a.

**j-Aai** s. [AiaJ.

**aba** *unr.Mn (1551)* άνήρ *Ehemann (häufiger)'. G.Pl.* abne K 11,3.4; *D.* abnam E 5,22.24.

**abba** άββά *Vater Vok.* G4,6. **Abeileni** (-i *22 C)* Άβιληνή *(KZ.*

*41.1673) D.* L3,l.

**Abia\*** Άβιά *(KZ. 41,175) G.* -ijins L 1,5.

**Abiaþar** Άβιάθαρ *D.* -a Mc 2,26.

**Abraham** Αβραάμ *lat.* Abraham *N.* J 8,39.40.52 *u.ö.', A.* J 8,57 L [1,73] 3,8 *u.ö.; G.* -is J 8,33. 37.39 *u.ö.', D.* -a M8,ll J 8,53 *u.ö.*

**bi-abrjan** *sw. V.l* έκπλήεοεοθαι έπί' ana *m. Dat. vor Furcht, Staunen außer sich geraten über* M 7,28.

**abrs** *Adj.a* icxupöc *stark, heftig N.* L 15,14. *— Adv.* abraba *(191A1)* εφόδρα *sehr* M 27,54 Mc 16,4 Neh 6,16.

**abu** *d.i.* ab-u s. af.

**Adam** Άδάμ *N.* T 2,13.14; *G.* -is L 3,38; *D.* -a K 15,22.

**Addei\*** Άδδεί *G.* -eins L 3,28.

**Addin** Αδδιν *G.* Neh 7,20.

**Adoneikam\*** Αδωνικαμ *G.* -is Neh 7,18.

**af** *Präp.m.Dat.* (ab-u *ΙΙβ,Ι)* άπό, £κ, παρά tivoc *von, von — weg, von — her',* ύπό tivoc L8,14; *zeitlich : seit* Mc 10,6 k 8,10. — άπό Άριμαθαίασ\* af Areimaþaias M 27,57 Mc 15,43; άπό Βηθανίαο' af Beþanias J 11,1. — έκ δε- t-ιών' af taibswon rwr *Rechten* L 1,11 20,42 Mc 10,37.40 12,36

Streitberg, Die gotische Bibel II.

14,62 15,27; εύωνύμων *zur Linken* M 25,41 Mc 10,37.40 15,27.

**afar** *l.Adv.* afar-uh þan *nachher* Sk 3,15. — — II. *Präp.* 1. *m. Akk., nur zeitlich: μετά* τι *nach (häufiger)',* ειτα\* afar þata *dar­auf* K15,5; δι’ήμερων afar da­gans *n. einigen Tagen* Mc2,l; μετά τό *m. Inf.* afar þatei *nach­dem* Mc 1,14. — 2. *m. Dat. örtlich:* όπίεω tivoc *hinter,* έπί τι L 15,3 Ph4,14 *über­tragen:* έπί τινι L 1,59 5,5 Mc 10,24; κατά τι K 15,3.4; μετά tivoc T4.14 *gemäß. Auffälliger Dat.* J 13,27: μετά τό ψωμίον afar þamma hlaiba *(hinter'?). —* — III. *anscheinend Subst.L\,5: έζ.* έφημερίαο *caus der Tages­klasse3 dtirch* us fafar *gegeben. Wohl Mißverständnis des Über­setzers anzunehmen und mit Pe­ters (PBB.30,253)* \*afaram *(D.Pl. zu* \*afara *Mn Nachkomme) zu bessern.*

**[afara]** *Mn Nachkomme, Konjek­tur für* fafar GA L 1,5, s. *d.*

**afardags** *Ma* ή έΞήε *der folgende Tag* L 7,11.

**afarsabbate** *Gen.PI. (Schulze744f.) nur* þis dagis afarsabbate · τήε μιάε εαββάτων *des Nachsabbats d. h. des ersten Wochentags* Mc 16,2.

**afdaui/s\*** (d) *Pt.Pf. zu* \*af-dojan *(71,1),* έεκυλμένοο *geplagt : N.Pl.* -idai M 9,36.

**afdomeins\*** *Fijö (1526) Verdam­mung D.* -ai Sk 8.8.

**afdrugkja** *Μη* μέθυεοε *Trunken­bold* K5,l 1; *wohl auch* afdna7kja ’

1οίνοπότηε Μ 11,19 *im Gegensatz zu* L 7,34.

**afetja** *Mn* φάγοε *Fresser* **M** 11,19 L 7,34.

**afgrundiþa** *Fö* άβυεοε *Abgrund A.* L8.3l R 10,7.

**afgudei** *Fn* άεέβεια *Gottlosigkeit A.* R 11,26; *D.* t 2,16.

**afgu/>S\*** (d) *Adj.a abgöttisch, gott­los', D.Pl.* -daim *Randgl. in* **A** *zu* unsibjaim· άεεβέει T 1,9. þo -don halfst Sk 4,26.

**afhaiineis\*** (-haims\* *182 oder 183) Adj.* έκδημών *der Heimat fern N.PI.* -jai k 5,6.9.

**aflageins** *Fi/ö (1526)* άφεειε *Ab­legung, Erlaß D.* Mcl,4.

**aflet\*** *Na (KZ. 42,326)* άφεειε *Er­laß A.* Sk3,18; *D.* -a Ll,77 Sk 3,19.

**afmarzeins** *Fifö (1526)* απάτη *Be­trug N.* Mc4,19; *G.* -ais E 4,22.

**afniaui^s\*** (d) *Pt. Pf. zu* \*af-mo- jan *(71,1)* έκλυόμενοε *ermüdet: N.PI.* -idai G6,9.

**afsateins** *Fijö (1526) Absetzung;* bokos -ais· βιβλίον άποεταείου *Scheidebrief* **Mc 10,4.**

**afstass** *Fi (115,1)* άποεταεία *Ab­fall N.* th 2,3; *G.* -ssais bokos' βιβλίον άποεταείου *Scheidebrief* M5,31.

**afta** *Adv. (192A1)* όπίεω *hinten* Ph.3,14.

**aftaiia** *Adv. (192B3)* οπιεθεν *von hinten* Mc 5,27.

**aftaro** *Adv. (192B2)* οπιεθεν *von hinten* M 9,20 L 8,44; standandei aftaro · ετάεα όπίεω L 7,38.

**aftra** *Adv. (193)* 1. *gewöhnt, zeit­lich* : πάλιν *wieder (häufig);* δεύ­τερον Sk 2,11.16 (J 3,4).—2. *ört­lich : zurück, rückwärts* εΐε τά όπίεω L 9,62; ύποετρέφειν L2,43 επανελθεΐν 19,15 gavvand- jan sik aftra.

**aftraanastodeins** *Fi/ö (1526) Wie­deranfang, -erneuerung* D.Skl ,22.

**aftnma** *Komp. (190,2)* έεχατοε *letz­ter (von 2 Part.) N.PI.* Mc 10,31.

**aftuinists** *Sttp. (190,3)* έεχατοε *letzter: st.N.* **Mc9,35;** *sw.N.*

K 15,26; *A.* L 14,9; *D.* L 14,10.

— aftumist habaiþ' έεχάτωε έχει *liegt in den letzten Zügen* Mc 5,23.

**•agan** *st. V.6 (209), vgl.* og *Prt.-*

*Prs. und Part,* un-agands. **Agar** ’Άγαρ JV. G4,24. **aggilus** *Mufi (163)* άγγελοε *Engel,*

*Bote: N. öfters; A.* -ilu (-elu G4,14); *D.* -ilau (-illau k 11,14);

*N.PI.* -iljus L2.15 Mc 12,25 (-eljus R8,38) *zind* -ileis Mcl,13; *A.* -iluns Mc 13,27; *G.* -ile G 2,18

T5,21 (-eie L9,26 15,10): *D.* -ilum *öfters. — Vgl.* arkaggilus. **aggwiþa** *Fö (Enge), Bedrängnis*

θλΐψιε Th 3,3 th 1,6; ετενοχωρία

R 8,35 k 6,4; ευνοχή k 2,4. **ga-aggwjan** *sw. V.l bedrängen:*

-idai' ετενοχωρούμενοι k 4,8. **aggwus** *Adj.u (184)* ετενόε *eng*

*N.-A.Neut.* -u M 7,14.13.

**agis** *Na (117,3 1456)* φόβοε *Furcht, Schrecken. N.-A. häufiger; G.* -isis J 7,13 L5,26 Neh5,15; *D.* -isaL2,9 *u.ö.; N.PI.* φόβοι'-isa k 7,5.

**af-agjan** *sw.V.l (ängstigen); Pass.* πτύρεεθαι εν Ph 1,28; εαίνεεθαι έν Th 3.3 *sich ängstigen.*

**in-agjan** *dsgl. m. Akk.* έμβριμάεθαί τινι *einen anfahren* M 9,30.

**us-agjan** *dsgl. einen erschrecken:*

-idai' έκφοβοι Mc 9,6. **aglaitei** *Fn* άεέλγεια *Unzucht. N.*

Mc7,22 G5,19; *D.* E4,19, -ein[o] k 12,21 B.

**aglaitgastalds** *Adj.a* αίεχροκερδήε *schmutzig gewinnsüchtig N.*

Tit 1,7; *A.Pl.* T 3,8. **aglaiti\*** *Nia* άεέλγεια *Unzucht D.*

k 12,21 A; *D.Pl.* R 13,13. **aglaitiwaurdei** *Fn* αίεχρολογία

*Schandrede A.* C 3,8.

**agliþa** *Fö Drangsal:* θλίβεεθαΓ winnan -os *Drangsale leiden* Th 3,4.

**us-agljan** *sw. V.l m. Dat.* ύπωπιά-

Ζειν *(ins Gesicht schlagen) be­drängen* L 18,5.

**aglo** *Fn gewöhnt.* θλΐψιε *Drang­sal;* κόποε kl 1,27; οδύνη R 9,2.

*— PI. für griech. Sg.* J 16,33 R 12,12 k 11,27 Phl,17. — θλί- βεεθαι \* -ons winnan T 5,10.

**agls** *Adj.a* αίεχρόε *schimpflich N.Neut.* agl K 11,6.

**aglus** *Adj.u (184)* δύεκολοε *schwie­rig N.Neut.* -u Mc 10,24. — *Adv.* a g 1 u b a *(191ΑΪ)* δυεκόλωε L 18,24 Mc 10,23.

**Agustus** *vulglat.* Agustus *D.* L 2,1. **aha** *Mn* νόθε *Sinn, Verstand N.*

Tit 1,15; *G. (ergänzt)* C 3,12; *D.* th2,2 T 6,5 t 3,8; *G.Pl.* Ph4,7. **ahaks** *i* περιετερά *zahme (iveiße)*

*Taube (Hehn5 279ff.) N.* L 3,22; *A.* Mcl,10 *(als Symbol des h. Geistes); G.Pl.* L 2,24 *D.* -im Mc 11,15 *(Opfertauben). Gegen­satz'.* -dübo *dunkle Taube.*

**ahana** *Fö* άχυρον *Spreu A.* L3,17.

**Aharon** Άαρών *lat. auch* Aharon ; *G.* -ons L 1,5.

**ahjan** *sw.V.l* νομίίειν *meinen* **M 10,34** *(354,1).*

**ahma** *Μη* πνεύμα *Geist (häufig).*

**ähmateins** *Fi/ö (1526) Inspira­tion:* θεόπνευστοε' gudiskaizos ahmateinais t 3,16.

**ahmeins** *Adj.a* πνευματικόε/7ezs^, *geistlich fhäztfiger).*

**ahs** *Να* ετάχυε *Ähre A.* Mc4,28; *D.* ahsa *ebd.', A.Pl.* ahsa L6,l Mc 2,23.

**ahtan** οκτώ ac/z£L2,21 9,28. **ahtaudogs** *Adj.a* όκταήμεροε *achttägig* Ph 3,5.

**alitautehund** όγδοήκοντα *achtzig* L 2,37 16,7.

**alituda** όγδοοε *der achte D.* L 1,59. **atoa** *Fö* ποταμόε *Fluß, Gewässer*

*N.* L6,48; *D.* Mcl,5; *N.Pl.* M 7,25.27 J 7,38; *G.* k 11,26.

**[Aia|** *oder* **[Gai]** Αϊα *oder* Γαϊ, *Konjekturen für* f Aai Neh 7,32 D.

**Aibair** ’Έβερ: *G.* -is L 3,35.

faibr M 5,23 GA δώρον *Opfergabe, wohl mit J. Grimm in* [tibr] *zu bessern.*

**Aiddua** Εδδουα: *G.* -ins Neh 7,39.

**Aieira** Ηιρα: *G.* -ins Neh 6,18; *vgl. IF. 14,33.*

**Aifaisius\*** Έφέειοε: *D.Pl.* -ium E *in Über- u. Unterschr.*

**Aifaiso\*** *(KZ. 41,1698)* ’Έφεεοε *A.* -on 14,12; *D.* -on K 15,32 16,8 E 1,1 Tl,3 11,18.

**aiJVaþa** έφφαθά *d. i.* διανοίχθητι *öffne dich* Mc 7,34.

**aigan\*** *V.prt.-prs. (222.134)* εχειν *haben·, dopp. Akk. griech. u. got.* L 3,8, *dopp. Akk. griech.: got.* du *m.D.* L 20,33 Mc 12,23. — *Formenbestand § 222; gramm. Wechsel § 134.*

**fair-aihan** *(222. 134) m. Gen.* μετέχειν τινόε *teilhaben an:* biudis K 10,21.

**aigin** *Na Eigentum* : τά ύπάρχοντα L 8,3 14,33 16,1 19,8; ούεία L 15,12; ßiocL8,43; *D.Pl.* L 8,3 *(auf mehrere Subjj. bezogen).*

**ga-aiginon** *sw. V.2 in Besitz nehmen* πλεονεκτεΐν *Aor. Über­vorteilen'. Pass,* k 2,11.

**aihtron** *sw. V.2* προεαιτειν *betteln* J9,8 L 18,35 Mc 10,46; αίτεΐεθαι *für sich verlangen* G 1,9; προε- εΰχεεθαι *beten* E 6,18.

**aihtrons** *Fi* προεευχή *Gebet:* διά πάεηε προεευχήε καί δεήεεωε' þairh allos -ins jah bidos E 6,18; δεήεειε, προεευχάε · bidos, -ins T 2,1. *Danach Umstellung in* τη προεευχή καί τή δεήεει · bidai jah -ai Ph 4,6.

**aihts** *Fi PI. Eigentum. A.Pl.* allos -ins · πάντα τά ύπάρχοντα K13,3; izwaros -ins' τά ύμών k 12,14.

**ailratundi** *Fiö* βάτοε *Dorn­strauch D.* -jai L 6,44 20,37 Mc 12,26.

**af-aikan** *red.V.l (211):* 1. *abs.* άρνείεθαι *leugnen* J 18,25.27 Mc 14,68; άρν. δτι M26,72GA (: laugnida G). — *ungenau* άνα- θεματίίειν *fluchen* Mc 14,71 *(vgl.* M 26,74 afdomjan). — 2. άρ- νεΐεθαί τι να *einen verleugnen* Μ 10,33 L 9,23 12,12.13; άπαρ- νεΐεθαί τινα Μ 26,75 Α (: imvi- dis Β) άπαρνήεη με · mik afaikis kunnan J 13,38 (s. *Anm.). —Perf.* afaiaik M 26,72 J 18,25.27 Mc 14,68.

**aikklesjo** *Fn (163)* έκκληεία *Ge­meinde, Kirche (häufig)· Gottes­haus* Kal *(29. Okt.).*

**Ailam** Αιλαμ *G.* -is Neh 7,34. **Aileiaizair** Έλιέζερ *G.* -is L 3,29. **Aileiakeim** Έλιακείμ *G.* -is L 3,30. **Aileisabaiþ** Έλιεάβετ *lat.* Elisa­beth (it *z.T.) unfiekt.* L 1,5 *usw.*

**ailoe** έλωί Mc 15,34.

**[Ailul]** Ελουλ s. [AlulJ.

**Aimmeira\*** Εμμηρ *G.* -ins Neh 7,40.

**ainabanr** *Mi (115,2)* μονογενήε *eingeboren D.* -a Sk5,21.

**ainaha** *sw.Adj. (187,1)* μονογενήε *einzig N.* L 7,12-9,38; *N.Fem.* ainoho *(für* ainaho) L 8,42.

**ainakls** *Adj.a* μεμονωμένοε *ver­einzelt, alleinstehend N.Fem.* -a T 5,5.

**ainamundiþa** *Fö* ένότηε *Einheit, Einmütigkeit A.* E 4,3.13; *G. C 3,14 (zweifelhaft, vgl. Anm.).*

**[ga-ainan]** *sw. V.3 vereinzelnen, trennen',* άπορφανιεθέντεε άφ’ ύμών \* f gaainanaidai af Th 2,17. **ainfalþei** *Fn* άπλότηε *Einfalt G.* k 8,2; *D.* k 1,12 9,11.13 11,3 \*C3,22.

**ainfalþs** *Adj.a* άπλουε *einfach N.Neut.* M 6,22. — *Adv.* ain- f a 1 þ a b a *(191 Al) einfältig*

Sk 3,18.

**ainfoarjiznh** *Pron. (177,21) m. Gen.Pl.'L^Ö* 16,5 K12,18 16,2 E 4,7.16 Th 2,11: εΐε έκαετοε *ein jeder (häufiger);* έκαστον \* ainkarjatoh K 7,17; εΐε τον ένα ' ainkarjizuh anþar anþarana Th 5,11; ό δέ καθ’ εΐε άλλήλων μέλη \* aþþan aink. anþar <ζ an- þaris liþjus > R 12,5.

**ainkaþaruli\*** *Pron. (177,21) jeder von beiden D.* -ammeh Sk 3,5.

**ainlif\*** (b) *elf: D.* -bim K 15,5 (it). **Ainnaa** Ενναα *G.* -ai'ns Neh 7,38. **Ainok** Ένώχ: *G.* -is L 3,37. **Ainos** ’Evujc : *G.* -sis L 3,38.

**ains** *st.Adj.a (1941)* 1. εΐε *unus (häufig)-, b* εΐε L 7,41 18,10 τό έν K 12,11. — 2. εΐε *quid am (Grä- zism.)* M8,19 J 6,9 uswa; εΐε τιε · ains sums Mc 14,47.51. — 3. εΐε *solus* L 18,19 Mc2,7 10,18; μόνοε *(häufiger), auch Plur.·.* M5,46 J 6,22 17,20 L6,4 Mc2,26 9,2 Ph4,15 C4,ll Th3,1 Sk7,17. *— Beachte* εΐπεν έν έαυτψ ’ sis ains L7,39; τά έαυτήε1 sein ain K13,5; *störende Interpol, nach* it K 15,19.

**ainshun** *Pron. (178), nur in neg. Sätzen* (J 7,48 K 1,16 Sk 8,14 *haben neg. Sinn), daher* ούδείε *niemand, keiner, mit partit. Gen. (häufiger) oder m.* us ' έκ J 16,5 17,12. *D.* ainummehun J 18,9.31 R 12,17 13,8 k 7,2: ainomehun L 8,43. — *A.Mask.* ainnohun J8,15 K 1,14.16 k5,16 7,2 *(zwei­mal)* 11,8: Sk5,16: ainohun Sk5,ll (J 5,22) L 8,51 Mc 5,37 9,8. — *N.Fem.* ainohun L 10,19: ainnohun Ph4,15.

**Aiodia** *(19A12)* Εύοδία: *A.* -an Ph 4,2.

**Aipafras** Έπαφράε C 4,12 Phil 23; *D.* -frin C 1,7.

**Aipafraudeitus** Έπαφρόδιτοε: *A.* Ph 2,25.

**aipiskanpei\*** *Fn* έπιεκοπή *Bi­schofsamt: G.* -aupeins A: -upeins B T3,l.

**aipiskaupns** *Mu* έπίσκοποε *Bi­schof N.* T 3,2 Tit 1,7; *G.* -sks Kal *(6. Nov.).*

**aipistaule** έπιετολή *Brief. N. häufiger', A.* -ein th2,2; *D.* -ein K 5,9; *A.Pl.* aipistulans *(nach lat.* epistula) Neh 6,17.19; *D.* -aulem th 3,17 AB.

**air** *Adv.* πρωί *früh:* air uhtwon Mc 1,35, air þis dagis Mc 16,2. *— Komp,* airis *Adv.* πάλαι *längst, eher* L 10,13 *(vgl.* airi­zans).

**Airastus** ’Έραετοε R 16,23.

**airinon** *sw. V.2* πρεεβεύειν *Ge­sandter sein, unterhandeln* k 5,20 E6,20.

**airizans** *Komp. PI.* οι άρχαΐοι

*Vorfahren G.* L 9,8.19; *D.* **M** 5,21.33 *(vgl.* air, airis).

**[airkns]** *Adj.a. (vgl.* άνοείοιε \* un- airknaim T 1,9 AB), öcioc *heilig, Konjektur f.* fairknis T3,3B.

**airkniþa** *Fö* τό γνήειον *Laiderkeit, Echtheit A.* k 8,8.

**Airmodam** Έλμωδάμ: *G.* -is L 3,28.

**Airmogaineis** B *u.* Hairmaugai- neis A Έρμογενηε, Έρμ. 11,15. **airþa** *Fö* γη *Erde, Land fhäufig);* έδαφιοϋείν ce' -ai þuk gal'bn- jand L 19,44.

**airþakunds** *Adj.a von irdischer Abkunft A.* Sk4,16.

**airþeins** *Adj.a* **1.** *irdisch* έπί- γειοε k 5,1 Ph 3,19; χοϊκόε K 15,49; Sk 4,22. — 2. *irden* όετράκινοε k 4,7.

**airns** *Mu* άγγελοε *Bote A.Pl.* L9,52; *D.* L7,24; πρεεβεία *Ge­sandtschaft A.* L 14,32 19,14.

**airzei** *Fn* πλάνη *Irrlehre A.* Sk5,5; *G.* E4,14.

**airzeis\*** *Adj.ia N.Pl.* -jai πλανώ- μενοι *irre geführt* 13,13; πλα- νάεθαι *sich irren ’* -jai wisan Mc 12,24.27, wairþan G 6,7.

**airziþa** *Fö* πλάνη *Irrlehre N.* **M**27,64 *G.* T4,l.

**airzjan** *sw.V.l* πλανάν *irre füh­ren* J 7,12 13,13; πλάνοε *Ver­führer* · airzjands M 27,63 *N.Pl.* -ndans k 6,8.

**af-airzjan** 1. *Akt.* άποπλανάν *irre machen* Mc 13,22. — 2. *Pass.* πλανάεθαι *sich verführen lassen* J 7,47 (Sk8,14) K 15,33; άπο- πλανάεθαι άπό τινοε *abirren von* (af) T6,10; άετοχείν τινοε *dsgl.* Tl,6.

**aistan** *V.* έντρέπεεθαί τινα *sich scheuen vor (Akk.): l.Sg.* L 18,4; *3.Pl.* L 20,13; *Pt.Prs.* L 18,2.

**ga-aistan** *dsgl. 3.Pl.* **Mc** 12,6. **aiþei** *Fn* μήτηρ *Mutter (häufig).* **aiþs** (þ) *Ma* δρκοε *Eid G.* -þis

L 1,73; *D.* -þa M 26,72; *A.Pl.* -þans M5,33; *G.* -þe Mc 6,26.

**aiþþau** *Konj. (502)* 1. ή *oder*

*(häufig; vgl. 332);* ή—ή *entweder*

*—oder* jabai—aiþþau M 6,24 *u.* andizuh—aiþþau L 16,13. —

1. *wo nicht, sonst* εί δέ μήγε

**Μ** 6,1 9,17 L 5,36.37 k 11,16;

έπεί άρα Κ7,14; έπεί R 11,22 Κ 15,29; aut *(it)* R9,ll. —

1. *Es leitet den Nachsatz einer*

*irrealen hypothet. Periode ein (367,3)* M 11,23 J 14,2.7.28 15,19 18,36 L 17,6. — *Ähnl. im Nach­satz einer nicht-irrealen Periode*

*luvufiger. — Vgl. 19,2.*

*für* άλλάγε *doch ivenigstens* K9,2; aiþþau jah \* άρα G 2,21. —

*Beachte* k 12,12.

**aiwaggeli** *Nia* εύαγγέλιον *Evan­gelium A. häufiger; G.* -jis K9,23; *D.* -ja Gl,6.

**aiwaggelista** *Mn (Schulze S. 743)* εύαγγελιετήε *lat.* evangelista. X Sk 3,3; *G.* 14,5; *A.Pl.* E4,ll.

**aiwaggeljan** *sw.V.l* εύαγγελίΖε- εθαι *das Εν. verkünden* G4,13. **aiwaggeljo** *Fn* εύαγγ^λιον *Evan­gelium N. Vberschr.* J L Mc Ale 14,9 k 4,3 G 2,7; *obl. Kas.*

**aiweins** *Adj.a* αιώνιοε *ewig (häu­figer). — Formelhaft* libains aiweino *(2733); Artikel nur* J 17,3 *(wegen V. 2).*

**aiwiski** *Nia* αίεχύνη *Schande: G.* -jis k 4,2; *D.* K 15,34.

**aiwiskon** *sw.V.2* άεχημονεΐν *schändlich handeln 3.Sg.* K 13,5. **ga-aiwiskon** *m.Akk.* καταιεχύνειν *beschämen, beschimpfen (per­fektiv, 294 ff*‘.)R9,:33 10,11 K 11, 4.5.22 k 7,14 9,4 αίεχυνθήεομαι · gaaiwiskonda k 10,8 *u.* -oþs . x wairþa Ph 1,20 *(dieselbe schreibunq* k 7,14). — *Glosse*

Mc 11,4.

**us-aiwjan** *sw.V.l sich anstrengen:* έκοπίαεα “ ’’

**aiwlangia** *(Spende)* k 9,5 AB.

Aiwneikai

**aiws** *Mafi (1453)* αιών *Zeit, Ewig­keit.* του αίώνοε τούτου þis aiwis L 16,8 *u.ö.,* του αί. έκεί-vou jainis -is L 20,35; *a prin- cipio temporis* fram anastodeinai -is L 1,70; έκ τού αιώνοε fram -a J 9,32; eic τον αιώνα du -a J 8,35 *u.ö. sowie* -a dage J 8,51.52. *— A.Pl.* -ins M6,13; *G.* -e E 3,11.21 T 1,17; *D.* -am R9,5 *u.ö. — — Adv.* aiw *(A.Sg.) je (nur in negat. Sätzen}',* ni aiw ούδέποτε M9,33 L 15,29 Mc2,12. 25 K13,8; ούκ eic τόν αιώνα Mc 3,29; ού μή eic τ. αί. J 10,28 11,26 Κ8,13. *Ferner erscheint* aiw *neben* ainshun J 10,29 L 19.30; þanaseiþs Mc 11,14; banhun Sk8,7 (J 7,46) J 8,33. *— Vgl.* halis-aiw, suns-aiw.

-ida K 15,10.

*Μη* εύλογία *Segen, A.* -ian izwarana

*Dat-.Sg.* Εύνίκη: t 1,5.

**Aiwwa** *(Schulze S. 746\*)* Εύα: *N.* T 2,13; *A.* Ευαν -an k 11,3.

**aiwxaristia** εύχαρκτία *Dank'. A.* -αν · -an k 9,11. .

**aiz** *Na (25A)* χαλκόο *Erz(münze) A.* Mc 6,8.

**Aizaikeia** ΈΖεκία: *G.* -ins Neh 7,21.

**aizasmiþa** *Μη* χαλκεύε *Erzschmied* t4,14.

**Aizleim** *(20,5 C)* Έελίμ: *G.* -is *L* 3,25.

**Aizor** *für* Έερώμ *(vgl.* ΆΖώρ M 1,13): *G.* -is L 3,33.

**ajukduþs\*** *Fi(66.741) Ewigkeit',* in ajukduþ · eic τόν αιώνα J 6,51.58 ; eic τούε αίώναε L 1,33.

**ak** *Konj., stets an der Spitze u. fast durchweg nach negat. Satz', sondern* αλλά *(häufig}',* δέ J 14,10 E4,28B(:iþA) T 1,9 AB; *an Stelle von* γάρ J 16,27 E 2,10; *Zusatz* E 2,8. — *Der Sinn des vorausgehenden Satzes ist negativ* J 8,55 L 17,8. — *Ohne voraus­gehende Neg.'. aber* J 15,21.25 Mc 11,32 14,49.

**AkajaA** *u.* Axa'faB Άχαϊα k9,2; A Aka’ijai k 1,1 B *(KZ. 41,175).*

**Akajus\*** Άχαΐοε; *PI. an Stelle des Landesnamens (KZ. 41,175}'. G.Pl.* άπαρχή τηε Άχαΐαε' ana- stodeins -i'je K16,15B; έν τοΐε κλίμααν τήε Άχαΐαε' in landa -je k 11,10 B.

**I Akaikus** Άχαϊκόο: *G.* -aus K 16,17. **akei** (-e G2,14; *§ 22B) Konj., an der Spitze u. nach positivem Satz',* αλλά *aber (häufig);* δ4 K 14,20. — *Zur Einleitung von Fragen* M 11,8.9 L 7,25.26. - *Vor Imperativen* M 9,18 J 16,33 Mc 9,22 16,7. — akei nih. \* άλλ’ ούδέ G2,3.

**aket\*** *aus lat.* acetum, *oZ.oc Essig: G.* aketis M 27,48, akeitis *(22 A)* Mc 15,36.

**akran** *Να* καρπόε *Frucht (häu­figer);* τά γενήματα τηε δικαιο- cüvrjc \* -a uswaurhtais k 9,10.

**akranalaus** *(vgl.* laus; *§ 115,1} Adj.a* άκαρποε *unfruchtbar·. N. Neut.* Mc4,19.

**akrs** *Ma* άγρόε *Acker N.* M27,8; *A.* M 27,7; *D.* M 27,10 L 15,25 Mc 15,21.

**Akwla** Άκύλα(ε) K 16,19. **alabalstrann** αλάβαστρον *Salben­büchse atis Alabaster A.* L 7,37. ' **alabriinsts** *Fi* δλοκαύτωμα *Brand­opfer D.Pl.* -im Mc 12,33.

**Alaiksandrus** ΆλέΕανδροε *N.* T 1,20 Alaifaijksandrus t 4,14; *G.* -aus Mc 15,21.

**alakjo** *Adv. (191A2) insgesamt (verstärkend):* allai alakjo' πάν- Tec L4,22, άπαντεε Mc 11,32; al. managei \* άπαν τό πλήθοε L 19,37, managei al. \* δ λαόε auac L 19,48.

**alamans\*** *o.* alamannans\* *Pl.M (161) Gesamtheit der Menschen: D.* allaim alamannam Sk8,12.

**Alamod** *Eigenn.: D.* Alamoda *TJrkk. v. Neapel u. Arezzo.*

**alan** *abl. V.6(209) wachsen:* alands ' έντρεφόμενοε s. *nährend* T 4,6.

**alaþarba** *sw.Adj. (187,6) an allem Mangel leidend:* ήρΕατο ύετερεΐ- εθαι \* dugann -a wairþan L 15,14.

**aldomin** *Dat.Sg. M oder N* γήραε *Alter* L 1,36.

**alds** *Fi Menschenalter, Zeit:* αιών **E** 2,2.7 T 1,17 t4,10; γενεά

L 1,50 E 3,5.21 C 1,26: ßioc t 2,4.

**aleina** *Fö* πήχυε *Elle A.* **M** 6,27.

**alew\*** *Na Lehme,* έλαιοv *Öl G.* L 16,6; *D.* L 7,46 Mc6,13.

**alewabagms** *Ma* έλαια *Ölbaum G.Pl.* L 19,37 — άργιέλαιοε' wilþeis al. R 11,17.24. — καλ- λιέλαιοε' gods al. R 11,24.

**alewja** *sie. Adj.: Öl-* πρόε τό öpoc τό καλούμενον έλαιών · at fairgunja þatei haitada alewjo L 19,29; irp0c τό opoc των έλαιών · at fairgunja alewjin Mo 11,1.

**Alfains**’Αλφαΐοε: *G.* -aus Mc2,14 3,18, -us L6,15 *(24 B).*

alhs *Fkons. (1601) Tempel·,* ναόε M 27,5.51 *u.ö.; etwas häufiger* Ιερόν. *N.* k6,16; *A.* Mc 11,16 14,58 *u.ö.} G.* alhs M 27,51 L4,9 k6,16(?), als Mc 15,38 *(27 b)·, D.* alh Mc 11,15.27 *u.ö.*

**al ja 1.** *Konj. außer:* εί μή J 6,22 L 4,26.27 5,21 8,51 10,22

Mc 10,18 R 13,1 G 1,7 Ph4,15; έάν μή G2,16; άλλα Mc 9,8 10,40 Sk8,15 (J 7,49), άλλ’ ή k 1,13. — 2. *Präp. m. Dat.*

*dsgl.:* πλήν αύτου ' alja imma Mc 12,32.

**aljakuns** *Adj.ilja (1832; IF. 27, 157 f.) anderswoher stammend·. N.* aljakuns wisands ’ παρά φύαν *gegen die Natur* R 11,24; *N.Pl.* aljakonjai *(23Bb) '* πάροικοι E 2,19; *su'.N.* sa-ja' δ άλλογε- νήε ουτοε L 17,18.

**aljaleiko** *Adv. (191A2) anders:* aljaleiko laisjai B: aljaleikos laisjaiA\* έτεροδιδαεκαλεΐ T6,3. *— Kompar. - Adv.* aljaleikos *(191B3) anders:* έτέρακ Ph3,15; άλλωε T 5,25. T^Z. T6,3A.

**[aljaleiko/s]** *Pt.Pf.* άλληγορού- μενοε *anders gebildet, allego­risch : N.Pl.* -odos *Konjektur f.* f-aidos G4,24B.

1. **aljan** sw\*. Kl ειτεύειν *mästen:* τον μόεχον τον ατευτόν · stiur þana alidan L 15,23.27.30.
2. **aljan** *Να* Ζήλοε *Eifer* **R 10,2** k 7,7.11 9.2 11,2 G 5,20 Ph 3,6 G4,13 Ζήλοι (?) k 12,20; παρα- ΖηλοΟν τινα · in aljana briggan *m.Akk.* R 10,19 11,11.14.

**aljanon** *sw.V.2 eifern:* Ζηλουν K 13,4; Ζηλουεθαι G 4,18. — Ζηλουν τινα *eifern für* (izwis)

. k 11,2 G4,17.

**in-aljanon** *m. Dat.* (?) παραΖηλουν τινα *zornig machen* K 10,22; *Randgl.* inaljanoþ *zu* sokeiþ: K 13,5: *unrichtig, gehört zu* aljanoþ 13,4.

**aljar** *Adv. (192 A2) anderswo:* aljar wisan : άπεΐναι k 10,1.11.

**aljaþ** *Adv. (192 Cl) anderswo­hin:* aflaiþ aljaþ \* άπεδήμηεεν Mc 12,1.

**aljaþro** *Adv. (192B1) anders­woher:* άλλαχόθεν J 10,1; άπών k 13,2.10 Phl,27.

**aljis\*** *Adj.ja (182)* άλλοε *ein an­drer* (έτεροε T 1,10): *D.Fem.* aljai waihtai Sk7,ll; *G.Neut.* G’5,10 T 1,10; *A.Pl.Neut.* kl, 13. **allandjo** *Adv. (191 A2) völlig: für* δλοτελεΐε Th 5,23.

**allaþro** *Adv. (192B1) von allen Seiten her:* πάντοθεν L 19,43; πανταχόθεν Mc 1,45.

**allawaurstwa** *Mn (187,6)* τέλειοε *vollkommen N.Pl.* **C4.12.**

**allawerei** *Fn* άπλότηε *Redlich­keit D.* R 12,8.

**allis** *Adv. (erstarrter Gen. 2671), stets an zweiter Stelle (außer* δταν γάρ ’ allis þan Mc 12,25) 1. *Adv.* δλωε *überhaupt* M 5,34 (39: *Zu­satz nach V. 34)* K 15,29. —

1. *Konj.* γάρ *denn (339) häufig-,* μέν L3,16.

**alls** *st.Adj. (180,3)* πάε, άπαε, δλοε *all, jeder, ganz.* 1. *In der Be­deutung 'alle"1 nur im Plur., ab- gesehn vom Neut., wo der Sing, echt got., der Plur. Gräzismus ist, vgl.* άπήγγειλαν πάντα \* ga- taihun all M 8,33 *mit* άποκαθι- ετά πάντα' gaboteiþ alla Mc9,12 *usw.* — 2. πάε *'jeder wird ge­geben* a) *durch den Plur. 'alle\* (2831), vgl.* είε πάντα τόπον · and allans stadins L 4,37; πάεα άκαρθαεία · allos unhrainiþos E 5,3 *usw.* b) *durch das Neut. Sing. m. jiartit. Gen. (2831),vgl.* πάντα νουν ' all ahane Ph 4,7; άπό παντόε μολυεμου ' af allamma bisauleino k 7,1 *usw. Selten ist der partit. Sing, wie* πάν ύψωμα \* all hauhiþos k 10,5. — 3. alls *"ganz\* ist reines Adj. — In den Episteln formelhafte Wendungen wie* πάεη επουδή‘ in allai usdaudein k8,7 *usw. (2831).*

**allwaldands** *Mnd (159)* παντο- κράτωρ *Allmächtiger N.* k 6,18. *Vgl.* garda-waldands.

**US-alþan** *red.V.3 (133) alt wer­den* : τούε βεβήλουε καί γραώδειε μύθουε ’ þo usweihona swe usal- þanaizo spilla *"uti anuum?* T 4,7. **alþeis** *Adj.ia (182)* γέρων *alt: N.*

Sk 2,10.14 (J 3,4); *G.Pl.Fem.* [þizo alþjono] *Konjektur für* fþize alþ· jano Kal *(19. Nov.); N.Pl.Neut.* þo alþjona\* τά αρχαία k5,17. — *Kompar.* sa alþiza' δ πρεεβύ- τεροε L 15,25.

**[Alul]** Αλουλ *oder* [Ailul] Ελουλ *G. indekl. oder* -is? Neh 6,15.

**Ameinadab\*** Άμιναδάβ: *G.* -is L 3,33.

**amen** αμήν *jiäufig).*

**Ammo\*** ’Αμώε: *G.* -ons L 3,25. **ams\*** *Ma oder* amsa\* *Μη* ώμοε *Schulter: A.Pl.* amsans L15.5.

**an** *denn, mm, meist in Verbindung mit Interrogativen (3281):* τί ούν' an. Ina L 3,10; καί τίε ’ an Inas J 9,36 L 10,29 18,26. — *Ohne Interrog.* ούκουν · an nuh J 18,37.

**ana I.** *Adv. darauf., außerdem (zngesetzt)* ειε ταφήν ' du us- filhan ana M 27,7; έπιθείε · at- lagjands ana Mc 8,23; και τή ... αγάπη ' jah ana þizai ... friaþ- wai k 8,7. — Mcll,7 *ist* ina *zu ergänzen. — —* II. *Präp.* εϊε τι; έπί τι, έπί τινι, έπί τι- νοε; έν τινι; κατά τινοε, κατά τι; *Dativ: an, auf, in, über.*

1. *m. Akk. zur Bezeichnung der Richtung* a) *räumt.* πεεεΐ- ται έπι την γήν · gadriusiþ ana airþa Μ 10,29; ήλθεν sic τά μέρη· qam ana fera Mc8,10; κατά πρόεωπον · ana andaugi *in Gegenwart* k 10,1 *usw. —*
2. *zeitl. nur* τήε ήμέραε · ana dag *den Tag über* L 17,4. —
3. *distributiv* άνά πεντήκοντα ‘ ana hmrjanoh fimf tiguns *zu je fünfzig.* L9,14. — d) *Bei Affektbezeichnungen zur Angabe des Grundes mir* αγαπητοί διά τούε πατέραε · liubai ana attans *um der Väter willen* R 11,28. —

* *c2. m. Dat. zur Bez. der Ruhe* a) *räumt. Bei den Verben des Fallens, Säens, Setzens, Legens, Kommens u.ä. besteht vielfach das Verhältnis der Ruhe anstatt des' der Richtung oder neben ihm (269):* έπεεεν εϊε τήν γην gadraus ana airþai L8,8; ήλθεν έπι τον τόπον · qam ana þamma stada L 19,5 *usw.* — b) *zeitl. nur* τήε έορτηε μεεούεηε · ana midjai dulþ J 7,14. — c) *Bei Zahlangaben nur* άπό εταδίων δεκαπέντε · ana spaurdim fimf- taihunim *gegen 15 St.* J 11,18; ana spaurde *saihs tigum* L24,13.
* d) *Bei Verben des Affekts u. ä. zur Angabe des Grundes* έχάρημεν έπι τή χαρά · fagino- dedum ana fahedai k 7,13; έφ5 ω ού θέλομεν' ana þammei ni wileima *weshalb* k5,4.

**anabusns** *(651 1301) Fi Gebot: gewöhnlich* έντολή ; ένταλμα Mc 7,7 C 2,22; έπιταγή K 7,25 T 1,1 Tit 1,3; παραγγελία Th 4,2 T 1,5.18; παράδοειε Mc 7,13 Kll,2.

**anafilli** *Na Empfehlung:* παράδο- ειε *Überlieferung* Mc 7,3 th 3,6; παραθήκη *das Anvertraute* 11,12. 14; ευετατικαι έπιετολαί *Empfeh­lungsbriefe ’* anafilhis bokos k 3,1.

**anahaimeis\*** (-haims\* *182 oder 183, vgl.* af-haimeis\*) *Adj. in der Heimat befindlich: N.Pl.* ένδημουντεε ’ -jai k 5,9; *D. έν-* δημήεαι · -jaim wisan k 5,8.

**anaks** *Adv. (193) plötzlich:* έΕαίφ- νηε L2,13 9,39; έΕάπινα Mc9,8.

**anaknnnainS** *Fi (1525)* άνάγνωειε *Lesung·. D.* k 3,14·.

**analageins** *Fi/ö (1526)* έπίθεειε *Auflegung A.* 11,6; J9. T 4,14.

**analaiignei** *Fn Verborgenheit·,* έν κρυπτώ · in -ein J 7,4.

**analaugns** *Adj.ijja (183) verbor­gen:* άπόκρυφοε Mc4,22; *(wohl auch* L 8,17); *sonst* κρυπτόε *N.~ A.Neut.* analaugn L8,17 Mc4,22; K4,5; *sw.N.Pl.Neut.* þo -jona K 14,25; *D.* þaim -jam k4,2. — *Adv.* analaugniba *(191A1)* κρύπτω *im geheimen* J 7,10.

**analeiko** *Adv. (191A 2)* δμοίωε *auf gleiche Weise* Sk 7,4.

**anamahts** *Fi* 5ßpic *Übermacht, Mißhandlung D.* Sk 1,11; *D.Pl.* k 12,10.

**anaminds** *Fi* ύπόνοια *versteckte Meinung, Vermutung N.Pl.* -eis ubilos T 6,4.

**uz\*anan** *abl. V.6 (209)* έκπνεΐν *aus­atmen 3.Sg.Pf.* uzon Mc 15,37.39. **Ananias\*** *u.* Ananeias\* Άνανίαε *D.* -iin *u.* -eiin Neh 7,2.

**ananinjiþa\*** *Fö* άνακαίνωειε *Er­neuerung D.* R 12,2.

**anaqal** *Akk.Sg. Buhe:* φιλοτι- μεΐεθαι ήευχάΖειν · biarbaidjan anaqal Th 4,11 *(Uppstr. las* ana- silan).

**anaqiss** *Fi (115,1)* βλαεφημία *Lästerung: A.Sg.* C 3,8; *N.Pl.* -sseis T 6,4.

**auasiuns** *Adj.ilja (183) sichtbar: N.Neuf.* -siun Sk2,23; *sic.A. Neut.* -jo Sk 2,26. — *Vgl.* un- anasiuniba.

**anastodeins** *Fi/ö (1526) Anfang:* άπαρχή K 15,20.23 16,15; *sonst* άρχή. *N.* (J 8,25) Mc 1,1 K 15,20.23 16,15 G 1,18; *D.* Mc 10,6 13,19 Ph 4,15 Sk 1,14.18; άνωθεν\* fram -ai L 1,3; *a prlncipio tem- poris'* fram -ai aiwis L 1,70. *Mißverständnis des Übersetzers* J 8,25.

**anaþaima** άνάθεμα R 9,3 K 16,22. **Anaþoþ** Αναθωθ: *G.* -þis Neh 7,27. **anawairþs** *Adj.a zukünftig* έρ- χόμενοε J 16,13 Mc 10,30, μ^λ- λων L 3,7 R 8,38 E 1,21 G2,17 T 4,8 Sk2,17 5,4; *m. wisan für* μέλλειν: μέλλομεν θλίβεεθαι · -þ was uns du winnan Th 3,4, των μελλόντων πιετεύειν · þaim ize -þai wesun du galaubjan Tl,16. *— Vgl.* and-, jaind-, wiþra- wairþs, *Adv.* and-, fram-wairþis ; swulta-wairþja.

anawiljei (-e Ph4,5B, *vgl. 22B):* τό έπιεικέε *' Billigkeit* Ph 4.5; μετά πάεηε εεμνότητοε · miþ allai -ein *Ehrbarkeit* T 3,4.

**and** *Präp. m. Akk. entlang, übe)*

*hin, atif—hin.* 1. *räuml. nach Verben der Belegung, Verkün­digung u.ä.* διά τινοε: άναβάν- τεε έπι τό δώμα διάτων κερά­μων · and skaljos L 5,19; έκείνηε διέρχεεθαι · and þata þairhgag- gan *da vorüber* L 19,4 k 11,33 E 4,6. — £v τινι: κηρύεεειν έν ταΐε πόλεειν · merjan and baurgs Μ 11,1 L7,17 R9,17. — εϊε τι Μ 9,26 L3,3 4,37 14,23

Mel,28.39 14,9 R 10,18. — ,έπί τι L 4,25. — κατά τινοε Μ 8,32 L4,14 8,33 Mc5,13. — κατά τι L 8,1.39 9,6 15,14; Sk 2,24 4,10 5,6. — 2. *zeifl. nur* κατά έορ- τήν · and dulþ iuarjoh *auf jedes Fest* M 27,15 Mc 15,6. — *In Zu­sammensetzung* and-: anda- *(231).* **andabauhts** *Fi* άντίλυτρον *Löse­geld A.* -bauht A: -bäht B T 2,6. **andabeit B** (: -bet A) *Να* έπιτιμία

*Tadel N.* k 2,6.

**andahafts** *Fi* άπόκριμα *Antwort* k 1,9 Sk8,8; άπολογία *Vertei­digung* K 9,3.

**andahait** *Να* δμολογία *Bekennt­nis A.* T 6,13 B (... hait A);

*G.* k 9,13; *L>.* T 6,12.

**andalauni** *Nia* άντιμιεθία *Gegen­lohn* k 6,13; άνταπόδοειε *Ver­geltung* G 3,24; άμοιβαί *dsgl.* T 5,4.

**andanahti** *Nia Abend:* όψέ έγόνετο ' -i warþ Mc 11,19; όψίαε γενομένηε · (at) -ja waur- þanamma M 8,16 Mc 4,35 15,42;

Mcl,32; όψίαε ήδη ουεηε τήεώραε \* at -ja juþan wisandin koeilai *(zur Stunde)* Mc 11,11.

**andaneiþa** *Mn (187,6)* έναντίοε *feindlich N.Pl.M* Th 2,15; *N.Sg.N* ύπεναντίον *dsgl.* C 2,14. — þata -ο · τούναντίον *im Ge­genteil* k 2,7.

**andanem** *Να* λήψιε *das Emp­fangen G.* Ph4,15.

**andanemeigs** *Adj.a* άντεχόμενοε *festhaltend* **Tit 1,9.**

**andanenis** *Adj.ilja (183) ange­nehm* δεκτόε L 4,19.24 k 6,2; άπόδεκτοε T 2,3 5,4; waila andanems · εύπρόεδεκτοε k 6,2 8,12: ?7.3fL4,24; *N.N* k 6,2

1. T2,3 5,4; *A.N* L4,19 *D.* -janima k 6,2.

**andanumts** *Fi (KZ. 42,92) Auf-, Annahme',* άνάληψιε *Erhebung* L 9,51; πρόεληψιε R 11,15; *sonst* άποδοχή *N.* R 11,15; *G.* L9,51 T 1,15 4,9.

**andasets** *Adj.ilja (183)* βδελυκ- τόε *verabscheuungswert: N.Pl.* -jai Tit 1,16; *N.Sg.Neut.* andaset · βδέλυγμα L 16,15.

**andastaþjis** *Mja Widersacher'.* άντίδικοε L 18,3; άντικείμενοε. *D.* L 18,3; *N.Pl.* K16,9; P. Ph 1,28.

**andastaua** *(71,1) Μη* άντίδικοε *Gegner vor Gericht’. N.D.* M 5,25.

**andaþähts** *(53) Adj.a nüchtern, verständig’. N.* εώφρων Tit 1,8; νηφάλιοε T3,2; *m.* wisan νή- φειν t4,5; *A.* λογικήν λατρείαν ' -ana blotinassu R 12,1. — þana andaþahtan ahman *als Gegen­satz zu* þata anasiunjo wato Sk 2,26. — andaþalitos *Randgl. zri* gafaurjos\* νηφαλίουε T3,ll. **andaugi** *(391) Nia* πρόεωπον *Antlitz·. A.* k 10,1 Th2,17.

andaugiba *Adv. (191 Al)* παρ- ρηεία *freimütig, offen* J 7,26

1. 16,25.29.

**andangjo** *Adv. (191A 2)* φανερώε *offen* J 7,10 Mc 1,45; παρρηεία J 18,20.

**andawairþi** *Nia* τιμή *Preis’.* M [27,6] *(durch Konjektur aus* fandwairþi CA). 9.

**andawaurdi** *N.ia* άπόκριειε *Ant­wort·. A.* J 19,9 -e *(22 D)* L 20,26; *D.Pl.* L2,47.

**andawizns** *Fi* όψώνιον *Sold* k 11,8; χρεία *Notdurft·. A.* k 11.8 Ph 4,16; *D.Pl.* -im R 12,13. — *Vgl.* waila-wizns.

**andawleizn\*** *Nia* πρόσωπον *An­gesicht: A.* M 26,67 L 17,16 K 14,25 k3,13 11,20.

**andbahti** *Nia (1463)* λειτουργία Ll,23 Ph 2,30, *sonst* διακονία *Amt, Dienst (häufiger), vgl. G.* -eis Ll,23: -jis k 8,4 AB 9,13B E4,12A.

**andbahtjan Tr.l** a) διακονεΐν τι *etwas (Akk.) leisten* k 3,3 8,19.20. — b) έπαρκεΐν τινι

T 5,10.16 *u.* διακονεΐν τινι *einem (Dat.) dienen {häufiger).*

**andbalits** *Ma Diener:* λειτουργόε . R13,6Ph2,25; ύπηρετηε M5,25 J 7,32.45.46 *(auch* Sk) 18,3.12. 18.22.36 19,6 Ll,2 4,20 Mc 14,54. 65; *sonst* διάκονοε *(häufig), m. Dat.* εεται .. . πάντων διάκο­νοε · sijai allaim andbahts Mc9,35 *gegenüber dem gewöhnt. Gen. z.B.* L 1,2 R 13,4 *u.ö.*

**audeis** *Miaji (1468) Ende* άκρον Mc 13,27; πέραεί<10,18; *sonst* τέλοε: *N.* L 1,33 K 15,24 k 11,15 Ph 3,19 T 1,5; *A.* -i L 18,5 Mc3,26 13,27 kl,13 3,13 Th2,16; *D.* -ja Sk3,4; *A.Pl.* andins R 10,18; *D.* -jam Mc 13,27.

**andhuleins** *Filö (1526)* άποκά- λυψιε *Enthüllung, Offenbarung: A.* K 14,26; *G.* E 1,17; *D.* L2,32 E 3,3 G2,2 th 1,7; *A.Pl.* kl2,l; *G.* -eino k 12,7.

**andilaus** *(115,1) Adj.a* άπεραν- τοε *endlos. G.Pl.* andilausaize B: anda- A T 1,4 *(vgl. 2331).*

**andizuli** *Konj. anders, sonst:* andizuh — aiþþau ’ ή — ή *ent­weder — oder* L 16,13.

**Andraias** Άνδρεαε: *N.* J 6,8 12,22 Sk7,2; *A.* -aian L6,14 Mc 1,16

3,18; *G.* -aiins Mc 1,29 -iins Kal *(29.Nov.)· D.* -aiin J 12,22.

**andstald\*** *Na (KZ. 42,326)* έπιχο- ρηγία *Darbietung, Beistand A.* Ph 1,19; *G.* E 4,16.

**andwairþi** *Nia Gegenwart, An­gesicht, Person: G.* -jis L 9,29. *übersetzt meist* πρόαυπον; *ferner* in andwairþja *m. Gen.* έπί tivoc T5,19; έμπροεθεν M 5,16.24 6,1 10,32.33 *ustv.;* έναντι L 1,8, έναντίον L 20,26 *(auch* faura -ja Mc2,12), έΕ έναντίαε Mc 15,39; ένώπιον L 1,6.15.17.19.75 *usw.,* κατενώπιον k 2,17 12,19 E 1,4.

* ού βλέπεκ είε πρόεωπον Αν­θρώπων · ni saituis in and­wairþja manne ' *du siehst keine Person* an Mc 12,14 *(vgl.* L 20,21). twa andwairþja \* δύο πρόεωπα *die zwei(göttl.) Personen A.* Sk5,5; *G.* Sk5,15.

**andwairþs** *Adj.a gegenwärtig:* ένεετώε R8,38 K 7,26 G 1,4; παρών K 5,3 k 10,2.11 13,2.10; *in.* wisan παρεΐναι G 4,18. *Adv.* andwairþo *(191A2; vgl. Bernhardt 1875 S. 429) ' πα-* ραυτίκα k4,17; *adv.Gen.* and- wairþis *(191B21) m. Dat.* Απέ­ναντι τινοε *gegenüber* M 27,61.

**Anna** yAvva L 2,36.

**Annas** yAvvac: *N.* J 18,24; *D.* -in J 18,13 L 3,2. .

**anno\*** Pn? *lat.* annona, όψώνιον *Sold: D.Pl.* L3,14, swesaim -oni *auf eigene Kosten* K 9,7 *(KZ. 39,307\*).*

**Ano\*** Ανω: *G.* -s Neh 7,37.

**ans\*** *(115,1) M2a* κάρφοε *Balken D.* anza L 6,41.42.

**ansteigs** *Adj.agnädig:* έχαρίτωεεν ήμάε · ansteigs was uns E 1,6.

**ansts** *Fi (Sg.) geicöhnl.* xdpic *Freude* k 1,15.24 (s. *Anm. zu* 1,15); *Dank* K 10,30 G 3,16 *(sonst* awiliud); *Gnade, Gunst (häufig).*

* χάριεμα *Gnadengabe* R 6,23 T 4,14 11,6 (χάρκμα · giba s. *dort). —* -ai audahafta · κεχαρι­τωμένη *begnadigte* L 1,28.

**Antiaukia\*,** Antiokia\* 'Αντιόχεια:

*D.* -aukiai t 3,11 AB, -okjai G2,ll B.

**anþar** *st.Adj.a (115,2 180,2 194) anderer, zweiter, meist* άλλοε; *häufig* έτεροε; *seltener* δεύτεροε L 19,18 20,30 Mc 12,21.31 K 15,47 k 1,15 k *Über-, Unterschrift,* th t *Überschr.',* -amma sinþa *zum zweitenmal* έκ δευτέρου J 9,24 Mc 14,72, τό δεύτερον k 13,2 *(197). —* ot λοιποί *die andern, die übrigen* M 27,49 L8,10

18,9.11 Mc (3,21) K 7,12 9,5 k 12,13 13,2 E 2,3 4,17 G2,13 Ph4,3 Th 4,13 5,6 T5.20; bi þata anþar ' περί τά λοιπά Mc4,19; *adverbiell* τό λοιπόν' þata anþar *übrigens* k 13,1*1* E 6,10 Ph 3,1 4,8 th 3,1; λοιπόν K 1,16. — *reziprok*: Αλλήλουε ' anþar -ana Ph2,3 Th 5,11; Αλ- λήλων μέλη ' anþar -is liþus E4,25; *durch Konjektur:* προε- φωνουειν toic έτέροκ *wopjan-* dam anþar anþaHs *(-rana)* M 11,16 *(vgl.* L7,32).

**anþarleikei** *Fn Verschiedenheit: A.* Sk5,15 6,14.

**anþarleiko** *Adv. anders:* έτερο- διδαεκαλεϊν ’ a. laisjan T 1,3.

**Apaullo\*** Άπολλώ(ε): *G.* -ons K ! 1,12; *A.* -on K 16,12; *D.* -on K4,6.

**apaustaulei** *Fn* Αποετολή *Aposto- | lat: G.* K 9,2 *D.* G 2,8.

**apaustauhis** (-ulus L6,13 Ph2,25) *Mufi (163)* Απόετολοε *Apostel: N. häufiger: A.* (-ulu Ph2,25); *G.* -aus K CfaiarscAr. k 12,12 B *u.* -us k 12,12 A Kal *(15.29.Nov.); N.Pl.* -eis L9,10 17,5 Mc 6,30 K 9,5 k8,23; *A.* -uns (-uluns L6,13) 9,1 K4,9 (E4,ll). *G.* -e K 15,9 E2,20; *D.* -uni K 15,7 k 11,5.13 12,11 E 3,5. — *Komp.* galiuga-apaustaulus.

aqizi *Fiö* ΑΕίνη *Axt: N.* so -i L 3,9.

**ara** *Μη* Αετόε *Aar: N.Pl.* -ans L 17,37.

**Arabia** Αραβία: *D.* -ia G4,25. **Araita\*** Άρέτα: *G.* -ins kl 1,32. **Arain** Αράμ: *G.* -is L 3,33.

**arbaidjan** *sw. V.l* κοπιάν *arbeiten* M 6,28 K (15,10) 16,16 E 4,28 G4,ll C 1,29 Th 5,12 T4,10 t2,6; κακοπαθεΐν *dulden* 12,3.9 4,5; samana arbaidjan *m. Dat.·* ευναθλεΐν τινι *zusammen kämp­fen für* Ph 1,27.

**bi-arbaidjan** »z. *Akk.* φιλοτιμείεθαι *seine Ehre setzen in, trachten nach* Th 4,11.

**iniþ-arbaidjan** m. *Dat.* ευναθλεΐν τινι *mit Jem. arbeiten* Ph 4,3; ευγκακοπαθεΐν τινι *mit Jem. leiden* 11,8.

**þairh-arbaidjan** *m. Akk. durch­arbeiten:* δι’ δληε νυκτόε κοπιά- εαντεε\* alla naht-j and ans L 5,5. **arbai/s** (d) *Fi* kottoc *Arbeit, Drangsal: N.* K 15,58 Th 3,5; *G.Pl.* G6,17 *D.* k 6,5 10,15 11,23. — έν κόπω καί μόχθω · winnandans (in) arbaidai th 3,8 (A)B *und* aglom jah arbaidim k 11,27. — έπίεταειε *Hemmung N.* kl 1,28. — έν άλλοτρίψ κα­νόνι \* *auf fremdem Gebiet, er­setzt nach V. 15 durch* in fra- maþjaim arbaidim k 10,16. — επαίρεται *züberhebt sich? falsch durch* in arbaidai briggiþ, *vgl. Anm. zu* k 11,20.

**arbi** *Nia (146)* κληρονομιά *das Erbe: N.* L· 20,14 Mcl2,7; *A.* E 5,5, ού μή κληρονομήεη ' ni nimiþ -i G4,30; *G.* -jis E 1,14.18 C3,24..

**arbinumja** *Μη* κληρονόμοε *der Erbe N.* L 20,14 Mc 12,7 G4,l.

**arbja** *Μη* κληρονόμοε *der Erbe N.* G4,7 *N.Pl.* G 3,29. — *m.* wairþan · κληρονομεΐν *erben* L 10,25 18,18 Mc 10,17 G5,21. *— Komp,* ga-arbja.

**arbjo** *Fn Erbin:* ή φθορά την άφθαρείαν κληρονομεί · riurei unriureins arbjo wairþiþ K 15,50.

**Areimaþaia** *(163)* Άριμαθαία: *G.* -aias M 27,57 Mc 15,43.

**Areistarkus** Άρίεταρχοε C4,10B (Ari[a]starkus A).

**Arfaksad\*** ΆρφαΗάδ: *G.* -is L 3,36.

**arlvazna** *Fö (117,3)* βέλοε *Pfeil: A.Pl.* -os E 6,16.

**arjan** *unreg.red.V.3 (211)* άροτραν *pflügen: Pt.Prs.A.* arjandan

L 17,7.

**arka** *Fö lat.* arca, κιβωτόε *höl­zerner Kasten, Arche* L 17,27; γλωεεόκομον *Futteral, Beutel* J 12,6 13,29.

**arkaggilus** *Mu (163)* άρχάγγελοε *Erzengel: G.* -aus Th 4,16.

**Arkippus** ’Άρχιπποε: *D.* -au C4,17.

**armahairtei** *Fn* έλεοε *Barmher­zigkeit: N.* Ll,50; *A.* L 1,58 11,18, διά επλάγχνα έλέουε · þairh infeinandein -ein L 1,78, armahairtein *in den Text ge­drungene Glosse zu* brusts blei- þeins C 3,12 ; *G.* L 1,54 R 15,9; *D.* E 2,4.

**armaliairtiþa** *Fö: N.* έλεημοεύνη *Almosen* M6,4; *A.* τον ελεον Μ 9,13, ελεοε L 1,72.

**armahairts** *Adj.a* ευεπλαγχνοε *barmherzig: N.Pl.* -ai E 4,32.

**arrnaio** *Fn (156)* ελεοε *Barm­herzigkeit N.* G6,16 Tl,2 11,2; *A.* 11,16; *G.* R 9,23; D. R 11,31. — έλεημοεύνη *Almosen A.* M 6,1.2.3.

**ariuan** *sw. V.3 m. Akk.* έλεεΐν τινα *sich eines erbarmen: l.Sg.* -a R 9,15 *3.* -aiþ R9,18; *Imp.*

-ai M 9,27 *u.ö.; Pt.Prs.* R 9,16 12,8.

**ga-arm an** *dsgl. (perfektiv, vgl. § 294ff.): 3.Opt.* -ai R 11,32; *3.Prt.* -aida Mc5,19 Ph2,27; *3.Pl.Opt.Pass.* -aindau R 11,31; *Pt.Pf.* -aiþs K 7,25 T 1,13.16 -aidai R 11,30 k 4,1.

1. arms\* *Adj.a arm, beklagenswert: Superl. N.Pl.* a r m o s t a i' έλεεινό- τεροι K 15,19.
2. arms *Mi Arm* άγκάλη L 2,28 *sonst* βραχίων: *N.* J 12,38; *D. ■* L 1,51; *A.Pl.* -ins L2,28; ana -ins nimands ita · έναγκαλιεάμε- νοε αύτό Mc 9,36.

arniba *Adv. (191 Al)* άεφαλώε *sicher* Mc 14,44.

**aromata** άρώματα *Spezereien* Mc 16,1.

**[Artaksairksus]** ΆρταΕέρξηε: *G.* f Artarksairksaus Neh 5,14.

**arwjo** *Adv.* δωρεάν *umsonst* J 15,25 k 11,7 th 3,8.

**Asaf\*** Αεαφ: *G.* -bis Neh 7,44.

**asans** *Fi* θέροε *Sommer d.i. Ernte­zeit* Mc 13,28, *sonst* θεριεμόε *Ernte; N.* a. managa M 9,37 L10,2; Mc4,29 13,28; Λ M 9,38 L 10,2; *G.* -ais M 9,38 L 10,2.

**Aser\*** Άεήρ: *G.* -is L 2,36. **Asgad\*** Αεγαδ: *G.* -is Neh 7,17. **Asia** ’Acia *G.* -iais *(163)* K 16,19;

*D.* -iai K *Unter sehr,* k 1,8 11,15. **asiluqairnus** *F?u (153)* μύλοε όνικόε *Eselsmühle* Mc 9,42 *(für* λίθοε μυλικόε *Mühlstein aus* M 18,6 L 17,2 \*K *entnommen).*

**asilus** *lat.* asellus *Mu (153)* όνάριον *Esel'. A. J* 12,14 *(vgl.* ana ina); δνοε *Esel·,* fulan -aus J 12,15; *dsgl. nach 'pullum asinae’* it L 19,30.

**Asmoþ** Αεμωθ: *G.* -þis Neh 7,28. **asueis** *Mia* μιεθωτόε *Mietling,*

*Tagelöhner·. N.* J 10,12.13; *G.Pl.* L 15,17.19; *D.* Mc 1,20.

**assarjus\*** *Mu lat.* assarius *(Schulze S. 739)* άεεάριον *Aß, Pfennig: D.* -jau M 10,29.

**Assaum** Αεεομ: *G.* -is Neh 7,22.

**astaþ** *Akk.Sg.* άεφάλειαν *Sicher­heit* L 1,4. *Vgl. Peters Got. Kon­jekturen (1879) S. 4.*

**asts** *Ma Ast:* ßatov *Palmzweig* J 12,13; ετοιβάε *Streu von Laub u.a.* Mcll,8; κλάδοε Mc4,32 13,28 R 11,16.17.(18).19.21.

**at** *Präp.* I. *m. Dat.* 1. *räuml.* a) *von (bei den Verben des Emp­fangens, Nehmens, Findens, Hö­rens, Essens, vgl. §270):* άπό τινοε Mc 15,45 K 11,23; παρά τινοε J 6,45 8,26 10,18 *usw.* θεοδίδακτοι · at guda uslaisidai *von G. belehrt* Th 4,9. — b) *bei, an, zu* a) *urspr. Ruheverhält­nis:* παρά τινι J 14,23.25 L 18,27 *usw.*; πράε τινι J 18,16 L 19,37 Mc5,ll; *griech. Dat.* ευμπαρα- μενώ πάειν ύμίν · þairhwisa at allaim izwis Phl,25, έκρινα έμαυτω ' gastauida at mis k 2,1 *u.ä.* — ß) *urspr. Richtung sver- hältnis (ähnl. wie bei* ana *m. Dat., vgl. § 269), besonders bei den Verben des Kommens, Brin­gens u.ä. z.B.* έρχεται πράε αυτόν · qam at imma Mc 1,40 *usw. —* 2. *zeitl.* a) έπί τινοε *zur Zeit, unter:* έπί άρχιερέων ' at auhmistam gudjam L 3,2. — b) *häufig beim Dat. absol. z.B.* M8,16 L2,2 3,15 Mc 14,43 *usw. (260s). — —* II. *m. Akk. nur zeitl.: auf* τί| έορτη του πάεχα ’ at dulþ L2.4l; τω καιρφ · at mel Mc 12,2 G6,9; πρωΐαε γενομένηε' at maurgin waurþanana M27,l.

**ataþni\*** *Nia* ένιαυτόε *Jahr: G.* -jis *(1463)* J 18,13.

**Ater,\*** Ateir\* Ατηρ: *G.* Ateiris Neh 7,21.

**atgagg\*** *Na (KZ. 42,326)* προσ­αγωγή *Zugang: A.* E2,18 3,12. **atibk** *Akk.Sg. Saat:* διά των σπό­ριμων þairh atisk L6,l Mc2,23 *(ahd. mhd. Ma).*

**fra-atjan** *sw.V.l m. Akk.* ψω- μίζειν τι *zum Essen austeilen:* -jau K 13,3.

**atta** *Μη* πατήρ *Vater; = Gott ohne* sa, *falls nicht mit Attribut versehn (S. 1861): Vok.* M 6,9 J 11,41 *u.ö. — Mit* sa: Ä”. J8,19 L 2,48 15.22 Mc9,24;

*A.* J 14,8 *(Philippus sagt:* augei unsis þana attan; *darauf Chri­stus:* saei gasah) mik, gasah) attan *V. 10)* L8,51 Mc9,21;

*G.* J 8,44 14,24 (þis sandjandins mik attins).

**atwitains\*** *Fi (1525)* παρατήρησε *das Beobachten: D.* **L 17,20.**

**Aþeinim** *Dat.Pl.* Άθήναιε Th 3,1. **aþnam** *Dat.Pl.* ένιαυτούε *Jahre*

G4,10; *Genus unsicher. — Vgl.* at-aþni.

**aþþan** *adversat. Konj., stets am Satzanfang, aber doch : gewöhnt.* δέ M 5,22.28 *usw.;* άλλά *(nachKonzessivsatz)* k 11,6; μέντοι 12,19; πλήν L6,24 Ph3,16 4,14; μέν Mc 1,8 R 11,22.28 k9,l (γάρ *fehlt)* 14,4 (καί *fehlt)* Tit 1,15 Sk 3,23 (M 3,11). - ouvMc 12,27 k8,24 12,21 *u. vor Fragesätzen* J 6,30 L 20,5 17 Mc 11,31 R 9,19 *(Zusatz);* γάρ R 8,6 k 2,4 *u.ö. —* aþþan jabai ' καί edv J 8,16 *(von Kauffrn. in* [jaþþan] *geän­dert);* καί ei L6,32; άρα ei καί k 7,12; καί γάρ ei k 13,4; εϊγε καί G 3,4. aþþan sweþauh jabai · edv Te γάρ k 10,8. aþþan swe- þauh' πλήν LI9,27; άλλα μέν ουν καί Ph3,8. aþþan sweþauh ni · ούχ οιον δέ δτι R 9,6. aþ- þan ik nu · έγώ τοίνυν K 9,26. aþþan nu sweþauh · ώστε μέν R 7,12.

**audagei** *Fn* μακαρκμόί *Seligkeit N.* G4,15. ·

**au da gj an** *sw.V.l* μακαρίΖειν *selig preisen: 3.PI.* L 1,48.

**andags** *Adj.a* μακάριοί *selig* Mll,6 L 7,23 14,14.15 *usw.*

*(häufiger).*

**audahafts** *Adj.a beglückt:* anstai -a · κεχαριτωμένη *begnadigt* L 1,28.

**aufto** *Adv. (521)* πάντωί *allerdings* L4,23 K 16,12; i'cwc *wohl (po­tential)* L 20,13; τάχα *vielleicht* Phil. 15. — *nach* ei Mc 11,13, ibai R 11,21 k 2,7 *u.ö.;* niu L3,15. - *Vgl.* ufto.

**augadauro** *Kn* θυρίί *Fenster (der Augenform wegen): A.* k 11,33.

**augjan** *sw.V.l* δεικνύναι *zeigen 2.Imp.* J 14,8.9.

**at-augjan** *einem (Dat.) etwas (Akk.) zeigen (perfektiv, 294 ff.)*: δεικνύ- ναι Μ 8,4 J 10,32 L4,5 5,14 20,24 Mcl,44, έπι-1ί17,14, ύποΈ6,47; ένδείκνυεθαι E 2,7 T 1,16 (in *an);* φανερούv k 5.10 *(akt. Inf. f. pass., vgl. § 312). — reflexiv:* sik ataugjan έμφανίΖείθαι M27,53; <paivec0aiL9,8 [Mcl6,9] *(Konjektur);* δράίθαι K 15,7.8. — *Passiv:* δράίθαι Mc 9,4 K 15,5; φανεροϋίθαι T 3,16.

**augo** *Nn* όφθαλμόί *Auge (häu­figer)* Neh6,16 augona D, *aus* ausona *vom Schreiber gebessert.*

**auhjodus** (au *oder* ä?) *Mu* θόρυβοί *Lärm: D.* Mcl5,7; *A.* Mc5,38.

**auhjon** *sw.V.2* θορυβεΐίθαι *lärmen* M 9,23 Mc 5,39.

**auhns\*** *Μ* κλίβανοί *Ofen: A.* M 6,30. ·

**auhsa** *Μη* βουί *Ochse: G.Pl.* -sne L 14,19.

**äulisus** *Mu dsgl.: A.* -sau **K9,9;** D. -sau T 5,18 *u. vielt. JRandgl. zu* K 9,9; *D.Pl.* -sum K 9,9.

**auhuma** *Kompar. (190,2) höher:* άλλήλουί ήγούμενοι ύπερέχονταί έαυτών' anþar anþarana mu- nands sis -an Ph 2,3. — — *Superl.* auhumists (auhmists L 3,2 4,29 19,47) *höchster. —* άρχιερεύί *Hoherpriester '* auhu­mists weiha J 18,13, *sonst* sa -ista gudja J 18,19 Mc 14,60 *u.ö., PI.* M 27,62 *u.ö. —* und -isto Jris fairgunjis I e'ujc όφρύοί του ορουί *zum Gipfel* L 4,29. — at wisandin -istin waihsta- staina silbin Xristau Iesu · δντοί ακρογωνιαίου *Eckstein* E2,20.

**auk** *Konj., nachgestellt (außer* J 9,30 *u.* Sk 6,27), *gewöhnt, an*

1. *oder 3. Stelle, an 4. nur* J 16,22 RI 1,29: *denn, nämlich* γάρ *(sehr häufig);* -uh auk\* γάρ M 9,21 K 15,26 T4,16. — δέ R8,10 K 10,20 (K 1,16 *unver­ständig. —* μέν — δέ · auk — iþ (-uþþan) K 15,51 k2,16. — *Zusatz* J 12,10.

**aukan** *red.V.2 (211) sich mehren: Pt.Prs.F* -andei Sk4,ll *(vgl.* Th 4,1).

**ana-aukau** προίτιθέναι επί τι *oder* τινι *hinzufügen zu* (ana *m. Akk.)* M 6,27 L 3,20; προοτίθεοθαι *fort­fahren m. Inf.* L 20,11.12, *m. Part.* Sk6,22: *Pf.* -aiauk L 3,20 .

1. Sk 6,22.

**bi-aukan** προίτιθέναι *hinzufügen m. Dat. d. Pers.* LI7,5 Mc4,24; *absol.* **L 19,11.**

**ga-aukan** π€ρΐίίεύ€ΐν *sich ver­*

*mehren, zunehmen (perfektiv, vgl. 294 ff.}* Th 4,1.

**auknan** *sw.V.4* έπιχορηγεΐεθαι *sich mehren Pt.Prs.N.Neut.* G 2,19.

**bi-auknan** irepicceüeiv *sich ver­mehren, zunehmen (perfektiv}* Ph 1,26 Th 4,10.

**Anneiseifauriis** Όνηείφοροε; *G.* -aus 11,16.

**Aunisimus** Όνήειμοε: *D.* -au G 4,9.

**auralijoni** *Dat.Pl. Grabdenkmäler, Gräber:* μνημεία Mcö,2; μνή­ματα Mc 5,3.5.

**aurali\*** *Nia lat.* orarium, εου- δαριον *Schweißtuch: D.* -ja J 11,44.

**aurkjns\*** *(Patds Grundriß2 1,346) Mu/i (163} oder* aurkeis\* *Mia lat.* urceus, Ξέετηε *Krug: G.Pl.* -je Mc 7,4.8.

**aurtigards** *Mi* κήποε *Garten: N.* J 18,1; *D.* J 18,26.

**aurtja** *Μη* γεωργόε *Landmann, Winzer: N.Pl.* L 20,10.14; *D.* L 20,10.16.

**anso** *Nn* oöc *Ohr: N.A.* K 12,16; M 10,27 J 18,10.26 Mc 14,47. *A.Pl.* L8,8 9,44 14,35 Mc4,9.23 7,33 8,18; *D.* L 1,44 4,21.

**anþida** *Fö Wüste* έρημία Mc8,4 k 11,26; *sonst* ή έρημοε J 6,31 L 1,80 5,16 *u.ö.*

**auþeis\*** *oder* auþs\* *Adj. (182 o. 183}* έρημοε *öde: A.* -jana L4,42

1. Mc 1,35; P. -jamma L 9,12; *D.Pl.* -jaim Mcl,45; *siv.G.P'em.* þizos -jons *der Kinderlosen* G 4,27.

**aweþi** *Nia* ποίμνη *Schafherde N.* J 10,16; *A.* K9,7; *G.* -jis K 9,7.

**awiliudon** *sw.V.2 einem (Dat.) danken:* δοεάΖειν τινά L 18,43; χαριν έχειν τινί t 1,3. *m.* δτι T 1,12; *sonst* εύχαριετεΐν τινι R 7,25 Κ 1,14 *usw. — "fiiP* υπέρ τινοε ' faur *m. Akk.* k 1,11; fram *m. Dat.* E 5,20, in *m. Gen.* K 10,30 E 1,16: περί τινοε th 1,3. **awiliu/>** (d) *Na Dank* χάριε

K 15,57 k2,14 8,16 9,15; a;vi- liud k 4.15, awiliuda · εύχαριετία

E5,4 Ph4,6 G4,2 Th 3,9 T 4,3.4 (εύχαριετίαι k 9,12 T 2,1). —

*N.* -þ K 15,57 k 2,14 8,16 A: -d *ebd.* B *u.* k 9,15 B; *A.* -d k4,15B.

**awistr\*** *Να* αύλή *Schaf stall: G.* -is J 10,16.

**awo** *Fn* μάμμη *Großmutter: D.* -on 11,5.

**Axa’ia** s. Akaja.

**azetjam** *Dat.Pl.:* so wizondei in azetjam · ή επαταλώεα *üppig lebend* T 5,6 *(gewöhnt,* azeti\* *Nia z Leichtigkeit, Vergnügen? an­gesetzt, nach* arbi, aweþi badi *usw.}.*

**azets\*** *Adj.a leicht, nur Adv.* aze- taba (ΙΡΙΑΙ)ήδέωε <7emkll,19 *u. Kompar. N.Neut.* azetizo (azitizo Mc 10,25, *vgl. 22C)* εύκο- πώτερον Μ 9,5 L 5,23 Mc 2,9.

**azgo** *Fn* εποδόε *Asche: A.* -on Sk3,14; *D.* -on M 11,21 L 10,13.

**azwnie** *Gen.Pl.:* ήμέρα των άζυ­μων ’ daga azwnie *am Tage der ungesäuerten Brode* Mc 14,12.

b.

**■ba** *enklit. hypothet. Konj. (232,8. 364}* έάν *toenn* J 11,25.

**Babawis** *Gen.Sg.* Βαβαϊ Neh 7,16. **badi** *Nja Bett* κλινίδιον L 5,19.24;

*sonst* κράββατοε: *A.* L 5,24 Mc 2,4.9.11.12; *D.* L5,19; *D.Pl.* Mc 6,55.

**Baganis** *Gen.Sg.* Βαγοει Neh 7,19. **bagms** *Ma* δένδρον *Baum* M 7,17.

18.19 *usw. — Kompp.* alewa-, baira-, peika-, smakka-bagnis.

**bai** *Pl.a (1942)* άμφότεροι *beide: N.* L 6,39; *A.* E2,16; *N.A.Nent.* ba L 1,6.7; L 5,7 E2,14; *D.* L 7,42.

**Baiailzaibul** ΒεελΖεβούλ *A.* M 10, 25 Mc 3,22.

**baidjan** *sw.V.l* άναγκάίειν τινά *einen (Akk.) zwingen: 2.Sg.Prs.* -eis G 2,14 *Pt.Pf.* G 2,3.

**ga-baid Jan** *dsgl. (perfektiv. 294 ff’.): 2.PI. Prt.* k 12,11.

**Baidsaiidan** λ Beþsaeidan.

**Bailiani** Βελίαν: *D.* -a k6.15.

**Bainiamein** A, Baineiamein B Βε- νιαμείν: *G.* -is Ph 3,5.

**bairabagms** *Ma* ευκάμινοε *Maul­beerbaum·. D.* L 17,6.

**bairan** *abl.V.4 (207)* 1. *tragen*

*(auch = leiden)* βαετάΖειν J 12,6 L7,14 10,4 14,27 Mc 14,13

R 11,18 G 5,10 6,2.5.17: φορεΐν J 19,5 R 13,4 K 15,49; φέρειν L5,18 Mcl,32 2,3 6,55 7,32 8,22 9,19, κατηγορίαν φ. κατά τινοε · wroh bairan ana *m. Akk. klagen gegen* J 18,29, καρπόν φ. *Frucht tragen* J 12,24 15,2.4.5. 8.16, καρποφορεϊν *dsgl.* L8,15 Mc 4,28 R 7,4.5 G 1,10; προε- φέρειν · bairan du *(Adv.)* Mc 10,13, *m.* du *m. Dat.* τινι L 18,15 έπί τι M 15,23. — 2. *ge­bären (imperfektiv d.h. im Ge­burtsakt begriffen sein., 295):* γεννάν G4,24; τίκτειν J 16,21 L 1,57 2,6; τεκνογονεϊν *Kinder haben* T5,14. — *Vgl.* un-bai­rands, un-baurans.

**at-bairan** *bringen (perfektiv, 294 ff.)* φέρειν Mc6,28 12,15.16 t4,13; *sonst* προεφέρειν *herbei-, dar­bringen* M 5,24 8,4 9,2 *usiv.*

**inn-atbairan** είεφέρειν τινά *hin­einbringen* L 5,18.19.

**fra-bairan** βαετάΖειν *vertragen: nach* maguþ J 16,12 *(298,1).*

**ga-bairan** 1. παραβάλλειν τι *(wörtl. etivas Zusammentragen, conferre) vergleichen* Mc 4,30. — 2. *gebären (perfektiv, 295), auch bildlich:* τίκτειν L 1,31 2,7.11; *sonst* γεννάν L 1,13.35.57 *usw.*

**þairh-bairan** διαφέρειν *hindurch­tragen* Mc 11,16.

**us-bairan** έκφέρειν *hinaustragen* T 6,7; προφέρειν *hervorbringen* L6,45; άποκρίνεεθαι *vorbringen d.i. antworten* Mc 11,14 Sk7,5. — βαετάίειν *Aor. ertragen* \_ M8,17.

**iit-bairan** έκκομίζειν *hinaustragen* L 7,12.

**Bairau ja** *Beroia in Thrakien. D.* -jai Kal *(19. Nov.).*

**bairgahei** *(118) Fn* ορεινή *sc.* χώρα *Gebirgsgegend: A.* L 1,39; *D.* L 1,65. \*

**bairgan** *abl.V.3 m. Dat.* φυλάε- εειν τινά *einen bergen, beicahren* J 12,25; τηρεΐν τινα εκ τινοε *vor etivas* (faura) J 17,15.

**ga-bairgan** *m. Dat. dsgl.:* άμφό- τεροι ευντηροϋνται · bajoþum gabairgada M9.17.

**bairhtei** *Fn Helle:* έν τω φα- νερψ · in -ein *öffentlich* M 6,4.6; τή φανερώεει τηε άληθείαε *durch Offenbarung der Wahrheit '* -pin sunjos k 4,2 *(vgl. 1571).*

**bairhtjan** *sw. V.l* φανεροϋν *offen­baren* J 7,4.

**ga-bairhtjan** *dsgl. (perfektiv, 295):* φανεροϋν τι Mc 4,22 k 2,14

1. C4,4. τί τινι J 17,6; *Pass.* k 11,6 T 3,16. έμφανίζειν J 14, 21.22. ένδείκνυεθαί τι έν τινι (bi *m. Dat.)* R9,17. *Pass,* μορφοϋ- εθαι *Gestalt geivinnen* G4,19. *— absolut:* έπιφάναι *erscheinen* L 1,79.

**bairhts** *Adj.a hell, offenbar:* δή- λον · bairht K 15,27; *D.Sg.F* Sk 5,20; *D.Pl.F* 0airlitaim L 23,11. — *m.* wairþan φανε- ρωθήναι J 9,3 G 3,4. *Adv.*

bairhtaba *(191 Al) hell, glän­zend, deutlich:* λαμπρώε L 16,19; τηλαυγώε Mc 8,25; έν παρρηείμ *offen* G2,15 (s. *Anm. zur Stelle)·,* Sk 3,23 6,16.

**baitrei** *Fn* πικρία *Bitterkeit N.* **E** 4,31; *D.* Sk8,17.

**baitrs** *(701) Adj.a bitter*: μή πικραί- νεεθε · ni sijaiþ -ai C3,19.

*Adv.* baitraba *(191 Al)* πικρώε *bitterlich* M 26,75.

**Baiþil** *(22 C)* Βεθηλ Βαιθηλ: *G.* -is Neh 7,32.

**[Baiþlaem]** s. Beþlaihaim. **Baiþsa'idan** s. Beþsaeidan. **bajoþs** *kons. (117,2 1611C 1941)* άμφότεροι *beide: N.* L 5,38 E2,18; *D.* -þum M9,17 Sk2,25 3,4.

**balgs** *Mi* άεκόε *Schlauch: N.Pl.* M9,17L5,37 Mc2,22; AM9,17

L 5,37.38 Mc 2,22. — *Komp. |*

mati-balgs.

■f **balsagga** s. [hals-agga].

**balsan** *Na, ivohl lat.* balsamum, μύρον *Salbe·. N.* J 12,5 Mc 14,5; *G.* J 12,3 L 7,37 Mcl4,4; *D.* J 11,2 L 7,38.46.

**balþaba** *Adv. (191 Al) kühn, frei­mütig:* παρρηεία J 7,13; έν παρρ. C 2,15.

**balþei** *Fn* παρρηεία *Kühnheit, Freimut: A.* E 3,12 T 3,13 Sk8,13; *G.* k3,12; *D.* E 6,19 Sk 8,20. — *Komp,* þrasa-balþei. **balþjan** *sw.V.l kühn sein, wagen* Sk 2,1.

**balwawesei** Iy’n κακία *Bosheit: G.* K5,8.

**balweins** *Fi}ö (1526) Pein: A.* -ein κόλαειε *Strafe* M 25,46; *D.Pl.* -im βάεανοε *Folter* L 16,23.

**balwjan** *sw. V.l m. Dat.* βαεανί- Ζειν τινά *martern:* ni balwjais mis L 8,28 Mc 5,7; b. unsis M 8,29; balwiþs M 8,6.

**Banauis** *Gen.Sg.* Βανουι Neh 7,15. **bandi** *Fiö* becpöc *Band, Fessel: N.* Mc7,35; *G.* C4,19; *A.Pl.* L8,29 t 2,9; *D.* Ph 1,14.17 Phil 13. — *Kompp.* eisarna-,

fotu-, naudi-bandi.

**band ja** *Mn* b^cpioc *Gefangener: N.* E 3,1 4,1; *A.* M 27,15.16

Mcl5,6; *G.* -jins 11,8.

**bandwa** *Fwö* εημεΐον *Zeichen: D.* K 14,22.

**bandwjan** *sw.V.l ein Zeichen, einen Wink geben, andeuten:* νεΰειν *m. Inf.* (du *m. Inf.)* J 13,24; biaveueiv 4 τινί *(Dat.)* L 1,22; κατανεύειν *m.* τού *m. Inf.* (ei *m. Opt.)* L 5,7; εημαίνειν *m. flg. Fragesatz* J 12,33 18,32; μηνύειν δτι (þatei) L 20,37 K 10,28; br|Xov ποιείν τινα *(Akk.)* M 26,73. bandwiþs Sk 5,13.

**ga-bandwjan** έννεύειν *durch Winke andeuten: m. Dat. d. Pers. u. Akk. d. Sache* L 1,62; *m. flg.* þatei Sk 6,16.

**bandwo** *Fn* εημεΐον *Zeichen N.*

Streitberg, Die gotische Bibel IT. th 3,17; εύεεημον *verabredetes Z. A.* Mc 14,44.

**banja\*** *Fjö* πληγή *Schlag, Wunde A.Pl.* L 10,30; έλκοε *eiternde Wunde, Geschwür A.Pl.* L 16,21; *G.* L 16,20.

**bansts** *Mi* άποθήκη *Scheuer: D.*

L 3,17; *A.Pl.* -ins M6,26.

**Barabba(s)** Bapaßßdc: *N.* -a J 18,40 -as Mcl5,7; *A.* -an M 27,16.17 J 18,40 Mc 15,11.15.

**Barakeias\*** Βαραχίαε: *G.* -eiins Neh 6,18.

**barbarus** *M* ßdpßapoc *Nicht­Grieche* C3,ll.

**barizeins** *Adj.a* κρίθινοε *von Gerste bereitet: A.Pl.* J 6,9 Sk 7,3; *sw.D.Pl.* J 6,13 Sk 7,26.

**barms** *Mi (1523a)* κόλποε *Busen, Schoß A.* L6,38; *D.* J 13,23.25 L 16,22; *D.Pl.* -im L 16,23.

**barn** *Na Kind:* βρέφοε L 1,41.44 2,12.16 18,15; παώίον J 16,21 L 1,59.66.80 2,17.27.40 7,32

9.47.48 18,16.17 Mc 5,39.40.41 9,24.36.37 10,13.14.15; *sonst*

*τέκνον (häufig). —* barna" επέρμα *Nachkommenschaft* Mc 12,19; bame barna · έγκονα *Enkel* T5,4. — τεκνογονία ’ -e gabaurþs T2,15; τεκνογονεΐν · -a bairan T5,14; τεκνοτροφεΐν · -a fodjan T 5,10. — *Ein auf* barn *bezügl. Pron. ist maskul.* L 1,59 2,27; *femin.* Mc 5,41; *sonst neutr.*

**Barnabas** Bapvdßac: *N.* K 9,6 G 2,13; *G.* -ins C4,10; *D.* -in G 2,1.9.

**barnilo** *Nn Kindlein:* παώίον L 1,76; τεκνίον J 13,33; *sonst* τέκνον L 15,31 Mc 2,5 *u.ö.*

**barniskei** *Fn: Plur.* τά τού νη­πίου *kindliches Wesen A.Pl.* K 13,11.

**barniski** *Nia Kindheit:* us -ja παώιόθεν Mc9,21; άπό βρέφουε t 3,15.

**barnisks** *Adj.a* νήπιοε *kindlich:* b. wisan νηπκίζειν, νήπιον είναι *Kind sein N.Pl.* K 14,20, G4,3.

**Barteimaiaus** *Nom.* (f/7r-us, *24 A)* Βαρτιμαΐοε Mc 10,46.

**Barþaulaumaius** Βαρθολομαΐοε: *A.* Mc3,18 Barþulomaiu L6,14. **barusnjan** *sw.V.l m. Akk.* εύεε- βεΐν *fromm verehren* T 5,4.

**Bassus\*** Βαεεου: *G.* -aus Neh 7,23. **batiza** *Kompar. zu* go/»s\* *(190,1) besser:* χρηετότεροε L5,39; — κρείεεων K 7,9 Ph 1,23 — πολ­λών στρουθιών διαφέρετε ύμεΐε · managaim sparwam batizans sijuþ jus M 10,31. — ευμφέρει *mit u. ohne* τινί *es frommt'* ba- tizo ist *mit u. ohne Dat.* M 5,29.30 J 16,7 k8,10; 12,1. *sw.*

*Superl.* b a t i s t a \* κράτιετοε L 1,3. '

**ga-batnan** *sw.V.4* ώφελείεθαι *Vorteil erlangen (perfektiv,*

*294 ff.)* Mc7,ll. .

**Batwius\*** *Eigenn,: A.* -in Kalen­der *(29. Okt.).*

**bauaius** *Fi (1525) Wohnung:* κατ­οίκησε *A.* Mc5,3; οίκητήριον *D.* k 5,2; κατοικητήριον *D.* E2,22; πολίτευμα *N.* Ph 3,20.

**bauaii** *unreg.V. (st-.Prs., sw.Prt.* bauaida 11,5; *vgl. 71,2 211)*

1. *wohnen', bewohnen:* οίκεΐν K 7,12.13, έν R 7,17.18.20 8,9, τι '1'6,16; ένοικεϊν έν k 6,16
2. 5.14; κατοικεΐν έν E 3,17 C 1,19. — 2. ald bauan ’ ßiov διαγειν *ein Leben führen* T 2,2.

**ga-bauan** καταεκηνούν *Wohnung auf schlagen (perfektiv, 294 ff.)* Mc 4,32 *(nach* mag, *vgl. 298,1).*

**Bauanairgais** Βοανεργέε Mc3,17. **Bauauz\*** Βοόζ: *G.* -auzis **L** 3,32. **us-baugjan** *sw.V.l* εαροϋν τι *aus­fegen* L 15,8.

**uf-bauljan** *(521) sw.V.l* τυφοϋν *auf blasen* t 3,4.

**baur** *(115,2) Mi* γεννητόε *der Ge­borene:* P.PZ.M 11,11 L 7,28. — *Kompp.* aina-, fruma-baur.

**baurgja** *Μη* πολίτηε *Bürger: N.Pl.* L 19,14; *G.* L 15,15. — *Komp,* ga-baurgja.

**baurgs** *Fkons (160)* βάριε *Turm, Burg G.* Neh 7,2; *sonst* πόλιε

*Stadt (häufig): N.* M 5,35 *u.ö.; A.* L 8,39 *usw.; G.* -s L 7,12

1. 14,21 R 16,23 Neh 7,2; *D.* baurg M8,33 9,1 L 2,3.11 *usw.; A.Pl.* -s M 9,35 10,23 11,1

L 8,1 Mc 6,56 Tit 1,5; *G.* -e L5,12 *u.ö.·, D.* -im M 11,20 L 4,43 *usw.*

**baurgswaddjus** *Fu (153)* τείχοε *Stadtmauer: N.* so b. Neh 6,15 7,1; *A.* -au *(24 A)* k 11,33; *G.* þizos -aus Neh 5,16.

**baurþei** *Fn* φορτίον *Bürde: A.* **G6,5AB. .**

**bau/>s** (d) *Adj.a* κωφόε a) *stumm A.* M 9,32. — b) *taub N.* Mc9,25; *A.* Mc7,32; *N.Pl.* M 11,5 L 7,22; *A.* Mc 7,37. — baud wairþan ' μωραίνεεθαι *taub, fade werden* L 14,34.

**beidan** *abl.V.l (203) m. Gen. (263,1) auf etwas warten:* προε- δέχεεθαι L2,25 Mc 15,43 (Sk5,2); άπεκδέχεεθαι G5,5; προεδοκάν ' Mll,3 L 1,21 *(danach* 1,10) 8,40.

**ga-beidau** *m. Akk.* ύπομένειν *aus­harren, ertragen:* all -iþ K 13,7. **uS'beidau** *m. Akk. erwarten:* έκ- δέχεεθαι K 16,11, άπεκδέχεεθαι Ph3,20; προεδέχεεθαι L 2,38; μακροθυμεΐν ‘έπί τινι (ana *m. Dat.) Geduld haben mit* L 18,7. — ήνεγκεν έν πολλή μακροθυμία εκεύη όργήε · usbeidands <was> in managai laggamodein bi ka- sam þwairheins R 9,22.

**bei st** *Να* ζύμη *Sauerteig: A.* þata fairnjo b. K 5,7; *G.* Mc8,15 K 5,6 G p,9; *D.* K 5,8.

**ga-beistjan** *sw.V.l* ζυμούν *durch­säuern* K 5,6. — *Vgl.* un-beist- joþs. ,

**beitan** *abl. V.l* δάκνειν *beiften (auch übertragen)* G 5,15.

**and-beitan** *m. Akk. schelten, be­drohen* έπιπλήεεειν τινί T5,l; · έπιτιμάν τινι L 18,15.39 Mc 1,25

1. 8,32.33; Sk 5,11. — and- bitanai ' άπορούμενοι *in Ver­legenheit geraten* k 4,8.

**Beroþ** Βηρωθ: *indekl. G.* Neh 7,29.

**berusjos** *PI.Mia* γονεΐε *Eltern·. N.* J 9,23 L2,27; birusjos *{22 C)* L 2,4d.

**Beþania** Βηθανία *{KZ. 41,167)·. A.* -ian Mc 11,11; *G.* -ias J 11,1; *D.* -iin Ale 8,22 11,12 Biþaniin Ale 11,1 Beþanijin J 12,1 LI9,29.

**Beþlailiaim** *indekl.* Βηθλεέμ *N.* Beþlahaim L 2,4; *A. dsgl.L^^5; G.* B[iaa]aiþlaem Neh 7.26; *D.* Beþlaihaim J 7,42.

**Beþsaeida** *indekl.* Βηθεαϊδά *D.* J 12,21; Baidsaii'dan Βηθεαϊδάν *D.* L 9,10; Baiþsai'dan F.L 10,13; Beþ. . . *V.* Al 11,21.

**Beþsfagei** Βηθεφαγή: *D.* -ή ‘ -ein L 19,29 -ήν (A): -ein Ale 11,1.

**bi** *Präp. bei, um* I. *m. Akkvisa- tiv:* 1. *räumlich·,* a) *um, her­um* περί τινα Al 8,18 Ale 3,32.34 9,14; *ohne Verb* Ale 1,6 3,8 4,10 Kal *{29. Okt.)*; eisarnam bi fotuns gabuganaim · πέδαιε Ale 5,4.

1. *an* έπί τι AI 5,39 L 6,29. —
2. *zeitlich·,* a) *um* περί τι AI 27,46. b) *in·, innerhalb* διά τινοε Ale 14,58 G 2,1; Neh 5,18. έν Ale 15,29. — 3. *distributiv bei Zahlen*: κατά δύο ' bi twans *zu zweien* K 14,27 *{195). —*

4. *übertragen·, iribetreff, um, über gemäß* a) διά τι J 7,43 L 19,11 t 2,10. b) eic R9,31.

1. έπί τινι L 4,4 Ale 5,33: — έπί

τι gretan bi L 19,41; sildaleikjan L4,22.32 9,43. έπί τινα Ale9,12. 13. d) κατά τινοε haban hm bi Al 5,23; runa (giruni) niman AI 27,1, gataujan Ale 3,6; wroh andniman T5,19. — κατά τινα R 15,5 k 7,9.10 *u.ö.* e) περί τινοε α) *im Satzanfang: was das betriff t* Ale 12,26 K7,25 *u.ö.* ß) *bei den Verbis sentiendi et decla- randi {sehr häufig).* — περί τι Mc 4,19 TI,19 6,4 13,8. f) ύπέρ τινοε k 1,11 8,23 *{ohne Verb);* M 5,44 R 9,27 10,1 k 12,8

C 4,12.13 Th 3,2. g) *Varia:* wai- lamerjan bi *{gr.Akk.)* L4,43; gamelido bi *{gr.Dat.)* L 18,31; gaidw bi' ύετέρημα τήε Ph 2,30.

* 5. *adverbielle Wendun­gen:* bi all ’ κατά πάντα *in allen Dingen* **C** 3,20.22; bi sumata ' άπό μέρουε *zum Teil* k 1,14, bi sum ain k 2,5; bi wig ’ κατά τήν ύδόν *unterwegs* L 10,4.
* — II. *m. Dativ an bei:*

1. *räumlich:* bistigqan bi ' προεπίπτειν -κόπτειν τινί AI 7, 25.27; gastagqjan fotu bi · προε- κόπτειν τον πόδα πρόε τι L 4,11; fair-, undgreipan ina bi handau' κρατεΐν αυτού (αυτόν) τήε χειρόε Ale 5.41 9,27. —
2. *zeitlich:* bi þamma mela · κατά τον καιρόν τούτον *zu dieser Zeit* R 9,9. — 3. *über­tragen:* a) *an* άπό τινοε AI 7,16. 20; μετά τινοε L 1,58.72; έπί τινοε J 6,2; έπί τι R 9,(22).23; έν Ale 14,6 R 9,17. b) *von:* andnimands bi attin Sk5,17f. *{vgl.* at *270);* ei galaisjaina sik bi þamma *daraus lernen* Sk 5,5.
3. *bei etwas schwören, bezeugen, bitten u.ä.* AI 5,34.35.36 *usw.*
4. *wegen* διά τι K 10,27; εν τούτω ' bi þamma *deswegen* J 13,35 16,30; *gr.Dat.* k 12,7.
5. *nach, gemäß* παρά τινι R 12,16; κατά τι *{sehr häufig).*

* 4. *adverbielle Wendun­gen:* bi sunjai όντωε J 8,36 Mc 11,32 *u.ö.* άληθώε AI 26,73 27,54 *tisiv.* έπ’ άληθείαε L4,25 *u.ö.;* bi sunjai þatei' δήλον δτι T 6,7; bi namin ’ κατ’ όνομα *bei Namen* J 10,3; bi nauþai ’ κατ’ άνάγκην *notgedrungen* Phil 14 Sk 6,1; bi mannam · κατ’ άνθρωπον K 9,8 15,32.

**bibaurgeins** *Fifö {152G)* παρεμ­βολή *{vgl.* Hebr. 13.11) *Lager G.* Sk 3,15.

**bida** *Fö Bitte, Gebet:* αίτημα *An­liegen* Ph4,6; έντευΕιε T4,5; παράκληειε *Aufforderung* k 8,17; δέηειε L 1.13 2,37 5,33 R 10,1 k 1,11 9,14 E 6,18 Ph 1.19 T2,l 5,5 11,3; προεευχή L6,12 (9,43) Ale 9,29 R 12,12 E 1,16 Ph 4,6 G 4,2.12 Phil 22; *vgl.* aihtrons.

o\*

— bidai anahaitan ’ έπικαλεΐεθαι *anrufen* R 10,13 t 2,22; έρωταν *bitten* Th 4,1. — οικοε προεευχήε *Bethaus* \* gards -os L 19,46, razn -os Mc 11,17.

**bidagwa** *Μη* προεαίτηε *Bettler* J 9 8

**bidjan** *unreg.abl.V.5* (208. 223; *regelm.* bidan K7,5) *bitten, beten, betteln:* αίτειν M 5,42 J 16,24 *u.ö.,* αίτεΐεθαι M 27,58 J 15,7 *u.ö.,* έπαιτεΐν LI6,3; δεΐεθαι M 9,38 L5,12w.ö.; έρωταν J 12,21 14,16 *u.ö.* έπερωτάν Mc 10,17; παρακα- λεΐν Μ 8,31.34 *usw.,* έπικαλεΐεθαι R 10,12.14; έντυγχάνειν *mit Bitten angehn* R8,34; εϋχεεθαι k 13,7.9, προεεύχεεθαι M 5,44 6,5.6.7.9 *usw. — bitten für:* bi, faur *m. Akk.,* fram *m. Dat.·, beten zu:* du *m. Dat. — bitten um* a) *Akk.* (τί) J 14,13 Mc 15,6 b) Gek. (τί) M 27,58 J 16,24 L 14,32 Mc 6,24 10,38 15,43 Kl,22 k 13,9. — *einen bitten um:* 1. τινά τι a) *dopp. Akk.:*

þishah J 11,22 15,16 16,23, þa- tei Mc 6,23 10,35. b) *Akk. Gen.* J 14,14. 2. τινά περί τινοε: bi *m. Akk.* L 4,38. — *etwas {Akk. des Inhalts) beten:* L 18,11.

**ga-bidjan** προεεύχεεθαι *beten, bit­ten {perfektiv, 294 ff.)* th 3,1.

**us-bidan** *{vgl. 208;* s. bidan K-7,5) *erbitten:* εύχόμην' usbida R9,3. t „

**bifaih** TVot *wohl* πλεονεξία *Über­vorteilung: N.Pl.* -a, *Ziisatz*

k 12,20 A.

**bifaihon** *Akk.Sg. Fritä* πλεονεξίαν *Übervoi'teihing* k 9,5.

**bihait** *Να* καταλαλιά *üble Nach­rede: N.Pl.* -a k 12,20.

**bihaitja** *Μη* άλαΖών *Prahler: N.Pl.* 13,2.

**bifoe** *Frageadv.* κατά τί *woran?* L 1,18.

**bijands(?)**ffnscAmzmrf *Part. Präs.:* bijandzuþ-þan manwei ’ άμα δέ καί έτοίμαΖε *zugleich aber rüste auch* Phil 22. *Uppstr. vermutet ein Verbum* bijan *’ addere.*

**bimait** *Να* περιτομή *Beschneidung* G5,6 6,15 Ph 3,3 *iisw. — Vgl.* un-bimait.

**bindan** *abl.V.3,1 {205)* δεεμεΐν

τινά τινι *einen mit etwas {Dat.) binden* L 8,29.

**and-bindan** λύειν *lösen* Sk 3,25 (M3,11)J11,44L3,16 19,30.31.33 Mc 1,7 11,2.4; έπιλύειν *auf lösen, erklären* Mc 4,34; καταργεϊν άπό *entbinden von* (af *m. Dat.)* R7,6.

**bi-bindan** περιδεΐν τινά τι *umbin­den mit {Dat.)* J 11,44.

**ga-bindan** δεΐν *binden {perfektiv, vgl. IF.Anz. 11,66) häufiger: mit {Dat.)* J 11,44 Mc 5,3.4; *an* ä) 'τινί *{Dat.)* K 7,27. b) πρόε τι (at *m. Dat.)* Mc 11,4. — ga-

bundans handuns jah fotuns \* δεδεμένοε τάε χεΐραε καί τούε πόδαε *an Η. u. F. gebunden* J 11,44. '

**bireikei** *Fn* κίνδυνοε *Gefahr D.Pl.Y* 11,26.

**birekjäi** *N.Pl.* bireikjai *{22 A)* K 15,30: *m.* wairþan *oder* wisan κινδυνεύειν *in Gefahr kommen, sein* L8,23 K 15,30.

**birodeins** *Fi\ö {1526)* γογγυεμόε *Murren* J 7,12; *PI.* -einos ’ ψιθυ- ριεμοί · *Verleumdungen* k 12,20 G 5,20 *{hier Interpolation aus* k 12,20).

**birunains** *Fi {1525) etwa* έπιβού- λευειε *Nachstellung, Anschlag: A.* Sk 3,4.

**birusjos** s. berusjos.

**bisauleins** *Fijö {1526)* μολυεμόε *Befleckung: G.Pl.* bisauleino A: bilauseino B *{Schreibfehler)* k 7,1.

**bistug(g)q** *{28 b) Na Anstoß* προε- κοπή k6,3; πρόεκομμα: *G.* R 9,32.33; A. R 14,13; *G.Pl.* -ei *{22 A)* k 6,3 B (bistugq *fälscht.* A).

**bisunjane** *Adv. ringsum:* κύκλψ L 9,12 Mc 3,34 6,6 Neh5,17

6,16; τήε περιχώρου · þis bisun-- jane landis *der Umgegend* L 4,37; είε τάε έχομέναε κωμοπόλειε \* du þaim bisunjane haimom jah baurgim *zu den benachbarten Ortschaften* Mc 1,38.

**biþe** *(1671) u.* biþeh *(vor* þan |  
M9,17 J 13,12 L4,42 5,4 7,12;  
*vgl. 168):* 1. *demonstratives*

*Adv. (359) nachher, später* μετά ταυτα L 17,8; τότε Μ 5,24; ϋετε- ρον J 13,36 L4,2; έν τώ καθεΕήε L 8,1 *(Glosse:* afar þata); καί’ biþeh þan jah M 9,17. — 2. *re­lative Konj. (359) während, als, sobald als, nachdem:* έπεί L 7,1; δτε M 11,1 26,1 *iisw.;* όταν M 6,16 J 7,27 *usw.;* ώε J 6,12 L 1,23 *u.ö.;* ώε άν Ph 2,23. *— Zur Umschreibung* a) *von* τώ *m. Inf.* L 3,21

1. Mc2,15. b) *des Gen. ab- sol.* M 9,10.32.33 *u.ö.* c) *des Part.* J 13,30.

**ana\*biudan** *abl.V.2 (204) entbieten, befehlen*: διατάεεειν Μ 11,1 L 8,55

1. K 7,17 *(Med.)-,* έπιτάεεειν L4,36 8,31 14,22 Mc 1,27 6,27 9,25, προετάεεειν M 8,4 L5,14 Mc 1,44; ευντάεεειν M 27,10. — παραγγέλλειν L 8,29 Mc 8,6 K 7,10 Th 4,11 th 3,4.6.10.12 T 4,11 5,7 6,13. — διαετέλλεεθαι Mc5,43 7,36 8,15 9,9. — έντέλ- λεεθαι J 14,31 15,14.17 L4,10 Mc 10,3 11,6. — Sk 3,9.

**faur-biudan** *verbieten:* έπιτάσσειν L 8,25; έπιτιμάν ϊνα μή (ei ni) Mc 8,30; παραγγέλλειν ϊνα μή (ei ni) Mc 6,8, μή *m. Inf.* (ei ni) L5,14 8,56 9,21 Tl,3.

**biugan** *abl.V.2 (204)* κάμπτειν *beugen* E 3,14; *sich beugen* R 14,11.

**ga-biugan** *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* πέδαιε *Fußfesseln '* eisarnam bi fotuns gabuganaim Mc 5,4.

**biuhti** *(65,2) Nia Gewohnheit: N.* ευνήθεια J 18,39; *A.* Sk2,13; D. ε'θοε Ll,9 2,42, τό είωθόε L.4,16; τό είθιεμένον L 2,27.

**biuhts** *(65,2) Adj. gewohnt:* swe biuhts <jvas> ’ ώε είώθει Mc 10,1; b. was’ είώθει M27,15.

**biu/>s\*** (d) *M(a)* τράπεΖα *Tisch: G.* K 10,21; *D.* L 16,21 Mc 7,28 Neh5,17.

**blandan** *red.V.3 (211) mit* sik: ευναναμίγνυεθαι *sich vermischen mit (Dat. 256,2 oder* miþ) K 5,9.11; th 3,14.

**blauþjan** *sw.V.l abschaffen:* άκυ- ροθντεε · blauþjandans Mc7,13. **ga-blauþjan** *dsgl. (perfektiv,*

*294ff.):* θριαμβεύεαε’ *triumphie­rend über* gablauþjands C 2,15. **bleiþei** *Fn* a) άγαθωεύνη *Wohl­wollen, Güte: N.* G 5,22. —

b) οίκτιρμόε *Mitleid: A.* διά των οίκτιρμών ’ þairh -ein R 12,1; *G.* brusts bleiþein<s^> · επλάγχνα οίκτιρμου *das Herz des Erbar­mens (glossiert durch* armahair- tein) C3,12; *G.Pl.* k 1,3.

*Die unter* b) *vereinigten Formen können auch zu einein Nom.* \*bleiþeins *gehören, doch ist dies tvegen* G 3,12 *(vgl. 157J) weniger tvahrscheinlich. — Komp,* ga- bleiþei\*.

**bleiþjaii** *sw.V.l barmherzig sein:* οίκτίρμονεε -dans L 6,36.

**ga-bleiþjan** *sich erbarmen (per­fektiv, 294 ff.)*: οίκτειρήεω ’ ga- bleiþja *(302a)* R 9,15; επλαγχνιε- θείε ’ -jands Mc 9,22.

**bleiþs** *Adj. N.* οίκτίρμων *barm­herzig* L6,36; φιλάγαθοε *dem Guten zugetan N.* Tit 1,8. 1

**uf-blesan** *red.V.4 (211) auf blasen-, nur im Pass.:* φυειουεθαι *sich aufblähn* K 13,4; *Pt.Pf.* K 4,6 G2,18.

**bliggwan** *abl.V.2 (204) schlagen:* δέρειν L 20,11 K 9,26; μαετιγουν Mc 10,34 κατακόπτειν *m. in- strum. Dat.* Mc 5,5. — πατρο- λώαιε καί μητρολώαιε ’ attans bliggwandam jah aiþeins bligg- wandam *Vater- u. Muttermör­dern* T 1,9.

**us-bliggwan** *durchbleuen (per­fektiv, 294 ff.)* δέρειν L 20,10 Mc 12,3.5 *(PBB. 15,165f.)-,* μα- ετιγοΟν J 19,1 L 18,33; φραγελ- λουν Mc 15,15; wandum *(256,1)* usbliggwan ’ ήαβδίΖειν k 11,25.

**ga\*blindjan** *sw.V.l verblenden (perfektiv, 294 ff.)* **τυφλοϋν J 12,40 k 4.4.**

**af-blindnan** *sw. V.4 erblinden (per­fektiv)* : afblindnodeduu *Randgl. in* **A** *zu* afdaubnodedun ’ έπω- ρώθη k 3,14.

**blinds** *Adj.a* τυφλόε *blind* J 9/2. 13.18.19.20.24.25 *usw.*

**bloma\*** *Mn Blume·. A.Pl.* -ans · τα κρίνα *Lilien* M 6,28.

**blotan** *red.V.5 (211) verehren·.* λατρεύειν L 2,37 *(m. instr. Dat. 256,1)·,* εέβεεθαι Mc 7,7. — *Sub­stantiviertes Inf.* guþ blotan · θεοεέβεια *Gottesverehrung* T 2,10. **blotinassus** *Mn Verehrung·,* θρη- εκεία C2,18; λατρεία R 12,1; εέβαεμα th 2,4.

**bloþ φ)** *Να* αιμα *Blut·. N.* J 6,55 K 15,50; *G.* -þis M 27,6.8 *usw.*

**bloþarinnandei** *Pt.Prs.F* αίμορ- ροουεα ' *blutflüssig* M 9,20.

**bnauan** *red.V.5 (70.211)* ψώχειν *(zer)reiben* L6,l.·

**boka** *Fö* a) *Buchstabe* γράμμα: *Sing.* R 7,6 k 3,6; *Plur.* G6,ll. — b) *Sonst im Plur. Schrift, Brief, Buch:* βίβλοε L 3,4 20,42 Mc 12,26 Ph 4,3; βιβλίον L4,17.20 Mc 10,4, βιβλία t 4,13; γράμμα *Schrift, Urkunde* L 16,6.7, γράμματα J 7,15; γραφή t 3,16, γραφαί Mc 14,49 R 15,4 K 15,3.4; έπιετολή k 7,8 th 3,14, έπιετολαί k 3,1 10,9.10.11. - βιβλίον

άποεταείου *Scheidebrief'* bokos afsateinais Mc 10,4, afstassais b. M 5,31 *(nach* Deuteron. 24,1). — siggwan bokos · άναγινώεκειν *lesen* L4,16; saggws boko ' άνά- γνωειε *Lesung* T4,13. *Kompp.* frabauhta-boka, wadja-bokos.

**bokareis** *Mia* γραμματεύε *Schrift­gelehrter (häufig); Schreiber* Neap. Urk.

**bota** *Fö Nutzen·,* ούδέν ωφελούμαι *ich habe keinen N. ’* ni waiht botos mis taujau K 13,3; ούδέν ώφελήεει ’ nist du -ai G 5,2; τί μοι τό όφελοε' h>o mis boto *was nützt es mir* K 15,32.

**botjan** *sw.V.l m. Akk.* ώφελεΐν *nützen, bessern* J 6,63 12,19

Mc 8,36 *Pt.Pf.F* ni waihtai bo-

tida · μηδέν ώφεληθεΐεα *ohne Nutzen davon zu haben* Mc 5,26. **ga-botjau** άποκαθιετάναι ty?;·- *bessern, her stellen (perfektiv*

*294 ff.)* Mc9,12.

**braka** *Dat.Sg.*: in braka augins \* έν ριπή οφθαλμού *im Augenblick* K 15,52.

**braidei** *Fn* πλάτοε *Breite N.*

E 3,18.

**us-braidjan** *sw.V.l* έκπεταννύναι *ausbreiten nach* (du) R 10,21.

**brai/>s\*** (d) *Adj.* πλατύε *breit·.*

*N.Neut.* braid daur M 7,13. x **brakja** *Fjö* πάλη *Ringen, Ring­kampf- N.* E 6,12.

**ga-brannjan** *sw.V.l m. Akk.* καίειν *verbrennen (perfektiv, 294 ff.)* K 13,8; *Pt.Pf.* Sk3,15 Kal *(29. Okt.).*

**in-brannjan** *m. Akk.* καίειν τι *in Brand stecken* J 15,6.

**briggan** (bringan L 15,22; *vgl.*

*28 d) unreg.st.-sw.V. (Prt.* brähta ' *53.205.226) bringen (perfektives Simplex, 296):* άγειν *Aor.* J 10,16 L 4,29.40 19,27 Mcll,7 (t 4,11); άνάγειν L2,22; έπανάγειν *(vom Schiff)* L5,4; άπάγειν M 7,13.14; ευνάγειν L 3,17 15,13 *(piit* sa- mana). — φέρειν *Aor.* L 15,23 Mc6,27 9,17.20; είεφέρειν M6,13 T 6,7; άποφέρειν L 16,22 Mcl5,l K 16,3; έκφέρειν L 15,22. — ko- μίΖειν *Aor.* L 7,27. — όδηγεΐν *Fut.* J 16,13. *— Dient zur Um­schreibung der Aoriste von* άΕιοΟν th 1,11, καταΕιουν thl,5, ικανούv k 3,6 · wairþana briggan; έλευ- θερουν · frijana br. J 8,32.36 R 8,2 G 5,1; κεφαλαιουν · haubiþ wundan br. Mc 12,4; ευγκοινω- νείν τή θλίψει' gamainja briggan aglon Ph4,14; παραΖηλουν · in aljana br. R 10,19 *(Fut.)* 11,11. 14; παροργίΖειν *(Fut.) ’* in Jnvairhein br. R 10,19. — *Falsche . Übersetziing:* έπαίρεται *über­*

*hebt sich* · in arbaidai briggiþ k 11,20.

**brikan** *abl.V.4 (207)* κλάν *brechen* K 10,16; πορθεΐν *zerstören (Im-*

*perf. de conalu)* Gl,23; άθλεΐν *kämpfen* t 2,5.

**ga-brikan** *zerbrechen {perfektiv, 294 ff.):* κλάν *Aor.* Mc 8,6.19 K 11,24; κατακλάν L9,16. £η- γνύναι *Aor.* L 9,42. ευντρίβειν L 9,39 Mc 5,4.

**uf-brikan** *m. Dat.* άθετεΐν *ver­werfen, verachten* L 10,16 Mc6,26 Th 4,8; ufbrikands ' ύβριετήε *Verächter* T 1,13. — *Vgl.* un- ufbrikands.

**brinnan** *abl.V.3,1 {205) intrans. brennen·,* lukarn brinnando Sk6,5 (J 5,35).

**uf-brinnan** καυματιεθήναι *verbren­nen {perfektiv, 294 ff.)* Mc 4,6.

**briimo** *Fn* πυρετοί *Fieber·. N.*

Mc 1,31; *D.* L 4,38.39 Mc 1,30.

**broþar** *Mr {158)* άδελφόε *Bruder {häufig): H.* M 5,23 *usw.·, A.* L6,14 *usw.; G.* L 3,1 *u.ö.; D.* M 5,22 *u.ö.; H.Pl.* J 7,3 *usw.; A.* L 14,12 *u.ö.·, V.* R7,l *usw.·, G.* M 25,40 *u.ö.·,* D.K 16,11 *u.ö. — Komp,* galiuga-broþar.

**broþrahans** *PI.Μη* αδελφοί *Brü­der H.* Mc 12,20.

**broþrulubo** *Fn D.* Th 4,9 B *u.* broþralubo *{233B3)* R 12,10 A φιλαδελφία *Bruderliebe.*

**brükjan** *{65) unreg.sw.V.l {228. 262) m. Gen. {m. Dat. nur* Sk3,10) *gebrauchen:* μετέχειν τινόε K 10,17; χρήεθαί τινι K7,21 k 1,17 (leihtis brukjan · τή έλαφρία χρ. *leichtfertig han­deln)* 3,12' T 1,8 5,23 Sk 3,10 *{m. Dat.)* 5,7 *{m. Gen.). —* τή άποχρήεει ’ þairh þatei is bruk- jaidau *durch den Gebrauch* C 2,22. — *Prät.* brühta k 1,17. — brukja *Randgl. zu* andnima · μετέχω K 10,30.

**us-bruknan** *sw.V.4* έκκλάεθαι *aus­gebrochen werden* R 11,17.19.20. **brüks** *{65) Adj.ifja {183) brauch­bar:* ευχρηετοε!2,21 4,11 Phil 11; ώφέλιμοε T4,8; τό έμαυτού ευμφέρον · þatei mis bruk sijai K 10,33. — *H.Fern.* bruks T 4,8 *{zu:* du) Sk4,8. — Äbwip.unbruks.

**brunjo** *Fn* θώραΕ *Brustharnisch D.* E6,14 Th 5,8.

**brunna** *Μη* πηγή *Brunnen H.* sa br. Mc 5,29.

**brusts** *Plur.Fkons {160)* ετήθοε *Brust* L 18,13; *sonst* επλάγχνα *{Eingeweide, übertragen) Herz: H.* k 7,15; *A.* brusts L 18,13 G 3,12 Phil 12.20.

**brüþfa/>s** (bruþfads, *25 C)* Mi νυμφίοε *Bräutigam* L 5,34.35 Mc 2,19.20; *sonst* νυμφών *Braut­gemach* (o( υίο'ι τοϋ νυμφώνοε ’ *Hochzeiter, vgl.Anm. zu* M9,15): *H.* -þs M9,15 Mc 2,19.20 -ds L 5,34.35; *A.* -d Mc2,19; *G.* -dis M 9,15 L 5,34 Mc 2,19. — *Vgl. D.Pl.* þüsundifadim Mc6,21.

**brü/>S** *{wohl* d; *65) F{i)* νύμφη *Heuvermählte, Schwiegertochter A.* **M 10,35.** *Vgl. PBB. 32,30 ff. 34,561 ff. 35,306ff. ZZ.42,129ff.*

**bugjan** *unreg.sw. V.l {228) kaufen {m. Dat. des Preises 256,1):* άγοράίειν J 6,5 13,29 L 9,12

*{nach* M 14,15 Mc6.36).13 14,18 17,28 19,45 Mc 11,15; *Pass.* bugjanda · πωλείται *wird ver­kalkt d.i. man kauft* M 10,29. *— Prät.* bauhta L 14,18 -edun L 17,28.

**fra-bugjan** *m. Akk. {Dat. nur* Mc 11,15, *vgl. 2561) verkaufen für* (in *m. Akk.):* πιπράεκειν J 12,5 Mc 14,5 R7,14; πωλεΐν L 17,28 18.22 19,45 Mc 10,21

1. K 10.25. — *Pt.Pf.* fra- bauhts R 7,14 *Heut.* J 12,5.

**us-bugjan** *erkaufen {perfektiv, 2981) für {Dat. für* τινόε *oder* us *m. Dat. für έκ* τινοε): άγο- ράΕειν *Aor.* Μ 27,7 L 14,19 Mc 15,46 16,1 K7,23; έΕαγορά- Εειν G 4,5, έΕαγοροίζεεθαι G 4,5.

**and-buiiduan** *sw. V.4 {perfektiv, 294 ff.)* λυθήναι *entbunden wer­den* Mc. 7,35.

**bwssaun =** *Akk.Sg.* βύεεον *von* βύεεοε *feines Linnen, neben dem Dat.* paurpaurai *von* gawasids *abhängig* L 16,19.

d.

**ga-daban** *abl.V.6 {209)* a) *m. Akk.* ευμβαίνειν s. *ereignen, ein­treffen'.* þoei habaidedun ina gadaban \* τά μέλλοντα αύτώ ευμβαίνειν *was ihm bevorstand* Mc 10,32. — b) *Pf.* gadob *m. Akk. im Sinne von* gadob ist\* πρέπει Sk3,17.

**daddjan** *sw.V.l (87)* θηλάΖειν *säugen* Mc 13,17.

**dags** *Ma* ημέρα *Tag (sehr häufig)·.* daga hjammeh \* καθ’ ήμέραν *täglich* L 16,19 *u.ö.*; dagis luizuh \* εΐε ήμέραν μίαν *täglich* Neh5,18; daga jah daga \* ήμέρα καί ήμέρςι *tagtäglich* k 4,16; (lag hindar daga \* ήμέραν παρ’ ήμέραν *Tag für Tag* R 14,5; himma daga *(169) '* εήμερον *heute* M 6,11.30 *u.b. — Kompp.* afar-dags. — gist.ra-dagis *adv.Gen.*

**daigs** *Μ* φύραμα *Teig·. N.* R 11,16 K5,7; *A.* K 5,6 G5,9; *D.*

R9,21.

**Daika paulis\*** Δεκάπολιε: *G.* Δε- καπόλεωε \* Daikapaulaios Mc 7,31; *D.* Δεκαπόλει *(d.i. -Ϊ)* Daikapaulein *(KZ. 41,1698)* Mc 5,20.

**daila** *Fö* a) μετοχή *Teilnahme, Ge­meinschaft G.Pl.* k 6,14. —

1. μνά *Mine (Pfund) A.Pl.* L 19,13.24.25.

**dailjan** *sw. V.l teilen, zu-, mitteilen einem (Dat.)* μεταδιδόναι R 12,8 E4,28; διαιρεΐν K 12,11.

**af-dailjan** *abteilen, einen Teil ab­geben (Akk.)*: άποδεκατώ πάντα \* -ja taihundon dail allis L 18,12. **dis-dailjan** *ver-, zerteilen:* μερίΖειν K 1,13; διαμερίΖεεθαι Mc 15,24; διαιρεΐν τι τινι *(Dat.)* L 15,12.

**fra-dailjan** *verteilen unter (Dat.)* διδόναι τί τινι J 12,5.

**ga-dailjan** *zu-, zerteilen (perfek­tiv, 294ff.):* μερίΖειν *zerteilen* Mc 3,24.25.26 *(vgl.* K 1,13), *zu­teilen* R.12,3 K 7,17. - διδό- ναι L19,8; διαδιδόναι J6,ll L 18,22.

**dails** *Fi Teil·,* μερίεΡ. -ai Gl,12; *G.Pl.* -e k 6,15. — μέροε *D.* K 13,10.12 0 2,16; *A.* L 15,12 18,12.

**daimonareis** *Mia* δαιμονιΖόμενοε *Besessener: N.* L8,36; *A.* M9,32; *N.Pl.* M8,28; *A.* M 8,16.33.

**dals\*** *M (vgl. aisl.* dalr): βόθυνοε *Grube A.* L 6,39; φάραγ£ *Schlucht, Tal G.Pl.* -ei *(22* -4) L 3,5; ώρυΕεν ύπολήνιον *Kelter­grube \** usgrof dal uf mesa Mc 12,1.

**dalaþ** *Adv. d. Richtung (192 C1) zu Tal, abwärts, nieder:* κάτω M 27,51 L 4,9 Mc 15,38; χαμαί *auf die Erde* J 9,6 18,6. — *Es entspricht* κατα- *in den Kompp.:* καταβαίνειν M 7,25.27 8,1 (11,23) L6,17 17,31 19,5 Mc9,9Th4,16; κατέρχεεθαι L 9,37; κατάγειν R 10,6.

**dalaþa** *Adv. d. Ruhe (192Al)* κάτω *imten* Mc 14,66.

**dalaþro** *Adv. d. Richtung (192Bl) urspr. von unten, unten:* ύμεΐε έκ των κάτω έετέ \* jus us þaim dalaþro sijuþ J 8,23.

**Dalmatia** Δαλματία: *D.* -iai **t4,10A.**

**Damaskon** *Dat.Sg.* Δαμαεκψ *(KZ. 41,1698), daneben* baurg Damas- kai *(ebd. 1702)* k 11,32.

**faur-dammjan** *sw. V.l verdammen, versperren:* ού φραγήεεται \* ni -jada k 11,10.

**daubei** *Fn Taubheit:* πώρωειε *Verhärtung, Verstocktheit N.* R 11,25.

**daubiþa** *Fö dsgl.: G.* Mc 3,5 E 4,18.

**gä-daubjan** *sw.V.l verstecken:* -ida \* πεπώρωκεν J 12,40 *(danach* J 16,6).

**af-danbnan** *sw.V.4 ertauben,*

*verstockt werden :* έπωρώθη

k3,14.

**US-daudjan** *sw. V.l sich beeifern:* επουδάΖειν E 4,3 G2,10 t 2,15 ; άγωνίΖεεθαι J 18,36 C 1,29 4,121 φιλοτιμεΐεθαι *seine Ehre suchen* k 5,9. - Sk 3,11.

**dau/s** (b) *Adj.a* πεπωρωμένοε | *taub, verstockt·. A.Neut.* -bata Mc8,17.

**danhtar** *Fr (158)* θυγάτηρ *Toch­ter (häufiger)'. N.* M 9,18 *u.ö. A.* M 10,35.37 *u.ö.; Vok.* M 9,22 *u.ö.', D.* Mc 7,26.29; *D.Pl.* L 1,5 k 6,18.

**danhts** *Fi* δοχή *Bewirtung·. A.* L 5,29 14,13.

**af-daui/s\*** *(71,1) Pt.Pf. zu* \*af- dojan, έεκυλμένοε *geschunden, geplagt', N.Pl.* -idai M 9,36.

**dauns** *Fi* όεμή *Geruch',* dauns woþi · εύωδία *Wohlgeruch* k 2,15 E5,2: *N.* K 12,17 k 2,15.16; *A.* k2,14; *G.* J 12,3; *D.* E 5,2.

**daupeins** *F-i/ö (152G)* βαπτιεμόε *Abwaschung* Mc 7,4.8. — Sk 3,10; βάπτιεμα 2Vm/€L20,4 Mc 11,30 *usw. D.Pl.* -im Sk3,10.

**daupjan** *sw. V.l* βαπτίΖειν τινά *taufen (häufig). — m. instrum. Dat.:* daupeinai -jada · βάπτιεμα βαπτίΖομαι Mc 10,38.39 *(256,1). — intrans. Aktiv (2852) für* βαπ- τίΖεεθαι Mc 7,4 *(sich waschen) u.* K 15,29 (s. *taufen lassen).*

**uf-daupjan** βαπτίεαι *taufen (per­fektiv, 294ff.)* L3,21 7,29 *(m. instr. Dat.* daupeinai); έμβάψαι *eintauchen* J 13,26.

**danpjands** *Mnd (159)* βαπτιετήε *Täufer·. A.* þana daupjand L 9,19 Mc 8,28; *Der N.* sa daup- jands L 7,20.33 Mc 6,14 (δ βαπ- τίΖων) *ist doppeldeutig·, G.u.D. sind schwach.*

**daur** *Sing.Na (einflügeliges) Tor:* πύλη M 7,13.14 L7,12; πυλών M 26,71 L 16,20; θύρα J 10,1.2. 7.9 Mc 1,33 2,2 11,4 15,46.

**daurawarda** *Fö* ή θυρωρόε *Tür­hüterin: D.* J 18,16.

**daurawardo** *Fn dsgl. (187,6):* þiwi so -o J 18,17.

**daurawards** *Ma Türhüter:* θυ­ρωρόε *N.* J 10,3; πυλωρόε *N.Pl.* Neh 7,1 *G.* Neh 7,45.

**Oauriþaius\*** *Eigenn. G.* -us *(24B)* Kal *(6. Nov.).*

**daurons** *Plur.Fn (zweiflügeliges)*

*Tor, Tür:* πύλαι *N.* Neh 7,3; θύρα *(Sg.) A.Pl.* M 27,60; *D.* J 18,16 Mc 16,3. — *Komp,* auga- dauro.

**ga-daursan** *V.prt.-prs. (220,6) sich erkühnen, wagen (perfektiv, 294ff.)* τολμάν L 20,40 Mc 12,34 K 6,1 k 10,2.12 11,21 Phl,14; παρρηειάΖεεθαι *freimütig sein* E 6,20. — *Formenbestand 220,6.*

**dauþeins** *Fi{ö (1526)* νέκρωειε *das Absterben A.* k4,10; έν θανά- τοιε · in -einim *in Todesnöten* k 11,23.

**dauþjan** *sw.V.l* νεκρούv *töten* C 3,5.

**af-dauþjan** *töten (perfektiv, 294ff.)* θανατοϋν *Aor.* M 27,1 Mc 14,55 R 7,4; *mit sinngemäßem Wechsel der Aktionsart* θανατούμενοι' afdauþidai k 6,9. — θανάτψ

τελευτάτω \* dauþau -jaidau Mc 7,10.

**ga-dauþjau** *Tod bringen, töten (perfektiv)* θανατοϋν: *l.Pl.Pass.* R 8,36.

**ga-dauþnan** *sw. V.4 sterben (per­fektiv)* τελευτάν Mc 9,48; *sonst* άποθνήεκειν M 8,32 J 6,50.58 *usw.*

**miþ-gadauþnan** ευναποθνήεκειν *mit sterben* 12,11.

**dauþs** (þ) *Adj.a* νεκρόε *tot* **M** 8,22 11,5 27,64 *usw. (häufig)·,* dauþa ist’ τέθνηκεν T5,6; sa dauþa \* δ τεθνηκώε J 11,44 12,1.

**dauþubleis\*** *Adj.* έπιθανάτιοε *zum Tode bestimmt: A.Pl.* -ljans K 4,9.

**dauþus** *Mu* θάνατοε *Tod. Unreg. Formen (24): A.* -au Kl 1,26 A

1. AB; *Vok.* -u Kl 5,55 AB; *G.* -us L 1,79. — *D.Plur.* έκ τηλι- κούτων θανάτων · us swaleikaim -um k 1,10.

**Daweid** Δαυείδ: *N.* J 7,42 *u.ö.', G.* -eidis M 9,27 *usw.*

**Bemas** Δημάε t4,10.

**diabnla** *Fö* ή διάβολοε *Verleum­derin: N.A.Pl.* -os T3,ll.

**diabaulus** *u.* diabulus *Mu* διάβολοε *Teufel: N.* -aulus J 6,70, -ulus

diakaunus — draibjan.

L 4,3.6.13 8,12, -ulaus *(24* J) L4.5; *G.* -ulaus E 6,11 AB Sk 1,10: *D.* -aulau J 8,44 -ulau L 4,2 Sk 1,13.

**diakaunus** *Mu* διάκονοε *Diakon'. N.Pl.* -jus T3,12: *A.* -uns T 3,8. *— — Dat.Sg.* diakuna, diakona Neap.Urk.; *Abkürzung* 'dkif *für N. u. D.* Urk. v. Arezzo.

**Didimus** *(19,7 a)* Δίδυμοί *lat.* Di- dimus J 11,16.

**digan** *nnreg.abl.V.l (203) kneten, aus Ton bilden*: þamma digan- din \* τψ πλάεαντι *dem Bildner* R 9,20. — εκεύη όετράκινα ' kasa digana *Tongefäße* t 2,20.

**ga-digan** *dsgl. (perfektiv, 2.94ff.):* gadigans A (-ands B, *vgl.* 31c) warþ · έπλάεθη T2,13.

**digrei** *Fn* άδρότηε *Fülle D.* k 8,20. .

**distaheins\*** *Fi* διαεπορά *Zerstreu­ung A.* J 7,35.

**diswiss** *Fi buchstäbliche Über­tragung von* άνάλυειε *Auflösung d.i. Abmarsch, das Scheiden: G.* -ais t 4,6.

**diupei** *Fn* βάθοε *Tiefe N.* E3,18. **diupiþa** *Fö dsgl.: N.* **R** 8,39 11,33; *A.* Lb'4; *D.* έν βυθω *Meerestiefe '* in -ai mareins k 11,25.

**ga-diupjan** *sw. Fl* βαθύνειν *ver­tiefen (perfektiv, 294 ff.)* **L 6,48. diup-s** *Aclj.a tief:* in þizei ni ha- baida diupaizos airþos ’ διά τό μή έχειν βάθοε γήε Mc4,5; þata diupo unledi · ή κατά βάθουε πτωχεία *die tiefe Armut* k8,2.

**dius\*** (z) *Να* θηρίον *mildes Tier: D.Pl.* diuzam Mcl,13. — du diuzam waih ’ έθηριομάχηεα K 15,32.

**diwan** *abl. V.5 (208) sterben*: þata diwano ’ τό θνητόν K 15,53 A. 54 A k 5,4. — *Vgl.* un-diwanei.

**af-dobnan** sw. K.4: φιμώθητι' af- dobn L4,35.

**\*af-dojan** s. af-daui^s.

**domjan** *sm. V.l* κρίνειν *urteilen, beurteilen-,* K 10,15 k 5,15; δια- κρίνειν *unterscheiden* K 11,29; έγκρίνειν έαυτόν τινι · d. sik silban du *sich rechnen zu* k 10,12. — δικαιουν τινα *rechtfertigen '* garaihtana domjan *(248,2)* L 7,29

1. G2.17; uswaurhtana dom­jan L 10,29. — ήγεΐεθαι *(m. Akk. m. Inf. im Gr. u. Got.)* Ph 3,8.

**af-domjan** *be-, verurteilen:* κατα- δικάζειν L 6,37; κέκριται' afdo- miþs warþ J 16,11; καταθεματί- Ζειν *verfluchen* M 26,74.

**bi-domjan** κρίνειν *verurteilen*

C 2,16.

**ga-domjan** κατακρίνειν *urteilen, entscheiden (m. Akk. m. Inf. im Gr. u. Got.)* Mc 14,64; ευγκρίνειν έαυτόν τινι *sich vergleichen, mes­sen mit* (du) k 10,12. — έδικαιώθη *wurde gerechtfertigt ’* uswaurhta gadomida warþ Μ11,19; garaihts gadomiþs warþ T3,16; ούχ ότι . . . ήδη τετελείωμαι *nicht daß ' ich schon vollendet sei ’* ni þatei ju garaihts gadomiþs sijau Ph 3,12.

**doms\*** *Ma Ruhm A.* Sk2,17 6,16 *(vgl. Jellinek HZ.Anz. 38,152).* **ga-draban** *abl.V.6 (209) aushauen:* λελατομημένον ' -an Mc 15,46. **fdragana&Z.F.ö** *(209) tragen* t4,3B *(fehlerhaft für* gadraganA).

**ga-dragan** *Zusammentragen:* έαυ- τοΐε έπιεωρεύεουειν διδαεκάλουε · gadra.eand sis laisarjans 14,3 (A; *fehlerhaft* dragand B).

**dragk** (draggk J 6,55, draggka C 2,16, *vgl. 28b) Na Trank:* πόειε *N.* J 6,55 R 14,17; *D.* C2,16; πόμα *A.* K 10,4.

**dragkjan** (draggkida M27,48, *vgl. 28b) sw.V.l* ποτίίειν *trän- . ken mit (instr. Dat.* K 12,13, *vgl. 256,1):* M 25,42 27,48 Mc 15,36 R 12,20.

**ga-dragkjan** *dsgl. (perfektiv, ’ 294 ff.)* ποτίεαι M 10,42 Mc 9,41. **draibjan** *sw. V.l* έλαύνειν *treiben* L8,29: εκύλλειν *plagen* L 8,49 Mc 5,35, *refl.* draibjan sik ' εκύλ- λεεθαι *sich plagen* L 7,6.

**drakma\*** *lat.* drachma *(Jellinek Flexion S. 80) Μη* δραχμή *Drachme·. D.* drakmin ainamma L 15,8; *A.Pl.* -mans *ebd. — Akk.Sg.* bigat drakmein' εύρον τήν δραχμήν L 15,9 *zeigt griech. Endung. Ursprüngl. stand im Text wohl* drakman, *vgl. das flg.* þammei *(HZ. 48,162); die Än­derung* drakmin *(Schulze S. 7393) ist syntaktisch falsch.*

**draulisnos** (drausnos Sk 7,24, *vgl. 27 b) Plur.Fö:* κλάεματα *Brocken A.* J 6,12 Sk 7,24; ψιχία *Bro­samen G.* L 16,21 *(nach Bern­hardt zu* J 6,12 *soll* drauhsno þizo driusandeino *figura etymo- logica, das* h *also unursprünglich sein); D.* Mc 7,28.

**drauhtinassus** *Mu* στρατιά *oder* ετρατεία *Feldzug G.* k 10,4 *(vgl. Anfn. zur Stelle).*

**draulitinon** *sw.V.2* ετρατεύεεθαι *Kriegsdienste tun, zu Felde ziehn:* K 9,7 k 10,3 t2,4: τιυ ετρατολογήεαντι *dem, der das Heer sammelt ‘* þammei drauh- tinoþ *dem er dient* t 2,4.

**drauhtiwito^** (d) *Na* ετρατεία *Feldzug A.* T 1,18.

**af-draasjan** *sw.V.l* κατακρημνίεαι *hinabstilrzen* L 4,29.

**ga-dransjan** : καθεΐλεν · -ida L 1,52; καταβιβαεθήεη ■ -jaza L 10,15; καταβαλλόμενοι· -idai *niedergeworfen* k 4,9.

**drausnos** s. drauhsnos.

**dreiban** *abl.V.l (203) treiben:* άποευναγώγουεποιήεουειν ύμάε' us gaqumþim dreiband izwis J 16,2.

**us-dreiban** *aus-, vertreiben:* άπο- ετέλλειν Mc 5,10; *sonst* έκβαλλε»v. *— in. Dat.* L 9,40.43 Mc5,10, *m. Akk.* M 9,34 L S,54 9,49 öle 6,13 9,18.28,38 *(2551). -*

*persönl. Passiv* M 9,25.33 *(241).* **drigkan** (driggkan *meist* J *u.*

L 10,7 Mc 10,38.39; driggan L 5,39, *vgl. 28b) abl.V.3,1 (205)* πίνειν τι *etic. trinken* (έκ τινοε ’

*Gen. partit.* Kl 1,28, *vgl. 262,1).*

* drugkans ist’ μεθύει K 11,21; þaiei drugkanai wairþand · oi μεθυεκόμενοι Th 5,7 *(danach* drugkanai wairþand ' μεθύουειν *ebd.). —* ύδροποτεΐν · drigkan wato T 5,23.

**ana-drigkan sik** *sich antrinken, betrinken* μεθύεκεεθαι E5,18 *(m. instr. Dat. wie im Griech.).*

**ga-drigkan** *trinken (perfektiv, 302 a):* μετά ταυτα πίεεαι εύ · biþe gadrigkais þu L 17,8.

**driugan** *abl. V.2 (204)* ετρατεύεεθαι *zu Felde ziehn* T 1,18.

**driusan** *abl.V.2 (204) fallen:* πίπ- τειν L5,12 8,41 *iisw. (auch*

Mc 13,25). — dr. ana ' έπιπίπτειν L 15,20 Mc3,10; dr. du' προε- πίπτειν L 5,8 8,2S Mc3,ll 5,33 7,25.

**at-driusan** *fallen in (perfektiv, 294 ff.):* προεπεεεΐν L 8,47; έπι- πεεεϊν είε (in *m. Akk.}* Neh6,16; έμπεεεΐν T 3,6.7 *(Präs.* 6,9); Sk2,14 1,2 (uf stauai).

**dis-driusaii** έπιπεεεΐν έπί τινα *einen (Akk.) befallen* L 1,12.

**ga-driusan** *hinfallen (perfektiv, 302 a)* πίπτειν *(Aor. u. Fut.)* M 7,25.27 10,29 J 12,24 18,6

L 6,39.49 8,6.7.8.14 16,17

Mc 4,4.5.7.8 R 11,11.22; *gr. Präs. hist.* öle 5,22. — έπιπίπτειν έπί τινα (ana *m. Akk.)* R 15,3.

* ουδέποτε έκπίπτει *hört nie auf* K 13,8. — βληθήναι M 5, 29.30.

**us-driusan** *herausfallen :* ούχ οΐον δέ δτι έκπέπτωκεν ό λόγοε τού θεού ’ aþþan sweþauh ni us- draus waurd gudis *ward hinfäl­lig* R 9,6; τήε χάριτοε έΞεπέ- εατε · us anstai usdrusuþ Z7ir *seid aus der Gnade gefallen, habt sie verloren* G 5,4.

**driuso** *Fn* κρημνόε *Abhang: A.* MS,32 LS,33 öle 5,13.

**drobjan** *sw.V.l trüben:* ταράεεειν *irre machen* Gl,7 5,10: άναετα- τουν *aufwiegeln* G5,12; μετά των ευεταειαετών · miþ þaim

28 drobna

miþ imma drobjandam *mit den Mitempörern* Mc 15,7.

**drobna** *Μη* άκαταστααα *Aufruhr: N-Pl.* k 12,20.

**drobnan** *sw. V.4* θροεκθαι *unruhig werden* th 2,2.

**ga-drobnan** *(perfektiv, 294 ff.) in Bestürzung geraten:* έταράχθη L 1,12; τετάρακται J 12,27.

in**-drobnan** *dsgl. :* έταράχθη J 13,21; ταροαχέίθω J 14,1.27.

**drugkanei** *Fn* **μέθη** *Trunkenheit, Flur. Zechgelage N.Pl.* **G 5,21;** *B.* **R 13,13.**

**drunjns** *Mu* φθόγγοί *Schall N.* R 10,18.

**drns** *(115,1) Μ* πτώσκ *Fall: N.* M7,27; *B.* -sa L2,34.

**. du** *zu* I. *Adv.:* irpoceÄ0oOca · at- gaggandei du L 8,4-4; τοκ προο φέρουαν ' þaim bairandam du Mc 10,13. ΙΓ. *Präpos. m.*

*Bat.*: 1. *räumlic h zu* a) *griech. Bat.* M8,16 9,2 27,58 *usw.*

1. eic M 6,26 J 11,31.32 *usw.*
2. επί τινα Μ 5,23 L 1,16.17 *u.ö.*
3. παρά tivoc Mc8,ll; παρά

τινι L 19,7 *(Ellipse:* du fra- waurhtis mans). e) πρόί M25,39 *usw. (sehr häufig). — ^.zeitlich zu, für, in: Sing,* eic τον αιώνα du aiwa J 8,35 12,34 14,16 PZw.R 11,36 k 11,31 G 1,5; έπι έτη τρία ' du jeram þrim *für drei Jahre* L 4,25; updc καιρόν du mela *f. den Augenblick* L8,13 Th 2,17 *ähnl.* Phil 15 Sk4,7 6,3; αυριον \* du maurgina K 15,32. — 3. *übertragen:* a) *zu etwas sein* G 4,11 *(gr. Nom., vgl.24l1);* 7iafonL2O,33 Mc 12,23 Phil 17, *geben* J 13,15 th 3,9, *nehmen* Neh 6,18, *machen* J 6,15 10,33 E2,14, *umgestaltenPh3f2A, wachsen* C2,19 *(gr. Akk.)’, beten zu* M 6,6, s. *rechnen unter* k 10,12, *s. versöhnen mit* K 7,11, *verklagen bei* L 16,1, *sagen zu (häufig), reden zu (häufig) (gr. Bat.),* b) eic *(sehr häufig)',* έπί τινι J 12,16 L 1,47 *u.ö.,* έπί τινα Μ 27,43 Mc 8,2 10,11; πρόί dulþs.

*(häufig),* c) *Varia:* ϊνα κερδήίω ' ei du gawaurkja habau Ph3,8; έθηριομάχη€α' du diuzam waih K 15,32; άδήλωε · du unwis- samma K 9,26; τά ούκ άνήκοντα ' þoei du þaurftai ni fairrinnand E5,4; ούδέν ώφελήίει' nist du botai G5,2; M 27,3 *u.* G 3,21 *entsprechen nicht dem griech. Text. —* 4. *Fälschlich steht* du *m. Akk. für* bi *m. Akk.* C 4,10 AB 4,13 AB; *vielleicht* J 16,32. — — IV. *beim In­finitiv (von diesem durch Ein­schübe getrennt* R 7,5 11,11

K 7,25 8,10 Ph4,10 th 1,5 2,2). *Im Griech. steht* 1. *Partizip* (M 27,49) L 18,35 19,48 Mc 10,46. — 2. *Infinitiv:* a) *ohne Artikel (häufig),* b) *m.* τό: þata du Mc 10,40 12,33; du Kll,6 k 9,1 Ph4,10 c) *m.* του M 11,1 *usw.* d) *mit Präpositionen:* α) ένεκεν του k 7,12; ß) έν τψ K 11,21. γ) πράε τό Μ 5,28 6,1 Mc 13,22. δ) eic τό Μ 26,2 *usw.* — 3. ϊνα J 17,4 Mc 3,14. — 4. eic *m. Sub­stantiv:* eic άγραν \* du fiskon L 5,4; eic άπαρτκμόν \* du ustiu- han L 14,28; eic άπάντηαν · du gamotjan Th 4,17; eic μετάληψιν' du andniman T4,3. — 5. ϊνα eöpwciv κατηγορίαν αύτου \* ei bigeteina til du wrohjan ina L6,7.

**dugan\*** *V.prt.-prs. (220,3) taugen:* ού πάντα ευμφέρει \* ni all daug K 10,23; eic ούδέν χρήαμον \* du ni waihtai d. t 2,14.

**du tue** *Adv. wozu? warum?:* **τί** J 18,23 L 16,2 *usw.',* διατί M 9,11.14 J 7,45 8,43 *usw.* eic τί Mc 15,34; ίνατί M 9,4 27,46 K 10,29; πpόc τί J 13,28.

**dulgahaitja** *Mn* δανεκτήε *Gläu­biger B.* -jin L 7,41.

**dulgis** *Gen.Sg. Schuld:* δύο χρεο- φειλεται ' twai dulgis skulans *Schuldner* L 7,41.

**dulþjan** *sw. V.l* έορτάΖειν *ein Fest feiern* K 5.8.

**dulþs** *Fi/kons. (1602)* έορτη *Fest:*

*N. J* 6,4 7,2; *G.* -ais L 2,42 *u.ö.*; j *A.* J 7,8.10 Mcl5,6; *D.* a) -ai J 12,12 *u.ö.* b) dulþ J 7,14 L2,41. — *falsch* dulþ luarjanoh M 27,15 CA.

**af-dumbnan** *sw.V.4:* πεφίμωεο · afdumbn *verstumme* Mc 4,39.

**dumbs** *Adj.a* κωφόε *stumm: st.N.* L 1,22; *sw.N.* M 9,33.

**dnþe** *{1671) deshalb, deswegen, dazu',* διά τοΟτο J6,65 8,47 L 14,20 Mc 12,24 Th 2,13; Phil 15; eic τούτο L4,43 Mcl,38 — duþei ’ διό L 7,7 *für* duþe *oder* duþe ei *(IF. 20,231). — gewöhnlich* d u þ - þ e (duhþe J 9,23 10,17 16,15 19,11): διό M 27,8 R 13,5 k 1,20 E2,ll; διόπερΚ8,13; διά τούτο Μ 6,25 J 7,22 *usw.;* eic τοϋτο k 2,9 T4,10. — duþe ei a) *m. In­dik. deshalb weil',* διότι L 1,13 K15,9; άνθ’ ών L 1,20; διά τό *m. Akk. m. Inf.* L 2,4; διό L 1,35. b) *m. Optat. darum daß, damit',* ϊνα Mc4,21; πρόε τό *m.Akk. m.Inf.* k3,13. — duþþe ei m. *Opt.* eic αύτό τούτο ϊνα E 6,22 C 4,8; πρόε δ E 3,4 *{vgl. Anm. zur Stelle).*

**dwalawaurdei** *Fn* μωρολογία *Torenrede* E 5,4.

**dwaliþa** *Fö* μωρία *Torheit·. N.* K 1,18.25 (τό μωρόν); *A.* Kl,21. 23.

**dwalmon** *sw. V.2* μαίνεεθαι *rasen* J 10,20 K 14,23.

**dwals** *Adj.a* μωρόε *töricht* M 7,26 K 4,10; dwala gatawida han- dugein' έμώρανεν *machte zur Torheit* K 1,20. — *sw.Vok.* dwala *Tor* M 5,22 *{vgl. 274,2); sw.A. Pl.F* t 2,33; dwalona *{Zusatz)* usweihona lausawaurdja · βεβή- λουε κενοφωνίαε *profane {un­heilige) Reden ins Leere* t 2,16.

e.

**Eeirani** Ηιραμ: *G.* -is Neh 7,35.

**ei A.** *Kopulativpartikel da {3441):* μικρόν καί' leitil ei

J 16,17; άφεε ίδωμεν' let ei sailuam M 27,49 Mc 15,36. — *Übergang zur Hypotaxe·,* έγε- νετο . . . έΕήλθεν · warþ ei usiddja L 6,12 *ühnl.* L 8,1.

B. *Relativpartikel {etwa dem früh-nhd. 'so' analog, vgl. 344), selbständig nur im unmittelb. Anschluß an einen* a) *Zeit­begriff des Hauptsatzes·,* άχρι ήε ήμέραε' und þana dag ei L 1,20 *ähnl.* C 1,9 Neh 5,14; b) *Modalbegriff d. Η.:* δν τρόπον · þamnia haidau ei 13,8. C. *Konjunktion damit, daß {353ff.):* I. *in Absichts­sätzen stets m. Opt.: damit* ϊνα M 9,6 27,42 *usw. {sehr häu­fig);* δπωε M 5,16.45 *usw. {zieml. häufig); statt finaler Infinitive {mit u. ohne Artikel; m.* etc, πρόε L 2,3.27 R 7,4 k 4,4; th 3,8 *usw. —* II. *in Zwecksätzen, ebenf. m. Opt.: daß* ϊνα a) *nach zielstrebigen Verben wie wollen, befehlen, bitten u.ä.* baþ ei Mc 7,26 andbait ei Mc 3,12 *usw.* b) *nach den Verben des Bedür­fens, Genügens, Gewährens u.ä.* ganah ei M 10,25, fragif ei Mc 10,37 *usw. Dasselbe gilt von entspr. Nominalwendungen z.B.* anabusns ei J 13,34 *u.a. —* III. *in Explikativsätzen·, daß* δτι: *nach den Verben* a) *des Wähnens* wenjan, hugjan, þugk- jan *m. Opt. potentialis z.B.* k 1,13 13,6 *u.ö. {Ind. zur Be­tonung der Realität* k 1,10); *nach* hugjan *auch* þatei. b) *des Glau­bens u. Vertrauens m. Ind.* Mc 11,23 th 3,4 *u.ö. {Opt. bei einer Hoffnung* L 18,9); *daneben auch* þatei. c) *des Wunderns u. sich Freuens m. Ind.* G 1,6 J 14,28 *{Opt.* J 8,56 *bei Hoffnung); daneben auch* þatei. d) *des* JFw- *sens, sich Erinnerns, Hörens, Sehens, Erfahrens: normal* þatei *m. Ind., selten* ei *m. Ind. z.B.* J 16,30 K 15,3 *u.ö. {Opt. nur in indir. Rede z.B.* J 12,18 Mc 6,55).

1. *der Aussage: meist* þatei *m. Lid.., mitunter* ei *m. Ind. z.B.* M 10.23.42 J 9,17 18,37. f) *des Geschehens* J 14,22; *zugesetzt* L6,12 8,1. g) *nach Fragesatz in locker angefügtem Kausalsatz'.* ποταπόε έεπν oütoc δτι ... ύπ- ακούουοιν · hnleiks ist sa ei uf- hausjand M 8.27 L 8,25 Mc 1,27 *usw.* — IV. *Wo* ei *dem gr.* ei *entspricht, handelt es sich um eine Konstruktionsverschie­bung z.B.* τί γάρ olbac ei τον avbpa cibceic *<oF '* h?a nuk-kant ei aban ganasjais *^daK* K7,16; *desgl.* Mc 9,42 11,13 15,44

R 11,14 K 1,16 Ph3,12. — V. ei *vor direkter Bede wie gr.* δτι *ist Gräzismus* J 18,9.

**Eiaireiko** Ιερειχω: *G.* -ons Neh 7,36 s. Iaireiko.

Eikaunion *Dat.Sg. ’ aus* Ίκονίω *(KZ. 41.1696)* t 3,11.

eisarn *Na Eisen'. A. τάε* πεδαε *die Fußfesseln'* þo ana fotum eisarna Mc5,4; *D.* Ttebaic ' -am bi fotuns gabuganaim *ebd.*

**eisarnabandi** *Fiö . Eisenband* a'Xucic *Kette: D.Pl.* L 8,29.

**eisarneins** *Adj.a eisern·,* dKüceciv *Ketten* naudibandjom eisarnei- naim Mc 5,3.4.

**eiþan** *Konj. daher somit (zur Bezeichnung der logischen Fol­gerung, vgl. 338,2):* ούν J 9,41; euere K 11,27. — Sk 3,13 4,2 5,22 6,4.

t **eiþan** L 14,32 CA *für* ei be μήγε; *da diese Fügung aber sonst durch* aiþþau *übersetzt wird* (M 6,1 9,17 L 5,36 *u.ö.), so ist dies mit Uppström einzusetzen. Glossiert durch* jabai nist mah- teigs.

**Esa'ias** Hcaiac Mc 7,6 R 9,27.29 10,16.20 15,12 Esaeias J 12,39.41 R 15,12: *G.* -eiins J 12,38 L 3,4 4,17; *D.* -Yin Mcl,2; *A.* -iau M8,17.

**Esaw** 'Hcaö: *indekl. A.* R 9,13.

f.

**fadar** *Mr (158)* πατήρ *Vater. Vok.* άββά δ πατήρ ' abba fadar G 4,6.

**[Faddasiir]** 0ab(b)accoup: *G.* -is Neh 7,41 (f Fallasuris **D).**

**fadrein** *Να (1455. 236,1):* 1. πάτριά *Abkunft, Geschlecht, Stamm:* all -is E 3,15 AB. — 2. yovelc *El­tern* a) *Sing. m. plural. Fron. M u. plural. Präd.: N.* J 9,2.3, usgeisnodedun -n L 8,56, and- hofun (qeþun) þai -n J 9,20.221 *A.* þans -n J 9,18. — B. *in den paulin. Briefen Plur.N: N.* -na k 12,14; D. -nam k 12,14 **C** 3,20 13,2; προγόνοκ *Groß­eltern* T 5,4, *Vorfahren* 11,3.

**fadreins** *Fi* πάτριά *Geschlecht: G.* -ais L 2,4.

**faginon** *sw.V.2* χαίρειν sZc7i *freuen über (instr. Dat.* L 10,20 R 12,12 *u. für* gr. επί τινι K 13,6; *sonst Präpp. wie im Griech.; über ab­hängige Sätze vgl. 354,3): häufig.* — ευγχάρητέ μοι ’ -oþ miþ mis L 15,6.9.

**miþ-faginon** *m. Dat.* ευγχαίρειν τινί *sich rnitfreuen* Ll,58 K13,6. **fagrs** *\* Adj.a* ευθετοε *geschickt, ge­eignet: N.Neut.* fagr L 14,35, *vgl.* un-fagrs.

**fähan** *red.V.3 (53.211) fangen, greifen:* ήθελον πιάεαι αυτόν· wildedun fahan ina J 7,44; oubeic έπίαεεν *αυτόν'* ainshun ni faifah ina J 8,20 *(vgl. PBB. 15,98).*

**ga-fahan** *ergreifen, erfassen (auch geistig), ertappen (perfektiv, 294ff.):* πιάΞειν *(Aor.)* J 7,30.32 10,39 k 11,32; καταλαμβάνειν J 12,35 Mc9,18 R 9,30 Ph3,12 Th 5,4, καταλαμβάνεεθαι E 3,18, έπιλαμβάνεεθαι L 20,20.26, *Pass, f.* προλαμβάνεεθαι *ertappt wer­den* G6,l. — gafahanai tiuhan- da · έζωγρηαένοι *(lebendig) ge­fangen* t 2,26 B (A *nach* it *ge­ändert).*

**fallens** (faheds *25 C) FiSing.* χαρά

fulla-fahjan — fairra.

*Freude Uber* (έπί ’ in *m. Gen.* L 15,7.10 k7,4): *häufig N.* -þs J 15,11 16,24 R 14,17 k2,3A G5,22A Ph 4,1 AB Th 2,19.20 B Sk4,l: -ds J15,ll LI,14 15,7.10 k 2,3B G 5,22 B. — *A.* faheid *(22*A) L2,10: -ed J 16,22 17,13 Pb 2,2; *D.* -eidai L8,13, *sonst* -edai.

**fulla-fahjan** *sw.V.l* **1.** *Genüge leisten',* τψ όχλω τό ικανόν ποι- ήεαι \* þizai managein fulla- fahjan Mc 15,15. — 2. *dienen·.* αύτψ μόνψ λατρεύεειε' imma ainamma fullafahjais L4,8. — 3. *m. Akk.: einen zufriedenstel­len* siponjans fullafahida Sk 7,21 *(2552).*

**ga-fahrjan** *sw.V.l zubereiten:* κατεεκευαεμένον' gafahrida *Pt. Pf.F* Ll,17.

**faian** *vielt. red.-abl.V. (68.212,2)* μέμφεεθαι *tadeln:* faianda

R9,19.

**bi-faihon** *sw.V.2* πλεονεκτήεαι *übervorteilen* **k 7,2 12,17.18.**

**ga-failion** *dsgl.:* ni gafaihondau *Randgl. in* **A** *zu* ni gaaiginon- dau \* μή πλεονεκτηθώμεν k 2,11. **faihu** *Nu Vermögen: A.* -u άρ- γύριον Mc 14,11; κτήματα Mc 10,22; χρήματα L 18,24: faiho *(23 B b)* Mc 10,23. *D.* -au Mc 10,24. — *Vielleicht* bi faihu λοίο *für* πλεονεκτεΐν Th 4,6.

**faihufrikei** *Fn* πλεονεΕία *Hab­sucht: N.* E5,3; *D.* E 4,19; *N.Pl.* Mc 7,22.

**faihufriks** *Adj.a habsüchtig, geld­gierig:* πλεονέκτηε K 5,10.11 E5,5; φιλάργυροε L 16,14, ni faihufriks ’ άφιλάργυροε T 3,3. — faihufrikans' διλόγουε *doppel­züngig* T 3,8 *erklärt sich da­durch, dali die Glosse zu* aglait- gastaldans ’ αίεχροκερδεΐε *in den Text gedrungen u. an Stelle der Übersetzung von* διλόγουε *ge­treten ist.*

**failiugairnei** *Fn Habsucht:* in -eins · αίεχρου κόρδουε χάριν Tit 1,11. ,

**faihugairns** *Adj.a* φιλάργυροε *geldgierig: N.Pl.* t 3,2.

**faihugaivaurki** *Nia* ποριεμόε *Er­werb* **T 6,5. —** *Vgl. die ab­*

*kürzende Übertragung* gawaurki ’ ποριεμόε 6,6.

**faihugeiro** *Fn* πλεονεΕία *Hab­sucht: N.* T 6,10 A (faihugei.o B); *A.* -ron G 3,5 AB. — *Vppström las fälschlich* faihugeigo.

**faihuskula** *Μη* χρεωφειλέτηε *Schuldner: G.Pl.* L 16,5.

**faihuþrailnia** *Dat.Sg.* μαμωνα L 16,9.11.13. *Randgl.* faihuþra *d.i.* faihuþraihna *zu* mammonin M 6,24.

**fairguni** *Nia* ό'ροε *Berg (häufi­ger): G.* -jis L4,29 1 9,37 *(1463).* **wai-fairlvjan** no. Kl άλαλάΖειν *icehklagen: Pt.Prs.* Mc 5,38.

**fairlvns (JV.** -aus G6,14B, *vgl. 24 A) Mu* K0cuoc *Welt (häufiger); fast immer mit* sa: *cdiese Weit'\*.* — sa -luu habands· κοεμοκράτωρ *Weltherrscher* E 6,12.

**fairina** *Fö* αιτία *Schuld* J 18,38 19,4.6 Mc 15,26; *Grund* 11,12 Tit 1,13; μομφή *Vorwurf* C 3,13; λόγοε *Grund* M 5,32. — *Vgl.* un-, us-fairina *sw.Adj.*

**fairinon** *(fälscht,* fairrinoþ G 5,15) *siv.V.2 tadeln:* μωμάεθα: k8,20; fairinondans ’ διάβολοι *verleum­derisch* 13,3. — *mit Verwisch­ung des Bildes:* fair[r]inoþ \* δάκνετε καί κατεεθίετε G5,15. *— Vgl.* un-fairinodaba, un-ga- fairinonds, un-gafairinoþs.

**fairneib\*** *Adj.ia (182)* παλαιόε *alt: A.* -jana M 9,16 L5,36 Mc2,21; *A.Pl.* -jans M9,17 L5,37 Mc2,22. *D.Sg.Neut.* -jamma K5.8; *A. Neut.* fairni L 5,39. — *sw.A.* -jan E4,22 G3,9; *D.* -jin L5,36 Mc 2,21. *G.Fem.* -jons k3,14. *N.A.Neut.* -jo L 5,39 K 5,7.

**fairniþa** *Fö* παλαιότηε *Alter: D.* R 7,6.

**fairns\*** *Adj.a (1S62) vorjährig:* άπό πέρυει' af (fram) fairnin jera k8,10 9,2.

**fairra** yl<?r. *(192) fern* 1. *alleinstehend*: πόρρω L 14,32 μακράν L 15,13 E 2,13.17; μακράν άπέ- χειν · fairra wisan L 15,20. — 2. *m. Dat. (256,2 268 a) fern von, weg von:* άπό M 7,23 25,41 L 1,38 *u.ö.*; ττόρρω άπό Mc7,6; μακράν άπό Μ 8,30 L 7,6 Mc 12,34.

**fairraþro** *Adv. (192 Bl) von fern:* μακρόθεν L 18,13 Mc 5,6 8,3 11,13; άπό μακρόθεν

M27,55 L16,23 Mcl4,54 15,40; πόρρωθεν L 17,12.

**fairweitl** *Να* θέατρον *Schauspiel N.* K4,9.

**fairzna** *Fö* πτέρνα *Ferse: A.* J 13,18.

**Falaig** Φαλέγ: *G.* -is L3,35. **j-Fallasur** *s.* [Faddasur].

**falþan** *red.V.3 (211)* πτύεεειν *falten, zusammenrollen:* faifalþ L 4,20. ·

fana *Mn Stück Zeug: βάκοε A.* M 9,16; *G.* Mc2,21; εουδάριον *sudarium D.* L 19,20.

**fani** *Nja* πηλόε *Schlamm: A.* J 9,6.11.14.15.

**Fanuel** Φανουήλ: *G.* -is L2,36.

**Farais\*** Φαρέε: *G.* -aizis **L** 3,33. **faran** *abl.V.6 (209) wandern, ziehen:* ni faraiþ us garda in gard' μή μεταβαίνετε έΕ οίκίαε είε οικίαν L 10,7.

**Farao\*** Φαραώ: *D.* -oni *(lat.* Pha- raoni) R.9,17. .

**Fareisaius** *Muji (163)* Φαριεαΐοε: *N.* L 7,39 *usw.; G.* -aus L 7,36.37; *N.Pl.* -eis M9,1l *usw.; G.* -e M 5,20 *usw.,* -ei L 5,33 Sk 8,22 (J 7,48); *D.* -um J 7,45 *u.ö.*

**farjan** *sw.V.l* έλαύνειν *fahren:* έληλακότεε ' -jandans J 6,19; πλεΐν *zu Schiffe fahren* L 8,23.

**at-farjan** καταπλεΐν *einlaufen, landen* L 8,26.

**taskja\*** *lat.* fäscia, κειρία *Binde: D.PI.* -jam J 11,44.

**fastan** *sw.V.3* 1. *halten, festhalten·, beobachten, bewachen:* τηρεΐν J 8,51.55 12,7 *usw.,* fastan sik silban *sich halten* k 11,9 T5,22; φυλάεεειν L 8,29 G6,13 T 5,21

11,12.14; φρουρεϊν Ph4.7. — 2. νηετεύειν *fasten* M 6,16.17.18 9,14.15 L 5,33.34.35 18,12

Mc 2,18.19.20; ίνα εχολάίητε τή νηετεία · ei uhteigai sijaiþ fastan K 7,5.

**ga-fastan** *behalten, beivahren (per­fektiv, 294 ff.):* τηρεΐν J 17,6 Th 5,23 14,7; διατηρεΐν L 2,51; ευντηρεΐν L 2,19 5,38. — φυ- λάεεεεθαι *Aor.* L 18,21 Mc 10,20; διαφυλάεεειν L4,10. — κατέχει v K 11,2.

**fastubni** *Nia* 1. *das Halten, der Dienst:* τήρηειε έντολών · ' fa- stubnja *(PI.)* anabusne K 7,19; έν s έθελοθρηεκεία · in -nja *in selbstgewähltem Gottesdienst* G 2,23. — 2. νηετεία *Fasten: D.* L 9,43 Mc 9,29; *D.PI.* L2,37.

**faþa** *Fö*φραγμόε *Zaun: G.* **E** 2,14; *A. PI.* L 14,23; *D. (gr.Sg.)* Mc 12,1.

**fauho** *Fn* άλώπηΕ *Fuchs: N.Pl. .* M 8,20 L 9,58.

**faur** *vor k. Adv.* προεδραμών έμ- προεθεν biþragjands faur *voraus laufend* L 19,4; ΐνα παραθώειν · ei atlagidedeina faur *sie vorzu­legen Wie 8,6. — — B.Präpos. m. Akk.* 1. *räumlich vor — hin, längs — hin, an:* παρά τήν δδόν ' faur wig *an den (dem) Weg* L8,5 18,35 Mc4,4 10,46; παρά τήν θάλαεεαν · faur marein *am Meere hin* Mc 1,16 2,13; τηε παραλίου Τύρου · þize faur ma- rein Twre L6,17; παρέθηκαν τω όχλω ' atlagidedun faur þo managein *sie legten sie der Menge vor* Mc8,6; έΕήλθεν έΕω είε τό προαύλιον · galaiþ faur gard Mc 14,68; ού μή φθάεωμεν τοΰε κοιμηθένταε ' ni bisniwam faur þans anaslepandans *den Entschlafenen nicht zuvorkom­men* Th 4,15. — 2. *zeitlich vor:* πρό τινοε Μ 8,29 J 17,24 K4,5 k 12,2 E 1,4 11,9 Tit 1,2 Sk 3,4 8,3; πριν άλέκτορα φωνή- εαι' faur hanins hruk M 26,75. — 3. *übertragen* ύπέρ τινοε

*für, um —r willen, inbetreff, über: |* J 10,15 13,37.38 15,13 18,14 *usw. (häufig).*

**faura** *vor* **A.** *Adverb.* 1. *räum­lich* : τοΐε έμπροεθεν' du þaim þoei faura sind *die vorn sind* Ph3,14. — *% zeitlich:* πρότερον *vorher* T 1,13 Sk 1,18; *Zusatz bei* των κεκλημένων · þize faura haitanane L 14,24. — 3. προ- *in Verbalkompp.:* προενάρχε- εθαι ’ faura dustodjan k 8,6; προαμαρτάνειν · faura frawaurk- jan k 12,21 13,2; *pleonastisch* faura faursniwan *für* προάγειν T 1,18. — — B. *Präposition m. Dat.* 1. *räumlich vor:* £μπροεθέν τινοε M 6,2 11,10 *usiv.;* (κατ)ενώπιόν τινοε L 14,10 €1,22; πρό προεώπου τινόε Μ 11,10 L 9,52 Mcl,2; έναν- τίον πάντων · faura andwairþja allaize Mc 2,12; κατ’ όφθαλμούε ' faura augam G 3,1; παρά τούε πόδαε · faura fotum L 7,38 8,35. 41 17,16; παρά την θάλαεεαν · faura marein Mc 5,21; ίετάναι παρά τινι gasatjan faura L 9,47 ; παριετάναι τινί at-, ga-satjan faura L 2,22 R 14,10. — 2. *zeit­lich* πρό C< 1,17; £μπροεθεν Neh 5,15. — 3. *übertragen:* άπό tivoc ’ 'vor’ *bei den Verben fliehen* J 10,5 .L3,7 Mc 14,52, *verbergen* J 12,36 17,15 (έκ)

L 9,45 10,21 19,42, *sich hüten* M 7,15 L 20,46; διά τινα *prae* J 12,42 16,21 L8,19 Mc2,4;

ύποτάεεεεθαί τινι · gakunnan sik faura *sich einem unterordnen* K 15,28; αύθεντείν άνδρόε ' fraujinon faura waira *über den Mann herrschen* T2,12.

**fauradauri** *Nia* πλατεία *Straße: A.Pl.* L 10,10.

**faurafllli** *Nia* άκροβυετία *Vor­haut: N.* K7,19 G 5.6 6,15 G 3,11; *G.* -jis G2,7; *D.* K7,18. **fauragagga\*** *Μη* οίκονόμοε *Haus­verwalter: D.Pl.* -am G4,2.

**fauragaggi** *Nia* οικονομία *Ver­waltung: N.* E3,9; *A.* L 16,3

Streitberg, Die gotische Bibel II.

E3,2; *G.* -jis *(1463)* L 16,2; *D.* L 16,4 E 1,10.

**fäuragaggja** *Μη* οίκονόμοε *Ver­walter: N.* L 16,2.3 R 16,23 Titl,7; *A.* -gagjan *(28c)* L 16,1 -gaggjan 16,8; *G.* -jins *(156)* L8,3.

**faurahäli** *(53) Να* καταπέταεμα *Vorhang N.* Mc 15,38. *Vgl.*

faur-häh.

**fauramaþleis** *Mia Vorsteher, Ge­bieter:* άρχων M 9.34 L 8,41 Neh 5,14.17 7,2; Sk2,3. — f. motarje ’ άρχιτελώνηε *Zollauf­seher* L 19,2; f. swnagogeis' άρ- χιευνάγωγοε *Synagogenleiter G.* -eis L 8,49; f. þiudos ' έθνάρχηε *Statthalter* k 11,32.

**fauramaþli** *Nia* ηγεμονία *Ober­befehl: G.* -eis *(1463)* Neh 5,14.18. **fauratani** *Nja* τέραε *Wunder­zeichen: A.Pl.* Mc 13,22, εημεΐα J 6,26 (s. *Anm. zur Stelle)', D.* k 12,12.

**faurbauhts** *Fi* άπολύτρωειε *Los­kauf unq, Erlösung: A.* E 1,7 C 1,14; *D.* E 1,14.

**faurdomeins** *Fi/ö (1526)* πρόκριμα *Vorurteil: A.* T5,21.

**faurhäh** *(53; vgl. IF. 27,156) Na Kaxau4xacpaVorhang N.* M27,51. *— Vgl.* faura-häh.

**faurlitei** *Fn Furcht:* δειλία *G.* 11,7; έκεταειε *D.* Mc 5,42.

**faurlitjan** *sw.V.l sich fürchten*

1. *ohne Refiexivpron.*: φοβειεθαι L 8,50 9,34 Mc 5,36; δειλιάν J 14,27; δειλόν είναι Μ 8,26. —
2. *reflexiv:* μη έκθαμβεϊεθε ’ ni faurhteiþ izwis *(wohl Dat., 255)* Mc 16,6.

**faurhts** *Adj.a furchtsam:* δειλόε *N.Pl.* Mc4,40; f. wairþan ' φο- βείεθαι *N.Pl.* Mc 10,32. — *Komp.* guda-faurhts.

**faurlageins** *Fi/ö (1526) Vorlegung: G.* hlaibos -einais · άρτοι τήε προ- θέεεωε *Schaubrote* L6,4 Mc2,26. **faurstasseis\*** *Mia* προϊετάμενοε *Vorsteher: A.Pl.* -jans Th 5,12.

**Faurtunatus** Φορτουνάτοε: *G.* -aus Kl6,17.

3

7ic

**fanrþis** *Adv. (191B21) zuvor, früher·,* πρώτον M 5,24 L 6,42 *usw.* —πρότερον J 7,51 k 1,15; το πρότερον J 6,62 9,8. — *Zu­satz:* du þamma faurþis blindin J 9,17 *(vgl.* ποτέ *V. 13).*

**faurþizei** (faurþize L 2,26 Mc 14,72, *vgl. 22B) Konj. m. Opt. (359.60) bevor:* πρίν *m. Akk. m.Inf.* J 8,58 14,29 Mc 14,72; πριν ή *m. Konj.* L 2,26. — προ του *m. (Akk. m.) Inf.* M 6,8 J 13,19 17,5 L 2,21 G2,12.

**fawai** *Plur.Adj.a* ολίγοι *ivenige: N.PI.* M 7,14 9,37 L10,2; *A.* Mc 8,7; *D.* Mc 6,5. — *Neut. auch im Sing.:* du fawamma · πρόε ολίγον T 4,8. *— Kompar.* ni fawizo\* ούκ ήλαττόνηεεν k8,15.

**in-feinan** *sw. V.4 sich erbarmen m.* du ’ έπί τινα Mc 8,2, έπί τινι L 7,13; in *m. Gen.:* περί tivoc M 9,36: επλαγχνίΖεεθαι M 9,36 L 7,13 15,20 Mcl,41 8,2 *(Prät. für Prs.). —* διά επλάγχνα ε’λέουε· þairh -dein armahairtein *durch erbarmendes Mitleid* L1,78.

fera *(57,2) Fö Seite, Gegend:* μέροε Mc 8,10 E4,16 (έν μετρώ ένόε έκαστου μέρουε · in mitaþ ana ainluarjoh fero *Körperteiles, Gliedes)·,* κλίματα *Gegend* G 1,21; þaim af hleidumein ferai' τοΐε έζ εύωνύμων Μ 25,41.

**ferjä\*** *Μη* έγκάθετοε *Aufpasser: A.Pl.* L 20,20.

**fetjan** *siv.V.l* κοεμεΐν *schmücken:* Τ2,9.

**fian** s. fijan.

**fidurdogs** *(66) Adj.* τεταρταΐοε *viertägig* J 11,39.

**fidnrfalþs** *Adj.a (66.196)* τετρα- πλοϋε *vierfaltig: Neut.* -falþ L19,8.

**fidnrragini** *(66) Nia das Amt des Vierfürsten:* τετραρχούντοε τήε Γαλιλαίαε Ήρώδου · -inja þis Galeilaias Herodeis *usw.* L3,l.

**fidwor** *(115,2)* τέεεαρεε *vier:* 1. *de­kliniert* fram -im *(1942)* Mc 2,3. — 2. *indeklinabel* J 11,17 L 2,37

Mc 13,27 Urk. v. Arezzo.

f. tigjus ’ τεεεαρακοντα *vierzig: A.* L4,2 Mc 1,13; .m. Sk7,22; τεεεαρακοντα παρά μίαν f. tiguns ainamma wanans kJ 1,24. — τετρακιεχίλιοι · f. þusundjos *N.* Mc8,9; *D.* 8,20.

**fldwortaihun** *indekl.* δεκατέεεαρεε *vierzehn·, A.* **k 12,2 G2,l.**

**figgragulþ** *Να* δακτύλιον *Finger­ring A.* L 15,22.

**figgrs** *Ma* δάκτυλοε *Finger: A.Pl.* Mc 7,33.

**fijan** (fian M5,43 J 12,25 R 12,9, *vgl. 30a) sw.V.3 hassen:* άπο- ετυγεΐν *verabscheuen* R 12,9, *sonst* μιεέίν *(häufig). Pt.Prs. N.PI.* -dans · έχθροί R11,28, -dans ubila R 12,9; *D.* -dam izwis L 6,27. *— Ziveideutig ist* fijands izwis warþ *für* έχθρόε ύμών γέγονα G4,16 *(vgl. 2531).*

**fijands** (fiands **M** 5,43 Neh6,16, *vgl. 30a) Mnd (159)* έχθρόε ' *Feind (häufiger). D. unbelegt', N.PI.* -nds M 10,36 L 19,43 G 1,21 Neh 6,16; *A.* M 5,44 L 6,35 19,27 20,43 Mc 12,36 K 15,25 Ph3,18; *G.* -nde L 1,74. *— Abhängiger Gen.* M 10,36 K 15,25 Ph 3,18; fijands du guda · έχθρα είε θεόν R8,7. — *zioei- deutig* G4,16, s. fian.

**fijaþwa** *Fö* έχθρα *Feindschaft: A.* E 2,15.16; *N.PI.* fiaþwos *(30 a)* G5,20.

**filaus** *adv. Genitiv bei Kompara­tiven, um vieles, viel:* περιεεο- τέρωε μάλλον filaus mais k 7,13; πολύ επουδαιότερον · filaus mais usdaudozan k 8,22 B (: filu us- daudozan A). — minnizei f. Sk3,22, f. mais 5,16, f. maizo . 7,14. — *Vgl.* filu.

**filegri** s. filigri.

**Filetus** Φιλητόε 12,17.

**filhan** *abl.V.3,2 (206) verbergen: ’* κρυβήναι ού δύναται' filhan ni mahta sind *können nicht ver­borgen bleiben* T5,25; άφεε 6diparlet fßlhan [gafilhan, *vgl.* L 9,60] *begraben* M8,22.

**af-filkan** *verbergen vor* (faura): άπέκρυψαε ταυτα άπό εοφών · affalht þo faura snutraim L 10,21. **aaa4ilhan** *übergeben, überliefern'.* παραδιδόναι M27,2 J 18,35 Ll,2 Mc 7,13 K 11,2.23 15,24 T 1,20 Sk4,23; Kapctbocic · þatei ana- fulhun Mc 7,5.8, þata anafulhano Mc 7,9; έκδίδοεθαι *verpachten* L20,9 Mcl2,l. — παρατίθεεθαι T 1,18 t 2,2. — cuvicrdveiv *emp­fehlen* k 3,1 5,12 *(Randgl. inA zu* uskannjaima AB) 10,12 Sk 3,5 *überliefern, empfehlen.*

**ga-filhan** *(perfektiv, 294ff.):* θά- ψαι *begraben* M 8,21 [22 s. fil- han]; έτάφη" gafulhans warþ L 16,22. — έκρύβη ’ gafalh sik J 8,59 12,36.

**nS’filhan** *(perfektiv)* θάφαι **L 9,59.** 60 *(vgl.* M8,22); Sk 2,2. — εις ταφήν du usfilhan ana M27,7. **filigri\*** *Nia* οτήλαιον *Hohle: D.* -ligrja Mc 11,17: -legrja L 19,46 *(22 D).*

**Filippai** *Dat.Sg.* Φίλιπποι: melida ist us Filippai' *scribens a Fi­lippis* K *Unter sehr.* A; us -ai Makidonais' άπό Φιλίππων τήε Μακεδονίαε k *Unterschr.* A.

**Filippisius** *Vok.Plur.* Φιλιππήαοι *Einwohner von Philippi* Ph4,15.

**Filippus** Φίλιπποε: *N.* J 6,7 *u.ö.; A.* -u L6,14 Mc3,18; *Vok.* -u J 14.9; *G.* -aus Mc6,17 8,27 Kal *(15. Nov.),* -auz-uh þan ’ Φι­λίππου δέ L 3,1; *D.* -au J 6,5 12,21.

**ülleins** *Adj.a* δερμάτινοε *ledern A.Fem.* Mcl,6.

**filu** *adverb. Neut. in. Gen. (262,2) viel:* 1. *ersetzt das gr.Adj.* πολύί M 9,14 J 12,9 *usw. —* 2. λίαν *sehr* M8,28 27,14 Mc 16,2 t 4,15; εφόδρα L 18,23; έπί πλεΐον 12,16. — 3. *beim Kom- par.* πολλω *um vieles:* πολλψ μάλλον · filu mais Mc 10,48 Sk 7,21 f mais f. *[für* filu mais] K 12,22 A und f. m. L 18.39 k 3,9.11 Pb 1,23. — 4. swa filu · τοεαυτα J 12,37 L 15.29 G 3,4.

— 5. filu gabaurjaba · ήδιετα *sehr gerne* k 12,9; at filu mana- gai managein wisandein' παμ- πόλλου όχλου δντοε Mc8,l; ufar filu · ύπερλίαν *Uber die Maßen* k 12,11; ufar filu ist’ περιεεεύει k 1,5. — swa f. swe ’ öcov

(öca) J 6,11 Mc 6,30 *u.ö.,* 6ca av J 16,13. — hjan f. πόεον M 6,23 *u.ö.;* öcov (öca) L 4,23 8,39 *u.ö.*; πόεψ μάλλον · hjan filu mais R 11,24, und tu. f. m. M 10,25. — afar ni filu *nicht lange nachher* Sk 6,4. — *Vgl.* filaus.

**filudeisei** *Fn* πανουργία *Arglist D.* k 11,3 E4,14.

**filufaihs** *Adj.a* πολυποίκιλοε *sehr bunt: sw.N.Fern.* E3,10A (: ma- nagfalþoB); *Randgl. in* A ma- nagn . . . managei.

**filugalau/s\*** (b) *Adj.a* πολύτιμοε *sehr wertvoll: G.* -bis J 12,3. *Vgl.* ga-lau/s, un-galau/s.

**filusna** *Fö Vielheit, Menge: .D.* -ai ’ πλήθει Neh 5,18; bi -ai τη ύπερβολή *Übermaß* k 12,7; du -ai έπί πλεΐον 13,9. — Sk 7,9. 17.20.

**filuwaurdei** *Fn* πολυλογία *vieles Reden D.* M 6,7.

**filu-wanrdjan** s. *unter* -waurd- jan.

**fimf** *indekl. (194)* πέντε *fünf* J 6,(9.) 13 *usw.* — fimf sinþam ’ πεντάκιε *fünfmal* k 11,24 *(197).*  f. tigjus ’ πεντήκοντα: *A.* fimf tiguns J 8,57 L 7,41 9,14; firn tiguns L 16,6 *(31 b). —* f. hunda· πεντακόαοι L7,41; fimf hundam [taihuntewjam] broþre ’ πεντακοείοιε άδελφοΐε K 15,6 *(194$). —* f. þusundjos’ πεν- τακιεχίλιοι J 6,10 *u.ö.*

**fimftaihun** *deklinabel (1942)* δε­καπέντε: *D.* -unim J 11,18.

**fimftataihunda** *Μη* πεντεκαιδέ- κατοε *fünfzehnter: D.* fimftatai- hundin L 3,1.

**finþau** *abl.V.3,1 (205)* γινώεκειν (Aor.) *erkennen, erfahren (per­fektives Simplex, 296);* άπό’ at*von* Mc 15,45: J 12,9 L9,ll Mc 5,43 15,45 R 10,19.

**fiskja** *Μη* άλιεύε *Fischer'. N.Pl.* L\*5,2 Mcl,16.

**fiskon** *sw.V.2 fischen:* είε άγραν *zum Fang'* du fiskon L 5,4.

**fisks** *Ma Fisch:* ίχθύδιον Mc8,7; *sonst* ίχθύε L9,13 *usw. (mir im Plur. belegt).*

**fitan** *wohl abl. V.5 (208)* ώδίνειν *kreißten, gebären (parturire, im­perfektiv): l.Sg.* -a G4,19; *Pt. Fern,* so -andei G 4,27.

**flahtom** *Dat.Plur.* πλέγμαειν *den Flechten* T 2,9.

**[us-flaugjan]** *sw.V.l, davon Pt. Pf.Plur.* [us-flaugidai] περιφερό­μενοι *umgetrieben, Konjektur Uppströms für* uswalugidai *A* E4,14. *Vgl.* uswalugjan.

**flaiitjan** *sw.V.l* . περπερεύεεθαι *prahlen* K 13,4.

**flauts** *Adj.a* κενόδο£οε *von eitler Ruhmsucht, prahlerisch: N.Pl.* -ai G 5,26.

**flodns** *u (153)* ποταμόε *Strom, Flut N.* L 6,49.

**flokan\*** *red. V.5 (211)* κόπτεεθαί τινα *betrauern,* faiflokun L8,52.

**fodeins** *Fijö (1526)* τροφή *Nah­rung: D.* M 6,25 L 7,25 *(Ver- ivechshmg von* τρυφή 'in *Üppig­keit" m.* τροφή). — *Komp,* us- fodeins.

**fodjän** *sw. V.l* τρέφειν *nähren, aufziehn* M 6,26 L4,16; έκτρέ- φειν E 5,29. — barna f.' τεκνο- τροφεΐν *Kinder aufziehn* T 5,10. **fodr** *(N)a* θήκη *Scheide: A.*

J 18,11.

**fon** *unreg.N (162a)* πυρ *Feuer: N.A. häufiger; G.* funins M 5,22 Mc 9,47 R 12,20 th 1,8; *D.* funin L 3,16.17 17,29 Mc 9,49.

**fotnbandi** *Fiö* πέδη *Fußfessel: ' D.Pl.* -jom L 8,29.

**fotiibanrd** *Να* ύποπόδιον *Fuß­bank, Schemel* M 5,35 L 20,43 Mc 12,36.

**fotus** *Mu* πούε *Fuß: N.* Mc 9,45 K 12,15: M.L4,11; *Plur.häufig.*

**frabauhtaboka** *Fö Verkaufs­urkunde* Urk. v. Arezzo.

**fragan** *abl.V.6^) fragen:* έαυτούε πειράζετε *Euch selbst prüft'* izwis silbans fragiþ B: fraisiþ A k 13,5.

**fragifts** *Fi* 1. *Verleihung A.* Sk3,19. — 2. *Plur. Verlobung:* in fragiftim L 2,5: in fragibtim Ll,27' μεμνηετευμένη *verlobt.*

**fraihnan** *unreg.abl. V.5 (208) fra­gen:* πυνθάνεεθαι J 13,24 L 15,26 18,36: έρωταν J 9,2.15.19.21.23 16,5.19.23.30 L 9,45 19,31 20,3 Mc4,10; *sonst* έπερωτάν M 27,11 J 18,7 *usiv. (häufig). Die Sache, nach der man fragt, steht* a) *im Gen. (für gr. Akk.)* J 16,23 18,21 L20,3.40 Mc4,10 11,29 *(263,1);* b) *m.* bi *m. Akk.* περί τινοε J 18,19 L 9,45 Mc7,17 10,10.

**ga-fraihnan** *(perfektiv, 295)* **1.** *er­fragen:* έμφανήε έγενόμην τοΐε έμέ μή έπερωτώειν ’ swikunþs ' warþ þaim mik ni gafraihnan- dam R 10,20. — 2. *(durch Fra­gen) erfahren*: ήκούεθη δτι είε οικόν έετιν ' gafrehun þatei in garda ist Mc2,l.

**fraisan** *red. V.l (211) versuchen:* πειράζειν J 6,6 L 4,2 20,23

Mc 1,13 8,11 10,2 12,15 K 7,5 k 13,5 A (: fragiþ B) G6,l Th3,5; έκπειράζειν L4,12 10,25. - *ge- ivbhnl. m. Akk.', ni. Gen. nur in dem neg. Satz* ni fraisai izwara Satana ' μή πειράζη ύμάε K 7,5.

**us-fraisan** *dsgl. (perfektiv, 294 ff.):* μήπωε έπείραεεν ύμάε ό πειρά- ζων \* ibai aufto usfaifraisi izwis sa fraisänds Th 3,5.

**fraistnbnl** *Fio* πειραεμόε *Ver­suchung: A.* -jaT6,9; *G.* L8,13; , *D.* M6,13 G4,14; *G.Pl.* -obnjo *(23 Bb)* L4,13.

**fraiw** *Na Same:* επόροε L 8,5.11 Mc4,3.26.27 k9,10(fo7c?Z.); επέρμα ’ Mc4,31 k9,10 — *sonst in über­tragener Bedeutung: Nachkom­menschaft,* J7,42 8,33.37 L 20,28 Mc 12,20.21.22 R 9,7.29 k 11,22 G3,29 t 2,8.

**fralet\*** *Na {KZ. 42,326)* άφεειε *Erlaß·. A.* L4,19 Mc 3,29 E 1,7 C 1,14; *D.* L 3,3.

**fralets** *Μ* άπελεύθεροε *Freigelas­sener:* fr. fraujins K 7,22.

**fralusts** *Fi Verderben* όλεθροε *N.* Th 5,3; *A.* th 1,9. — άπώλεια: *N.* Ph 3,19; *A.* T6,9; *G.* J 17,12 Phl,28 th2,3; *D.* M 7,13 R9,22. iraui A. *Adverb* έμπροεθεν *iveiter*

L 19,28. B. *Präposition*

*m. Dat. von, von — her, zur Be­zeichnung des Azisgangspunktes, des Ursprungs, der Ursache.*

1. από τινοε, *vorab bei den Verben der Bewegung, vgl.* qi- man M8,ll Mcl,9 5,35 G2,12 Th 3,6, urrinnan J 8,42 16,30, laistjan M 27,55, tiuhan J 18,28, *— zeitl. von — an, seit* M 9,22 11,12 27,45 *usw., beachte* fram himma \* άπ’ άρτι J 14,7; fram anastodeinai ’ άνωθεν Ll,3. — *Ursache* R13,l k 1,2 *usw.·, auch für* άπό *{statt* ύπό) *beim Passiv* M 11,19 L 7,35 17,25 k 7,13. —
2. εκ τινοε: *zeitl. seit* J 9,32
3. 19,12; *Ursprung* J 6,65

7,17.22 8.42 K7,7. — 3. παρά τινοε *von, von selten, bei Ver­ben der Bewegung* insandjan J 15,26, qiman Mc 14,43 urrin­nan J 15,26 16,27 17,8 L 2,1 usgaggan J 16,28; *des Empfan­gens u. Vernehmens* andniman L 6,34, hausjan J 7,51 8,40

Sk 2,9; wairþan Mc 12,11 *u.* wisan J 6,46 7,29 9,16,33. *Elliptisch:* gaggiþ sums manne fram þis fauramaþleis swnagogeis *{sc.* garda) · έρχεται τκ παρά τού άρχιευναγώγου L8,49. — 4. ύπό τινοε *beim Passiv {häufig} u. bei got. aktiven Infinitiven, die für griech. passive stehn {312)* L 3,7 5,15 16,22 k 1,16 12,11, *ebenso bei aktiven Infinitiven mit pas­sivem Sinn:* gaþulan Mc5,26 niman k 11,24 winnan Th 2,14. *Beachte* andabeit þata fram' έπιτιμία αϋτη ύπό k 2,6. — — *Ferner mit Richtungsverschie­bung:* 5. παρά τινι *bei:* bigitan Ll,30 laun haban M6,l; (un)- mahteigs *möglich* Mc 10,27, in- windiþa R9,14. *Falsche Über­setzung von* παρ’ έαυτψ τιθέτω *'lege beiseite' durch* fram sis silbin lagjai A (taujai B) K 16,2.

* 6. έπί τινοε *vor, bei* K6,l.
* 7. έπί τινι *über* Th 3,7. — 8. περί τινοε' *um, über, für:* hausjan L 16,2, usiddja meriþa L 4,37, giban L 2,24 *{Zusatz),* atbairan L5,14 Mcl,44, fram sis raþjon usgibiþ R 14,12; bi­dom fram *Gebete für* E 6,18.
* 9. ύπέρ τινοε *über, für:* awiliud T2,l, awiliudon E5,20; bida E6,19, bidjan L 6,28; frof- tuli k5,12 9,3, foopan k 7,14

1. fram im ik weiha mik sil- ban J 17,19. andbaht waur- þanana <^bimaitis^> fram sunjai gudis *propter verdat em* R 15,8.

**framaldrs** *Adj.a im Alter vor­geschritten:* προβεβηκυΐα έν

ήμέραιε πολλαΐε\* framaldra dage managaize L 2,36 *{zum Gen. vgl. 267,2). — Komp ar.* ποβεβη- κυΐα έν ταΐε ήμέραίε αύτήε · fra- maldrozei in dagam seinaim L 1,18.

**framaþeis\*** *Adj.ia? {182)* άλλό- τριοε *fremd·,* άπηλλοτριωμένοε τινόε · *einer Sache {Gen. 265,2) entfremdet E 2,12* 4,18: *A.* -jana J 10,5 R 14,4; *N.Pl.* -jai E 2,12 4,18; *D.* -jaim k 10,15.16 T 5,22.

* *sw.G.Pl.* J 10,5; *D.Sg.Neut.* L 16,12.

**framaþjan** *sw.V.l* άπαλλοτριοΰν *entfremden* G 1,21.

**framgälits\*** (53) *Fi* προκοπή *Fortschritt: D.* Ph 1.25.

**framis** *Adv. {191B 2) weiter:* προ- βάε' inngaggands fr. Mcl.19; προέκοψεν ' fr. galaiþ *rückte vor* R 13,12.

**framwairþis** *Adv. {191B21) fer­nerhin:* εύ δέ μένε · iþ þu fr. wisais t 3,14.

**framwigis** *Adv. {267,2) πάντοτε fortwährend* J 6,34 Th 4,17.

**[fraqisteins]** άπώλεια *Verderb, Vergeudung: Konjektur GL.s für ...* teins Mcl4,4GA; qi- steins ' όλεθροε K 5,5, άπώλεια · fralusts. *Vgl. Ami. zur Stelle.* **frastisibja** *Fjö* υίοθεεία *Kind­schaft N.* R 9,4.

**frasts** *i* τέκνον *Kind: D.Pl.* -im k6,13.

**us-fratwjan** *sw.V.l* εοφίεαι *klug machen (perfektiv, 294ff.)* t3,15. **fraþi** *Nja Verstand, Sinn:* νόημα k 3,14 4,4 10,5 11,3; vouc R 11,34 12,2 E4,23 C2,18; εύν- εειε Mc 12,33 t 2,7; φρήν K 14,20; φρόνημα R 8,6.7: *G.* -jis *(1463)* R 12,2 E4,23.

**fraþjamarzeius** *Fi}ö (1526) Ver­standestäuschung:* έαυτόν φρεν- απατα *täuscht sich selbst'* sis silbin fr. ist G 6,3.

**fraþjan** *unreg.abl. V.6 (209;perfek­tives Simplex 296):* 1. φρονείν *denken* Mc 8,33 R 12,3.16 15,5 *usw.;* mais fr. ύπερφρονεΐν R 12,3. — 2. *erkennen, ver­*

*stehn:* ευνιόναι L2,50 8,10 18,34 Mc4,12 7,14 8,21 k 10,12 E5,17.

* γινώεκειν J 8,27 10,6 L 20,19 Mc8,17 12,12 R7,15, έπιγινώε- κειν L 1,22. — νοεϊν J 12,40 Mc7,18 8,17 E 3,4.20 T 1,7 12,7; ni fr.' άγνοεϊν L 9,45 Mc 9,32.
* αίεθάνεεθαι L 9,45. — 3. *ver­*

*ständig sein* εωφρονείν L 8,35 Mc5,15; waila fr. R 12,3.

*m. Dat. (255)* L2,50 9,45 18,34 Mc8,33 9,32 E 3,4 Ph 3,19 C 3,2 Sk 2,8; *daher* þammei' δτι L 1,22 Mc 7,18. — *m. Akk. etwas denken, der Meinung sein (2552):* τό αυτό φρονείν' (þata) samo fr. R 12,16 15,5 k 13,11 Ph3,16 4,2; *dem entsprechend* þatei' δτι J8,27 L20,19 Mc 12,12 Sk 8,22. — *Vgl.* un-fraþjands.

**fulla-fraþjan** εωφρονείν *bei (vol­lem) Verstand sein* k5,13.

**frauja** *Mn (abgekürzt, wenn auf Gott bezüglich, vgl. 183) Herr:* δεεπότηε L 2,29 *(glossiert durch* fraujinonds) T 6,1.2 t 2,21 *sonst* κύριοε M 5,33 6,24 7,21 *usw. (häufig). — Komp,* heiwa-frauja. **fraujinassus** *Mu* κυριότηε *Herr­schaft: N.Pl.* C 1,16; *G.* E 1,21. **fraujinon** *sw.V.2 m. Dat. (253,1)* κυριεύειν τινόε *herrschen Uber* R 7,1 14,9 k 1,24, *absol.* T 6,15; έπί τι να Neh5,15. — αύθεντεΐν τινοε *herrschen über* · fr. faura T2,12. — swaswe fraujinonds k 8,8 *nach iguasi imperans\** it.

**ga-fraujinon** *m. Dat.* κατακυ- ριεύειν τινόε*unterjochen* Mc 10,42 *(PBB. 15,91). .*

**fraujinonds** *Mnd (159)* δεεπότηε *Herrscher: Vok.* fraujinond

L 2,29 *(Glosse zu* frauja).

**frawardeins\*** *Fi* όλεθροε *Verder­ben A.* T 6,9.

1. **frawaurhts** *Adj.a sündig:* άμαρ- τάνων T5,20; *sonst* άμαρτωλόε Μ 9,10.11 *usiv. (häufiger).*
2. **frawaurhts** *Fi Sünde:* παράπτω­μα El,7 2,5; άμάρτημα Mc3,28 4,12; *sonst* αμαρτία M 9,2.5.6 J 8,24 *usw. (häufig)* Sk 1,3.8 3,19.

**fraweit** *Na Strafe:* δίκη *A.* (th 1,9); έκδίκηειε *N.* R 12,19, *A.* k 7,11 th 1,8.

**freidjan** *sw.V.l* φείδεεθαί τινοε *einen schonen:* 1. *m.Akk.* RI 1,21 K 7,28. — 2. *τη. Gen. (263,1)* k 1,23. — 3. *ohne Obj.* k 12,6

13,2.

**freihals** *(115,1) Ma* έλευθερία *Frei­heit: N.* freihals k3,17B: freij- hals A *(30 b 2); A.* freihals

*E 3, V2 A (Interpolation nach lat. QQ.)* G2,4B: freijhalsA; *D.* -sa G 5,1.13.

**freis** *Adj.ja (182)* έλεύθεροε άπό τινοε *frei von (Gen.* R 7,3 8,2, *vgl. 265,2): häufiger. —* frijana (frijans) briggan ' έλευθερώεαι *befreien (perfektiv, 296)* J 8,32 (Jta.).36 R8,2 G5,l.

**friaþwamildjai** *(30a) Nom.PI.Μ.* φιλόετοργοι *zärtlich liebend* R 12,10 A.

**frijaþwa** (E 2,4 AB 4,15.16 A Sk 5,26; *sonst* friaþwa, *vgl. 30 a) Fö* αγάπη *Liebe (häufiger).*

**frijei** *Fn* έλευθερία *Freiheit N.* K 10,29.

**frijon** (frion J 11,36 14,24 t3,2B, *vgl. 30a) sw.V.2 lieben (m. Inf.', gern tun* 16,5): φιλεϊν M 6,5 10,37 J 11,3.36 12,25 K 16,22; *sonst* άγαπάν M 5,43.44.46 *usw. fhä/ufig). —* φίλαυτοι *selbst lie­bend '* sik frijondans t3,2; φιλή­δονοι μάλλον ή φιλόθεου frijon­dans wiljan seinana mais þau guþ 13,4.

**frijondi** *Fiö* φίλη *Freundin A.Pl. L* 15,9.

**frijonds** *Mnd (159)* φίλοε *Freund:* kM 11,19 J 11,11 L7,34; *Vok.* frijond L 14.10; *N.Pl.* -s J 15,14; *A.* -s M 5,47 J 15,13.15 L7,6 14,12 15,6 16,9; *D.* -am L 15,29. **frijons** *Fi (155)* φίλημα *Kuß: D.*

K 16,20 k 13,12. — *Komp,* ga- frijons.

**ga-frisahtjan** *sw.V.l* έντυπούν *abbilden* k 3,7.

**ga-frisalitnaii** *sw.V.4 ein Abbild werden:* άχριε ου μορφωθή Χριετόε έν ύμΐν *bis er Gestalt gewinne'* du laudjai gafrisahtnai *Randgl. zu* **G4,19A.**

**frisalits** *Fi* 1. εϊκών *Bild* K 15,49 k 3,18 4,4 0 1,15 3,10. —

1. τύποε *Beispiel* Ph 3,17 th 3,9 T4,12; ύποτύπωειε T 1,16 tl,13; ύπόδειγμα J 13,15. — 3. αίνιγμα *Rätsel, dunkles Bild* K 13,12.

**[Friþareikeis]** *Gen. Friedrich:* fFriþareikeikeis Kal *(23. Okt.).*

**ga-friþon** *sw.V.2 versöhnen mit (Dat.* k5,19 E2,16): καταλλόε- εειν k5,18.19; άποκαταλλάεεειν E2,16 G 1,20.21 (gafriþodai AB *nach* it). — *Vgl.* ga-friþons.

friusa *Dat.Sing.a* ψϋχοε *Frost* k 11,27.

frodei *Fn Klugheit, Verstand:* εύνεειε L 2,47 K 1,19 E3.4 Cl,9 3,16 *(Zusatz nach 1,9);* εοφία L 2,52; φρόνηειε L 1,17 E 1,8. — Skl,25. — *Komp,* un-frodei.

**fro/\*S** (d) *Adj.a klug, verständig:* εοφόε T 1,17; ευνετόε L 10,21 K 1,19; εώφρων T3,2; φρόνιμοε

M 7,24 R 11,25 K4,10 k 11,19. *— Adv.* frodaba *(191A 1) dsgl.:* νουνεχώε Mc 12,34; φρο- νίμωε L 16,8. — *Kornpar. N.Pl.* frodozans L16,8. *Vgl.*

un-fro/s.

**fruma** *Kornpar. (187,5. 190,2)*

*prior:* πρότεροε E 4,22; τό πρότερον · þata frumo *zum erstenmal* G4,13 *(197);* πρώτοε M 27,64 J 15,18 Mc 10,31 16,9 K 15,47 *u.* Unterschr. T Überschr. B *u.* 2,13. — έν εαββάτω δευ- τεροπρώτω ' in sabbato anþa- ramma frumin *am zweitersten S.* L 6,1. — fruma sabbato: a) προ- εάββατον · *Tag vor dem S.* Mc 15,42; b) *Tag nach dem S., erster Wochentag vgl.* πρώτη εαβ- βάτου \* frumin sabbato Mcl6,9. — προδιδόναι ' fruma giban RI 1,35. — *Nominaler Dat.* fram fruma · άπ’, άρχήε J 15,27

1. *(187,51). — Fern,* frumei (-e K Unterschr. A, *vgl. 22 B);* T Überschr B ; *D.* M 27,64.

**frumabaur** *(115,2) Mi* πρωτότο- κοε*Erstgeborener: N.* G 1,15.18; *A.* L 2,7.

**frumadei** *Fn Vorrang: A.* -ein habands · πρωτεύων *den ersten Rang einnehmend* G 1,18.

**frnmisti** *Nia Anfang:* fram, us -ja dS, άπ’ άρχήε J 6,64 8,44; in -jam · έν πρώτοιε *in erster Linie* K 15,3.

**frumists** *Superl. (190,3) printus:* πρώτοε: *N.* Mc 9,35 10,44 T1,15; *D.* -amma Tl,16. — *N.Fem.* -ista Mc 12,28.29.30. — *Ne.ut.* frumist *Adv.* (τό) πρώτον *zu­erst:* M 8,21 J 10,40 *usw. (häu­figer). — sonst sw.* sa frumista *usw. {häutiger)*; fram -istin ’ άπ’ άρχήε L 1,2.

**fngls** *Ma* πετεινόν *Vogel: N.Pl.* M8,20 L 8,5 9,58 Mc 4,4.32; *D.* M 6,26.

**fula** *Μη* πώλοε *Füllen: A.* L19,30.33.35 Mc 11,2.4.5.7; *D.* J 12,15.

**ful gins** *Adj.a (134)* κρυπτόε *ver­borgen'. N.Neut.* fulgin M 10,26 L8,17; *G.* Mc4,22. *Komp,* ga- fulgins.

**fulhsni** *Kia* τό κρυπτόν: *D.* -ja M 6.4.6.18; *A.Pl.* Sk 4,23.

**fulla-falljan** *s.* -fahjan. **fulla-fraþjan** s. fraþjan. **fullatojis** *Adj.ja* τόλειοε *voll­kommen N.Pl.* M 5,48.

**fallaweis** *(115,1) Adj.a* τέλειοε *vollkommen (weise)'. N.Pl.* -sai K 14,20.

fulla-weisjan s. -weisjan.

**fnllawita** *sw.M (187,6)* τέλειοε *vollkommen (an Wissen): A.* CI,28; *N.Pl.* Ph3,15 C4,12.- *Vgl.* un-wita.

**full[e]iþ** *Akk.Sing. Fülle·,* fulleiþ kaurnis *für* πλήρη εΐτον Mc4,28 *{vgl. 22 E); G.Pl.* -þe: in dailai dagis dulþais aiþþau fulliþe *der Vollmonde (?) \** έν μέρει έορτήε ή νουμηνίαε *des Neu­monds* C2,16.

**fulljan** *sw.V.l füllen:* 1. *in Fülle verleihn* πληρούν τι th 1,11. — 2. *etw. anfüllen mit (Gen. 266)* πληρούν τί τινοε R 15,13; πιμπλάναι τί τινοε Μ 17,48.

**ga-fulljan** *mit etw. (Gen.* J 6,13 L1,15 Mc 15,36, *vgl. 266) erfüllen (perfektiv, 294 ff.);* πιμπλάναι L1.15 5,7; γεμίΣειν J 6,13 Mc

1. *Vgl. PBB. 15,97.*

ufar.-fulljan *überfüllen:* ύπερ- περιεεεύομαι τή χαρά' -lþs im fahedais *(Gen. 266)* k 7,4. — *intransitiv:* περιεεεύοντεε έν τω ?ργψ \* -jandans in waurstwa *überreich* K 15,58 *(vgl. 2852).*

**ns-fnlljan** *erfüllen, vollenden, er­setzen (perfektiv)* πληρούν M5,17 J 7,8 15,11 16,24*usw. {häufiger)·,* τελεϊν Ml 1,1; τελειούν Neh6,16. *— Sonst Kompp.:* άναπληρούν 1116,17 G 6,2 Ph2,30 Th 2,16; άνταναπλ. Cl,24; προεαναπλ. k9,12 11,9. — πληροφορεΐν

t4,5. — άνακεφαλαιούν *zusam­menfassen* R 13,9 *(u.* aftra usfull- jan El,10). — *Im Pass. m. Gen. (266):* πεπλήρωμαι τή πα- ρακλήεει · usfulliþs im gaþlaih- tais k 7,4.

**fullnan** (fulnaiþ E3,19A, *vgl. 94) sw. V.4* πληρούεθαί τινοε *oder* τι *vofl werden von (Gen.* L 2,40 C 1,9, *vgl. 266);* πλ. έν · in *m. Dat.* E5,18; πλ. είε ’ du B *in m. Dat.* A E 3,19.

**ga-fullnan** *erfüllt werden von (perfektiv; m. Gen.* L 1,41.67, *vgl. 266):* γεμίΖεεθαι Mc4,37; πίμπλαεθαι L 1,41.67; ευμπλη- ρούεθαι L8,23.

**ns-fullnan** (-fulnan L 2,21.22 9,51 14,23, *vgl. 94) erfüllt werden von (perfektiv; m. Gen.* tl,4, *vgl. 266f:* πληρούεθαί M8,17 27,9 Sk4-,1 (J3,29) 12,38 15,25 18,9.32 L4,21 Mel,15 14,49 15,28 tl,4; ευαπληρούεθαι L9,51. — πίμ­πλαεθαι LI ,23.57 2,6.21.22. — γεμίΖεεθαι L 14,23.

**fullo** *Fn* πλήρωμα *Fülle, Fül­lung (was füllt); Flicken* M9,16 Mc 2,2'1. *N.* R 11,12.25 K 10,26. 28 E4,23; *A.* M9,16 Mc 2,21 C 1,19; *G.* E4,13; *D.* E 3,19.

**falls** *st. Adj.a (180,3)*: 1. πλήρηε *voll von (Gen., vgl. 266,2)* L4,l 5,12 Mc8,19; Sk 7,15 Kal *(29. Okt.).* — Inan managans spwreidans fullans gabruko ' πόεων επυρί- δων πληρώματα κλαεμάτων Mc 8,20; banjo fulls ’ ήλκωμένοε *eiternd, schwärend* L 16,20. — f. wairþan · πληεθήναι L 4,28 5,26 6,11; πληρωθήναι J 12,3. — 2. τέλειοε *vollkommen* E 4,13. **füls** *(65) Adj. faul:* fuls ist \* όΖει J 11,39.

**funins,** funin: *Gen., Dat. zu* fon. **fnnisks** *Adj.a* πεπυρωμένοε *feu­rig: A.Pl.Fem.* -os E6,16.

**Fwgailus** Φύγελοε 11,15.

**fwnikisks** *(19,10) Adj.a phöni­kisch: N.Fem.* -iska' Φοινίκιεεα Mc 7,26.

g.

**gaaggwei** *Fn* ετενοχωρία *Ein­schränkung (1571): N.* Skl,27; *D.* -agwein *(28 c)* 1,18.

**gaarbja** *Μη* ευγκληρονόμοε *Mit­erbe N.Pl.* E 3,6.

**Gabaa** Γαβαα: *G. indekl. Nehl,3O.* **Gabair** Γαβερ: *G.* -is Neh7.25. **gabairhteins** *Fi\ö {152G)* Επιφά­νεια *Erscheinung: A.* t 1,10.

1. **gabaur** *Να* λογία *Kollekte N.* (= -ίαι) K 16,2; *A.* K 16,1; φόροε *Steuer A.* R 13,7.
2. **gabaur\*** *{115,2} Ma* κώμοε *Festgelage: N.Pl.* -os G 5,21 ; *D.Pl.* -am R 13,13. *Vgl. IF. 18,205 f., KZ. 42,326 f.*

**gabaurgja** *Μη* ευμπολίτηε *Mit­bürger: N.Pl.* E2,19.

**gabaurjaba** *Adv. {131 Al) gern:* ήδέωε Mc 6,20 12,37; ήδιετα' filu gabaurjaba k 12,9, gabaurjaba 12,15 B (: laþaleiko A). — *Zu­satz nach* it Mc 14,65. — *Randgl. zu* us luslum · κατά έκούειον Phil 14.

**gabaurjoþus** *Mu* ηδονή *Lust: D. PI.* L8,14.

**gabanrþiwanrd** *Να* γενεαλογία *Geschlechtsregister G.Pl.* T 1,4.

**gabaurþs** *Fi {118}* 1. *Geburt:*

γένεειε L 1,14, γενετή J 9,1; mel -þais' τά γενέεια *Geburtstags­feier* Mc 6,21; barne -þs τεκνο­γονία *das Kindergebären* T2,15. — 2. *Abstammung, Geschlecht* γένοε Mc7,26, γενεά Mc 8,38. —

1. *Geburtsland* πατρίε L 4,23.24 Mc 6,4. — 4. þans us gabaurþai astans' των κατά φύειν κλάδων *die natürlichen Zweige* R 11,21. **gabei** ί’ηπλούτοε *Reichtum* L8,14 Mc 4,19 *usw. — Fälschlich* R 11,15 *für* καταλλαγή (gafri- þons k 5,18.19) *Ausgleich, Ver­söhnung , durch Einfluß von V. 12.*

**gabeigs** s. gabigs.

**gabigjan** *siv.V.l* πλουτίίειν *reich machen* **k6,10.**

**gabignau** *sio. V.4 reich sein*: πλου- τεΐν!ι1,53; πλουτίίεεθαι k 9,11. **gabigs** (-eigs, *vgl. PBB. 12,202} Adj.a* πλούειοε *reich an* (έν ' in *m. Dat.* E2,4); gabigs wairþan ’ πλουτήεαι K4,8 k8,9 T6,9

*{Prs.};* πλουτών είε ' g. in *m. Akk. reich für* R 10,12: *N.* M 27,57 L 16,19 19,2 k 8,9 AB E 2,4 A,-eigs L 16,1 18,23 E2,4B; *D.* L 18,25 Mc 10,25; *N.Pl.* K4,8 k8,9A T 6,9 AB, -eigai k8,9B; *A.* -eigans L 14,12. — *sw.N.* -eiga LI6,22; *G.* -eigins LI6,21, *D.Pl.* -eigam L6,24. *Adv.*

gabigaba *{191A1}* πλουείωε *reichlich* C3,16.

**gabinda** *Fö* εύνδεεμοε *Band A.Pl.* -os C2,19B.

**gabindi** *dsgl.* G3,14B. **gableiþeins** *Fi/ö {1526}* οίκτιρμόε *Erbarmen: G.Pl.* -eino. Ph2,l.

**Gabriel** Γαβριήλ L 1,19.26. **gabruka** *Fö* κλάεμα *Brocken: G.*

*PI.* J 6,13 L9,17 Mc 8,8.19.20 Sk 7,26 (J 6,13).

**gabundi** *Fiö* εύνδεεμοε *Band: D.* E4,3.

**gadäila** *Mn {187,6} Teilnehmer, Genosse:* κοινωνόε L5,10 K 10,20 k 1,7, ευγκοινωνόε K 9,23; ευμ- μετοχοε E3,6 5,7. — οί άντι- λαμβανόμενοι ’ þaiei -ans sind T6,2.

**gadauka\*** *Mn Hausgenosse:* τόν ίτεφανά οικον · þans Staifanaus -ans K 1,16.

**Gaddarenus\*** *{163}* Γαδαρηνόε: *G. PI.* -ene L 8,26.37 Mc5,l.

**gade/>s\*(d)** *Fi Tat:* είε υίοθεείαν · du suniwe -dai *zur Sohnschaft* **E 1,5.**

**[gadigis]** *Να* πλάεμα *Gebilde: Konjektur für* fgadikis R9,20A. **gadiliggs** *Μ* άνεψιόε *Vetter N.*

G 4,10.

**ga-do/s\*** (b) *Adj., nur im Neut.:* gadob ist (gadof ist Tit 2,1) πρέ­πει *es schickt sich für {Dat.}* E 5,3 T 2,10; gadob was Sk 1,19 2,21. — þata gadob *Schicklich­keit, Ordnung* Sk 1,16.

**gadrauhts** *Mi* ετρατιώτηε *Soldat: N.* t2,3; *N.Pl.* J 19,2 Mc 15,16; *A.* M8,9 L 7,8.

**gafäh\*** *{53} Na {KZ. 42,326)* άγρα *Fang: G.* -is L 5,9.

**gafanrds** *Fi* ευνέδριον *Versamm-*

*hing, hoher Rat: N.* so -ds Mc 14,55 15,1.

**gafaurs** (1155) *Adj.ilJa (1832):* κόε- μιοε *ehrbar N. Mask.* T 3,2; νηφάλιοε *nüchtern, besonnen: N. A.Pl.Fem.* -jos T3,ll. *— Vgl.* un-faurs.

**gafeliaba** *Adv. (191A1)* ευεχημό- vijuc *anständig* Th 4,12.

**gafeteins** FZ/ö *(1526)* καταστολή *Kleidung', D.* T 2,9.

**gafilh\*** *Να* ένταφιεμόε *Begräbnis: G.* -is J 12,7.

**gafraþjei** *Fn* εωφροεύνη *Klug­heit, Besonnenheit D.* -ein T2,15. **gafreideins** *Filö (1526)* περιποίη- cic *Erhaltung, Bewahrung: G.* El,14 (ganistais *Randgl. in* **A** *ist kein Synonym, sondern Zu­satz nach* Th 5,9); *D.* Th 5,9.

**gafrijons** *Fi* φίλημα *Kuß: D.* Th 5,26. ·

**gafriþons** *Fi* καταλλαγή *'Versöh­nung: G.* k 5,18.19. — *Dafür* gabei R 11,15 *(nach V. 12).*

**gafulgins** *Adj.a verborgen vor* (άπό· af L 18,34; faura 19,42): κεκρυμμένοε L 18,34; άποκεκρυμ- μένοε E 3,9 C 1,26. —gafulgins wisan · κεκρύφθαι G 3,3; κρυ- βήναι L 19,42 *(vgl. dagegen* ful- gins · κρυπτόε).

**gagg\*** *Na (Gang d.i.) Weg, Straße: ' . D.Sg.* ana gagga · έπί του άμφό-

. Π?\*^δου Mc 11,4; *A.Pl.* ana gagga' *in plateis* it Mc 6,56, *vgl. IF. 27,152 ff.*

**gaggan** *defekt.red.V.3 (Prät.* gag- gida L 19,12 *sonst* iddja *211,3) gehn:* 1. crfcivJll,7 11,15 *u.ö.:* ύπ- M 5,24.41 *usw. —* 2. ερχε- c0aiSk3,24 (M3,11) L3,16usw.; άπ- M8,19 L5,14 9,57.60; είε- M6,6 Mc6,10; έ£- Mc 3,6. —

1. πορεύεεθαι M 8,9 9,13 11,4 *usw.·,* δια- L6,l; ειε- Mc6,56. — 4., άναβαίνειν Mc 10,32; κατα- L 2.51. — 5. ετοιχεΐν G 5,25 Ph 3,16. — 6. προκόπτειν 12,16. — 7. περιπατεΐν M 9,5 11,5

J 6,19 *usw. —* άκολουθεΐν *(s.ui)* M 9,9.19 J 11,31 *usw. —* gaggan gamotjan · ύπαντεΐν J 12,18 *(nach V. 13). — —* raihtaba gaggan όρθοποδεΐν G 2,14. — *abhängig:* afar *m. Dat.* · άκολουθεΐν M 9,5

1. J6,19 *usw.;* όπίεω Sk3,24 (M3,ll) *u.ö., έπί* τι L15,4. — ana *m. Akk." έπί τινα* L 14,31, έπί τινοε J 6,19 ειε τι J 6,21. — du ’ πρόε τινα J 11,15 *usw.',* ειε τι J 11,38 *u.ö. —* hindar *m. Akk. ’* όπίεω Mc 8,33. — in *m. Dat.* έν J 7,1 *ustv.,* ειε ειρήνην L8,48 (: in *m. Akk.* L 7,50 *u.ö.)* in *m. Akk. ’* ειε M 6,6 *usw. —* bi *m. Dat.* κατά τι *nach, gemäß* Mc 7,5 R8,l *u.ö.*

**af-gaggan** *weggehn von* (af *m. Dat.):* άποβαίνειν L5,2; άφ- ίεταεθαι L 2,37 (άπό · faizra *m. Dat.):* άναχωρεΐν J6,15, ύπο- χωρεΐν L 9,10. — πορεύεεθαι Mil,7.

**afar-gaggan** *nachgehn, folgen:* διώκειν *abs.* Ph3,12; έπί τι · afar *m. Dat.* Ph 3,14. — *m. Dat..* άκολουθεΐν M 8.23; έπακολουθεΐν T5,24; mis sis afargaggan · αύτφ ευνακολουθήεαι Mc 5,37.

**ana-gaggan** έπέρχεεθαι *kommen* E2,7.

**at-gaggan** *hinzugehn, kommen:*

1. έρχεεθαι M 5,24 9,15 25,39 *usw.* a) ειεέρχεεθαι J 10,1 L 1,9 *usw.;* atgaggan i n n M 9,25 Mc 6,22 K 14,23. b) έ&ρχεεθαι (&ω) at­gaggan ut J 18,29 *(vgl.* 19,4). c) έπέρχεεθαι L 1,35. d) κατέρ- χεεθαι dalaþ atgaggan L 9,37. e) προεόρχεεθαι M 9,14 26,73 *u.ö.:* atgaggan du L8,44. —
2. ένίεταεθαι t3,l. — 3. κατα- βαίνειν J6,16 L8,23 9,54 18,14 Mcl,10; atgaggan dalaþ M7,25. 27 8,1 L6,17 Mc9,9. — 4. πα- ραγίνεεθαι L8,19. — 5. πο­ρεύεεθαι L 14,10; έκπορεύεεθαι L 3,7. — 6. έγγίζειν · atgaggan neh) *m. Akk.* L 15,25. — — *abhängig* ana *m. Akk.'* έπί; du : έπί, πρόε, ειε L 18,14 τινί; *Zu­satz* du imma L9J2 *(nach*

I M 14,17).

**dii-atgaggan** προεέρχεεθαί τινι *hinzukommen zu (Dat.* M 8,5 9,28 26,69) M 8,25 9,20 L7,14

1. *usw.*

**inn-atgaggan** *hineinkommen:* είε- έρχεεθαι M 8,5 27,53 *u.ö.;* έμ- βαίνειν M 8,23; είεπορεύεεθαι Mc4,19. — *abhängig:* in *m. Akk.’* είε M 8,5.23 27,53.

**fanr-gaggan** *vorübergehn:* δια- πορεύεεθαι L 18,36; παραπο- ρεύεεθαι Mc 11,20 [15,29] *(Kon­jektur GLs. für* f faura- CA); παράγειν *(Hss.* AK TT) L 18,39.

**faur-bigaggan** *m. Akk.* προάγειν τινά *einem vorausgehn* Mc 10,32

16,7.

**faura-gaggan** 1. *vorangehn:* προ- πορεύεεθαι L 1,76; προάγειν Mc 11,9. — 2. *vorstehn* προίετα- εθαι T 3,4.12; προετήναι T3,5. *— Über* t Mc 15,29 *vgl.* faur- gaggan.

ga-gaggan 1. ευνάγεεθαι (πρόε ’ du) *zusammenkommen* J 18,2 Mc6,30, samaþ gagaggan K5,4; ευνέρχεεθαι · gagaggan sik Mc 3,20; έπιπορεύεεθαι (πρόε\* du) *sich (zusammen) begeben* L8,4. — 2. *rein perfektiv (294 ff.)* a) *In­gressiv* : γίνεται *tritt ein* Mell ,23; b) *effektiv:* τοϋτό μοι άποβήεε- ται εϊε ’ þata mis gagaggiþ du *schlägt aus* Phl,19.

**inn-gaggan** *hineingehn:* είεπορεύε- c0a».L8,16 19,30 Mc 7,15.18 11,2; έμβαίνειν Mc 5,18; είεέρχεεθαι M 7,13 8,8 *usw.* — inngaggan framis \* προβαίνειν *fort gehn* Mc 1,19. — *abhängig* in *m. Akk.’* είε L 10,5.10 *u.ö.;* þairh' διά τινοεΜ7,13 J 10,2.9; uf *m.Akk.’* ύπό τι Μ 8,8 L 7,6.

**miþ-gaggan** (mididdjedun L 7,11, *vgl. 25) m. Dat. mitgehn mit:* ευναναβαίνειν Mc 15,41; ευμπο- ρεύεεθαι L7,ll 14,25.

**þairh-gaggan 1.** *hindurch-, vor­übergehn:* a) *m. Akk.* διέρχεεθαί τι L2,35 Kl6,5, διάτινοε ΚΙΟ,Ι; b) and · τινόε L 19,4, κατά τινοε L9,6; c) þairh ’ διά τινοε L 17,11 *u.* παραπορεύεεθαι διά τινοε Mc2,23. — παράγειν J9,l.

* παρέρχεεθαι L 18,37. —

*Q. herumgehn, durchstreifen:* πε- ριέρχεεθαί τι *(Akk.)* T5,13.

**ufar-gaggan** 1. *m. Akk.* παρέρ- χεεθαί τι *etw. übertreten* L 15,29; Sk 1,15.18.20. — 2. *absolut:*

ύπερβαίνειν *übergreifen* Th 4,6.

**us-gaggan** *aus-, hinausgehn: έρ-* χεεθαι J 6,15; έΐερχεεθαι Μ 5,26 8,32.34 *usw. (häufig’,* usgaggan ut M 9,32 J 18,4.16 ii.ö.); άνέρ- χεεθαι J 6,3. άναβαίνειν L 2,42 9,28«w.; προεαναβαίνειν L 14,10.

* *abhängig:* ana *m. Akk.* είε Mll,7 J 6,3 L 10,10 έπί τι L 8,27; and ’ έν L7,17, είε M 9,26 *u.ö.;* du' πρόε Mc 1,5; in *m. Dat.’* είε Mc7,19, in *m. Akk.z* είε M 26,71 L2,42 6,12 *usw.·,* ufar *m. Akk. ’* πέραν J 18,1; us · έκ Mc 1,26 · ut us έχω τινόε Mc 11,19; *sonst* έΕω; wiþra · είε ευνάντηειν Μ 8,34; *Infin.* Μ 11,7. 8.9 *u.ö.*

**üt-gaggan** *hinaus-, ausgehn:* έΐέρ- χεεθαι J 10,9; έκπορεύεεθαι άπό (us) Mc7,15.

**wiþra-gaggan** *m. Akk.* ύπαντάν τινι *entgegengehn* J 11,20.

**gagrefts** *Fi* δόγμα *Beschluß, Ver­ordnung N.* L 2,1; *D.* in ga- greftai A (: gagreiftai B, *vgl. 22A)* ist ' πρόκειται *liegt vor* k8,12.

**gagndei** *Fn* εύεέβεια *Frömmig­keit: N.* T 4,8 A (: gagudein B, *vgl. 1572)* 6,6 AB *G.* T3.16 *usw.*

**gagu/te\*** (gaguds, *25 C) Adj.a* εύ- εχήμων *anständig, ehrbar N.* Mc 15,43. — *Adv.* gagudaba *(191A1)* εύεεβώε *fromm* 13,12.

**gahälijo** *Adv. (191A2) im Zu­sammenhang:* καθείήε *der Reihe nach* Ll,3.

**gahails** *Adj.a* δλόκληροε *ganz untersehrt A.* -ana Th 5,23.

**gahait** *Να* έιταγγελία *Verheißung: G.* R 9,8 *u.ö.; D.* G 4,23 *u.ö.; N.Pl.* -a R 9,4 k 1,20; *A.* R 15,8 *u.ö.; G.* E2.12; *D.* 11,1, bi -am ’κατ5 Απαγγελίαν G 3,29 *(PI. nach* 11,1).

gahauseins *Fi}o (1526)* ακοή *Ge­hör, (Gehörtes d.i.) Predigt'. N.* R 10,17; *D.* R 10,17 G 3,2.5.

**gahlaiba** *Mn (187G) Genosse:* ευ- ετρατιώτηε *A.* Pli 2,25; ευμμα- θητήε *D.Pl.* -am J 11,16.

**galilai/s\* (b)** *Adj.a Genosse: D. PI.* -baim -bim Urk. v. Neapel.

**[ga-hnipnan]** *sw.V.4, Pt.Prs.* ga- hnipnands, *Konjektur Bethges für* fganipnands Mc 10,22 CÄ.

**gahobains** *(1525) Fi* Αγκράτεια *Ent­haltsamkeit N.* G 5,23 AB. — *Vgl.* un-gahobains.

**gahraineins** *Fi/ö (152G)* καθα- ριεμόε *Peinigung: D.* L 5.14 Mcl,44.

**gahugds** *Fi* διάνοια *Gesinnung D.* L 1,51 10,27 Mc 12,30 E4,18 **C** 1,21; vouc *Sinn D.* R7,25; ευνείδηειε *Gewissen A.* K 8,12 D. 10,27 T 3,9 11,3. *Bandgl.* gahugdai A *zu* miþwissein' cuv- ειδήεεωε T 1,5. — in allai

hauneinai -ais' τή ταπεινοφρο- εύνη Ph 2,3 *(vgl.* E 4,2 G2,18, *wo nur* hauneins *steht): wohl nach lat. in humilitate mentis.*

**gakairbs** *Adj.a fügsam, getreu: sw.D.Pl.* Sk 6,25. — *Vgl.* un- gatuairbs.

**galreilains** *Fi* άνεειε *Verweilen, Buhe: A.* k 2,13; *G.* k 7,5.

**gaiainna** γεεννα: *A.* in -an M5,22. 29.30 10,28 Mc 9,43.45.47.

**gaidw\*** *Να* ύετΑρημα *Mangel: A.* Ph2,30; *A.Pl.* k 9,12 G 1,24.

**gailjan** *sw. V.l* εύφραίνειν *fröhlich machen* k 2,2.

**Gainnesaraiþ** *indekl. D.* Γεννηεα- ρΑθ L5,l.

gairdaFö Ζώνη *Gürtel:* ^4.Mcl,6; *A.Pl. f. gr. Sg.* Mc 6,8.

**bi-gairdan** *abl. V.3,2 (206) umgür­ten:* περιΖλυεάμενοε · bigaurdans L17,8.

**uf-gairdan** *dsgl.*: περιίωεάμενοι τήν όεφύν ύμων Αν άληθείμ’πί- gaurdanai hupins izwarans sun- jai E 6,14 *(256,1).*

**Gairgaisainns\*** *Mu/i (163)* Γεργε- εηνόε: *G.Pl.* -aine M8,28.

**gairnei** *Fn* Απιπόθηειε *Verlangen A.* k 7,7.11 προθυμία *Wunsch A.* 9,2; *D.* 8,19. — *Komp,* faihu- gairnei; *vgl.* faihu-, seinai-gairns.

**gairnjan** *sw. V.l m. Gen.* (k 9,14 Ph 2,26 T 3,1 6,10) *begehren, verlangen nach:* Απιποθεΐν k5,2 9,14 Ph 2,26 Th 3,6 11,4; Απι- θυμεΐν L 15,16 16,21 17,22

R 7,7 G5,17 T3,l; όρΑγεεθαι T3,l 6,10; ΘΑλειν L 8,20. — χρείαν Αχειν *bedürfen* L 19,31 Mcll,3.

**gairuni\*** *Nia* πάθοε *Leidenschaft: D.* '-ja Th 4,5.

**us-gaisjan** *sw. V.l erschrecken:* -iþs ist\* ΑΕεετη *ist von Sinnen* Mc3,21.

**gaitein\*** *Να* εριφοε *Böcklein: A.* L 15,29. — *Vgl.* fadrein, gu- mein, (qinein), swein *'N.*

**gaits** *Fi* χίμαροε *Ziege:* -s gaman- ' wida was Neh5,18.

**Gaius** Γάϊοε *(163): N.* R 16,23; *A.* -u K 1,14.

**gajuk** *Να* ζευγοε *(Gespann) Paar A.* L2,24.

**gajuka** *Mn (187,6) Genosse:* έτε- ροζυγουντεε *mit andern (von ungleicher Art) am selben Joche ziehend '* -ans *(gr. got. Dat.)* k 6,14. — *wohl Vok. Fern,* wa- liso gajuko' γνήειε εύζυγε Ph4,3.

**gajuko** *Fn (Zusammenjochung, -Stellung) Gleichnis:* παροιμία J 10,6 16,25; παραβολή L4,23 5,36 6,39 *usw. (häufig).*

**gakunds** *Fi*πειεμονή *Überredung: N.* so -ds G5,8.

**gakunþs** *Fi:* uf gakunþai *über­trägt unklarer Weise* άρχόμενοε L3,23; *vgl. Anm. zur Stelle.*

**gakusts** *Fi* δοκιμή *Probe: A.* k9,13.

**galaista** *Mn (187,6) m. Dat. (256,2) Nachfolger-, mit* wisan: ετοιχεΐν τινι *folgen* G6,16; πα- ρακολουθεΐν τινι 13,10. — *mit* wairþan: καταδιώΗαί τινα Mc

1,36.

**Galateis** *(163) Nom.Plur.* Γαλάται: *Vok.* -eis G3,l; *G.* Galatie K16,1A *(KZ. 41,168\*); D.* -im G Überschr. Unterschr.

**Galatia\*** Γαλατία *(163): G.* -iais K16,1B Gl,2; *D.* -iai t4,10.

**1. galaubeins** *Adj.a'uiczöc gläubig: A.Pl.Neut.* Tit 1,6.

'2. **galanbeins** *Fi* πίετιε *Glaube: N.* M 9,22 L 7,50 8,25 *usio. (häufig). Vgl.* un-galaubeins.

**galan/s\*** (b) *Adj.a wertvoll: D.* du -bamma kasa ’ είε τιμήν εκευοε *zu einem ivertvollen Ge­fäß* R 9,21; wairþa -bamma ' *pretio magno* K 7,23 *(nach* K6,20 Lat). *D.Pl.* wastjom galaubaim \* ίματιεμω πολυτελεΐ *in kostbaren Kleidern* T 2,9 A (: galubaim B, *icohl Schreibfehler).*

**galeika\*** *Mn (187,6)* εύεεωμοε *eines Leibes: A.Pl.* -ans E 3,6.

**galeiki\*** *Nia* δμοίωμα *Abbild: D.* -ja R8,3 Ph2,7.

**galeiks** *Adj.a m. Dat. ähnlich:* παρόμοια τοιαυτα · *dergleichen* Mc7,8.13; *sonst* δμοιοε **L** 6,47. 48.49 *u.ö.* — galeiks wisan · δμοιάίειν *ähnlich sein, gleichen* Mc 14,70; galeiks wairþan’ δμοιωθήναι R 9,29. — *Man be­achte den Gegensatz:* ni ibnon ak galeika sweriþa Sk5,22 *und* ni ibnaleika frijaþwa ak ga­leika Sk 5,26. — *Adv.* galeiko *(191A2) für* ica *gleich* Ph 2,6, *vgl. Anm. zur Stelle.*

**Galeilaia** Γαλιλαία *(163): A.* -aian L 2,39 4,14 17,11 Mcl,39 9,30

1. *G.* -aias Ll,26 4,31.44 I 5,17 Mel,9.16.28 6,21 (eZZ/>Z. þis ' -aias *sc.* Landis L 3.1, *vgl. die | Fortsetzung), D.* -aia M 27,55 J 7,1.9.41.52 L 2,4 8,26 Mc 1,14 · [3,7] *(Konjektur für* f-aian) 15,41 Sk 8,26. ’

**Galeilaius** *Muji (163)* 1. Γαλι­

λαίο«:: *D.* -aiau M 26,69. — 2. AZs *Vertretung des Landesnamens* τήε Γαλιλαίαε *(KZ. 41,1683) G. PI.* -aie J 6,1 12.21 Mc7,31.

**galga** *Mn* εταυρύε *Pfahl, Kreuz*

M 10,38 27,12 L 9,23 *usw. (häu­figer).*

**galigri** *Nia* (κοίτη) concubitus *Beilager: ex uno concubitu* it' us ainamma -ja R9,10.

**galiug** *Na Lüge:* 1. galiug tau- jan ’ δολοΰν *fälschen* k 4,2. — galiug weitwodjan · ψευδομαρ- τυρεΐν *falsch zeugen (imperfektiv)* Mc 14,56.57. — 2. εϊδωλον

*Götzenbild:* miþ -am' μετά ειδώ­λων k 6,16. — -am skalkinonds\* είδωλολάτρηε *Götzendiener* K5, 10.11. — þatei -am saljada (ga- saliþ ist) · είδωλόθυτον *Götzen­opfer* K 10,19.(28). — in -e stada · έν είδωλείω *im Götzentempel* K8,10.

**galiugaapaustaulus** *Mu/i (163)* ψευδαπόετολοε *falscher Apostel: N.Pl.* -eis k 11,13.

**galiugabroþar** *Mr (158)* ψευδ- άδελφοε *falscher Bruder: G.Pl.* -re G2,4; *D.* -rum k 11,26.

**galiugagu/** (d) *Να (1331)* εϊδω­λον *Götze: N.Pl.* -da K 10,19.20; *G.* -de skalkinassus *’ -idolorum servitus* it *Götzendienst* E 5,5 G 5,20 G 3,5; *D.* -dam gasaliþ · είδωλόθυτα *Götzenoirfer* K8,10. **galiugapraufetus\*** *Mu/i (163)* ψευδοπροφήτηε *falscher Pro­phet: N.Pl.* -eis Mc 13.22; *D.* -um L 6,26.

**galiugaweitwojis** (d) *unreg.M. (I6lld)* ψευδομάρτυρ *falscher Zeuge: N.Pl.* -ds K 15,15. — ni -ds *(25 C)* sijais ‘ μή ψευδομαρ­τυρήστε L 18,20. *ähnl.* Mc 10,19. **galiugaxristus** *Mu (163)* ψευ- δόχριετοε *falscher Christus: N. PI.* -jus Mc 13,22.

**fgalubaim** *Dat.Pl.* **T2,9B.** *wohl verschrieben f.* galaubaim **A:** *s.d.* **gamaindüþs (þ)** *(66) Fi* κοινωνία *Gemeinschaft N.* K 10,16; *A.* **Ph3.10;** *G.* -þais k 9,13: *G.Pl.* -þe k6.14 Ph2,l.

**gamainei** *Fn* κοινωνία *Gemein­schaft: A.* k 8,4; *G.* **G 2,9.**

**gamainja** *Μη (1876) Teilnehmer:* μηδέ κοινώνει άμαρτίαιε άλλο-τρίαιε · ni -ja siais (sijais B) fra- waurhtim framaþjaim T 5,22.

**gamains** *Adj.ijja (183)* κοινόε *ge­mein d.i.* a) *gemeinsam N.* Sk 1,3; *D.Fem.* -jai Titl,4. b) *unheilig N.Neut.* έκείνψ κοινόν\* þamma gamain ist R 14,14; *D.Pl.* -jaim Mc 7,2. — ευγκοινωνόε . . . τήε ρίίηε και τήε πιότητοε . . . έγέ- νου \* -s þizai [waurtai] (j\* waurhtsa A) jah smairþra warst *teilhaftig* R 11,17. — ευγκοινωνήεαντέε μου τη θλίψει\* -ja briggandans meina aglon *teilnehmend an* Ph4,14.

**gamainþs** *Fi* έκκληεία *Versamm­lung* alla -nþs Neh 5,13 *(vgl. LangnerNehemiafragm ente S.17).* **gamains\* (d)** *Adj.a* άνάπηροε *ver­krüppelt* L 14,13.21; τεθραυεμέ- voc *verwundet* L4,19: *Nur st.sw. Akk.PI.* -dans. \*

**gamalteins** *Fi Auflosring: G.* -ais *Randgl. in* **A** *zu* diswissais \* άναλύεεωε *des Scheidens, Heim­gangs* **t4,6** *(vgl. Anm. zur Stelle).* **gaman** *Na* 1. *Mitmensch·,* μέτοχοε *Teilnehmer D.Pl.* L 5,7; κοινω- νόε *Genosse N.* gaman mein k8,23, *D.* Phil 17. — 2. κοινωνία *N.* k 13,13.

t **gamarko** *angehl. Grenznachbarin* G4,25, *jedoch macht das griech.* ευετοιχεΐ *wahrscheinlich, da 1a* gamarkoþizai *für* gamarkoþ þi- zai *steht·, vgl.* ga-markon *sw.V.2.* **gamarzeins** *Fi* εκάνδαλον *Ärger­nis: A.* R 14,13 K 1,23; *G.* R 9,33.

**gainaudeins** *Fijö (1526)* ύπόμνηειε *Erinnerung·. A.* t 1,5.

**gameleins** *Fijö (1526) Schrift:* γραφή *N.* J 7,38.42 T5,18; γράμ­ματα *Buchstabenschrift D.Pl.* -im k 3,7..

**gaminþi** *Nia* μνεία *Gedächtnis, Erinnerung: N.* Kal *(29. Okt.); A.* Th 3,6 11,3.

**gamitons** *Fi (1525)* διάνοια *Ge­danke G.Pl.* E 2,3.

**gamunds** *Fi Andenken, Gedächt­nis:* μνεία *A.* E 1,16; μνημόευ- vov *D.* Mcl4,9; άνάμνηειε *D.* K 11,24.25.

**gananha** *Μη* αύτάρκεια *Genüge, genügendes Auskommen A.* k 9,8 Sk 7,13; *Genügsamkeit D.* T6,6. **ganists** *Fi* εωτηρία *Rettung, Heil: N.* Rll,ll; *A.* t2,10 Ski,13; *G.* E 1,13 Ph 1,28 *u. Randgl.* -ais *zu* gafreideinais \* περιπόιήεεωε *d. Erhaltung* E 1,14 A; *D.* R 10,10 k 7,10 Phl,19 13,15.

**ganiþjis** *Mja* ευγγενήε *Ver­wandter: N.Pl.* Ll,58; *D.* L2,44 Mc 6,4. .

**ganohs** *st.Adj.a (180,3) genug, viel:* ίκανόε *N.Pl.* L7,ll K 11,30; *A.Pl.Neut.* L20,9; *N.Sg.Fem.* L7,12. *D.* Mc 10,46. — *A.* πολ­λά\* ganoh J 16,12. — ούκ άρ- κοϋειν αύτοΐε \* ni -ai sind þaim J 6,7.

**gansjau** *sw.V.l verursachen:* κό- πουε μοι μηδεΐε παρεχέτω \* ar- baide ni ainshun mis gansjai G6,17.

1. **gaqiss** *(115,1) Adj.a überein­stimmend:* gaqiss im witoda \* εύμφημι τψ νόμω R7,16; *A.Pl.* gaqissans wairþan Sk 1,21.
2. **gaqiss** *(115,1) Fi* τό εύμφωνον *Verabredung: D.* -ssai K 7,5.

**gaqumþs** *Fi Zusammenkunft, Ver­sammlung:* ευνέδριον *^höchstes heimisches Gericht) D.* M5,22; ευναγωγή *D.* J 18,20; *D.Pl.* M6,2.5 9,35 L4,15; έπιευναγωγή *Vereinigung* th2,l. — us -im dreiband izwis\* άποευναγώγουε ποιήεουειν ύμάε J 16,2.

**garaideins** *Fi^ö (1526) Anordnung, Satzung, Regel:* διαταγή *D.* R13,2; δόγμα *D.Pl.* E2,15 (-im *fälschlich zu* gatairands *gezogen);* κανών *G.* k 10,13; *D.* k 10,15 G 6,16, τώ αύτω ετοιχεΐν κανόνι (\*Κ) \* samon gaggan -einai Ph3, 16A. — witodis garaideins\* vo- μοθεεία *Gesetzgebung* R 9,4.

**garaihtei** *Fn Gerechtigkeit:* δι­καίωμα *Gebot* L1,6 R8,4; *sonst* δικαιοεύνη M 5,20 L 1,75 *usiv. (häufig).*

**garaihteins** *Fi/ö (1526)* έπανόρ- θωειε *Zurechtweisung D.* 13,16. **garaihtiþa** *Fö* δικαιοεύνη *Gerech­tigkeit'. Λ.* J 16,8.10; *D.* R 10,10. **garaihts** *Adj.a* δίκαιοε *gerecht*

M 5,45 10,41 *usw. (häufig). —* δικαιουν -ana domjan *für ge­recht halten, rechtfertigen* L7,29 16,15, qiþan *dsgl.* G5,4; *Pass.* δικαιούεθαι62,16 *u.* δικαιωθήναι *ebd. gerechtfertigt werden '* -s wairþan G2,16, -s gadomiþs wairþan T3,16, ei -ai domjain- dau G2,17. — ούχ ότι ... τε- τελείωμαι \* ni þatei -s gadomiþs sijau Ph 3,12. — *Kompar. δ* δεδικαιωμένοε · sa garaihtoza gataihans *(vgl.* it) L 18,14. — *Adv.* garaihtaba *(191A1)* δι- καίωε *gerecht, mit Recht* K 15,34 Th 2,10; Sk3,13 6,22.

**garai/>s\* (d)** *Adj.a* διατεταγμένοε *angeordnet: N.Neut.* garaid *(25 C)* L3,13. — *sw.A.Fern.* Sk 1,19.

**garazna** *Μη* γείτων *Nachbar: N.Pl.* J 9,8; *A.* L 14,12 15,6.

**garazno** *Fn* ή γείτων *Nachbarin: A.Pl.* L 15,9.

**garda** *Μη* αύλή *(Hürde) Viehhof: A.* -an J 10,1.

**gardawaldands** *Mnd (159)* οίκο- δεεπότηε *Hausherr: N.* L 14.21 *A.* -nd M 10,25.

**gards** *Mi (1523a) Haus, Hauswesen, Familie:* oucoc M 9,6.7 11,8 *iisiv. (häufig);* οικία M8,6.14 9,10*usw. (häufig);* αύλή *Hof Nie* 14,54, *Prä­tor ium* 15,16. — προαύλιοv *Platz vor dem Hofe'* faur gard Mc 14,68. — fram þis fauramaþleis (sc. garda) L8,49. — *Kompp.* aurti-, midjun-, weina-gards.

**garedaba** *Adv. (191A1)* εύεχη- μόνωε *anständig* R 13,13.

**garehsns** *Fi* προθεεμία *bestimmte Zeit A.* G4.2. — *In der Skei­rein s: Bestimmung, Plan: N. 1,12* 3,3 4,7; *G.* 4,22; *D.* [2,25] 3,27 8,19; *A. 1,7.19* 2,21.

**gariudei** *Fn* αίδώε *Schamhaftig­keit D.* -ein T 2,9 B (A *unleser­lich).*

**garindi** *Nia* εεμνότηε *Ehrbarkeit:*

1. T 2,2 AB.

**gariu/s\*** (-riuds T3,2, *vgl. 25 C) Adj.a* εεμνόε *ehrbar: N.* T 3,2 *(Interpolation); N.Neut.* -d *(25 C)* Ph4,8; *A.Pl. Mask.* T3,8, *Fern.* T 3,11.

**garüni** *(65) Nia* ευμβούλιον *Be­ratung: A.* M 27,1 G (: runaAC). Mc3,6 15,1.

**garunjo** *Fn* πλημμύρα *Flut D.* L 6,48.

**garuns** *(115,1) Fi άγορά Markt:* P.-sai L7,32 *[PI.* -sim M 11,16]; £ύμη *Straße D.Pl.* M6,2.

**gasahts** *Fi* £λεγχοε *Vorwurf: D.* 13,16 Sk 8,8.25; *A.* Sk8,26.

**gasateins** *Fi/ö (1526)* καταβολή *Grundlegung: A.* El,4.

**gasinþa\*** *Mn Gefährte:* ευνέκδη- μοε ημών *unser Reisegefährte, zer begleitet uns\* (TVeizs.) ’* mij) gasinþam uns k **8,19 AB.**

**gasinþja\*** *Mn Gefährte:* αύτόν έν τή ευνοδίςι είναι *daß er in der Reisegesellschaft sei ’* in ga- sinþjam ina wisan L2,44.

**gaskadweins\*** *Fi/ö (1526)* εκεπάε- ματα *Bedeckung A.* T 6,8.

**gaskafts** *Fi* 1. *Erschaffung:* κατα­βολή *A.* J 17,24; κτίειε *N.* R8,39 k 5,17 G6,15; *A.* Gl,23; *G.* Mc 10,6 13,19 G 1,15. - 2. *Ge­schöpf* κτίεμα *G.* T 4,4.

**gaskaideins** *Filö (1526)* διαετολή *Unterschied N.* R 10,12.

**gaskalki** *Nia* εύνδουλοε *Mit­knecht:* 3. C 4,7; *D.* G 1,7.

**gaskohi** *Nia* υποδήματα *Sandalen, Schuhe A.* L 10,4 15,22.

**gaskohs** *Adj.a beschuht:* gaskohai suljom · ύποδεδεμένοι εανδάλια *mit Sandalen beschuht* Mc 6,9 ; -ai fotum ' ύποδηεάμενοι τούε πόδαε *an den Füßen beschuht* E 6,15 *(256,1).*

**gastigodei** *Fn* φιλοξενία *Gast­freundschaft: A.* R 12,13.

**gastigo/s\*** (d) *Adj.a* φιλόξενοε *gastfrei: N.* -gods *(25 C)* T3.2 AB Tit 1,8B.

**gasts** *Mi* Εένοε *Fremdling (Gast):*JV. M 25,43; *A.* M25,38.44; *N.Pl.* E 2,12.19; *D.* M27,7. — gastins andniman ’ Εενοδοχήεαι T5,10.

**gataura** *Μη* εχίεμα *Riß N.* **M 9,16** Mc 2,21.

**gataurþs\*** *Fi* καθαίρεειε *Zer­störung'. D.* -þai k 10,4.8 13,10.

**gatemiba** *Adv. (191 Al) gezie­mend* Sk 2,24.

**gatils** *Adj.a* ευκαιροε *passend N.* Mc 6,21 ; εύθετοε είε *geschickt zu* (in *m. Akk.) N.* L 9,62. — *Adv.* gatilaba *(191A1)* εύκαίρωε *zur rechten Zeit, passend* Mc 14,11.

**gatimreins** *F-fiö (1526)* οικοδομή *im Sinne von* οικοδόμησε *Er­bauung: G.* k 12,19; *I).* k 13,10.

**gatimrjo** *Fn* οικοδομή *im Sinne von* οικοδόμημά *Gebäude: N.* E 2,21; *A.* k5,l.

**gatwo** *Fn* πλατεία *Gasse: A.Pl.* L 14,21. ·

**gaþagki** *Nia Bedacht:* us -ja φει- δ’ομένωε *spärlich* k 9,6.

**gaþaurbs** *Adj.* έγκρατήε *enthalt­sam N.* Tit 1,8.

**gaþlaihts** *Fi Trost* παράκληειε; παραμύθιον *nur* Ph2,l, *wo* ga- þrafsteins *für* παράκληειε *vor­ausgeht: A.* L 6,24 kl,4 th 2,16; *G.* k 1,6.7 7,4; *D.* k 7,7 T 4,13; *G.Pl.* k 1,3 Ph2,l.

**gaþrafsteins** *Fi/ö (1526) Trost* παρηγοριά 0 4,11; *sonst* παρά- κληειε: *N.* kl,5; *A.* R 15,4; *D.* k 7,13 0 4,11; *G.Pl.* -eino Ph2,l. — *ungenau* άποετεΐλαι έν άφέεει *entlassen in Freiheit ’* fraletan in gaþrafstein L4,19.

**gaþrask** *Να* άλων *Tenne, Aus­drusch A.* -sk sein L3,17.

**gauja** *Mn Gaubewohner: Plur. für* ή περίχωροε *Umgegend* L3,3

1. *— Vgl. PI.* bisitands *für* περίχωροε L4,14 7,17 Mc 1,28.

**Gaulgauþa** Γολγοθά: ana -þa staþ Mc 15,22.

**Gaumaurra** Γόμορρα *N.* R 9,29. **Gaumaurjam** *Dat.Pl.* Γομόρροιε Mc 6,11.

**gaumjau** *(391) sw.V.l m. Dat.(255) bemerken (perfektives Simplex,*

*296,29s1):* βλέπειν L 6,41.42; διαβλόπειν L 6,42. — κατανοεΐν L6,41. — θεωρεΐν Mc 16,4. — θεάεαεθαι J 6,5. — ίδεΐν M9,ll J 9,1 L5,8 17,14.15 Mc4,12. — προεέχειν τινί *seine Aufmerk­samkeit auf etwas richten* T4,13 Sk 7,22. — *Passiv* φανήναι *er­scheinen* M 6,5. — *Abhängig*

*Inf.* L 6,42, þammei *(3551) ’* δτι J 6,5 L 17,15 Mc 16,4; þatei Sk 7,22.

**gaunon** *sw.V.2 klagen:* πενθεϊν L6,25; θρηνεΐν *Totenklage .an­stimmen* J 16,20 L 7,32.

**[gaunoþus]** *Mu* όδυρμόε *Klage: Ar* -u *Konjektur für* f gaunoþa k 7,7 AB. '

**gaurei** *Fn* λύπη *Betrübnis: A.* Ph 2,27.

**gauriþa** *Fö dsgl.* J 16,6.

**gaurjan** *sw.V.l* λυπεΐν τινα *einen kränken:* R 14,15 k 2,2.5 7,8.9 E 4,30.

**gäurs** *\1153) Adj.a betrübt, trau­rig:* λυπούμενοε *N.* Mc 10,22, ευλλυπούμενοε επί τινι (in *m. Gen.)* Mc3,5: περίλυποε L 18,23 Mc6,26; *A.* L 18,24; εκυθρωπόε *mürrisch N.Pl.* M6.16.

**gawairþeigs** *Adj.a friedfertig:* ειρηνεύετε ' -ai sijaiþ Mc 9,50.

**gawairþi** *Nia* ειρήνη *Friede: N.* R8,6 14,17 *usw. (häufig). —* ga­wairþi haban· εΐρηνεύειν R 12,18 Th 5,13; gawairþi taujan · είρη- νοποιεΐν *Frieden machen* C 1,20. — gawairþi taujandans sijaiþ ’ ειρηνεύετε k 13,11.

**gawaleins** *Fi[ö (1526)* έκλογή *Er­wählung D.* R9,ll 11,28.

**gawamms** *Adj.a* κοινόε *gemein d.i. unrein: N.Neut.* R 14,14. — *Vgl.* un-wamms.

**[gawandeins]** *Fi/ö (1526) Bekeh­rung: D.* gawandeiwai Sk 1,27.

**gawargeins** *Fi/ö (1526)* κατάκριειε · *Verurteilung: D.* k 7,3.

**gawaseins** *Fi/ö (1526)* ίματιεμόε *Bekleidung N.* L 9,29.

**gawaurdi** *Nia* όμιλία *Gespräch: N.Pl.* K 15,33.

**gawaurki** *Nia* πραγματεία *Ge­schäft D.Pl.* t2,4; ποριεμόε *Er­werb N.* T 6,6; κέρδοε *Gewinn N.* Phl,21, κέρδη 3,7. — ei Xristau du -ja habau ‘ ϊνα Xp. κερδήεω Ph 3,8.

**gawaurstwa** *Μη* ευνεργόε *Mit­arbeiter: N.* k 8,23; *A.* Ph2,25; *N.Pl.* kl.24 C 4,11; *D.* Ph4,3. — ευνεργών *N.Pl.* k 6,1; *D.* K 16,16.

**(gawaurtsj** *Adj.a: Konjektur für* f gawaurhtai (27 *a) ’* έρριΖωμένοι *eingewurzelt* E 3,18.

**gawi** *Nja Gau:* περίχωροε *Um­gegend A.* Mc6,55; καθ’ δληε τήε περιχώρου · and all gawi bisitande L4,14. — χώρα *Land: A.* gawi L 8,26 15,14; *G.* gaujis L 15,15; *D.* gauja M 8,28.

**gawiljis\*** *einmütig: N.Pl.* -jai ' δμοθυμαδόν *unianimes* Car R15,6. — gawiljis wisan' ευν- ευδοκεΐν *gewillt sein: N.Fem.* K 7,12; *sw.N.Mask.* K 7,13.

**gawiss** *(115,1) Fi* άφή *Verbin­dung, Band (der Gelenke): A. PI.* -ssins **E4.16 C2,19.**

**gawizneigs** *Adj.a voll Mitfreude:* g. im witoda ' ευνήδομαι τώ νόμψ R 7,22.

**gazauiwlakio** *g riech. Dat.* γαΖο- φυλακίω *Schatzhaus* J 8,20.

**gazds** *Ma* κέντρον *Stachel N.* K 15,55.56.

**faihu-geigan** *sw. V.3* έπιθυμεΐν *begehren* R 13,9.

**ga-geigan** (-geigg- K 9,20.21.22) *sw. V.3* κερδήεαι *gewinnen* L 9,25 Mc 8,36 K 9,19.20.21.22.

**us-geisnan** *sw.V.4 sich entsetzen, erstaunen*: έκπλήεεεεθαι Mc 10,26; έκθαμβεϊεθαι Mc9,15 16,5; έ£- ίεταεθαι L2,47 8,56 Mc2,12 5,42 k 5,13.

**giba** *Fo Gabe, Geschenk:* δόμα E 4,8 Ph4,17; δόειε Ph 4,15; δωρεά k 9,15 E 3,7 4,7; δώρον M5,24 8,4 E 2,8: χάριεμα R 11.29 K7,7 k 1,11.

**giban** *abl.V.5 (208) geben (per­fektives Simplex; 296 u. 2982);*

Streit berg, Die gotische Bibel II. διδόναι M 5,31.42 6,11 *usw. (sehr häufig)',* άποδιδόναι M 27,58 L 20,25; έπιδιδόναι J 13,26; με- ταδιδόναι L3,11. — fruma giban' προδιδόναι *vorher geben* RI 1,35.

* mat giban' ψωμίΖειν RI2,20.
* *— m. partit. Gen. der Sache* L 20,10 (άπό) Mc 8,12 *(Akk.) (262). — etw. geben als oder zu ettv.: doppelter Akk.* Mc 10,45 kl,22 5,5 T2,6; *statt des zweiten Akk.* du th 3,9 *(gr. Akk.).*

**gibands** *Mnd. (159)* δότηε *Ge­ber: A.* giband k 9,7.

**af-giban sik** *sich wegbegeben* χωρι- · εθήναι Phil 15.

**at-giban** *hingeben, übergeben:* δι- δόναι M27,10 Sk5,12 (J5,22)

*usw. (häufig);* άποδιδόναι L9,42; έπιδιδόναι L4,17; παραδιδόναι M 5,25 26,2 *usw. (häufig).*

*Abhängig dopp.Akk.* El.22; du *für gr. Akk.* J 13,15; *für* είε K5,5 k 10,8; und' είε M27,10; *Inf.* L8,10 Mc4,ll, du *m.Inf.* J 17.4.

**fra-giban** *vergeben, verleihn, schen­ken:* διδόναι J 10,29 Mc 10,37 k 13,10; δωρεΐεθαι Mc 15,45; παρέχειν L 7,4; χαρίΖεεθαι L7,21. 42 k2,7.10 12,13 E4.32 Phi,29 C2,13 3.13 Phil 22; Sk3,20 5,17

7,13.

**us-giban** *erstatten, bezahlen:* δώεει R 14,12; άποδιδόναι M 5,26.33 (δρκουε άποδιδόναι *das Geschwo­rene erfüllen)* 6,4.18 L 4,20 7,42 16,2 20,25 Mc 12,17 R 12,17 T 5,4 t 4,8; τίεουειν th 1,9, άποτίεω Phil 19; παριετάναι *m. dopp. Akk. darstellen, darbringen als* R 12.1 kll,2 t2.15. — Sk 5,24.

**gib la** *Μη* πτερύγων *Giebel: D.*

L 4,9.

**gild** *Να* φόροε *Steuer A.* L20,22.

*— Komp,* kaisara-gild.

**frä-gildan** *abl.V.3,2 (206) vergel­ten:* άποδιδόναι LI9,8; άνταπο- διδόναι R 11,35 12,19.

**us-gildan** *vergelten:* άποδιδόναι Th5,15 14,14; άνταποδιδόναιL 14,14 Th 3,9 thl,6; usgul- dan · άνταπόδομα *Vergeltung* L 14,12.

**gilstr** *Να* φόρος *Steuer: A.Pl.* R 13,6.

**gilstrameleins** ZV/ö *(152G)* άπο- γραφή *Eintragung in die Steuer­liste N.* L 2,2.

**gilþa** *Fö* δρόπανον *Sichel A.* Mc 4,29.

**du\*ginnan** *abl.V.3,1 (205) beginnen* άρχεςθαι M 11,7.20 *usw.',* προεν- άρχεςθαι k 8,10; έπιχειρεΐν L 1,1. — *es dient zur Umschrei­bung des durativen Fut.* L6,25 Phi,18 *(301a).*

**gistradagis** *adv.Gen. (267,2)* αυ- piov *morgen* M 6,30.

**bi-gitan** *abl.V.5 (208) finden:* άν- ευρίςκειν L2,16; *sonst* εύρίςκειν AL 7,14 8,10 10,39 J 6,25 7,34.35 *usw. (häufig).*

**giutan** *abl.V.2 (204) gießen:* βάλ- λειν Μ 9,17 L 5,37.38 Mc 2,22. *— abhängig* in *m. Akk.* εις τι.

**ufar-giutan** ύπερεκχύννειν *über- d.i. übervoll gießen* L 6.38.

**glaggwaba** *Adv. (191 Al)* έπιμε- **λώς** *sorgsam* **L 15,8.**

**glaggwo** *(90) Adv. (191A 2)* ακρι­βώς *genau* Th 5,2.

**glaggwuba** *Adv.* ακριβώς *genau* Ll.3.

**glitmnnjan** *sw.V.l* ςτίλβειν *glän­zen* Ale 9,3.

**godakunds** *Adj.a* εύγενής *von guter, edler Abkunft N.* L 19,12.

**godei** *Fn* αρετή *Tugend G.P1.* Ph 4,8. — *Komp,* gasti-godei.

**goleins** *Fi/ö (352G)* άςπαςμός *Gruß: N.* LI,29 K16,21 G4,18th3,17; *A.* Ll,41: *G.* L 1,44.

**goljan** *sw.V.l grüßen:* άεπάΖεεθαι M5,47 L1.40 10,4 Mc 15,18 *usw.*

**go/Zs** (T4.6AB, *sonst* gods, *vgl. 25 G) Adj.a gut:* άγαθός M 5,45

1. L 8,8 *usw.* (πρός τι · du K4,29). — χρηςτός K 15,33 L 6,35 (επί τινα*' Dat.). —* καλός Μ 5.16 7,19 J 10,11 *usw.-,* goþ ist' καλόν έςτιν *m. Inf.* Ale 7,27, *m. Dat. u. Inf.* L 9,33 Ale 9,5. 43.45. K7,26, ei\* εϊ Ale9,42, ja- bai · έάν K 7,8.

**graba** *Fö* χάραΕ *Graben: D.* L 19,43.

**graban** *abl.V.6 (209)* ςκάπτειν *gra­ben:* grob L6,48; *Inf.* L 16,3.

**bi-graban** *mit einem Graben um­geben:* περιβαλουει χάρακά coi ' bigraband grabai þuk L 19,43 *(f256,l).*

**uf-graban** διορύςςειν *nachgraben, unterwühlen* M 6,19.20.

**us-grabau** *ausgraben:* ώρυΕεν Mcl2,l; έΕορύςςειν Mc2,4 *(ein Loch durchschlagen)* G4,15.

**gramj an** *sw.V.l* παροργίΖειν *er­zürnen* G 3,21 (du þwairhein *wie* R 10,19).

**in-gramjan** παροΕύνειν *erbittern: Pass.* K 13,5.

**gramsta** *Dat.Sing.* κάρφος *Holz­splitter* L 6,41.42.

**gras** *Na.Gras, Kraut:* χόρτος *A.* Mc4.28: λάχανον *A.* R 14,2 *(gr. Plur.Y, G.P1.* grase Mc 4,32.

**gredags** *Adj.a hungrig* πεινών M 25,44 Ll,53 6,21. — πεινάν\* gredags wairþan L 4,2 6,25

Ph4,12: gr. wisan M25,42 L6,3 Mc 2,25 11,12 K 11,21.

**gredon** *sw.V.2 hungern: unpers. m. Akk. d. Person (247,1)* jabai gredo fijand þeinana \* έάν oöv πεινά δ έχθρός cou R 12,20.

**gredus** *Mu* λιμός *Hunger: D.* k 11,27.

**greipan** *abl. V.l (203) greifen:* κρα- τεΐν Mc 14,44.49.51 *(PBB. 15,98);* ςυλλαβεΐν Ale 14,48. — *m. Gen.* Mc 14,51, *sonst Akk. (263,1).*

**fair-greipan** *m. Akk. ergreifen:* κρατήςαί τίνος L 8,54 Mc 5,411 έπιλαβέεθαι τινόε L 9,47 Ale 8,23. **und-greipan** *m. Akk. ergreifen:* κρατήςαί Mcl,31 9,27 12,12

14,46; λαβεΐν Mcl2,8, ςυλλαβεΐν J 18,12, έπιλαβέεθαι T 6,12; άγ- γαρεύειν *requirieren* Ale 15,21, *vgl.* L 23,26.

**gretan** (greitan J 11,31.33 L 7,38 Mc 14,72, *vgl. 22A) abl.-red.V.l (212) weinen, klagen:* κλαίειν

.111,31.33 L6,21 *nsw. (häufiger). — Perf.* gaigrot -uþ -un M 26,75 L 19,41; L7,32; L 8,52.

**grets** κλαυθμοί *das Weinen* **M** 8,12 *(vgl. aisl.* grätr *Ma).*

**grindafraþjis\*** *Adj.ja* όλιγόψυχοί *kleinmütig: sw.A.Pl.* Th 5,14.

**gri/>s\* (d)** *Fi* βαθμόί *Schritt: A.* grid goda *(25 C)* T 3,13.

**groba** *Fö* φωλεόί *Griebe, Höhle: A.Pl.* M 8,20 L 9,58.

**grundinvaddjiis** *Mu (Genus nach* t 2,19, *vgl. 153) Grundmauer* θεμέλιοί: *N.* 12,19; *D.* E2,20; *A.* L6,49 14,29 -au L 6,48. — *Vgl.* baurgs-waddjus *Fern.*

**giidafaurlits** (guda- GA, *vgl. 1331) Adj.a* ίύλαβήί *gottesfürchtig N.* L 2,25.

**gndalaus** (guda-A, **B** *unleserlich, vgl. 1331’, s. auch 115,1) Adj.a* άθεοί *gottlos: N.Pl.* E2,12.

**gudaskaunei** *(IIs.* gþa-, *1331) Fn* θεού μορφή *Gottesgestalt: D.* Ph2,6.

**gudblostreis** (gþ- GA, *vgl. 233A1) Mia* θεοεεβήί *Gottesverehrer N.* J 9,31.

**gndhüs** (6'5) *Na (IF. 24,181, 27,156 f.)* ιερόν *Gotteshaus: D.* -sa. J 18,20.

**Gudilub** *Eigenn. der* Urk. v. Arezzo *(dafür* [Gndilaib] *Mahrn.).* **gudisks** *Adj.a. göttlich:* all boko gudiskaizos ahmateinais ’ πάεα γραφή θεόπνευετοί t3,16. — *D.Fem.* Skl,16; *D.Neut.* Sk 1,10.

**gudja** *Mn* ίερεύε *Priester* M 8,4 Ll,5 *u.ö.; Plur. für* άρχιερεϊί *d.s. die Mitglieder des Synedrions* M 27,1.3.6.12 w.ö. *(für* άρχιερεΰί *Hohenpriester* sa auhumista ijudja Mc 14,60.61.63 *usw.:* sa maista -ja *G.* J 18,26 *D.* J 18,24; sa rei- kista -ja *D.* J 18,22); þai mais­tans gudjans J 19.6. *— Komp.* ufar-gudja.

**gudjinassiis** J/u ιερατεία *Priester­tum. G.* Ll.9; λειτουργία *G.* k 9.12.

**gndjinon** *sw. V.2* ίερατεύειν *Prie­ster sein, des Priesteramts pfle­gen* L 1,8.

**gulþ** *Να* χρυίόί *Gold: D.* -þa T 2,9. — *Komp,* figgra-gulþ.

**gulþeins** *Adj.a* xpucoüc *golden: N.Pl.Neut.* t2,20.

**gnina** *Μη* άνήρ *Mann: N.* LI9,2; *Vok.* K 7,16; *G.Pl.* Neh 5,17. — *Randgl. in* A gumin fullamma *zu* waira fullamma E4,13.

**gmnakunds** *Adj.a* άρεην *männ­lichen Geschlechts: G.Pl.* L2.23; *N.Sg.Neut.* G 3,28.

**guinein** *Na Männchen* άρεεν *A.* Mc 10,6.

**gund** *Να* γάγγραινα *Krebsgeschwür N.* t 2,17.

**us-gutnan** *sw. V.4* έκχεΐίθαι *ver­schüttet werden:* M 9,17 L 5,37 Ale 2,22.

**Gutþinda** *Fö Gotenvolk D.* Kal *(29. Okt.).*

gu/> (d) *(1331) Ma (1454 235.36)* θεόί *Gott (sehr häufig}; fast durchweg abgekürzt geschrieben: N.* gþ *G.* gþs *D.* gþa; *ansge-^ schrieben nur N.A.Pl.* guda ' θεοί J 10,34.35, *wo es im übertragenen Sinn gebraucht tvird (dagegen regelrecht* ni sind gþa G 4,8). *— Komp. PI.* galiuga-guda *N.*

h.

**haban** *sw.V.3* 1. *haben, besitzen* εχειν M 5,23.46 6,1 *(sehr*

*häufig),* έχουεα' habandei *schwan­ger* R9,10; κατέχειν *inne haben* L 14,9; άπέχειν *dahin haben* M 6,5 *u. (m. zugesetztem* ju) L 6,24. — 2. *von der Zeit:* έτη έχειν *alt sein* J 8,57 τέίίαραί ήμέραί έχειν *vier Tage lang* J 11.17. — 3. *halten., meinen*

έχειν Ale 11,32. — 4. *haben, hal­ten* κρατεΐν M 9.25 *(Aor., vgl. PPB. 15,90)* Mc 7,3.4.8 9,10 *(Aor.)* G 2,19. — 5. μελλειν *wer­den* J 6,6.71 Mc 10,32. — 6. Zwr *Umschreibung des durativen Fu­turs (301b)* J 12,26 k 11.12 th 3,4;

Sk 1,7 2,17. — 7. *m. Adverbien: sich befinden* έχειν: κακωε έχειν ubil (ubilaba) liaban M8,16 Mc 1,32.34 (2,17) 6,55; mais wairs h. · μάλλον είε τό χείρον έρχε- εθαι Mc5,26; aftumisth. έεχάτωε έχειν *in den letzten Zügen liegen* Mc5,23; manwuba li. \* έν έτοίμψ έχειν *bereit sein* k 10,6; ni waih- tai inins h. (w. *Dat.) ’* ούδέν ύετερεΐν τινοε *in nichts nach­stehn* k 12,11 ; *reflexiv:* aljaleikos sik haban \* άλλωε έχειν T 5,25; fairra h. sik *(m. Dat.)* πόρρυυ άπέχειν άπό Mc 7,6. — 8. *in Umschreibungen:* fairhou ha-

bands ’ κοεμοκράτωρ E 6,12; frumadein haban\* πρωτεύειν *den ersten Platz haben* **C** 1,18; ga- wairþi h.\* είρηνεύειν R 12,18 Th 5,13; ufarassau h. \* περιε- εεύειν L 15,17 ufarassu *(für* -au) Ph4,12, *vgl.* haba ufarassau\* έχω περιεεωτέρωε k2,4; un- hulþon h. · δαιμονίζεεθαι J 10,21; weitwodiþa h. \* μαρτυρεΐεθαι T5,10. — du gawaurkja h. \* κερ- δαίνειν τινά *gewinnen* Ph 3,8.

* κεκαυτηριαεμένοε την ευνεί- δηειν \* gatandida habands miþ- wissein T4,2. — *m. prädikativem Nonien:* gafahana haban \* Γω- γρεΐν t2,26A (:-ana tiuhanB).
* ei skip habaiþ wesi \* ί'να προε- καρτερή *bereitgehalten* seiMc3,9. *— Über den Gen. bei* ni haban (M 9,36 J 9.41 Mc 4,5 E 5,27) *vgl. 262. — Vgl.* un-habands.

**af-haban** sik af *m. Dat.* άπέχεεθαι άπό τινοε *sich einer Sache ent­halten* Th 5,22.

**ana-haban** *besitzen: Pt.Pf.* ευνεχό- μενοε *behaftet* L4,38; όχλούμενοε *besessen* L 6,18.

**at-haban** sik du *m. Dat.* προε- πορεύεεθαί τινι *sich nähern* Mc 10,35.

**dis-haban** *(294 ff.)* 1. *ingressiv:*

*ergreifen* περιέχειν L 5,9, ευνέ- χειν L8,37. 2. *effektiv: behal­ten, festhalten* ευνέχειν k 5,14 Phl,23.

**ga-haban** *(294 ff.)* 1. *ingressiv: er­greifen:* κρατήεαι Mc 3,21 6,17; Sk 8,3. — 2. *effektiv: behalten, festhalten:* þai faiho gahaban- dans \* ot τά χρήματα εχοντεε Mc 10,23; κατέχειν L 4,42 8,15 R7,6 Th 5,21 Phil 13. — 3. *re­flexiv* gahaban sik af *sich ent­halten:* άπέχεεθαι άπό Th 4,3; έγκρατεύεεθαι K 7,9 *(PBB. 15, 89f.). — Vgl.* un-gahabands.

**uf-Iiaban** *auf heben:* έπι χειρων άροϋείν εε\* ana handum þuk ufhaband L4,ll. x

**liafjan** *unreg.abl.V.6 (209)* αϊρειν *heben Pt.Pf.* Mc 2,3.

**and-lrafjan** *erwidern, antworten:* άποκρίνεεθαι M 8,8 11,4.25 *iisw. (sehr häufig)',* ύπολαβών \* and- hafjands L 10,30.

**at-hafjan** καθελεΐν *herabnehmen* Mc 15,36.

**ufar-hafjan** sik ufar *ni. Akk.* ύπερ- αίρεεθάι *sich überheben* th 2,4.

**us-hafjan** *erheben, wegnehmen* αϊρειν *(Aor.)* J 11,41 L 5,24.25

1. 17,13 Mc2,12; έπαίρειν

J 6,5 13,18 17,1 L 6,20 16,23 18,13; k 10,5 T 2,8. — *reflex.* ushafjan sik\* αϊρεεθαι Mc 11,23; μεταβαίνειν *sich weqbegeben* **M** 11,1; έμβατεύειν C 2,18. *Pf.*

uz-uh-hof J 11,41 *11,1(114.232).*

**ufar-hafnan** *sw.V.4* ύπεραίρεεθαι *sich überheben* k 12,7.

**haftjan** *sw.V.l m. Dat.* (τινι) *sich heften, hängen an:* κολλάεθαι R12,9; προεέχειν T 3,8; προε- καρτερεΐν R 12,12. — *reflexiv:* haftjan sik *dsgl.* G 4,2.

**ga-haftjan** sik *dsgl. (perfektiv, 294ff.):-\(l&*sik\* έκολλήθη L 15,15. **ga-gahaftjan** ευμβιβάζειν *zusam­menheften, verbinden* E4,16.

**ga-haftnan** *sw.V.4 m. Dat. an­hangen (perfektiv, 294ff.)* κολλη- θέντα ήμΐν \* -dan unsis L 10,11. **hafts** *Adj.a behaftet mit (Dat.*

1. *:* þaim liugom haftam' τοΐε γεγαμηκόειν *den Verhei­rateten VI* ,10. — *Konipp.* auda-, qibu-hafts.
2. **hälian** *red.V.3 (53.211)* αϊρειν *hängen, in der Schwebe lassen 2.Sg. Frs.* J 10,24.

**at-Iiahan** *yahdcaihinabhängen. hin­ablassen* L5,4, athahans k 11,33. **as-hahan** sik *sich erhängen·,* άπήγ- £ατο · ushaihah sik M 27,5.

1. **hähan** *szv.V.3 (§ 211 Fußn. 1) hangen:* hahaida du hausjan imma\* έΕεκρέματο αύτου άκοόων *hing an seinem Munde* L 19,48.

**Haibraius** *Mu/i (163)* Έβραΐοε: *N.* Ph3,5; *N.Pl.* -eis k 11,22; *D.* -um Ph 3,5.

**haidus** *Mu* τρόποε *Art u. Weise: D.* th 2,3 t 3,8 [Sk 5,27 *ergänzt aus* ha .. .]; *D.Pl.* Ph 1,18.

**halfstjan** *sw.V.l streiten:* άθλεΐν t 2,5; άγωνίΖεεθαι K 9,25 T 6,12

14,7.

**haifsts** *(1041) Fi Streit:* αγών *A.* Ph 1,30 T 6,12 t4,7; Sk.4,26; gptc *G.* Phl,15; *D.* R 13,13; *N.Pl.* G5,20T6,4; έριθεία *D.* Phl,17 2,3; *N.Pl.* k 12,20.

**hdihs** *Adj.a μονόφ^αλμοε einäugig: D.* Mc 9,47.

**Haileias\*** s. Helias.

**Haileisaius** Έλιεαΐοε *D.* -u *(24 B)* L4,27.

**hailjan** *sw.V.l einen (Akk.) oder etwas (Akk.) heilen:* θεραπεύειν M 9,35 Mc.3,15 (τι), L4,23 (τινά), Mc 3,2 *(abs.). —* ίάεθαί τινα L5,17. — ίαθήναι άπό ' hailjan sik sauhte L6,17 *(265,1).*

**ga-hailjan** *herstellen (perfektiv, 294 ff.):* θεραπεύειν M 8,7.16 L4,40 6,18 7,21 *(von: Mu. Gen.,*

1. 9,1 (τΐ) Mc 1,34 3,10
2. — ιάεθαίτινα L 9.2.11.42.

**ga-hailnai)** *siv.V.4 hergestellt wer­den (perfekt#)):* ίάεθαι M 8,8.13 **L** 7,7 8,47 Mc 5,29 (άπό · af).

**hails** *Adj.a heil, gesund:* ύγιήε J 7,23 Mc 5,34 (άπό· af); ύγιαί- νων L5,31 7,10 *u.ö.·,* ίεχύων **M** 9,12. — hails· χαΐρε J 19,3 Mc 15,18. — hails wisan · ύγιαί- νειν Tit 1,13. — hails wairþiþ · εωθήεεται ·1 11,12. — *Kompp.* ga-, un-hails.

**haimoþli***Nia: A.Pl.* -lja · άγρούε *Grundbesitz* Mc 10,29.30.

**haims\*** *Fi/ö (152\*) gewohnt.* κώμη *Dorf·, Pl/ur.* άγροί *Land* Mc5,14 *(im Gegensatz zu* πόλιε r baurgs *Stadt; vgl.* κώμαε και άγρούε · haimos jah weihsa L 9,12. *dsgl.* Mc6,56); *A.* haim L 9,52.56 19,30 Mc 11,2; *D.* -ai J 11,1. — *G. Plur.* haimo L5,17 17,12; *A.* -os M 9,35 L8,l 9,6.12 Mc6,56; *D.* -om Mc5,14, haimom jah baurgim *fälscht, für* κωμο- πόλειε *Städte, die nur die Rechte einer* κώμη *haben, Marktflecken* Mc 1,38.

**hairaiseis** *N.Plur.* αίρέεειε *Par­teien* G 5,20.

**hairda** *Fö Herde:* ποίμνη *D.* L2,8; άγέλη *N.* M 8,30.32 L 8,32 Mc 5,11.13, *A.* M 8,31.32. — *m. Plur. des Präd.* M 8,32.

**hairdeis** *Mia* ποιμήν *Hirt: N.* J 10,2.11.14.16; *G.* M9,36; *N.Pl.* L2,8.15.20; *A.* E4,ll; *D.* L2,18.

**Hairniaugaineis A** *u.* Airmogai- neis B Έρμογένηε Έρμ. 11,15.

**Hairodia\*** s. Herodia.

**hairtoATn** καρδία *Herz* M5,28 6,21 9,4 *usw. (häufig). — Adjj.* arma-, hauh-, hrainja-hairts.

**hairþra** *N.Plur.* επλάγχνα *Ein­geweide, Herz (in übertragenem Sinn): D.* k6,12. *Randgl. in* A *\\air* | þra *zum A.Pl.* brusts' επλάγχνα Phil 12.

**hairns** *Mu Schwert:* Ρομφαία Ar. L2,35; *sonst* μάχαιρα *N.* R8,35; *A.* M 10,34 J 18,10.11 Mc 14,47 R 13,4; *D.Pl.* Mc 14,43.48.

**liaizain** *Dat.Plur.* λαμπάδεε *Fak- keln* J 18,3.

**haitan** *red.V.l (211)* **1.** *heißen, nennen (m. dopp. Akk. wie ar.* M 10,25 L 20,44 R 9,25, *vgl.*

1. καλεΐν M 10,25 L 1,13.59 *usw. — Passiv heißen (intr.), genannt werden (m. dopp. Nom.* J 18,10 LI,26 *u.ö., vgl. 242):* χρηματίΖειν *den Namen führen* R 7,3; η όνομα ' sei haitada L 1,26, *ähnl.* J 18,10; λέγεεθαιM 9,9 27,17 J 9,11 11,16 Mcl5,7 C4-,11; *sonst* καλεΐεθαι M5,19 27,8 *usw. (häufig); m.* όνόματι \* Ll,61 16,20 19> — 2. *rufen, einladen:* καλεΐν L 7,39 14,10.12. 13 *u.ö.;* φωνεΐν J 11,28 L 14,12 Mc 3,31. — aftra liaitan · άντι- καλεΐν *dagegen einladen* L14,12; faurahaitans · κεκλημένοε L 14.24.

* 3. *heißen, befehlen* κελεύειν M 8,18 27.64 L 18,40; είπεΐν L 19,15 Mc5,43 10,49: έρωταν *bitten* L 5,3.

**ana-haitan 1.** *?«. Akk. anrufen* έπικαλεΐεθαι (m. *dopp. Akk. wie gr. 248,2)* k 1,23. — bidai ana- haitan *bitten '* έπικαλεΐεθαι R10, 13 t2,22 *u.* έρωταν Th 4.1. — 2. *m. Dativ (2558) schelten* Sk 8,9.10.

**and-haitan** 1. *m. Dat.* a) δμολο- γεΐν τινα *ο.* τι’ *einen, etw. be­kennen* R 10,9, T6,12; έν τινι *sich bekennen zu* M 10,32; έΗο- μολογεΐεθαί τι *etw. bekennen* Mc 1,5. — b) έΕομολογεΐεθαί τινι *einen preisen* L 10,21 R 14,11 15,9; άνθομολογειεθαί τινι *dsgl.* L 2,38. — c) *Persönl. Passiv (241):* δμολογεΐταΓ -ada R 10.10.

* — 2. *m. Akk. bekennen* Sk5,6; *m. dopp. Akk. (—griech.) einen als etw. bekennen* J9,22.
* — 3. *absolut* δμολογεΐν *be­kennen, erklären* J 12,42; *m. Inf.* Tit 1,16; in. δτι ’ Jaatei *u. dir. Rede* M 7,23.

**at-haitau** *herzurufen:* καλέεαε **L 19,13;** προεκαλεΐεθαι M **10,1 L 7,19 15,26** *usw.*

**fair-haitan** *verheißen:* iba þank þu[s] fairhaitis skalka · μή χάριν έχει δούλω *iveiß er Dank?* L17,9.

**ga-haitan** 1. *zusammenrufen* ευγ- καλεΐεθαι L9,l 15,9, -καλεΐν Mc 15,16. — 2. *verheißen* έπαγ- γέλλεεθαι Mc 14,11 Tit 1,2; Sk3,19 5,10; *sich bekennen zu (Inf.)* T2,10.

**faura-gahaitan** προκαταγγέλλειν *zuvor verheißen* k 9,5.

**us-haitan** *herausfordern:* uns misso ushaitandaus · άλλήλουε προκαλούμενοι G5,26.

**haiti** *Fiö Geheiß:* bi -jai \* κατ’ έπιταγήν K 7,6, in -jai · έν κε- λεύεματι Th 4,16.

**liaiþi** *Fiö Heide, Steppe* άγρόε: *G.* M 6,28.30 L 15,15 *(in agro suo* ae); *D.* LI7,7.31.

**haiþhvisks** *Adj.* άγριοε *wild* Mc 1,6.

**haiþno** *Fn^\\c\Ac Heidin* Mc7,26. **hakuls** *Μ* φελόνηε *Mantel: A.*

hakul þanei 14,13. -

**halba** *Fö Hälfte, Seite:* in þizai -ai · έν τούτω τώ μέρει *in dieser Hinsicht, in diesem Punkte k3,U)* 9,3.

**halbs** *st.Adj.a (180,3)* ήμιευε *halb: A.Fem.* Mc6.23; *Neut.* τα ήμίεη \* -ata L 19,8.

**lialdan** *red.V.3 (211) hüten, wei­den:* βόεκειν M8,33 L8,34 15,15 Mc5,14, *Pt.Pf.* M8,30 L 8,32 ' Mc5,ll; ποιμαίνειν L17,7 K9,7.

**haldis** *Kompar. - Adv. (191B2) mehr:* ni þe haldis *nicht um so mehr, keineswegs* Sk4,22.

**halisahv** *Adv. (191B21) kaum je, kaum* μόγιε L 9,39.

**halja** *Fö* αδηε *Hölle: A.* L 10,15 *[danach ergänzt* Ml 1,23]; *Vok.* K 15,55; *D.* L 16,23.

**halks** *Adj.a* κενόε *leer, umsonst N.F.* K 15,10; πτωχόε *dürftig, armselig sw.D.Pl.* **G 4,9.**

**hallns** *Mu* πέτρα *Fels: A.* R 9,33 *(aisl.* hallr *M).*

**lials** *(115,1) Μ* τράχηλοε *Hals: A.* hals L 15,20. — *Komp,* frei-hals.

**[halsagga]** *Mn, Konjektur für* Ί^^^ί^τράχηλοεΉαΖδ, *Nacken A.* Mc 9,42.

**halts** *Adj.a* χωλόε *lahm: N.Pl.* M 11,5 L7,22; *A.* L 14,13.21.

**hamfs** *Adj.a verstümmelt:* κυλλόε *gekrümmt, lahm D.* Mc 9,43.

**ai’-hanion** *siv.V.2* έκδύεαεθαι *die Bekleidung ablegen, ausziehn* k 5,4.

**ana-hamon** έπενδύεαεθαι *die Be­kleidung anlegen, anziehn* k 5,4.

and-hamon — us-hauhnan.

**and-hamon** sik *m. Dat. (256,2) sich einer Sache entkleiden·,* -nds sik leika · άπεκδυεάμενοε την εάρκα G 2,15.

**ga-hamon** *m. Dat. (256,1) sich be­kleiden mit* ένδυεαεθαί τι R13,14 K 15,53 E 4,24 C3,1O. — *Per­son!. Passiv m.instr. Dat.·.* Xri- stau gahamodai sijuþ ’ Xpicrov ένεδύεαεθε G3,27, *ebenso* Th5,8. *— reflexiv,* gahamoþ izwis ’ έν- δύεαεθε E6,ll C3,12.

**afar-hanion** *m. Dat.* έπενδύεαεθαί τι *Uberziehn, sich mit etwas über­kleiden* k 5,2.

**hana** *Μη* άλέκτωρ *Hahn·. N.* M26,74.113,38 18,27 Mc 14,68.72; *G.* M 26,75.

**handugei** *Fn* εοφία *Weisheit* M 11,19 L2,40 *usw.*

**Iiandugs** *Adj.a,* εοφόε *weise, klug N.* K 1,20. — *Kompar. Fern.* handugozei K 1,25.

**handus** *Fu* χειρ *Hand·.* M 5,30 L 6,10 Mc 3,5 *usw. (häufig). — A.* -au Mc 7,32. *— Adj.* laus- handus\*.

**handuwanrhts** *Adj.a* χειροποιητόε *mit der Hand gemacht: N.Neut.* handuwaurht E2,ll. — *sw.A. Fern.* Mc 14,58. — *Vgl.* un-han- duwaurhts.

**hausa** *Fö Schar:* πλήθοε *N.* L 6,17; επεΐρα *Manipel N.* J 18,12; *A.* J 18,3, *Kohorte* Mc 15,16.

**ga-hardjan** *sw.V.l* εκληρύνειν *ver­härten* R9,18.

**harduhairtei** *Fn* εκληροκαρδία *Hartherzigkeit: A.* Mc 10,5.

**liardus** *Adj.u hart, streng* αύετη- ρόε *N.* L 19,21.22; εκληρόε *N. Neut.* -u J 6,60. — *Kompar. N. Neut.* hardizo Sk6,21. — *Adv.* harduba *(191 Al) dsgl.* δεινώε M8,6; άποτόμωε k 13,10 A (:har- daba B).

**harjis** *Mja Heer:* ετρατιά *G.* -jis L 2,13; λεγεών *N.* L 8,30 *(un­übersetzt* laigaion Mc 5,9.15).

**liatan** *sw.V.3* μιεεΐν *hassen Pt.Prs.* LI,71 6,27.

**liati.s?** (z) *Na (114.1456) Haß, Zorn:* θυμόε G5,20; *sonst* οργή *(zwei­felhaft ob dies oder jenes* E4,31): *N.* E4,31 5,6 G 3,6 Th 2,16; *A.* G 3,8; *G.* f hatis E 2,3 B *(vgl. 1456:* -ize A); *D.* -iza L 3,7 Sk 8,13 *;N.PI.* -iza G5.20; *G.* -ize E2,3 A.

**hatizon** *sw.V.2 m. Dat.* χολάν τινι *zürnen* J 7,23.

**hatjan** *sw.V.l* μιεεΐν 7?«ssenM5,44 R 7,15. — hatjandam *Rand gl. in* GA *zu* fijandam ' μιεοϋειν L 6,27.

**haubi/>** (haubid J 19,2 L 7,46, *vgl. 25 C) Να* κεφαλή *Haupt* M 5,36

1. 8,20 *usw. (häufig); A.Pl.* -ida Mc 15,29. — -iþ waihstins’ κεφαλή γωνίαε *Eckstein* L20.17 Mc 12,10.

**liauhei** *Fn* υψοε *Höhe N.* E3,18 *(Umstellung nach* R 8,39).

**hanheins** *Fi[ö (1526)* δόξα *Preis, Ehre: N.* J 8,54; *A.* J 8.50 9,24 12,43; *G.* J 11,4; *D.* bi lausai -ai · κατά κενοδοξίαν Ph 2,3.

**hauhhairtei** *Fn* ύπερηφανία *Hochmut N.* Mc 7,22.

**haulihairts** *Adj.a hochmütig:* αύθάδηε *N.* Tit 1,7; *N.Pl.* -ai ύπερήφανοι t 3,2.

**hauhisti\*** *Nia höchste Höhe:* in -jam' έν ύψίετοιε L2,14 19,38 Mc 11,10 *(vgl.* frumisti\*).

**hauhiþa** *Fö* 1. *Höhe:* ϋψοε Ll,78 E4.8. — 2. *Höhe, Erhebung:* ύψωμα R 8,39 kl0,5. — 3. *Ehre:* δόξα J 7,18 L 14,10.

**haiihjan** *sw.* **I** *.1 wyovvlioch machen* L 14,11 18.14; *sonst* δοξάΖειν *preisen* M5,16 6.2 J 7,39 8.54 *usw. — abhänqig £v ·* in *in. Dat. an* J 13,31.32\*14,13 17,10.

**ufar-hauhjan** *verblenden:* τυφω- θείε' -iþs T3,6.

**us-hanhjan** *erhöhn (perfektiv zu* hauhjan, *vgl.* L 14.11 18.14)

ύψώεαι **Μ** 11,23 J 8,28 12,32.34 L 1,52 10,15 14,11 18,14 k 11,7 (th 1,10 *Lesung zweifelhaft, doch nur* us-hauhnan *sinngemäß],* **us-hauhnan** *sw.V.4 verherrlichtwerden* ένδοΕαεθήναι th 1,12 |it. 1,10].

**hiiuhs** *Adj.a* ύψηλόε *hoch·. A.Neut.* hauh Mc 9,2 -ata L4,5; *sw.N. Neut.* L 16,15. — *Superl.* hau- hista ϋψιετοε *der Höchste (d.i. Gott):* G. L 1,32.35.76 6,35;gudis -ins 8,28, *m. Art.* gudis þis -ins Mc 5,7 *(im Gegensatz zu* L 8,28). *— Adv.* hauhaba *(191A1):* μή ύψηλοφρόνει ’ ni hugei -aba RI 1,20; ni -aba hugjandans ’ μή τά υψηλά φρονουντεε R 12,16. *— Kompar. - Adv.* h a u h i s *(191B2)* άνώτερον *höher* L 14,10. **hauhþuhts** *(65,2) Adj.a hochmütig, verblendet:* τετύφωται T 6,4. *(Vgl. superbus* vg-Hss.)

**hanneins** *Fi[ö (1'526)* ταπείνωειε *Erniedrigung* Ph 3,21; *sonst* τα­πεινό φροεύνη *Demut: A.* C3,12: *G.* Ph3,21; *D..* E 4,2 Ph 2,3 C 2,18.23.

**hauniþa** *Fö Demut* (?): in hauni- þai \* εν ήευχία *in Ruhe* T2,ll.

**haunjan** *sw.V.l* ταπεινοϋν *niedrig machen* k 11,7 Ph4,12.

**ga-liaunjan**ταπεινώεαι *erniedrigen (perfektiv, vgl. 294 ff.),* k 12,21 Ph 2,8.

**hauns** *Adj.* ταπεινόε *niedrig, de­mütig N.* k 10,1.

**haurds** *Fi* θύρα *(geflochtene) Tür, clatri: N.* K 16,9; *A.* C 4,3; *D.* galukands-ai þeinai M6,6 *(256,1),* k2‘,12; *A.Pl.* Neh 7,1.

**hauri** *Nja* άνθραί *Kohle: A.Pl.* -ja R 12,20; *Plur. auch* ανθρακιά *Kohlenfeuer: A.* J 18,18.

**haurn** *Να* κέραε *Horn: A.* Ll,69; κεράτιον *das hornförmig gebo­gene Johannisbrot* L 15,16 *(HZ. 37,319). — Komp,* þut-haurn.

**hanrnja** *Mn Hornist* εαλπιετήε: *A.Pl.* M 9,23.

**haurnjan** *sw.V.l das Horn blasen:* μή εαλπίεηε Μ 6,2; *Zusatz Pt. Prs.* M 9,23. — *Vgl.* þuthaurn- jan.

**hauseilis** *F^ö (1526)* ακοή 1. *Ge­hör d.i. Ohr A.* 14,3.4. — 2. *das Gehörte, die Predigt*: <7. Th 2,13; *D.* J 12,38 R 10,16. — *Kompp.* ga-, ufar-, uf-hauseins.

**hausjaii** *sw. V.l* άκούειν *hören: m. Dat. d. Person,* gr. τινόε J 10,20 L 2,46 *usw. u. Akk. d. Sache f.* gr. τί *(meist) u.* τινόε (L 6,47 C 1,23 11,13), *vgl. 2551. — hören auf: m. Gen. d. Sache f. gr.* τινόε J 10,16 18,37’ 19,13 *(d. Person beim Pt.Prs.* L 2,47) τι J 7,40 *(vgl. 263,1). — Wäh­rend* ήκουεα *häufig durch* hau- sida *gegeben wird (PBB. 15,158)·, entspricht* hausjands *meist dem gr.* άκούων *(PBB. 15,164 f.).*

**aud-hausjan** *m. Dat.* 1. *gehorchen* άκούειν τινόε Mc6,20; είεακούε- εθαι τινόε Κ 14,21; ύπακούειν τινί L 17,6. — 2. *erhören:*

άκούειν τινόε J9,31 11,41.42; έπακούειν τινόε k6,2. *PersönL Passiv* είεακουεεθαι ’ *erhört wer­den* Μ 6,7 L.1,13 *(241).*

**ga-hausjan** *m. Akk.* (M 10,27 11,2.4 *usw.) hören, vernehmen (perfek­tiv, 295.2981): fast durchweg* άκουεαι *(zu den Ausnahmen vgl. PBB. 15,158.164 f.). — Ingressiv: das Gehör bekommen* M 11,5 L 7,22 Mc 7,37. — ga- *ist zu tilgen* L 14,35 *u.* L 8,21 *(vgl.* L 6,49).

**uf-hausjan** *m. Dat. gehorchen:* ύπακούειν M8,27 L8,25 Mcl,27 *usw.',* ύποτάεεεεθαι L2,51 10,17. 20 *u.ö.;* πείθεεθαι G3,l 5,7; άντόχεεθαι *sich an etw. halten* M6,24. — uf-hausjands I ύπήκοοε *gehorsam* k'2,9 Ph2,8; *snbditus* Lat. T3,4.

**hausjon** *sw.V.2* άκούειν *hören* L5,15 Mc4,33 12,14; *m. Gen.* τινόε J 6,60.

**hawi** *N.ja* χόρτοε *Heu: N.* J 6,10; *A.* M6,30; *D.* hauja Sk 7,8.

**hazeins** *Fi[ö (1526) Lob, Loblied:* αϊνοε *A.* L 18,43; £παινοε *N.* K4,5 k 8,18; *A.* R13,3; *D.* E 1,6.12.14; *G.Pl. -eino* Ph4,8; ϋμνοε *D.Pl.* -einim E5,19 G3,16.

**hazjan** *sw. V.l m. Akk. loben, prei­sen wegen (Gen.* τινόε L16,8;

in *m. Gen.* έπί τινι L2,20): αίνεΐν L 2,13.20 19,37 R 15,11 Neh5,13; έπαινεΐν LI6,8 R 15,11 Kl 1,2.22.

**heito** *Fn* πυρετοί *Fiebert N.* M8,15; ligandein in heitom \* πυρέεεουεαν M8,14.

**heiwafrauja** *Μη* οίκοδεεπότηε *Hausherr·. D.* Mc 14,14.

**helei** ήλεί M 27,46.

**Helei\*** Ήλεί: *G.* -s L3,23.

**Helias** M 11,14 27,49 L4,26 *u.ö.,* Heleias L 9,54 Ήλίαε Ήλείαε; M/Helian M 27,47 Mc8,28 15,35 Heleian L9,19; *G.* Heleiins L4,25 Haileilns Ll,17; *D.* He- lijin L 9,33 Mc 9,5.

**Her** Ήρ: *G.* -is L3,28.

**her** (-57,-2) *Adv.* ώδε *hier, her* M 8,29 J 6,9.25 *usw. — Zusatz* L 7,8.

**Herodes** Ήρώδηε: *N.* L3,19 9,9 *u.ö.* Herodis L 9,7 Mc 6,20.21; *G.* Herodes L 1,5 8,3, Herodis Mc8,15, Herodeis L3,l; *D.* He- roda Mc 6,18.22.

**Herodia** Ήρωδιάε: *N.* Mc6,19; *A.* Herodiadein L3,19; *G.* Hero- diadins Mc 6,22 Hairodiadins Mc6,17.

**Herodianus\*** *(163)* ΉρωδιανόεΉ?- *rod inner·. G.* -iane Mc 12,13; *D.* -ianum Mc 3,6.

**heþjo** *Fn* ταμιεΐον *Kammer·. A.* M 6,6.

**hi-** *Pronominalstanim der 'ich- Deixis'’ (169) dieser·. A.* und bina dag \* μέχρι τήε εήμερον *bis heute* Ml 1,23, άχρι τ. c. k3,14. έωε c. k3,15; έωε τήε c. M 27,8. *— A.Feut.* und hita \* έωε άρτι *bis jetzt* M 11,12 J 16,24 K 15,6, έωε τοΟ νυν Mc 13,19, und hita nu Sk4,ll. — *D.* himma daga\* εήμερον *heute* M 6,11.30 L 2,11 4,21 5,26 19,5.9; iram himma' άπ’ άρτι *von nun an* J 13,19

1. frani himma nu ' άπό τοΟ νυν *dsgl.* L 1.48 5,10.

**hidre** (hidrei L9,4J) *Richtungs- Adv. (192 C2)* ώδε *hierher* L 14.21 Mcll,3.

**hilms** *Ma* περικεφαλαία *Helm·. A.* E 6,17; *D.* Th 5,8.

**hilpan** *abl.V.3,2 (206) m. Gen. (263,1) einem helfen·,* βοήθηεον ήμΐν · hilp unsara Mc9,22, βοήθει μου τή άπιετία ‘ h. meinaizos ungalaubeinais 9,24; ευλλαβέεθαι αύτοΐε · h. izeL5,7; *absol.* ευν- υπουργεΐν k 1,11.

**ga-hilpan** *m. Gen. helfen perfek­tiv, 294 ff.)·,* gahalp þeina \* έβοή- θηεά εοι k6,2.

**himinakunds** *Adj.a von himm­lischer Abkunft·,* ούράνιοε L2,13; *sonst* έπουράνιοε K 15,49 E 1,3 2,6 3,10 6,12 Sk2,7 4,15.23.

**himins** *Ma* ούρανόε *Himmel* M 5,16.18.19 *usw. (häufig).*

himma, hina s. hi-.

**hindana** *präpos. Adv. m. Gen. hinter, jenseits·,* πέραν τινόε Mc 3,8.

**hindar** *Präp. (286Ba) hinter, jen­seits* l.m. *Akk. wohin? (Rich­tung)·.* όπίεω Mc8,33; είε τό πέραν\* hindar marein M8,18 Mcö,21 8,13; είε τό πέραν τήε λίμνηε \* hindar þana marisaiw L8,22 us-, ga-leiþan hindar mar­kos \* μεταβήναι, άπελθεΐν άπό των όρίων Μ 8,34 Mc5,17. — 2. *m. Dat.* a) *räumt. wo? (Ruhe)·,* πέραν Sk 4,4 (J 3,26) J 6,22.25; *bei* qiman Mc10,1 *u. für* είε τό πέραν Μ 8,28 Mc5,l. — b) *übertragen·,* nist hindar uns maizo fimf hlaibam \* ούκ είεΐν ήμΐν πλεΐον ή πέντε άρτοι *wir haben nicht mehr als fünf Brote bei uns* L9,13; stojiþ dag hindar dag \* κρίνει ημέραν παρ’ ημέραν *bevorzugt den einen Tag vor dem andern* R 14,5.

**hindarweis** *(11-3,1) Adj.a* δόλιοε *hinterlistig N.Pl.* -weisai kl 1,13, *— Komp,* un-hindarweis.

**hindar weisei** *Fn* δόλοε*Hinterlist·. D.* k 12,16.

**hindnmists** *Superl. (190,3) δ* έΕώ- τεροε *der hinterste·. sw.Neut.A.* **M** 8,12.

**l\*ra-hinþan** *abl.V.3,1 (203)* αίχμα-λιυτίζειν *gefangen nehmen* R7,23 k 10,5: *Pt.Pf.* frahunþanaim \* αίχμαλώτοιε L 4,19; fraliunþana tiuhand qineina· *captivas ducunt* Lat t 3,6.

**niiþ-fraliinþaii** *m. Dat. (256,2) mitgefangen nehmen',* sa miþ- frahunþana mis \* δ ευναιχμάλω- τόε μου *mein Mitgefangener* G 4,10 Phil 23.

**ns-liinþan** *erbeuten',* ushanþ hunþ\* ήχμαλώτευεεν αίχααλωείαν E 4,8.

**hiri** *adverbieller Imperat. (49,1. 215 II) komm her, hierher:* έρχου J 11,34; δεύρο J 11,43 L 18,22 Mc 10,21. — *Dual* hirjats δεύτε Mcl,17. — *Plur.* hirjiþ *dsgl.* Mc 12,7.

**hita** s. hi-.

**hiufan** *abl.V.2 (204) wehklagen, Klagelieder singen:* έθρηνήεα- μεν ύμΐν · hufum Μ 11.17. — *Randgl.* hufum *zu* gaunodedum ' έθρηνήεαμεν L 7,32 *(Parallel­stelle).*

**hiulinia** *Mn Haufe, Menge:* πλήθοε Ll,10; δχλοεΜ8,18 L5,15 14,25. hiiima *(27 b)* L6,17 8,4.

**hiwi** *Nja* μόρφωειε *Gestalt, Aus­sehn: A.* 13,5.

**lilahjan** *unreg.abl. V.6 (209) lachen:* γελώντεε -jandans L 6,25.

**bi-hlahjan** *verlachen:* κατεγέλων αυτοΟ ‘ bihlobun ina M 9,24 L 8,53 Mc 5,40.

**hlai/s** (-bs L4,3, *cgi. 25 B) Ma* άρτοε *Brot* M 6,11 J 6,5.7 *usw. (häufig)·,* ψωμίον *Brotbissen* J 13,26.27.30. — *Vgl.* ga-hlaiba, ga-hlaifs\*.

**hlaine** *Gen.Plur.* βουνόε *Hügel* L3,5.

**Iilaiw** *Sing.Na Grab:* τάφοε M 27,61.64.66; *sonst* μνημειον M 27,60 J 11,17.31 *u.ö.*

**hlaiwasuos** *Plur. Fδ Gräber* μνη­μεία *N.* M 27,52; *D.* M 8,28 27,53; μνήματα *D.* L 8,27.

**hlamma** *Fö* πάγιε *Schlinge: A.* T 3,7 6,9.

**Illas\*** *(115,1) Adj.a heiter:* ίλαρόε *A. k9,7. — Kompar.* lilas o- za ' άλυπότεροε *sorgenfreier* Ph 2,28.

**hlasei** *Fn* ίλαρότηε *Heiterkeit: D.* R12,8.

**af-hlaþan** *abl.V.6 (209) beladen: A.Pl.Fem.* -þana frawaurhtim ' εεεωρευμένα άμαρτίαιε t3,6.

**us-hlaupan** *red.V.2 (211) auf­springen, sich auf machen:* -ands ' άναπηδήεαε *oder* άναετάε Mc 10,50.

**hlauts** *Ma* κλήροε *Los-, Anteil, Erbschaft: G.* C ΐ, 12; *D.* Mc 15,24. — hlauts imma urrann' έλαχεν *das Los traf ihn* L 1,9; hlauts gasatidai wesum *wir sind zum Eigentum (Gottes) gemacht wor­den '* έκληρώθημεν *icir sind der Erbschaft (Gottes) teilhaftig ge- ivorden* E 1,11.

**hleibjan** *sw.V.l m. Dat. sich an­nehmen:* άντελάβετο παιδόε

αύτοϋ' hleibida þiumagu *(24 B)* seinamma L 1,54.

**hleiduma** *Kompar. (190,2) n link:* άριετερόε: hleidumei *(sc.* han- dus) · ή άριετερά Μ 6,3; δπλα δεξιά και άριετερά *Waffen die mit der rechten und mit der linken Hand geführt iverden d. i. An­griffs- und Verteidigungswaffen'* wepua taihswona jah hleidu- mona k 6,7. — *sonst* εύώνυμοε: þaim af -ein ferai ' τοΐε et εύωνύμων *denen auf der linken Seite* M 25,41; *dafür nur* af -ein Mc 10,37.40 15,27.

**hleiþra** *Fö Zelt, Hütte:* εκηνή *A.* L 9,33 16,9; εκήνοε *G.* k5,l; *D.* k5,4.

**ufar-hleiþrjan** *sw.V.l:* ί'να έπι- εκηνώεη έπ’ έμέ' ei ufarhleiþrjai ana mis *ein Zelt über mir auf­schlage* k 12,9.

**hleþrastakeius** *(22 B) Fijö (1526)* εκηνοπηγία *das Zeltaufschlagen, Laicbhüttenfest N.* J 7,2.

**Illifan** *abl.V.5 (208)* κλέπτειν *stehlen* M6,19 L 18,20 Mc 10,19 R 13,9 E 4,28.

**hliftus** *Mu* κλέπτη ε *Dieb N.* J 10,1.

**hlijans** *Akk.Plur.* εκηνάε *Hütten, Zelte* Mc 9,5.

**hliuina** *Μη* ακοή *Gehör-, PI. Ohren N.* K12,17; *N.Pl,* Mc 7,35; *A.* L7,l.

**uf-lilohjan** *sw.V.l anflachen machen, Pass. auf lachen-,* -jan- da' γελάεετε L6,21.

**hlutrei** (6'5) *Fn* ειλικρίνεια *Lauter­keit-. D.* k 1,12.

**hlutriþa** *(65) Fö dsgl.: D.* k2,17. **hlütrs\*** (6‘5; *1152) Adj.a* άγνόε *lauter, rein: A.Pl.* k 7,11.

**hu?iweins** FZ/Ö *(15,26')* ταπείνωσε *Erniedrigung, Demut-, D.* LI,48. *— Komp,* uf-hnaiweius.

**hnaiwjan** *sw.V.l* ταπεινουν *nie­drig machen* L 14,11 18,14; hnai- widaim ' ταπεινούε k 7.6.

**ana-hnaiwjaii** κλίνειν *niederlegen (perfektiv, 294ff.)* M 8,20.

**ga-hnaiwjan** *erniedrigen (per­fektiv):* ταπεινωθήεεται ' -ada L 3,5 14.11 18,14; ταπεινούε’ -idans L 1,52.

**uf-hnainjan** ύποτάεεειν τινά *einen unterwerfen unter* (τινί ’ *Dat.)* Ph 3,21; uf *m, Akk.* K 15,27.28; (ύπό ’ ut) K 15,26 E 1,21.

**hnaiws** *Adj.a* ταπεινόε *niedrig, demütig: sw.D.Pl.* 11 12,16.

**hnasqjaiin** *Dat.Plur.F.* μαλακόε *weich, weichlich:* Mll,8 L 7,25.

**lineiwan** *abl.V.l (203)* κλίνειν *sich neigen* L 9,12.

**ana-hneiwan** *sich niederbeugen (perfektiv, 204ff.):* -ands' κύψαε Md,7; Sk 3,25.

**[ga-hnipnan]** *sw. V.4 sich betrüben (perfektiv, 294 ff.):* ετυγνάεαε’ [galinipnands], *Konjektur für* tganipnands CA Mc 10,22.

**dis-hniupan** *abl.V.2 (204) zer­reißen:* -ands’ διαρήεεων L8,29.

**dis-hnupnan** *sw. V.4 zerreißen (in­trans.):* διερρήγνυτο ’ -nodedun **L 5,6.**

**linuþo(A:** hnutoB; *üoderü?) Fn* εκόλοψ *spitzer Pfahl* iV. kl2,7. *(Vgl. aisl.* huüþr *iStocF.)*

**lioha** *Μη* άροτρον *Pflug A.* L9.62. **holon** *sie. V.2* ευκοφαντεΐν *durch Betrug schädigen, schikanieren* L3,14. — [holo] *Konjektur für* . . ol . . Th 4,6 B.

**af-holon** *übervorteilen:* εϊ τινόε τι έευκοφάντηεα ’ jabai hjis Ina -oda L 19,8.

**liorinassns** *Mu* μοιχεία *Ehebruch N.* G 5,19: πορνεία *Hurerei: N.* E5,3: *A.* G3.5; *D.* J8,41 k 12,21; *N.Pl.* Mc7,21.

**horinon** *sw.V.2 huren, Ehebruch treiben :* μοιχάεθαι M5,32MclO,11. 12: μοιχεύειv M5,27 L 16,18 18,20 Mc 10,19. — *Pt.Prs.F*

horinondei ’ μοιχαλίε *ehebreche­risch, Ehebrecherin* Mc 8,38 R 7,3.

* *abhängig:* du’ έπί τινα *einem gegenüber* Mc 10,11.

**ga-horinon** *m, Dat. Ehebruch be­gehn (perfektiv, 294 ff.):* ε’μοί- χευεεν αυτήν · -oda izai M 5.28.

hors *(1153) Ma Hur er, Ehebrecher:* μοιχόε *N.Pl.* L 18.11: πόρνοε AT. K5,ll E5,5; *D.Pl.* K 5.9.10 Tl,10.

**lirainci** *Fn Reinheit, wohl auch Reinigung (1571):* so bi guþ hrainei Sk 3,9. *Vgl.* hraineins. *— Komp,* un-hrainei.

**hraineins** *Fijö (152β)* καθαριεμόε *Reinigung: A.* -ein Sk3,22 (?); *G.* -einais L2,22: *G.Pl.* -eino Sk 3,8 (?). — *AHg. u. G.Pl. können auch nach § 1571 zu* hrainei *gestellt werden. — Komp.* ga-hraineins.

**hrainjahairts** (S. *1592) Adj.a reinen Herzens:* þai -ans’ oi καθαροί τή καρδία (Sk 6.27 f.) (M 5,8).

**hrainjan** *sw.V.l reinigen:* -jam unsis af’ καθαρίεωμεν έαυτούε άπό k 7,1.

**af-hrainjan** *etwas Verunreinigen­des tilgen:* frawaurhtins Sk 1,4.

**ga-hrainjan** *reinigen (perfektiv, 294 ff.) :* καθαρίΖειν (Jor.) M8.2 L 4,27 5,12 17,14.17 Mc 1,40

E 5.26, *(Prs.)* L 7,22 Mc7,19; διακαθαρίζειν L3,17. — καθαί- ρειν J 15,2; έκκαθαίρειν t2.2l.

* *— abhängig der Gen.* άπό*von (265,1)* t 2,21; *der Dat. (mit etw. 256,1)* E 5,26.

**Tjs-lirainjaii** *ausfegen:* -eiþ έκκα- θάρατε K5,7.

**hraius** *Adj.i/ja (183) rein:* κόεμιοε *ehrbar D.Fem.* T2,9; καθαρόε M 27,59 J13.11 15,3 *u.ö. -* hrains wairþan · καθαριεθήναι M 8,3 L5,13 Mc 1,41.42 *(Prs.* Ml 1,5); h. warþ ’ ίάθη LI7,15. *— Komp,* un-hrains.

**hraiwadübo** *(65) Fn* τρυγών *Turteltaube: G.Pl.* -ono L 2,24. *— Vgl.* ahaks.

**brainjan** Hc.Kl *kreuzigen:* σταυ­ρώσατε ’ -jiþ J 19,6.

**ns-Iirainjan** εταυρουν *kreuzigen (perfektiv, 294ff.)* M26,2 (εταυ- ρωθήναι ’ du -jan) J 19,6.10 Mc 15,13.14.15.20.24.25.27 16,6 Kl.13.23 kl3,4 G3,l 5,24 6,14. **af-hrisjau** sw.K.l· *abschiltteln:* άποτινάξατε από \* -jaiþ af‘ L 9,5; άπομαεεόμεθα ύμιν *für euch'* -jam izwis L 10,11.

**ilS-hrisjan** *dsgl. :* έκτινάΞατε

Mc 6,11.

**hropjansw.** *V.l rufen:* ßodv G4,27; κραυγάζειν J 11,43 18,40 19,6; κρσΖειν M 8,29 9,27 27,50 *usw. — m. Instr. Dat.* stibnai mikilai M 27,50 J 11,43 Mc 1,26 5,7

**uf-hropjan** *aicfschreien, ausrufen:* -ida · άνέκραΕεν L4,33 Mc 1,23, άνεβόηεεν M 27,46; -jands ' φω- νήεαε LI6,24; κρά£αε Mc9,24; άνακράΕαε L 8,28. — *m. instr. Dat.* stibnai mikilai M 27,46 L 8,28.

**hrops** κραυγή *Ruf, Geschrei N.* E4,31.

**hrot** *Na Dach, Haus:* ετέγη *A.* M 8,8 L 7,6 Mc2,4; δώμα *D.* L17,31; *A.* L5,19; *D.PI.*M 10,27. **hroþeigs** *Adj.a siegreich:* þamma ustaiknjandin -ans uns · τώ θριαμβεύοντι ήμάε *dem, der uns zum Siege führt* k 2,14.

**hrugga** *Fö* βάβδοε *Stab: A.* Mc6,8. **hrükjan** (6'5) *sw.V.l krähen* φω- νεΐν: hrukeiþ J13,38 -ida M 26,74 J 18.27.

**hruk** *Akk.Sing. das Krähen:* **läur** hanins hruk ’ πριν άλέκτορα φω- νήεαι Μ 26,75.

**and-hruskaii** *nachforschen:6.va.Kp\-* νοντεε ' andhruskandans Κ 10,25 (= andsitandans *ängstlich prü­fend φ) V. 27).*

**huggrjau** *sw.V.l hungern (unper- sönl. m. Akk. 247,1):* þana gag- gandan du mis ni -eiþ’ δ έρχό- μενοε πρόε με ού μή πεινάεη J 6,35. — *Pt.IJf.* hugridai *nach § 28 e (sc.* sijum) ’ πεινώμεν K4,ll. -

**hugjau** *sw.V.l denken, meinen:* δοκεΐν J 11,13; νομίζειν M5,17 L 2;44 T6,5; φρονεΐν G 5,10 Ph 2,2 3,15; Sk 7,5. — li. hau- haba ύψηλοφρονεΐν *hoffärtig sein* R 11,20; waila -nds ’ εύνοών *wohlgesinnt* M 5,25. — þaim

-jandani afar faihau' τούε πεποι- θόταε επί χρήμαειν Mc 10,24. — *abhängig Akk. m. Inf.* L 2,44 T 6,5; δτι ’ ei M 5.17 *oder* þatei J 11,13, *m. Opt. (354,1).*

**af-hiigjaii** *bezaubern*: izwis -ida ' ύμαε έβάεκανεν G3,l.

t **aud-lmgjan:** andhugjiþ Pli 3,15 AB *fälschlich für* [andhuljiþ] s. *Anm. zur Stelle.*

**faura-gahngjan** *sich vornehmen:* προήρηται ’ -ida k 9,7.

**ufar-hllgjaii** *sich überheben:* ίνα μή ύπεραίρωμαι ’ ei ni -jau k 12,7 *(u.* ei ni ufarhafnau *ebd.).*

1. hugs\* *Μ* νουε *Verstand: G.* -is E4,17; *vgl. aisl.* hugr.
2. hugs\* uV? *Landgut, Feld: G.* hugsis Urk. v. Arezzo.

**huhjan** *(65 f2) sw.V.l* θηεαυρίζειν *häufen, sammeln* K 16,2.

**huhrus** *(65,2) Mu* λιμόε *Hunger, Hungersnot: N.* L4,25 15,14

R8,35; *D.* L 15,17.

**hulistr** *Να* κάλυμμα *Hülle: N.* k 3,14.15.16; *A.* k 3,13.

**liuljan** *sw.V.l* περικαλύπτειν *(ver)- hilllen (Imperfektiv)* Mc 14,65; huljan sik · κατακαλύπτεεθαι *sich (ver)hiillen* K 11,6.

**and-huljan** *enthüllen:* άνακαλύπ-

xeivk3J8; άποκαλύπτειν M 10,26 «1 12,38 L2,35 10,21.22 17,30 E 3,5 Pli 3,15 *[Konjektur für das sinnlose* f andhugjan] th 2,3; άποετεγάζεηΙ Mc 2,4. — andhuli- damma haubida · άκατακαλύπτψ τή κεφαλή *mit unverhülltcm Haupte* K 11.5; -idamma and- wairþja · άνακεκαλυμμένψ προ- εώπψ k 3,18. — *Vgl.* un-and- huliþs.

**dis-huljan** καλύπτειν *verhüllen* L8,16 (»?. *instrum. Dat., 256,1).* **ga-huljau** *verhüllen (perfektiv, 294 ff.):* κατακαλυπτέεθω ’ ga- huljai *sik* K 11,6; gahuliþs · κεκαλυμμένοε M 10,26 k 4,3; πα- ρακεκαλυμμένοε (από ' faura *vor)* L 9,45; gahuliþ wairþan · κα- λύπτεεθαι Μ 8,24. — gahuli-

damma haubida' *velato capite* Lat Kl 1,4.

**us-hulon** *sw.V.2 aushöhlen:* þatei -oda ana staina · δ έλατόμηεεν έν Μ 27,60.

**hulþs** *Adj.a hold:* hulþs sijais ’ ίλάεθητι *vergib* L 18,13.

**hulundi** *Fiö* επήλαιον *Höhle N.* J 11,38.

**-hun** Enklitikon, *Indefinita bild end: s.* ains-, Inan-, Inas-, lueilo-, manna-, þis-hun.

**hunda** *Nom.Plur.N (1945) Hunderte* -κοειοι: *D.* twaim -dam J 6,7. — J. þrija -da Mc 14.5 (T J 12,5). — fimf -da L 7,41; *D.* fimf -dam taihuntewjam K 15,6. — *N.*

iliun -da ’ir'g· Neh 7,39.

**hundafa^s** (d) *Mi Centurio:* κεν- τυρίων Mc 15,39.44.45; *sonst* έκατόνταρχοε: JV. -faþs M 8,5.8 27,54 Mc 15,39, -fads *(25C)* L 7,6; *A.* -þ Mc 15,44; *D.* -da M8,13 Mc 15,45; *G.Pl.* -de L 7,2.

**hunds** *Ma Hund:* κυνάριον *N.Pl.* Mc7,28; *D.* Mc7,27; κύων *N.Pl.* L 16,21; *A.* Pli 3,2.

**hnnsl** *Να* θυεία *Opfer: A.* M 9,13 **L** 2,24 E 5,2 Sk 1,5; *A.Pl.* K 10,18; *G.Pl.* Mc 9,49. — *A. PI.* hunsla· λατρείαν *Gottesdienst* J 16,2.

**hunslasta/>s** (d) *Mi* θυειαετήριον *Opferstatte, Altar: G.* -dis M 5,24 L 1,11; *D.* -da M 5,23 K 10,18.

**hunsljan** *sw.V.l* επένδειν *opfern: Pass,* t 4,6.

**hunþs\*** *Ma (KZ. 42,325) Fang, Beute A.* αίχμαλωείαν E4-,8.

**Imps** *Mi* όεφύε *Hüfte: A.* Mcl,6; *A.Pl.* -ins E 6,14.

**Iiuzd** *Να* θηεαυρόε *Hort, Schatz: N.* M6.2l; *A.* L 18,22 Mc 10.21 k4,7; *D.* L6,4o; *A.Pl.* M 6,19.20. **huzdjansu'.** *V.l* θηεαυρίϋειν *Schätze sammeln* M 6,19.20 k 12,14.

**Hwmainaius** Ύμέναιοε T 1,20AB; Wmainaius t2,17B.

**hwssopon** *Dat.Sg.* ύεεώπψ Sk3.16.

fo.

**luad** ί>. hraþ.

**luadre** *Richtung s-Adv. (192C1)* που *wohin?* J 7,35.

**Iua-li** *Ncut. von* h)az-uh.

**foairban** *abl. V.3,2 (206)* περιπατεΐν *wand&n Pt.Prs.* th 3,6.11.

**bi-luairban** ευνέχειν *umdrängen* L 8.45.

**foairnei\*** *Fn Schädel: G.* κρα­νίου τόποε hiairneins staþs Mc 15,22 *(oder Adj.* hjairneins\*? *Vgl. 157).*

**luaiteis\*** *(Mia)* εΐτοε *Weizen: G.* -eis J 12,24.

**luaiwa** *Adv. Interr. wie?, Indcf. irgendwie:* πώε M 6,28 J 5,47 6,42 *usw. (häufig)·,* ποίαε L5,19: riLl,62; iucL6,4 8.47Mcl2.26 *u.ö.:* έζήτουν αύτόν είεενεγκεΐν · sokidedun, hjaiwa ina innat- bereina L5,18. — ei luaiwa *damit irgendwie’* εϊπωε *ob etwa* R 1.1,14 Ph3,ll; ϊνα πάντωε *damit auf alle Weise* K 9,22. — hjaiwa manags \* δεοε k 1.20; hjaiwa niais *wieviel mehr ·* ού πολλψ μάλλον; Μ6,30.

Inan *Adv.* 1. *Interrogativ:* πότε *wann?* M25.44 J 6,25 L 17,20; hjanuhþan · πότε δε Μ 25,38.39. — 2. *indefinit:* ποτέ *irgendivann* K 9,7 Ph4.10. — 3. *Vor Adjj.u. Advv.: wie* Iran aggwu ' τί ετενή AI 7,14; Iran filu δεα Ale 3,8; δέον— μάλλον περιεεό- τερον *wie viel — um so mehr ’* Iran filu — mais þamma Mc7,36 *u.ö.:* it0cov, πόεα M 6,23 *u.ö.,* Al 27,13 Ale 15,4 *u.ähnl.* — 4. Kor *Komparativen:* πόεψ μάλλον *um wie viel mehr* Iran filu mais R 11,24 Phil IG; und Iran filu mais (Ζ.ψΖ. Al 10,25; Iran mais *dsgl.* R 11,12. — 5. *m. andern Partikeln·,* μήποτε *dati nicht etwa'* ei Iran ni L4,ll; ibai Iran AI 5,25; fnibai Iran Mc4,12; niu Iran *ob nicht etwa* t2,25.

**9vanhuii** *Adv. jemals: nur in 'ne­gativen Sätzen:* ni — Iranhun *niemals f.* ού—πώποτε J6,35; ούδέποτε AI 7,23 J 7,4G L· 15,29; ούδενί — πώποτε ni mannhun

* aiw Iranhun J.8,33 *u.ä.*

**af-lvapjaii** *sw.V.l ersticken, aus­löschen:* ευμπνίγειν Mc 4,7.19; άποπνίγειν L 8,7. — εβεννύναι E6,1G Th 5,19.

**af-lrapnau** *sw.V.4 ersticken, er­löschen (intrans.):* έπνίγοντο Ale 5,13; άπεπνίγη L8,33; ευμ- πνίγονται L 8,14. — εβέννυται Ale 9,44.46.48. — *Vgl.* un-lrap- nands.

**irar** *Interrog.-Adv. (192 A2)* πού *wo?* AI 8,20 J7,ll 8,19 *nsw. (häufiger'). — Vgl.* þis-lrar-uh.

**Irarbön** *sw. V.2 wandeln*: περιπα- τεΐν έν (in *m. Dat.)* J 7.1 10,23 Ale 11,27; παράγειν Al 9,27 J8,59 Ale 1,IG (παρά’ faur) 2,14.

**Ivarjis** *substant. Interr.-Pron. (174. 282) wer:* τίε J G,G4 13,18.22 *u.ö.·,* ποΐοε J 10,32 Ale 12,28. — *Adj ektivisch vielleicht in* lrar- jos anabusnins ’ τίναε παραγ- γελίαε Th 4,2 **B** *(unsichere Le­sung, vgl. 2821).*

**Jrarjizuh** *substant. Pron. jeder (177,2 283):* έκαετοε JG,7 16,32 *uszv. (häufiger):* πάε LG,40 14,33 19,26 Ale 9,49; τίε τί Ira Jrarjizuh L 19,15 Jrarjizuh Ira Ale 15,24.

* *es dient zur Bildung von Distributiven (195b):* ana lrarja- noh fimf tiguns · άνά πεντήκοντσ. L9,14. *— Adjektivisch bei Zeitangaben (283):* and dulþ Irar- jo<^h5\* ’ καθ’ έορτήν Mcl5,G *u. mit Besserung von* flrarjanoh *in* [Jrarjoh] AI 27,15. — *Wahr- scheinl. verderbt* and Jrarjano Sk4,10 (s. *Anm. zur Stelle). — Vgl.* ain-lrarjizuh.

**Iras** *substant. Frage-Pron. (173. 282) wer?* 1. *interrrogativ: gewöhnlich* τίε Al 6,27.28.31 *nsw. (sehr häufig),* Ira' τί *im Sinne von "warum?* Ale 5,35.39 R 14,10 *u.ä.*; ποΐοε: Jrisahmane· ποίου πνεύματοε L 9,55; Ira laune ποία χάριε L 6,32.33.34, in Jram- ma waldufnje' εν ποία έΞουεία L20,8 Ale 11,28.29.33. — *Frage­satz für Relativsatz:* Ira qiþiþ' δ λέγει L9,33. — Ira latidedi ina\* έν τψ χρονίζειν αυτόν L 1,21. — Ira bi mik ist · τά κατ’ (περί) έμε Ε 6,21 Ph 2,23 *u. ähnl. —* in Iris’ διατί *weshalb* k 11,11. — und Ira · έωε πότε *wie lange* L 9,41 Ale 9,19. — *Adjek­*

*tivisch nur* τίε άνθρωποε \* Iras manna L 15,4 *(2821). —*

1. *indefinit (1731)* τίε *irgend einer (stets affirmativ, auch in negativen Sätzen)* L 7,40 Ale 8,4 *nsw., besonders häufig in ab­hängigen Sätzen, namentl. nach* jabai (δετιε, εϊ τιε): AI 5,39.41, L9,23 14,2G *usw.* — Iro Jreilo *eine Zeitlang'* πρόε καιρόν K7.5; χρόνον τινά K1G.7.

**lrashun** *indefin. Pron. jemand: nur m.* ni: nhlrashun *niemand'* ού- δείε AI 9,IG J 10,18 L 10,22 Ale 10,18.29; μηδείε G 2,18. — ού — τίε J 10,28; μήτιεΚ16.11 th 2,3.

**Irassaba** *Adv. (191A1)* άποτόμωε *scharf, streng* Tit 1,13.

**Irassei** *Fn* άποτομία *Schärfe, Strenge: A.* R 11,22.

**[galratjan]** *Konjektur Uppströms für* galrotjan Sk 1,15 *s.d.*

**Iraþ** (Jrad J 13,36, *vgl. 25 C) Bich-*

kaþar — kileiks.

*tungs-Adv. (192 Cl)* που *wohin!* J 8,14 12,35 14,5 16,5. — *Vgl.* þis-kad-uh.

**kaþar** *(115,2) Fragepron. (174)* πότεροε *wer von beiden-. N.* Sk 3,6 Jo. þize' τίε αύτών L7,42; *N.Neut.* kaþar ist azetizo ‘ τί έετιν εύκοπώτερον Μ 9,5 L 5,23 Mc2,9.

**[foaþarnh]** *uterque jeder von bei­den·. Konjektur D.* [kaþaramme] *(statt* -eh, *27 b) für* fkaþaramma Sk5,22E. — *Vgl.* ain-kaþaruh. **kaþjan** *sw.V.l* άφρίζειν *schäumen* Mc 9,18.20.

**kaþo** *Fn* άφρόε *Schaum·. D.* L 9,39.

**Jvaþl’O** *Richtung s- Adv. (192 Bl)* πόθεν *woher!* J 6,5 7,27.28 *u.o.* — ni habandam <jin^> kaþro usgebeina \* μή έχόντων αυτών άποδούναι L 7,42.

**kazuli** (kazu E5,5) *substant. Fron. (661177) uäc jeder* L2,23 6,30.47 *usw.;* kazuh saei \* πάε δετιε M 7,24, πάε δε άν R 10,13, δε άν(έάν) Μ 5,31.32 11,6 Κ 11,27, πάε δ Μ 5,28 7,21.26 *usw. (da­neben auch* kazuli sa gahaus- jands ' πάε δ άκούων J 6,45 *u.ähnl.* L· 6,47 R 10,11; kazuli modags · πάε δ όργιίόμενοε Μ 5,22). — *Α djekt ivisch bei Zeitangaben (283)*: jera kamineh' κατ’ £τοε *jährlich* L 2,41: daga kammeh · καθ’ ήιιέραν *täglich* L 16,19 19,47 Mc 14,49 K 15,31; dag kanoh *dsgl.* L 9,23. — *m. Kardinalien zur Bildung der Bistributiva (195 b)·.* twans kan- zuh' δύο δύο *je zwei* Mc 6.7, άνά δύο L 10,1.

**Ire** *(Instrumental, 173) Adv. i.wem, mit wem, womit!*: ke sijaina ga­leikai · τίνι είειν όμοιοι L 7,31; ke gasupoda · έν τίνι άρτυθήεε- ται L 14,34; ke wasjaiþ · τί έν- δύεηεθε Μ 6,25 M.ä. — 2. aor *Komparativen, um wie viel:* ke inanagizo taujiþ ’ τί περιεεόν ποιείτε Μ5,47. — 3. *indefinit, irgendwie* άν: iþ in þanimei ke kas anananþeiþ *worauf irgend­wie einer pocht*' έν ώ δ’ άν τιε τολμά k 11,21.

**keil** *(Instr. ν.* kazuh, *177:i) jeden­falls, nur:* keh *(glossiert durch* þatainei) \* μόνον Pli 1,27 ; ei keh \* ί'να — μή G6,12.

**keila** *Fü (149) Weile. Zeit, Stunde:* χρόνοε J 7,33 L 18,4 (έπί χρό­νον · laggai -ai) Mc 2,19 (δέον χρόνον · ka lagga -a) R 7,1 (έφ’ δέον χρόνον £ώ ’ s<wa> lagga -a swe) K16,7; καιρόε K 7,5; ώρα M8,13 9,22 27,45 *usw. (häufiger). —* and þata keilos þei Φέφ’ δέον *so lange als* M9,15. — ko keilo *eine Zeitlang '* πρόε καιρόν Κ 7,5 *oder* χρόνον τινά Κ 16,7; keilo koli \* πάεαν ώραν *jede Stunde* Κ 15,30. — l^Z,

keilo-hun *u.* un-keila *Adj.*

**keilakairbs** *Adj.a* πρόεκαιροε *nur eine Zeitlang dauernd, ver­gänglich N. PI.* Mc4,17; *N.Neut,* keilakairb · *momentanevm* it k4,17.

**keilan** *sw.V.3 in. prädik. Partizip (325) auf hären:* ού παυόμεθα προεευχόμενοι' ni -aidedun bid- jandans G 1,9.

**ana-keilan** *beruhigen, erquicken:* άναπέπαυται \* -aiþs warþ k7,13, **ga-keilan** *(294 ff.)* 1. *Ingressiv: zur Ruhe kommen, auf hören* παύεον- ται: -and K 13,8. — 2. *effektiv*: ga- keilaiþ sik ana *m. Dat. verweilt* έπαναπαύεεται έπί τινα L10,6.

**keilohuii** *nur in* ni keilohim ’ ούδέ πρόε ώραν *nicht eine Stunde lang* G 2,5 *(1491. 17SS).*

**ga-keitjan** *weißen (perfektiv, 294 ff.):* ού δύναται λευκάναι \* ni mag gakeitjan Mc 9.3.

**keits** *Adj.a* λευκόε *weih: N.Fem,* L9,29; *D.F.* Mcl6.5: *N.Pl.F.* Mc9,3; *D.Pl.* L 20.46: *Neut,* keit M 5,36.

**kelau/>s\*** (d) (ke- *für* ki-, *22 D) pronom. Adj.a* πόεοε *wie groß!: A.Fem.* -da k 7,11.

**kileiks** (keleika L 1,29. *22 D) Adj.a wie beschaffen!:* 1. *int er-*

*rogativ:* ποΐοε J 12,33 18,3^2

Mc4,30; ποταπόε M 8,27 L 1,29 7,39; πηλίκοε G 6,11; τίε El,18 3,9 G4,15. — 2. *relativ,* οΐοε K 15,48 k 10,11 t3,ll: δποΐοε G 2,6.

**kilftrjom** *Dat.Plur.Fern. f. Sing.* copöc *Totenkiste, Sarg* L 7,14.

**koftuli** *Fiö das Rühmen, der Ruhm:* καύχημα *N.* K5,6 k 1,14

1. Pli 1,26; *A.* -ja G6,4; *G.* k 5,12. — καύχηειε *N.* k 1,12 7,4.14 11,10; *G.* K 15,31 k 8,24
2. 11,17 Th2,19.

**koh** *N.A.Fem. von* kazuh.

**kopan** *red.V.5 (211)* καυχάεθαί τι sk7i (DaZ. k9,2 11,30)

*rühmen* K 4,7 k5,12 7,14 *usu\ (häufiger);* κατακαυχαεθαί tivoc *sich gegen einen* (ana *m. Akk.) brüsten* R 11,18. — *Pf.* kaikop k 7,14. ·

**kota** *Fö Drohung:* άνιεντεε την άπειλήν *ablassend von der Dro­hung ·* fraletandans im kotos E 6,9 *(Akk.PI., durch "minas1* Lat *veranlaßt oder Gen.Sg. nach 265,1);* in fauramaþlje kotos Sk 2,3 *(Gen.Sg. "wegen der Dro­hung'3 oder Akk.Plur. "mit Rück­sicht, im Hinblick auf3).*

**kotjan** *siv.V.l ni.Dat. drohen:* έπετίμων αύτώ ‘ -idedun imma Mc 10,48.

**ga-kotjan** *m.Dat. einen bedrohn (perfektiv, 294 ff.):* έπιτιμήεαί τινι L 9,21.42 Mc 9,25 14,2; *έμ-* βριμηεάμενοε Mcl,43. — *Unklar ist* þairh liugn gakotjandin *[Uppstr'öm ändert* gakatjandin] Sk 1,15 E, *was etwa "durch Lüge verleitend3 bedeuten müßte; s. Anw. zur Stelle.*

i.

**Iaeirus** Ίάειροε *N.* L 8,41; *vgl.* Jaeirus Mc 5,22.

**Iairaimias\*** Ιερεμιαε *Ieremia,* Lat: *A.* -ian M 27,9.

**Iairaupaulein** *Dat. Sing.* Ιεροπολει *(in Phrygien;* Ιερό- *neben* Ιερά-, *vgl. 19Al)* C 4,13; *vgl. D.* Jai- rupulai Kal *(15. Kor.). S. KZ. 41,1698.*

**Iaireiko\*,** Iairiko\* Ιερειχω, Ιεριχώ *Iericho* Lat: *A.* -eikon L 10,30 19,1; *G.* Eiaireikons Neh7,36; *D.* -eikon L 18,35, *wohl auch* -ikon Mc 10,46 *(269). .*

**lairusalem** Ιερουσαλήμ *Jerusalem* Lat: *N.* G4,26: *A.* L2,41.45 4,9 9,51 17,11 18,31 Mc 15,41 *(für* Ιεροεολυμα); *G. unflektiert* -em L6,17 *(IF. 27,154ff.), flek­tiert* -ems Neh 7,2.3; *D.* -em L 2,22 *(269).* 25.43 9,31.53 10,30

1. Mcll,l K16,3AB«P) G 4,25.

**lairusaulwma** *(Kontamination, Elis S. 54),* Iairausaulwma (J 12,12) Ιεροεολυμα *lerosolyma* Lat: *A.* L 2,42 19,28 Mc 10,33

* 1. G2,1 AB; *G.* .Iairusau- lwmos *für* Ιερουεαλημ L 2,38 *(nach r V. 42),* Iairusaulwmon, *mechan. Unschreibung des Gen. Plur.* Ιεροεολυμων L5,17 *(nach* Mc 3,7.8, *vgl. IF. 27,155); D.* -mai M 5,35 J 10,22 Mc3,22 10,32 11,15.27, lairausaulwmai' J 12,12.

**Iairusaulwmeis** *Plur.i (163)* 1. Ιε­ροεολυμα *(Harne der Bewohner für den der Stadt): D.* -im ' Ιερο- εολύμων Mc 3,8 7,1, -iam · *dsgl.* J 11,18 *(Kontamination, vgl. KZ. 41,174). —* 2. Ιεροεολυμιται: *N.* -eis Mcl,5 *(vgl.* Ιεροεολυμα M 3,5).

**Iairusanhvmeite** *Gen.PI.* Ιεροεο- λυμιτων J 7,25.

**Iaissaizis** *Gen.Sing.* Ίεεεαί L3,32 R 15,12. *Vgl. Elis S. 55.*

**Iakob** Ιακώβ: *A.* -b R9,13; *G.* -bis L 1,33 3,34 20,37 Mc 12,26; *D.* -ba M8,ll R 11,26.

**lakobus** Ίάκωβοε *(163): N.* Mc 10,35 G 2,9 *u.* Iakubos *(Schreib­fehler)* L9,54: *A.* -u L 6,14.15 8,51 *u.ö.,* -au L5,10 *(24a); G.* -aus L6,16 Mc3,17 *u.* -is M27,56 Mc 5,37 15,40 16,1 *(Analogie­bildung nach* Ιακώβ); *D.* -au

Mcl,29 3,17 K15,7 G 2,12 *u.* -a Mc 6,3 *(Analogiebildung nach* Ιακώβ *oder wahrscheinlicher in den Gen.* -aus (Mc3,17) *o.* -is (Mc 5,37) *zu ändern, da die Ge­nitive* Iudins jah Seimonins *folgen.*

**Iaredis** *Gen.Sing.* Ίαρεδ, Ίαρεθ L 3,37.

**Iareim** Ιαρειμ *G.* -is Neh 7,42. **Iasson** ’ldciuv *N.* R 16,21.

**Iaiirdanus\*** (J- Sk4,4, *vgl. 35,2)* Ίορδάνηε *(163): A.* -u *(gr. Gen.* -ου) J 10,40; *G.* -aus L 3,3 Mc3,8; *D.* -au L4,l Mcl0,l *u.* Jaurdanau Sk 4,4 (J 3,26), *da­neben D.* -e \* Ιορδάνη Mc 1,5 *u.* Ίορδάνην *Iordane* Lat Mc 1,9.

**ibai** (iba L 17,9 G 6,1 A: ibai B, *vgl.* -ba). I. *Fragepartikel num, doch nicht? Antwort ver­neinend.* 1. *In direkter Frage m. Indik. (328,2):* μή M 9,15 Sk 2,11.15 (J 3,4) J 6,67 J 7,47. 51.52 *(auch* Sk 8,14.21.26) *usw.;* μήτι M 7,16 L 6,39 Mc 4,21 *(aber* ibai Ra\* μή τι k 12,18). — *Bei negiertem Verbum bejahende Ant­wort 'doch woM?* R 10,18.19 K 9,4. — ibai aufto’ ei μήτι

k 13,5; μήτι άρα k 1,17; μήποτε J 7,26. ibai þau (f þu CA) ’ μή γάρ J 7,41. aiþþau ibai ■ ή k 11,7. — 2. *'In indirekter*

*Frage in. Optat. (362,5) nach Verben des Fürchtens, Sorgens, Verhütens',* μήπωε G4,ll, μή 6,1. — ibai aufto· μήπωε R 11,21 kll,3 12,20 Th 3,5. — —

II. *Prohibitiv partikel m.*

*Optat. (362,51) daß nicht etwa:* μή k 12.21 G5,13; ϊνα μή LI8,5; μήπωε K 9,27 k 9,4 G 2,2. ibai ' *ei* δέ μή *sonst* Mc2,21. — ibai aufto (ufto M 27,64, *vgl. 521)* μή­ποτε Μ 27,64 L 14,12: ϊνα μή­ποτε L 14,29; ϊνα μή Τ3,6; μή­πωε k 2,7. — ibai Ran ” μήποτε Μ 5.25; *danach* [ibai] Iran *für* fnibai Ran ’ μήποτε Mc 4,12 CA; ibai Ras \* μή τιε k S.20 11,16 12,6. — *Vgl.* ni-bai, ni-ba.

Streitberg, Die gotische Bibel II.

**ibdaljin** *Dat. Sing.n* κατάβααε *Berglehne:* L 19,37.

**ibna** *sw.Adj. (187,1)* ’icoc *gleich', N.* ni ibna ni galeiks unsarai ga- raihtein Skl,4; *A.* ni ibnon ak galeika sweriþa usgi&cm Sk 5,24; *N.Pl.* ίεάγγελοι' ibnans aggilum L 20,36, *Vgl.* τό είναι ’ίεα θεω ' wisan sik galeiko guda Ph2,6 *(92)·, s.* ibns.

**ibnaleiks** *Adj.a gleichen Körpers* (όμοούειοε): *A.* ni ibnaleika fri- jaþwa ak galei7ca (δμοιοε) Sk5,26. **ibnaskaiins\*** *Adj.i/ia (183) oder* -skauneis\* *ia (182II) gleichschön:* γενέεθαι αυτό εύμμορφον τω εώματι τήε δόΕηε αύτοϋ *zur Gleichgestaltung mit dem Leibe seiner Herrlichkeit'* du -jamma leika wulþaus seinis *zum gleich­schönen Leibe* Ph3,21.

**ibnassus** *Mu* ίεότηε 1. *Gleichheit N.* k8,14; *D.* -au k8,13; 2. *Bil­ligkeit A.* C4,l.

**ga-i’bnjan** *sw.V.l gleich machen (perfektiv, 294 ff.):* airþai þuk -jand ” έδαφιουείν εε L 19,44.

**ibns** *(99) Adj.a* πεδινόε *eben, flach D.* -amma L6,17.

**ibuks** *Adj.a rückwärts gewandt, für* ειε τά όπίεω: *A.* -ana L 17,31; *N.Pl.* -ai J 6,66 18,6.

*ϊΑΛγΛ Su2tyletiv-Präteritum zu* gag- gan *(87. 227).*

**idi •eiga** *Fö* μετάνοια *Bule A.* L 5,32 (k 7,10) 12,25; *G.* L 3,3.8 15,7 Mc 1,4 Sk 3,17; *D.* k 7,9. — άμεταμέλητα *unwiderruflich '* inu idreiga sind R 11,29; *vgl.* άμεταμέλητον · gatulgida k 7,10 *(nach* stabilem it).

**idreigon** *sic.V.2* μεταμέλλεεθαι *Reue empfinden* M27,3 k 7,8, *dsgl. reflexiv -cm* sik k7,8; μετανοεΐν *Buße tun* L 15,7.10 Mcl,15 6,12 k 12,21 (έπί τινι' ana *m. Dat.), dsgl. reflexiv* -on sik [Ml 1,20] *(Ergänzung-, korrekter wäre,* ga-’idrigodedun. *ule* L 10,13. *doch soll nach U. der Raum hierfür 'nicht ausreichen)* L 17.3.4.

**ga-idreigon** *bereuen, Buße tun*

5

*(perfektiv-ingressiv, 294 ff.):* μετ- evoqcav · -dedeina L 10,13. *Vgl. auch* [M 11,21].

**Idumaia** Ίδουμαία; *D.* -a *(163)* Mc 3,8.

**idweit** *Na Schmach, Schimpf'.* öveiboc *A.* idweit mein L 1,25; oveibicpoc *A.* T 3,7.

**idweitjan** s. -weitjan.

**Iesus** *(wahrscheinl.* -us, *661)* Iqcoöc *(häufig). Als Name Christi stets abgekürzt: N.* is; *A.* iu; *G.* iuis; *D.* iua *zi.* iu L 3,21 Mc 10,50 E 4,21 AB; 7. iü M 8,29 L 4,34 8,28 17,13 18,38 Mc. 1,24 5,7 10,47; *als profane)' Name aus­geschrieben N.* C 4,11 AB; *G.* Neh 7,39.43 *(183). —* is *verschrie­ben für* is J 11,4 L 8,46.50 Mc 9,39 10,18.42 14,62; ü *für* is J 18,1 Mcl,42. — *Zusatz azis Lektionarien im Beginn einez' Perikope* M 8,26 J 8,23 12,9

L6,12 7,13 Mc 2,4 4,1 10,36; *Zusatz nach Parallelstellen* L 20, 23 *(nach* M 22,18) Mc 5,22 *(nach* L8,41). .

**ifturna** *Kompar. (190,2), ziur in der Formel* τή έπαύριον ' iftu- min daga *am folgenden Tage* M 27,62 J 6,22 12,12 Mc 11,12.

**iggqar** (115,2; *für 28b) Pos­sessiv, ezich beiden gehörig (165): D.Fem.* -ai M 9,29.

**igqis** *Dual des Pron. dez' 2. Pers. (164)* Mcl,17: inqis LI9,31 *(28 a).* **ik έγώ** *ich (164): sehr häufig. Über Zzisatz des Personalpronomens vgl. 275 b u. Nachtrag S. 312.*

**ikei** *Belativ der l.Pers. (der ich?: nut' N.* K15,9 k 10,1 T 1,13; saei *an Stelle von* ikei J 8,18; saei G 1,24 AB, þaiei Kl0,17 *in­korrekte Zusätze zmtez' lat. Ein­fluß (3491).*

**im** *V.subst. (229), 2. Sg.* is, *3.* ist

1. *Pl.* sijum *usw. s.* wisan.

**in** *Präp.* I. *m. Dativ, in, auf, an, unter (Ruhe):* **1.** *räumlich* a) *bei Verben der Rzdie gr.* έν *(sehr häufig)', vereinzelt gr.* eic:

warþ stibna in ausam ’ eic τά ώτα L 1,44, sind in garda· eic τον οικον L9,61, *ähnl.* Mc2,l. — b) *Ohne Rücksicht auf die Rzihe- oder Richtungsbedeutung des Verbs heißt es stets* in mid- jaim L4,35 5,19 6,8 Mc 9,36 14,60 *zi.* in midumai L 8,7 10,3 Mc3,3 *(271). —* — c) *bei*

*manchen Verben dez' Bewegung herrscht im Got., abweichend vom G riech., ein Rzihe-, kein Richtzizigsverliältnis (269):* brig- gan M 6,13 7,13.14 *usw.;* ga- baurans warþ in fairkau · eic J 16,21; daupiþs was in Iaurdane ’ eic Mc 1,9; in stauai (eic) atdriusai T 3,6 *(aber Akk.T3fl* 6,9 Neh 6,16 Sk 2,14); in urrunsa (eic) usgaggiþ L 2,3 Mc7,19 *(sonst* in *m. Akk.* M 26,71 L 2,42 *zisw.);* galagiþs was in karkarai · ßeßXqpevoc eic Sk. 3,2 *(sonst f.* ßdÄÄeiv eic · in *m.* JtHr.'M5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 μ. in *m. Dat. filz'* dv); du ga- motjan fraujin in luftau · eic άέρα Th4,17; in izai (eic αυτήν) nauþjada L 16,16; qiman M 5,20 L 9,34 18,17 *zisw., häzt- fig* (in *m. Akk. = griech.* eic *nur* J 6,14 11,27 k 12,1), ga- qiman Ph 3,11; rodja in þamma fairkau ’ eic τον koc- μον J 8,26; saian in leika, in ahmin · eic G 6,8 (in *m. Akk.' eic* Mc4,18); gataihun in baurg jah in haimom ' eic Mc 5,14. — 2. *zeitlich in, an,*

*azif, zu, während: meist* έν *(sehz' häufig)', für gr. Dat.:* in melam swesaim ’ xaipoic ibioic T6,15; *gr. Gen.:* in naht ’ νυκτόο J 7,50 *(auch* Sk 8,19 Λ); eic χρόνον *auf, für eine Zeit:* J 12,25 Ll,20 R 9,5 E4,30 Th 4,15. —

1. *übertrag en (meist* έν), *zur Bezeichziuzig* a) *dez' begleitend en Umstände, dez' Art und Weise: abweichende gr. Konstr.* έπι των Mpoceuxüuv · in bidom El,16; *gr. Dat.* χρι^τότητι' in selein

R 11,22, άπιετία · in ungalau- beinai *V.* 23 *{ähnl. Ph^,3* T 5,5); *vgl. ferner* βεβλημένηv καί πυρ- έεεουεαν · ligandein <jah> in heitom M 8,14 *{ähnl.* Mcl,30), επαταλώεα · wizondei in azetjam T5,6, ίνα μη άθυμώειν · ei ni wairþaina in unlustau C3,21, φθονούντεε ‘ in neiþa wisandans G 5,26, μεμνηετευμένην · in fra- gibtim LI, 27 *(ähnl.* 2,5), πρό­κειται ' in gagreftai ist k 8,12, ώφθη · warþ in siunai L 1,11; *beachte* άπαντα \* in allamma E 6,13 *{nach den Parallelstellen),* τά πάντα’ alla in allaim E 1,11 *{dsgl.).* b) *des Bezugs, des Zwecks, der Absicht* (είε): daup- jan in namin Kl,13.15, in Mose K 10,2, in Xristau G 3, 27; and- niman, gadragkjan in namin M 10,41.42. *Ahnt.* L 16,8 R 11, 32.36 13,4 K4.3.6 kl,21 2,9. 12 9,8.11 El,5 G6,4 Ph2,22 4,15 Gl,10.11.16.20 3,15 th 3,5 T 1,12. — c) *der Hilfe, des Mittels, des Grundes* (έν). *Ab­weichend'.* τω μη εύρειν\* in þam- mei ni bigat *weil* k2,13. *Unrich­tig {für* ana) f k9,13. — d) *dessen, bei dem man schwört, bittet* (έν). *Abweichend·,* δρκίζω ύμάε τον κύριον · biswara izwis in fraujin Th 5,27 — *an den man glaubt, auf den man traut, hofft* (έν). *Abweichend:* είε Χριετόν Ίηεοϋν έπιετεύεαμεν \* in Xristau Iesua galaubidedum G 2,16; πεποιθώε έπί πάνταε ύμάε ’ gatrauands in allaim izwis k2,3 th3,4; *ähnl.* gatraua in izwis *{formell doppel­deutig') '* είε k 10,1 G 5,10 — *worüber man sich freut, wessen man sich rühmt u. ähnl. m.* (έν). *Abweichend* έπί τή γενέεει χα- ρήεονται \* in gabaurþai fagi- uond L 1,14; χαίρετε δτι' fa- ginod in þammei L 10,20.

II. *m. Akkusativ in, auf, nach zu {Richtung), gr.* είε:

1. *bei zahlreichen Verben, welche die Richtung einer Bewegung an­*

*geben. Einige haben neben* in *m. Akk. auch* in *m. Dat. bei sich:* atdriusan T 3,7 6,9,

Neh6,16 Sk2,14 *{D.* T 3,6) us- gaggan M 26,71 L 2,42 *usw. {D.* Mc7,19, *vgl.* I); galagjan M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 *{D. vgl.* 1); qiman J 6,14 11,27 k 12,1 *{sonst D., vgl.* I); saian Mc4,18 *{D.* G 6,8, *vgl.* I); ga- teihan L8,34 *{D.* Mc5,14, *vgl.* I); *doppeldeutig* M 8,33. — atwairpan in *m. Akk.* (είε) Mc 9,22.47: in alh \* έν τω ναω Μ 27,5 *{doppeldeutig);* g a s i t a n in marein ' καθήεθαι έν τη θα- λάεεη Mc 4,1 *u.* in alh · είε th2,4 *{doppeldeutig). —* 2. *zeit­lich* a) *für, auf, bis zu* (είε): in aldins aide, aiwe L 1,50 E3,21 Tl,17, *ähnl.* M6,13;

J 6,51.58 12,7 Ll,33 11,12.

b) *in, an {auf die Frage: wann?), gr.* έν: gaggiþ in dag, in naht J 11,9.10; *ähnl.* L2,l Mc 13,24 E6,18; πρωΐ\* in maurgin Mc 11,20 16,9; έπί τό πρωΐΜΜδ,Ι.

* 3. *übertragen, zur Bezeich­nung der Gesinnung u. Hand­lung gegen’, des Zweckes und Erfolges-, in Hinsicht, mit Rück­sicht auf* (είε). — 4. *Varia:* a) *zur Bezeichnung des Kauf­preises:* frabugjan in managizo ’ πραθήναι έπάνω Mc 14,5, fra- bauht was in T skatte · τρια- κοείων δηναρίων J 12,5. b) κατά πρόεωπον · in andwairþi imma andstoþ G2,ll *{sonst* in and- wairþja). c) τίνι λόγω: \* in ko sauþo K 15,2. d) ένεκεν εοϋ · in þuk R 8,36.

1. *m. Genitiv wegen, um*

* *willen, für, durch:* 1. άνθ’ ών \* in þizei *deswegen, weil* L 19,44.
* 2. διά τινοε *durch* k8,8 G5,13 Th 3,7. — 3. διά τι Μ 27,IS J 6,57 7,13 *usw. {häufig), auch bei Verben des Freuens* J 11,15, *sich Betrübens* R 14,15, *Stau­nens* Mc 6,6; in kis ’ διατί k 11,11; inuh þis · διά τούτο

R 13,6 k 7,13 Th 3,7 t 2,10, διό k 2,8 4,16 5,9 *usw.;* in þizei ’ διό R 15,7 k4,13 *u.ö.,* διότι

Pli 2,26, δι’ ήν αιτίαν L 8,47, *m. Verb. fin. für* διά τό ni. *Inf.* L 8,6 18,5 Mc 4,5. — 4. eic αύτό τούτο' in þize jah R9,17. —

1. έν k8,18A, *wohl Schreib­fehler* (: in *m. Dat.* B). —-
2. ενεκέν tivoc M 10,39 L4,18

6,22 *u.ö. —* 7. έπί τινι *über, wegen* 5,9 15,7.10 Mc3,5

1. 11,18 K 16,17 k 7,4. — 8. νή K 15,31. — 9. περί tivoc M9,36 J 10,33 L 19,37 th 1,3. — 10. υπέρ tivoc J 6,51
2. R 15,9 *usw. —* 11. χάριν Tit 1,11; τούτου χάριν' in þis E3,14, in þizozei *{3471)* waih- tais E 3,1 Tit 1,5 *{dazu Glosse* in þize); ού χάριν ’ in þizei L7,47. — 12. τοιγαρουν' inuh þis Th 4,8. — — *Unklare Än­derung:* ουκ έζήτηοα, δτι έβα- ρύνθη ' ni sokida in þis ei ni kauridedjau Neh5,18.

**inahei** *Fn* εωφροα^νη *Besonnen­heit, Selbstbeherrschung D.* T2,9; cuucppovicpoc *dsgl. G.* 11,7.

inahs *Adj.a* φρόνιμοε *verständig: N.Pl.* -äi RI2,16.

**ingardja** *Mn {187,6)* oimoc *Haus­genosse: N.Pl.* E2,19; *D.* T5,8. *— Fern,* ingardjo ή κατ’ οικον *im Hause befindlich A.* C4,15 *D.* K 16,19.

**inilo** *Fn* 1. πρόφαεκ *Entschul­digung für* (περί tivoc ' hi *ni. Akk.) G.* J 15,22; *Vorwand D.* Ph. 1,18. — 2. άφορμή *Gelegen­heit A.* k 11,12.

**inkilþo** *Fn {187,6) schwanger: N.* -o warþ ' ουνέλαβεν *empfing* L 1,24, -o sunau' ουνειληφυΐα υιόν cZs/yZ. L 1,36; *D.* wisandein -on ' ούση έγκύω *die schwanger war* L 2,5.

**iukunja\*** *Mn {187,6)* ευμφυλέτηε *Stammesgenosse, Landsmann: D. PI.* -jam Th 2,14.

**inmaideins** *Fijö {152G) Vertau­schung: N.* Sk5,15; *A.* άντάλ- λαγμα *ztim Tausch* Mc 8,37.

**inn** *Adv. {192 C 3) hinein. Es tritt bei Verben auf, die im Griech. mit* cic- *zusammengesetzt sind:* atgaggan inn' εκέρχεεθαι M9,25 J 10,1 Mc 6,22 K 14,23; attiuhan inn' εκάγειν J 18,16; galeiþan inn ' είεέρχεεθαι L 1,28 4,16 Mc 15,43 *und* είατορεύεοθαι Mc 5,40.

**inna** *Adv. {192Al) innen, inner­halb:* þans inna ' touc έεω K5,12; inna gamelida' έγγε.- γραμμένη k 3,31 inna gagga ' έμ- περιπατήοω k616; sei inna us- waurkeiþ in mis' την ένεργου- μένην έν έμοί C 1,29.

**innakunds** *Adj.a* οίκιακόε *zum Hause gehörig, Hausgenosse: N.Pl.* -ai is M 10,36; Ma.PZ. þans -ans is M 10, 25.

**innana** *Adv. {192B3)* έεωθεν *von innen* k 7,5. — *m. Gen. {268 Ac) hinein: Lew* τήε αυλήο' innana gardis *in das Innere* Mc 15,16.

**innatgähts\*** *{53) Fi Eingang, Ein­tritt:* bi -ai is ’ in introitu eius it pler L 1,29.

**innaþro** *Adv. {192Bl)* έοαιθεν *von innen* M 7,15 Mc 7,21.23.

**inniujiþa** *Fö Erneuerung:* τά έγ- καίνια *Fest der Tempelweihe* J 10, 22.

**innunia** *Kompar. {190,2) der innere {im Vergleich zum äußern):* o *ecw* ανθρωποε ' sa innuma man­na *der innere Mensch A.* E3,16; *D.* R 7,22; δ ecuu (έεωθεν KL) sc. άνθρωποε k4,16.

**insalits** *Fi* διήγηαο *Erzählung, Aussage, Zeugnis: N.* Sk 6,1; *A.* L 1,1 Sk 6,12; *D.* K Unter- schr. *{Zusatz)* Sk 5,13.20.

**inuh** (inu, *27 b) Präp. m. Akk. {268 Ab) ohne, außer:* χωρίε J 15,5 L6,49 *Mc4,34 usw.; άνευ* M 10,29; έκτόεΚ 15,27 k 12,2.3, παρεκτόε M 5,32; άμεταμέλητα ' inu idreiga R 11,29; *eic τά άμετρα '* inu mitaþ k 10,15. — inu *erscheint* R 7,8.9 A 10,14A

11,29 A K4,8A 15,27A k 10,15B 12,2 A (: -h B) E2,12A (: -h B) T5,21A Phil 14 A Sk 1,9 (: -h 7,9).

**in-uh, in-uþ-** *(26 A) Präp.* in *u. Enklitikon* -uh.

**inwindiþa** *Fö* άδικία *Ungerech­tigkeit·. N.* J 7,18 R9,14; *G.* L 16,8.9 18,6; *D.* K13,6.

**imvinds** *Adj.a* άδικοε *ungerecht·. D.* -amma L 16,11; *N.Pl.* [-ai] *oder* [-ans?] *für* f-aCA L 18,11; *A.* -ans M5,45; *D.* -aim K6,l. — διεετραμμένοε *verkehrt, ver­dorben sw.V.N -o* L9,41.

**[inwitoj>s]** *für* f inwitoþ A (d) ev- νομοε *innerhalb des Gezetzes stehend (Gegensatz:* άνομοί ’ wi- todalaus) K9, 21.

**Ioanan** Ιωαναν (Sin) *N.* Neh6,18. **Ioda** Ίωδά *Gen. Sing,* -ins L 3,26.

1. **lohanna** *(20,9) Μη* Ίωαννά *G.*

-ins Ij 3,27.30.

1. **lohanna** *(20,9) F* Ιωάννα L8,3.

**Iohannes** *(20,9)* Ίωάννηε *(häu­fig)·. N.* -es M 11,2.(18) J 10,40. *usw.,* -is *(22 C)* Mc6,14; *A.* -en M 11,7 L 1,13 *usw.,* -ein *(22 A)* L3,15, -e M 11,13 Mcl,19; *G.* -es M9,14 Sk 3,7 (J 3,25) *u.Ö.,* -is M 11,12 L 7,29 20,4 *u.ö.·, D.* -e M 11,4.11 L 7,28 *u.ö.,* -en L 3,2 7,18.22 Mc 1,29, -au L 9,9.

**Iora** Ιωρα *G.* -ins Neh 7,24. **loreim** Ιωρειμ *G.* -is L 3,29. **iosef** Ίωεήφ *N.* -f M 27,57.59

L 1,27 *u.ö.·, A.* -f L2,16; *G.* -fis J 6,42 L 3,23.24.26.30 4,22; *D.* -fa Mc 15,45, -ba *(20,2)* Sk 2,2.

**losezis** *Gen. Sing.* τοΰ Ίωεή *zum Nom.* Ίωεήε, *der der got. Form zugrunde liegt* (z *nach 20,5 b)* M 27,56 L 3,29 Mc 15,40.47; wj- *verändert übernommen scheint der gr. Gen.* Ίωεή ' Iuse (u *nach 23 A)* Mc 6,3, *da zwei flekt. Gen.* Iudins jah Seimonis/bZj7cn, *wes­halb auch der vorausgehende Bat.* flakoba *in* [Iakobaus] *oder* [lakobis] *zu ändern ist (s. unter* Iakobus).

**is 3/,** si *F,* ita *N anaphor. Pron. cer, der\* (166. 276. 278):* αύτόε *(sehr häufig). —* δ δέ ’ iþ is *(häufig),* þaruh is L 4.43 5,34 6,8.10 7.43 15,27.29; ol δε\* iþ eis *(häufig);* ή δέ ' iþ si L 1,29 Mc 6,24 7,28. — outoc L 7,44. 45.46. — έκείνοε J 7,29 8,42 9,9 14,12 16,8 18,17.25 Mc 16,11

K 9,25 k 8,9 t2, 12. — *Über Zusätze dem griech. Text gegen­über u. deren Ursachen vgl. 275. 278.*

**Isak** Ίεαάκ, it *z.T.* Isak: *G.* -is L 3,34 20,37 Mc 12,26 R9,10 G4,28; *D.* -a M8,ll R 9,7.

**Iskariotes** *(163)* Ίεκαριώτηε *N.* J 12,4, Iskarjotes J 14,22 *(35,2),* -eis Mc 14,10 *(22A); A.* -en L6,16 Mc3,19, -u J 6,71; *D.* Skariotau J 13,26 (it).

**Israel** Ίεραήλ: *N.* R 9,6.31 swa allai I. ganisand' ούτωε πάε Ί. εωθήεεται R 11,26; *Α.* Israel R 9,27 K 10,18; *V.* Mc 12,29; *G.* -is M 10,23 27,9 *usiv.; D.* -a M8,10 9,33 *u.ö.*

**Israeleites** Ίεραηλ(ε)ίτηε ÜV. R11,1; *N.Pl.* -eitai' -ΐται R 9,4, -eiteis k 11,22 (Εβραίοι είειν; κάγώ. Ίεραηλεΐταί είειν; κάγώ\* Hai- braieis sind, jah ik; Israeleiteis sind, jah ik).

**itan** *abl.V.5 (208)* έεθίειν *essen: Pf.* etun L 17,27.28; saþ itan drauhsno' χορταεθήναι άπό των ψιχίων LI6,21 · sad itan haurne ’ χορ. εκ των κερατίων L 15,16 *(vgl. Anm.).*

**fra-’itan** *unreg.abl.V.5 (391. 208)* κατεεθίειν τι *etic. verzehren, fressen: 3.Sg.Prs.* k 11,20; *3.Sg. Pf.* fret L 15,30; *3.PI.Pf.* fretun L S,5 Mc 4,4.

**Ituraia** Ίτουραία: *G.* þis -aias (sc. landis) L3,l.

**iþ** 1. *Konj., stets an der Spitze des Satzes (334) aber:* δε *(unge­mein häufig). — Wenn ein vor­handener Gegensatz betont wer­den soll, vertritt es mitunter* καί: M 6,24 J 14,22 17,11 18,28 *u.ö.*

*Sehr häufig zeigen auch, wenn* iþ *nicht-advers. Konjj. unseres gr. Textes gegenüber steht, andere gr. Hss. oder* it *genaziere Ent­sprechung, vgl. z.B. bei* ούν J 11,20.32 12,3 18,3.4.10.19.28 K 15,11 *(meist* autem Lat); γάρ J 6,6 (δέ Sin\* d) 12,8 *u.ö.;* τέ J6,18 (bd D it); γέ L 18,5 (δέ X). *Nicht selten auch Zusatz von* iþ; *vgl.* J 7,8 8,15.23 15,5 *usw. — Verbindung mit andern Par­tikeln'.* iþ — nu ούν M5,19; iþ þan δε M 27,46 (?), iþ — þan J 8,59 L 7,50 9,21 17,15; iþ — -uh^7rbd J9,17.38 11,41 16,19 18,31 L 7,6 *u.ö., f.* καί L 18,38, *Zusatz* J 14,8; iþ svveþauh · πλήν L 18,8. — ' 2. *Zur Ein­*

*leitung konjunktionsloser Bedin­gungssätze (370 a), an erster Stelle:* J 8,19.39 9,41 11,21.32

1. 15,24 18,36 L 10,13 19,42 K 12,19 Sk5,12; *an zweiter Stelle nur* L 7,39, *in Nach­ahmung der griech. Wortfolge:* sa iþ wesi · ούτοε ei ήν.

**Iudaia** Ίουδαία *(163):. A.* -an J7,3

1. L2,4 *und* -a L 7,17 k 1,16; *G.* -as L 1,5 5,17 6,17 Mc 10,1 Gl,22; *D.* -a J 7,1 L 3,1 Mc 3,8 Th 2,14 Neh 5,14 6,18 Sk4,10.

**Iudaialand** *Να* Ίουδαία *N.* Mcl,5. **Iudaius** w. Judaius *(35,2) u\i (163)*

Ιουδαίο«:: *N.* J 18,35 G2,14: J- K9,20 G3,28 C3,ll; *G.* -aus R 10,12; *N.Pl.* -eis J 6,41.52 7,11 8,22 *usw.:* J- K 12,13; *A.* -uns J 9,22 11,33; J- K9,20; *G.* -e M 27,11 J 6,4 *usw.,* -ei *(22 A)* J 12,11: J-e Sk8,23 J-ei J 11,45; D. -um J 10,19 13,33 Sk3,8 *usw.:* J- Sk4,3.

**iudaiwisko** *Adv. (191A2)* ίουδαϊ- κώε *auf jüdische Weise* G2,14. *Vgl.* judaiwisks *Adj.*

**iudaiwiskon** *sw. V.2* ίουδαΐΖειν *jüdisch leben* **G 2,14.**

**Iudas** (Judas J 12,4, *vgl. 35,2);* Ίούδαε: *N.* -as M27,3 J 13,29 *u.ö.; A.* -an J 6,71 L6,16 Mc 3,19; *G.* -ins L 1,39 3,30.33 Mc6,3; *D.* -in J 13,26.

**iiimjo** *Fn* δχλοε *Haufe: N.Pl.* M8,l.

**iup** *Adv. (192 C3)* άνω *aufwärts* J 11,41. — *Es entspricht der Präp.* άνα- *zusammengesetzter gr. Verba:* άναβλέψαε · insai- luands iup L19,5; άναγάγεΐν ‘ iup ustiuhan R 10,7.

**iupa** *Adv. (192Al)* άνω *oben* so iupa Iairusalem G4,26; þizos iupa laþonais *der Berufring dro­ben* Ph3,14; þoei iupa sind G 3,1.(2); þana iupa briggandan wig *den aufwärts führenden Weg^k%5.*

**iupaua** *Adv. (192B 3)* άνωθεν *örtl. von oben, zeitl. von Anfang an, von vorne* G 4,9.

**iupaþro** *Adv. (192Bl) von oben her:* άνωθεν J 19,11 Sk 2,6.7 (J3,3) 4,13.15 (J3,31); άπό άνω­θεν Μ 27,51 Mc 15,38. — *Pleo- nastisch:* ύμεΐε έκ των κάτω έετε, εγώ έκ των άνω είμί *ihr seid von drunten her, ich bin von droben her'* jus us þaim dalaþro sijuþ, iþ ik us þaim iupaþro im J 8,23.

**Iuse** *Gen. s.* Iosezis.

**iusila** *Fö* ävecic *Erholung: N.* . k8,13.

**iusiza** *supplet. Kompar. zu* goþs *(190,1) vorzüglicher:* ούδέν δια­φέρει δούλου ’ ni und waiht iusiza ist skalka **G 4,1.**

**izei** *o.* ize *(22 B?) Bel. (ursprüngl. Partikel, 346), der; Fern,* sei *(3461). Oblique Kasus fehlen;* izei (ize) *vertritt auch den Plur., rvenn* þai *vorausgeht* M 7,15 L 8,15 Mc 9,1 E 2,17 G 6,13 Tl,16: 1. δε· izei (-e) J 8,40 15,26 *u.ö.,* ή · sei T 4,14 11,6 Tit 1,3. sei haitada · ή όνομα L 1,26. — 2. ήτιε ’ sei L 2,4.10 7,37.39 k 9,11 E 1,23 G 4,24.26 C 3,5.14 11,5. — 3. *mit Verb, fin. für Part. m. Art.* a) izei J 12,4 K 15,57 k8,16 E 1,3

G 1,1.4 b) sei J 12,12.17.29

L 2,5 8,2 15,12 R 7,20 12,3 E 3,2 G 1,23.26 t 2,0. — 4. *m. Verb, subst. für adverb. Fügun­gen m. Art.; nur* sei: Ph 3,9 T 1,11 5,9 12,10 Tit 1,1. — 5. sa izei (-e), *ohne qriech. Vorbild,* M 5,32 7,15 J 11,37 L 8,15 Mc 9,1 K 15,27 k5,21 E2,17 G 6,13 Tl,16. *Vgl.* πάε ό· sahmzuh izei J 16,2 19,12; *Fern.* þo sei Skl,7, þizos sei

1. þizai sei Ph 3,6. — 6. in ina þo alla, ize ’ είε αύτόν τά ■πάντα öc E4,15; izai seihaitada stairo ‘ αυτή τη καλούμενη στεί­ρα L 1,36. *Über* bi waurstwa sei *Vgl. 3461.*

**izwar** (175,2) *piossess. Pron. (165)* ύμέτεροε *euer (häufig).*

**izwizei** *Dat. des rel. Pron. der*

1. *Pers. (172 b) s.* juzei.

j·

**ja** *vcd ja* **M** 5,37 kl,17—20.

**jabai I.** *Vielleicht alsFragewort in der Bedeuhing coF belegt (3642):* jabai frawaurhts ist, ik ni wait · εί άμαρτωλόε έετιν, ουκ οιδα J 9,25 *u. in rheto­rischer Färbung:* jabai gibaidau kunja þamma taikne \* εί δοθή- εεται τή γενεά ταύτη εημεΐον *ob ein Zeichen gegeben wird\ d.h. niemals wird es gegeben* Mc 8,12. II. *Konj. wenn:*

1. *In realer Bedingung m. Indik, verbunden (367,1) f.* εί

*m. Ind. ο.* έάν *m. Konj.; beachte* jabai hauliiþs ist · εί έδοΕάεθη J 13,32 (unte jabai fijaiþ M 6,24 *entspricht nicht dem gr.* ή γάρ; *man vermutet, der Übersetzer habe* εί γάρ *gelesen). —* 2. *In pot e ntialer Bedingung m. Op­iat. Präs. verbunden (367,2) f.* εί *m. Ind. Präs. ο.* έάν *m. Konj. Aor.; beachte* jabai inagi wair- þan ‘ εί δυνατόν, si fieri po- test R 12,18. — 3. *In irrea­ler Bedingung m. Optat. Prüf.. (367,3) f.* εί *m. Ind. Imperf.* .15,46 8,42 14,28 15,19 L 17,6 K 11,31 *(gr. Ind. Präs.* M 11,14); έάν *m. Konj. Aor.* J 8,55 9,22 *(Konj. Prs.* R9,27); *beachte:* jabai mahteig wesi · εί δυνατόν G4,15. — — *Anakoluth:* Sk

1. 13^·. εϊγε *wenn nur ’*

jabai G3,4: jabai sweþauh k 5,3 E3,2 4,21 Cl,23. — εί δε υήγε · iþ jabai ni [J 14,11] L 10,6. — *Interpolation* L 17,6.

**Jaeirus** 5. Iaeirus.

**jah** *(über Assim. des* -h *vgl. 26), Satzglieder und Sätze verbin­dend (329,1)* καί *und, und zwar, auch. Stets an der Spitze, da­her* jah jabai · εί καί. jah þan *für* καί J 7, 33 14,3.7 L 7,8

17,3 K 11,21. — jah *f.* δέ, *meist gestützt durch gr. Hss., ii-Hss., Parallelstellen z.B.* jah þande \* ει δό Μ 6,30 *nach häufigem* εί καί; jah warþ L 5,1 6,1 (καί Dae).12 *nach* και έγένετο; jah juþan · ήδη δέ L 7,6 *nach* και ήδη; jah qaþ ' ενπεν δέ L 15,21 *nach* και ειπεν; jah jabai · εί *δέ* RI 1,17 *nach* εί καί; *für* γάρ 13,2 (eteruntvg). — *Zugesetzt bei Auflösung von Partizipial­konstruktionen, sowie vereinzelt nach gern. Sprachgebrauch* L17, 27.28. — *Verbindung von Parti­zip und Verbum fnitum durch* jah: M 27,53 J 6,45 L3,17 Mc 14,66 Sk 4,9 *f. (vgl.* -uh *in ähnl. Funktion). —* jah — jah ’ καί — καί *sowohl — als auch* M 10,28 J 7,28 *usw.* (jah — jah *usw.* T5,10A *fälschlich für* jau — jau *usw.* B, *das dem gr.* εί — εί *usw. entspricht'). —* ni þatainei — ak jah *nicht nur — sondern aiteh '* ού μόνον — άλλα καί. — *Pleonasmus* jah — -uh: ushanþ hunþ jah atuhgaf gibos · καί έδωκεν E 4,8.

**jai.?«,***wahrlich, fürwahr:* ναίM9,28

1. 9 *u.ö. —* þannu nu jai · μην- οϋνγε R 9,20. *Zusatz:* þannu nu jai\* άρα ούν R9,1S *(nach*ΙΊ 20); iþ þu jai manna gudis ’ cd δε, ώ άνθρωπε T6,ll.

**jainar** *Ruhe-Adv. (192A2)* έκεΐ *an jenem Ort, dort* M 5,23.24 8,12 *usiv.*

**jaind** *Richtungs-Adv. (192 C1) dorthin',* gaggis jaind' ύπάγειε , έκεΐ J 11,8.

**jaindre** *Richtungs-Adv. (192 C2) dorthin·,* jaindre galisand sik · έκεΐ ευναχθήεονται L 17,37.

**jaindwairþs** *Adj.a (IF. 27,151 f.) dorthin gewandt·,* iþ Iudas nam hansa ... iddjuh jaindwairþs ' έρχεται έκεΐ J 18,3.

**jains** *adj. Pron., nur stark flekt. (170), alleinstehend und bei Subst.* έκεΐνοε *jener (häufig).*

**jainþro** *Richtungs-Adv. (192Bl)* έκεΐθεν *dorther* M 5,26 9,9.27 *u.ö.*

**Jairupulai** *Rat. Sing. Fern.* Kal (15. *Nov.) s.* Iairaupaulis.

**Janna** ’lawd *G.* -ins L 3,24.

**Jannes** t3,8A *u.* Jannis *(19,3)* B Ίαννήε.

**jaþþe** *(1671) Konj.* εϊτε *und wenn* K 14,27; *konzessiv- o. hypothe­tisch-disjunktiv (332,2. 369)* εϊτε

* εϊτε' jaþþe — jaþþe *sei es daß — oder daß, gleichviel ob*
* *oder ob, entweder — oder* K 12,13 15,11 k 1,6 5,9.10.13 *u.ö.*

**jau** *(d.i.* ja-u, *752) Fragepart.* 1. *in direkter Frage* μή *ob2, vernei­nende Antwort erwartend (328,1):* jau ainshun ... galaubidedi im- ma' μή tic έπίετευεεν εΐε αυτόν; J 7,48 (Sk 8,14). — R 7,25 *faßt der Übers, das* αρα *der Vorlage fälschlich als* άρα *anstatt als* άρα. — 2. *In indirekter*

*Frage* εΐ *ob*: witaidedun, jau leikinodedi \* εΐ θεραπεύσει L6,7. *Als indir. Fragen sind auch die 5 Sätze mit* jau ' εΐ T 5,10 B (: A *fälscht,* jah) *zu fassen.*

**Jaurdanau** *Dat.* Sk4,4 s. Iaur- danus.

**jer** *Na Jahr:* ένιαυτόε L4,19; και- poc t3,J; χρόνοε L20,9; *sonst* έτοε *(häufiger),* af (fram) fairnin jera ’ άπό πέρυει *vom vergange­nen Jahre* k 8,10 9,2.

**jiuka** *Fö: N.Pl.* -os θυμοί *Zorn­ausbrüche* k 12,20; έριθεΐαι *Strei­tereien* G5,20. — *Komp,* waurda- jiuka.

**jiukan** szr.K3 *kämpfen:* πυκτεύω *Faustkämpfer sein* K9,27; ύπερ- νικώμεν *obsiegen* R 8,37.

**ga-jiukan** *besiegen (perfektiv, 294 ff.):* νικάν R 12,21 J 16,33 *(Pf.);* καταβραβεύειν τινά *um den Siegespreis bringen* G2,18.

**Jinleis** *Julmonat:* Naubaimbair: fruma Jiuleis (Kal) *d.i. der Monat vor dem Julmonat, vgl.* fruma sabbato ’ προεάββατον . Mc 15,42.

**jota** *Μη* ιώτα M 5,18.

**ju** *Adv. schon:* ήδη M5,28 J 9,27 11,39 *usw.;* δή *= doch* L 2,15.

— Mc9,13 *nach* M 17,12, *pleo- nastischju* fauraqaþ *für* προ- εΐπον G5,21. — ju haban ' άπέ- χειν *dahin haben* L 6,24. — ju ni · ούκέτι mW me7ir R 7,17.20 14,15 E2,19 Phil 16; μηκέτι Th 3,1.5 ; ju þanaseiþs ni ' ού­κέτι L 15,19.21; ju ni — þana- mais ' μηκέτι T5,23; ni — ju þanamais· ου — έτι L16,2.

**judaiwisks** *(35.2) Adj.a* ίουδαϊκόε *jüdisch G.Pl.N* Tit 1,14; *D.Pl.F* -om Sk 3,10 *(vgl. HZ.Anz. 38, 152 f.). S. Adv.* iudaiwisko.

**Jndaius** *(35,2) s.* Iudaius.

**Judas** *(35,2) s.* Iudas. **juggalau/>s** (d) *Mi* νεανίεκοε *Jüng­ling: N.* -þs Mc 14,51; *A.* -þ Mc 16,5 *V.* -d *(25 C)* L 7,14; *N.Pl.* -deis Mc 14,51. *Vgl.* laudi\* *F u. die Kompp.* Ine-, sama-, swa-lauþs.

**juggs** *Adj.a jung:* νέοε M9,17 L 5,39 Mc2,22; νεώτεροε T5,l. 2.11.14; νεωτερικόε *jugendlich* t 2,22; δύο νοεεούε περιετερών twos juggons ahake *zwei Tau­benjunge* L 2,24. — *Unreg.*

*Komp,* sa juhiza *(65,2. 188,1a)* δ νεώτεροε L 15,12.13.

**juk** *Na* Ζευγοε *Gespann: A.Pl.*

**L 14,19. —** *Komp,* ga-juk. **juknzi\*** *Fiö* Ζυγόε *Joch: A.* -ja

**G** 5,1; *D.* -jai T6,l. **junda** *Fö* νεότηε *Jagend: D.*

L 18,21 Mc 10,20 T4,12. jüs (έ>5) *Pron. ihr (164).*

**Justus** Ίοϋετοε C4,ll.

**juþan** *Adv.* ήδη *schon* JG,17 7,14

9,22 *u.ö.;* juþan ni · μηκέτι *nicht mehr* Mcl,45 2,2. — *Über* juþan *(d.i.* ju + *Fragepart,* -u + þan) Mc 15,44 *vgl. 652. 332,3\*.* **jüzei** *(65. 114) Hel. d. 2. Pers.*

*(172b2)* K L16,15 k8,10 E2,13.

17 G 5,4 Th 2,13; *D.* izwizei G3,l. *Vgl. 349.*

k.

**Kaballarja** *Ortsname,* Urk. v. Arezzo.

**Kaeinan** Καϊνάν *G.* -is L 3,36.37. **Kafarnaum** *indekl.* Καφαρναούμ (Sin B; it *neben* Cafarnaum): *A.* MS,5 J 6,17 *u.ö.; Vok.* M 11,23 L 10,15; *D.* J 6,24.59 *u.ö. Vgl. S. 44 Futin.*

**Kaidmeiel** Κεδμιηλ *G.* -is Neh7,43. **Kaidron** Κέδρων: *A.* J 18,1. **kaisar\*** *(115,2.163,1) Ma lat.* Cae­sar Καΐεαρ, *Kaiser: G.* -is L3,l

1. Mcl2,16.17; *D.* J 19,12 L2,l 20,22.25 Mc 12,14.17.

**kaisaragild** *Na* Kfjvcoc *Census, Steuer A.* Mc 12,14.

**Kaisaria** Kaicapia *G.* -ίαε ' -ias Mc 8,27.

**Kajafa** Καϊάφαε *N.* J 18,14; *I).* -in J 18,13.24.28 L 3,2.

**kalbo** *Fn Kalbe (iceibliches Kalb von mehr als einem Jahr, das noch nicht gekalbt hat): G.* -ons gabrannidaizos Sk3,15.

**kalds** *AdJ.a* ψυχρόε *kalt: N.Neut.* kald was· ψΟχοε ήν J 18,18; *G.* -is M 10,42.

**kalkinassus** *Mu* πορνεία *Hurerei N.* G5,19; *G.* M 5,32; /λ [Th 4,3.] *N.Pl.* -jus ' μοιχεΐαι *Regungen der Unzucht* Mc7.2i.

**kalkjom** *Bat. Plur. Fern,* πόρνη *Hure* L 15,30 (ATom. -jo\* *o.* -i\*).

**Kananeites\*** Κανανίτηε: *A.* -ην -en Mc 3,18.

**kann** s. kunnan.

**kannjan** *sw.V.l* γνωρίΖειν τινί τι *einem (D.) etw.* (A.) *kund tun: (Aor. Fut.)* J 17,26 E 1,9 3,10 6,19.21, *(Prs.)* K15,l k 8,1; Sk 4,12.14.

**ga-kannjau** *verkünden (perfektiv, 294 ff.):* γνωρίΖειν *(Aor. Fut.)* J 15,15 17,26 *(PBB. 15,150)* L 2,15 R 9,23 E 3,3 C 1,27 4,7.9 Sk4,25. διεγνώριεαν περί *berichteten über '* -idedun bi *m. Akk.* L 2,17; καταγγέλλετε ' -jaiþ K 11,26; δ καί δηλώεαε · saei jah -ida G 1,8. — έγώ

ώφελον ύφ5 υμών ευνίεταεθαι *ich mußte von euch empfohlen werden '* ik skulds was fram izwis gakannjan k 12,11.

**us-kannjan** *dsgl.*: γνωρίεαι τινί τι R9,22; ού γάρ πάλιν έαυτοϋε ευνιετάνωμεν ύμΐν *nicht daß wir uns selbst wieder bei euch empfehlen ’* ni ei aftra uns sil- bans -jaima izwis k 5,12.

**kapillon** *sw.V.2 (von lat.* capillus) *das Haar abschneiden:* αίεχρόν γυναικί τό κείραεθαι' du kapillon K 11,6.

**kara** *Fö Sorge:* ni þeei ina þize þarbane kara wesi J 12,6 kar5 ist *(391)* J 10,13 *o. nur* kara *(ohne Kopula)* M 27,4 Mc4,38 12,14 *mich kümmert:* περί τι- voc ‘ *Gen. d. Sache (247,2),* οτι' þizei *(Attraktion, 3551)* Mc 4.3S. **[Kareiaþiareini]** *Gen. Sing. Kon­jektur für* t Kareiaþiaareim D Καριαθιαρειμ Neh 7,29.

**karkara** *Fö (381) Kerker:* δεεμω- τήριον *D.* -ai M 11,2; *sonst* φυ­λακή *A.* M5,25; *D.* M 25.39.43. 4i L 3,20 Mc (i,17.28 Sk 3,2 (J 3,24); *D.Pl.* -om k 6,5 11,23.

**kai’Oll** *sw.V.2 sich kümmern:* ni -os' μή εοι μελετώ K 7,21.

**ga-karon** *(perfektiv, 294 ff.) besor­gen',* hmiwa aikklesjon -oþ ‘ πακ έκκληααε έπιμελήεεται T 3,5.

**Karpus** Κάρποε *D.* -au 14,13. **kas** (s) *Na Gefäß:* κεράμιον *A.*

Mc 14,13; ßdroc *G.Pl.* -se LI6,6; εκεύοε ·Ν. 12,21; *A.* Mc 11,16 Th 4,4 *(= Ehefrau)', D.* -sa R9,21; *N.Pl.* -sa L 17,31 t2,20; *A.* Mc3,27: *P.* -sam R 9,22.23 k4,7.

**kasja** *Μη* κεραμεύε *Töpfer N.* R 9,21; *G.* -jins M 27,7.10.

**katile** *Gen.Plur. (zu lat.* catinus) *M* Mc 7,4 χαλκίον *Kessel (N.* \*katils? *oder nach 163* \*katilus *PI.* -eis?).

**Kaulaiissaium** *Pat.Plur. den Ko­lossern* C Unterschr.

**kaupatjau** K.l *(228)* ko-

λαφίΖειν τινά *ohrfeigen: 3.Pl.Prt.* -astedun M 26,67 *(Aor.); 3.Sg. Opt.Prt.* -astedi· k 12,7; *Pt.Pf.* PZ.-atidai K4,ll; *Inf.* Mc 14,65. **kaüpon** *sw.V.2 (zu lat.* caupo) πραγματεύεεθαι *Geschäfte ma­chen, Handel treiben (Imp. Aor.)* L 19,13.

**Kaurazein** ΧοραΖείν L 10,13 (M 11, 21 *danach ergänzt).*

**kaurban** þatei ist maiþms = κορ- βάν δ έετιν δώρον *Gabe, fromme Stiftung* Mc 7,11.

**[kaurbaunan]** *Akk., Konjektur für* j· kaurbanaun GA *= τον* κορ- βο vdv *Tempelschatz* Μ 27,6.

**kaurei\*** ßdpoc *Schwere, Fülle*: kau­rein waurkjada unsis ' ßdpoc κατεργάζεται ήμΐν k4,17B: waurkjada *scheint fälscht, für das griech. Med. zu stehn (1981), dann ist* kaurein *Akk. (1572).*

**Kaurinþius** AB *Vok. Flur.* Kopiv- θιοι k 6,11; *D.* -ium Kk Unter­schr. A, *dagegen* -aium k Über- Unterschr. B.

**Kaurinþon** *Dat.Sing.Fn* Κορίνθω *(KZ. 41,169s)* R Unterschr., k 1,1. 23.

**kauriþa** *Fö* ßdpoc *Last A.Pl.* **G 6,2.**

**kaurjan** *sw. V.l drücken, belästigen:* βαρεϊν *(Prs.Aor.Pf)* L9,32 kl,8 5,4 T5,16, έπιβαρήεαι th 3,8, καταβαρήεαι k 12,16; καταναρκάν τινοε *(Aor. Fut.)* kl 1,8 12,13.14; βαρύνειν *(Aor.)* Neh 5,15.18.

**ana-kaurjau** έπιβαρεϊν *beschweren* k2,5.

**niiþ-kaurjan:** -iþs was dauþau is · ευνφορτειΖόμενοε (FG coone- ratus deg) *mitbelastet mit (Pat., 256)* Ph 3,10.

**kaurjos** *Nom. Flur. Fern,* βαρεΐαι *schwer, lästig* k 10,10 *(gewöhnt, wird* kaurus\* *als N.Sg. angesetzt, 184).*

**kaum** *Na Getreide f.* crroc *Weizen: A.* L 3,17; *G.* L 16,7 Mc 4,28.

**kauruo** *Nn* kokkoc *Korn:* -o sina- pis L 17,6 Mc4,31; -o tuaiteis J 12,24.

**kausjan** *sw.V.l l.m.Pat. (2552) oder Gen. partit. (262)* γευεεθαι *kosten, kennen lernen:* a) ni -jai dauþau' ού μή γεύεηται θανάτου J 8,52; ni -jand dauþau ‘ ού μή' γεύεώνται θανάτου L 9,27. b) ni ainshun . . . -eiþ þis nahta- matis ‘ γεύεεται του δείπνου L 14,24; ni -jand dauþaus' ου μή γεύεώνται θανάτου Mc9,l. c) *absolut:* nih-jais· μηδέ γεύεη G2,21 *(vgl. Anm.). — ‘2.m.Akk.* δοκιμάΖειν τι *etwas prüfen:* gag- ga kausjan þans ' δοκιμάεαι αυτά L 14,19; silbans izwis -eiþ\* έαυτούε δοκιμάζετε k 13,5. — *Vgl. 2552.*

**ga-kausjan** *(perfektiv, 294 ff.) m. Akk. erproben:* þanei -idedum \* δν έδοκιμάεαμεν k 8,22.

**kawtsjo** *tat.* cautio Urk. v. Neapel. **Kefas** Κηφάε *N.* K9,5; *G.* -ins Kl,12; *D.* -in K 15,5.

**keinaii** *unreg.abl.V.l (203)* βλαετά- νειν *keimen: 3.Sg.* -iþ Mc4,27.

**us-keinan** *st.-sw. V.l (203) hervor­keimen (perfektiv, 294ff.): 3.PI. Prs.* -and’ όταν έκφύη Mc 13,28; *st.Pt.Pf.N* uskijanata ' φυέν L8,6; *neugebildetes sw. Prt.* us- keinoda jah tawida akran ’ εφυεν καί έποίηεεν καρπόν L 8,8.

**niiþ-uskeinau** ευμφύεεθαι *mifher-*

*vorkeimen Pt. Prs. PI.* -andans L8,7.

**kelikn** *Να* πύργοε *TurmA.* L 14,28 Mc 12,1; άνάγαιον *Speisesaal im Obergeschoß A.* -n mikilata Mc 14,15.

**Kileikia\*** Κιλικία *G.* -iais Gl,21. **kilþei** *Fn* γαετήρ *Mutterleib D.*

Ll,31. — *Vgl.* in-kilþo.

**kindins** *M(a)* ήγεμών *Statthalter N.* M 27,11.14.15; *G.* L 20,20; *D.* M 27,2.11. — *interpolierte Glosse:* wisandin -a Swriais *für* raginondin Saurim\* ήγεμονεύον- toc τήε Cupiac L 2,2.

**kinnus** *Fn* ειαγών *Wange: A.* taihswon þeina -u M5,39; L6,29. **kintus** *Μη* κοδράντηε *Heller: A.* þana minnistan -u M 5,26.

**kiusan** *abl. V.2 (204)* δοκιμάζειν τι *etw.* (A.) *prüfen* k 8,8 G 6,4.

**ga-kiusan** *(perfektiv, 294ff.)* δοκι­μάζειν (τινά) *erproben* R12,2 K 11,28 E5,10 T 3,10. — gaku- sans ’ δόκιμοε *erprobt, bewährt:* gakusans ist mannam ' τοΐε άν- θρώποιε R 14,18 k 10,18 [13,7] t2,15. *Vgl.* un-gakusans.

**us-kiusan** *(pwrfektiv)* 1. *m. Akk. erproben:* all -aiþ\* πάντα δο­κιμάζετε Th 5,21. — 2. *m. Dat. verwerfen* a) άποδοκιμάζειν: þammei uskusun\* δν άπεδοκί- μαεανίι2Ο,17; *persönl. Passiv (241. 286) f.* άποδοκιμαεθήναι **L** 9,22 17,25 Mc8,31. b) τήν εύνεειν άθετήεω \* frodein *(D.)* uskiusa K 1,19. c) έξέβαλον αύτόν *vertrieben ihn'* uskusun imnia L4,29. — uskusans\* άδό- κιμοε *verworfen* K 9,27 13,8

(περί · bi *m. Akk.)* Tit 1,16 (πράε \* du). — *Vgl. 255s.*

**Kleinaintau** B *u.* Klaimaintau A *Dat. Sing. f. Gen.* Κλήμεντοε Pli 4,3.

**kliswjan** *sw.V.l* άλαλάζειν *gellen Pt.Prs.F* K 13,1.

**klisnio** *Fn* κύμβαλοv *Becken* -o

i klisnijandei K 13,1.

**kniu\*** A5m γόνυ K'nw: *A.Pl.* -iwa Mcl5,19 E3,14; *G.* -iwe R 14,11; *D.* -iwam L 5,8, kniwam knuss- jands ' γονυπετών *azif die Knie fallend* Mc 1,40.

**knodai** *Dat. Sing.F* Ph 3,5 γένοε *Geschlecht (als N. wohl* kno/is\* *anzusetzen).*

**knussjan** *sw.V.l niederfallen?:* kniwam -jands\* γονυπετών αύ­τόν Mc 1,40 *u. allein* -jands\* γονυπετήεαε αύτόν Mc 10,17, *das Objekt des gr. Verbs ist also absichtlich tveggelassen. Vgl. PBB. 7,177 f. IF.23,117f.*

**Kosam** Κωεάμ *G.* -is L 3,28.

**Kreks** *Ma lat.* Graecus, "Ελλην *Grieche (Heide): N.* Teitus Kreks wisands G 2,3; nist Judaius nih Kreks G 3,28, nist Kreks jah Judaius, bimait jah faurafilli, barbarus *jah* Skwþus G 3,11; *G.* ni auk ist gaskaideins Iudaiaus jah Krekis R 10,12; *N.Pl.* Iudai- eis taikne bidjand, iþ Krekos handugein sokjand Kl,22. *Sonst wird der Plur.* "Ελληνεε *durch* þiudos *übertragen* J 7,35 12,20 K 1,24 10,32 12,13; *vgl. Schulze S. 748.*

**[Kreskus]** fPr f Xreskus ’ Κρήεκηε t4,10A, *Konj. Bernhardts 1884 (vor Ppp. fälschlich als hand- schriftl. angenommen) :* Krispus B.

**Kretai** *Dat. Sing. F* = Gretae Tit 1,5 B.

**Kretes** Κρήτεε Tit 1,12 *(für* \*Kreteis *nach 22B? Vgl. KZ. 41,169).*

**Krispus** *an Stelle von* Κρήεκηε t4,10B *(nach* Kl,14 ?); Xreskus **A** *lTpp.\* [Kreskus] *Beruh. 1884.* **kriustan** *abl. V.2 (204) knirschen:* -iþ tunþuns \* τρίζει τούε όδόν- ταε Mc 9,18.

**ga-kroton** *sw. V.2 zerbrechen, zer­schellen:* gakrotuda *f.* gakrotoda *(23 A)'* ευνθλαεθήεεται L 20,18.

**krusts** *(KZ.42,325)* βρυγμόε *Knir­schen N.* öl 8,12.

**kubitus** *Mu lat.* cubitus, κλιεία *Tischgesellschaft, Gruppe, A.Pl.* -uns L 9,14.

**kukjan** *sw. V.l m. Dat. einen küs­sen:* φιλεϊν τινα öle 14,44 *(Opt. =Fut.),* καταφιλεϊν τινα (Prs.; *Aor.)* L7,38; 15,20 Mc 14,45; φίλημά μοι ούκ έδωκαε L 7,45.

**bi-knkjan** *m. Akk. mit Küssen bedecken:* ού διέλειπεν κατα- φιλούεά μου τούε πόδαε ' ni swaif bikukjan fotuns meinans L 7,45.

**ana-kuinbjan** *sw. V.l lat.* ac-cum- bere *sich niederlegen, zu Tische legen:* άνακεΐεθαι M9,10 J 6,11 12,2 13,23.28 L 7,37, ευνανα- κεϊεθαι L 14,15; κατακεΐεθαι L5,29 Mc 2,15 K8,10. — άνα- πεεεϊν J6,10 13,12 L14,10 17,7 Mc8,6; έπιπεεών J 13,25. — άνακλίνεεθαι *(Fut. Aor.)* M8,ll L7,36; *aktiv* κατακλίνατε αύ- τούε κλιείαε' *laßt sie lagern'* gawaurkeiþ im *(Dat.)* -jan kubi- tuns L9,14 *u.* άνέκλιναν άπαν- ταε' gatawidedun -jan al la ns *(Akk)* L9,15. — — *abhängig:* aha *m. Dat. ’* εϊε τι L 14,10, επί τινοε Mo 8,6, έπί τι J 13,25; in *m. Dat.* τινι M8,ll 9,10 *u.ö.*

**kumei** κούμει Mc5,41. **kunawida\*** *Fö* άλυειε *Fessel: D.*

*PI.* -om E 6,20.

**kuni** *Nja Geschlecht, Stamm*: γένοε Mc 9,29 k 11,26; γενεά M 11,16 L 1,48 7,31 9,41.43 16,8 17,25 Mc8,12 9,19; ευγγένεια L 1,61; φυλή L 2,36 Ph 3,5; *PI.* γεννή­ματα *f. Sg.* L 3,7. — έν τή

τάξει τήε έφημερίαε αυτού wä7 *seine Tagesklasse an der Reihe war* Ll,8 *falsch übersetzt durch* in wikon -jis seinis *(vgl. auch* έΗ έφημερίαε Άβιά' us fafar Abi- jins *V.* 5).

1. **kunnan** *V.prt.-prs. (220,4) ken­nen, wissen:* γινώεκειν *(Prs.Aor.; mit u. ohne* τΐ) M7,23 J 6,15 *usw.,* έπιγινώεκειν τι k 13,5; είδέναι Μ 26,72.74 *usw.;* έπίεταεθαι Mc 14,68; γνωρίζειν Ph 1,22. — mik afaikis kunnan ‘ άπαρνήεη με J 13,38. — *m. dopp. Akk. wie im Griech.* J17,3 Mc6,20; κατά τι *an'* bi *m. (Instr.) Dat.* (L 1,18)

k5,16; *m. abhäng. Fragesatz* J 7,27 *usw.·, m. flg.* ei ' οτι J 15,18 13,1 *u.* þatei J 6,15

17,23 Mcl3,28.29 *u.ö.* (ei *u.* þa- tei *nebeneinander für gr.* εί K 7,16. *Vgl. 355). — Formen­bestand 220,4.*

**fra-kunnan** *V.prt.-prs. τη. Dat. (255) verachten:* άθετεΐν τινα J 12,48, έξουθενεϊν τινα L 18,9 B.14,3.10 Th5,20, (Aor.) Kl6,11 G4,14; καταφρονεϊν τινοε *(Prs.)* Kll,22 T4,12 6,2, *(Fut.)* M6,24 L 16,13. ,

**ga-kunnan** *V.prt.-prs.* 1. *reflexiv* -an sik ύποτάεεεεθαι *(Aor., Fut.) sich unterordnen, gehorchen* (τι- vi · faura) K 15,28. — 2. *ohne* sik: οΐε ουδέ πρόε ώραν εϊξαμεν τή υποταγή *denen wir auch nicht einen Augenblick nachgaben durch Unterwerfung ‘* þaimei ni kei- lohun gakunþedum ufhnaiwein **G** 2,5; κατά ευγγνώμην *aus ' Nachsicht ’* gakunnands *nach­gebend* K 7,6. ·

1. **-kunnan** *sw.V.3, nur in Kom- positis.*

**ana-kunnan** *sw.V.3* άναγινώεκειν τι *etw. lesen: 2.PI.* -aiþ k 1,13; *Pt.Pf.F* -aida k 3,2.

**at-kunnan** *sw. V.3 gezvähren:* παρ- έχεεθε · -aiþ C4,l.

**ga-kunnan** *sw.V.3 ingressiv: ken­nen lernen, erfahren', effektiv: erkennen'* γνώναι L8,17 19,15 G4,9; έπιγνώναι L 1,4 kl,14; καταμάθετε M6,28; ούκ άνέγ- νωτε έν τή βίβλψ ‘ niu -aide- duþ ana bokom *habt ihr nicht gelesen* Mc 12,26.

**uf-kunnan** *unreg. V.: Präs. sw. V.3 dazu Prt.* -aida K 1,21 *u. Pt.Pf.* -aidai k6,8AB, *sonst Prt.* uf- kunþa *(220,41). — Das gr.*

*Med.* γνώεονται *fälschlich diirch das Mediopassiv* ufkunnanda *ge- · geben* J 13,35 *(1981)', erkennen '(perfektiv, PBB. 15,149 f. 165', dort auch Näheres über das Verhältnis der Tempora)*: γινώε- κειν J 6,69 7.17.26.51 *ustv. (häu­*

*fig; beachte* R 7,7); έπιγινώεκειν M 7,16.20 L 5.22 7,37 24,16 *usw. —* Ph 2,28 A *scheint* uf- wwnands *für* [ufkunnands] *ver­schrieben-,* B uf.. nands.

**kunþi** *Nia Kunde, Kenntnis:* έπίγνωειε R 10,2 C 1,9; γνώειε L 1,77 K8,10 13,2.8 *usw. Gen.* -jis *(1463)* k 2,14 4,6 E 3,19 Ph 3,8 C 1,9. — *Kompp.* uf-, un-kunþi.

**kunþs** *Adj.a (220,4) kund, bekannt:* γνωετόε L 2,44, τινί *(Dat.)* J 18, 15.16; γινωεκομόνη ύπό ’ fram k 3,2. — kunþ was · έγνωρί- εθη τινί (Dai.) E 3,5, γνωριζόεθω πρόε τινα · at Ph 4,6; γνωεθήτω τινί *(Dat.)* Pli 4,5. *— Kompp.*

fra-. swi-, (un-swi-), un-, us- kunþs.

**Kusa** Χουζά: *G.* -ins L 8,3.

**Kustanteinus** *Constantinus: G.* -us *(24 B)* Kal *(3. Nov.).*

**kustns** *Mu* δοκιμή *Prüfung: A.* -u izwarana k 2,9 13,3; *D.* k8,2.

1. **Kwreinaius** Κυρήνιοε (Quiri- nius): *D.* -au L 2,2.
2. **Kwreinaius** Κυρηναΐοε *Ein­wohner von Kyrene: A.* Mc 15,21.

1.

laggäinodei *Fn* μακροθυμία *Lang­mut D.* R 9,22 k 6,6.

**laggei** *Fn* μήκοε *Länge: N.* E3,18. **laggs** *Adj.a lang (nur von der Zeit):* -ai h?eilai ’ έπί χρόνον L 18,4; swa -a lueila swe’ δέον χρόνον Mc 2,19 *oder* έφ’ δέον χρόνον R 7,1; swa lagga swe ’ έφ’ δέον R 11,13; Ioan lagg mel ist · πόεοε χρόνοε έετίν Mc9,21; mela lagga ’ έκ χρόνων ικανών L8,27.

**lagjnn** *sw.V.l legen, auf-, hin- leqcn:* τιθόναι *(Prs., Aor., Pf.)* J 11,34 L 9,44 19,21 Mc 6,56 10,16 K16,2A (: taujaiB) k3,13 5,19, τιθέναι τά γόνατα *die Knie beugen'* -jan kniwaMcl5, 19, τιθόναι την ψυχήν αύτοΰ ύπερ τινοε' *sein Leben lassen*

*für ’* -jan saiwala seina faur J 10,11.15.17, 13,37.38 *(Fut.),*

15,13 *(Aor.),* παρ’ έαυτω τιθέναι *beiseite legen ’* -jan fram sis silbin (?) K16,2A; έπιτιθέναι

τήν χεΐρά τινι *(got. D.)* Mc 7,32 (Aor.) T 5,22 *(Prs.);* περιθείε τινι \* -jands ana *m. Akk.* AI 27, 48. — βαλεΐν M 27,6 J 18,11 Mc 7,33, βαλεΐν ειρήνην *Frie­den senden ’* -jan gawairþi AI 1.0, 34; έπιβάλλειν M’9,16 L5,36.

* *— abhängig:* ana *m. Akk. für* έν Mc 6,56 *(IF. 27,152 ff.),* έπί τι Μ 10,34 L 5,36 Mc 10,16 k 3,13, έπί τινι Μ 9,16, *gr. Dat.* AI 27,48. — in *m. Akk. für* εϊε τι M27,6 J18,ll L9,44 Mc 7,33; εν τινι (k5,19). — *got. Dat. f. gr.Dat.* Ale 7,32 T5,22. — h?ar ’ που J 11,34.

**af-lagjan** *etwas ablegen:* θεΐναι J 10,18; άποθέεθαι E 4,22.25 C3,8; κατήργηκα K 13,11.

**ana-lagjan** όπιθεΐναι τί τινι *einem (D.) etw. (A.) a/uflegen* L 4,40; πληγάε έπιθόντεε *beibringend'* banjos analagyancians L 10,30.

**at-lagjan** *hin-, auf legen:* 1. έπίθεε τήν χεΐρά εου έπ’ αύτήν \* -θί handu þeina ana ija AI 9,18, *ähnl.* Ale 8,23. — 2. περιτιθέαειν αύτψ . . . άκάνθινον ετόφανον *setzen ihm auf’* -idedun ana ina þaur- neina wipja Ale 15,17. — 3. ΐνα παραθώειν *damit sie vorlegten ’* ei -idedeina faur; παρόθηκαν τω όχλω ’ -idedun faur þo ma- nagein Ale 8,6, εΐπεν παραθεϊναι καί αύτά ’ qaþ ei atlagidedeina jah þans *(ohne* faur, *das aus dem Vor ausgehenden zu sup- plieren ist)* Ale 8,7. — 4. είε

πυρ βάλλεται *wird ins Feuer geworfen’* in fon -jada AI 7.19.

* 5. διατί ούκ έδωκαε τό άρ- γύριόν μου (\*Κ) έπί τράπεζαν *warum gabst du mein Geld nicht auf die Bank’* dulue ni -ides þata silubr mein du skattjam *brachtest du es nicht zu den Geldwechslern* L 19,23.

**fanr-lagjan** παρατιθόναι τινί τι *einem-(D.) etw. vorlegen* L 9,16 10,8 K 10,27.

**ga-lagjan** *(perfektiv, 294 ff.) hin­legen·.* τιθέναι *(Aor.; Perf.* Mc 15,47; *Prs.* R 9,33) M 27,60 LI,66 5,18 Mc 6,29 16,6 K 15,25,

*m. dopp. Akk. wie im Griech. c etwas hinlegen als\** **L 20,43** Mc 12,36; -jan in hairtin *sich zu Herzen nehmen* L1,66; έπιθεΐναι J9,15 19,2 Mc6,5 8,25; κατ- έθηκεν Mc 15,46; περιθείε Mc 15,36. — κλίνειν L 9,58; άνα- κλίνεινΣ2,7; βάλλειν *(Prs.Aor. Pf.)* M5,25 6,30 J15,6 L 3,9 Sk 3,2 (J 3,24); έπέβαλον *legten auf* **Mc 11,7. —** *Passiv,* κεΐεθαι L 2,12; άποκεΐεθαι L 19,20 t4,8; περικεΐεθαι Mc 9,42. — — *ab­hängig'.* ana *m. Akk. für* επί τι J 9,15 19,2 Mc8,25; *gr. Dat.* Mc 15,36; *Pass,* περί τι Mc9,42. — in a) *m. Dat.* έν M 27,60 Ll,66 2,7 (5,18) Mc6,29 15,46 R9,33; *Pass.* L2,12 19,20, είε Sk 3,2 (J 3,24). b) *m. Akk.* είε M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9. — uf *m. Akk. f.* ύπό τι K 15,25. — *got. gr. Dat.* Mc 6,5. — hmr ' που L9,58 Mc 15,47; þarei’ οπού Mc 16,6.

**ufar-lagjan** *überdecken',* ήν δε επήλαιον και λίθοε έπέκειτο επ’ αίιτώ *und ein Stein lag auf ihr '* wasuh þan hulundi jali staina *(256,1)* ufarlagida was ufaro *und sie war mit einem Steine überdeckt* J 11,38.

**us-lagjan** 1. έπιτίθηειν έπί τούε ώμουε έαυτοϋ ’ -jiþ ana amsans seinans *legt es auf seine Schul­tern* L 15,5. — 2. έπιβαλεΐν τάε χεΐραε έπί τινα ' -jan han- duns ana *m. Akk. Hand an einen legen* J 7,30.44 (Sk 8,1) L 9,62 20,19 Mc 14,46.

**laian\*** *o.* lauan\* *red.-abl. o. red. V. (212 o.211,5) m. Dat. schmähn:*

1. *Pl.Pf.* lailoun imma · έλοιδό- ρηεαν αυτόν J 9,28.

**laiba** *Fö Überbleibsel',* κατάλειμμα

*X.Pl. (f. gr. Sg.)* R 9,27; περίε- εευμα *A.Pl.* Mc 8,8.

**bi-laibjan** sw. **K.l** *übrig lassen'.* οί περιλειπόμενοι · þai -idans Th 4,15.

**bilaif** Kal *(29. Okt.) s.* bi-leiban. **laigaion** λεγεών *Legion N.* **Mc 5,9;**

*A.* Mc 5,15 (λεγεών ' harjis L8,30).

**bi-laigon** *sw.V.2* έπιλείχειν τι *etw. belecken* L 16,21.

**laikan** *red.V.l (211,1)* εκιρτήεαι *hüpfen, springen: 2.PI.Imp.* L6, 23; *3.Sg.Pf.* lailaik L 1,41.44.

**bi-laikan** *einen (A.) verspotten:* έμπαίίειν τινί *(Prs., Aor., Fut.)* L 14,29 Mc 10,34 15,20.31; *Pass. (Fut.)* L 18,32. — μυκτηρίζειν *Pass.* G6,7.

**laiks** *Mi* χορόε *Tanz: A.Pl.* -ins

L 15,25.

**laiktjo** *lat.* lectio *Leseabschnitt, an 44 Stellen am Lande von* **B** *bezeichnet, vgl. Einleitung S. ' XXVII.*

**lais** *V.prt.-prs. (220,2)* οιδα *iveils* Ph 4,12.

**laisareis** (laisaris L6,40, *vgl.22F) Mia* διδάεκαλοε *Lehrer (liäufig). Vok.* -i M8,19 L3,12 7,40 *tisw. — Komp,* witoda-laisareis.

**laiseigs** *Adj.a* διδακτικόε *zum Lehren befähigt N.* T3,2 12,24.

**laiseins** Fz/ö (155^) *Lehre:* διδαχή M 7,28 J 7,16.17 18,19 *usw.;* δι­δασκαλία Mc 7,7 R 15,4 i«sw. — *G.Pl.* -eino Mc 1,27 T 4,1; *D.* -einim G2,22; *A.* -einins Mc 7,7.

**laisjan** *sw.V.l lehren:* κατηχεί v G 6,6; διδαεκειν *(Prs. Aor.)* M5,19 7,29 9,35 *usw. (häufig), Part. Pf. m. Gen. wie im Griech.* -idai gudis· διδακτοί θεοί» J6,45; anþarleiko *o.* aljaleikos -jan · έτεροδιδαεκαλεΐν *anders lehren* Tl,3 6,3. — — *reflexiv:*

laisjan sik · μανθάνειν *lernen* T5,13 *(m. Inf. für gr. Part.)* t3,7 *(vgl.2854). abhängig: Akk.*

*d. Pers.* M 5,19 7,29 *usw.·, d. Sache* L 20,21 Mc 7,7 12,14 T 6,2; *d. Pers. u. d. Sache*

J 14,20 Mc4,2; *Akk. d. Pers, u. Inf.* Sk5,24.

**ga-laisjan** *dsgl. {perfektiv, 294ff.):* ών κατηχήθηε λόγων την άεφά- λειαν · þize bi þoei -iþs is waurde astaþ *über die die be­lehrt worden bist* L 1,4; blöd­em v *abs. als Lehrer auftreten* T2,12. *reflexiv:* galais-

jan sik · μαθεΐν *lernen* Ph 4,9.11 T2,ll t3,7 (Prs.).14 Sk 5,5. — *— abhängig: Akk. d. Sache* Ph4,9; bi *m. Akk.* L 1,4; bi *m. Dat.* Sk 5,5; *Inf.* Ph4,ll T 5,4.

**US-laisjan** *belehren {perf.):* έν αύτω έδιδάχθητε \* in imma -idai sijuþ E 4,21; θεοδίδακτοί έετε είε τό αγαπάν' at guda -idai sijuþ du trijon Th 4,9. — *Vgl.* un-uslaisiþs.

**laistjan** *sw.V.l m. Akk. einem folgen, nachstreben:* άκολουθεΐν τινι *{Prs., Aor. usw.)* M8,19 J 8,12 10,4 *usw. {häufig), absol.* J 13,30; διώκειν n R 9,30.31 14,19 Th 5,15 T0,ll t2,22, *absol.* LI7,23 *{Aor.). — abhängig {statt des Akk.)* afar *m. Dat. für* τινι M 8,1.22 9,9.27 27,55 L 5, 11.27 9,11 Mc 1,18 3,7 0,1

14,54, *für* όπίεω τινόε Μ 10,38 Mc 8,34. — *Vgl.* un-bi-, un-fair- laisliþs. .

**afar-Iaistjan** *m. Dat.* άκολουθεΐν τινι *einem nachfolgen* L7,9, *nach­streben* T5,10, *absol.* M 8,10 Mc 10,32; παρακολουθεΐν τινι *{Pf.) nachgehn {beobachtend ver­folgen)* L 1,3.

**ga-laistjan 1.** *m. Akk.:* την φιλο­ξενίαν διώκοντεε · gastigodein -dans *Gastfreundschaft pflegend* R 12,13; τήε καλήε διδαεκαλίαε η παρηκολούθηκαε · þoei -ides *be­folgt hast* T4.G. — 2. *m. Dat.: Rand gl.* fgalaisides *für* [galaisti- des] laiseinai meinai *zu* galaista is laiseinai meinai ’ παρηκολού­θηκαε μου τή διδαεκαλίμ 13,10 Α *{Dat. der Glosse vielleicht vom Dat. des Textes beeinflußt).*

**laists** *Mi {1523a)* ίχνοε *Spmr: A.* þana-st Sk2,24 5,0; *D.Pl.* þaim samam -im k 12,18. — *Vgl.* ga­laista.

**Laiwweis** (19,12 *u. Fußnote)* Λευείε *N.* -eis L5,29; *A.* -i L5,27 Mc2,14; *G.* -eis L 3,24.29.

**Laiwweiteis** *Nom.Plur.* Λευΐται Neh 7,1.43.

**Lamaik** Λάμεχ *G.* -is L 3,30.

**lamb** *Na Lamm, Schaf:* άρην\* *A.Pl.* L10,3; πρόβατον ΔΙ 7,15 9,30 J 10,1.3.4.7 *u.ö.*

**land** *Na Land:* άγρόε L 14,18; πάτριε Mc 0,1; κλίματα *Gegend* k 11,10; χώρα L 2,8 3,1 15,13 19,12 Mc 5,1.10; τηε περι­χώρου · þis bisunjane landis *der Umgegend* L 4,37. — gaggida landis ’ άπεδήμηεεν *{nicht* έπο- ρεύθη είε χώραν, *vgl. Anm.)* L 19,12. — landis *ist aus dem flg. zu ergänzen bei* þis Galei- laias L3,l; *keine Ellipse* M27,57 J 11,1 L6,17 Mc 15,43.

**lasiws** *{893) Adj.a* άεθενήε *schwach N.* k 10,10. — *Superlat. N. PI.* la- siwostai · άεθενόετερα K 12,22. **latei** *Fn Lässigkeit:* τά αυτά γρά- φειν ύμΐν έμοι μέν ούκ οκνη­ρόν *ist mir nicht lästig ’* mis sweþauh ni -ei Ph3,l.

**latjan** *sw.V.l auf halten:* έθαύμα- £ov έν τω χρονίζειν αυτόν έν τώ ναω *daß er {so lange) in dem Tempel verweile ’* sildaleiki- dedun Ina latidedi ina in þizai alh *was ihn aufhalte* Ll,21.

**ana-latjan** *[perfektiv, 294 ff.) £v-* έκοψεν *verhindern* Fh 2,18; ήκαιρεΐεθε *ihr bekommt keine Gelegenheit ’* -idai waurþuþ Ph 4.10.

**ga-latjan** *dsgl.:* τίε ύμάε ένέκοψεν\* tüas izwis -ida *wer hat euch ver­hindert* G 5,7.

lats *Adj.a lässig, faul:* όκνηρόε *N.Pl.* R 12,11: *N.Pl.F* Titl.12. *— su'.Vok.* L 19.22 *{Zusatz nach* M 25.20).

**laþaleiko** *Adv. {191A2) gern:* ήδιετα k!2,15A *{Randgl. in A:*gabaurjaba *wie der Text von* B *schreibt. Dieses übersetzt* ήδέωε Mc 6,20 12,37).

**laþon** *sw.V.2* καλεΐν τινα *(ent­laden (Prs. Aor. Pf.)* M9,13 L5,32 Mc2,17 R9,12 K 7,20 *u.ö.·, m. instrum. Dat.* þizaiei K 7,20 (ή), E4,l (f]c), laþonai *(gr. D.)* 11,9. *— abhängig·,* du' εϊε τι Gl,6 0 1,12 Tli 2,12 T6,12, έπί τινι **G** 5,13 Th 4,7; in *m. Dat.'* έν K7,15, εϊε C 3,15; us · έκ R 9,24.

**at-laþon** *berufen (perfektiv, 294 ff.):* έκλήθητε ' -odai sijuþ E 4,4.

**ga-laþon 1.** *zusammenberufen:* ευγκαλεΐ L 15,6; ευναγαγεΐν *dsgl., einladen* M 25,38.43. — 2. *be­rufen* καλεΐν K 7,17 (Pf.).18.21 *(Aor.);* κλητόc \* -oþs Kl,24.

**laþons** FZ *Einladung, Berufung:* κλήειε *N.* R 11.29; *G.* El,18 4,1.4 Ph3,14 thl,ll ; *D.* K7,20 11,9; *ungenau für* παράκληειε *Trost G.* L2,25; *dsgl. für* λύτρωειε *Erlösung A.* L2,38.

**lauan\*** s. laian\*.

**ga-laubjan** *sw.V.l* **1.** πιετεύειν *glauben (Prs.)* J 5,46.47 7,5

1. 10,37.38 12,37 14,12,

*(Aor.)* J 6,29.30 7,31.48, *(Pf.)*

J 8,31, *(Fut.)* M 27,42 *usw. (häu­fig).* — έπιετεύθη ' -ida ist th 1,10 -iþs warþ T3,16. — πεπειεμένον είναι *überzeugt sein '* triggwaba -jan L20,6. — ni galaubjan · άπιετεΐν t 2,13, *(Aor.)* Mc 16,11; άπειθήεαι RI 1,30.31. — πιετόε *gläubig '* -jands k6,15 T4,3.10.12 6,2; όλιγόπιετοε *kleingläubig* leitil -jands M 6,30 8,26.

*abhängig: persönl. Dat. einem glauben* (τινι) J 5,46.(47) 6,30

1. *usw.; an einen glau­ben* (εϊε) J 6,29 7,5.31.48 8,30 11,45 12,11.37 R 10,14 Sk8,15 (J 7,47).18 *f.* (24) *(sonst* είε ’ du *u.* in *in. Dat.* G 2,16); εν E1.13 (in *m. Dat.* Mcl,15); επί τινι Μ 27,42 T 1,16 (du R 10,11). bi *m. Akk.* περί τινοε J 9,18. — *sächl. Akk. etwas* (τι) *glauben* J 11,26 K 13,7. — þatei *in. Ind.'* δτι J 8,24 10,38 *usw. (354,2), Opt.* M9,28; *Inf.* R14,2; *Akk. in. Inf.* L 20,6. — — 2. *anver­trauen:* πιετεύεει L 16,11. — *Vgl.* un-galaubjands.

**us-laiibjan** *m. persönl. Dat. einem erlauben:* έκέλευεεν M 27,58; έπιτρέψαι M 8,21.31 L8,32 9,59. 61 Mc5,13 10,4, *(Prs.)* T2,12. — Sk8,3. — *abhängig: Infinitiv* M8,21,31 27,58 L 9,59.61 Mc

10,4 Sk8,3. .

**Laudeikaia\*** (ai *stammt aus dem gr. Gen.Pl.)* Λαοδικία (-εία): *D.* -a'04,13.15, us Laudeikaion · εκ -ίαε *(vgl. G.Pl.* Λαοδικέων) 04,16; *G.Pl.* in Laudekaion aikklesjon ' έν τη Λαοδικέων έκκληεία 04,16. **laudi** *Fia Gestalt: Randgl.* du laudjai gafrisahtnai *zu* gabairht- jaidau.· μορφωθή G4,19A. — , *Vgl.,* lue-, jugga-, sama-, swa- lauþs.

**lau/s (b)***Ma Laub, Blatt: A.* lauf· φύλλα *Blätter* Mc 11,13; *N.Pl.* -bos · φύλλα Mc 13,28.

**laugnjan** *sw.V.l* άρνεΐεθαι *leug­nen (nur ohne Obj. belegt) (Aor.)* M 26,70.72 B (: afaiaikA) *(Prs.)* L8,45 Mc 14,70.

**ga-laugnjan** *(perfektiv, 294 ff.)*

1. *verborgen bleiben:* ούκ έλαθεν · ni -ida L8,47, ούκ ήδυνήθη λα- θεΐν · ni mahta -jan Mc 7,24. — 2. *reflexiv:* περιέκρυβεν έαυ- τήν · -ida sik *verbarg sich* Ll,24. **lauhatjan** *sw.V.l* άετράπτειν *blitzen: Ft.Prs.F*L 17,24.

**lauhmuni\*** (-oni **L** 17,24, *vgl. 23 B) Fiö:* άετραπή *Blitz N.* L 17,24; *A.* -unja L 10,18; έν πυρί φλογόε ' in funins -unjai *in flammendem Feuer* th 1,8 *(vgl. Hebr. 1,7).*

*Lnuidjiii Dat.Sg. gr.* Λοΐδι *von* Λοΐε 11,5.

**laun** *Na Lohn:* μιεθόε *A.* M 6,1; όψώνιον *N.Pl.* þo -a R6,23; χάριε *Dank d. i. Lohn G.Pl.*

L 6,32.33.34. — *Komp,* sigis-

laun. *Vgl.* anda-launi.

**launawargs\*** *Adj.a* άχάριετοε *un­dankbar: N.Pl.* -os 13,2.

**laus** *(115,1) Adj.a* κενόε *los, leer A.* -sana L 26,10.11; *A.Pl.* -sans L 1,53; *N.F* -sa K 15,14.58; *D.Pl.N* -saim E 5,6. — Γνα μή τό καύχημα . . . κενωθή ’ ni waurþi -sa *leer, zu nickte werde* k 9,3. κατηργήθητε άπό τού XpiCToO · *ihr seid von dir. ab­gekommen '* -sai sijuþ af Xr. G 5,4. — άνομοε θεού ' witodis laus gudis K9,21. — κατά κενο­δοξίαν · bi -sai hauheinai Ph2,3. *— Kompp.* akrana-, andi-, guda-, witoda-laus.

**lausawaurdei** *Fn* ματαιολογία *leeres Gerede D.* T 1,6.

**lausawaurdi** *Nia* κενοφωνία *dsgl. A.Pl.* -ja 12,16.

**lausawaurds** *Adj.a leeres Ge­schwätz vollführend: N.Pl.* -ai ’ ματαιολόγοι *hohle Schwätzer* Tit 1,10.

**lausliandja** *sw.Adj. (vgl. 184)* κενόε *mit leeren Händen: A.* -jan Mc 12,3.

**lausjan** *sw.V.l lösen 1.* βύεεθαι *los machen, retten: absol.* δ βυό- μενοε ’ sa -jands *der Retter* R 11,26; βυεάεθω αυτόν -jadau ina M 27,43. *in.* άπό’ af M6,13 (Jor.) us’ έκ R7,24 *(Fut.).* μή Ζήτει λύειν *suche nicht Lösung, Trennung '* ni sokei -jan K 7,27. — 2. πράεεειν *Geld erheben,*

*eintreiben* L3,13; άπαιτεΐν *zu­rückfordern* L 6,30. — *Für*

flausjaidau k 1,17 *ist* [uslaus- jaidau] *zu lesen.*

**ga-lausjan** *(perfektiv, 294ff.)* **1.** *er­lösen, befreien*: λέλυεαι άπό γυ- ναικόε ’ -iþs is qenai *(256,2)* K 7,27. — βύεεθαι *(Aor.)* έκ τι- νοε (us) Ll,74 k 1,10 *(Aor. u. Fut.)* C 1,13 13,11; Sk 1,10. — κατήργηται άπό τού νόμου *ist dem gesetzlichen Verhältnis entnommen ’* -jada af R 7,2. —

Streitberg, Die gotische Bibel II. διεεπάεθαι ύπό ’ -jan af *los bringen* Mc5,4. φυλάξει άπό *be- ivahre, erlöse* ' -jai af th 3,3.

* — 2. εύν τόκω άν £πραξα αυτό ’ miþ wokra -idedjau þata *mit Zinsen eingetrieben hätte* L 19,23.

**us-lausjau** *(perfektiv)* 1. έαυτόν έκένωεεν *er entledigte sich, ent­äußerte sich (der göttlichen Exi­stenzform) '* sik silban -ida Pb 2,7; *danach* flausjaidau K 1,17 *in* [us- lausjaidau] *zu bessern:* Γνα μή κενωθή δ εταυρόε ’ ei ni [uslaus- jaidau] galga *damit es nicht seiner Bedeutung entleert,beraubt werde.*

* 2. *erlösen, befreien:* Γνα βυ- εθώμεν άπό ’ ei -jaindau af th3,2.
* δπωε έξέληται ήμάε έκ ’ ei -idedi uns us G 1,4. — έκριίώ- θητι *entwurzele dich ’* -ei þuk us waurtini L 17,6.

**lausqiþrei** *Fn Fasten:* έν νηετεί- αιε ’ in -ein *(wohl verschrieben für* -eim) k 6,5, -ebn k 11,27.

**lausqiþrs\*** *(1152) Adj.a* νήετιε *leeren Hagens, nüchtern: A.Pl.* -ans Mc 8,3.

**Lazarus** (Lazzaru L 16,23) X. J 11,1.2.11.14 *u.ö.', A.* -u J 11,5 12,9.17 L 16,23; *V.* -u *(24 C)* J 11,43; *D.* -au J 12,10.

**bi-leiban\*** *abl. V.l (203) bleiben scheint durch* bilaif Kal *(29. Okt.) belegt zu sein.*

**leihts** *Adj.a* έλαφρόε *leicht N. Neut.* k 4,17. *Hierher wohl auch als neutr. Gen.* leihtis: ibai aufto leihtis bruhta ’ μήτι άρα τή έλαφρία έχρηεάμην *handelte ich etwa leichtsinnig* k 1,17.

**leiluan** *abl. V.l (303)* δανείίειν *leihen* L 6,34.35; Med. δανείεα- εθαι άπό *sich borgen von ’* -an sis af M 5,42.

**leik** *Na Körper, Leib*: εώμα M 5, 29.30 6,22.23.25 *usw. (häufig)·,* -is siunai ’ εωματικψ εϊδει *in körperlicher Gestalt* L 3,22; leik mammons is ’ τό εώμα τήε εαρ- κόε αυτού *der Leib seines Flei-*

6

leikains — leitils.

*sches* C 1.22; εώμα *vom Leich­nam gebraucht* M 27,52.58.59 L 17,37 Mc 15,43.45. — πτώμα *Leichnam* Mc 6,29. — cdpS

*Fleisch {im Gegensatz zur Seele)* J 6,51.52.53.63 *usw. {häufig);* bi leika *dem Fleische nach* J 8,15 R 8,1.4.5 9,3.5 *u.ö. Vgl. auch* <^þaim h· leik fraujam *den Herrn dem Fleische nach* C 3,22. *— Vgl.* ga-leika, man-leika.

**leikains** *Fi {1525) Gefallen:* ευδο­κία *Gutdünken* E 1,5, *Wohl­gefallen* th 1,11; πρόθεειε Korsate

1. — *Randgl.* ana -ai þoei garaidida in imma *zu* bi wiljin · saei fauragaleikaida imma ’ κατά την εύδοκίαν (αύτου) ήν προέθετο έν αύτψ *dem Vorsatz gemäß, den er in sich gefaßt hatte* **E1,9A.**

**leikan** *sw.V.3 m.Dat. einem ge­fallen, zu Gefallen sein:* άρέεκω K 10,33; τά αρεστά αύτψ· þatei leikaiþ imma J 8,29.

**ga-leikan** *gefallen {perfektiv, 294 ff.):* άρέεαι Mc 6,22 R 8,8 t 2,4-, *Präs.* Th 2,15 4,1. —aida mis *m.Inf. ’* έδοΕεν έμοί *m.Inf. es gefiel mir* Ll,3; -aida guda *m.Inf.’* εύδόκηεεν δ θεόε Kl,21, -aida uns ei *m. Opt.’* εύδοκήεαμεν *m. Inf.* Th 3,1, -aida *es gefiel m. Inf. ’* εύδόκηεεν *er beschloß m. Inf.* **G** 1,19; mis -aiþ in *m. Dat. ’* εύδοκώ έν *ich fühle mich wohl* k 12,10. — *Umschreibun­gen:* είε πάεαν άρέεκειαν *zu allem Wohlgefallen ’* in allamma þatei -ai C 1,10; ούτωε έγένετο εύδοκία *so ward es beschlossen'* swa warþ -aiþ L 10,21. —

εύάρεετον (εϊναί) τινι *einem wohl­gefällig sein* \* waila -an *m. Dat.* R 14,18 k 5,9; εύάρεετοε *{mit u. ohne* είναι) (waila) -aiþs *utohl- gefällig* R 12,1.2 E5,10 G3,20. — έν ω ηύδόκηεα \* in þuzei waila -aida *an dir fand ich mein Wohlgefallen* Mc 1,11 (L 3,22).

**fanra-galeikan** *vorhergefallen:* κατά την εύδοκίαν (αύτοϋ) ήν προέθετο *gemäß dem Vorsatz, den er gefaßt hatte ’* bi wiljin saei -aida imma E 1,9.

**leikeins** *Adj.a leiblich, fleischlich:* εωματικόε T4,8; capKiK0cR 7,14 k 1,12 10,4; εάρκινοε k 3,3.

leikeis, leikinassus, leikinon *s.* lekeis *usw. .*

**silda-leikjau, silda-leiknan** *s.* sildaleikjan, sildaleiknan.

**giileikon** *sw.V.2 {von* gäleiks)

1. δμοιούν τινά τινι *einen mit etw. {Dat.) vergleichen {Fut.Aor.)* M 7,24.26 L 7,31 Mc4,30. —
2. *reflexiv;* galeikon sik ευεχη- ματίζεεθαί τινι *sich einem {Dat.) gleichstellen* R 12,2. — 3. *in­transitiv:* galeikon\* δμοιούεθαί τινι *einem {D.) gleichen* M 6,8 *(Aor.)* Ski,·; δμοίωε ποιεΐν *einem {D.) gleich tun, nachahmen* Sk5,3f. (J 5,19); μιμεΐεθαί τινα *einem {D.) nachahmen* th 3,7.9. *— Pt.Prs.* galeikondans meinai\* μιμηταί μου *meine Nachahmer* Kll,l. *— Vgl. auch* [alja-lei- koþsj.

**ga-galeikon** sik μεταεχηματίζεεθαι *sich verwandeln, eine Gestalt annehmen:* είε ’ du *zu* k 11,13 *oder Dat:* k 11,14; *absolut m.* ώε \* swe *als* k 11,15.

**in-galeikon** μεταμορφοϋν *verwan­deln: Pass.* k3,18.

**miþ-galeikon** *mitnachahmen:* ευμ- μίμηταί μου γίνεεθε ’ -dans mei- nai wairþaiþ Ph3,17.

**þairh-galeikon:** ταϋτα δε, άδελ- φοί, μετεεχημάτιεα είε έμαυτόν *ich habe das auf mich bezogen ’* aþþan <þo>, broþrjus, þairh- galeikofnjda in mis K4,6.

**lein** *Na {wohl lat.* linum) εινδών *Leinwand: A.* usbugjands lein jah usnimands ita Mc 15,46; *D.* Mc 14,51.52 15,46.

**leitan** s. letan.

**leitils** *Adj.a klein, wenig:* μικρόε J 7,33 12,35 13,33 *usw.; N* ολί­γον L 5,3 7,47 Mcl,19 k8,15 E 3,3 T5,23; βραχύ\* leitil J 6,7.

* in leitilamma *für* έν έλα-

χίετω L 16,10 *nach* it, L 19,17 *nach* M25,21 (έπι ολίγα) *u.* bcf vg (in modico); þize leitilane *für* τούτων των έλαχίετων Μ 25,45 *nach* Μ 10,42 18,6 (L 17,2) των μικρών τούτων. — όλιγόπιετοε ' leitil galaubjands *kleingläubig* Μ6,30 8,26. *Komp,* min-

niza, *Superl.* minnists *(190).*

**af-leiþau** *abl.V.l (203) tveggehn:* άναχωρεϊν M 9,24, *(Aor.)* 27,5 Mc 3,7, άποχωρεΐν M7,23, (Aor.) L 20,20 (D it), ύποχωρεΐν *ent­weichen* L 5,16; άπελθεΐν L5,13 Mc 1,42; πορεύεεθαι L 4,42; άπεδήμηεεν *verreisen* L 15,13

1. *dafür* -an aljaþ Mc 12,1.

* *abhängig·,* ana *m.Akk." έν* L5,16; in *m. Akk.'* είε L15,13; du' eicMc3,7.—af' άπό L5,13 Mc 1,42; fairra *m. Dat.'* άπό M 7,23 L 4,42. — afleiþandans L 5,11 CA *für* afleitandans, *egl. 32 a.*

**I)i-leiþan** *verlassen, zurücklassen* a) *m.Dat.* J 10,12 16,28 Mcl0,7 *ttsw.',* b) *m. Akk.* J 14,27 16,32 L 15,4 t4,13; c) *m.* ni *u. Gen. (262,1)* L20,31 Mc 12,19: άφιέναι J 10,12 14,27 16,28, *(Futl)* L17, 34.35, *(Aor.)* J8,29 16,32; άπο- λείπειν 14,13, καταλείπειν *(Aor. Prs.)* L5,28 15,4 20,31 Mc 10,7 *u.ö.,* έγκαταλείπειν (Aor.) M27,46 Mc 15,34, *(Prs.)* R9,29 k 4,9 14, 10.16.

**ga-leiþan** *(perfektiv, 294ff.) kom­men, gehn:* έρχεεθαι *(hier u. bei den Kompp. ohne Rücksicht auf das Tempus)* J7,45 14,23 Mc5,38 Sk 8,3(J 7,45); άπέρχεεθαι M 8, 18.21.31.32.33 *usw. (sehr häufig)·,* διέρχεεθαι L8,22; είεέρχεεθαι J 13,27 18,1.33 *usw. (häufig)·,* έΗέρχεεθαι L 14.18 Mc 2.13 7,31 *u.ö.;* κατέρχεεθαι L4,31; προ- έρχεεθαι k 9,5. — άναβήναι J 7, 8.10; έμβήναι L5,3 8,22.37 Mc4,l 8,10.13; καταβαίνειν (Ao;·.) M (1,23, *(Prs.)* L 10,30. — πορεύε- εθαι (Aor.) L 4,42 t 4,10, *(Fut.) |*

Kl6,4, *(Prs.)* K 16,4 T 1,3; ειε- πορεύεεθαι Mc 1,21 7,19. —

άνηχθήναι L8,22; ύπάγειν J 6,67 8,14.21 14,28 L 17,14. — framis -an ' προέκοψεν *vorschreiten* R 13,12; -an inn ' είεέρχεεθαι L 1,28 4,16 Mc 15,43 *oder* είε- πορεύεεθαι Mc5,40; -anut' έ£έρ- χεεθαι J 13,30 18,38; galiþun ibukai' άπήλθον είε τά όπίεω J 6,66 18,6. — — *abhängig:*

1. *Gen. fürelc* T 1,3 *(267). —*
2. ana *m. Akk. f.* είε L4,42 Mc 1,35; *dsgl.* in *m. Akk.* M 8,32. 33 9,7 *uszv. (sehr häufig), für* έν *nur* L 9,46; ufar *m. Akk. f.* πέραν τινόε J 6,1 10,40; hindar *ni. Akk. f.* άπό τινοε Mc 5, 17, *f.* είε τό πέραν τινόε L 8,22 (hindar marein' είε τό πέραν Μ 8,18). — 3. *dagegen* afar *m. Dat. f.* όπίεω τινόε J 12,19 Mc 1,20. — 4. *Infinitiv* L 19,7. *Beachte* faur gard' έΕω είε τό προαύλιον Mc 14,68.

**inn-galeiþan** είεέρχεεθαι *hinein­gehn* Μ 7,13.21 L6,4 18,24 19,1 R 11,25 Sk 2,20(J 3,5). — *ab­hängig u.a.* in *m. Akk. f.* είε M 7,21 L 6,4 18,24.

**miþ-inngaleiþan** ευνειεέρχεεθαι *mithineingehn, abhängig* in *m. Akk. f.* είε J 18,15.

**Iiindar-leiþan** παρέρχεεθαι a) *hin­zukommen* L 17,7; b) *vergehn* L 16,17.

**þairli-leiþan 1.** *hindurchgehn* διέρχεεθαι L4,30 18,25 19,1.—

1. *vorbeigehn* παράγειν M 9,9 *u.Pt.* -ands ' έν παρόδψ *im Vor­beigehn, auf der Durchreise* K 16,7. — *abhängig: Akk.* L19,l; þairh · διά τινοε L4,30 18,25.

**ufar-leiþan** *übersetzen:* διεπέραεεν **M9,l.**

**us-leiþau** 1. *hinaus-, weggehn* άπέρχεεθαι McS,13, διέρχεεθαι J8,59 Mc4,35 K16,5, παρέρχε­εθαι M8,28; μεταβήναι M 8,34 J7,3; διαπεράεαντοε Mc5,21; έκδημήεαι *verreisen* k5,8. — 2. *vergehn* παρέρχεεθαι M 5,18

k 5,17. — *abhängig u.a.: l.Gen.* jainis stadis *für* είε το πέραν Mc4,35 *(267,1).* 2. *Akk.* K16,5.

1. hindar *m. Akk.* M8,34 (Mc5,21 8,13).

**leiþu** *Akk. Sing,* είκερα *Obstwein* Ll,15.

**lekeis** (leik- L4,23 5,31 G4,14, *vgl. 22A) Mia* ιατρόc *Arzt: N.* G4,14; *Vok.* -i L4,23; (7.M9.12 L 5,31 Mc2,17; *A.Pl.* -jans

L8,43; *D.* -jam Mc 5,26.

**lekinassus\*** *Mu* θεραπεία *Heilung: G.* leikinassaus *(22A)* L9,ll.

**lekinon** L 10,9; leikinon L 5,15 6,7 *(Fut.)* 9,6 *(22A)sw. V.2*θεραπεύειν άπό *heilen von (Gen.* L 5,15, *vgl. 265,1).*

**ga-leikinon** *(22 A) herstellen (per­fektiv, 294 ff.)·,* ούκ ϊεχυεεν . . . θεραπευθήναι ’ ni mahta was -on L8,43; αϊ ήεαν τεθεραπευμέναι άπό πνευμάτων πονηρών ' þozei we’sun -odos ahmane ubilaize *(265,1)* **L8,2.**

**letan** (ei *f. e* R 12,19B: eA, *vgl. 22A) red.-abl.V. (212) lassen·,* έάν L 4,34.41; άφειε φωνήν μεγάλην *einen lauten Schrei ausstof3end* Mc 15,37; άφήεω ύμάε όρφα- νούε · -a izwis widuwairnans *als Waisen zurücklassen* J 14,18; ούκ άφήεουειν λίθον έπί λίθω · ni -and stain ana staina *keinen Stein auf dem andern lassen* L 19,44; *(gewähren) lassen (Aori)* J 12,7 Mc5,19 11,6 14,6. *m. Akk. d. Pers. u. Inf.* M 8,22 J 11,44 18,8 L4,41 (εϊα) 9,60 18,16 Mc 7,27 10,14; *m. fig.* ei *für* ί'να Mell,16 (ήφιεν), *für den bloßen Konj.* M 27,49 Mc 15,36; let, ik uswairpa ’ άφεε, έκβάλω L 6,42. — *Zusatz* R 12,19.

**af-letan** (ei *f.* e M 9,6 L 5,11.20 16,18): άπολϋεαι *entlassen* M 5, 31.32 L16,18(Prs.)MclO,4.11.12. — άφιέναι 1. *entlassen, fort­schicken (Aor.)* Mc4,36 8,13, *(Prs.)* K 7,12.13; τό πνεύμα’ ahman *den Geist auf geben* M 27,50 (Mor.); *erlassen (eine Schuld)* M 6,12

*(Aor.); vergeben* (missadedins, frawaurhtins) *(Aor.)* M 6,14.15, *(Pf.)* 9,2.5, *(Prs.)* 6 2. *ver­*

*lassen, im Stiche lassen (Aor.)* M8,15 L5,ll 18,28.29 *u.ö.·, zu­rücklassen (Aor.)* M5,24; *über­lassen (Aor.)* M 5,40. — afleiþan *für* afletan L5,ll *(22A. 32a).*

**fra-letan** (ei *f.* e L 2,29 Mc 15,9) *lassen:* έάν Mcl,24. — *frei lassen, entlassen:* άπολύειν *(Prs.Aor.)* M 27,15.17 J 18,39 *usw.;* άποετεΐ- λαι L4,19; άφιέναι K7,ll Sk4,9.

* *unterlassen:* άνιέναι E 6,9.—

*zulassen, erlauben:* άφιέναι *(Prs. Aor.)* L8,51 Mcl,34 5,37 7,12; έπιτρέπειν K16,7. — *erlassen, vergeben:* άφιέναι *(Prs.)* L 7,47, *(Aor.) 17,3.(Fut.)4. — herab­*

*lassen:* χαλάν Mc2,4.

**us-letan** έκκλεϊεαι *ausschließen* G 4,17.

**and-letnan** *sw. V.4* άναλυεαι *schei­den (euph. für sterben)* Ph 1,23. **lew** *Akk'. Sing.a* άφορμή *Gelegen­heit, Veranlassung:* R 7,8.11 k5,12; *D.* -a G5,13.

**lewjan** *sw.V.l* παραδιδόναι *ver­raten:* δ παραδιδούε αυτόν (μέ)' sa -jands ina (mik) J 18,5 (Mc 14,42); *Obj.* <jna> *ergänzt* Mc 14,44.

**fra-lewjan** *dsgl.:* προδόται -jan- dans t 3,4.

**ga-lewjan** (galeiweiþ J 6,64, *vgl. 22A) (perfektiv, 294ff.)* 1. παρ- έχειν *hingeben, überlassen* L 6,29.

* 2. παραδιδόναι *überliefern, verraten an (Dat.* J 18,36 Mc 14, 10) *(Prs. Aor.Fut.)* J 6,64.71 12,4 13,21 Mc3,19 14,10.11.41 KU, 23; galewjands’ παραδούε M27, 4; παραδιδούε M27,3 J18,2 19,11 προδότηε L6,16. *Vgl. IF. 21, 194 f.*

**libains** *Fi Leben:* αιών Mc4,19; βίοε L8,14; Ζωή M 7,14 25,46 J 6,27.33.35.40 *usiv. (häufig).*

**liban** *sw.V.3* Ζην *leben* M 9,18 *(Fut.)* 27,63 J 6,51.57.69 7,38 *usw. (häufig) ·* samana -an ’ ευΖήν *zusammen leben* k 7,3; alima ist,

saei liban taujiþ ’ τό ζωοποιούν J 6,63, *aber perfektiv',* swaswe auk atta urraiseij) dauþans jah liban gataujiþ, swa jah sunus þanzei wili liban gataujiþ’ ζωοποιεί Sk 5,7 ff. (J 5,21). —

liban bi *m. Akk.'* έπί τινι *von, etwas leben* L 4,4.

**miþ-liban** *mitleben:* ευζήεομεν t 2,11.

**af-lifnan** *siv.V.4 übrig bleiben:* περιλείπεεθαι Th 4,17; μένειv J 12,24; περιεεεΰεαι J 6,12.13 L9,17 Sk 7,15.24.27 (J 6,12/.).

**ligan** *abl.V.5 (208) liegen:* κεΐεθαι L 2,16.34 3,9 k 3,15; άνακεΐεθαι Mc5,40; κατακεΐεθαι L 5,25 Mc

1. 30 2,4. — βεβλήεθαι *darnieder­liegen* M 8,6.14 9,2 Mc 7,30. — των κεκοιμημένων · þize -ande M 27,52. — Sk3,21.

**at-ligan:** wiljan -iþ mis ’ παροι­κείται μοι *steht in meiner Macht* R 7,18.

**uf-ligan** *unterliegen:* 1. έάν έκλεί- πητε’ J)an -aij) *wenn ihr sterbt* L 16,9. — 2. έκλυθήεονται έν τή όδω ' -and ana wiga *unter­wegs matt werden* Mc 8,3.

**ligrs** *Ma Lager, Bett:* κοίτη *Bei­lager D.Pl.* -am R 13,13; κλίνη *A.* M9,6 L8,16 Mc4,21; *D.* M9,2 L5,18 17,34 Mc 7,30. — ga-ligri.

**lima** λιμοί Mc 15,34.

**af-linnan** *abl.V.3,1 (205)* άποχω- ρεΐν *weggehn: 3.Sg.* -iþ L 9,39.

**lisan** *abl. V.5 (208) lesen, sammeln* ευλλέγειν M 7,16 L6.i4; cuvot- γουειν (ειε ’ in *m. Akk.)* M 6,26.

**ga-lisan** *zusammenlesen, versam­meln (perfektiv, 294ff.):* ευνοίγειν *(Aor. außer* J 15,6) J 6,12.13

1. 47 15,6, Neh 5,16 *(Pf.);* έπι- ευνοίΕει Mc 13,27. — *reflexiv:* -and sik’ ευναχθήεονται LI7,37; galesun sik’ ευνήχθη Mc4,l.

**listeigs** *Adj.a listig:* έν πανουργία πρόε τήν μεθοδείαν τηε πλοίνηε · in filudeisein du -on uswandjai airzeins *in Verschlagenheit zu listiger Verführung der Irrlehre* E4,14.

**lists** *i* μεθοδεία *List: A.Pl.* -ins **E 6,11** *(aisl. F).*

**litai** *Dat.Sing.F* ύπόκριειε *Heu­chelei* G2,13.

**liteins** *Filö (1526)* έντευΕιε *Bitt­gebet A.Pl.* -ins T2,l.

**miþ-litjan** *sw.V.l m. Dat. (256,2)* ευνυπεκρίθηεαν αύτω *heucheln* **G 2 13**

**liþus** *Mu* μέλοε *Glied: N.* K 12, 14.19 E 4,25; *N.Pl.* R 12,4 K12,12.20; *A.* R12,4 K12,12.18 G 3,5; *G.* M5,29.30 K 12,22; *D.* R 7,5.23. — *Vgl.* us-liþa.

**liubaleiks** *Adj.a* προεφιλήε *lieb­lich N.N* Ph 4,8.

**liudan** *abl.V.2 (204)* μηκύνεεθαι *wachsen: 3.Sg.* -iþ Mc4,27.

**awi-liudon** s. awiliudon.

**lili/s\*** *(b) Adj.a lieb:* ήγαπημένοε R 9,25 E 1,6; άγαπητόε L 3,22 9,35 20,13 *usw. — abhängig: Dat.* Mcl2,6 Phil 16 *(253,2). — Komp,* un-liu/s\*.

**liuga** *Fö Heirat, Ehe: A.Pl.* war- jandane -os ’ κωλυόντων γαμεΐν T 4,3; *D.* þaim -om haftam ’ τοΐε γεγαμηκόειν K 7,10.

1. **liugan** *sw.V.3 heiraten* 1. *Akt. vom Manne:* γαμεΐν *absol.* L 17,27 20,34.35 Mc 12,25; *m. Obj. (Prs.)* L 16,18, G4or.) M 5,32 L 14,20 Mc 10,11. — 2. *Medio­passiv* a) *von der Frau: absol.* γήμη K7,28; γαμίεκεεθαι Mcl2, 25, έκγαμίεκεεθαι L 20,34.35; έκγαμίζεεθαι LI7,27; *dsgl.Inf.* liugan’ γαμεΐν T5,14. *m.Dativ- Obj.* (-ada anþaramma) Mc 10,12. *— Vgl.* unliugaiþs. b) *von beiden Geschlechtern* γαμηεοίτωεαν · -an- dau K 7,9; *dsgl. Inf.* γαμήεαι K 7,9. — *Vgl.* un-liugaiþs.

**ga-liugan** *m. Akk. ein Weib neh­men (perfektiv, 294ff.):* δτι αυτήν έγάμηεεν ’ unte þo -aida Mc 6,17.

1. **liugan** *abl.V.2 (204)* ψεύδεεθαι *lügen:* R 9,1 (ni waiht -a ’ ού ψεύδομαι) k 11,31 Gl,20 C 3,9

T 2,7 Sk8,17. — *abhängig d. Akk. f.* εϊε τινα *einen anlügen* C 3,9. — *Vgl.* un-liugands.

**liugn** *Akk. Sing,* ψευδοί *Lüge* J 8,44 E4,25 Sk 1,15.

**liugnapraufetns\*** *Muji (163}* ψευ­δοπροφήτη *Lügenprophet: D. PI.* -um M 7,15.

**liugnawaurds** *Adj.a* ψευδολόγοε *Lügen redend G.Pl.* -e T4,2.

**liugnja** *Μη* ψευετηε *Lügner: N.* J 8,44.55; *N.Pl.* Titl,12; *D.* Tl,10.

**liuhadei\*** *Fn (Nom.* liuhadein k4,4B?: -eins A. *Vgl. 1572}: Dat.* du -ein kunþjis wulþaus gudis · πρόε φωτιεμόν τήε γνώ- εεωε τήε δόξηε του θεού *zur Erleuchtung der Erkenntnis* k 4,6 *(Vermischung mit eini-Stamm,* vgl. *1571}. Über den vermuteten Gen.* -eins k4,4 *vgl. das ftg.Wort.*

1. **liuliadeins** *Fi[ö (?)* **k4,4A** (: liuhadein B) *für* liuhadei\* φω- τιεμόε *Helle, Glanz (1571}', GL. fassen* -eins *als Genetivform des Nom.* liuhadei, *die von* ni *ab­hängig sei (262,1}. .*
2. liuliadeins\* *Adj.a* φωτεινόε *hell N.N* M.6,22.

**liuliaþ** (-ad *N.* J 11,10 12,46 *A.* L8,16, *vgl. 25 C} Na Licht:* φέγγοε Mc 13,24; *sonst* φώε M5,16 6,23 10,27 *usw.*

**liuhtjan** *(3.Sg.* liuteiþ M5,15, *vgl. 27b} sw.V.l leuchten:* αυγάεαι k 4,4; φαίνειν Sk 6,5 (J 5,35); λάμπειν M 5,15.(Mor.)16 k 4,6.

**ga-liuhtjau** *etw. erleuchten, ans Licht bringen (perfektiv, 294 ff.}:* -eiþ · φωτίεει K4,5; -jandins φωτίεαντοε 11,10.

**ili-liuhtjan** *erleuchten (dsgl.}:* in- liuhtidaA (: f-liuhitida B) augona· πεφωτιεμένουε τούε όφθαλμούε E 1,18; -au\* φωτίεαι E 3,9.

**fra-liusan** *abl.V.2 (204} m. Dat.* άπολέεαι τι *etwas verlieren:* L 15,4.8.9. — *Pt.Pf.* -ans ' άπ- ολωλώε L 15,4.6.24.32 19,10; την βρώειν την άπολλυμένην *ver­gängliche Speise’* þana mat þana -anan J 6,27.

**liutei** *Fn Heuchelei:* δόλοε *Be­trug* Mc7,22; κυβεία *Würfel­spiel, Trug(spiel)* E4,14; ύπό- κριειε Mc 12,15 T4,2; ύποκρί- νεεθαι έαυτόν *sich verstellen '* us -ein taiknjan sik L 20,20.

**liuts** *Adj.a heuchlerisch: substan­tiviert (273,2}* -ai‘ γόητεε *Gauk­ler* 13,13. — *sw.* liuta, *sub­stantiviert (274,1.2}* ύποκριτήε: *Vok.* L6,42; *N.Pl.* þai -ans M 6,2.5.16; *A.* þans -ans Mc7,-6. *— Komp,* un-liuts.

**liuþareis** *Mia* ώδόε *Sänger: N.Pl.* -jos ^eh 7,1.44.

**liuþon** *sw.V.2 m. Dat.* ψάλλειν τινί *einem lobsingen Fut.* R 15,9.

**lofa\*** *M‘ln flache Hand:* £άπιεμα *Ohrfeige ’* slah lohn J 18,22 *þa-* πίεματα ‘ slahins -in J 19,3; έρ- ράπιεαν *ohrfeigten'* -am slohun M 26,67; ραπίεμαειν αύτόν £βαλ- λον \* -am slohun ina Mc 14,65. *(Vgl. aisl.* löte *M}.*

**Loþ\*** *nach lat.* Loth (it pler): *N.* Lod *(25 C}* L 17,29; *G.* -dis L 17,28.32.

**lnbains** *Fi (1525)* έλπίε *Hoffnung G.* -ais R 15,13.

**lubjaleis** *(115,1. 233,2} Adj.a gift­kundig-, substantivisch: Randgl. in* A *N.Pl.* -sai *zu* liutai · γόητεε *Zauberer* 13,13.

**lubjaleisei** *Fn* φαρμακεία *Gift­mischerei, Zauberei* G5,20.

**lndja\*** *Fjö* πρόεωπον *Angesicht: A.* -ja þeina M6,17.

**luftu** *Akk. Sing.u* K 9,26 άήρ *Luft-, G.* -aus E2,2; *D.* -au Th 4,17.

**ga-lukan** *(65} unreg.abl.V.2 (204) etw.* (A.) *verschließen (perfektiv, 294 ff.}* κατέκλειεεν L 3,20, ευνέ- κλειεαν L 5,6 *(fangen) Sg.* R11,32 ; ήεφαλίεαντο M 27,66. — *ab­*

*hängig instrum. Dativ (256,1)* -ands haurdai þeinai ’ κλείεαε την θύραν Μ 6,6; in *m. Dat. für* έν L 3,20, *f.* εϊε R 11,32.

**US-lukan** *erschließen, öffnen (per­fektiv)·.* άνοίΕαε (L4,17), *(Fut.)* Neh 7,3, διανοίγειν L 2,23; εχιΖο- μένουε' [uslukanans] *Konj. für* f usluknans Mcl,10 *(vgl. GB. 1,483). — ein Schwert ziehn:* εϊλκυεεν · uslauk J 18,10; επαεά- μενοε’ -ands öle 14,47.

**lukarn** *(381) Na lat.* lucerna λύχ- voc *Leuchte, Licht: N.* M 6,22 Mc4,21 Sk6,5(J5,35); *A.* L8,16 15,8.

**lukarnastaþa** *Μη* λυχνία *Leuch­ter·. A.* -an Mc4,21; *D.* -in öl 5, 15 L8,16.

**Lukas** ΛουκάεΑ. C4,14 14,11; *A.* -kan LÜberschr. (Lokan Wiener Alkuin-Hs.).

**Lukius** Λούκιοε *N.* R 16,21.

**ga-luknan** *sw.V.4 sich verschließen (perfektiv, 294 ff.)',* έκλείεθη \* -noda L4,25.

**11S-I11 knaii** szcÄ *erschließen, öffnen (dsgl.)* άνεωχθήναι M 9,30 27,52 J 9,10 L 1,64 3,21, *(Pf.)* K 16,9 k 6,11 διανοίγεεθαι (Ao?·.) Mc 7, 34.35.

**Inn** (ü *oder* ü? *Vgl. auch 65) Akk. Sing,* λύτρον *Lösegeld* Mc 10,45. — *Vgl.* us-luneins.

**fra-lusuan** *sw. V.4 verloren gehn'.* άπολλυμένοιε K 1,18 k 4,3; *lland- gl.* fralusnandani *zu* 1‘raqistnan- dam · άπολλυμένοιε k 2,15 A.

**lustou** *sw.V.2 in. Gen.* έπιθυμήεαί τινοε *begehren* M 5,28.

**lustus** *Mu* επιθυμία *Dust, Be­gierde·. A.* R7,7.8 G5,16 Phi,23 C 3,5; *G.* Th 4,5; *1).* Th 2,17; *N.Pl.* Mc4,19; *A.* J8,44 R13,14 E 2,3 A *(Bandgl. zu* wiljans \* θε­λήματα) ; D. E 2,3 4,22 G 5,24 t 3,6 4,3, us lustum · κατά έκού- ciov *freiwillig* Phil 14. — *Komp.* un-lustus.

**lustusania** *sw.Adj.* έπιπόθητοε *ersehnt Vok.Pl.* -ans *(274,2)* Pli 4,1.

**lutou** *sw.V.2 täuschen:* -ondans· φρεναπάται *Verführer* Tit 1,10.

**US-luton** *verführen, irre führen (perfektiv, 294 ff.)* άπαταν E 5,6 (uslu(sjto), (Ao?·.) T 2,14; έΕα- πατήεαι R7,ll k 11,3 th 2,3. — *Bandglosse in* A: szk siZfom u.s·- lutonds 7st *zu* sis silbin fraþja- marzeins ist · έαυτόν φρεναπατα G 6,3.

**Lwddomaeis** *Gen. Sing. Vgl.* Λυδ- δωναϊ Λυδδωναειδ Neh 7,37.

**Lwsanius\*** Λυεάνιοε: *G.* -iaus L3,l.

**Lwstrws** *Bat. Plur.* Λύετροιε *(19, 10)* 13,11 AB *Nom.* Λύετρα *Sg.F und Pl.N.*

in.

**Maeinan\*** Μαϊνάν *G.* -is L 3,31.

**magan\*** *V.prt.-prs. (221) können, vermögen-, der abhängige Infini­tiv ist fast durchweg perfektiv (298,1):* δύναεθαι öl 5,36 6,24.27

1. 8,2 *ttsio. (sehr häufig)·,* ίεχύειν *(Prs.)* öl 8,28 L 16,3 Ph 4,13, (Ao?·.) L 6,48 8,43 14, 29.30 20,26 Mc9,18 έΐΞιεχύεητε E 3,18; οιδεν T3,5; jabai magi wairþan ’ si fieri potest (εί δυ­νατόν) R 12,18. — *Ohne Inf.* L19,3 öle 6,19 9,18.22 10,39 R8,7. *— Pt.Pf.* mahts, mäht *m. Kopula gibt dem aktiven Inf. passiven Sinn:* J 10,35 L 8,43 Mc 14,5 T 5,25 Sk 2,10.14 f. (J 3,4) 6,14. *— Formenbestand 221.*

**ga-niagan\*** ίεχύειν *gelten, bedeuten 3.Sg.* **G 5,6.**

**inagaþei** *Fn* παρθενεία *Jungfrau­schaft: D.* L 2,36.

**magaþs\*** (þ) *Fi* παρθόνοε *Jung­frau: G.* -þais Ll.27; *D.* -þai Ll,27.

**Magdalan** Μαγδαλά(ν) *unflekt. G.* Mc 8,10 *na-ch* öl 15,39.

**Magdalene** Μαγδαληνή AT. öl 27, 56.61 L8,2 Mc 15,40.47 16,1; *unflekt. D.* þizai -e öle 16,9.

**inagiila** *Μη* παιδάριον *Knäblein:* -a ains J 6,9 *u.* Sk 7,3.

**magus** *Mu Knabe:* τόκνον **L2,4S;** *sonst* παΐε: A. L 2,43; A. L 9,42; *Vok.* -au L2,48; *G.Pl.* -iwe L 15,26. — *Komp,* þiu-magus.

**Maliaþ\*** Μαάθ Mahath (f vg): *G.* -þis L3,26.

**mahteigs** *Adj.a mächtig·,* δυνατόε L 1,49 14,31 R 9,22 11,23 14,4 k9,8 12,10 tl,12 Tit 1,9; δυνά- ετηε *Herrscher* L 1,52 T6,15; δυνάμενοε E3,20 t3,7. — mah- teigs wisan *mächtig sein, ver­mögen:* δυνατεΐν έν (in *m. Dat.)* k 13,3. — mahteig *N* δυνατόν *möglich* Mc 9,23 13,22 k 10,4 G4,15; παρά τινι *bei’* at L 18,27, fram Mc 10,27. — ει δέ μήγε ’ aiþþau *glossiert durch* jabai nist mahteigs *wenn er nicht mächtig ist* L 14,32. — *Komp,* un- mahteigs.

**ana-mahljan.w.** *V.l vergetvaltigen:* άδικεΐν k 7,12 *(Pt.Prs. u. Pf.);* άποετερήεαι *rauben* Mc 10,19; βιάζειν M 11,12, βιαεταί ’ -jan- dans *ebd.;* έπηρεάίειν *kränken, quälen EQ,^8;* ευκόφαντήεαι *er­pressen L3,14;* ύβριεθήεεται *miß­handeln, vergetvaltigen* L 18,32.

1. **mahts** *Pt.Pf. von* magan: *s.d.*
2. **mahts** *Fi Macht, Kraft, Ver­mögen:* icxücLlOj27 Mcl2,30.33 th 1,9; κράτοε G .1,11 *(neben* mahts · δύναμη:), τό κράτοε τήε ΐεχύοε αυτού ’ -s swinþeins is Ε 1,19 6,10; *sonst* δύναμιε Μ 6,13 L 1,17.35 4,14.36 *usw. (sehr häufig), auch im Sinne von Wundertaten, meist Plur.* δυνά- μειε Μ 7,22 11,20.21.23 *usw. u. für die Heeresmacht* th 1,7. — *Kompp.* ana-, un-mahts.

**inaidjan** *sw.V.l tauschen:* καπη- λεύειν τι *m. etw. Schacher treiben* k 2,17.

**in-maidjan** *verwandeln* άλλαγη- εόμεθα\* -janda K 15,51.52 άλλά- Εαι G4,20; μεταεχηματίεει Ph3, 21; Sk3,8 6,14. — *reflexiv:* -jan sik · μετεμορφώθη Mc9,2; *zu ergänzen* <(ak inmaidjaiþ^> \* . μεταμορφοϋεθε *(mit Supplierung von* izwis *aus dem Vorhergehen­den)* R 12,2.

**maihstus** *(M)u* κοπριά *Mist D.* -au L 14,35.

**Mailaian\*** Μελεά *G.* -is L3,31. **maile** *Gen.Plur.f.Sg.* £υτίε *Runzel* E5,27.

**Mailkei\*** Μελχεί *G.* -eis *(für* -eis *d.i.* -eins?) L3,24; -eins L 3,28. **maimbrana** *Mn lat.* membrana

*Pergament A.Pl.* -ans t 4,13.

**gamainjan** *sw. V.l gemein machen:*

1. 1. *m. Dat. d. Person:·* κοι- νωνεΐν τινι *m. einem Gemein­schaft halten in* (in *m. Dat. für έν u.* είε) G 6,6 Ph 4,15 *(Aor.).*

* 2. *m. Dat. d. Sache* κοινω- νεΐν τινι *mitteilen zu* R 12,13; ευγκοινωνεΐν τινι *Anteil haben, sich beteiligen an E5,ll;* κοινω- νόν είναι τινοε ’ -jands wisan *Genosse sein* K 10,18. — —

1. κοινούν τι *etw. (Akk.) verun­reinigen (Aor.)* Mc 7,15.18.*(Prs.)* 20. ‘

**ga-gamainjan** κοινούν *verunreini­gen* Mc 7,23. ·

**mais** *Komp.-Adv. zu* filu *(190. 191B1), mehr:* μάλλον M 6,26 10,25.28 *usw. (häufig), beachte* mais · πολλώ μάλλον Μ 6,30 *(dieses sonst* filu mais Ph 1,23 Sk 7,21, mais filu K 12,22, und filu mais L18,39 k3,9.11; filaus mais · περιεεοτέρωε μάλλον k 7,13 Sk 5.16); Iran mais R 11,12, Inan filu mais R 11,24 Phil 16, und Iran filu mais M 10,25 *für* πόεψ μάλλον; Iran filu — mais þamma δέον — μάλλον περιεεότερον *je mehr — desto mehr* Mc7,36; Iraiwa mais ’ quanto magis itvgM6,30 *(nach* M7,ll); Iraiwa nei mais' πώε ούχΐ μάλλον *wie — nicht um so mehr* k3,8. — πλεΐον M6,25 L7, 42. — περιεεότερον L7,26; *für* περιεεώε Mc 10,26 *m. Rücksicht auf V.* 24. — ύπερ k 11,23; mais fraþjan · ύπερφρονεΐν R 12,3. *— Pleonastisch:* filaus mais us- daudozan ’ πολύ επουδαιότερον k 8,22 B (: filu usdaudozan A); *störende Interpolation* 11,18AB.

* *abhängig:* 1. þau · ή *als* G4,27 Tl,4 t3,4; ήπερ J 12,43;παρ’ö R12,3. *Dat. für* τινόε W M 6,25.26 L 7,26 (258). *Vgl.* þana-mais.

**Maisaullam\*** Μεεολλαμ: *Gl·,* -is Neh 6,18.

**maists** *Superl. zu* mikils *{190,1) der größte für* μείΖων L 9,46 Mc 4,32 9,34; sa maista gudja · ό άρχιερεύε *der Hohepriester* J 18,24.26 19,6; þaim maistam seinaize ’ τοΐε μεγιετάειν αύτου *seinen Großen* Mc6,21. — — *Superl.-Adv.* maist *{191 C)'* τό πλεκτόν *höchstens* K 14,27.

**maitau** *red.V.l {211)* έκοπτον τι *etw. schneiden, hauen von* (us \* έκ): *3.Pl.Pf.* maimaitun Mcll,8. **af-maitan** *abhauen, -schneiden :* άποκόψαι J 18,10.26 Mc 9,43.45; έκκοψον M5,30; haubiþ -mai- mait *{Dat.)'* άπεκεφάλιεα(-εν)βύ?£η L 9,9 Mc 6,16.27.

**bi-maitan** περιτέμνειν *beschneiden* J 7,22, *{Aor.)* L 1,59 2,21; *Pt.Pf.* K7,18 G5,3 *(gr.Pt.Prs.)* 6,13. — περιτέμνεεθαι *sich beschneiden lassen:* μή περιτεμνέεθω’ ni -ai K 7,18, έάν περιτέμνηεθε \* jabai -iþ G5,2; *Infin. {Aor.)* G 2,3, *{Prs.)* 6,12.13. — *Vgl.* un-bimai- tans.

**ga-maitan** *zer-, verschneiden:A.Pt. Pf.F* βλέπετε την κατατομήν*' seht die Zer-, Verschneidung ’* saihiij) þo gamaitanon *{sc.* þiuda) *das zer-, verschnittene {Volk)* Ph3,2. **us-maitan** *aus-, abschneiden, aus­rotten:* έκκόπτειν M 7,19 L 3,9 *{Aor.)* R 11,22.24 k 11,12; άπο- κόψονται G5,12.

**maiþms** δώρον *Geschenk* Mc7,ll *{vgl. aisl. PI. Fö* meiþmar).

**maiza** *Kompar. zu* mikils *{190,1) größer:* μείΖων Ml 1,11 J S,53 10,29 13,16 14.12.28 15,13.20 19,11 L 7,28 Mc 12,31 R9,12; Sk 3,7. — *Neut.* maizo *Adv. mehr:* πλεΐον L9,13; ύπερεκπε- piccoö E3,20; filaus maizo Sk 7,14. *— abhängig: Dat. {258) für* τινόε '«Zs5 M 11,11 J S,53 13,16 15,20 *usw.*

**Makeibis** *Gen. Sing.* Μαγβειε, Μακ- βειε, Μαγεβιε Neh 7,33.

**Makidoneis** *{163)* Μακεδόνεε *N.* k 9,4; *D.Pl.* k 9,2 (f -nnim B).

**Makidonja** *Akk. Sing. {= Nom.)* Μακεδονία K16,5 AB kl,16B *u.* 2,13B: -aidonja A; *D.* -idonjai kl,16B: -aidonjai A. — *Mit Beeinflussung durch den Völker­namen G.* Makidonais k8,1 AB k Unterschr.A T1,3B: -edonais A; *D.* Makidonai kll,9B Ph 4,15 B Th 4,10 B.

**Makmas** *Gen. Sing.* Μαχμαε Neh 7,31.

**malan** *abl.V.6 {209)* άλήθειν *mah­len: N.Pl. Pt.Prs.F-teAns* LI7,35. **[Malailaiel]** *Konj. für* f Maleilaiel Μαλελεήλ *G.* -is L 3,37.

**Malkus** Μάλχοε *N.* J 18,10. **nialma** *Μη* άμμοε *Sand N.* R 9,27;

*D.* M 7,26.

**malo** *η* εήε *Motte N.* M 6,19.20. **ga-malwjan** *sw. V.l zermalmen*

*{perfektiv,294ff.):* -idans hairtin · ευντετριμμένουε τήν καρδίαν *zerknirschten Herzens* L 4,18.

**Mambres** Μαμβρήε 13,S B: Mam- res A.

**inamino** *Fn* εάρΗ *Fleisch: G.* G 1,22.

**mammona\*** μαμμωνάε (min, it pler) *D.* -in M 6,24 *u. Randgl.* fmammonim *für* [-in] *zu* faihu- þraihna · μα(μ)μωνα L 16,13.

**bi-mampjan** ew. Kl έκμυκτηρίΖειν *verhöhnen* L 16,14.

**man** s. munan\*.

**managdnþs** *{66) Fi* περιεεεία *Fülle N.* k 8,2.

**managei** *Fn Menge:* πλήθοε L 2,13 5,6 19,37 Mc 3,7.8; λαόε M 27,1.64 J1S,14 L 1.10 *usw.',* ό'χλοε M 7,2S 9,S.23.25.33.36

*usw. {häufig),* in -ein ’ έν τοΐε όχλοιε J 7,12 *nach* þo -ein (it vg Sin D), -ein L 7,24 *wohl ver­schrieben für* -eim *{vgl.* Mll,7 L3,7), διά τον όχλον ' faura -eim *{für* -ein?) Mc 2,4. — manageins *für* Ιουδαίοι J7,15 *{nach* M 9,33 *u.ä.). Bandgl.xntm^e\r\ zu* mana-

seidai L9,13CA. —*plural.Präd. (Attrib.) beim Sing, abweichend vom Griech. (239,2)* J7,20 12,18. 29 LI,21 6,19 19,37 Mc3,32 9,15

1. 12,37 15,8 Neh5,13;

all -eins ... iddjedun Ale 2,13, galesun sik ... -eins filu Ale 4,1, *ähnl.* Ale 5,21.24. *Beachte auch* so managei þaiei ni kunnun witoþ \* δ όχλοσ ούτοσ δ μή γινώσκων τον νόμον J 7,49. — *In andern Fallen stimmt die got. Pluralkonstruktion zum griech. Text.*

**managfalþs** *Adj.a mannigfaltig'. A.Neut.* -þ · πολλαπλασίονα L18, 30; *sw.N.F* so -þo handugei \* ή πολυποίκιλοσ σοφία E 3,10 B: filufaiho A.

**inanagjau** *siv.V.l etw. mehren·.* πλεονάσαι *(Optj* (τι) Th 3,12; πληθυνεΐ (τι) k 9,10.

**managnan** *sw.V.4 reichlich vor­handen sein·,* πλεονάζειν *(in- trans.)* th 1,3, *(Aor.)* k 4,15; περισσεύειν εν *Überfluß haben an* (in *m. Dat.)* k 8,7. -— *Band-* <7Z.managn<^andei^> managei *zu* filufaiho handugei- πολυποίκιλοσ σοφία E3,10A: *Sinn unklar.*

**us-managnan** *sich vermehren zu (perfektiv, 294 ff.):* ή ... πτωχεία έπερίσσευσεν είσ τον πλούτον · -noda du gabein k 8,2.

**liiauags** *Adj.a mancher, viel:* ικα­νός L8,32; *sonst* πολύσ *(sehr häufig)*; πάμπολυε · filu manags Ale 8,1. *abhängig: Gen. für* εκ J 7,31.40 10,20 11,19.45 *(sonst Übereinstimmung m. d. Griech.).*

* swa managai · τοσουτοι J 6,9 (= Sk 7,6); swa -gai swe ’ δεοι J 10,8 L4,40 9,5 Mc3,10 6,11.56 G 3,27 6,12.16 Ph 3,15 T6,l, öcoi αν (ddv) L 9,5 Mc 6,11.56; swa -gai swaswe \* öcoi dv Ale 3,28 (lüahva -gai *für* öcoi k 1,20); hsan -gai\* πόσοι Ale 8,5.19.20.
* *— Kompar.* managiza *größer, mehr:* a) πλείων J 7,31

1. L 7,43 Mel 2,33 K 9,19 k 2,6 4,15. b) πεpιccότεpoc k 2,7, *für* περισσοτέρωσ kl 1,23 *nach* plurimis (d e f vg), managizo · περισσότερον Mll,9 K 15,10 k 10,8. c) managizo ’ περισσόν Al 5,37.47 J 10,10. d) έπάνω *über:* ώφθη έπάνω πεντακοσίοισ · managizam þau fimf hundam K 15,6; πραθήναι έπάνω τρια- κοσίων δηναρίων · in managizo þau þrija hunda skatte Mc 14,5.
2. έάν μή περισσεύση πλεΐον · nibai managizo wairþiþ *mehr wird, sich überlegen zeigt* AI 5,20.
3. δ τό πολύ ούκ έπλεόνασεν

*wer viel hatte, hatte doch nicht mehr '* saei filu, ni managizo k8,15. *Superl.* þos ma-

nagistons αί πλεισται ΑΙ11,20; *Μ* οι πλείονεσ *die Mehrzahl* K 15,6 k 9,2.

**nianamaurþrja** *Μη* άνθρωποκτό- voc *Menschenmörder N.* J 8,44. manase^s (-seds J 12,19\* 15,18.19, *vgl. 25 Cb;* -seips J 14,17.19 *u.* -seidal· L 9,13, *vgl. 22 A) Fi* κόσ- μοσ *Welt, Menschheit (vorwiegend in. Demonstrativ): N.* -þs J 7,7

1. H.ö.; -eiþs, -eds s.o.; *A.* -þ J 6,14 16,8 17,9.18 Mc 14,9: -d J 12,47 L9,25; *G.* -dais J 6,51 8,12 Sk 1,6.9 (J 1,29); *D.* -dai J 6,33 7,4 12,31 14,22 30 17,13 18,20 L 9,13 K4,9 E2,12.

**manaulja** *Dat. Sing,* σχήματι *der Gestalt nach* **Ph 2,7.**

**manleika** *Μη* είκών *Bild N.* Mc 12,16; *A.* L 20,24 K 15,49 (man- B: mann- A).

1. **manna** *indekl.* μάννα: *A.* **J 6,** 31.49.58.
2. **manna** *unreg.kons.M (161) Mensch, Mann:* ανθρωποσ *(sehr häufig):* άνήρ AI7,26 L5,8.12.18 9,38 14,24 17,12 19,7 Mcl0,2; manna þrutsfill habands- λεπρόσ *Aussätzige^·* M8,2; sums manne- τΐσ L8,49 Ale 15,21.— άνθρωπ- άρεσκοι *wer den Menschen zu gefallen sucht’* -am samjandans C 3,22; άνδροφόνοισ *Menschen­mörder ’* -ans maurþrjandam T 1,9; άνδραποδισταΐσ *Seelenver-*

*kauf er'* -ans gaþiwjandam T1,10· *— Im negativen Satz steht* manna *für* t'ic M 8,28 C 2.16; ni nian- na · ούδείο M 6,24 J 6,44 7,4.27 9,4 15,13 18,31 *u.ö.*; ούδενί ... ούδέν mann ni . . . ni waiht L9,36; manna ni · μηδείοΜ8,4 9,30 L5,14 8,56 9,21 Mc 5,43 7,36, ni manna E5,6 T4,12, ni . . . manna Mc 11,14. — — *G.* mans M8,20 9,6 10,23 26,2 *usw.; D.* mann M 7,26 J 9,1 L 6,48.49 *usw.; N.Pl.* mans M 7, 12 8,27 J6,14 L2,15 5,18 6,22.

1. 17,12 18,10.11 Mc 8,27

(: mannans Mc 7,8 13,2.8.13); *A.* mans M5,19 J 6,10 L 7,31 Mc 8,24 K 7,7 T 2,4 6,9 Sk 1,25

1. (J 6,10) (: mannans k 5,11 T 1,9.10). *G.* manne M5,16 6,1 10,32.33 *usw. — Die übrigen Formen bieten kein Interesse.*

**mannahun** (778) *mit Flexion des ersten Gliedes; nur mit Negation: niemand:* 1. ούδείο *N.* Mc9,39; *G.* manshun Mc 12,14; *D.* mann- hun J 8,33 Mc 16,8; 2. μηδείο *A.* mannanhun L 3,14 10,4; *D.* Mc 1,44 8,30 9,9 T 5,22 (mannhun A: manliun B), ni mannhun qi- þais · μηδέ εϊΊτησ τινί Mc 8,26.

**manniskodiis** *Mu Menschlichkeit G.* -aus Sk 6,12.

**mannisks** *Adj.a menschlich: &v-* θρώπινοο *D.* K 4,3; των άνθρώ- πων A.jFJ12,43; *D.Pl.* Sk6,10. **manwiþa** *Fö* έτοιμασα *Bereitschaft*

*D.* E6,15; ψηφίΖει την δαπάνην ei έχει eic άπαρτιεμόν *berechnet die Kosten, ob er {Mittel) zur Vollendung hat ’* rahneiþ man- wiþo *{G.Pl.)* habaiu du ustiuhan *rechnet, ob er des Vorrats {Gen. part. 262,*1?) *habe* L 14.28.

**manwjan** *sw.V.l etw. bereit-, zu­recht machen {für: Dat.):* κατ- αρτίΖων Mcl,19; έτοιμάΖειν *{Prs.)* Phil 22, *{Pf.)* M 25,41 Mc 10,40 t2,21, (Aor.) J 14,2 LI, 17.76 2,31 3,4 9,52 17,8 Mc 1,3 14,12.15.

**faura-manwjan** *etw. vorbereiten: Pt.Prs.F* -jandei Sk 4,8.

**ga-manwjan** *einem etw. {zu)berei­ten zu* (du · eic R9,22 k 5,5 12,21; πρόε 13,17) *{perfektiv, 294ff.); Pt.Pf. geschickt, bereit, zuberei­tet:* καταεκευάεει Ml 1,10 L 7,27 Mcl,2: παραεκευάΖειν *{Pf.)* k 9, 2.3; κατεργαεάμενοε k5,5; κατ- ηρτιεμένοε L 6,40 R 9,22, έ£ηρ- τιεμένοε t 3,17; ήτοιμαεμένον · -iþ 12,21; gaits [.a.J -ida was mis' χίμαροε έγίνετό μοι Neh5,18.

**faura-gamanwjan** *etw. vorher zu­bereiten :* προητοίμαεεν ' -ida R 9,23 E2,10; ΐνα . . . προκατ- αρτίεωαν · ei -jaina k 9,5.

**manwus** *Adj.u {184)* ετοιμοε *be­reit;* manwus im qiman έτοίμωε έχω έλθεΐν *bin bereit* k 12,14: *N.* k 12,14; *N.Neut.* -u J 7,6 L 14,17; *A.* -jana k 9,5 AB; *A. N* -jata Mc 14,15; *D.Pl.* -jaim k 10,16. — *Adv.* manwuba

*{191A1):* -ba habandans du fra- weitaiv έν έτοίμψ έχοντεε έκδι- κήεαι *bereit {seiend)* k 10,6. — *Komp,* un-manwus\*.

**niaran aþa** μαράν άθά *der Herr kommt* K 16,22.

**niarel** *Fn* θάλαεεα *Meer:* M 8,24. 26.27.32 *usw. Iv* τω βύθψ πε- ποίηκα· in diupiþai was mareins in profundo maris fui (fg vg) kl 1,25; τήε παραλίου Τύρου καί Cibiüvoc *des am Meere ge- legenenT.u.S.’* þize faur marein Twre jah Seidone L6,17; hin- dar marein · eic τό πέραν Μ 8, 18.28 Mc5,21 S,13, eic τό πέραν τήε 6aÄdccpc M'c5,l, πέραν τήο 6aXdccpc J 6,22.25; ufar ma- rein · πέραν τήο OaXdccpc J 6, 1.17.

**Maria** s. Maria.

**marikreitum** *Dat. Plur.* **T 2,9 AB** *lat.* margarita: papyapirpe *Perle (Zeitschr. f. deutsche IVort- forsch. 4,250 f.; Schulze S. 74lf.: KZ. 40,550 ff.).*

**marisaiws\*** *Μ* λίμνη *See A.* þana -w L 8,22.23.33.

**Marja** Μαρία M 27,56.61 J 11,2.32

1. L8,2 Mc 15.40,47 16,1,

Maria L 2,19 *(vgl. 35,2),* Mariam Μαριάμ L 1,27.34.38.39.46.56; *Vok.* -iam L 1,30; *A.* -jan J 11,

1. -ian L2,16; *G.* -jins J 11,1 Mc6,3, -iins L 1,41; *D.* -jin J 11,45 Mcl6,9, -iin L2,5.34. **marka** *Fö Mark, Grenze:* öpiov *A.Pl.* MS,34 Mc5,17; *D.* Mc7,31 10,1; μεθόριον (? όρια SinBDLA min, fines Lat) *A.Pl.* Mc7,24.

**[Markaillans]** *Gen.* f.fMarkailliaus *(nach dem vorausg eilend en* Sa- bailliaus) *Marcellus von Ancyra* (t *um* 374) Sk 4,26.

**[ga-markon]** *sw.V.2 m. Dat.:* ευ- ετοιχεΐ τή νυν 'Ιερουεαλήμ · ga- marko<þ> þizai nu Iairusalem *grenzt an das heutige J.* G4,25B *(vgl. Anm. zur Stelle). Vgl.* tgamarko.

**Markus** Μάρκοε: *N.* G4,10; *A.* -u McÜberschr., t 4,11.

**fmarwtre** *Gen. Plur. Kal (23.29. Okt.), verschrieben für* [martwre] *Märtyrer.*

**Marþa** Μάρθα *N.* J 11,20.21.24. 30.39 12,2; *A.* -an J 11,5.19; *G.* -ins J 11,1.

**marzeins** *Fijö (1526)* εκάνδαλον *Ärgernis*: gatauran *(236,5)* ist -ns G 5,11. — *Kompp.* af-, fraþ- ja-, ga-marzeins.

**marzjan** *sw.V.l* εκανδαλίζειν τινά *einen ärgern, ihm zum Ärgernis sein: 3.Sg.Opt.* -jai M 5,29.30 Mc 9,43.45.47.

**af-marzjan** *Pass. Ärgernis nehmen (perfektiv, vgl. IF. 21,194):* h?as -jada\* τίε εκανδαλίζεται k 11,29; ei ni -jaindau · ίνα μή εκανδα- λιεθήτε J 16,1.

**ga-marzjan** *Ärgernis erregen (perfektiv,vgl.IF. 21,193 f.)* J 6,61 Mc4,17 6,3K8,13, *(Aor.)* Mc 9,42; *Pass,* εκανδαλιεθήναι *Ärgernis nehmen an* (in *m. Dat.)* M 11,6 L 7,23.

**matibalgs** *Mi* πήρα *Ranzen, Speisesack A.* L9,3 10,4 Mc 6,8. **matjau** *sw.V.l essen (fressen* L 15, 16): βεβρωκόειν J6,13; τρώγων J 6,54.56.57.58 13,18; ευνήεθιεν G2,12; *sonst* έεθίειν *(Prs.u. Aor.)* M 9,11 L 5,30.33 6,1; M 6,25.31 25,42 J 6,5 *usw. (häu­fig). —* δειπνάν · du naht matjan L 17,8. *— abhängig u.a. der part. Gen. für* £κ τινο'ε' *von etw.:* J 6,26.50.51 K 9,7 11,28 *(262,1); der instrum. Dat.* han- dum · χερείν Mc 7,2.5 *(256,1).*

**ga-matjan** *essen (perfektiv, 294fif.)* a) *Ingressiv*: -jis \* <pdyccaiL17,8 *(302);* b) *effektiv:* -idedun jah sadai waurþun ' εφαγον καί έχορτάεθηεαν Mc8,8 *(vgl. dagegen das Simplex* L9,17).

**mats** *Mi Speise:* βρώειε J 6,27.55 R 14,17 k9,10; βρώμα L3,ll 9,13 Mc7,19 R 14,15.20 K8,13

1. T4,3; φαγεΐν L8,55; *A.Pl.* -ins ' έπιειτιεμόν *Proviant* L9,12.

— mat gif imma' ψώμιζε αυτόν ' *speise' ihn* R 12,20. — *Kompp.* nahta-, undaurni-mats.

**Mattaþanis** *Gen. Sing, an Stelle von* του Ματθάτ L 3,29 *(dem* Matþatis *V.* 24 *entspricht) u. für* του Ματταθά *V.* 31.

**Mattaþius\*(?)** Ματταθίαε *G.* -þiwis L 3,25 -þiaus *V.* 26.

**Matþains\*** Ματθαΐοε *A.* -u Mc3, 18; *A.* Maþþaiu Μαθθαΐον (SinBAD) M 9,9 L6,15.

**Matþat** Ματθάτ *G.* -is L3,24. **maþa** *(Μη)* εκώληξ *Wurm N.*

Mc 9,44.46.48 *(ahd.* mado *Mn).*

**maþl\*** fcf)a άγορά *Versammlungs­ort, Marktplatz: D.* -a Mc 7,4 *(aisl.* mal *N).*

**inaþlein** *Akk.Sing.F* λαλιά *Rede, Redeweise* J 8,43 *(N.* -eins\*, *viel­leicht auch* -ei\*, *vgl. 1571).*

**maþljan** *sw. V.l reden*: λαλήεω' -ja J 14,30.

**Maþusalis** *Gen.Sing.* του Μαθου- εαλά L 3,37.

**maudjan** *sw.V.l einen erinnern 3.Sg.* Sk6,4f.

**ga-maudjan** *(perfektiv, 294 ff.) einen erinnern an (Gen., vgl.263,1}:* ύπομιμνήεκειν τινά τι *{Fut.}* J 14,26, (Prs.)t2,14; άνα- μιμνήεκειν τινά *ni. Inf.* t 1,6 Sk 7,21.

**maurgins** *M Morgen: N.* was -ns' ήν πρωία J 18,28; *A.* at -n waurþanana' πρωΐαε γενομένηε Μ 27,1 CA,C, in -n ' πρωί Mc 11,20 16,9, έπί τό πρωΐΜσΙδ,Ι; *D.* du -a' αύριον K 15,32.

**ga-maurgjan** *sw.V.l verkürzen {perfektiv, 294 ff.}*: έκολόβωεεν ' -ida Mc 13,20, ei μή έκολόβω- cev' ni -idedi *ebd.*; λόγον cuv- τέμνων ' -jands R 9,28, λόγον ευντετμημένον ποιήεει ' waurd -iþ taujiþ *ebd.*

**mau man** *siv. V.3* μεριμνάν τινι *sorgen für {Dat.* M6,25 Ph4,6): *2.Pl.Imp.* -aiþ M6,25.31 Ph4,6; *Pt.Prs.* -ands M 6,27.

**maurþr** *Να* φόνοε *Mord’. A.* Mcl5,7; *N.Pl.* Mc 7,21 G5,21, *Zusatz* T 6,4 AB *{nach* G5,21).

**maurþrjan** *sw. V.l* φονεύειν *mor­den {Fut.}* M 5,21 R 13,9, *{Aor.}* L 18,20 Mc 10,19; άνδροφόνοιε' mannans maurþrjandam Tl,9.

**mawi** *Fiö Mädchen* παΐε *Vok. {N.}* L8,54; *G.* maujos *{89,2}* L8,51. — παρθένοε *N.* K7,28; *A.* mauja k 11,2; *A.Pl.* maujos K 7,25. — κοράειον *N.* M 9,24.25 Mc 5,42 6,28; *D.* maujai Mc 6,22.28.

**maWilo** *Fn* κοράειον *Mädchen V.* (2V.) Mc.5,41.

**megs** *Μ* γαμβρόε *Eidam N.* Neh

6,18.

**meins** *Poss. {165.279} mein',* Εμόε J 5,47 6,38 7,6.8.16 *usw. {häufig}·,* μου M 7,21.24.26 8,6.8.9.21 *usw. {sehr häufig}·,* (Ε)μοί J 13,35 Mc5,9; τήε πρόε με λειτουργίαε' bi mein andbahti Ph2,30, ύπό ΕΕουείαν εχων ύπ’ έμαυτοό ’ ha- bands uf waldufnja meinamma M 8,9. — *an Stelle des griech. Artikels·.* J 10,30 14,31 kl 1,28

1. AB th3,17AB tl,3.

**meki** *Akk.Sing.ia* μάχαιρα *Schwert* E6,17 *{aisl.* nuüker *Mia}.*

**liiel** *Na* 1. *Zeit, Stunde·,* ώρα R 13,11; χρόνοε J 12,35 13,33 14,9 L 1,57 4,5 Mc 9,21 G 4,1.4 tl,9 Titl,2; Εκ χρόνων ικανών' mela lagga L 8,27, πολλοΐε χρό- νοιε' manag mel *V.* 29; *sonst* καιρόεΜ8,29 11,25 J7,6.8 LI,20 *usw. {häufig},* us þamma -a' Εκ τούτου *seitdem* J 6,66. mela ga- baurþais seinaizos ' τοΐε γενε- είοιε αύτοϋ *bei seiner Geburts­tagsfeier* Mc6.2l. — 2. *im Plur. {h.} Schrift:* γράμματα J 5,47 · γραφή L4,21, γραφαί Mc 12,24. **mela** *Μη* μόδιοε *Scheffel·. A.*

Mc 4,21.

**meljan** *sw.V.l schreiben·, für* άνα- τά£αεθαι *eine Erzählung in rich­tiger Reihenfolge abfassen* L 1,1; *für* άπογράφεεθαι *sich in die Steuerlisten eintragen lassen* L2,3; γράφειν *{Aor.u.Prs.}* LI, 3.63 16,7 Mc 10,4 *usw.*

**ana-meljan** *auf sehr eiben:* άπο- γράψαεθαι *sich in die Steuer­listen eintragen lassen* L 2,5.

**fäura-meljan** προγράφειν *vor­zeichnen, vormalen:* οΤε κατ’ όφθαλμούε Ί. Xp. προεγράφη *denen J.Chr. vor Augen gemalt wurde’* -iþs was G3,l.

**ga-meljan** *schreiben {perfektiv, 294ff.}:* Εγγεγραμμένη k3,2 (inna gamelida 3,3); άπογράφεεθαι s.

1. *d. Listen eintragen lassen* L 2,1; *sonst* γράφειν *{nur Perf. u. Aor.}* M 11,10 J 5,46 6,31.45 *usw.*

*{häufig}. —* þata gamelido (þata gameliþ R 10,11)' τό γεγραμ- μένον (τά γεγραμμΕνα) *das Ge­schriebene, die Schrift* L 18,31

1. k4,13; γραφή J 10,35
2. 17,12 Mc 12,10 15,28 R 9, 17 10,11 G4,30; τό £ηθέν Μ 8, 17. — *abhängig: inst rum. Dat.* G6,ll Phil 19 *{256,1}.*

**fanra-gameljan** προγράψαι *vor­her schreiben* R 15,4 E 3,3.

**uf-meljan** *unterschreiben* Urk. v. Neap. *u.* v. Arezzo.

**ufar-meljan** *etw. überschreiben* ΕπιγεγραμμΕνη · -iþ Mc 15,26.

**niena** *Μη* εελήνη *Mond N.* Mc 13,24.

**nienoþs φ)** *Mkons {l6lib)* **μήν** *Monat: N.* Ll,36; *D.* in φ saihstin L 1,26; *A.Pl.* -þs L 1,24 4,25; D. -þum G4,10.

**mereins** *Fifö {1526)* κήρυγμα *Ver­kündigung, Predigt: N.* K 15,14; *D.* -ai Tit 1,3 Sk 4,9. — *Komp.* waila-mereins.

**Merila** *Mn Eigenn.* Urk. v. Neap. **meriþa** *Fö Gerücht, Kunde: N.* φήμη M 9,26 L4,14; άκοή Mc 1,28; ήχοε L4,37.

**merjan** *red. V.l etw. künden, kund tun:* διαλαλεΐν L 1,65; κατάγγελ­λαν Ph 1,17.18; κηρύεεειν *{Prs. Aor.)* M 9,35 10,27 11,1 L 3,3 4,19.44 *usw. (häufiger). —* ai- waggeljon -jan · εύαγγελίεαεθαι k 10,16; εύαγγέλιον εύηγγελι- εάμην k 11,7; εύαγγέλιον δ εύηγ- γελιεάμην · þatei -ida Κ 15,1; -eiþ galaubein’ ευαγγελίζεται τήν πίετιν G 1,23.

**merjands** *subst.Part. {1592)* κήρυΕ *Verkündiger, Prediger:* -ds jah apaustaulus T 2,7 11,11.

**us-merjan** *verkünden {perfektiv, 294 ff.)* διεφήμιεαν · -idedun M 9,31.

**wailamerjan** *einem eine frohe Botschaft künden m. Dat. der Pers, {oder* in *m. Dat. ’* k 1,19 E 3,8) *u. Akk. d. Sache {oder* bi *m '. Akk. für* τί L 4,43): κηρυχθείε saei ... -jada kl,19B (: *nor­malem* merjadaA); εύαγγελίζε- εθαι *{Prs. Aor.)* M 11,5 L 1,19 4,18.43 7,22 9,6 16,16 20,1 Kl,17 15,2 E2,17 3,8.

**wajamerjan** βλαεφημεΐν *lästern* M 9,3 J 10,36 15,29 R 14,16 T 1,20 6,1, *{Aor.)* Mc 3,28.29; *Pt.* -jands ‘ βλάεφημοε *Lästerer* T 1,13 t3,2.

**us-mernan** *sw. V.4* διέρχεεθαι *sich {durchs Gerücht) verbreiten*: -noda L 5,15.

**mes** *Ka lat.* me(n)sa *Tisch:* τρά­πεζα *A.Pl.* -sa Mc 11,15; πίναΕ *Schüssel, Platte D.* Mc 6,25.28; dal uf -sa·· ύπολήνιον *Kelter* Mc 12,1.

**niidgardhvaddjus** *{25 C) u* μεεό- τοιχον *Zwischenwand A.* mid- gardiwaddju E 2,14 A: miþgarda- waddju B *{2331). Vgl. IF. 18,395.* — baurgs-waddjus *F:* grundu- waddjus *M {153).*

**midjasweipains** *Fi {1525)·* κατα- κλυεμόε *Überflutung, Sintflut N.* L 17,27.

**niidjis\*** *st.Adj.ja {180,3.1821)* **μέ-** εοε J 7,14; *sonst für* τό μέεον, *mittlerer:* in -jaim · είε (τό) μέεον *{271)* L 4,35 5,19 6,8 Mc 14,60, in -jaim im *o.* laisar- jam · έν μέεψ αύτών *ο.* των δι- δαεκάλων Mc9,36 L 2,46; þairh -jans ins’ διά μέεου αύτών J8,59 L4,30; þairh -ja Samarian· διά μέεου ίαμαρίαε L 17,11; ana -jai dulþ · τήε έορτήε μεεούεηε J 7,14. **midjUngards** *Mi* οικουμένη *die bewohnte Erde, der Erdkreis: · A.* L 2,1 Sk 4,10; *G.* L 4,5 R 10,18.

**miduma\*** *{Fö)* τό μέεον *Mitte:* in midumai · έν μέεψ *{271)* L 8,7 10,3, είε τό μέεον Mc3,3; ana -aiSk3j2l; ns -ai· έκ τού μέεου k 6,17 C 2,14.

**midumonds** *subst.Pt.nd {1592)* μεείτηε *Mittler* -nds gudis jah manne T 2,5.

**mikildüþs φ)** *Fi Größe: A.* **-þ** Sk 4,152; *G.* -þais Sk4,14. *Vgl. 66.*

**mikilei** *Fn Größe:* μέγεθοε **E** 1,19; τά μεγαλεία L 1,49; μεγαλειότηε L9,43; Sk4,25.

**mikiljan** *sw.V.l preisen:* μεγα- λύνειν L 1,46, *{Fut.)* Ph 1,20; δοΕάζειν L2,20 4,15 5,25.26 7,16 Mc 2,12 R 11,13 k 9,13 G 1,24 tli 3,1, *{Aor.)* M 9,8.

**ga ■ mikiljan** *dsgl. {perfektiv, 294 ff.)* έμεγάλυνεν · -ida Ll,58.

**mikilnan** *sw. V.4* μεγαλυνθήναι *verherrlicht werden* k 10,15.

**mikils** *Adj.a groß: μέγαε* M5,19. 35 7,27 8,24 27,46.50.60 *usw. {häufig);* πολύε M 7,22 J 7,12

mikilþuhts

L5,29 6,17. — þaim ufar mikil wisandam apaustaulum · των ύπερλίαν άποετόλων *übergroß* kll,5; þo ufarassau mikilon | ... friaþwa · την ύπερβάλλουεαν άγάπην *dsgl.* E3,19. *Adv.*

mikilaba *(191 Äl)* μεγάλωε *groß, sehr* Ph4,10.

**mikilþulits** *(65,2) Adj.a hochmü­tig'. A. Fl.* -ans ' ύπερηφάνουε L 1,51.

**mildiþa** *Fö Milde*: ei' τιναεπλάγχνα *Herz, Mitleid ’* jabai h)o -o **Ph 2,1.**

**inilhma** *Mn* νεφέλη *Wolke: N.* L9,34 Mc 9,7; *D.* L 9,34.35 Mc9,7 K 10,1.2; *D.Pl.* Mc 13,26 14,62 Th 4,17.

**militon** *sw.V.2 lat.* militare: þai -dans ’ ol ετρατευόμενοι *die Sol­daten* L 3,14.

**miliþ** *Να* μέλι *Honig: A.* -iþ hai- þiwisk Mc 1,6.

**inilnks\*** *(F)kons. (1601)* γάλα *Milch: G.* miluks *(262,1) . .* ni matjai K9,7.

**mimz** *(Na) Akk.Sing,* κρέα K8,13. **niinnists** *Superl. zu* leitils *(190,1) der kleinste, geringste:* μικρό- τεροε L9,48 Mc4,31; έλάχιετοε M 5,19 10,42 *(nach* it D vg) 25,40; έμοί είε έλάχιετόν έετιν ϊνα’ mis in minnistin ist ei *mir ist es ein Geringes* K4,3; έεχατοε M 5,26. **niiniiiza** *Kompar. zu* leitils *(190,1) kleiner, geringer:* μικρότεροε M 11,11 L 7,28 Mc 15,40 *(nach* it vg); έλάεεων R 9,12; Sk 3,22; ni waihtai mik minnizo gataujan μηδέν ύετερηκέναι *nachstehn* k 11,5.

**Jilins** (minz k 12,15, *vgl. 25 A.) Kompar.-Adv. (191B1) minder:* ήττον k 12,15; έλαττον *weniger* T5,9; ni waihtai mins habaida þaim ’ ούδέν ύετέρηεα των *ich bin in nichts zurückgeblieben hinter* k 12,11.

**ininznan** *sw.V.4* έλαττουεθαι *ab­nehmen* Sk 1,2.7 *u.* 6,2 *(d.i.* J 3,30).

**missade^s\*** (-deds R 11,12, *vgl.*

— mita/s. 95

*25 C) Fi Missetat:* παράβαειε T2,14; *sonst* παράπτωμα. *N.* R 11,12; *D.* -dai R 11,11 T2,14; *A.PI.* -dins M 6,14.15 Mc 11,25.26 ko,19 C2,13; *G.* -de G 6,1 Sk3, 14.18; *D.* -dim E 2,1 G2,13.

**missaleiks** *Adj.a* ποικίλοε *ver­schieden* L 4,40 Mcl,34 13,6 Sk 2,22 (-leikom *F anstatt* -lei- kaim, *vgl. 1812)* 5,13 6,18.

**missaqiss** *(115,1) Fi* εχίεμα *Zwie­spalt, N&ßrede: N.* J 7,43 9,16 10,19.

**missataujands** s. missa-taujan.

**misso** *Adv. (277) einander: für* άλλήλων 1. *alleinstehend:* misso in neiþa wisandans · άλλήλοιε φθονουντεε (uns *aus dem Vor­hergehenden zu supplieren)* G 5, 26. — 2. *zwischen Possessiv u. Nomen:* izwaros misso kauriþos bairaiþ ' άλλήλων τά βάρη βαετά- Ζετε G6,2. — 3. *bei einem obli­quen Kasus des Personale:*

1. *vorangestellt nur* jah jus frijoþ misso izwis · καί ύμεΐε αγαπάτε άλλήλουε J 13,34; *sonst nach­gestellt:* J 6,43.52 13,14.22.34.35 *usw. {häufig). —* II. *für* έαυτών *(Konstruktion die gleiche')* izwis misso E 4,32, miþ izwis m. Mc9,33; du sis m. J 7,35 12,19 Mc9,10 10,26 11,31 12,7 16,3; miþ sis m. L 20,5.14 Mc 1,27.

**mitadjo** *Fn* μέτρον *Maß: D.* þizai samon -jon L 6,38.

**liiitan** *abl.V.5 (208) messen* μετρεΐ- τε, μετρηθήεεται L 6,38 Mc 4,24, μετρουντεε k 10,12.

**ga-niitan** *zumessen (perfektiv, 294 ff.):* έμέτρηεεν · gamat k 10,13.

**us-niitan** *wandeln, sich benehmen, leben* άνεετράφημεν k 1,12 (us- meitum B : -metum A, *vgl. 22 A)* E 2,3, άναετρέφεεθαι T 3,15; πολιτεύεεθε *dsgl.* Ph 1,27; þaiei bi sunjai uswissai usmetum' οϊ- τινεε περί την άλήθειαν ήετόχη- εαν *abgekommen sind* t 2,IS.

**niita/>s** (-ads L 6,38, *vgl. 25 C) Fkons (1601) Maß:* κόροε *(jüd.Hohlmaß)* L 16,7; *sonst* μέτρον · Ä. L6,38; A.-þR12,3 k 10,13. 15 (ούκ είε τά άμετρα ' ni inu mitaþ); *D.* -þ Mc4,24 k 10,13 E 4,7.13(1). ο. A.).16; *G.Pl.* -de L 16,7.

**miton** *sw. V.2 ermessen, (be)denken, überlegen-,* βουλευόμενοε (τι) k 1, 17; ένθυμεΐεθε M9,4; λογίζεεθαι K 13,5.11 Ph4,8, διαλογίζεεθαι Mc2,8 9,33; φρονοϋειν R8,5; εκοποϋντεε *achtgebend aufP\\* 2,4. ufar-miton«^v70ssm(?): þans ufar- miton munandans Sk3,17. *Un­klare Stelle. Jellinek HZ.Anz. 38,155 will* ufar miton *"gegen ihre Absicht? lesen, spricht sich aber über* munandans *nicht aus’, Maßmann Skeir: 426 und Beets Tijdschr. v. Neclerl. Taal- en Let­terkunde 10,124 ff. ändern* [ufar- munnon mitondans]; *vgl. auch Dietrich Skeir. S. 22.*

**mitons** *Fi Überlegung, Gedanke-.* ένθύμηειε *A.Pl.* -ins M9,4; λο- γιεμόε *A.Pl.* kl0,5; διαλογιεμόε *N.* L9,46; *A,* L9,47; *N.Pl.* -eis L 2,35 Mc 7,21; *A.* L 5,22 6,8; *G.* -e R 14,1. — *Komp.* ga-mitons.

**miþ** *Präp. m. Dat. mit, bei, unter:* μετά M 5,25.41 8,11 9,11.15

*usw. (sehr häufig)',* εύν J 12,2 18,1 Ll,56 2,5.13 5,9 *usw. (häu­fig)’, έν 49,16* 10,19 13,35 L4,36 Mc’9,50 K7,18; κατ’ έξουείαν ’ miþ waldufnja Mc 1,27; παρ’ ύμΐν μένει ’ miþ izwis wisiþ J 14,17; πρόε J 6,52 L 20,5.14 Mcl,27 8,16 9,33 15,31 k6,14. 15; *lokal:* άνά μέεον των ορί­ων \* miþ tweihnaim markom Mc7,31 *(1951)’,* τίε μετοχή δικαιο- <:ύνη και άνομία ’ Ιυο dailo ga- raihtein miþ ungaraihtein k6,14. *— Umschreibungen:* τω θέλοντί εοι κριθήναι *wer mit dir rechten will'* þamma wiljandin miþ þus staua M 5,40; έεμυρνιεμένον οίνον · wein miþ smwrnaMcl5, 23; προεμένουείν μοι *harren bei mir aus'* miþ mis wesun Mc8,2. — miþ *erscheint häufig, wo im Griech. ein mit* ευν- *zusammen­gesetztes Verb steht, das den Dat. regiert:* J 11,33 18,15 L 15,6.9 Mc5,37 9,4.14.(16) 14,53 (15,7) k8,22 (G 2,1) th3,14.

**miþgardawaddjus** s. midgardi- waddjus.

**miþþan** *Adv. inzwischen* Sk 2,4.

9.18.

**miþþanei** (-þane L2,43, *vgl. 22 B) rel. Konj. während (359)*: 1. ή νίκα k3,15.16. — 2. *Zur Umschreibung*

1. *des Gen. absol.* M 9,18 L4,40.
2. *von* έν τώ *m. Inf.* M 27,12

Ll,8 2,6.27.43 5,1.12 8,5.40.42 9,18.29.33.36 17,11.14 18,35

Mc 4,4.

**miþwissei** *Fn* ευνείδηειε *Bewußt­sein, Gewissen: N.* K 8,10 Tit 1,15; *A.* T 1,19 4,2; *G.* R 13,5 K 10,25 k 1,12; *D.* R 9,1 T 1,5; *D.Pl.* k 4,2 5,11.

**mizdo** *Fn* μιεθόε *Lohn: N.* L 6,23. 35; *A.* M 6,2.5.16 10,41; *G.* L 10,7 T5,18; *D.* M 10,42 Mc 9,41; *G.Pl.* M 5,46.

**modags** *Adj.a zornig auf (Dat., 253,2): N.* πάε ό όργιζόμενοε τω άδελφω αύτου ’ toazuh -s broþr seinamma M5,22; ώρ- γίεθη ’ -s warþ L 15,28.

**af-mojan\*** *sw.V.l* s. *Pt.Pf.* af- mauiþs.

**Moses** (Mosez k 3,13 AB, *vgl. 20,5b)* Μωεήε *N.* J 5,45 6,32 7,19.22 *usw.; G. -sezis J* 7,23 L 2,22 Mc 12,26 K9,9 k 3,7; *D.* -seza

1. *u.* Mose (gr. Μωεή) J 5,46 7,22 9,(28: *Konj. für* f Moses CA].29 L 9,33 Mc 9,4.5 R9,15 K 10,2.

**mota** *Fö Zoll:* τέλοε *N.A.* **R** 13,7; τελώνιον *i. Sinn v. Zollhaus D.* M 9,9 Mc2,14.

**ga-motan\*** *V.prt.-prrs. Baum fin­den (perfektiv, 294ffi)’.* χωρεΐν J8,37 gamostedun Mc2,2; -eima in izwis ' χωρήεατε ήμάε *möchtet ihr uns auf nehmen* k 7,2.

**motareis** *Mia* τελώνηε *Zöllner: N.* L 18,10.11.13; *A.* L5,27; *N.*

*PI.* M5,47 9,10 L3,12 7,29 15,1 Mc2,15; *G.* L 5,29 7,34 19,2 (fauramaþleis -je · άρχιτελώνηε); *D.* M9,ll L5,30 Mc2,16.

**motasta^s\*** (d) *Mi* τελώνιον *Zoll­stätte: D.* -da L5,27.

**ga-motjan** *sw.V.l m. Dat. einem begegnen {perfektiv, 294 ff.):* άπαντήεαι L 14,31 17,12 Mc5,2, *{Fut.)* 14,13, etc άπάντηειν · du -jan Th 4,17; ευναντήεαι L9,18. 37; ύπαντήεαι M 8,28 J 11,30 L8,27, *dafür* gaggan -jan J 12,18.

**■wiþra-gainotjan** *m. Dat. dsgl.:* etc ύπάντηειν αύτώ \* -jan imma J 12,13.

**inoj5s\*** (d) *(Ma) Zorn:* θυμόε *G.* -dis L4,28; οργή *D.* -da Mc3,5. **innkamodei\*** (6‘57) *Fn Nachgiebig­keit, Sanftmut:* παρακαλώ ύμάε διά τήε πραότητοε καί έπιεικείαε· bi qairrein jah -ein *(D.)* k 10,1.

**inulda** *Fö Staub*: κονιορτόε A. L9,5; χουε *A.* Mc6,ll.

**liiuldeins** *Adj.a* χοϊκόε *von Staub, irdisch N.* K 15,47 ; *sw.N.* Kl5,48. **faur-iniiljan** *(65) sw. V.l [m. Akk.] einem das Maul verbinden:* φι- μώεειε βουν K 9,9. *Vgl. Anm. zur Stelle.*

**1. inuiian** F.^rZ.-jprs. *{Formen­bestand 220,7) meinen, glauben, dafür halten:* δοκεΐν J 13,29 L 17,9 K4-,9,. *(Aor.)* k 11,16; ήγεΐεθαι (7'rs.) Ph2,3, *(Aor.)* k9,5 Ph2,25; λογίζεεθαι R 14,14 k 10,2 11,5 Pli 3,13, (Aor.) kl2,6; νομί- Κειν L3,23 K7,26; o'iecöaiPhl, 17; Sk 2,13. *Konstruktion wie im Grieche, beachte:* ei —þatei *für* δτι J 13,29 *n.* þei' δτι K 4,9. **ga-iniinan** *sich einer Sache {Gen., Akk.) erinnern {perfektiv, 294ff.):* μνημονεύειν *(Prs.)* J 15,20 16,4. 21 L17,32 Mc8,18 E2,ll G2,10 C4J9 t2,8; μιμνήεκεεθαι *(Aor.)* M5,23 26,75 27,63 J 12,16 L 1.54, *{Pf.)* Kll,2 11,4, άναμιμνήεκε- εθαι *(Prs.)* k 7,15, (Aor.) Mc 11,21 14,72; κατέχετε K 15,2. — *ab­hängig: Gen. {wie im Griech.)* M 26,75 J 15,20 16,4.21 LI,54.72

Streitberg, Die gotische Bibel II.

17,32 G2,10 C4,19 tl,4 *(263,1)·, Akk. (ivie im Griech.)* Mc 14,72 Kl 1,2 k7,15; þatei \* δτι M 5,23 27,63 J 12,16 E2,ll *(355).*

1. niniiau *sw.V.3 {220,71) m. Inf.* μέλλειv *m. Inf. etw. zu tun ge­denken, wollen* J 6,15 14,22

L 10,1 19,4 Sk3,17; έβουλεύ- εαντο ϊνα *sie beschlossen '* -aide- dun ei *m. Opt.* J 12,10.

**muudon** sis *sw. V.2 m. Akk. s. einen besehn, sehen auf:* -oþ iztvis þans swa gaggandans- εκοπεΐτε τούε ουτωε περιπατουνταε Ph 3,17.

**mundrei\*** *Fn* εκοπόε *Ziel:* κατά εκοπόν διώκω ’ *auf das Ziel strebe ich zu '* bi -ein *(D.)* afar- gagga Ph 3,14.

**nfar-inunnon** *sw.V.2 in. Dat.*

1. έπιλανθάνεεθαι *vergessen (Aor.)* Mc 8,14 *(m. Inf.), {Prs.)* Ph 3,14 *(m. Dat.).* 2. παραβουλευεάμενοε τή ψυχή *des Lebens nicht ach­tend '* -onds saiwalai Ph 2,30.

**lnuiis** *Mi* **1.** νόημα *Gedanke, Meinung A.Pl.* -ins k2,ll. —

1. πρόθεειε *Vorsatz D.-a.* t3.10,

*Ratschluß N.* R9,ll *D.* E3,ll; προθυμία *Bereitwilligkeit, guter Wille N.* k8,11; βουλή *Beschluß, Entscheidung D.* E 1,11. —

1. πρόνοια *Vorsorge A.* R 13,14. **lnuiiþs** *Μ* ετόμα *Mund*: AT. L 1.64

6,45 k6,ll; *A.* LI,70; *G.* E6,19; *D.* -a L4,22 19,22 R 10,8.9.10 15,6 kl3,l E4,29 C3,8. — munþ faurwaipjan ' φιμουν *das Maul verbinden Ύ d,18 u. Rand- gl. zu* ni faurmuljais auhsau þriskandan: ni tvaipj . . s

munþ a þri .... d . . —

K 9,9 A *(aisl.* muþr *Ma).*

n.

Naban\* Ναβαυ *G.* -is Neh 7.33. **nadre** *Gen. Plur.* έχιδνα *Natter*

L3,7 *{wohl Ma, vgl. aisl.* naþr).

**[Naem]** *Konj. für* fMaenCA. *vgl.*

Ναΐμ, Ναείμ, *lat.* Naim L 7,11.

Naggai\* Ναγγαί *G.* -s L3.25.

**ga-nagljan** *siv.V.l festnageln an* (du) *{perfektiv, 294-ff.)',* προση- λώσασ ' -jands C 2,14.

**bi-nali** *V.prt.-prs. (220,9) es ist erlaubt, nötig',* καυχάσθαι bei' kopan -h k 12,1; πάντα (μοι) £Εεστιν' all -h K 10,23, all mis binauht ist K 10,23.

**ga-nah 1.** *m. Akk. es genügt einem·,* άρκεί ήμΐν ' -h unsis J 14,8 άρκεί coi' -li þuk k!2,9; άρ- κετόν τω μαθητή ' -h siponi Μ 10,25. — 2. *m. Dat.* ικανόν τω τοιούτω ή έπιτιμία ' -h þam- nia swaleikamma andabe(i)t k2,6. **Nahasson** Ναασσών *G.* -is L 3,32. **nahtamats** *Mi* δεΐπνον *(Haupt­mahlzeit), Abendessen, Abend­mahl, Gastmahl'. A.* J 12,2 L 14, 12.16 Mc6,21, afar -t' μετά τό δειπνήσαι K 11,25; *G.* -is L 14, 17.24; *D.* -a Sk 7,10.

**nahts** *Fkons (160)* νύΕ *Nacht: N.* J9}4 13,30 R 13,12; *A.* L 5,5 6,12 naht jah dag' νυχθημερόν kl 1,25; 6r.nahts L 2,8 Th5,5[.6J; *D.* naht J 7,50 11,10 L 17.34 Mc4,27 K 11,23 Th 3,10 5,2 th 3,8 11,3 Sk 8,20, Tua du näht matjau ' τί δειπνήσω L17,8; *D.Pl.* nahtam jah dagam L2,37 Mc 5,5 T 5,5, dagam jah -am L 18,7. — *Vgl.* anda-nahti.

**Naiman** Ναιμάν *N.* L4.27.

**naiteins** *Ftfö (1526)* βλαεφηιιία *Lästerung: N.Pl.* -einos Mc3,28; *A.* -einins L 5,21 Mc 2,7.

**ga-naitjan** *siv.V.l beschimpfen (perfektiv, 294 ff.):* άπέστειλαν ήτιμωμένον' insandidedun-idana Mc 12,4.

**Naitofaþeis** *Gen. Sing,* (του) Νε- τωφαθει Neh7,26.

**Nakor** Ναχώρ *G.* -is L 3,34.

**nainnjan** *sw.V.l nennen:* καλεΐν L7,ll 9,10; λέγειν E2,ll; ovo- μάΖειν *(Prs.)* K5,ll E 1,21 3,15 5,3 12,19, *(Aor.)* L 6,13.14.

**ga-namnjan** *benennen (perfektiv, 294 ff.)* -ida Sk 2,24.

**namo** *Nn* όνομα *Name (häufig) unregelm. A.Pl.* namna Mc3,17; *G.* namne E 1,21 Sk5,15; *D.* namnam Sk5,13. *Vgl. 1553.— adv. Dat.* narnin' όνόματι *na­mens* L 5,27 Mc 5,22 *(2562),* -in haitans L 16,20 *(vgl.* L 19,2); *vgl. auch* J 18,10 *Anm.*

**ana-nanþjan** *siv.V.l Mut fassen, sich erkühnen (perfektiv, 294 ffi):* τολμήεαε ' -jands Mc 15,43 έν ω δ’ αν τιε τολμά; iþ in þammei ke hias -eiþ *ivessen sich irgend­wie einer erkühnt* kl 1,21; άπο- τολμα ' -eiþ R 10,20; -idedun Sk 4,27.

**fga-nanþjan** *aufhören:* tbc δέ έπαύσατο λάλων ' biþeh þan f gananþida rodjands L 5,4; *Maßmann u. Bernhardt ändern* [gaandida], *doch ist dieses Ver­bum sonst nicht belegt.*

**naqadei** *Fn* γυμνότησ *Nacktheit: N.* R8,35; *D.* k 11,27.

**naqa/s** (d) *Adj.a* γυμνόσ *nackt: N.* M 25,43- Mc 14,52; *A.* -dana M 25,38.44 Mc 14,51: *N.Pl.* -dai k 5,3. — naqadai γυμνητεύομεν K4,ll. — bi galaubein -dai waurþun ' περί την πίστιν έναυάγησαν *haben am Glauben Schiffbruch gelitten* T 1,19.

**nardus** *Mu* vdpboc *Narde: G.* -aus J 12,3.

**naseins** *Fi/ö (1526) Rettung, Heil:* σωτήριον L 2,30 3,6 E6,17;

*sonst* σωτηρία: *N.* L19,9 R 13,11; *A.* L 1,71 2,30 3,6; *G.* -ais LI, 69.77 k 1,6 6,2 E6,17 Th 5,8 (nas[s]einais); *D.* -ai R10,l.

**nasjan** *siv.V.l* σώσαι *retten* M8,25 J 12,27 L 9,24.56 19,10 Mc 3,4 15,30TI, 15 tl,9, σώσων M27,49. **nasjands** *Mnd (159)* σωτήρ *Hei­land: N* L2,ll E 5,23 T4,10 Sk 1,3 2,4.16 5,25; *A.* -nd

Ph 3,20 Sk 4,6; *G.* -is Tl,l 2,3 11,10 Titl,3 Skl,21; *D.* -nd L 1,47 Tit 1,4.

**ga-nasjan** *erretten, herstellen (per­fektiv, PBB. 15,131.157):* ίάσθαι L6,19, *(Aor.)* J 12,40 L4,18; διασώση L7,3; σώΖειν (ytor.) J 12,47 L 6,9 Mc8,35 15,31

R 11,14 Kl,21 9,22, (JW.)L8,50

1. 17,33 (εώεει min) K 7,16 T4,16, *(Pf.)* M9,22 L 7,50 8,48
2. Mc 10,52 E 2,5.

**nati** *NjaNetz:* άμφίβληετρον *kreis­rundes Wurfnetz A.* Mc 1,16; δίκτυον *N.Pl.* L 5,6 *(PI. nach* afr); *A.* 5,2.4.5 *(A.Pl. nicht D.Sg.)* Mc 1,18.19.

**natjan** *sw.V.l netzen-,* βρέχειν L 7,38.

**ga-natjan** *benetzen (perfektiv, 294 ff.)\* £βρε£εν\* -ida L 7,44.

**Naþan** Ναθάν *G.* -is L3,31.

**Naubaimbair** *November* Kal *(er­läutert durch* fruma Jiuleis *d.i. der Monat vor dem Julmonat).* **naudibandi** *Fiö* άλυειε *Kette, Handschellen: A.Pl.* Mc5,4; *G.* 11,16; *D.* Mc 5,3.4.

1. **naudiþaurfts** *Adj.a notwendig (?), wird für* k 9,5 *angenommen:* άναγκαΐον ouv ήγηεάμην \* nau- diþaurft nu man *ich hielt es für notwendig- doch wird ivohl der Akk. Sing, von* 2. naudi­þaurfts *vorliegen.*
2. **naudiþaurfts** *Fi Notwendigkeit N.* Sk2,20; *über den wahrschein­lich belegten Akk. s.o.*

**Nauel** *für* Νώε(?); *N.* L 17,27; *G.* -is L 3,36 17,26.

**nauh** *Adv.* έτι hocä· M27,63 J7,33 12,35 *u.ö.-,* leitil nauh\* μικρόν J 16,16 *(vgl. Anm. zur Stelle). — mit Negation noch nicht* ουπω J 7,6.8 8,57 Mc 8,17.21 11,2; Mc4,40 *Verschmelzung*

*zweier Lesarten (s. Anm.).*

**nauhþan** έτι *noch* Ll,15 8,49 9,42; ni -- nauhþan \* ουπω *noch nicht* J6,17; þanuh nauhþanuh £τι ouv Mc 12,6.

**nauhþanuh** έτι *noch* L 14,32 15,20 <. Mc 5,35 14,43; έεχατον Neh5,15; þanuh nauhþanuh \* έτι ouv Mcl2,6; *mit Neg. noch nicht-.* οΐίπω J 7,30.39 8,20 11,30 Sk 3,2 (J 3,24), μήπω R 9,11, ούδέπω J 7,39. -

**nauhuþþan** ετι δέ καί *und sogar noch* Li 14,26. '

Naum Ναούμ *G.* -is L 3,25.

**naus** *(89,8b) Mi der Tote:* τεθνη- κώε L7,12; *sonst* νεκρόε: *N.* L 7,12.15; *N.Pl.* naweis L7,22; *A.* nawins L 9,60.

**nauþjan** *siv.V.l nötigen:* βιάζεται\* -jada L 16,16 *(vgl. Anm. z. Stelle)-,* άναγκάζειν G6,12, *(Aor.)* L 14, 23; Sk 1,14.

**ana-nauþjan** *durch Zwang veran­lassen (perfektiv, 294ff.):* άγγα- ρεΰεει Μ 5,41.

nauþs (þ) *Fi* άνάγκη *Not, Zwang N.* Sk 1,12; *D.* -þai k9,7 Th3,7 Phil 14 Sk 1,17 6,1; *D.Pl.* -þim k 6,4 12,10.

**nawis** *Adj.i/ja (1832) tot:* αμαρτία ήν νεκρά \* frawaurhts was nawis *(N.Fem.).* R7,8. *Vgl. IF. 27, 157 f.*

**ga-nawistron** *sw. V.2 begraben (perfektiv, 294 ff.)*: έτάφη \* -oþs was K 15,4.

**niiþ-ganawistron** *einen mit je­mand (Dat., vgl. 256,2) begraben :* ευνταφέντεε αύτώ \* miþgana- wistrodai irnma G2,12.

**Nazaraiþ** *indekl.* Ναζαρέθ: *N.* L 1,26; *A.* L2,39; *D.* L 2,4.51 4,16 Mcl,9.

**Nazoraius** Ναζωραϊοε *Nazoräer, Nazarener: N.* L 18,37 Mc 10,47; *A.* -u J 18,5.7 Mcl6,6; *D.* -au M 26,71.

**Nazorenus\*** Ναζωρηνόε *dsgl.; Vok.* Nazorenai \*-ηνέ Mcl,24, -enu L4,34; *D.* -einau *(22 A)* Mc 14,67.

**ne** *nein: ού* M 5,37 J 7,12 k 1,17. 18.19; oök είμί \* ne, ni im J 18,25; ουχί Ll,60. — *Über* ne J 18,40 *vgl.* ni.

**lieh)** *Adv. nahe:* atiddja neh) razn \* ήγγιεε τή οίκίμ *näherte sich dem Hause* L 15,25. *Kompar.-*

*Adv.* neh)is *(191B2)* Εγγύτερον *näher* R 13,11.

uclua *Adv. (192Al) nahe:* 1. *al­leinstehend* έγγύε J 6,4 7,2

Mc 13,28 E 2,13.17 Ph 4,5; sunsei neh)a was \* ώε ήγγιεεν L 19,41. 2. w. Dai. *(268Aa) nahe bei',* έγγύε τινοε J G, 19.23 11,18 L 19,11 R 10,8. nehm wisan *in. Dat. ’* έγγίζειν τινί L 7,12 18,40; είε L18, 35 19,29.37 (πρόε \* at) Mcll,l; nehm qiman imina \* προεεγγίεαι αύτψ Mc 2,4. nehm saiwa \* παρά την λίμνην L 5,1; nehm dau- þau · παραπλήειον θανάτω Ph 2,27; nehm andja *dem Ende nahe* Sk3,4; nehm wisan at \* έγγύε είναι έπί τινι Mc 13,29.

**nelnjan** sik *sw. V.l in. Dat.* έγγίζειν τινί *sich einem nähern'. Pt.Prs.* -jandans L 15,1.

**at-nelvjan** *(mit* sik *nur* **L 10,11** Mc 1,15) *herannahen {perfektiv, 294ff.):* -ida \* ήγγικεν L 10,9.11 Mcl,15 14,42 R 13,12; ήγγιεεν Ph 2,30. — *abhängig',* ana *in. Akk.'* επί τινα L 10,9.11; und *111. Akk. '* μέχρι τινόε Ph 2,30. **nehnindja** *Mn der Nächste',* ό έτε- poc’R13,8; δ πληείον L 10,29 R 13,9.10 *sowie in. Dat. für gr. Gen.* L 10,29 *{256,2) und in. Pos- sessivpron. an seiner Stelle* M 5,43 L 10,27 Mc 12,31 E 4,25 G5,14. ·

**nei** ούχί *nicht·,* πώε ούχι μάλλον\* hmiwa nei mais k 3,8. *Vgl.* wai- nei.

**neiþ** φ) 2Va φθόνοε *Neid·. G.* in -þis M 27,18 Mc 15,10 Phl,15; *D.* misso in -þa wisandans \* άλλή- λοιε φθονοϋντεε G5,26; *N.Pl.* -þa G 5,21 T 6,4.

**Ne(i)kaudemus** s. Nikaudemus. **nehvan\*** *abl.V.l {203) m. Dat.* ένέχειν τινί *es auf jemand ab- gesehn haben·, nur 3.Sg.Pf.* naiw *{aus* naiswor *vom Schreiber selbst korrigiert). Vgl. Uppström Decem Folia rediviva S. 97* Mc

1. GA.

**Nerins** *Gen.Sing,* του ΝηρίΕ3,27. **neþla** *Fö* ραφίε *Nadel·. G.* -os

L 18,25 Mc 10,25.

ni (ne J 18,40, *vgl. 22 D) nicht {sehr häufig)* ού, μή; μη ού, ού μή; ούχί J 13,11 14,22 Κ 6,1 10,29; ού πάντωε Κ5,10; ουδέ *auch nicht* Μ 8,10 25,45 *{Um­stellung der Neg.)* 27,14 J 7.5 L6,3 7,7.9 20,8 Mc 5.3 (Sin BGDLA) 12,21 14,59 R 11,21 K 14,21 G 2,5 th 3,1 OB μηδέ (:nihA) T6,7 (ni þau \* ουδέ Mc 11,26); φ jabai ni \* εί δέ μήγε *wo nicht* L 10,6; ni — ni *weder*

* *noch·,* ούκ — ούκ— ουΚΊ2,15 (ni — ni — nih), ούτε — ούτε L 20,35 Mc 12,25, ούκ — ούδέ (μή — μηδέ) (J 14,27) R 9,16 (K5,ll) k 7,12 (E4,27A) (: nih B) G4,14 Th 5,5 th 3,7 T 2,12 (5,22), μηδέ — μηδέ Mc 8,26. — nih — ni L 14,35 G 6,15 T 3,3 A (>ni — nis- B) ni — nih M G,20 7,18 10,24 J 6,24 *usw.* ni þatain — ak jah \* ού μόνον
* άλλα καί *nicht mir — sondern*

*auch* T 5,13 *{mit Ellipse im ersten Glied* R9,10 k 8,1.9); ni þatainei — ak jah *dsgl.* R 9,24

1. 13,5 *u.Ö.,* ni þatainei — ak Sk4,25 5,14f. 7,13f. ni

*für a-privativum:* άμαχοε \* ni sakuls T 3,3, άφιλάργυροε \* ni faihul'riks T3,3: ήγνόουν\* ni froþun L 9,45 Mc 9,32, άπι- ετουμεν\* ni galaubjam t2,13 *{ähnl.* Mc 16,11 RI 1,30.31). — *Doppelte Negation, unabhängig vom Griech.* J 8,42 16,21 (ni2 *zeigt Spuren von Rasur)* k 5,16 G 6,14 *{327,2); e i n fache Negat. an Stelle der doppelten des Griech.* J 6,63 16,23 19,11 L4,2 8,43.51 Mc 12,14.34 R 13,8 k 11,8. - *Über die Stellung des* ni *vgl. 327,1. —* ni *und* nih *sind oft nicht scharf zu scheiden {vgl. 27).*

**nibai,** niba *{3641)* 1. *Fragew.* ni­bai *doch nicht etwal in. dubit.*

*Opt. für* μή *in. Ind. Prs.* J 7,35, μήτι *in. Ind. Fut.* J 8,22. —

1. *Konj.* a) *m. Ind., zur Ver­neinung des Eintritts der Be­dingung, wenn nicht, es sei denn daß, ausgenommen {368): εί* μή nibai J6,46 10,10 L6,4 9,43i0.d.; niba J 14,6 17,12 L17, 18 18,19 Mc2,7 *u.ö., έκτόε εί*

μή T5,19 *u. m. Ind. Prt.* K15,2 nibaþatei’ ei μή (δτι) R13,8 kl2, 13 E 4,9; ei μήτι άν K 7,5. έάν μή nibai M 5,20 J 6,53.65 7,51 12,24, niba J 15,4 Mc3,27 7,3.4 *u.ö. — Zusatz v.* niba t 2,14. — nibaA: nibai B k 2,2. — b) *m. Q/^tat., wenn es nicht exzeptiv, sondern für* jabai ni *steht’, ei* ού ποιώ ' niba taujau *wenn ich nicht tue* J 10,37; καν έμοί μή πιετεύητε ’ niba mis galaubjaiþ *trenn ihr auch mir nicht glaubt V.* 38; ei δέ μή · aþþan niba Aveseina *wenn sie nicht vorhan­den wären* J 14.2 (36\*8ή. — *un­sicher* niba th2,3. — *fehlerhaft* t nibai Iran \* μήποτε Mc4,12 *für* [ibai] Iran.

**nidwa** βρώειε *das Verzehren, der Rost(?)* M 6,19.20.

**nili** *(19, 2 9l1) und nicht, auch nicht, nicht; an erster Stelle (außer* iþ nih R 8,7, akei nih G 2,3 11,12; *Assimilation des* -h *an* þ- (niþ- J 11,30 L 20,40 R 9,7 *u.ö.) u. an* s- (nis- L 20,10 R 7,7.13 9,1411,1.11 G2,17), *vgl. 26B:* ουδέ, μηδέ J 15,4 L 20,36 (ABDLP) Mc2,2 3,20 (ABKLU ΔΠ \*) *usw.;* μή M 10,34, ούχ J 6,38 7,13 (nih þan ainshun · ούδείε) 11,30 (niþ-þan nauhþan- uh ' οϋπω δέ) *u.a.,* μή γένοιτο nis-sijai *(s.o.) — für* ούτε — ούτε, μήτε — μήτε *oder* ού — ούδέ, μή — μηδέ *meist* ni — nih Μ 6,20.25 7,18 10,24 J 6,24

1. *usw., daneben* ni — ni L3,14, 20,35 Mc8,26 *u.ö. so­wie* nih — nih M 6,20.28 J 9,3 *«. häufiger, vereinzelt* nih — ni L 14,35 G6,15 T 3,3 *u.ä. —* nih *dient zur Einleitung nega­tiver irrealer Bedingungssätze (370b)-.W;3?>* 15,22 18,30 19,11 R 7,7 9,29.

**Nikaudemus** Νικόδημοε J 7,50 Nekaudemus (e *nach 22 B)* Sk 2,9; *D.* Neikaudaimau *(vgl.* Νει- κόδημοε) Sk8,19.

**niman** aW.K.4(207) *nehmen, an-, auf nehmen, empfangen, fangen (perfektives Simplex, 296)*: λαμ- βάνειν *(Prs. Aor. Fut.)* M 5,40

1. 27,6.48.59 *usw. (häu­fig), beachte·,* έλαβον δτι ’ nemun þatei *glaubten* J 17,8; άναλάβετε E 6,13; άπολήψεεθε C 3,24; παρα- λαβόντεε Th 2,13. — αϊρειν *(Aor. Prs.)* M9,6 J 8,59 10,18 *usw. —* έβάεταεαν J 10,31. — δέΕαεθαι L 16,6.7 k 6,1 11,16 E6,17. — niman ana armins \* έναγκαλι- εάμενόε τι να *auf den Arm nehmen* Mc9,36. — nirniþ arbi ’ κληρονομήεη *erben* G 4,30. — *Interpolation nach* it L 1,63; *Zu­satz* k 8,4 *(nach* k 6,1). — *Von den Präpositionalverbindungen beachte man* niman at *m. Dat. f.* λαβεΐν, παραλαβεΐν παρά τινοε J 10,18 Th 2,13 Neh 5,15 *(270),* ϊνα παρά τών γεωργών λάβη άπό του καρπού ’ ei at þaim Avaurstw- jam nemi akranis Mcl2,2; in *m. Akk.* eic J 6,21.

**af-niman** *ab-, wegnehmen',* αϊρειν *(Prs.)* M9.16 Mc 2,21 Sk 1,8 (Jl,29), *(Aor.)* J 11,39, *(Fut.)* L 18,18 19,26 Mc 4,25; άπαίρειν *(Aor.)* M 9,15 L 5,35 Mc 2,20. — άφαιρεΐν *(Aor.)* L 1,25, Med. R 11,27, *(Prs.)* L 16.3: περιαιρεϊν k 3,16. — άπολαβέεθαι Mc 7,33. *— abhängig·. Dat. für* άπό τινοε Mc4,25; *sonst* af ‘ άπό *(auch* Mc 2,21, *wo D* min abeffFg^q vg άπό τού παλαιού *lesen, aber dafür* άπ’ αύτού *weglassen).*

**and-niman** *an-, aufnehmen, emp­fangen* δέχεεθαι *(Prs. Aor.)* M 10,

1. L 2,28 *usw.,* άπεδέΞατο

L 8,40, είεδέΣομαι k 6,17, παρα- δέχεεθαι Mc4,20 T5,19, προεδέ- χεεθαι L 15,2 Ph 2,29 ύπεδέΐα- το L19,6. — λαμβάνειν *(Aor. Prs.)* J 13.20.30 Mc 10.30 K4,7 Ph 3, 12 T4,4, άναλαβεΐν E6,16 T3,16 t4,ll, άπολαβεΐν L 6,34 15,24

1. G4,5; μεταλαμβάνειν t2,6 (du andniman ’ ειε μετάληψιν T 4,3), παραλαβεΐν L 9,10 Mc 4,36 (Prs.) 7,4 10,32 G 4,17Th 4,1, προελαμβάνεεθαι R 14,1 15,7, (Aor.) R 14,3 Phil 12.

* άπέχειν *einen Betrag emp­fangen haben und über ihn quittieren* M6,2.16 *ahnt.* Phil 15, μετέχειν *genießen* K 10,30. — κομίζεεθαι *wieder empfangen:* andnimiþ þatei skoþ · κομίεεται δ ήδίκηεεν *wird büßen* G 3,25.
* έκνΰεεθαι Neh5,17. — ga- stins andniman ' ξενοδοχήεαι T5,10. — *abhängig:* at ' άπό τινοε Kl 1,23 παρά τινοε Th 4,1 th3,6;in *m. Akk.* · etc L 16,4.9; ana *m. Akk.'* eic L2,28, ana *m. Dat.'* επί τι Neh5,17.

**at-niman** *auf nehmen; wohin ver­setzen:* μετέετηεεν G 1,13; *ab­hängig:* in *m. Akk.*

**bi-niman** *m. Dat. wegnehmen:* κλέψωειν · -aina imma M 27,64. **dis-niman** *besitzen:* κατέχοντεε k6,10.

**fra-niman** *nehmen:* -a izwis du mis silbin ' παραλήψομαι ύμάε πρόε έμαυτόν *ich werde euch zu mir nehmen* J 14,3. -an sis þiudangardja · λαβεΐν έαυτω βα- ειλείαν *sich gewinnen* L 19,12.

**ga-niman** *(PBB. 15,109; IF.Anz. 11,62):* 1. *mitnehmen* παραλαμ- βάνειν *(Prs.)* Mc5,40 9,2, (Jior.) L 9,28 18,31; ευμπαραλαβών

-ands miþ sis G2,l. — 2. *er­halten:* κληρονομήεαι *erben (in übertr. Sinn)* K 15,50 κομίεηται *davontragen, vergolten bekommen* k5,10, κομιεΐται E6,8. — 3. *emp­fangen (im Mutterleib:* in kil- þein, in wamba) ευλλαμβάνειν *(Fut.)* L 1,31, *(Aor.)* 2,21. —

1. *mente accipere, lernen:* παρε- λάβετε Ph4,9; μαθεΐν Μ 9,13 J 6, 45 Mc 13,28 Κ 4,6 Ε 4,20 C 1,7 13,14. — *abhängig:* at · παρά τινοε *von* Ε 6,8 13,14 *(270),* άπό G 1,7; af \* άπό Mc 13,28; in *m. Dat. ·* εν *in* Ll,31 2,21, *an* K4,6.

**in-niman** *hernehmen:* Rarjatoh waurde, at mannam innuman *jedes Wort, von Menschen her­genommen* Sk 6,14.

**miþ-niman** δέΕαεθαι *annehmen, gelten lassen* M 11,14.

**us-niman** *heraus-, wegnehmen:* αϊρειν *(Aor. Pf. Prs.)* J 17,15 Mc 4,15 6,29 8,8 G 2,14, έΕάρατε K5,13; καθαιρεΐν *(Prs.)* J 15,2, *Aor.* Mc 15,46; λαβεΐν M27,9 L 6,4, *(Prs.)* k 11,20, άνέλαβεν M8,17 *(auf sich nehmen)* παρα- ληφθήεεται *mitnehmen* L17, 34.35.

**ga-nisan** *abl.V.5* (20<8)σώΖεεθαι *ge­nesen, errettet werden (perfektiv, 294 ff., PBB. 15,131): gr. Fut.* M 9,2-1 J 10,9 Mc 5,28 R 9,27 10,13 11,26 T2,15 *(Prs. nur* K15,2); *Aor.* L 8,12.36 18,26 Mc 5,23 10,26 13,20 R10,9

K5,5 10,33 Th2,16 T2,4 *(1m- perf.* Mc 6,56; *Prt.Prs.* Kl,18 k2,15); *Pf.* M 9,22.

**nist** *d.i.* ni ’st *aus* \*ni ist: MIO, 24.37.38 J 7,16.18 8,13 *usw.* (\*ni ist *erscheint niemals). Dagegen heißt es stets* ni im M8,8 J8,23 16,32 18,17.25 *u.* ni is J 19,12.

**niþan** *wohl abl.V.5 (208) helfen: 2.Sg.Opt.* niþais þos ' ευλ- λαμβάνου αυταΐε Ph 4,3 *(vgl.* ευλλαβέεθαι αύτοΐε ' hilpan ize L 5,7).

**niþjis** *Mja* ευγγενήε *Verwandter: N.* J 18,26; *N.Pl.* R 16,21; *A.* L 14.12. — *Komp,* ga-niþjis.

**niþjo** *Fn* ή ευγγενήε *die Ver­wandte N.* L 1,36.

**niu** *d.i.* ni + *Fragepart,* -u *(762), stets an der Spitze des Satzes, eine bejahende Antwort erwar­tend (328,1): nicht? nicht wahr?* ου M6,26 7,22 27,13 ^sw.; ούχί M 5,46.47 6,25 *usw.;* ου μή

J 18,11 L18,7 μή J 18,25. — niu

* aiw ' ουδέποτε Mc 2,25; niu
* waiht Mc 14,60 *o.* ni waiht Mc 15,4 · ούκ — ούδέν; niu aufto L 3,15, niu Ran t 2,25 μή- ποτε *ob nicht etwa? —* þau niu *necne, oder nicht? '* ή ού L20,22 R 9,21 kl3,5A (: þauh niu B);

R7,l (ή άγνοείτε), Mc 12,14 (η μη)·

niuhseins

nu.

103

**niuhseins** *Fifö {152G)* έπιεκοπή *Heimsuchung:* mel -ais þeinaizos *die Zeit, da Gott sich nach dir umsah* L 19,44.

**bi-niuhsjan** *sio.V.l* καταεκοπήεαι τι *auskundschaften, ausspionie­ren* G 2,4.

**ana\*niujan** *sw.V.l* **1.** *trans, er­neuern* άνακαινοϋν k4,16 G3,10 *{D.Pt.Pf.* -niwidin). — 2. *in­trans. sich erneuern, erneuert werden* άνανεούεθαι' an-uþ-þan- niujaiþ E4,23 (2852).

**niuja-sati/>s\*** (d) *Pt.Pf.* νεόφυτοε *{eig. neugepflanzt) der Neube­kehrte, der Neuling: A.* -dana T3.6.

**niujis** *Adj.ja neu:* καινόε M9,17 27,60 J 13,34 L 5,36.38 Mc 1,27 2,21.22 Kll,25 k3,6 5,17 E2,15

1. *{hierher auch* Mc2,21, *wo* niujis *für* καινόε *an Stelle von* άγναφοε *nach* L 5,36 *steht)',* νέοε M 9,17 L 5,37 Mc 2,22 K5,7 C 3,10. — *N.* K5,7; *G.* -jis L 5,36 Mc2,21.

**niujiþa** *Fö* καινότηε *Neuheit D.* -ai R 7,6. *— Kompp.* ana-, in- niujiþa.

**niuklahei** *Fn Unverstand {ge­wöhnt. mit eKleinmuf übersetzt) D.* Sk 7,7. .

**niuklalis** *Adj.a* νήπιοε *unmündig, kindisch N.* K 13,11 G4,l; *N.Pl.* E4,14; *D.* L 10,21.

**niun (76‘2)** έννέα *neun : indekl.* þai niun L 17,17; þo niuntehund jah niun L 15,4. — *dekl. G.Pl.* in niuntehundis jah niune garaih- taize L 15,7. — — niun hunda *neunhundert* Neh 7,39. — J57Z. niun-tehund.

**niunda** *η* έννατοε *der neunte: A Fern.* M 27,45.46 Mc 15,33; *P.F* Mc 15,34.

**niuntehund** έννενήκοντα *neunzig: indekl. N.* Neh 7,21 *A.* þo -d jali niun L 15,4. — *dekl. G.* in -dis jah niune garaihtaize L15,7.

**niutan** *abl.V.2 {204) m. Gen.:* τυ- χεΐν τινοε *treffen, erreichen* L 20,35; όναίμην (τινοε) *einer Sache froh sein* Phil 20.

**ga-niutan** *m. Akk. ergreifen, er­wischen {perfektiv, 294 ff.):* ευν- έλαβον" -nutun L5,9; ΐνα αύτόν άγρεύεωειν λόγψ' ei ina -nu- teina waurda Mc 12,13.

**ga-nohjan** *sw.V.l m. Akk.* 1. ήε έπερίεεευεεν είε ήμάε *die er uns reichlich gewährte'* þoei ufaras­sau -ida in uns E 1,8. — swa managai -jands ins wailawiznai *mit so vieler Nahrung sie be­friedigend* Sk 7,12 f. 2. ga-

nohiþs wisan · αύτάρκηε είναι *genügsam sein, sich genügen lassen* Ph4,ll; άρκεΐεθαί τινι *s. genügen lassen an{Dat.)* T6,8 *{Fut.),* -idai sijaiþ *Randgl. zu* ivaldaiþ annom izwaraim' άρ- κεΐεθε τοιε όψωνίοιε ύμών L 3, 14 CA.

**ga-nohnan** *siv.V.4 zur Genüge versehn sein mit {Dat.):* izwis ... -nan gataujai friaþwai · ύμάε περιεεεύεαι τη άγάπη *er wolle euch reich iverden lassen an Liebe* Th 3,12.

**notin** *Dat.Sing.n:* ana -in · έπί τή πρύμνη *auf dem Achterdeck* Mc 4,38.

**nu** 1. *Adv. nun, jetzt:* νυν M27,42.43 J 8,40 *{häufig)', auch im*

*Satzanfang* J 8,52 11,8 12,27.31

1. 16,29.30 17,7 L2,29 k7,9 G 1,23 C 1,24; *zwischen Artikel u. Nomen nach griech. Vorbild eingeschoben* G4,25 T 4,8 t4,10; *beachte:* fram himma nu' άπό τού vuv *von nun an* L 1,48 5,10, fram þamma nu k 5,16, und hita nu Z/zs *jetzt* Sk 4,11; *Zu­satz* nu G2,20 *{nach* nu2). — vuvi R7,17 K 12,18 15,20 G 1,
2. 3,8 Phil 11; nu sai · vuvi R 7,6 k 8,11.22 E2,13. — άρτι M9,18 313,33.37 16,
3. K 13,12 16,7 G 4,20 Th 3,6; iþ nu ' άρτι J 9,25; hoai- wa nu ' πώε ouv άρτι J9,19: und þo nu tueila\* άχρι τηε άρτιώραε I<4,11. — — 2. *Konj. zur Bezeichnung der logischen Folgerung, nie am Anfang des Satzes, sondern meist an zweiter Stelle’, beginnt die Neg. den Satz, so tritt* nu *hinter das zur Neg. gehörige Wort (338,2) nun, dem­nach, folglich, also·,* ούν *vgl.* iþ nu Sk5,12, jabai nu M5,23 6,22. 23 *u.ö.,* jaþþe nu K 10,31, sai nu \* ϊδε ουν R 11,22 αρα ούν E 2,19, jau nu · *dsgl.* R 7,25, þan nu ’ *όταν* ουν Μ 6,2, þannunu’ αρα ουν R 14,12.19 þannu nu jai ’ *dsgl.* R 9,18 μενούνγε R 9,20, þatuþ-þan nu ’ τούτο ουν k 1,17, þanuh nu \* τούτον μέν ουν Ph 2,23, inuh þis nu ' τοιγαροϋν Th 4,8 *u. andere Fügungen der­art. —* αρα R7,2i. — δέ J 5,47 R 7,20 K 15,12 k4,13 G5,17. — us-nu-gibiþ ’ άπόδοτε τοίνυν L 20,25 *(232,6),* aþþan ik nu ' εγώ τοίνυν K 9,26. — ώστε *des­halb ’* swaei nu R 7,4 K 14,22 15,58 k4,12 Pli4,1 Th4,18; iþ nu swe G4,16; aþþan nu R 7, 12; ώετε μή \* þannu nu ei — ni K4,5; jabai nu \* *ei* μέν γάρ k 11,4: aþjþan s<T>ai nu1 έετω δέ k 12,16 AB.

**nuh** *(521) ουν denn (in der Frage), an zweiter Stelle wie* nu *(3381):* Ina nuh taujai \* τί ουν ποιήεει Mcl2,9; Ina nuk-kannt’ τί γάρ οΐδαε K7,16A *(26 D). —* an nuh\* ούκουν *also doch’,* an nuh þiudans is þu\* ούκουν βαειλεύε εΐ εύ J 18,37.

**nunu** ούν *demnach, daher, also (3381); in Verboten nach* ni M 10,

1. 11,8; ούν *fehlt* R 14,15.20. — nunu nu faginoþ ’ χαίρετε Ph 4,4.

**nuta** *Mn Fänger, Fischer·,* άνθρώ- πουε έεη ζωγρών \* manne siud -ans L5,10 *(angeglichen* an M4, 19 Ale 1,17); ττοιήεω ύμάε γε- νέεθαι άλιεΐε άνθρώπων · gatauja igqis wairþan-ans manne Mc 1,17. **Nwinfan** *Akk. Sing. gr. A.* Νυμφάν *(163)* G4,15.

**0** *Interjektion* ώ L9,41 Mc9,19

R 11,33; ούά *ach, pfui* Mc 15,29.

**Obeid\*** *(19,3.22 A)'^^: G.* Obei- dis L 3,32.

**Odueia\*** Ωδουια *G.* -eiins Neh7,43. **Ogan\*** *V.prt.-prs. (220,11)* 1. *ehe.*

*fürchten* φοβεΐεθαι M 10,28 L 1, 50 18,2.4 20,19 *(Ind. Aor.) usw., abhängig instrum. Dat.* agisa mi- kilamma ' φόβον μέγαν L 2,9; *Inf. (wie im Gr.)* L9,45 Mc9,32; ibai, ibai aufto ’ μήττωε *daß nicht etwa* G4,ll, kl 1,3 12,20 *(362,5). — —* 2. *dativ. Reflexiv (255)-* ogan sis *sich fürchten vor (Akk.)* φοβεΐεθαι άπό τινοε Μ 10, 28 *ο.* τινά Μ 10,26 J9,22 L 19,21 Mc6,20; agis mikil ’ φόβον μέ- γαν Mc4,41; *ohne Akk.-Obj.* J 6,19.20 12,15 19,8 L 1,13.30

1. Mcl6,8. —*Formenbestand s. 220,11. 2.Sg.Imper.* ogs *ist belegt* J 12,15 L 1,13.30 5,10

R 11,20 13,4. — uhtedun *f.* oh- tedun Mc 11,32 *(23 A).*

**Ogjan** *sw.V.l einen schrecken:* -jan mik · φοβήεαί με Neh6,19.

**ohteigo** t4,2B: uhteigoA *s.dort.* **Osaiin** *Dat. Sing, zu* Ωεηέ R 9,25. **osanna** ώεαννά osanna (c fff1 ff2 hq; *vgl. auch* ossanna a b g1, ozanna g2) J 12,13 Mc 11,9.10.

P·

**paida** *Fö* χιτών *Leibrock, Unter­kleid: A.* M 5,40 L6,29; *A.Pl.* L 3,11 9,3; *D.* Mc 6,9.

**ga-paidon** *sw. V.2 (mit einem Leib­rock) bekleiden*: ένδυεάμενοι τον θώρακα · -odai brunjon *(D., vgl. 256)* E6,14.

**paintekuste\*** πεντηκοετή *A.* -en K 16,8.

**Paitrus** ΤΤέτροε *(163):* jV. M 26,69 Mc 8,29.32 9,5 *usw.; A.* -u J 18,16 L6,14 *u.ö.; G.* -aus M8,14 J6,8; *D.* -au M 26,73 J18,

1. *u.ö.*

**papan** *Akk. Sing, zu* παπάε *Pres­byter, Geistlicher',* bi Werekan -an Kal *(29. Okt.); W. war Pres­byter, GB. S. 474.*

**parakletus** *Alu (163)* παράκλητοί *Tröster·. N.* J 14,26 15,26 16,7; *A.* -u J 14,16.

**paraskaiwe** παραεκευή *Rüsttag: N.* (-e, saei ist) Mc 15,42; *A.* afar paraskaiwein *(19,3) '* μετά την παραεκευήν Μ 27,62.

**paska** w. pasxa (J 6,4 18,28.39) πάεχα *F:* jV. M 26,2 J 6,4 -a unsara K5,7; *A.* -a J 18,28 Mc 14,12.14; *D.* -a J 18,39; *G.* -a L2,41.

**Pauntius\*** ΤΤόντιοε: *D.* Pauntiau M 27,2, -eau T 6,13 AB, Puntiau L3,l.

**paurpura** *u.* paurpaura *(52,1b) lat.* purpura, πορφύρα *Purpur: D.* -urai Mc 15,17.20; -aurai **L 16,19.**

**panrpuro/s** (d) *adjekt.Pt.* πορφυ- poöc *purpiirn: D.Fem.* wastjai -odai J 19,2; *sw.A.F* þo -odon wastja J 19,5.

**Pawlus** ΤΤαυλοε: *N.* Kl,13 k 1,1 10,1 usw.: *G.* -aus EÜberschr. A G4,18 th 3,17 AB; -us K 1,12. 13 A 16,21 *(24 B).*

**peikabagnis** *Ala* φοίνιξ *Palmbuum: 1 G.Pl.* -e J 12,13.

**Peilatus** ΤΤειλάτοε *(163): N.* M27, 13 J 18,29.31 *usw.·, D.* -au M 27,2.58.62 L3,l Mc 15,1.43 T6,13B ...tauA.

**[pistikeins]** *Gen. Sing. Fern., Konj. für* f pistikeinis CA *(Schulze 73S3)*: νάρδου πιετικήε \* nardaus -eins *'unverfälschte3 o. 'flüssige3 Narde* J 12,3. *Vgl. 19,4 u.* K 9,2 T3,l.

**plapja(?)** *Fö* πλατεία *lat.* platea *Straße G.Pl.* -jo M 6,5 *(GL. än­dern* [platjo]).

**plat** *Akk. Sing,* έπίβλημα *Flicken* L 5,36 Mc2,21; *D.* ni hmsliun lagjiþ du plata fanan þarihis ana snagan fairnjana M9,16 *vielleicht: 'legt zum Flicken, als Flicken3? Vgl. auch ZZ. 30,167.*

**plinsjan** *sw. V.l* όρχήεαεθαι *tanzen:* M 11,17 L 7,32 Mc 6,22.

**ana-praggan** *red. V.3 (211)* θλί- βειν *bedrängen: Pt.Pf.* -anai \* θλιβόμενοι k 7,5.

**praitoriaun** πραιτώριον: **Ar.** Mc 15,16; *A.* -iaun J 18,28; *daneben A.* -oria J 18,28 *u.* -auria J 18,33 19,9. *Vgl. Schulze*

*S. 743f. u. Fußn. 5.*

**praizbwtairei** *(20,5b) ^Fn* πρεεβυ- τέριον *(das jiid. Altcstenkolle- gium), danach: christl. Gemeinde­behörde: A.* -airein Tit 1,5 *(lat.* presbyterium de Lucif. *f. gr.* πρεεβυτέρουε); *D.* -airein T 5,19 *(für* κατά πρεεβυτέρου, *vgl. Amt. zur Stelle).*

**praizbwtairi\*** *Nia dsgl. setzt man nach G.* praizbwtaireis \* του πρεεβυτερίου T 4,14B *an- nicht unwahrscheinlich ist jedoch, daß ursprilngl.* praizbwtaireis *mit* n- *Strich dagestanden hat-, dann ist die Form zu* praizbwtairei *zu stellen.*

**pranfeteis** προφήτιε *Prophetin N.* L2.36.

**prauietes** (J7,40 Mc6,15 11,32)*u.* praufetus (J 7,52 9,17 Ll,76 7,16.28.39 9,8.19 Mc6,4 Tit 1,12 Sk4,17) προφήτηε *Prophet (163): N. s.o.·, A.* -u M8,17 10,41 11,9 27,9 L 7,26 20,6; *G.* a) -aus M 10,41 J 12,38 L3,4, -us L4,17 (f prafetus G A, *vgl. 24 B). —*

b) praufetis M 10.41; *D.* -au Ml 1,9 L4,27 Mcl,2, -u L 7,26; *N.Pl.* -eis M 7,12 11,13 J 8,52. 53 L 10,24 16,16; A.-uns M 5,17 L18,31 E4,ll: *G.* -te L 1,70

1. Mc6,15 8,28 E 2,20 Sk6, 19; *I).* -um J 6,45 L 6,23 E 3,5 Th 2,15. — *Kompp.* liugna-, ga- liuga-praufetus\*.

**praufetja** *Nom. Plur. Neut. lat.* prophetia *F,* προφητεία ΗΤά?- *sagung: N.* K13,8; 14,22 *(kann auch Sing, eines n-Stamms sein·, griech. in beiden Fällen Sing., lat. Plur.): D.* -jam Th 5,20 TI, 18 *(gr. Plur.), vgl. D.Pl.* fask-jam: *lat.* fascia *F* J 11,44. — *Akk.Plur. m a s ku l in gebildet:* -jans K13,2 T4,14 *{gr. Plur.), vgl. die Behandlung von lat.* drachma *F got.* drakma *Mn.*

**praufetjan** *sw.V.l* προφητεύειν *{Aor.) weissagen* M 7,22 26,68 L 1,67 Mc 7,6 14,65, (Prs.) K 11,4 13,9.

**Priska** ΤΤρίεκα K 16,19.

**psalmon** *Akk. Sing,* ψαλμόε *Psalm*

K 14,26; *G.Pl.* psalmo L20,42; *D.* -omE5,19 C3,16. - *Randgl.* psalmo E 4,8 A *kasuell nicht zu bestimmen {Dat.7). — Die Flexion scheint vom Dat. Sg.* ψαλμψ *ausgegangen zu sein.*

**pugg** *Akk. Sing,* βαλάντιον *Geld­beutel* L 10,4 *{aisl.* pungr *M).*

**pund** *{Na) lat.* pondo, λίτρα *Pfund'. A.* J 12,3.

<1·

**qainon** *sw.V.2* **1.** *intrans. weinen, trauern'.* έκόψαεθε M 11,17; πενθεΐν M 9,15 Mc 16,10. — 2. iranszi. *beweinen, betrauern* πενθήεω (τινά) k 12,21.

**qairrei** *Fn* πραότηε *Sanftmut·. N.* G 5,23; *A.* C3,12 T6,ll; *G.* G 6,1; *D.* k 10,1 E 4,2 t 2,25.

**qairrus** *Adj.u* ήπιοε *sanft, freund­lich gegen* (πρόε ' wiþra): *N.* T 3,3 A *{ziveifelhaft-, Glosse),* t 2,24.

**qairu** *Nu Randgl. in* A *zu* hnuþo · εκόλοψ ' *Pfahl, Stachel* k 12,7. *Vgl. IF. 24,174.*

**Qartus** Quartus Κούαρτοε RI6,23. **qeiis** (qeins L 1,5 2,5, *vgl. 22A) Fi* γυνή *Eheweib'. N.* M 27,19 L 1,13.18.24 *usw.·, A.* M 5,31.32 L 16,18 18,29 *usw.·, G.* L 17,32 Mc6,17 E5,23 T 3,2.12 Tit 1,6; *D.* L 20,33 Mc 12,19.23 K 7,10.

1. Neh6,18; *N.Pl.* qenes *{22B)* E 5,22.24; *A.* E 5,25.28 C3,19. — jabai nimis qen · έάν γήμηε K7,28. — *Vgl.* un-qeniþs.

**qiman** *abl. V.4 {207) kommen {per­fektives Simplex, 296):* έρχεεθαι *{hier u. im Fig. ohne Rücksicht auf die gr. Tempora)* M5,17

1. 7,15.25.27 *usiv. {sehr häu­fig) ;* εΐεέρχεεθαι M 5,20 L 9,34
2. Mc 10,15; έ^έρχεεθαι Mc 1,38 *{aber* veni it vg); ευνέρχεεθαι J 11,33. - γίνεεθαι J 6,19.25 Mc
3. 4,17 9,33 11,17; παραγίνε- c0aiL 7,4.20 14,21 19,16 Mc 14, 43 K 16,3 Sk 3,1 (J 3,23). — ήκειν *{Fut.)* M8,ll J6,37 8,42 19,43, *{Prs.)* L 15,27 Mc 8,3.

* καταβήναι J 6,51 Mc 3,22.
* παρεΐναι ’ qiman G4,20; πάρ- εετιν · qam J 11,28. — προεεγ- γίεαι αύτψ" neboa qiman imma Mc2,4. — — *abhängig:* ana *m.Dat. {269)* έπί τι(να) L 19,5. 43 E 5,6 C 3,6 Sk4,22 *gegenüber* ana *m. Akk.* εΐε τι Mc8,10 G 1,21, έπί τινα J 18,4; and al­lans gaujans ' εΐε πάεαν την πε- ρίχωρονίι3,3; at M7J15 J 6,44. 65 10,41 11,45 *usw. für* πρόε, εΐε, έπί τι(να); du εΐε τι J 9,39, πρόε τινα J 6,37, du þamma · εΐε τούτο J 18,37, duþe *dsgl.* Mc 1,38, duþþe · διά τούτο J 12, 27. — hindar marein · εΐε τό πέραν Μ 8,28 Mc5,l. — in *m. Gen.* διά τινα J 12,9; in m. *Dat. {269)* £vMc9,33 13,26 εΐε M 5,20 8,14.28 9,1.23.28 J (6,24) 9,39 11,30 *usiv. {häufig)·,* in *m. Akk.* εΐε τι J 6,14 11,27 k 12,1; und *m. Akk.* έωε τινόε L 4,42, εΐε τι L 18,5. — ei· ΐνα J 10,10 12,9. 47 16,32 18,37, duþe ei *dsgl.* Mc4,21; *Infin. {wie gr.)* M5,17 8,29 9,13 *usw.*

**ana-qiman** *m. Akk. hinzutreten zu:* -qam ins ' έπέετη αύτοΐε **L2,9.**

**bi-qiman** *m. Akk.* έφίεταεθαί τινι *einen überfallen* Th 5,3.

**faura-qiman** in andwairþja *m. Gen.* προέρχεεθαι ένώπιόν τινοε *vor jemand hergehn* Ll,17.

**fra-qiman** *m. Dat. {255) etw. ver­zehren, ausgeben, vertun:* δαπα­νάν τι *(Aor.)* Mc5,26, *{Fut.)* kl2, 15 έκδαπανάν *{Fut.)* k 12,15;

άναλώεαι L 9,54 G 5,15, προε- αναλώεαεα L8,43; was -qumair ήν γινόμενα Neh5,18. — *Per- sönl: Passiv* (241) k 12,15 G5,15 Neh 5,18.

**ga-qiman** *Zusammenkommen:* έρ- χεεθαι J 11,19 (πρόε · du); cuv- έρχεεθαι J 18,20 *(abh.* þarei) L5, 17; K 14,23 (έπί τό αύτό ’ sama- na). — ευναγεεθαι *(Pf.)* M27,17; (J\_or.) AI 27,62 Mc2,2 (πρόε - du). — ευνιόντοε L 8,4 *(dsgl.). —* καταντήεω *hinkommen* Ph3,ll (είε \* in *m.Dat.). reflexiv:*

gaqiman sik du ’ ευναγεεθαι πρόε Ale 7,1 þ4or.) 5,21; ευμπορεύονται Ale 10,1. — — *unpersönl.* ga- qimiþ ‘ άνήκεν *es ziemt sich* G3,18.

**miþ-qiiiian** *m. Dat. (256,2) mit­kommen mit* miþ-ni-qam sipon- jam seinaim · ού ευνειεήλθεν τοΐε μαθηταΐε J 6,22. — *Vgl.* qiman miþ *m. Dat.* ευνελθεΐν τινι J 11,33.

**US-qinian** *umbringen, den Tod ge­ben:* 1. *m. Akk.* άποκτεΐναι τινα J 7,1.19.20 8,40, *(Prs.),* Mc 12,5. — 2. *m. Dat.* άποκτείνειν (Jor.) AI 10,28 J 7,25 8,37 12,10 16,2 18,31 Mc6,19 12,7.8 Th 2, 15, *(Fut.)* J 8,22 L 18,33 9,31 10,34, *(Prs.)* Ale 8,31; άπολέεαι Ale 3,6. — 3. *absolut:* άποκτεΐναι L9,22 20,15 R 7,11, *(Prs.)* k 3,6.

**qinakunds** *Adj.a* θήλυε *weiblichen Geschlechts: N.Näpcev* καί θήλυ *Mann u. Weib* (Gen 1,27) ' gu- makund nih -d G3,28.

**qineins** *Adj.a iveiblichen Ge­schlechts: A.N* άρεεν καί θήλυ (Gen 1,27)· gumein jah qinein Ale 10,6. — *A.Pl.N* qineina γυ- ναικάρια -Frawimswjimer, *Weibs­leute* t 3,6.

**qino** *Fn* γυνή, *femina, Weib. N.* Al 9,20.22 L 7,37.39 *u.ö.·, A.* AI 5,28 L7,44K9,5; *Vok.* qino[n] K7,16; *G.* K 11,3; *D.* L 4,26 L 7,44.50 Kll,6 G4,4 T2,12; *N.Pl.* M 27,55 L8,2 Ale 15,40 T 3.11; *A.* T 2,9 Sk 7,9; *Vok. |*

C3,18; *G.* AI 11,11 L 7,28 Ale

1. Kll,5; 2). L 1,28.42 T2,10. **qisteins** *Fflö (152s)* δλεθροε *Ver­derben: D.* -einai K5,5. — *Vgl.* . . . teins · άπώλεια Ale 14,4 GA, *das zu* [qisteins] *oder* [fraqisteins] *ergänzt werden kann. — Komp.* fraqisteins.

**qistjan** *siv.V.l m. Dat. (255) ver­derben:* saiwalom -jan · ψυχάε άπολέεαι L 9,56.

**fra-qist jan** *verderben, umbringen:* άπολέεαι AI 10,28.39.42 J 10,10 *usw. (Fut.* AI 10,39 J 12,25 L9, 24, 17,33 Ale 8,35 K 1,19; *Prs.* R 14,15 k4,9): 1. *m. Akk.*

J 18,14 L 17,27. — 2. *m. Dat.* AI 10,28.39.42 J 12,25 18,9 L 9,

1. 17,27.29.33 Ale 8,35 9,41 R, 14,15. — 3. *zweifelhafter Ka­sus:* L4,34 Ale 1,24 K 1,19. — 4. *absolut:* J 10,10 k4,9 *(Pt.Pf.).*

**us-qistjan** *dsgl.* άπολέεαι L 19,47

1. *(Fut.)* Mc9,22 11,18 12,9 *(Fut.)',* άποκτεΐναι L6,9 Ale 3,4 (Ale 3,4 perdere it vg, L 6,9 perdere SinBDLX it pler vg)
2. *(got. Pt.Pf.). — m. Akk. nur* L 19,47 Ale 12,9; *sonst m. Dat.*

**fra-qistnan** *sw. V.4 umkommen, zu­grunde gehn* άπόλλυεθαι *(Aor. Fut. Prs.):* AI5,29 8,25 9,17

J 6,12 10,28 17,12 L5,37 8,24

1. Ale 4,38 K8,ll 15,18 k 2,15.

**qiþan** *abl.V.5 (208) sagen (per­fektives Simplex, 296):* λέγω — εΐπον — έρώ — ειρηκα — έρρέθην *(sehr häufig),* ancAL 20.27 *(nach* Ale 12,18), *n. wohl auch* L2,21 *(vgl.* τό λεχθέν Sin\*, quod dictum erat e); φημϊ AI 8,8 27,11.65 J 9,38 L 7,40.44 K 10,15.19 15,50 k 10,10; λαλεΐν K 9,8 (λέγω DEFG min, dico defg vg) k 11,23 *(dsgl.).* — garaihtana qiþan sik \* bi- καιοΰεθαι G5,4: ubil qiþan *m. Dat.* - κακολογεΐν τινα *ver­fluchen* Ale 7,10; waila qiþan *m. Dat.* καλώε λέγειν τινά *be­loben* L 6,26. — *abhängig: wieim Griech. Instrument. Dat. (256)* waurda M 8,8 L 7,7 stibnai mikilai L 8,28; *Akk. d. Person u. Sache (nach dem Griech.) einen, etw. meinen, bezeichnen, von ihm sagen* J 6,71 8,27.54 9,19 L9,31 Mcl4,71 K10,29, *gewöhnt, jedoch* περί tivoc ’ bi *m. Akk.* Mll,7 J 7,39 *u.ö.; doppelter Akk. [wie im Griech} einen be­zeichnen als* J 10,35 15,15 Mc 12,37 *usw. — Es folgt* ei *m. Opt. bei volitivem Charakter des Nebensatzes (353,2):* ϊνα L 4,3 Mc3,9 9,18, *Imp.* G5,16; *Inf.* Mc 8,7; *konjunktionsloser Neben­satz fürgr. Akk. u. Inf.* L9,54; *sonst entsprechend dem Griech. — Die abhängigen Aussagesätze mit* þatei *(sehr häufig),* þei J 16,20.26 K 15,50 *(Zusatz* J 13, 38 *wie* cD), ei J 9,17 18,37 *(vor dir. Rede* J 13,33 18,9 *für* οτι, ei ni M 10,23.42 Mc 9,41 *für* ού μή *stehn im Indik. (355,2);* δτι *vor direkter Rede iveggelassen* K 15,27 *wie* BGhr de vg; qiþandans þatei *zuge­setzt* Sk 8,6 (J 7,46).

**af-qiþan** *m. Dat. (256,2)* άπο- τάεεεεθαί τινι *verzichten auf* L 14,33.

**ana-qiþan** βλαεφημεΐν *verleumden, verlästern: 1. Sg. Pass.* **K 10,30.**

**and-.qiþaii** *m. Dat.* 1. άποτάξαεθαι *Abschied nehmen (oder: entlassen)* L9,61. — 2. ευντυχεΐν τινι *zu­sammenkommen mit (got. sprechen mit)* L8,19.

**faur-qiþan** 1. *absol.* παραιτείεθαι *sich entschuldigen* L 14,18.19. — 2. *m. Dat.* άθετεΐν τι *für un­gültig erklären, aufheben, um­stoßen* G 2,21.

**faura-qiþan***Vorhersagen:* προεφή- τευεαν Μ11,13; προλέγει ν *(Pf.)* R 9,29 k 7,3 13,2, *(Prs.)* G5,21 Th 3,4, *(Aor.)* 4,6.

**fra-qiþan 1.** *für ungültig er­klären, auf heben* ήθΕτηεαν L7, 30. — 2. καταράεθαι *(Prs., Aor. If.) verfluchen* M 25,41 L 6,28 Mc 11,21 Sk8,24; Επικατάρατοι J 7,49.

**ga-qiþan** sis *(255) sich verabreden, Übereinkommen, beschließen* ευν- ετΕθειντο J 9,22.

**miþ-qiþan** *mit-, nachsprechen (?)* Sk5,6. *Unklare Stelle. Jellinek HZ.Anz. 38,158 ändert* miþqi- þaina *in* [miþgiutaina], *das einem gr.* ευνχεειν *lat.* confun- dere *entspräche u. sich auf die Vermischung der göttl. Per­sonen bezöge.*

**us-qiþan** διαφημίζειν *ein Gerede verbreiten* Mcl,45.

**qiþuhafto** *Fn (1876)* Εν γαετρί Εχοϋεα *die Schwangere A.* Th5,3; *D.Pl.* Mc 13,17.

**qiþus** *Mu* ετόμαχοε *Magen G.* T5,23; κοιλία *D.* L 1,41. 42,

μήτρα *A.* L2,23 *Mutterschoß.*

**ana-qiujan** *sw.V.l* άναΖωπυρεΐν *beleben* t 1,6.

**ga-qinjan** ζωοποιεϊν *beleben* **k3,6** T 6,13 Sk5,10.

**miþ-gaqiujan** ευζωοποιήεαι *mit­beleben:* -ida, *abhängig Dat.* E2,5 *u.* miþ C 2,13 *für* εύν τινι.

**ga-qiunan** *sw. V.4 auf leben:* -nand\* ζωοποιηθήεονται K 15,22; -no­da ' άνΕΖηεεν L 15,24.32 R 7,9.

**qins\*** *Adj.wa* 2ών *lebendig: A.* qiwana R12,l; *N.Pl.* qiwai G2,20; *A.* qiwans 14,1; *G.* qi- waize L 20,38 Mc 12,27; *D.* qi- waiin R 14,9.

**tqrammiþa** *(Anlaut verderbt, vgl. 1221) Fö* ίκμάε *Feuchtigkeit A.* **L 8,6.**

**qums** *Μ (ί) (KZ. 42,325) das Kom­men:* Επιφάνεια *Christi Erschei­nen zum Gericht* T 6,14 t 4,1.8; παρουεία *Gegenwart* K 16,17 k 10,10 Ph 1,26, *Ankunft* k 7,6.7, *Wiederkunft Christi* Th 2,19 3,13 4,15 th2,l: *N.* k 10,10; *A.* Ph 1,26 T6,14 t 4,1.8; *G.* K16, 17 th 2,1; *D.* K 15.23 k 7,6.7 Th 2,19 3,13 4,15 5,23.

r. .

**rabbaunei** βαββονεί *Ehrentitel für die Gesetzeslehrer* Mc 10,51.

**rabbei** βαββεί *dsgl.* J 6,25 9,2

1. *u.ö.*

**Ragaw\*** 'Ραγαύ *G.* -is L 3,35.

**ragin** *Na Rat, Beschluß:* γνώμη *A.* K 7,25 k8,10 Phil 14 *(Einver­ständnis)',* δόγμα *D.Pl.* C 2,14-; οικονομία *D.* G 1,25.

**ragin eis** *Mia Ratgeber, Ratsherr:* ούμβουλοο R 11.34; βουλευτήε. Mc 15,43; έπίτροποε *Vormund* G 4,2 *(i.S. von ' Verwalter'1 durch* fauragaggja L 8,3 *übersetzt). — Vgl.* fidur-ragini.

**raginon** *sw.V.2 m.Dat. (255)* ήγε- μονεύειν τινόε *etw. vermalten: Pt.Prs.* L 2,2 3,1.

**ga-raginon** *m. Dat. (255) einen Rat geben (perfektiv, 294 ff.):* ευμβουλεύεαε τοΐε Ίουδαίοιε ' saei -oda Iudaium J 18,14.

**rahnjan** 1. *sw.V.l absol. rechnen:* ψηφίζει τήν δαπανήν *berechnet die Kosten '* -eiþ manwiþo ha- baiu L 14,28. — 2. *halten für, rechnen unter:* a) m. *dopp. Akk. (wie im Griech.)* ήγεΐεθαι (Ph 2,6 *Aor.)* th3,15 (ibc ’ swe) T 6.1; wairþana rahnjan · άΕιώεαι L 7,7. *Pass, entsprechend m. dopp. Nom.* έλογίεθημεν R8,36 (ώε ' swe). b) *in. Akk. m. Inf.* Ph3,7 (ήγημαι *m. dopp. Akk.)* Sk8,12. c) *Pass. m.* du λογίζεεθαι εϊε τι R9,8; *in.* miþ ' μετά τινοε Mc

1. (Aor.). — 3. *einem etw. an­rechnen:* έλλογεϊν τινί τι Phil 18; λογίζεεθαί τινί τι k5,19 t4,16 (Aor.). f

**faura-rahnjan** προηγεΐεθαί τινά τινι *einen übertreffen an (instr. Bat., 256)* R 12,10.

**ga-rahnjan** *abschätzen (perfektiv, 294 ff.):* andawairþi þis wairþo- dins þatei -idedun · ήν (Zach. 11,13: *vgl.* bfff’g1) έτιμήεαντο M 27,9.

**raliton** *sw.V.2 darreichen:* περί τήε διακονίαε τήε είε τοΰε άγίουε *über die Hilfe für die Heiligen ’* bi andbahti þatei -oda du wei- haim k 9,1.

**Raibaikka** 'Ρεβέκκα jV. R 9,10. **raidjan** *sw.V.l verordnen* Sk3,14;

όρθοτομοϋντα' raihtaba -jandan *richtig darbieten* 12,15.

**ga-raidjan** *befehlen, verordnen, bestimmen (perfektiv, 294 ff.):* -ida \* διέταζα K 16,1, διεταίάμην Tit 1,5. — *Randgl. zu* bi wiljin saei fauragaleikaida iinma\* κατά τήν εύδοκίαν (αύτοί) *fehlt* DEF&rG deg) ήν προέθετο έν αύτω *ge­mäß seinem Wohlgefallen wie er es sich vorsetzte:* ana leikainai þoei garaidida in imma *(der Vor­lage genau entsprechend)* **E1,9A. raihtis** *(adv. Gen., 2671) Konj. nämlich, doch, etiva* **1.** *an 1. Stel­le:* μενουνγε *vielmehr, ja doch* R 10,18. — 2. *sonst an 2. o. 3. (4i)Stelle (an 3.* M 9,5 L 14,28 K 12,12 k 8,7 Sk 2,2.23 5.2 8,23 *u. in der Verbindung* auk raih­tis Mc6,17 7,10; *an 4. St.*

k 10,1 Sk4,8); *es übersetzt:* γάρ M 11,18 Ll,18 7,33 *usw.·,* -περ L 1,1 k 8,7; μέν R 10,1 Th 2,18 . w. *bei* μέν — δέ ’ raihtis — ib 019,37 J 16,9 R14,2 k 10,10 G 4,24 11,10 (R 8,10 *5 unvoll­*

*ständig)',* raihtis — þan Phl,15; r. — -uþþan (-uh þan) Mc 4,4f. Sk5,2/·.; r. — aþþan k8,17 10,1 (G2,15f.).

**gdraHit.jan** *sw. V.l* 1. δικαιούν *(Pf. Pass.) als gerecht erweisen* K 4,4. — 2. κατευθϋναί τι *etw. richten, hinlenken* L 1,79 Th 3,11 th3,5.

**at-garaihtjan** έπιδιορθώεαι *ο.* -εα- εθαι *vollends in Ordnung bringen* Tit 1,5.

**raihts** *Adj.a* εύθύε *recht, grade* L 3,4.5 öle 1,3. *fälscht,* sa fraihta staua t4-,8 B *für* sa garaihta st. A. *— Adv.* raihtaba *(191A1)* όρθώε *recht, richtig* L7,43 10,28 20,21 öle 7,35; ni-aba gaggand\* ούκ όρθοποδουειν *gradeausgehn* G 2,14; -aha raidjandan \* όρθο-τομοΰντα *richtig darbieten* 12,15. *— Komp,* ga-raihta, ga-raihtaba. **ur-raisjan** *sw.V.l zum Aufstehn bringen, aufrichten, erwecken'.* έγεΐραι M 8,25 J 12,1.9 L 1,69

1. Mc 1,31 9,27 R 10,9 K15, 15 El,20 Gl,l C2.12, *Fut.* k4,14, *Prs.* Sk 5,7(J 5,21); διε- γείρειν J6,18*(vom Meere·, i. S. v. ’Aufregeri’)* Mc 4,38, *(Aor.)* L8,24; θλΐψιν έπεγείρειν τοΐε δεεμοΐε μου *mir in meinen Banden ’ Verdruß erregen '* ag- lons -jan bandjom meinaim Ph 1,17. — άναετήεω J 6,40.44.54; έΕαναετήεαι L 20,28.

**raka** βακά *(Schimpfwort)* M5,22. **uf-rakjan** *sw.V.l auf recken:*

έκτεΐναι(τήν χεϊρα) Μ 8,3 L5,13

1. Mc 1,41 3,5; έπιεπάεθαι

*mediz. Term, techn. "die Vorhaut überziehri\* (zur Verdeckung der Beschneidung}* K 7,18.

**Rama** *unflekt. Gen. Sing.* Ραμα Neh 7,30.

**ur-raunjan** *siv.V.l auf gehn lassen:* άνατέλλει M 5,45.

**rasta** *Fö* μίλιον *Meile A.* M5,41. **ga-raþjan** *unreg.-abl. V.6 (209)*

*zählen (perfektiv, 294ff.):* ήριθ- μημέναι ‘ -ana M 10,30.

**raþjo** *Fn* λόγοε *Abrechnung, Konto* Ph4,15; άποδόε τον λόγον (τινόε) *Rechenschaft ablegen von '* usgif -on *m. Gen.* L 16,2 *u.* -ov δώεει (περί τινοε)\* -on usgibiþ fram R 14,12. — άριθμόε *Zahl* J 6,10 R 9,27.

**raþizo** *Kompar. N.Neut.* εύκοπώ- τερον *leichter* L 18,25.

**bi-raubon** *sw.V.2 einen berauben:* έκκληείαε έεύληεα \* aikklesjons -oda kl 1,8; έ^έδυεαν αυτόν\* -odedun ina L 10,30.

**in-raulitjan** *sw.V.l erzürnt wer­den:* ένεβριμήεατο \* -idaJ 11,33; έμβριμώμενοε \* -iþs *V.* 38.

**raupjan** *sw.V.l* τίλλειν τι *raufen* L 6,1 Mc2,23.

**raus** (s) *Να* κάλαμοε *Rohr: A.* -s Mll,7 27,48 L 7,24 Mc 15,36; *D.* -sa Mc 15,19.

**rau/>s\*** (d) *Adj.a rot: D.F.* -dai Sk 3,16.

**razda** *Fö Sprache, Sprechweise, ilbertr. Zunge:* λαλιά M 26,73 Mc 14,70; γλώεεα R 14,11 K12,10

1. 14,22.23, έν έτερογλώεεοιε (sc. λόγοιε) in anþaraim -om K 14,21.

**razn** *Na Haus:* οικοε Mc 11,17; οικία M 7,24.25.26 L6,48.49 7,37

1. 17,31. — *Vgl.* garazna *M u.* ga-razno *F.*

**ga-redan** *red.-abl. V.l Akk.* προνοεΐεθαί τι *treffen für: Pt.Prs.* k8,21.

**faura-garedan** προορίζειν τινά *einen vorherbestimmen zu* (du' εϊε τι E 1,5): *(Aor.) 3.Sg.Pf.* -rai- roþ El,5; *Pt.Pf.* -anai E 1,11.

*(212) m.*

*Vorsorge* -andans

**und-redan** *besorgen, gewähren* Sk 6,13. .

**ur-redan:** τί ώε Ζώντεε έν (τψ) κόεμψ δογματίΖεεθε *warum lasset ihr euch Satzungen auf legen, als lebtet ihr in der Welt ’* h)a þa- naseiþs swe qiwai in þamma fairhmu -iþ G 2,20. *Das got. Aktiv nach* decernitis *^beschließt\** it vg.

**reiki** *Nia* αρχή *Reich, Herrschaft, Obrigkeit: G.* -jis *(146)* K 15,24; *D.* L 20,20; *N.PI.* R 8,38 G 1,16; *A.* E 6,12 G 2,15; *G.* E 1,21; *D.* E 3,10.

**reikinon** *sw.V.2 m. Dat. (255)* άρχειν τινόε *herrschen über* J 14,30 (δ του κόεμου αρχών \* saei þizai manasedai -oþ) Mc 10,42 R 15,12.

**reikeis\*** *Adj.ia (182II) o. reiks\* i/ja (183)* έντιμοε *G.Pl.* -jane Neh 6,17. — *Superl.* reikists\*: *D.* þamma -istin unhulþono \* τφ άρχοντι των δαιμόνιων Mc3,22 þamma -istin gudjin\*T& άρχιερεΐ ‘ J 18,22. — *Komp.* Friþa-reikeis. **reiks** *Mkons (161la)* αρχών *Herr­scher, Obrigkeit: N.* M 9,18 J 12,31 16.11; *G.* -is M9,23; *D.* reik E2,2; *N.Pl.* reiks J7,26 R 13,3; *G.* -e J 7,48 *(u.* Sk 8,15.

22) L 18,18 Sk 8,18.24; *D.* -am J 12,42.

**reiran** *sw.V.3 zittern:* τρέμουεα\* -andei L 8,47 Mc 5,33.

**in-reiran** *erzittern, erbeben (ingres­siv-perfektiv, .294 ff.):* έεείεθη ’ -aida M 27,51.

**reiro** *Fn das Zittern:* ceicpoc *Erdbeben* Al 27,54; *sonst* τρόμοε: *N.* Mc 16,8; *A.* M 27,54; *D.Pl.* •om k 7,15 A (:*gr. Sing.;* B *un­deutlich).*

**ur-reisan** *abl.V.l (203) erstehn, sich erheben (perfektiv, 294 ff.)* έγείρεεθαι *(Aor.Prs.Pf.)* M8,15. 26 9,5.6.7.19.25 11,5.11 27,52. 63.64 J 7,52 11,29 14,31 *usw. (häufig);* διεγερθείε · -ands Mc 4,39; άναετάε *dsgl.* L6,8, άνέετη· -rais Mc5,42.

**Besä\*** 'Ρηεά *G.* -ins L 3,27.

**rign** *Να* βροχή *Begen N.* **M** 7, 25.27.

**rignjan** *siv.V.l* 1. *regnen:* έβρεΣεν L 17,29. — 2. *regnen lassen auf* (έιτί · ana *m. Akk.)*: βρέχει AI5,45.

**rikan** *abl.V.5 (? 208) häufen:* εω- ρεύεειε ' -is R. 12,20 ACar.

**rimis\*** *(Να)* ήευχία *Buhe: D.* -sa th 3,12.

**rinnan** *abl.V.3,1 (205) rennen,*

*laufen:* τρέχειν Ale 5,6 *(Aor.)* R 9,16 K 9,24.26 G 2,2 *(Prs.Aor.)* 5,7, samaþ rann · έπιευντρέχει Ale 9,25; ώρμηεεν L8,33 Mc 5,13; -an us\* έΕερχόμενοι AI 8,28; βεύεουειν J 7,38. — *abhängig:* in *m. Akk.* (είε) L 8,33 (Ale 5,13). **and-rinnan** *streiten:* πρόε άλλή- λουε διελέχθηεαν *sie hatten mit­einander disputiert'* du sis misso andrunnun Ale 9,34. *Vgl.* und- rinnan sik.

**at-rinnan** *hinzulaufen* -andans’ έρχόμενοι L 16,21.

**du-atrinnanJ0v7Z.:** -ands\* προεδρα- μών Ale 10,17.

**bi-rinnan** 1. *einen umringen;* έκύκλωεαν αυτόν · -runnun ina J 10,24. — 2. *herumlaufen in (Akk.), durchstreifen:* περιδρα- μόντεε Ale 6,55.

**du-rinnan** *hinzulaufen:* προετρέ- χοντεε Ale 9,15; προεελθώνΑΙ8,2. **fair-rinnan** άφικέεθαι *sich er­strecken, reichen zu* k 10,13 (und *m. Akk.'* άχρι τινόε) 10,14 (du’ είε); þoei du þaurftai ni -and ’ τά ούκ άνήκοντα *die sich nicht ziemen (vgl.* quae ad rem non pertinet it vg) E5,4.

**faur-rinnan** *vorhergehn:* þamma -andin aiwaggeljon Sk 3,11.

**fra-rinnan** *sich verlaufen zu, ge­raten unter* (in *m. Akk.):* περι- έπεεεν (τινΐ) L 10,30.

*zusammenlauf en,-kom­men:* ευνέρχοντο L 5,15, samaþ -an K 14,26, τινί · miþ Ale 14,53; ύπήγον J 12,11; έπιευνηγμένη rrpöc’at Ale 1,33; καταντήεωμεν είε' in *m. Akk.* E4,13. — 2. *rein perfektiv: erlaufen, er­ringen:* οϋτωε τρέχετε ϊνα κα- ταλάβητε · swa rinnaiþ, ei ga- rinnaiþ K 9,24 *(PBB. 15,100).*

**und-rinnan** *m. Akk.* 1. *zufallen, zuteil werden:* τό έπιβάλλον μέ- ροε · sei undrinnai mik dail L15, 12. — 2. *reflexiv:* miþ sis misso sik undrunnun *sie disputierten untereinander* Sk 3,6. *Manche Herausgeber ändern mit Blick­sicht auf* Ale 9,34 *in* [andrun­nun].

**ur-rinnan** *auslaufen, ausgehn:* άναβαίνειν J 12,20 L2,4 (Ao?·.) Ale 4,8.32 *(v. Samen: auf gehn);* άνα- τεΐλαι *(v. d. Sonne: aufgehn)* Ale

1. 16,2 Neh 7,3, έΕανέτειλεν (r. Sawten) Ale 4,5; έλήλυθεν L 7,33. 34, έΕελθεΐν J 8,42 11,44 12,13 16,27.30 17,8 L 2,1 4,14 *(aus­laufen, ergehn).'3ö* 8,5 Ale 4,3
2. 14,48; έκπορεύεται J 15,26; ή£ει R 11,26: hlauts imma ur- rann · έλαχεν L 1,9. — *abhängig* and *m. Akk.* κατά τινοε L 4,14; in *m. Akk. '* είε L2,4; *Inf.* J 12,13 Ale 14,48, du *m. Inf.* Ll,9 8,5 Ale 4,3 R 11,26; ei' i'va J 12,20.

**rinno** *Fn* χείμαρροε *Gießbach:* ufar -on (A.) J 18,1.

**riqis** (riqiz *25 A) Na Finsternis'.* εκοτία M 10,27 J 6,17 8,12 12, 35.46; *sonst* εκότοε: *N.* -is M 27,45 J 6,17 Mc 15,33, -iz MG,23 J 12,35 E5,8; *A.* -is M8,12; *G.* -izis R 13,2 K 4,5 E5,ll 6,12 G 1,13 Th5,5; *D.* -iza M 10,27 J 8,12 12,35.46

L 1,79 k 4,6 (ur-riqiza AB) 6,14 Th 5,4.

**riqizeins** *Adj.a finster*: έεκοτιεμέ- νοιτή διανοία *verfinsterten Sinns'* -ai gahugdai E4,18; εκοτεινόν έεται · -n wairþiþ M 6,23.

**riqizjan** *sw. V. 1 finster werden'.* εκοτιεθήεεται Mc 13.24.

**riurei** *Fn* φθορά *Vernichtung, vom ewigen Tod gesagt A.* G 6,8 *D.* C 2,22, *konkr. das Vergäng­liche N.* K 15,50. *Komp,* un- riurei.

**tiurjan sw. F.** 1 *verderben (trans.):* φθείρουειν K 15,33.

**riureis\*** *Adj.ia (182II) o.* riurs\* *Adj. ijja (183) vergänglich, sterb­lich:* πρόεκαιροε k 4,18: φθαρ- τόε K 9,25 15,53; φθειρόμενοε *verdorben* E 4,22, . *m.* wairþan *für* φθαρήναι *verdorben werden* k 11,3; θνητόε k4,ll: *A.* -jana K9,25; *D.* -jamma k4,ll; *N. Pl.N* -ja k 4,18 11,3. — *sw.A.* -jan E4,22; *A.N* -jo K 15,53. *— Komp,* un-riureis\*.

**rodjan** *sw.V.l sprechen, reden (nicht perfektivierbares Durativ, 297):* λαλεΐν *(ohne Rücksicht auf das Tempus)* M 9,18.33 J 6,63 7,13.17.18.26.4G *usw: (sehr häu­fig)·,* διαλαλεΐν L6,ll; ευλλαλεΐν L4,36. — λέγειν T 1,7 (roclida *für* λέγω J8,45 *nach* λαλή, λαλεΐ *V.* 44). — *Vgl.* un-rodjands.

**bi-rodjan** *murrend reden, murren:* γογγύζειν J 6,41.43.61 7,32 L 5, 30; διαγογγύζειν L 15,2 19,7. — *abhängig: Akk. für gr. Akk.* J 7,32, *f.* περί τινοε J 6,61; bi *m.Akk.* · περί τινοε J 6,41 7,32; du · πρόε L 5,30.

**miþ-rodjan** w. *Dat.* ευλλαλεΐν τινι *mit einem reden* **L 9,30.**

**rolisns** *Fi* αυλή *Hof : A.* -n J 18,15; *D.* -ai M 26,69 Mc 14,66.

**Rufus** *lat. Rufus,* 'Ροΰφοε *G.* -aus \_Mc 15,21.

**rüniis** *(65) Gen. Sing,* τόποε *Raum* L 2,7 *(aisl.* rüm *Na).*

**Ruma\*** *(65) lat.* Roma, 'Ρώμη *D.* -ai 11,17.

**nr-rümnan** (65) *sw.V.4 sich erwei­tern* :-naiþjahjus· πλατύ νθητε και ύμεΐε *geht auch ihr auf d.i. er­schließt euer Herz* k 6,13 AB; hairto -noda · καρδία ημών πε- πλάτυνται *das Herz ist uns auf­gegangen* k 6,11 AB.

**Rümoneis\*** *Nom.Plur. (163) lat.* Romani, 'Ρωμαίοι: *D.Pl.* -im R Unterschr. A.

rums (65) *Adj.* εύρύχωροε *geräu­mig N.* M 7,13.

**rüna** (65) *Fo 1. μυετήριον Ge­heimnis* L8,10 Mc4,ll R 11,25 K 13,2 .15,51 E 1,9 3,3.4.9 6,19 C 1,26.4,3 T 3,9.16. 2. *Beschluß* βουλή L 7,30, *Anschlag* K 4,5; ευμβούλιον M27,1CA (: garuni C).

**runs** 7lf (ή *(KZ. 42,325)* δρόμοε *Lauf A.* t4,7; -s bloþis · £ύειε αΐμα- τοε *Bliitfluß N.* L 8,44; *D.* -na L8,43; run gawaurhtedun sis\* ώρμηεεν *stürzte* M 8,32.

s.

**sa** *Demonstrat. (167), Pronomen der 'der- und GcF-Deixis (28l1), der, dieser:* ούτοε *(ungemein häufig):* αύτόε *(etwas weniger hätifig):* έκεϊνοε M 27,19 J 6,57 9,12.28.37 10,16 12,48 13,26 14,21.26 15,26 17,24 18,13 L6, 49 8,32 19,4 20,18 Mc 7,15.20 12,4 R 14,14. — *Nicht selten ohne griech. Entsprechung z.B.* J 19,5 L 1,4 7,43 Mc 7,36 10,9

* 1. *u.a. (281,1). — Das Dem. dient als Ersatz des gr. Ar­tikels (281,2).*

**Sabaillius** *SabeUius* (f *c. 260), das Haupt der röm. Monarchianer: G.* -iaus Sk 4,26 5,13.

**Saban\*** *lat.* sabanum, ίίνδών *feine*

*Leinwand D.* -a M 27,59.

**Sabaoþ** ίαβαώθ *N.* R 9,29. **sabbato** *indekl.M, das dem gr.*

*Dat.* ίαββάτψ *{Schulze S. 744 f.) ents})richt.* 1. *Allein stehend vertritt es N. und D.: N.* J 9,14 Mc2,27 6,2 15,42; *D.* J 7,22.23 L 6,1 Mc2,28 16,9. — 2. *Mit dem Zusatz von* dags, *unab­hängig vom Griech. fungiert es als G.D.Sing., D.Plur.: G.* in sabbato dagis · διά τό cdßßawv Mc 2,27; *D.* sabbato daga (daga sabbato) 3,2, *vgl.* in daga sab­bato · έν τή ήμερα των caß- βάτων L4,16; L6,5.6.7 Mcl,21

1. *D.Pl.* sabbato dagam L 6,2.9. — 3. *Dazu treten Kasusformen nach der u- u. i-Dekl. {163): G.* sabbataus L 18,12; *G.Pl.* sab­bate K 16,2, *m. Zusatz von* dags: sabbate daga J 9,16, sabbate dagis Mcl6,l; *D.Pl.* a) sabbatim\* cdß- ßaciv L4,3l Mc2,24 3,4; b) sab- batum · ίαββάτων C 2,16. — *Vgl.* afar-sabbate.

**Saddukaieis** *Nom. Plur.* Cabbou- καΐοι *N.* Mc 12,18; *G.* -e L 20,27. **sads** s. sa/>s\*.

**saci** *Relat. {172) der:* öc *{unge­mein häufig):* bc άν (έάν) α) *m. Ind.* M 5,21.22 10,42 J 14,13 L 9,24.26 17,33 *u.ö.* ß) *m. Opt.* L 9,4 10,5.8.10 Mc 9,41'14,44; öcTic M 7,24.26 27,55.62 J 8,53 L 1,20 8,3.26 9,30 *nsw.;* öcoc J 10,41 15,14 16,15 17,7 L 18,22; öcrrep Mcl5,6; oioc Ph 1,30; *für* τί J 6,6 E5,10; tic J 6,50; εϊ Tic E 4,29, έάν Mc 10,30, niba saei · έάν μήτκ J 15,6 Sk 2,6.19 (J 3,3.5); J&isate C 4,9 AB. — *— Das Rel. dient zur Umschrei­bung* a) *griechischer Partizipia, vgl. 322,1 {sehr häufig),* b) *sub­stantivierter präpos. Fügungen m. Art., vgl.* M 10,32.33 L 5,7 9,61 *usw.* c) *einzelner Substantivawie* Mc 7,5.8 K 10,J 9 13,10 C 1,10.24 2.22 Th 5.21 T4,15. *Über*

saei *in anscheinend demonstra-*

Strcitbcrg, Die gotische Bibel II. *tiver Funktion vgl. 3471. — Über Attraktion des Relativs vgl. 348. — Über den Ersatz des Relativs der 1. Person durch* saei s. *3491. — Zur Inkongruenz des Rel. s. 350. — Modusgebrauch in Relativsätzen 351.*

**saggqjan** *{28 b) sw.V.l* βυθί£ειν τινά εκ τι (in *m. Akk.) senken* T 6,9 AB.

**uf-sagqjan** A *und* uf-saggqjan B *{28b) versenken:* κατεπόθη δ θάνατοί εκ vikoc ' -iþs warþ dauþus in sigis K 15,54.

**saggqa** *{28 b) Dat. Sing,* δικμαί *Untergang, Westen* M8,ll *{KZ. 42,325). '*

**saggns** *Mi Gesang:* ωδή E5,19 C 3,16; *Plur.* ευμφωνία *Musik* L 15,25; -s boko · άνάγνιικκ *Vorlesung, Rezitation* T 4,13: *D.* -a T 4,13; *A.Pl.* -ins L 15,25; *D.* -im E 5,19 C 3,16.

**sali** *{816) Demonstr., betont die materielle Übereinstimmung mit dem Bezugswort: der u. kein andrer, eben der:* καί αύτόε L 8,41 17,16 19,2; καί oütoc L 2,38. — αυτοί J 12,49 L3,16 Mc 6,16 Sk 3,26 (M 3,11) 6,18 (J 5,37). — oötoc M 5,19 27,58 J 6,6.40 7,9.39 8,40 «w. — έκεΐ- voc J 10,1 Mc 16,10, δ έκεΐνοε J 18,15. — δ be M 27,44 J 8,35 (R 12,4 k 12,19 E 4,9) th 3,12 (Sk 5,27). — — *In einer dem Relativ verwandten Funktion, als Vertreter des griech.* öc *{343):* L 2,37 16,20 17,12 K 15,1 Phil 11 (M 27,57 J 18,26).

**saluazuli** *mit* 1. saei *{177wer auch immer:* πάε öcnc M 10,32, öc άν (έάν) L 7,23 9,48 Mc 10,11.43, öcnc έάν G5.10, πάε δ *m. Part.* L 18,14. — 2. izei *{ebd.)* ude δ *m. Part.* J 16,2 19,12. — 3. *Neut.* þatalrah þei *was auch immer {3452)* δ έάν J 15,7, δ,τι άν J 15,16 *{m. Opt.).*

**sai** *Adv. ecce, sieh:* ϊδε J 7,26 11,3.35 12,19 16,29 *u.ö. —* ιδού M8,2.24.29.32.34 9,10.20.32 11,

s

8.10 *usw. (häufig). —* ϊδετε G 6,11. — *Zusatz* J 7,48 (Sk8,14) Mc 10,23. — iþ nu sai · vuvi δέ R

1. k 8,11.22 E 2,13, νυν δέ G4,9.

* sai nu · άρα ουν E 2,19 *(dafür durch Verwechslung von* άρα *mit άρα* jau nu R 7,25). — sai' έετω k 12,16 AB, *wohl in* [siai] *zu ändern·, doch vgl. PBB. 8,311 f.*

**saian** *red.-abl.V. (212,2)* σπείρειν (Aor.L8,5 19.21.22 Mc4,3.31.32) *säen: 3.Sg.* saijiþ *(30b)* Mc4,14 k 9,6 A G 6,7.8 A *gegenüber* sailþ k9,6B G 6,7.8 B; *3.PI.* saiand M6,26; *Pf.l.3.Sg.* saisoL 19,22, Mc 4,4, L 8,5; *2.Sg.* saisost L 19, 21; *Pt.Prs.* saiands L 8,5 Mc4,3 k 9,10, saijands *(durch fig.* saijiþ *veranlaßt, 30b)* Mc4,14; *Pass. 3.Sg.* saiada Mc4,15.31.32; *Pt.Pf. N.Pl.* saianans Mc.4,16.18. *Inf.* L 8,5 Mc4,3. — — *abhängig: Objekts-Akk.* L 19,21.22 Mc4,14 G 6,7; *instr. Dat. (2561)* L 8,5 Mc4,3. — ana *ni. Dat. ’* έπί τι Mc4,16.20, ana *m. Akk.'* έπί τινοε Mc4,31; in *m. Dat.'* εϊε τι G6,8, in *m. Akk.’* εϊε τι Mc4,18.

**in-saian** *einsäen*: waurd þata -ano in hairtam *(Dat.) '* τον λόγον τον έεπαρμένον έν ταΐε καρδίαιε Mc 4,15.

**saihs** *indekl.* έΕ *sechs Α.* Mc9,2; *D.* E 4,25. — *D.Pl.* saihs tigum έΕήκοντα *sechzig* T 5,9.

**saihsta** *Ordin '* έκτοε *der sechste N.* L 1,36; *D.* L 1,26. *N.F* Mc 15,33; *D.F* M 27,45.

**sailuan** *abl.V.5 (208) sehn:* βλέ­πειν Μ 5,28 6,4.6.18 J 9,7.15.19. 21.25.39 *usw. (Prs.,* J 16,22 *Fut.).*

* θεωρεΐν M 27,55 J 6,40 9,8 12,19 *u.ö. (Aor.* J 7,3). — θεά- εαεθαι Μ 6,1 11,7 J 11,45 L7,24.
* δράν Μ 8,4 9,30 Mc 8,15 Th 5,15 έωρακέναι J 8,57 G2,18; δψεεθαι K9,l; *sonst* ίδεΐν M25, 38 27,49 J 7,52 11,34 12,9.41 *tisw. (häufig); nur das Part. Aor. wird nie durch das Sim­plex gegeben, denn* Mc 5,22 *ist*

*fehlerhaft überliefert (PBB. 15T 82 ff. 151 f. 154.166). — Zusatz nach* it L 20,37. *abhängig:*

*dopp. Akk. (wie Gr.)* M 25,38. 39.44; Mc5,31 9,38. — saiiuan faura' βλέπειν άπό *sich hüten vor* Mc 12,38; saifran in and- wairþja manne ' βλέπειν είε πρόεωπον άνθρώπων *Rücksicht nehmen auf* Mc 12,14; sailuan ei *(m. Opt.) zusehn, daß* M 8,4 9,30 Mcl,44 K 16,10, (Μ.) Mc 8,15 *(wohl fehlerhaft);* ibai *(m. Opt.)* μή *daß nicht* G 5,15. — *Vgl.* un- saihmnds.

**and-sailcaii** *auf etw. sehn, es be­rücksichtigen* : ού λαμβάνειε πρόε­ωπον · ni -is andwairþi L 20,21.

* εκοπών εεαυτόν *auf dich selbst sehend, acht gebend '* and- saikands þuk silban G6,1A: atsaikands B.

**at-sailuan 1.** *auf etw. sehn, acht geben:* a) *m. Gen.* προεέχειν τινί T 1,4 4,1 Tit 1,14. b) *m.* du έπέχειν τινί T 4,16. c) at-saihmn sik silban, ibai' εκοπεΐν έαυτόν μή G6;1B (: andsailuan Α). —

1. *sich in acht nehmen, hüten* a) *m.* faura *(vor)* προεέχετε άπό Μ 7,15 L 20,46. b) -iþ ni tau- jan \* προεέχετε μή ποιεΐν Μ 6,1. c) *reflexiv m. Gen.:* -iþ izwis þis beistis ' βλέπετε άπό τήε Ζύμηε Mc8,15.

**bi-saifoan** 1. *s. umsehn:* περιβλεψά- μενοε Mc 10,23; *m. Akk. ansehn (dsgl.)* Mc 3,34 11,11. — *2. be­merken* κατανοήεαε τι L 20,23. —

1. *m. Gen., (263,1)* προνοούμενοι (τι) *sorgen für* R 12,17.

**ga-sailuan** *erblicken (perfektiv, vgl. PBB. 15,82 ff. 129. 151 f. 166):* βλέπειν Mll,4 J9,41 11,9 L7,44 Mc8,18.23.24 R 7,23 k4,18, *(Aor.)* L 8,10; ένέβλεψεν Mc 8,25.

* θεάεαεθαι L5,27 *(Med.),* Mc

1. *(Pass.). —* θεωρεΐν J 6,19. 62 10,12 L 10,18 14,29 Mc3,ll 5,15.38; *Aor.* J 8,51. — ίδεΐν M5,16 8,14.18.34 9,2.8.9.23.3fr 26,71 27,3.54 *usw. (sehr häufig)*

όψεεθαι J 11,40 16,16.19 L3,6 17,22 Mc 13,26 14,62 16,7 Sk 6,28 (M 5,8); έωρακέναι J 6,36 8,38 9,37 14,9 15,24; δράν J 6,2 L 16,23 Mc 8,24. — άπιδεΐν Ph 2,23. — *Pass. f.* φανήναι

M 6,16.18. — — gasaihmnds *an Stelle von* είδώε Mc 12,15.28 *nach* it pler (witeis ' όψη M 27,4). <ga>saih)ands *für* fsai- Ivands Mc 5,22 CA. — *Vgl.* un- gasaihjans.

**iii-sailuan** *hinsehn:* έμβλέψαι τινί (du) *hin-, ansehn* M 6,26 L 20,17 Mc 10,21.27 14,67; έπιβλέψαι

έπί τι (du) *auf etw. sehn* L 1,48, *nach etw. sehn* L9,38; έπεΐδεν *m. Inf.* L 1,25; άναβλέψαε *die Augen auf schlagend IQ,4·, m.*

iup L 19,5, είε (du) *auf blicken* L9,16.

**þairh-sailvan** *durchschauen:* κατ- οπτριΖόμενοι *imSpiegel erblickend (o. sich spiegelnd)* k3,18.

**us-sailuan** 1. *auf blicken* άναβλέ­ψαε εϊε τι (du) Mc 7,34, *absol.* Mc8,24. — 2. περιβλεψάμενοε (τΐ) *ansehn (Akk.)* L 6,10 Mc 3,5. — 3. *rein ingressiv-perfektiv:* άνα- βλέψαι *das Gesicht wieder er­halten* J9,11.15.18 L18,41.42.43 Mc8,25 10,51.52; *(Prs.)* Ml 1,5 L 7,22. ·

**in-sailjaii** *sw.V.l an seilen:* χαλώ- ειν τόν κράβαττον *lassen das Bett herab ’* -idedun þata badi jah fralailotun *seilten es an u. ließen es herab* Mc 2,4 (χαλάεατε ’ at- habid L5,4; έχαλάεθην · atha- hans was kl 1,33; *vgl. auch* καθ- ήκαν αύτόν *ließen ihn herab ’* gasatidedun ina L 5,19, *wo* καθ­ήκον *mit* κατέθηκαν *verwechselt zu sein scheint, das* Mc 15,46 *entsprechend· durch* galagjan *übersetzt wird).*

**Sailanm** ίελουμ *G.* -is Neh 7,45. **Saiinaieiii** ίεμεείν *G.* -is L3,2G. **sa inj an** *sw.V.l* βραδύνειν *zögern, säumen* T 3,15.

**Siiir** *Na Schmerz:* όδύνη *D.Pl.*

-am T 6,10; *N.* sair qiþuhafton ή ώδΐν τή έν γαετρί έχούεη *Geburtsivehen* Th 5,3.

**Sairok** *für* ίερούχ *G.* -is L 3,35. **saiwala** *Fö* ψυχή *Seele* M 6,25 10.28.39 *usw. (häufig). — Vgl.* sama-saiwals\* *Adj.*

**saiws** *M* 1. λίμνη *See: D.* -a L 5,1.2. — 2. *Marschland G.Pl.* -e · paludes Urk. v. Neapel. — *Komp,* mari-saiws.

**Saixaineia** ίεχενία(ε) *G.* -eiins Neh 6,18.

**sakan** *abl.V.6 (209)* 1. μάχεεθαι

*streiten* 12,24, miþ sis misso \* πρόε άλλήλουε J 6,52. — 2. *m. Dat.* έπιτιμάν τινι *Vorwürfe machen, schelten* L 19,39 *(Imp. Aor.)* Mc 10,13 *(Impf.).*

**and-sakaii** *widersprechen, be­kämpfen :* είε εημεΐον άντιλεγό- μενον · du taiknai -sakanai L 2,34. *— Vgl.* un-andsakans.

**ga-sakan** *m.Dat. (perfektiv, 294 ff.)* έπιτιμήεαι *schelten* M 8,26 L4,39

1. 9,55 17,3, *Pt.Prs.* L4,41. — έπιετομίίειν τινά *den Mund stopfen, zum Schiceigen bringen* Tit 1,11. — έλέγχειν τινά *über­führen, ividerlegen* K 14,24 T5, 20 Tit 1,9.13, *Imp. Aor.* t4,2; Sk4,26 5,11 7,4.

**iu-sakan** *m. Akk. d. Sache u. Dat. der Person* ύποτίθεεθαι *vorstel­len, anraten* T4,6; *eintreten für* (faur) Sk8,20; *bezeichnen* Sk4,15. 24 5,4.

**ana-insakan:** έμοί γάρ οί δο- κουντεε ούδέν προεανέθεντο *mir haben nämlich die Maßgebenden nichts weitet' auferlegt ’* aþþan mis þai þug(g)kjandans ni waiht anai'nsokun *haben mir weiter keine Vorschriften gemacht.* **G2,6 AB.**

**us-sakan** *m. Akk. d. Sachen. Dat. d. Pers, erörtern, vorlegen:* άνε- θέμην αύτοϊε τό εύαγγέλιον · -sok im aiwaggeli G 2,2.

**sakjo** *Fn* μάχη *Streit: A.Pl.* -jons t 2,23.

s\*

**sakkus** *Mu lat.* saccus, εάκκοε *Sack-. D.* -au M 11,21; *D.Pl.* -um L 10,13.

**sakuls** *Adj.a streitsüchtig:* ÜV. ni -s · άμαχοί T 3,3 AB.

**Salamis** *Gen.Sing. für* τοϋ CaXd L 3,35.

**Salaþiel** ίαλαθιήλ *G.* -is L 3,27. **salbon** *sw.V.2 salben:* μυρίεαι Mcl4,8; xpicac k 1,21; άλειψαι M 6,17 J 11,2 (άλείψαεα) L 7,46 (ήλειψαε), *vgl. zu den beiden letzten Stellen PBB. 15,159. — m. instrum. Dat. {256}* J 11,2 L 7,46.

**ga-salbon** *(be}salben {perfektiv, PBB. 15,159}:* £χριεεν \* -ida L4,18; άλείφειν *Aor.* J 12,3 L 7,46 Mcl6,l, *Impf.* L 7,38 Mc 6,13. — *m.instrum. Dat. {256}* L 7,38.46 Mc 6,13.

**salbons** *Fi* μύρον *Salbe: G.* -ais J 12,3.

**saldra** *(Fö}* εύτραπελία *leicht­fertiges Geschwätz N.* E 5,4.

**saliþwos** *FöPlur. Herberge:* μονή *A.* J 14,23, μοναί *N.* J 14,2; κατάλυμα ÜV. Mc 14,14; Εενία *A.* Phil 22.

1. **saljan** *sw.V.l opfern:* θύειν Mc 14,12 K 10,20; του θυμιάεαι · du -jan L 1,9; λατρείαν προεφέ- ρειν τω θεω · *Gott seine Ver­ehrung darbringen ‘* hunsla -jan J 16,2; είδωλόθυτον *Götzenopfer'* þatei galiugam -jada K 10,19.

**and-saljaii** *darbringen* Sk5,21. **ga-saljan** *zum Opfer bringen {per­fektiv, 294 ff.}:* είδωλόθυτον· ga- liugagudam K8,10 *o.* galiugam K 10,28 -iþ; -jands sik faur uns hunsl Sk 1.5.

1. **saljansw.** *V.l herbergen, bleiben:*

μένειν L 9,4 Mc6,10, *(Aor.}*

J 10,40 11,6; έπιμεΐναι πρόί (at) K16,7; παραμένω *dsgl.* K 16,6; προεμεΐναι έν (in *m. Dat.}* T 1,3. καταλύειν L9,12. — Εενίίομαι (παρά τιvi ' at) K 16,19 (DEFG, liospitor defg vg.).

**us-saljan** *Herberge nehmen {per­fektiv, 294ff.}:* καταλυεαι L 19,7.

**Sabnon** ίαλμών *G.* -is L 3,32. **Salome** ίαλώμη *N.* Mc 15,40 16,1. **salt** *Να* ά'λαί *Salz N.* L 14,34 Mc9,50; *A.* Mc»; *D.* Mc9,49 C 4,6.

**saltan** *red.V.3 {211} salzen:* άλιεθή- ίεται -ada Mc 9,49. — *Vgl.* un- saltans.

**sama** *sw.Pron. derselbe, der näm­liche:* 1. *m. Artikel b* αύτόί M 5,46 27,44 L 2,8 6,33.38 *usw.* - 2. *ohne Art.* εΐί L 27,34

Mcl0,8; E2,14; (δ αύτόί) Sk5, 27; *Neut.* samo \* τό αύτό k 13,11 Ph3,16. — *Komp,* lusta-sama. **samafraþjis\*** *Adj.ja {1821}: N.*

*PI.* -jai \* τό £v φρονούντεε Ph2,2. **samakuns\*** *Adj.ijja (1832} dessel­ben Geschlechts, verwandt,* ευγ- γενήί: *sw.A.Pl.* þans -jans R 9,3. *Vgl.* alja-kuns *(IF. 27,157 f.}.*

**samalau/s\*** (d) Αφ’.α *gleich groß: A.N* τά ϊεα *dasselbe* -d *(25 C}* L 6,34. ■

**samaleiks** *Adj.a* ϊεοε *gleich: N. Fern.* Mcl4,59; *N.Pl.F* Mc 14,56 *{beidemal vom Zeugnis: gleich­lautend}. — Adv.* samaleiko *(191A2} auf gleiche Weise, gleich-, ebenfalls:* δμοίωε J 6,11 L3,ll 5,10.33 6,31 17,28 (-0 swe · *eben­so wie}PA* Mc4,16 15,31 K 7,22 Sk 7,15 (J 6,11: samaleikoh); ώε- αύτωε L 20,31 Mc 12,21 T 2,9

1. 5,25, swah -ο K 11,25; κατά τά αυτά L 6,26 *(Zusatz* Mc 12,22 *nach* L 20,31).

**samana** *Adv. (192B3) zusammen, zugleich:* άμα C 4,3 Th 5,10 T 5,13 Sk 1,2 (R 3,11); έπί τό αυτό L 17,35 K 14,23; cuv- *in Verbalkompositis* L 15,13 Mc 12, 28 k 7,3 Phl,27; Kal *(19. Nov.}.* **samaqiss** *(115,1} Fi* ευμφώνηεΐί *Übereinstimmung: G.Pl.* -sse

k 6,15.16.

**Samareites** ίαμαρείτηε *(163} N.* J 8,48 L 17,16; *G.Pl.* -e L 9,52.

**Samaria** *(163}* ίαμαρία: *A.* -ian *(gr.* -ίαν) L 17,11.

**samasaiwals\*** *Adj.a* ίύμψυχοε *ein­mütig: N.Pl.* -ai Ph 2,2.

**samaþ** *urspr. Richtungs-Adv. nach einem und demselben Ort hin (192C1); "zusammen\* für* ευν- *in Verbalkompositis* Mc 9,25 K5,4 7,5 14,26.

**samjan** *sw.V.l* 1. mannam -jan- dans · άνθρωπάρεεκοι *die den Menschen zu gefallen suchen* **C** 3,22. — 2. *reflexiv',* -jan sis *(255) (sichgefallen)* εύπροεωπήεαι *sich gut ausnehmen* G 6,12.

**sandjan** *sw.V.l senden·,* άποετεί- λαντα Μ 10,40 L 9,48 10,16

Mc 9,37; πέμπειν *(Aor. Prs.)* J 6,38.40.44 *usw. (auch* Sk 6,17 *d.i.* J 5,37).

**ga-sandjau** προπέμψαι *entsenden, geleiten (perfektiv, 294 ff.)* K16,6 k 1,16. — *abhängigen m. Akk.'* είε k 1,16.

**faura-gasandjan** *vorausentsenden:* έπεμψα ’ -ida k 9,3.

**in-sandjan** *entsenden:* πέμψαι Ml 1,2 J 13,20 15.26(iW.)L4,26 7,10.19 15,15 Mc5,12 R8,3

E 6,22 Ph2,28 4,16 G 4,8 Th 3, 2.5; άνέπεμψα Phil 11; προ- πέμψατε K 16,1. — άποετέλλειν *(Aor. Prs.)* Μ 11,10 27,19 J 6,29. 57 *usw. fhäuflg),* έΕαποετεΐλαι L 1,53 20,10.11 G 4,4.6.

**iniþ-insandjan** *mitentsenden:* ευν- απέετειλα k 12,18.

**ga-miþsandjan-** *mitentsenden* gah- þan-miþ-[ga]sandidedum kS,lS A: gaþ-þan-miþ-sandidedum B *(232,3).*

**us-sandjan** έκβαλεϊν *aussenden* M 9,38 (in *m.Akk.'* είε) Mc 1,43.

**Saraipta** ίάρεπτα *A.* -a L4,26. **Sarra** Cdppa: *D.* -in R 9,9. **sarwa** *Nom.Plur.N Waffen* δπλα *D.Pl.* R 13.12; πανοπλία *A.Pl.* E6,13, *D.Pl. Wil.*

**Satana** J 13,27 Mc 3,26 K 7,5 k 11,14 Th 2,18 *u.* Satanas Mc3, 23 4,15 εατανάε *Satan: A.* -an L 10,18 Mc3,23; *Vok.* -a Mc8, 33; 6r.-ins k 12,7; *D.* -in Mc 1,13 k2,ll T 1,20.

**satjan** *sw. V.l setzen (auch i.S. von 'pflanzem):* τιθέναι *(Prs. u. Aor.)* Mc4,21 *(zweimal)* R 14,13 Th5,9; [L 8,16] *durch Konjektur, vgl. IF. 27,154;* φυτεύειν L 17,28 K9,7; satiþs wisan *gesetzt, ge­stellt sein'* κεΐεθαι Th 3,3 T 1,9.

* *abhängig:* ana *' έπί* Mc4.21, in' είε Th5,9, uf · υπό Ale4,21, *alle 3 m. Akk.*

**af-satjan** *absetzen, entlassen: με-* ταεταθώ *Pass.* L 16,4; άπολυεαι M 5,32 Mc 10,2.

**at-satjan** παραετήεαι *dar stellen* L 2,22 (faura\* τινί) G 1,22.28 *(m. dopp. Akk.).*

**bi-satjan** *umgeben:* περιεθηκεν Mc 12,1.

**ga-satjan** *hinsetzen, -stellen, -legen (perfektiv, 294ff.):* θείναι *(nur Aor.)* L 6,48 14,29 K 12,18

T 1,12 2,7 11,11; έπιτίθηειν

[L 8,16 *Konj}. —*έκάθιεεν · -ida *sich setzen lassen* E 1,20. —

έετηεεν · -ida L 4,9 9.47 Mc 9,36; έπέετηεα · -ida Neh 7,1; παραετη- εόμεθαι ' -janda R 14,10. —

έκληρώθημεν *wir wurden er­wählt '* hlauts -idai wesum E 1,11. *(einen Namen) beilegen:* έπέθηκεν -ida Mc 3,16.17. — κείμαι· -iþs im Pli 1,16. — καταετήεηε *an­ordnen, einsetzen* Tit 1,5 (Sk 1,23), άπεκατεετάθη *wurde wieder her­gestellt '* aftra -iþs warþ Mc8,25; τάεεειν *(Prs.Pf.Aor.)* L 7,8 R 13,1 K 16,15 *(m.* sik *sich widmen). —*

* *abhängig:* ana *m. Dat. '* έπί τι L 4,9 6,48 [8,16]; in *m. Dat.'* είε T 1,12, in midjaim· είε τά μέεον L5,19, έν μέεψ Mc 9,36, in taihswon · έν δεΕιά E 1,20; uf *m. Dat.'* υπό τι L 7,8; uf ligr *(Akk.)* [satjiþ] *Konj. für* f gasat- jiþ L8,16. — *Pass. m. dopp. Nom.* E 1,11 T 2,7 11,11.

**faura-gasatjan** *vor-, darstellen:* παραετήεει' -jiþ k 4,14.

**miþ-satjan** μεθιετάνειν *versetzen* K 13,2.

**us-satjan** 1. έπεβίβαεαν *setzten darauf '* -ideduii L 19,35. —

2. έφύτευεεν *pflanzte'* -ida L20.9 Mc 12,1, φυτεύθητι (έν)· -ei þuk(in marein) LI7,6. — 3. έ£ανα- CTrjcq επέρμα *er lasse Nachkom­menschaft erstehn, erzeuge sie'* -jai barna Mc 12,19. — 4. ευνέ- ετηκεν ’ *hat Bestand ‘* -ida sind C 1,17. — 5. έκβάλη *er sende aus '* -jai (in *m. Akk. ‘* είε) L 10,2. — 6. *zusammensetzen* Sk 2,22.

**sa/s\*** (sads Ph4,12; *vgl. 25 C) Adj.a satt·.* έμπεπληεμένοι L 6,25, κεκορεεμένοι K 4,8; *m.* wairþan · ένεπλήεθηεαν J 6,12 *u.* Sk 7,23, (7s· χορταεθήναι J 6,26 L 6,21 (IW.) 9,17 Mc7,27 8,8 Ph4,12 (Prs.); saþ L 16,21 *u.* sad itan *(25 C)* L 15,16.

**Saudauma** ίόδομα R9,29. — *G.* (Σοδόμων · -aumje M 11,24; *D.* από Οοδόμων ’ -aumim L 17,29

*■ u.* ίοδόμοιε -aumjam M 11,23 L 10,12 Mc6,ll. *— Vgl. KZ. 41,170f. ·*

**saullts\*** *Fi (1533b) Krankheit'.* άεθένεια L 5,15 8,2 T 5,23 vöcoc. *Nur im Plur. belegt, für Sing, steht* siukei: *A.* -ins M 8,17 (τάε άεθενείαε · unmahtins, τάε νόεουε · sauhtins) M 9,35 L 9,1 Mc3,15; *G.* -e L5,15 6,18 8,2 T5,23; *D.* L4,40 7,21 Mc 1,34. *Vgl. KZ. 42,324.*

**sauil** *Να* ήλιοε *Sonne N.* Mcl,32 13,24.

**Sanlaumon** (Σολομών *N.* M6,29; *G.* -is J 10,23.

**bi-sauljau** *sw.V.l besudeln',* με- μιαμμένοιε Tit **1,15.**

**bi-saulnan** *sw. V.4 besudelt werden'.* μιανθώειν J 18,28.

**sauls** *(F)i* ετύλοε *Säule N.* T3,15; *N.Pl.* -eis G 2,9.

**Saur** *(115,2) Mi lat.* Surus, (Σύροε *Syrer·. N.* L4,27; *D.Pl.* -im *(für* τήε Cupiac) L 2,2.

**Saurais** *Gen.Sing.i* **Cupia** *(Kon­tamination von* Saur *u.* Swria\* **Cupia) G 1,21.**

.saiirga *Fö Sorge, Kummer:* μέ­ριμνα L8,14 Mc4,19 k 11,28; λύπη J 16,20.21.22 R 9,2 k2,l.

1. 7,10.

**saurgan** *sw. V.3 sorgen, bekümmert sein:* μεριμνάν περί tivoc (bi *m. Akk.)* M6,28; λυπηθήναι J 16,20 (-andans wairþiþ\* λυπη- θήεεεθε) k 2,4 7,9.11 Th 4,13, *(Prs.)* k6,10.

**Saurini** *Fiö Syrerin:* -ini fvvni- kiska Cbpa Φοινίκιεεα *phöni­kische S.* Mc 7,26.

**Sauþa** *Fö Grund*: τίνι λόγώ \* in Ino -o *in welcher Weise* K 15,2.

**Salihs\*** (d) *Mi* θυεία *Opfer A.* **-þ**

E5,2 Ski,5, saud qiwanaR 12,1; *D.Pl.* -dim Mc 12,33.

**sei** *vgl.* izei. .

**Seidona\*** (Σιδών: *A.* -a Mc3,8;

*G.* -ais L4,26; *D.* -ai L 10,13.14. *Vgl. KZ. 41,170.*

**Seidoneis\*** *Völkername (für den Stadtnamen gebraucht): G.Pl.* in ... *Seidone* landa · εν Οδώνι Μ 11,21, *dsgl. für* (Σιδωνοε L6,17 Mc 7,24.31; *D.* -im *für* (Σιδώνι M 11,22.

**Seimon** (Σίμων: *N.* J 6,68 13,24.36 *u.ö.; A.'* Seimon L 6,14.15 *o.* -a *(gr.* (Σίμωνα) Mc3,18 15,21; *V.* L7,40; *G.* -is J6,71 12,4 13,26 *u.ö.; D.* -a L5,10 7,44 Mc3,16.

* *nach der u-Dekl.: A.* -u Mc 1,16; *G.* -aus (= gr. ίίμωνοε) J 6,8; *D.* -au L 5,4.

**Seina** Civd *N.* G4,25; *D.* -ai G 4,24.

**sik** *Akk. des Reflexivs* έαυτόν, αύτόν sZe7z, GW. seina *(PI.* L 7, 32), *Dat.* sis, *für Sing. u. Plur. (164), nur auf das Subj. seines Satzes bezüglich (276). — rezi­prok:* sis misso\* άλλήλοιε *(277).*

* *häufig.*

**seinaigairnai** Abm.FZw., *Randgl. in* A *zu* sik frijondans ' φίλαυτοι *selbstsüchtig* t 3,2. *Vgl. 2331.*

**\*seins** *st.reflexives Possessiv sein, ihr (165), stets auf das Subjekt seines Satzes bezüglich, daher nur in den obliquen Kasus vor­kommend (279,2): δ* εαυτού, αυτού *usw. (sehr häufig)',* ιδιοε M 9,1 J 7,18 8,44 L 2,3 R 10,3 14.4 K 7,11 (11,21) 15,23 E5,22. 24'T 3,4.5.12 6,1 1 1,9 4,3; *an*

*Stelle des gr. Artikels* M 8,20 L 7,44 Mc 1,41 7,10 *u.ä. —* sein silbins leik *seinen eigenen Leib* (suum corpus d e) E 5,28, seina silbins saiwala' τήν έαυτου ψυ­χήν L 14,26; waurstw sein sil- bins · τό έργον έαυτου G 6,4.

**seiteins** *Adj.a* δ καθ’ ημέραν *täg­lich-. N.F* -a k 11,28. *Vgl.* sin­terns.

**seiþus** *Adj.u* ό'ψιοε *spät-. N.Neut.* -u *f.* όψία *Abend* M 27,57 J 6,16.

**selei** *Fn Tüchtigkeit, Güte* άγα- θωευνηΕ5,9; χρηετότηε R 11,22 k 6,6 E 2,7 G5,22 C3,12. — *Komp,* un-selei.

**sels** *Adj.ilja (183; vgl. IF.27,157f.) gut, gütig-,* άγαθόε *D.* -jamma L8,15; χρηετόε *N.Pl.* -jai E4,32; *N.* sels ist ’ χρηετεύεται *zeigt sich gütig* K 13,4. — *Komp,* un- sels.

**Sem** ίήμ *G.* -is L 3,36.

**seneigs** s. sineigs.

**Se/>\*** ίήθ *G.* Sedis L 3,38 *(20,3).* **sibakþanei** Mc 15,34 *o.* -i M 27,46 ειβακθανει, sibactliani (q).

**sibja** *Fjö Sippenverhältnis, Ver- ivandtschaft: A.* ei suniwe -ja andnimaima - ϊνα τήν υίοθεείαν άπολάβωμεν *damit wir adoptiert werden* **G 4,5. —** *Komp,* frasti- sibja.

**ga-sibjon** *sw.V.2 sich mit einem (Dat., 256,2) versöhnen-,* ύπαγε διαλλάγηθι τίυ άδελφω ‘ gagg -jon broþr M5,24.

**sibun** *indekl.* έπτά *sieben. N.* L 8,2 20,29.31.33 Mc 12,20.22; *A.* L2,36 McS,5.6.8.20 16,9; *I).* sibun sinþam ' έπτάκιε *sieben­mal* L 17,4 *(197).*

**sibuntehund** έβδομήκοντα *sieb­zig: N.* þai -nd L 10,17; *A.* an- þarans -nd L 10,1.

**Sidon** sis *(255) sw. Γ.2 üben-,* ταυτα μελέτα’ þo -o þus T 4,15.

**sidus** *Mu* τά ήθη *Sitte, Gewohn­heit: N* Sk3,9; *A.* -u K 15,33; *D.* -au *Zusatz* 13,10 AB, *ur- sprüngl. Glosse zu D.* usmeta ’ άγωγή *(rgl.* usmet ' άναετροφή

*c Wandel, Lebensart"* E 4,22

T4,12).

**sifan** *sw.V.3 sich freuen, froh­locken:* ήγαλλιάεατο ϊνα' -aida ei *m. Opt. (354,3)* J8,56; εύφράν- θητι' -ai G4,27, -τε' -aiþ R 15,10. **siggwan** *abl.V.3,1 (205):* αδειν *singen* E 5,19 G3,16; άναγι-

νώεκειν *vorlesen, rezitieren* L4, *1C) (Aor.)* k 3,15 E 3,4.

**us-siggwan** άναγνώναι *vorlesen, rezitieren (perfektiv, 294 ff.)* L 6,3 Mc2,25 G4,16 Th 5,27; *I>rs.* L 10,26; *Randgl. in* A: niu us- *suggwup für* ουκ άκούετε G 4,21 *nach* legistis it pler vg.

**sigis** *Na (117,3. 145G)* νΐκοε *Sieg N.* -is þein K 15,55; *A.* K15, 54 (κατεπόθη εΐε νΐκοε ' ufsag(g)- qiþs warþ in sigis).57.

**sigislaun** *Να* βραβεΐον *Siegeslohn: A.* K9,24; *D.* Ph3,14.

**sigljan** *stv. V.l einen mit einem Siegel versehn, ihn siegeln:* εφρα- γιεάμενοε ήμάε ' -jands uns k 1,22.

**faur-sigljan** *versiegeln:* εφραγί- εαντεε ' -jandans M 27,66.

**ga-sigljan** εφραγίεαι *besiegeln, be­stätigen (perfektiv, 294ff.)* J 6,27; *m. instr. Dat. (256) gr.* τινΐ E 1,13, έν τιvi E 4,30.

**sigljo** *Nn lat.* sigillum εφραγίε *Siegel: N.* K9,2; *A.* -jo þata 12,19.

**sigqan** *abl. V.3,1 (205) sinken:* δύ- νοντοε του ήλιου ' miþþanei sagq sunno L4,40; ώετε βυθί- ίεεθαι αυτά' swe sugqun L 5,7. **dis-sig(g)qan** wntersnita: έπιδυ- έτιυ ' (lissigqai E4,26A: disigg- qai B *(28 b; 29).*

**ga-siggqan** *(28b) versinken, unter­gehn (perfektiv, 294ff.):* δτε έδυ δ ήλιοε ' þan gasaggq saui’l Mc 1,32; μήπωε τή περιεεοτέρμ λύπη καταποθή ' ibai aufto ma- nagizein saurgai *(instr. Dat., 256)* -ai *daß er nicht durch über­mäßige Sorge untergehe* k2,7.

f **sihw** *unverständl. Randgl. zu* sigis K 15,57 B.

**sikls\* 37** cikXoc *Sekel G.Pl.* -e Neh 5,15.

**ana-silan** *sw. V.3 verstummen (per­fektiv, 294 ff.):* έκόπαεεν · -aida Mc4,39.

**silba** *sw.Pron. (171) selbst', es steht vor dem Subst. aber nach dem Personalpron. u. Reflexiv (es sei denn, daß* silba *im Nom. u. nicht im Kasus des Refl. stehe), Possessiv, Demonstr. (280,1). — Mit einem Possessiv wird der Gen. von* silba *verbunden, der sich in Genus u. Numerus nach dem Subst. richtet, auf das sich das Possessiv bezieht* L2,35 14,26 G6,4 *(280,2):* αύτόε *(häu­fig); m. Personalpron. verbunden für die griech. Reflexiva* M 8,4 . 9,3 J 6,53.61 7,4.17.18.28 *usw.*

*(häufig). —* is silba *er selbst '* αύτόε L 5,1 7,12 (F) K 15,28, silbo jþata *o.* þata silbo *eben dies* αυτό τούτο k7,ll G2,10 (eic αυτό τού­το · in þamma silbin *eben dazu* R 13,6) *u.* τούτο αύτό k 2,3 hoc ipsum defg vg k 2,1. — αυτό­ματη ή γή καρποφορεί *trägt von selbst Früchte '* silbo airþa akran bairiþ Mc4,28; αύθαίρετοε *frei­willig'* silba wiljands k 8,17.

**Silbanus** *Silvanus* CiXooavöc: *N.* th 1,1; *A.* k 1,19.

**silba siuneis\*** *Mia (182II)* αύτόπτηε *Augenzeuge: N.Pl.* -jos L 1,2.

**silbawiljis\*** *Adj.ja* αύθαίρετοε *freiwillig: N.Pl.* -jos k 8,3.

**sildaleik** *Na* θάμβοε *Staunen, Verwunderung N.* L5,9.

**sildaleikjan** *sw.V.l* 1. *transitiv* θαυμάΖειν τι *anstaunen, bewun­dern* L 7,9 Sk 8,11. — 2. *in­transit. staunen, sich wundern:* θααβεΐεθαι Mcl,27 *(Zusatz, vgl.* M 9,33) 10,32; έκπλήεεεεθαι

L 2,48 (Mor.) 4,32 Mc 6,2 7,37 11,18; ΘαυμάΖειν *(Prs., Aor.)* M 8,10.27 9,8(ohtedun sildaleik- jandans ' έθαύμαεαν, *nach* L 5,26 Mc2,12).3B 27,14 *usw. — ab­hängig: Gen. (263,1) für* έπί τινι L 20,26; ana *m. Dat. dsgl.* L2,33 Mc 12,17; bi *m. Akk. dsgl.* L 4,22. 32 9,43 *u.* περί τινοε L2.18; in *m. Gen.* διά τι Mc6,6 έπί τινι Mc 11,18; ei *m. Ind.* δτι G 1,6 *u. f.* εί Mc 15,44; *indir. Fragesatz* -idedun hoa latidedi · έθαύμαΖον έν τψ χρονίΖειν αυτόν L 1,21.

**sildaleiknan** *sw.V.4* θαυμαεθήναι *bewundert werden* th 1,10. · **sildaleiks** *Adj.a* θαυμαετόε *er­staunlich, ivunderbar: N.* Mcl2, 11 *N.Neut.* J 9,30 k 11,14.

**Siloain** Ολωάμ *G.* -is J 9,7.11. **silubr** *Να* άργύριον *Silber: A.*

L 19,15.23; *G.* Neh5,15. — *Dat.' Plur.* fsilubram' άργύρια M 27,5 *in* Isilubreinaml *zu ändern, vql. HZ. 48,162.*

**silubreins** *Adj.a* άργυροϋε *silbern N.Pl.Neut.* 12,20. — *sonst für* άργύριον *Silberling G.Pl.* -inaize *(22 F)* M 27,3, -einaize 7.9; *D.Pl.* [silubreinam] *Konj: f.* fsi­lubram Μ. 27,5 *(s.* silubr).

**simle** *Adv.* ποτέ *einst, vordem* R 7,9 E 2,2.11.13 G 1,23 2,6

G 1,21 3,7.

**sinapis** *Gen. Sing. lat. Gen.* sina- pis, είναπι *Senf* L 17,6 Mc4,31. **sineigs** (sen- 15,1, *22 D) Adj.a* πρεεβύτηε *N.* L 1,18; πρεεβύτε- poc *A.* -ana T 5,1; *A.Pl.F* -os T 5,2. — *Superl.* sjnista *(189,1)* πρεεβύτεροε *der Älteste* (Mc 7,3.5 *die Alten, Vorfahren): m. Art. N.Pl.* þai -ans M27,l Mc 7,5 11,27 14,53; *G.* þize -ane Mc 7,3; *D.* þaim -am M 27,12 L 20,1 Mc8,31 14,43 15,1. — *Ohne Art. A.Pl.* -ans L 7,3; *D.* -am M 27,3 L 9,22.

**sinteins** *(vgl.* seiteina kl 1,28) *Adj.a täglich:* sintemo<m> daupei- nim Sk3,10; *für* έπιούαοε (τουτέετι ό έφήμεροε Ghr., cot- tidianus it) *A.* -an M6,ll. — *Adv.* sinteino *(191A2) immer, allezeit:* άεί Mc 15,8 k4,ll 6,10 Tit 1,12; διαπαντόε Mc 5,5 th 3, 16; πάντοτε J 7,6 8,29 11,42 *usw.;* wakandans -ο ' άγρυπνουν- τεε πάντοτε (DEFG defg) E 6,18.

**sinþs\*** *Ma urspr. Gang', nur noch, zur Bildung der iterativen Zahl­wörter (mal) gebraucht (197):* απα£ ' ainamma -a kl 1,25, οίπα£ και bic ' ainamma -a jah twaim Ph4,16 Th 2,18; έκ δευτέρου\* anþaramma -a J 9,24 Mc 14,72, τό δεύτερον *dsgl.* k 13,8; δίε ’ twaim -am L 18,12 Mc 14,72; τρίε · þrim -am M 26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8; πεντάκιε fimf -am k 11,24; έπτάκιε \* si- bun -am L17,4.

**Sion** Ciiijv *indekl. V.* J 12,15 *D.* R.9,33 11,26.

**siponeis** *Mia* μαθητήε *Schüler, Jünger* M 8,18.21.23 9,10.11.14. 19.37 *usw. (häufig). — m. Dat. (256,2) αυτού* μαθηταί γενέεθαι\* þamma -jos wairþan J 9,27; ευ ει μαθητήε έκείνου, ήμεΐε δέ Μωεέωε έεμέν μαθηταί · þu is -eis þamma, iþ weis Mose -jos sijum J 9,28.

**siponjan** *sw.V.l m.Dat. jemandes Schüler sein:* έμαθήτευεεν τψ Ίηεοϋ ' -ida Iesua M 27,57.

**sitan** *abl. V.5 (208) sitzen*: καθήεθαι M9,9 11,16 26,69 27,19.61 *usw.,* ευγκαθήεθαι Mc 14,54; καθ- έζεεθαι J 11,20 L2,46; καθίεαι L 19,30 Mc 9,35 10,37.40 11,2 *(Pf.) Vgl. PBB. 16,86 f. 152. 167. — abhängig:* ana m. *Dat.* έν M 26,69, έπί τινοε Μ 27,19, έπί τι J 12,15 L 5,27 19,30; at\* έπί τι Μ 9,9 Mc2,14; bi m. ΑΗ;. περί τινα Mc 3,32.34; faur wig · παρά την όδόν L 18,35 Mc 10,46; in *m. Dat. f. gr.* έν.

**and-sitan** *scheuen, Rücksicht neh­men :* μηδέν άνακρίνοντεε διά την ευνείδηειν *untersuchend '* ni waiht -dans K 10,27 *dagegen in derselben Fügung* andhruskan- dans *V.* 25. — πρόεωπον θεόε άνθρώπου ού λαμβάνει *nimmt Rücksicht '* guþ mans andwair- þi ni -iþ' G 2,6 A (: -aiþ B); *dazu Randgl. in* A: nimiþ. *Vgl.* ni andsailüis andwairþi ' ού λαμβάνειε πρόεωπον L 20,21.— ni -dans jainaize unselein *die Bosheit jener nicht scheuend* Sk 8,10.

**bi-sitan** *herumsitzen, -wohnen: nur im Part. Prs. belegt:* a) *adj. Part. D.Pl.* έπί πάνταε τούε περιοικοϋνταε αυτόν \* ana al- laim þaim -dam ina L 1,65. — b) *substant. Pt. (159) Nachbar: N.Pl.* -ds · oi περίοικοι Ll,58; *A.* and allans -ds · έν πάεη τή περιχώρω *in der ganzen Um­gegend* L 7,17; and allans -ds Galeilaias\* είε δλην την πε- ρίχωρον τήε Γαλιλαίαε Mcl,28; *G.* and all gawi -de ' καθ’ δληε τήε περιχώρου L4,14.

**dis-sitan** *ergreifen*: έλαβεν L 5,26 7,16; diz-uh-þan-sat · είχεν δέ Mc 16,8.

**ga-sitan** *sich niedersetzen, Platz nehmen (perfektiv)*: έκεΐ έκάθητο \* jainar gasat J 6,3; καθήεθαι έν τή θαλάεεη \* -an in marein Mc4,l *(vgl. PBB. 15,87. 152),* έκάθιεα ’ gasat J 12,14 L4,20 Mc 11,7, καθίεαε L 5,3 14,28.31 16,6

*(PBB. 15,167)* είε τον ναόν καθ- ίεαι in alh -an th 2,4. — *ab­hängig:* ana *m. Akk.* έπί τινι Mcll,7, έπί τινα J 12,14; in marein\* έν Mc4,l.

**US-sitan** *sich aufsetzen, sich auf­richten:* άνεκάθιεεν \* ussat L7,15. **sitls** *Ma Sitz:* θρόνοε *N.Pl.* G 1,16;

*A.Pl.* καθέδρα Mc 11,15, κατα- εκήνωειε *Wohnstätte, Nest* M8,20 . L 9,58.

**siujan** *sw.V.l nähen:* -jiþ ana snagan ‘ έπιράπτει έπί ίματίω Mc2,21.

**sinkan** *abl.V.2 (204) siechen, krank sein:* κακώε έχων L7,2; νοεών T 6,4; άεθενεϊν k 11,29 12,10

13,3.4.9, hausideduþ ina -an · αυτόν ήεθενηκέναι Ph 2,26 (D\* E\*FG illum infirmari de vg, g). *— Nur im Präs, belegt.*

**siukei** *Fn acüivexa Krankheit: N.* J 11,4; A. G4,13; *G.* k 11,30; *D.* k 13.4; *D.Pl.* kl2.9B (: -ein A *für* άεθενεία). 10AB.

**siuks** *Aclj.a krank, schwach·,* άρ- ρωετοε Mc 6,5.13; άεθενήε M25, 39.43.44 L 10,9 K8,10 11,30

Th 5,14; άεθενών J 6,2 11,1

L 7,10 Mc 6,56 K8,12, *m. in- strum. Dat.* sauhtim ' νόεοιε L 4,40. — siuks wisan · άεθενεΐν J 11.2.3.6 R8,3, *Aor.* kl 1,21 Ph 2,27.

**Sinus** *(135) Fi Gesicht, das Sehen:* άνάβλεψιε *Gesicht, Sehkraft* L4,19; βλέπειν L7,21. —ειδοε *Gestalt, sinnfällige Erscheinung* L 3.22 9,29 k 5,7 Sk 6,23.27 (J 5,37); όψιε *Augenschein* J 7,24.

* όπταεία *Gesicht, Vision* L 1,22 kl2,1; warþ imma in siunai ’ ώφθη αύτω *er erschien* Ll,ll.

**skaban** *abl. V.6 (209) schaben,*

*scheren:* du kapillon aiþþau -an \* τό κείραεθαι ή Ευράεθαι *das Haar abschneiden .oder rasieren lassen* K 11,6; -aidau ' κειράεθω K 1-1,6.

**bi-skaban** *dsgl. (perfektiv, 294 ff.):* þizai biskabanon · τί) έΐυρημένη K 11,5.

*Γ π* **skadus** *Mu* εκιά *Schatten: Ν.* C 2,17; *D.* -au L 1,79 Mc4,32.

**ufar-skadwjan** *(4G1) sw.V.l über­schatten:* 1. *in. Dat.* έπιεκιάεει (τινί) Ll.35, -άζουεα Mc9,7. — 2. *m. Akk.* έπεεκίαεεν (τινά) L 9,

34..

**skaftjan** sik *sw.V.l sich bereit machen: b* μέλλω ν αύτόν παρα- διδόναι · izei -ida sik du galewjan ina J 12,4.

**skaidan** *red.V.l (211) scheiden, trennen:* χωριζέτω Mcl0,9; διχά- εαι τινά κατά τινοε (wiþra) *ent­zweien mit* Μ 10,35. — *reflexiv:* skaidiþ sik' χωρίζεται *sich schei­den* K 7,15; *im selben Sinn ohne* sik K 7,10 (χωριεθήναι) *u. V.* 15 (χωριζέεθω, *hier unmittelbar nach dem Reflexiv, aus dem* sik *zu supplieren ist).*

**af-skaidan** *absondern, abtrennen:* άφορίεωεινΣ6.22; χωρίεαι R8,39, χωρίεει · -ai R 8,35 (από · af).

* *reflexiv,* afskaidan sik *sich*

*trennen:* άφώριζεν έαυτόν '

-skaiskaid sik G2,12; άφορίεθητε ’ -iþ izwis k6,17 (άπό- af); έν τω διαχωρίζεεθαι αύτούε άπ’ αύτου ' miþþanei -skaiskaidun sik af imma L 9,33.

**dis-skaidan** *zerteilen:* -andern Sk 8,2. .

**ga-skaidan** sik *sich zuriickziehn (perfektiv. 294 ff.):* ετέλλεεθαι ύμάε άπό παντόε ' ei -aiþ izwis af th 3,6.

**ga-skaidnan** *sw. V.4 geschieden werden (perfektiv, 294 ff.)* χω- ριεθτ) · -nai K 7,11.

**skal** I skulan\*. **skaljat** *Fjö* κέραμοε *Ziegel A.Pl.*

-jos L 5,19.

**skalkinassus** *Mu Knechtschaft, Dienstbarkeit):* δουλεία *G.* G5,l; λατρεία *Gottesdienst N.* R9,4; galiugagude -us · είδωλολατρεία *'Götzendienst K.* G 5,20 C 3.5, -aus *(24 A)* E5,5B.

**skalkiiioii** *sw.V.2 einem dienen:* δουλεύειν M 6.24 J 8,33 *(Pf.)* L15,29 16,13 R7,6.25 9,12 *(Fut.)* 12,11 14,18 G 4,8 (Aor.) 9.25 5,13 T 6,2; in augam -ondans · έν όφ- θαλμοδουλείαιε G 3,22. — ήμεν δεδουλωμένοι · wesum -ondans G 4,3. — λατρεύειν *(vom Gottes­dienst)* L 1,74 Ph 3,3 11,3. — είε αυτό τούτο προεκαρτερουντεε *die eben dazu ihres Amtes walten ’* in þamma silbin -ondans R 13,6. — galiugam -onds ' είδωλολάτρηε *Götzendiener* K 5,10.11.

**miþ-skalkinon** *Mitknecht sein, mitdienen (mit ’ Dat., vgl. 256,2):* εύν έμοί έδούλευεεν είε τό ευαγ­γέλιο ν · -oda mis in aiwaggeljon Ph 2,22.

**skalks** *Ma Knecht, Diener:* οίκέτηε R 14,4; παιδάριοv Neh 5,15;

*sonst* δοϋλοε M 8,9 10,24.25

J 13,16 *usw. (häufig). —* f skal- kans \* δούλοι T 6,1 AB *in* [skal- kos] *zu ändern. — Vgl.* ga- skalki.

**skaman** sik *sw.V.3 m. Gen. (2651) sich schämen:* έπαιεχυνθήναί τινα

L9,26 Mc 8,38 (-Aor.FiiZ.) 11,8.16; *absol.* 11,12 *(Prs.). —* αιεχύνομαι *m. Inf.* L 16,3. — ώετε έΕαπορη- θήναι ήμσ.ε και του ζην *so daß wir auch am Leben verzweifel­ten '* swaswe -aidedeima uns jah liban kl,8B *(nach* taederet nos it? A *richtig:* swaswe afswagg- widai weseima).

**ga-skamau** sik *beschämt werden (perfektiv, 294 ff.)*: ϊνα έντραπη ' ei -ai sik th 3,14.

**.skanda** *Fö* αίεχύνη *Schande·. D.* -ai Ph3,19.

**ga-skapjan** *unregabl.V.6 (209) erschaffen (perfektiv, 294 ff.):*

κτίεαι Mc 13,19 E 2.10.15 3,9

1. C1,1G 3,10 T4,3 *(auch* Mc 2,27 έκτίεθη min *an Stelle von* έγένετο, *vgl. auch* K 11,9).

**Skariotau** *Dat. Sing. s.* Iskariotes. **us-skarjan:** άνανήψωειν έκ τήε του διαβόλου παγίδοε *daß sie nüchtern werden, zur Besinnung kommen aus den Schlingen des Teufels ‘* -jaindau us unhulþins wruggon 12,26 AB. *— reflexiv.* έκνήψατε δικαίωε *werdet in rechter Weise nüchtern '* usskar- jiþ (r *nicht ganz deutlich)* izwis garaihtaba K15,34A. — *Vgl. auch* νήφωμεν · unskawai si- jaima Th 5,8 B. *Bethge bei Die­ter S.203 ivill.deshalb* [usskaujan] *ändern.*

**skattja** *Mn Wechsler: G.Pl.* mesa -jane ’ τάε τραπέζαε των κολ­λυβιστών Mel 1,15; Z).ni atlagides þata silubr mein du -jam · έδω- καε έπΐ τήν τράπεζαν *auf die Bank* L 19,23.

**skatts** *Ma Geld, Geldstück: Plur.* άργύρια M 27,6, άργύριον L 9,3; 0pvdpiovJ6,7 12,5 L7.41 20,24 Mc 12.15 14,5; μνά *Mine* L 19, 16.18.20.24.

**fskaþaila** s. skaþula.

**skaþis** *Na (145G)* άδικία *Schaden, Unrecht: A.* þata -is k 12.13.

**skaþjau** *unreg.abl.V.6 (209). — schaffen:* κοαίεεται δ ήδίκηεεν · þatei skoþ G 3.25.

**ga-skaþjan** *(perfektiv, 294ff.) einem Schaden zufügen in (Akk. d. Sache* G4,12 Phil 18; *instr. Dat.* L4.35): βλάψαι L4.35; άδικήεαι L 10,19 k 7,2 G4,12 Phil 18.

**skaþuls** *Adj.a* βλαβερόε *schädlich: A.Pl.* -ulans T G.9 AB; sa [ska­þula] *für* fskaþaila *(2331)* δ άδικων *der Schädiger* C 3,25 B.

**skaudaraip** *Akk. Sing,* ίμάε *Biemen* L 3,IG Mc 1,7 Sk 3,26 (J 1,27). — (*Vgl. aisl.revp usw. N).*

**skauns\*** *Adj.ifja (183) oder* skau- neis\* *(182II)* ώραΐοε *anmutig: N.Pl.* -jai R 10,15. — *Vgl.* ib- na-skauns\*.

**skaurpjo** *Fn lat.* scorpio, εκορ- πίοε *Skorpion: G.Pl.* -jono L 10, 19.

**skautaDui.** *Sing,* κράεπεδον *Zipfel* M 9,20 L 8,44 Mc 6,56. — (J^Z. *aisl.* skaut X).

**[us-skaujan]** *Konj. für* us-skarjan; *s.d.*

**skeimain** *Dat. Plur.* φανόε *Leuchte* J 18,3. — ( *Vgl. aisl.* skime *usw. Mn.)*

**skeinan** *abl.V.l (203) scheinen, leuchten:* έΕαετράπτων *auf blitzen* L9.29; λάμπει L 17,24, λάαψαι k4,6.

**bi-skeinan** *umleuchten:* περιέλαμ- ψεν ■ -skain L 2,9.

**skeireins** *FHo (1526)* έρμηνεία *Auslegung, Erklärung N.* K12, 10; *A.* skerein *(22B)* K 14.26.

**ga-skeirjan** *sw. V.l erklären (auch: durch Übersetzung) (perfektiv, 294 ff.):* δ έρμηνεύεται ‘ þatei -jada j 9.7; *Pt.Prs.* -jands Sk2.18. — δ έετιν μεθεραηνευόμενον *was übersetzt ist'* þatei ist -iþ Mc 5.41 15,22.34.

**skeirs** *Adj.a o. i/ja (1832) klar, deutlich: N.Mask. o. Fern.:* skeirs fwisandei *o.* [wisands] Sk4,12, *vgl. aO.: G.* skeiris waurdis Sk 5.6 *(HZ.Anz. 49.6).*

**skewjali** *sw. V.l* δδοποιεΐν *wan­dern* öle 2.23.

**skildus\*** *(Mu)* θυρεόε *Schild: A.* -u E 6,16 AB *(aisl.* skioldr *usw.).*

**skilja\*** *Mn Fleischer: έν* μακέλλψ *auf dem Fleischmarkt*I al skil- jam K 10,25.

**skilliggs** *Ma Schilling, solidus: A.Pl.* -ans Urkk. v. Neap. u. Arezzo.

**Skip** *Na Schiff:* πλοιάριον J 6.22.23 Mc 3,9; *sonst* πλοΐον M 8,23.24 J 6,17.19.21.24 *u.ö. —* τρίο έναυάγηεα *dreimal erlitt ich Schiffbruch* · þrim smþain us- farþon gatawida us skipa kl 1,25. **af-skiiiban** *abl.V.2 (204) m.Dat.* άπώεαεθαί τι *verstoßen, von sich wegstoßen:* -skauf arbja seinam- ma R 11,1; þizaiei sumai -an- dans T 1,19.

**skohs** *Ma Schuh:* υπόδημα *San­dale: G.* -isL3,16 Sk3,26 (Jl,27);

*’ G.Pl.* -e Mc 1,7 *(aisl.* skör *usiv.). — Vgl.* ga-skohs, ga-skohi.

**skolisl** *Na böser Geist, Dämon:* δαίμων *N.Pl.* -a M 8,31; δαιμό­νων *G.Pl.* K 10,21; *D.* K 10,20. *— Randgl. in* CA skohsla *zu* unhulþons ’ δαιμόνια L 8,27.

**dis-skreitan** *abl.V.l (203) etw. zerreißen:* διαρρήζαε' -ands Mc 14,63.

**dis-skritnaii** *siv.V.4 zerreißen (intrans.):* έεχίεθη ' -nodaM 27,51 (diskr., *vgl. 29)* Mc 15,38; -ηεαν -nodedun M 27,51.

**Skufta** *Dat. Sing.*: θριξί αυτήε' -a seinamma *mit dem Haupthaar* Jll,2 12,3 L7,38.44. *(Vgl. aisl.* skopt *Na.)*

**sknggwa** *(90) Μη* έεοπτρον *Spie­gel: A.* -an K 13,12.

**skula** *Mn Schuldner, der Schul­dige:* όφειλέτηε M6,12 G 5,3 (όφ. έετίν . . . ποιήεαι *muß tun'* -a ist taujan); dulgis skulans ‘ χρεωφειλέται L 7,41 *(vgl.* 16,5); þatei skulans sijaima ‘ τά όφει- λήματα ημών Μ6,12. — ένοχοε

1. *eines Verbrechens schuldig: m. Gen.* τινόε Mc 3,29 K 11,27.
2. *einer Strafe schuldig: m. Gen.'* Tivöc M 26,66: *m. Dat.’* τινόε Mc 14.64 *ο.* τινΐ M 5,21.22 *o.* in *m. Akk. ’* είε M 5,22. — skula wisan *m. Akk. d. Sache (bzw. Gen. nach Negat.) u. Dat. d. Pers.* όφείλειν R13,8 *u.* προεοφείλειν τινί τι Phil 19. — *Komp,* faihu- skula.

**sklllan\*** *V.prt.-prs. (220,8) schuldig sein, sollen:* 1. όφείλειν τι *schul­den* L 7,41 16,5.7; *Pt.Pf.N*

skuldo \* τάε όφειλάε R 13,7. — 2. όφείλειν *müssen, sollen 3 13,*14 19,7 L 17,10 K 5,10 15,2 (D\*FgrG deg) k 12,14 E 5,28 th 1,3; *per- sönl. für* δει J 9,4 10,16 L 2,49 4,43 ί-isir., *unpers.* mir R 12,3 Tit 1,11. — 3. *futurisch*: μέλλειν Mil, 14 J 7,35 *(2 mal).39* 12,33 14,1; έχειν 18,26 16,12 L7,4O; τί άρα τό παιδίον τούτο εεται' toa skuli þata barn wairþan L 1,66 *(301c). Pt.Pf.* skulds a) *persönl.* skulds im *ich muß usiv. (der abhängige Infin. hat passiven Sinn, vgl..312):* έγώ γάρ ώφελον ευνίεταεθαι · ik -ds was gakann- jan k 12,11; δει ύψωθήναι τον υιόν \* -ds ist ushauhjan sa su- nus J 12,34, δει ... άποδοκι- μαεθήναι' uskiusan -ds ist Mc 8,31, ήμάε φανερωθήναι δει' weis ataugjan -dai sijum k5,10. — b) *unpersönl.* skuld ist *es ziemt sich, man muß (in inter- rog. u. negat. Sätzen:* έΕεετιν *es ist erlaubt, man darf) m. Dat. d. Person* J 18,31 Mc6,18 10,2

k 12,4; *m. unpersönl. Subjekts­nom.* τί έϋεετιν ’ Ina -ld ist L 6,9, τά μη δέοντα *’ poei ni skulda sind* (Gastiglione) T5,13 **A,** α ούκ έϊόν άνθρώπψ λαλήεαι \* þoei ni skulda sind mann rod- jan k 12,4; δει L 15,32 K 15,53 k 11,30 th 3,7 T3,15. — έΕεετιν M 27,6 J 18,31 L 6,2.4 20,22 Mc

1. 3,4 6,18 10,2 12,14 k 12,4 Sk6.26. — Fi.ly.jVskuldo R 13,7. **sküra** *(65,1) Fö Schauer:* λαΐλαψ άνεμου *Sturmwind '* -a windis L 8,23 Mc4,37.

**Skwþus** *(163)* ίκύθηε *N.* 13,11. **slahals** *Μ* πλήκτηε *Raufbold: N.*

Tit 1,7 T3,3B: slahuls A.

**slahan** *abl.V.6 (209) schlagen:* δέ- ρειν J 18,23 k 11,20; παΐεαι M 26,68 J 18,10 Mo 14,47; τύπτειν L 18,13 Mc 15,19 K8,12 (τύπ- τοντεε αυτών την ευνείδηειν άεθενουεαν *ihr schwaches Ge­wissen verwundend ’* -dans ize gahugd siuka); lofam slohun \* έρράπιεαν *ohrfeigten* M 26,67, ^απίεμαειν έβαλλον Mc 14,65. — *abhängig:* in *m. Akk.* είε L 18, 13 k 11,20.

**af-slahan** 1. *abschlagen:* άφεΐλεν -sloh Mc 14,47. — 2. άποκτείνειν *erschlagen* L 20,14, *Aor.* Mc 12,5 E2,16.

**slalis** *Mi Schlag:* πληγή *D.Pl.* -im k 6,5 11,23; -s lohn · ^άπιεμα *Ohrfeige A.* J 18,22, *A.Pl.* -ins 19,3. — μάετιξ *Plage D.* Mc 5, 29.34, *D.Pl.* L7,21.

**slaihts** *Adj.a schlicht:* λεΐοε *glatt, eben D.Pl.* -aim L 3,5.

**slauhts** *Fi* εφαγή *das Schlachten G.* πρόβατα εφαγήε *Schlacht­schafe’* lamba -ais R8,36.

**af-slaupjan** sis *sw.V.l m. Akk. abstreifen, oblegen:* άπεκδυεάμε- νοι (τί) G 3,9.

**af-slauþjan** *sw.V.l in Angst ver­setzen:* άποροΰμαι έν ύμΐν *ich bin in Sorge tcegen euch ’* -iþs im in izwis G.4,20; άπορούμενοι, άλλ’ ούκ έΕαπορούμενοι *in Ver­legenheit, aber nicht in Verzweif­lung '* andbitanai akei ni -idai k4,8.

**af-slauþnaii** *sw. V.4 erschrecken (introns.), sich entsetzen:* -node- dun · έθαμβήθηεαν Mc 1,27; έθαμβουντο Mc 10,24 (in *m. Gen. ’* έπί τινι); έγένετο θάμβοε έπι πάνταε ’ warþ afslauþnan *<ζ* ana > allans L 4,36.

**slawan** *sw.V.3 schweigen:* ειωπή- εωειν L 19,40, έειώπων Mc9,34; -ands' ήρεμοε *still, eingezogen* T2,2.

**ana-slawan** *verstummen (perfektiv, 294 ff.):* έπαυεαντο · -aidedun L 8,24. *Vgl. PBB. 15,93.*

**ga-slauan** *dsgl.:* ειώπα ’ -ai Mc4, 39. *Vgl. PBB. 15,93.*

**sleiþa** *Fö Schaden:* all domja sleiþa wisan ’ ήγοϋααι πάντα Ζημίαν είναι Ph3,8; *danach um­gebildet V.* 7.

**sleiþei** *Fn* κίνδυνοε *Gefahr F.* R 8,35.

**ga-sleiþ.jan** *sw. V.l beschädigen (perfektiv, 294):* 1. *reflexiv* -jan sik · Ζηαιωθήναι L 9,25 Mc8.36.

* 2. *Passiv dsgl.* k 7,9 Ph 3,8.
* *abhängig: an’ Dat. (fürgr. Akk.)* Mc8,36 Ph3,8; έν μηδενί' in waihtai ni *in keiner Beziehung* k 7,9.

**slei^s\*** (d) *(183) o.* sleideis\* *(182II)* χαλεπόε *schlimm, gefährlich: F.Pl.* -djai M8,28; *F.Pl.* -dja

13,1.

**slepan** *red.V.4 (211) schlafen:* καθεύδειν *(Prs.)* M 8,24 *(Pf.* sai- slep) 9,24 Mc4,27.38 5,39 Th5, 6.7.10; κεκοίμηται· -iþ J 11,12. **ana-slepan** *entschlummern, ent­schlafen (perfektiv, 294 ff.)*: άφ- ύπνωεεν ’ -saislep L8.23; τούε κοιμηθένταε ’ þans þaiei -saisle- pun Th 4.14, þans -dans *V.* 15, περί των κεκοιμημένων ’ bi þans -dans *V.* 13.

**ga-slepan** *dsgl.:* -and ganohai' κοιμώνται ικανοί K 11.30: οί κοιμηθέντεε ’ þai -dans Κ 15,18; των κεκοιμημένων ’ -dane *V.* 20; -saizlep *(IF. 18,393\*) ’* κεκοίμηται J 11,11 *(PBB. 15,93f.)·,* -saizle- pun ’ έκοιμήθηεαν K 15.6.

sleps\* (ΤΓ)ϋπνοε *Schlaf:* Μ. J 11,13; *D.* -a L 9,32 R 13.11 *(Wg. M).*

**fra-slindan** *abl.V.3,1 (205) ver­schlingen, verschlucken:* ϊνα κα- ταποθή ’ ei -aidau k 5.4.

**sliupan** *abl.V.2 (204) schleichen, schlüpfen:* ένδύνοντεε είε (in *ni. Akk.)* t 3.6.

**uf-sliupan** 1. *einschleichen:* -ands ’ παρείεακτοε *zu Unrecht einge­führt* G2,4. — 2. *Pf.* -slaup ’ ύπέετελλεν *zog sich zurück* G2,12.

**sniairþr\*** *(Να)* πιότηε *Fett'. D.* **R** 11,17 *(vgl.* maurþr, *PI.* hair- þra).

**sniakka** *Mn* ευκον *Feige N.Pl.* AI 7.16 L6,44; *G.* Mc 11,13.

**sniakkabagms** *Ma* ευκή *Feigen­baum·. N.* Mc 11,21; *A.* L 19,4 Mc 11,13.20; *D.* Mc 13,28.

**snialista** *sw.Superl.* έλάχιετοε *der Kleinste* K 15,9.

**sinarna** *Fö* εκύβαλον *Mist, Kot: A.Pl.* -os Ph 3,8.

**bi-smeitan** *abl.V.l (203) be­streichen (perfektiv, 294 ff.):* έπέ- χριεεν ’ -smait J9,ll.

**ga-snieitan** *aufstreichen auf (dsgli)* (έπί τι · ana *m. Akk.)*: έπέχριεεν J 9,6. .

**ga-smiþon** *sw.V.2 (durch Schmie­den) bewirken:* κατεργάζεται' -oþ k 7,10.

**Sinwrn\*** *(Να)* εμύρνα *Myrrhe:* έεμυρνιεμενον οίνον' wein miþ -a Mc 15,23.

**snaga** *Μη* ίμάτιον *Gewand, Man­tel: A.* M9,16 L 5,36 Mc2,21; *G.* L 5,36; D. M 9,16.

**snaiws** *Μ* χιών *Schnee N.* Ale 9,3. **at-snarpjan** *sw.V.l anfassen, an­rühren:* μή θίγηε · ni -jais C2,21.

**sneiþan** *abl.V.l (203) schneiden-, ernten:* θερίζειν M 6,26 L 19,21. 22, *Fut.* k 9,6 G 6,7.8.9.

**taf-sneiþan:** fafsnaiþ L 15,27 CA, *von Bernhardt in* [uf-snaiþ] *ge­ändert.*

**uf-sneiþan** θΰεαι *schlachten (per­fektiv, 294 ff.)* J 10,10 L 15,23. [27 *Konj. für* j-af-snaiþ CAJ.3O K5,7.

**sniumjan** *sw.V.l eilen:* επεϋεαι L2,16 19,5.6; επουδάεαι *m. Inf.* Th 2,17 14,9.

**ga-sniumjan** *hineilen, kommen (perfektiv, 294 ff.)*: άχρι γάρ καί υμών έφθάεαμεν · unte jah und izwis -idedum k 10,14.

**sniumundo** *Adv. (191A2)* μετά επουδήε *eilends* L1,39 Mc 6,25; — *Kompar.* sniumundos *(191B3)* επουδαιοτέρωε *eiliger* Ph 2,28 AB.

**sniwan** *abl.V.5 (208) eilen* ύπάγειν J 15,16; saei haifstjan -iþ *der zu kämpfen eilt'* ό άγωνιζόμενοε K9,25. — snauh ana ins hatis gudis *der Haß Gottes ist über sie gekommen' ZcpQacev* έπ’ αύτούε Th 2,16.

**du-atsniwan .** *hinzueilen:* προε- ωρμίεθηεαν · -snivvun *(22 C)* Mc6,53.

**bi-sniwan** *m.* f'aur *zuvorkommen:* ού μή φθάεωμεν τούε κοιμη- θένταε · ni -am faur þans ana- slepandans Th 4,15.

**faur-bisnnvan** *vorangehn:* -deins du stauai' προάγουεαι εϊε κρίειν T 5,24.

**faur-sniwan** m. *Dat.* προλαμβάνειν τι *vorwegnehmen* K 11,21; *m. Inf. dsgl. i. S. von ^voraus tun?:* προ- έλαβεν · -snau Ale 14,8. — faura -an ' προάγειν *vorausgehn* (-ands' προάγουεα *vorausgehend, früher)* T 1,18. ,

**ga-snhvan** *ereilen, gelangen zu (perfektiv, 294 ff.):* bi witoþ ni -snau · είε νόμον ούκ ξφθαεεν R 9,31; du þammei -snewum · είε δ έφθάεαμεν Ph3,16.

**snorjo** *Fn* εαργάνη *Korb D.* k 11,33.

**snutrei** *Fn* εοφία *Weisheit D.* K 1,17.19.

**snutrs\*** *(11b2)* εοφόε *weise D.Pl.* -aim L 10,21; *sw.G.Pl.* -ane Kl,19.

**SO** *Fern, zu* sa.

**sokareis** *Mia* ευζητητήε *Forscher N.* K 1,20.

**sokeins** *Fi/ö (lb26)* ζήτηειε *das Suchen* 2V. Sk 3,7(J 3,25).13.

**sokjan** *sw.V.l* 1. *suchen:* ζητεΐν J 6,24.26 7,1.4.11.18.19.25.30 8, 37.50 *usw. (Jiäufig), Fut.* J7,34 8,21 13,33, *Aor.* L 17,33 19,10 20,19 11,17 Neh5,18, ζητοΰντεε παρ’ αυτού ' -jandans du imma Mc8,ll; άναζητεΐν L2,44; έπι- ζητεΐν Al 6,32; έκζητεΐν Skl,l; αίτήεαε Ll,63, αϊτεΐεθε Ale 11,24. — 2. *disputieren:* (du) Sk4,3; ζητεΐν μετά (miþ) J 16,19; ευζη-

τεΐν τινι (miþ) Mc 9,14, πρόσ τινα Mc 1,27 9,IG; du *für* πρόε Mc 9,10. — *abhängig:* ei *m. Opt. für gr. Inf.* G 2,17; *über etw. disputieren:* bi *m. Akk. '* περί Tivoc J 16,19 Sk 4,2.

**ga-sokjan** *auf suchen (perfektiv)* εύρέθην τοίσ έμέ μή Ζητουαν, έμφανήε έγενόμην toic έμέ έπε- ρωτώαν \* bigitans warþ þaim mik ni -dam, swikunþs warþ þaim mik ni gafraihnandam *ge­funden ward ich, ohne daiz dies Resultat durch Suchen erreicht worden wäre; offenbar ward ich, ohne daß dies Resziltat durch Fragen erzielt worden wäre (PBB. 15,101)* R 10,20; ούχ δτι Επιζητώ τό δόμα, άλλ’ Επιζητώ τόν καρπόν ’ ni þatei -jau giba, ak -ja akran Ph4,17.

**miþ-sokjau** *m. Dat.* (256\2)ευζητειν τινι *mit disputier en* Mc8,ll.

**us-sokjan 1.** *erforschen:* έρεύνη- cov J 7,52 *(u.* Sk8,27). — 2. *ver­hören:* άνακρίνειν K4,3 (ί'να -κρι- θώ ’ ei -jaidau *u. Prs.)A* 9,3 14,24. — 3. διακρίνειν *hinter­scheiden, bevorzugen* K4,7.

**sokns** J7 ζήτηειε *Disputation, Streitfrage, Grübelei: A.Pl.* -ins T 6,4 12,23; *D.* -im T 1,4.

**Soseipatrus** ίακίπατροε *R* 16,21. **soþa** *Dat. Sing,* ϊϋληεμονή *Sättigung* G2,23.

**ga-soþjan** *sw.V.l ersättigen (per­fektiv, 294 ff.):* 1. *m. Gen. d. Sache (266)* πεινώνταε ένέπληεεν άγαθών ' gredagans -ida þiuþe L 1,53. — 2. *m. instr. Dat.*

*(256,1):* πόθεν τούτουε δυνήεεταί Tic χορτάεαι άρτων ' hjaþro þans mag Iras -jan hlaibam Mc8,4 *(vgl. 298).*

**spaiknlatnr** *(23 A) lat.* speculator, επεκουλάτωρ *Späher, Ordonnanz A.* Mc 6,27.

**spaiskuldra** *Dat. Sing,* πτύεμα *Speichel* **J 9,6.**

**sparwa** *Mn* ετρουθίον *Sperling N.Pl.* M 10,29; *D.* M 10,31.

**spaurds** *(F)kons (1601)* ετάδιον *Rennbahn: D.* [spaurd] *Konj.für* t spraud K 9,24 Λ; *G.Pl.* -e J 6,19; *D.* -im J 11,18.

**speiwan** (spewands Mc 7,33, *vgl. 22B) abl.V.l (203) speien:* πτύ- cac 1 -nds Mc 7,33 8,23 (είε · in w. AH;.); έμπτύειν τινί (ana m. *Akk.)* Mc 10,34 (fW.) 14,65; dc *(dsgl.)* M 26,67 (Mor.).

**and-speiwan** *entgegenspeien:* τόν πειραεμόν μου . . . ουκ έΕουθε- νήεατε ούδ5 έΕεπτύεατε *die Ver­suchung (d.i. den Versucher in mir) habt ihr nicht verachtet noch davor ausgespien '* fraistubn- jai . .. ni frakunþeduþ ni -spi- wuþ (14,14.

**bi-speiwan** *bespeien:* ένέπτυον αύτψ · -spiwun ina Mc 15,19; έμπτυεθήεεται ' -ada L 18,32.

**ga-speiwan** *ausspeien (perfektiv, 294ff.):* έπτυεεν χαμαί' -spaiw dalaþ J9,6.

**spediza\*** *Kompar.* von \*spe/>s *spät: N.F* speidizei *(22 A)* airziþa' ή έεχάτη πλάνη *der letzte Be­trug* M27,64. — *Superl.* 1. spe- dists (spidistaim T4,1B: sped- A, *vgl. 22 C):* ϋετεροε L 20,32 (ίκτερον) T 4,1; έεχατοε Mc 12,6 K 4,9 15,8 (εεχατον).52 t 3,1, spe- dista dags ’ ή έεχάτη ήμερα *der jüngste Tag* J 6,40.44.54 7,37

* 1. 12.48. — 2. spedumists *(190,3)* έεχατοε *N.F.* Ale 12,22.

**spilda** *Fö Tafel:* πινακίδων *Schreibtäfelchen A.* Ll,63; πλάΕ *(Gesetzes)tafel D.Pl.* k 3.3.

**Spill** *Να* μΰθοε *Sage, Fabel: A.Pl.* T4,7; *G.* -e T 1,4, *-\(22C)* Tit 1,14: *D.* t4,4.

**spilla** *Mn Verkündiger* Sk 1,26.

**Spilloii** *sw. V.l künden* διηγήεαεθαι Mc5.lG 9.9. εύαγγελίΖεεθαι L 2, 10 R 10.15; τούε λόγουε μου έΕέφερον αύτψ ' waurda meina -odedun imma Neh6,19.

**ga-spillon** *verkünden (perfektiv, 294 ff.):* διάγγελλε' -o **L 9,60.**

**þiuþ-spillon** εύαγγελίζεεθαι *Gutes, frohe Botschaft künden* L3,18.

**us-spillon** *verkünden, erzählen'.* διηγοΰ ’ -o L· 8,39, διηγήεαντο ’ -odedun L 9,10. — *Vgl.* un-us- spilloþs.

**waila-spillon** *dsgl.:* εύαγγελιΖό- μενοε L 8.1.

**spinnan** *abl.V.3,1 (205) spinnen:* νήθει \* -and M 6,28.

**sprauto** *Adv. (191A2) schnell, bald:* ταχύ M 5,25 J 11,29 L 15, 22 Mc 9,39; ταχέωε J 11,31 L14,21 16,6 Gl,6 Ph2.24 th2,2 T 5,22 14,9; έν τάχει L 18,8 T 3,14 *(wohl auch* J 13,27, *wo* X *έν* τάχει *für* τάχιον citius *schreibt).*

**spwreidans** *Akk. Plur. M* επυ- ρίδαε *aus Binsen o. Palmblättern geflochtener Korb'* Mc 8,8.20. — *Vgl. Schulze S. 726—38; Kluge Pauls Grundriß2 1,500.512 (es liegt kein Anlaß vor, mit Kluge einen Nom.* \*spwreiþs *anzu­setzen).*

**stabeis** *Nom. Plur. Mi* ετοιχεΐα *Grundstoffe, Elemente: D.Pl.-im.* G 4,3.9 G 2,20. - *Bandgl.* uf tugglam *zu* uf stabim G4,3A *(s. Anm. zur Stelle).*

**f us-stagg** *Imperat. UZAks. stich aus* M 5,29 CA, *dafür Uppström* [us- stigg].

**ga-stagqjan** *sw.V.l (perfektiv, 294 ffj etwas anstoßen an* (πρόε ' bi *m. Dat.):* προεκόψηε ’ -jais L4,ll.

**Staifanus** (Ζτέφανοε: *G.* -aus ■1,16 16,15.17.

**staiga** *Fö Steig, Weg:* τρίβοε *A. PI.* L 3,4 Mc 1,3; ρύμη *A.Pl.* L 14,21.

**stainahs** *Adj.a saxosus, steinig (HZ. 35,376 ff.):* ana -amma · επί τό πετρώδεε Mc4,5, επί τά πετρώδη Mc4,16.

**staineins** *Adj.a* λίθινοε *steinern: D.Pl.* -ahn k3,3.

**stainjan** *sw.V.l* λιθάζειν *steinigen* J 10,32.33, *Aor.* k 11,25.

**stains** *Ma Stein:* πέτρα M 7,24.25 27,51.60 L6,48 8,6.13 Mc 15,46; *sonst* λίθοε M 27,60 J 8,59 10,31 11,38.39.41 *usw.*; Sk 7,2 f stains E, *dafür* [ist ains] Jellinek. — -am wairpandans · λιθοβολήεαντεε Mcl2,4; -am afwairpiþ unsis ’ καταλιθάεει ήμάε L20,6; soki- dedun þuk afvvairpan -am · έίή- τουν εε λιθάεαι J11,8. — *Komp.* waihsta-stains.

**stairno** *Fn* άετήρ *Stern 'N.PI.* Mc 13,25.

**stairo** *Fn* ετεϊρα *die Unfruchtbare N.* L 1,7.36 G4,27.

**staks** (ΑΖ)ί ετίγμα *Mal, Wundmal A.Pl.* -ins G6,17. .

**and-staldan** *red. V.3 (211) einen versöhn mit (instr. Dat., 256,1):* έπιχορηγεϊν τινί τι G 3,5; αίτινεε Ζητήεειε παρέχουειν *die mehr Grübeleien schaffen’* þoei soknim -and Tl,4.

**ga-staldan** *erwerben, bekommen (perfektiv, 294 ff.):* κτάεθαι L 18, 12 Th 4,4 έκτηεάμην ’ -staistald Neh5,16; *llandgl.* gastaistaldjau *zu* gageigaidedjau · ίνα κερδήεω K9.19A; θλίψιν έ^ουειν ’ aglon -and K 7,28.

**Stamms** *Adj.a* μογιλάλοε *lallend, stammelnd: A.* -ana Mc 7,32.

**standan** *unreg.abl. V.6 (209; Pt.Pf. existiert nicht, 3242) stehn:* ετή- κειν Mc 11,25 R 14,4 K 16,13 G5,l Ph 1,27 4,1 Th 3.8. — έετώε · -ands M 6,5 26,73 27,47 J 12,29 (sei stop) 18,25 L 1,11

1. 9.27 18,13; έετηκώε J 6,22 (sei stoþ) Mc9,l 11,5, έετηκεν 12,19, έετήκαει L8,20, έετήκατε K15,l, είετήκει J 7,37 18,5.16.18 *(PI.);* έετη M 27,11, ετήτε C4,12, ετήθι L 6,8, ετήτε E 6,14, ετήναι E 6,11.13, ετάεα L7,38; εταθείε ' -ands (sis ’ πρόε εαυτόν) L 18,11 19,8, ου δύναται ' εταθήναι Mc 3,24.25 *(vgl. PBB. 15,87 f.). — δ* παρεετηκώε ένώ- πιον του θεού ’ sa -ands in and- wairþja gudis L1.19 *(vgl. jedoch* Mc 15,39); fstandands ’ παρεετη­κώε *(ohne Zusatz)* J 18,22 *in* [atstandands] *zu ändern (nach* Mc 14,47.70 15,35), *vgl. Anm.*

*zur Stelle·,* fstand ’ έπίετηθι

1. B *in* instand A *zu ändern.*

* — standan af taihswon ' έκ δεΗιών *atif der Hechten* L 1,11.

**af-Standan** *abstehn, -lassen, -fal­len : absol.* άφίετανται · -and L 8, 13; *m. Dat.·.* άποετήεονται τήε πίετεωε · -and galaubeinai T 4,1 *ή.* άπειπάμεθα τά κρυπτά' afsto- þum þaim analaugnjam k 4,2; *m. Präp.* άποετήναι άπό τινοε -an af k 12,8 12,19 *u.* fairra L4,13.

**and-standan** *entgegen-, tviderstehn, widerstreiten:* άνθιετάναι (Prs.) 13,8, *{Aor.)* M 5,39 E6,13 G 2, 11 t3,8, (Pf.) R 9,19 13,2 t4,15.

* άντίκειμαι G5,17 th2,4 Tl,10 (t2,25). — άντιλέγειν J 19,12 R 10,21 Tit 1,9. — άντιτάεεεεθαι R 13,2.

**at-standan** 1. *dabei stehn*: παρεετη- κώε · -ands Mc 14,47.70 (παρε- ετώτεε) 15,35.39, *durch Konjektur* [J 18,22]. — 2. *eintreten {In­gressiv)* έπιετάε L 2,38 4,39,

έπέετηεαν 20,1.

**bi-standan** *herumstehn, umringen:* περιεετώε J 11,42; περικυκλώ- εουειν L 19,43.

**fanra-standan** 1. *Pt.Prs.* -ands · προιετάμενοε *Vorsteher* R 12,8.

* 2. -ands · παρεετ(ηκ)ώε *dabei­stehend* L 19,24 Mc 14,69.

**ga-standän** *{perfektiv, PBB. 15, 87 f.) 1. Ingressiv, stehn bleiben, halt machen:* έετην L 6,8.17 7,14 8,44 17,12, ετάε Mc 10,49, εταθείε L 18.40; άπεκατεετάθη · *wurde wieder hergestellt* L6,10, *m. Zusatz von* aftra Mc 3,5. —

1. *effektiv, bestehn, verbleiben, be­harren:* έετηκέναι J 8,44 RI 1,20 k 1,24, ού δύναται εταθήναι\* ni mag -an Mc 3,26, εταθήεεται k 13,1; ετήκειν Th 3,8; μένειν (Aor.) J 8,31 LI,56 T 2,15, (Prs.) K7,24, διαμείνη G2,5, ύπέμεινεν L 2,43.

**in-standan** 1. δτι ένέετηκεν ή ημέρα του Χριετου *daß der Tag berorsteht'* þatcZ instant7ai dags

Streitberg, Die gotische Bibel II. *Xr.* th2,2. — 2. κήρυΗον τον λόγον, έπίετηθι *tritt dafür ein o. stehe dazu'* instand 14,2 A (: t stand B).

**niiþ-standan** *zusammenstehn mit {Dat., 256,2):* τούε ευνεετώταε αύτψ · þans-dans imma L9,32. **twis-standan** *sich trennen, Ab­schied nehmen von {Dat. 256,2)* twisstandands im k2,13A: twi- standands *{29)* imma B *{ohne Ge­währ)* · άποταΕάμενοε αύτοΐε.

**US-standan:** άναετήναι *sich er­heben, auf brechen* M 9,9 J 11,31 L 1,39 4,16.29.38.39 *usw., auf­erstehn* J 11,23 *{Fut.)* L 9,8.19 18, 33 *{Fut.) u.ö. {wohl auch* K15, 52). — έΕελθεΐν *aufbrechen* Mc 6,1 11,12. — *Pf.* ustoþ L 8,55

1. *{29), sonst* usstoþ. — *ab­hängig:* ana *m. Akk.:* usstoþ ana sik silban *erhob sich gegen sich selbst* · άνέετη έφ’ έαυτόν Mc 3,26.

**staþa** *Dat. Sing,* γή *Ufer, Gestade* L 5,3 Mc4,l. *Cosijn konjiziert der Bedetdung wegen Gen.* [sta- þis] *für* f stadis Mc 4,35 CA, *Taalk. Bijdr. 1,190 {Μ ο. N?).*

**sta/>s (d)** *Mi Stätte, Ort {Stelle im Buch* L4,17 R 9,26): τόποε *Raum, Platz* L 14,22, staþ gi- ban ’ τόπον διδόναι *Raum geben* E4,27, *Aor.* R 12,19; ούκ ήν αύτοΐε τόποε έν τψ καταλύματι *in der Herberge '* ni was im rumis in -da þamma L 2,7. — jainis f sta­dis *ans jenseitige Ufer'* εΐε τό πέραν *[Cosijn Taalk. Bijdr. 1,190 ändert* staþis] Mc 4,35. — ga- liuge staþs · είδωλεΐον *Götzen­tempel* K 8,10. *N.* -þs Mc 15,22 -ds(25C) L 14.22; *A.* -þ L9,10 14,9 Mcl,35 15,22 16,6 R12,19 E 4,27 -d *{25 C)* J 10,40 14,2.3

1. L4.17; *G.* f-dis Mc4,35; *D.* -da J 6,10.23 11,6.30 L 2,7 6,17 9,12 14,10 19.5 R 9,26 Sk 7,8; *A.Pl.* -dins L 4,37; *G.* -de L 10,1; *D.* -dim Mc 1.45 k2,14 th 3,16 T2,8.
2. **staua** *{71,1) Fö Gericht, Urteil, Streitsache:* κρίμα J 9.39 R 11,33

9

K 11.29 T3,6; κρίειε M5,21 11.22 J 7,24 8,IG 12,31 IG,8 thl,5 T 5,24; Skl,3 5,17. - τώ θέλοντί εοι κριθήναι *wer mit dir rechten will '* þamma wil- jandin miþ þus -a M5,40; κατ- εκρίθη · du -ai gatauhans warþ M 27,3.

1. **staua** *(71,1} Μη* κριτήε *Richter* M 5,25 L 18,2.6 t4,8. — *Komp.* anda-staua.

**stauastols** *Ma* βήμα *Richterstuhl D.* M 27,19 R 14,10 k5,10.

**ga-staurknan** *sw.V.4 vertrocknen (perfektiv, 294 ff.}* Ξηραίνεται *zehrt ab'* -niþ Mc9,18.

**and-staurran** *sw.V.3 m. Akk.* ένε- βριμώντο αύτή s/e *bezeigten ihr Unwillen '* -aidedun þo Mc 14,5.

**stautau** *red.V.2 (211} stoßen an* (έπί τι ’ bi *m. Akk.}*: £απίεει' -ai M 5,39; τω τύπτόντι \* þamma -andin L 6.29.

**steigan** *abl.V.l (203) steigen:* άνα- βαίνων · saei . . . -iþ J 10,1.

**at-steigan** *hinabsteigen:* κατα- βαίνειν *(Aor.)* M 27,42 J 6,41.58 Ε4,9(είε· in *m. Akk.}.10, (Prs.)* J 6,33.50, *(Pf.}* J 6,42. — dalaþ atsteig · κατάβηθι L 19,5. — έμβάε είε τό πλοίον' -ands in skip M 9,1.

**ga-steigan** *hineinsteigen (perfek­tiv, 294ff.}:* ένέβηεαν είε τα πλοία\* -stigun in skipa J 6,24; τίε καταβήεεται είε την άβυεεον \* luas -iþ in afgrundiþa R 10,7.

**ufar-steigau** *darüber empor stei­gen:* άνέβηεαν αί ακανθαι \* -sti­gun þai þaurnjus Mc4,7.

**us-steigan** *emporsteigen:* άναβαί- νειν *(Aor.)* J6,17 7,14 L5.19 19,4 E 4,8.9.10, *(Fut.)* R 10,6, *(Prs.}* J 6,62 Mc3,13 (ustaig, *29).*

**stibua** *Fö* φωνή *Stimme* M27,46. 50 J 10,3.4.5 *usw.*

**[us-stigg]** *Imperat. abl. V.3,1 (205), Konj. f.* fus-stagg (s. *d.).*

**stigqan** *abl.V.3,1 (205) stoßen:* πορευόμενοε ευμβαλειν έτέρψ βαειλεΐ *ausmarschierend, mit einem andern König zu kämpfen (zusammenzustoßen}* \* gaggands -an wiþra anþarana biudan L 14,31.

**bi-stigqan** *anstoßen an (gr. Dat.: got:* 1. *Akk.* L6,49; 2. duR9,32;

1. *sonst* bi *m. Dat.}:* προεέπεεον M7,25; προεέκοψαν M 7,27 R9,32 (-stuggcpm, *28b}-,* προεέρ- ρηΞεν L 6,48.49.

**ga-stiggqau** *(28b) anstoßen (per­fektiv, 294 ff.)* a&soZ. προεκόπτει \* -φ J 11,9.10.

**stikls** *Ma* ποτήριον *Becher, Kelch: N.* K 10,16 11,25; *A.* J 18,11 Mc 10,38.39 K 10,21 11,25.26.27; *G.* K 10,17 11,28; *D.* M 10,42 Mc9',41; *G.Pl.* Mc 7,4.8.

**stiks\*** *(Mi) Stich, Punkt:* έν ετιγμή χρόνου \* in -a melis *in einem Augenblick* L4,5.

**stilan** *abl. V.4 (207) stehlen*: κλέπ- τουειν · -and M 6,20; ϊνα κλέψη ' -ai J 10,10.

**stiur** *(762.115,2) Ma Stier:* μόεχοε *Kalb: 'N.* Neh5,18; *A.* stiur L 15,23.27.30.

**stiurjan** *sw.V.l:* 1. ετήεαι *auf­stellen, geltend machen* R 10,3. — 2. περί τίνων διαβεβαιουνται *ivorilber sie Behauptungen auf­stellen'* bi hm -jand T 1,7. — *Vgl.* us-stiuriba, us-stiurei.

**stiwiti\*** *Nia* ύπομονή *Geduld, ge­duldiges Ertragen: G.* [-jis] *Konj. für* f-jons th 1,4 B *(wahr- scheinl. auch* A; *das Fron,* iz- waris *erztvingt die Änderung)', D.* -ja k 1,6 6,4.

**ana-stodjan** *sw.V.l anfangen, an­heben:* έναρΞάμενοι πνεύματι *mit dem Geist, im Geiste habt ihr begonnen '* -jandans ahmin G 3,3; -eiþ \* incipit LMcE Überschr.; *Pt.Prs.* -jands Sk 2,4 *F* -jandß« Sk 4,9.

**du-stodjan** *dsgl.:* -eiþ \* incipit k T Überschr.; ήρΞατο \* -ida L 14,30; προενήρΞατο \* faura-ida k 8,6.

**stojan** *(Prt.* stauida, *71,1}* κρίνειν *(Prs.)* J 7,24.51 8,15.26 12,48.

50 12,47 L 6,37 R 14,3.4.5 (κρί-

vei ημέραν παρ’ ημέραν *beurteilt einen Tag anders als den an­dern'* -jiþ dag hindar daga).10. 13 K4,5 5.12 6,1 (κρίνεεθαι

έπί τινοε *liecht nehmen bei’* -jan fram) 10.29 Sk 5,11 (J 5,22), (JW.) J 12,48 L 19,22 K513, (Aor.) J 18,31 L7,43 εί διεκρίνομεν · jabai -idedeima K 11,31.

**ga-stojan** *ein Urteil abgeben Uber {Ahle.), be-, (verurteilen (perfek­tiv, 294ff.):* ήδη κέκρικα' ju -stau- idaK5,3; έκρινα έμαυτω τούτο *ich beschloß dies bei mir’* -stauida þata silbo at mis k 2,1. — άπό των άτόπων . . . άνθρώπων *von den verkehrten Menschen ’* af t gastojanaim. *(st. adj. Pt.?)* . . . mannam th3,2 *(unverständ­lich).*

**stols** *Ma* θρόνοε *Stuhl, Thron: N.* M5,34; *A.* L 1,32: *D.Pl.* **L** 1,52. — *Komp,* staua-stols.

**stomin** *Dat.Sing.n* ύπόεταειε *We­sen, Gegenstand, Zuversicht, Er­wartung* k9,4 11,17.

**[ga-stoþan]** *Konj. Uppströms für* fgastoþanan R 14,4 A: ετήεαι *(effektiv) aufrecht erhalten. — Vgl.* un-gastoþs.

**Straujan** *(Pt.* strawida, *751) sw.V.l m. instrum. Dat. (256,1) streuen:* τά ίμάτια αυτών έετρωεαν είε την δδόν ’ wastjom seinaim stra- widedun ana wiga *(269)* Mcll,8. **ga-straujan** *bestreuen (perfektiv, 294ff?):* άνάγαιον μέγα έετρω- μένον *mit Teppichen belegt o. gepflastert ’* kelikn mikilata -stra- wiþ Mc 14,15.

**uf-stranjan** *m. instrum. Dat.(256,1) darunter streuen, unterbreiten:*

ύπεετρώννυον τά ίμάτια αύτών έν τή όδω ’ -strawidedun wast­jom seinaim ana wiga *(269)* L 19,36.

**striks** *M(i) Strich:* μία κεραία1 ains -s **M 5,18.**

**stubjus** *Μη* κονιορτόε *Staub: A.* -u þana L 10,11.

**sulja\****F(ö) wohl lat.* solea, εανδάλιον *Sohle: D.Pl.* -jom Mc6,9.

**ga-suljan** (ü *o.* ü?) *sw.V.l* θεμε- λιουν *das Fundament legen, be­gründen (perfektiv, 294ff.): Plsq. Pass,* τεθεμελίωτο έπί τήν πέ­τραν·-iþ was ana staina M 7,25, -id was *usrv.* L6,48; τεθεμελιω- μένοι · -idai E 3,18.

**Suman** *Adv.* 1. *einst, ehemals* ποτέ R 11,30 E 2,3 5,8 Gl,23. — 2. έκ μέρουε *Stückwerk* K 13,9.

* 3. suman — sumanuhþan — sumanuhþan *teils — teils — teils* Sk 6,19 *f.*

**sums** (sumzuþþan K 11,21 A, su- manzuþþan E4,11A, *vgl. IF. 24,177) Indefin. (176) irgend einer, ein gewisser, jemand, einer, Plur. einige’, es steht* a) *allein* Jll,l 13,29 L 8.46 9,49.57 *usw.;* b) *adjektivisch bei einem Nomen* L7.41 8.27 10,25 14.16 15.8 16.20 18,2.35 19,12 Mc 14,51 T5.24; c) *m. part. Gen. (gr. Gen. ο.* έκ) M 9,3 27,47 J 6,64

1. *usw. (häufig)’,* d) *m.* us’ έκ RI 1,14. — *Es übersetzt:* τίε M9,3 27,47 J6,64 7,25.44 *usw. (häufig)’,* ειε *im Sinne von* τίε J7,5O 12,2 18.22.26 L 9,8 15, 15.26 20,1 Mc 14,43. — άπό μέρουε *zum Teil ’* bi sumata k 1,14, bi sum ain 2,5 [bi *vor* sumata *zu ergänzen* R 11.25]. — *— Bei Aufzählungen steht* sums

* sums *der eine — der andere. Dem 1. Glied wird mitunter* raihtis (σέν). *dem 2.* -uh *o.* -uh- þan (-uþþan). *oder beiden* -uh (-h) *hinzugefügt: b* μέν—ό δέ, δε μέν — δε δέ, άλλοε — άλλοε, τίε — άλλοε, τίε — τίε; *auch* anþar, managai, sa frumista *treten zu* sums, *entsprechend* έτεροε (δεύτεροε), πολλοί, ό πρώτοε.

**sundro** *Adv. (191Α2) abgesondert, besonders, allein:* κατά μόναε L9.1S Mc4.10: ιδία K 12.11. κατ’ ιδίαν L9.10 10.23 Mc4.34 7.33 9.2.2S G 2.2.

**Suuja** *Fjö Wahrheit:* άλήθεια J 8,32 14,6.17 *usw. (häufig);*

άληθή J 10,41, *für* άληθώε L 9, 27; δειότηε L 1,75; bi -jai *in Wahrheit* άληθώε M 26.73 27,54 J 6.14 *u.ö.,* άληθέε (D\*, verum quoniam d, verum quia m) T 6,7; δντωε Mc 11,32 K 14,25 T 5,3.5. 16; -ja taujandans · άληθεύοντεε E4,15, -ja gateihands · άληθεύων *die Wahrheit sprechend* G4,16. **Sunjäifriþas** *(2331)* Urk. v. Nea­pel *(lat. Text* Suniefridus). **simjeins** *Adj.a ivahr, wahrhaft:* άγαθόε J 7,12; άληθινόε J 6,32 7,28 15,1 L 16,11; άληθήε J7,18 8,13.16.26 Mc 12,14 k 6.8 Ph4,8 Tit 1,13 Neh7.2; Sk6,ll.

**Slinjis\*** *Adj.ja {1821} wahrhaft:* άληθήε *N.Fem..* -ja J 8,14.17 *(oder ist* sunja *Subst.* ?) άληθινόε *A.* [-janaj *Konj. für* f -ja CA J 17,3. — *Adv.* sunjaba *(191 Al)* άληθώε *in Wahrheit* Th 2,13.

**Siinjon** *sw.V.2 entschuldigen:* πά­λιν δοκεΐτε δτιύμϊν άπολογούμεθα *daß wir uns vor euch entschul­digen'* ei -joma (A: f-jodamaB) uns wiþra izwis k 12,19.

**ga-sunjon** *rechtfertigen (perfektiv, 294 ff.*): έδικαιώθη ή εοφία άπό ’ -jodawarþ handugei framL 7,35. **sunjoiis** *Fi (1525)* άπολογία *Ver­teidigung: A.* -jon k 7,11; *D.* -jonai Ph 1,16 14,16.

**Siiiino** *FNn (neutr. Geschlecht nach* saml *IF.19,391 ff.}* ήλιοε *Sonne: N.* -o L 4,40 E 4,26 Neh7,3 *(kann F u. N sein}', A.* -on seina M5, 45 *(F)- D.* -in Mc4,6 16,2 *(N).*

**Suns** *Adv. alsbald, plötzlich, auf einmal:* άπό μιάε L 14,18; έν άτόμω K 15,52 ; έ?αυτήε Ph 2,23; εύθέωε Μ 8,3 26,74 27,48 *usw.;* εύθύε J 13,32 Mcl,28, *dafür* suns sai Mc 1,12 *[GL.* sunsaiwj; έφάπαΗ K15.6; παραχρήμα LI, 64 8,44.47.55 18,43 19,11; suns miþ imma *für* άμα εύν αύτοΐε *zusammen mit ihnen* Th 4,17 *(rgl. Anm. zur Stelle}. — Zitsatz* L 8,33 *(nach* Mc5,13).

**simsahv** *Adv. sogleich:* παραχρήμα L4,39 5,25; *sonst* εύθέωε J 6,21 | Mc 3.6 5.29.30.36 6,25.54 7,35 8,10 9,15.20.29 11,2.3 14,43.45

15,1.

**sunsei** *relat. Konj.* ώε *sobald als (359)* J 11,20.29.32.33 L 1,44 19,41.

**siinus** *Mu* υίόε *Sohn (sehr häufig}', beachte N.* -aus L4,3; *Vok.* -au M 8,29 9,27 L8,28 18,39 Mc5,7 10,48 *u.* -u L 18,38; *G.* -us E4,13A G2,20A; *D.* -u L9,38. *(Vgl. 24.)*

**Slipon** *sw.V.2 würzen:* έν τίνι άρτύεεται ' be supuda(53M) Mc 9,50.

**ga-supoii** *dsgl. (perfektiv, 302a) έν* τίνι άρτυθήεεται \* lue -oda L 14,34; δ λόγοε υμών ... άλατι ήρτυμένοε ’ waurd izwar salta -oþ sijai G 4,6 [gasupoþ] *Konj.,* t gasuqoþ AB.

**f suqnis** *Gen. Sing.: Randgl. in* **A** suqnis *.zu* qiþaus: in qiþaus þeinis: διά τον ετόμαχόν εου *ivegen deines Magens* T 5,23. — *Vgl.* fgasuqnoþ C 4,6 AB. ♦

**Siisanna** (Σουεάννα *N.* **L** 8,3.

**sutis** (ü *o.* ü?) *Adj.i/ja (183) o. ia (182II), falls* i *für* ei *steht (22 F); vgl. 183s u. IF. 27,157 f.:* έπιεικήε *nachgiebig, mild N.* T 3,3 AB; *A.Fem.* ϊνα ήρεμον και ήεύχιον βίον διάγω μεν *damit wir ein sanftes und ruhiges Le­ben führen'* ei slawandein jah sutja ald bauaima T 2,2 AB. — *— Kompar.* sutizo *N*άνεκτότε- pov *(m. gr. got. Dat.) erträglicher* M 11,24 L 10,12.14 Mc6,ll. — *Vgl.* un-suti\*.

**suþjan** *sw.V.l o.* suþjon *sw.V.2 kitzeln:* κνηθόμενοι τήν άκοήν *am Ohr gekitzelt '* suþjandans (A). suþjondans (B) hausein t4,3. **Siva** *Adv. so* ούτωε *(sehr häufig),* swa jah ' ούτωε καί Th 4,14 *u.ö.* jah swa ' ώεαύτωε T3,8; fswa *störend an Stelle von urspr.* ούτοε, *mit dem* ούτωε *in der Schrift verwechselt worden ist* J 15.5 *(daher* [sa] *Maßmann u.a.);* [swa] *Konj. aus* fswaswe

G 1,6. — *Häufig in korrela­tiven Verbindungen* J 13,15 (καί) • L 17,24 K 12,12 «s?o. — *Vor Adjj. u. Advv.:* swa filu ' το- εαΰτα J 12,37 L 15,29 G3,4; swa samaleiko' ώεαύτωε K11,25; swa managai · τοεοϋτοι J 6,9 *u.* Sk 7,6.12. — swa -- swe *m.*

*zivischenstehendem Adj. so — als* ococ (αν) J6,l 1 10,8 16,13 L9,10 Mc2,19 3,28 6,56 *u.ö.*

**swaei** *Konj.* ώετε *so dak, daher, also {konsekutiv, 361 c): häufig. Es wird meist m. d. Indik, ver­bunden, in. Opt. Prs. nur* R 7,6 Sk3,20f., *m.Opt.Prt.* k3,7 8,6; *in Nachahmung des Griech. in. Akk. m. Inf.* k 2,7 th 2,4. — ni swa auk ei anþaraim iusila · ού γάρ ίνα άλλοιε άνεειε *damit an­dern eine Erleichterung zuteil werde* k 8,13 *zeigt keine Tmesis von* swaei, *da dies nie das finale* ϊνα *wieder gibt.*

**af-swaggwjaii** *sw.V.l schwankend machen fi):* ώετε έΕαπορηθήναι ήμάε και του ζην *so dak tvir sogar am Leben verzweifelten'* swaswe afswaggwidai weseima jal-liban k 1,8 A; dazu *Randgl.* skamaidedeima, *das der Lesart von* B: skamaidedeima uns *ent­spricht.*

**swah** *Adv. so (auch):* ουτωε L 14,33 Mc 13,29; *korrelativ* swe — swah J 15,4, swaswe — swah (καί) J 15,9 17,18; ουτωε καί K 15,22 k 8,6 E5,24; swaswe — swah jah (ουτωε καί) L 17,26.

**swaihra** *Ain* πενθερόε *Schwieger­vater N.* J1S,13.

**swaihro** *Fn* πενθερά *Schwieger­mutter: N.* L 4.38 Mc 1,30; *A.* -on MS,14 10,35.

**af-swairban** *abl.V.3,2 (206) ab­wischen, auslöschen:* έΕαλείψαε ' -ands G2.14.

**bi -swairban** *abwischen, -trocknen mit (instr. Dat. 256.1):* έΞεμαΕεν · -swarb J 12,3 L 7,38.44, έκμά- Saca J 11,2.

**SWalail/’S** (d) *pron.Adj.a* τοεοΰτοε so *groß: A.Fem.* -da M 8,10 L 7,9 Sk4,14. — *das Neutr. m. Gen.:* -d melis' τοεοΰτον χρόνολ' *so lange Zeit* J 14,9 *u.* -d melis swe' έφ’ δέον χρόνον G4,l.

**swaleiks** *st.pron.Adj.a so beschaf­fen, ein solcher* ’ τηλικοΰτοε k 1,10, *sonst* τοιοΰτοε M 9,8 J 9,16 L 9,9 18,16 ?zsfo., galeik swaleikata manag ’ παρόμοια τοιαυτα πολλά *viel dergleichen* Mc 7,8.13. — swaleiks swe (swe swaleiks) *so beschaffen wie* otoc Mc 9,3 13,9 k 12,20.

**swainm** *Akk. Sing.* επόγγοε *Schwamm* M 27,48, swam Mc 15,36.

**swaran** *abl. V.6 (209) schwören* όμόεαι M 5,34.36 (έν ' bi *m. Dat.)* Ll,73 Mc6,23, *Prs.* Mcl4, 71, όμνύειν M 26,74; -ands\* μεθ’ όρκου Μ 26,72. — *abhängig:* þatei *in. Ind. '* δτι (555).

**bi-swaran** *beschwören:* -a þuk bi guda, ni balwjais mis ’ δρκίζω εε τον θεόν, μή με βαεανίεηε Mc 5,7; -a izwis in fraujin ei ussiggwaidau so aipistaule \* -ω ύμάε τόν κύριον άναγνωεθήναι την έπιετολήν Th 5,27.

**ufar-swaran** *falsch schwören:* ούκ έπιορκήεειε · ni -ais Μ 5,33.

**sware** (-ei k6,lB: -eA, *vgl. 22 A) ohne Grund, vergebens, umsonst* δωρεάν G 2.21; είκη M 5.22 R13.4 K 15.2 G 3,4 4,11 C2.18; είε κενόν k 6,1 G 2,2 Th 3.5; μάτην Mc 7,7. — *für Adj.* κενόε K 15,14 *u.* μάταιοε K 15.17.

**swartiza** (A) *u.* swartizla (B) *Dat. Sing,* τό μέλαν *Tinte* k3.3.

**swarts** *Adj.a* μέλαε *schwarz A. Neut.* swart M 5,36.

**swaswe 1.** *rel.Adv. sowie, gleich­wie, wie; bei Zahlen: gegen (J 0.* 10.19 11,18): ώε M6,12 7.29 8,13 *usw. (häufig);* ώεεί J6.10; ώεπερ M 5.48 6.2 *u.ö.;* ώεπερεί K 15,8; καθά M 27.10; καθάπερ R 12,4 k 1,14 3.13.18 Th 2.11 4.5: καθό kS.12; καθώε J 6.31. 57.58 7,38 8.28 *usw. (sehrhäufig)·, Zusatz* kl 1,23 *(nach* ut *der Lat.)* Th 2.13 *(dsgl),* swaswe fraujinonds *an Stelle von* κατ’ έπιταγήν k 8,8 *nach* quasi imperans it pler), swaswe qiþan ist' κατά τό είρρυένον L2,24; *korrelativ* J 7,46 kl,7; L 17.26 G4.29. — 2. *konsekut. Konj. (361c)* ώετε *so daß:* a) *m. Ind. Prs.* Mc4.32 10,8, *Prt.*M 8,28

1. Mcl,45 2,2.12 3.10.20 4,37
2. 15,5; b) *m. Opt. Prs.* K13.2, *Prt.* kl,8; c) *m. Akk. in. Inf. (wie gr.)* M 8,24 Mc4,l. **swaþþan** K8,12 *d.i.* swah-þan *so nun.*

**swau** *(zweisilbig, 752) d.i.* swa -j- *Fragepart.-u* ουτωε; so? J 18,22. **swe 1.** *rel.Adv. wie: bei Zahlen­angaben gegen* (J 6,19 L 1.56

1. 8,42 9,14.28 Mc5,13 8,9): wc M 6,29 7,29 10,25 *usw. (sehr häufig),* wc καί K 7,7.8; wc ävkl0.9; ώεεί M 9,36 L 1,56
2. 9,14.28 Mc9,26; καθώε

J 13.34 15,4 E 3,3, καθώε καί Th 4,13 (swe ju G 5,21); καθάπερ K 12,12; swe raihtis ώεπερ k8,7; *für Kelat.* 6 Mo 14,72; φ nu swe fijands *wohl für* wc δε έχθρόε *an Stelle von* ώετε έχθρόε G4,16; *an Stelle von* καί T 4,7; *korrela­tiv:* swe — jah · wc — καί M 6,10, swe — swa jah · καθάπερ . — ουτωε καί K 12,12, swa jah — swe · οϋτωε — ώε E 5,28.

2. *Konjunktion* a) *temporal (361b): wie, als, da* ώε J 6.16

1. 18,6 Ll,41 4,25 Mc4,36; ήνίκα Neh6,16 7,1; *für Gen. absol.* πλεόντων δέ αυτών · þa- ruh þan swe faridedun L 8,23. — b) *konsekutiv (361c): so daß L ÖL (nach dem afr. Text).!; in* jV*achahmunq des Griech. m. Inf.* L 9,52.

**swegniþa** *Fö* άγαλλίαειε *Jubel, Frohlocken N.* L 1,14; *D.* swig- niþai *(22 C)* L 1.44.

**swegn jan** (swig- C3,15 Sk6,6 *d.i.* J 5,35, *vgl. 22 C) sw.V.l jubeln, triumphieren:* βραβευέτω ' [-ai] *f.* f-aiþ G 3,15; ήγαλλίαεεν ·-eid Ll,47; -ιάεατο · -ida L 10,21; -ιαθήναι ‘ -jan Sk 6,6 (J 5,35).

**sweiban** *abl.V.l (203) ablassen (m.Inf., vgl. 325):* ni swaif bi- kukjan ’ ού διέλειπενκαταφιλοΰεα L 7,45. — *Vgl.* un-sweibands.

**swein** *Να* χοΐροε *Schwein N.Pl.* L 15,16; XL8,33 15,15 Mc5.14; *G.* M 8,30.31.32 L 8,32 Mc5.11.

**sweran** sw. K.3 *ehren:* δοΗαεθή \* -aidau J 12,23; ήγεΐεθαι Th5,13; τιμάν Sk 5,19.23 (J 5,23) 8,49

L 18,20 Mc 7,6.10 10,19, *(Fut.)* J 12,26.

**ga-sworan** *verherrlichen (perfek­tiv, '294 ff.):* έδοΗάεθη ' -aids warþ J 13,31, -aiþs was J 12,16. **un-sweraii** *verunehren, beschimp­fen:* άτιμά£ετε ' -aiþ J 8,49; άτιμάεαντεε · -andans L 20,11.

**sweriþa** *Fö* τιμή *Ehre: N.* T1.17; *A.* Sk 5,18.21.22.24; *G.* T 6,1 Sk 5,1; *D.* R 12,10 Th4,4t2,21; *G.Pl.* C 2,23.—*Komp,* un-sweriþa. **swers** *Adj.a* έντιμοε *geehrt, ge­achtet: N.* L7,2; *D.Pl.* -aini *(sc.* kasam) t2,20; *A.Pl.* -ans Ph2, 29. — *Komp,* un-swers.

1. **swes** *(115,1) Adj.a eigen, an­gehörig, in Verbindung mit* mel *passend* (G 6,9 T 2,6 6,15 Tit 1,3);. πρόε τούε οίκείουε τήε πίετεωε *wider die Glaubensge­nossen* · wiþra -sans galaubeinai *(256,2)* G6.10; *sonst* ϊδιοε J 10,3. 12 15,19 L6,44 Mc 15,20 *usw.* (þo -sona leikis k 5,10 *entspricht* τα ίδια του εώματοε propria corporis def'g vg).
2. **swes** *Na Eigentum, Vermögen:* ούεία *A.* L 15,13; βίοε *A.* L 15, 12.30.

**sweþaiill** *konzessive Part. (337) doch zwar, wenigstens:* 1. *allein:* πλήν M 11,22.24 L 6,35 10.11. 14.20; μεν Mc 9,12 C2,23(Skl,9) *■m.entspr.* δε Mc 10,39 Ph 3,1.14; *für* δε M 7,15. — 2. *in Verbin­dung m. andern Partikeln:* aþ- þan sw. πλήν L 19,27 Ph 3,16 4,14, άλλα μέν ουν Ph 3,8,

[μέν k 12,12]; aþþan nu sw. ιυετε μέν R7,12; aþþan swe­þauh ni ουχ οιον δέ δτι *keines­wegs daß, nicht als wenn* R 9,6; aþþan sw. jabai · έάν τε γάρ K10, 8. sweþauh ei ' ei καί *obschon* k 12,15. — iþ sweþauh ' πλήν L 18,8. — jabai sweþauh' εϊγε *wenn anders* E 3,2 4,21 C 1,23, jabai sw. (jah) εϊγε καί *wenn je* k 5,3; sweþauh jabai \* εϊπερ *si- quidem* R 8,9. — niþþan swe­þauh · ουδέ γάρ G 6,13; nih þan ainshun sw. ' ούδείε μέντοι J 7,13. — þanuh þan sweþauh · δμωε μέντοι *dennoch freilich* J 12,42. — unte sweþauh · ώε δτι *weil nämlich* k5,19.

**swibla** *Dat. Sing,* θειον *Schwefel* L 17,29.

**S wi glj a\*** *Mn tä\x\T(\QFlÖtenspieler: A.Pl.* M 9,23.

**swiglon** *su>. V.2 Flöte blasen, auf­spielen:* ηύλήεαμεν ύμΐν' -ode- dum izwis M 11,17 L 7,32.

swigniþa, swignjan s. sweg-.

**Swiknei** *Fn Reinheit, Keuschheit·.* αγνεία *N.* G 5,23 (D\*EFG defg vg); *D.* T 5,2. — άγνότηε *D.* k 11,3 (Sin\*BFgrG g).

**swikneins\*** *Fi[ö* καθαριεμόε *Rei­nigung·. A.* bi swiknein · περί καθαριεμου Sk 3,8 (J 3,25) 4,2. *(Unsicher; könnte auch zu* swik­nei *nach 1571 gehören).*

**swikniþa** *Fö dsgl.* άγνεία *D.* T4,12; άγνότηε *D.* k 6,6.

**swikns** *Adj.a rein, unschuldig·.* άγνόε *A.M* T 5,22, *A.F* k 11,2; άθωοε *unsträflich A.Neut.* swikn M27,4; öcioc *A.Pl.F* T 2,8. — *Adv.* swiknaba *(191 Al)* άγνώε *reinen Herzens* Phl,17.

**ga-swikunþjan** *sw.V.l etw. be­kannt geben (perfektiv, 294 ff.):* άναφαίνεεθαι *(312)* E 19,11; ευν- ιετάνειν k 10,18; φανερόν ποιήεαι Mc3, 12; φανερώεαι Cl.26 11,10.

**swikunþs** (swe- **L** 8,17, *22 D)*

*Adj.a offenkundig, offenbar, be­kannt:* έκδηλοε t 3,9, πρόδηλοε T 5,24.25; έμφανήε R 10,20; φανερόε L8,17 Mc 6,14 K 14,25 G5,19 T4,15. — *m.* wisan πε- φανερώεθαι k 5,11; *m.* wairþan φανερωθήναι k4,ll G 3,4 *u.* είε φανερόν έλθεΐν Mc4,22 *(da­für* in swekunþamma qimai L8,17). — φανερούμενοι δτι\* -ai þatei k 3,3 A *zu* swikunþ þatei *in* B *geändert. — Adv.* swikunþaba *(191 Al) offenbar, offen heraus, deutlich:* παρρηεία J 11,14 Mc8,32; βητώε *ausdrück­lich* T4,l. — Sk2,2 8,11. — *Komp,* un-swikunþs.

**swiltan** *abl.V.3,2 (203) im Ster­ben liegen·,* άπέθνηεκεν ' swalt L8,42 *(vgl. PBB. 15,99 f.).*

**ga-swiltan** *sterben (perfektiv, PBB. 15,99 f. 147 f.):* άποθανεϊν M 9,24 J 6,49 11,14.16.32 12,24

1. L8.52.53 16,22 20,30.31. 36 Mc5,35 9,26 12,22 R 7,2.3
2. K 15,3 k5,15 G 2,19.21 Phl,21 G2.20 Th 4,14 5,10, *Prs.3* 18,32 Mc 12,20 K 15,31.32 k 6,9. — τέθνηκεν Mc 15,44. — έτελεύτηεεν M 9,18, τελευτά Mc 9,44.46. — κοιμηθηεόμεθα K 15,51. — *abhängig: Dat. einer Sache absterbend* G2,19 *(vgl.* άπό · af G 2,20).

**miþ-gaswiltan** ευναποθανεΐν k **7,** 3 A (miþ- *in* B *ausgefallen).*

**swinþei** *Fn Stärke, Kraft:* κράτοε *A.* L 1,51; ίεχύε *G.* E 1,19 6,20 *(hier* κράτοε ' mahts).

**ga-swinþjan** *stärken (perfektiv, 294ff.):* έν πάεη δυνάμει δυνα- υουμενοι ’ in allai mahtai -idai G 1,11.

**iii-swinþjan** *sw.V.l stärken (per­fektiv, 294 ff.)* κραταιωθήναι E3.16A, *vgl. 312 (:* gaswinþnan B); ένδυναυυΰντι Ph4.13, ένδυνα- μώεαντι T 1,12; κατίεχυεα' -ida Neh 5,16. — *reflexiv:* -jan sik ' ένδυναμοϋεθαι *sich stark erwei­sen* E 6,10 t 2,1.

**swinþnan** *sw. V.4 stark werden:* έκραταιοϋτο · -noda L1,SO 2,40.

**ga-swinþnan** κραταιωθήναι *er­starken (perfektiv, 294 ff.)* E 3, 16 B (: in-swinþjan A).

**swinþs** *Adj.a stark, kräftig, ge­sund:* δυνατόε k 13,9; ίεχύων Mc2,17; *sonst* ΐεχυρόε Mc3.27 K4.10 k 10,10. — *Kompar.*

swinþoza· ίεχυρότεροε L3,16 Mcl,7 K 10,22 Sk3,24(M3,ll Mcl,7).

**swistar** *Fr* άδελφή *Schicester: N.* J 11,39; Mc 3.35 K 7,15; *A.* -ar J 11,5.28 K9.5; *G.* -rs J 11,1; *N.Pl.* -rjus J 11,3 Mc 3,32 6,3; *A.* -runsL 14,26 Mc 10,30 T5,2.

**Swinaion** (Συμεών: *N.* L 2,25.34 *G.* -s L3,30.

**swnagogafa/AS\*** (d) *Mi* άρχιευνάγω- γοε *Synagogenvorsteher: G.* -dis Mc5,38; *D.* -da Mc 5,35.36; *G.Pl.* Mc 5,22 *(vgl.* fauramaþleis swnagogeis *für* άρχιευνάγωγοε L 8,49).

**swnagoge\*** *F* ευναγωγή: *A.* -en Mc 1,21 3,1: -ein *(19,3)* L4,16 **6,6** 7,5; *G.* a) -ais J 9,22 (ϊνα άποευνάγωγοε γένηται \* ei utana -ais wairþai) L8,41, b) -eis *(d.i.* ευναγωγήε, *19,3)* L 8,49 (παρά του άρχιευναγώγου · fram þis fauramaþleis -eis); *D.* a) -e J 6,59 Mc6,2; b)-en Mel,23.29, -ein *(19,3)* L 4,20.28.33; c) -ai L 4,38.

**Swntwke\*** ίυντυχή: *A.* -ein *d.i. gr.* -ήν *(19,3)* Ph4,2.

**swogatjan** *sw.V.l* ετενάίειν *seuf­zen* k 5,2.4.

**ga-swogjan** *sw. V.l er seufzen (per­fektiv, 294 ff.):* έετέναξεν \* -ida Mc 7,34.

**uf-swogjan** *auf seufzen (dsgl.):* άναετενάξαε’ -jands Mc8,12.

**Swria\*** Cupia: G. -iais **L** 2,2. **swultawairþja** *Mn (1876) dem Tode nahe:* -ja<jvas^> ήμελλεν τελευτάν L 7,2.

**swumfsl** (swumsl J 9,7, *vgl. 31b) Να.* κολυμβήθρα *Teich: A. in* þata -fsl J 9,11 in -sl J 9,7.

t.

**tagl** *Να* θρίξ *Haar: A.* M5,36; *N.Pl.* M 10,30; *D.* Mcl,6.

**tagr** *Να* δάκρυ *Zähre, Träne: A.Pl.* k2,4; *G.* 11,4; *D.* L 7,38. 44, Mc 9,24.

**tagrjan** *sw. V.l weinen:* έδάκρυεεν ‘ -ida J 11,35.

**tahjan** *sw.V.l reißen, zerren:* επαράεεειν *(Prs.)* L 9,39, *(Aor.)* Mc

1. 9,20.26; ευνεεπάραξεν L 9, 42; έεκόρπιεεν *streute aus* k 9,9. **dis-tahjan** *zerstreuen:* εκορπίζει J10,12, εκορπιεθήτε · -jada J16, 32; διεεκόρπιεεν Ll,51, *i.S.von verschwenden* L 15,13, *(Pt.Prs.)*
2. — *Vgl.* dis-tabeins.
3. **tailiswa** *sic. Adj.a* δεΕιόε *rechts (F* taihswo *die Rechte): N.F* M 5,30 6.3 L 6,6, *Neut.* M5,29; *A.F* M5,39 *Neut.* J 18,10 Mcl4, 47; *D.F* af -on ’ έκ δεξιών *zur Rechten* L1,11 20,42 Mc 10,37.40 12,36 14,62 15,27, έν δεξιά · in -on R 8,34 El,20; *A.Pl.F* G 2,9; *A.Pl.Neut.* k 6,7.
4. **tailiswa** *Fö* ή δεξιά *die Rechte: D.* Mc 16,5 G3,l.

**tailiun** *indekl.* δέκα *zehn N.* L 17,12.17 Mc 10,41; *A.M* L19,

1. FL 19,24.25; *D.F* L 14, 31 19,17. *— Kompp.* fidwor-, fimf-taihun.

**taihunda** *n der zehnte:* afdailja -on dail allis ’ άποδεκατώ πάντα *entrichte von allem den Zehnten* L 18,12. — *Komp,* fimfta-tai-

hunda.

**taihuntaihundfalþs** *Adj.a (196)* έκατονταπλαείων *hundertfältig A.N* L8,8.

**taihuntehund** *indekl. A.* L 15,4 *u.* taihuntaihund *dsgl.* A.L16,

1. έκατόν *(dekadisches) Hundert.*

**taihunteweis\*** *Adj.ia (182II) zehn­reihig:* πεντακοείοιε άδελφοϊε ’ fimf hundam -jam broþre *mit fünf zehnreihigen (dekadischen) Hundert* K 15,6. *Der Zusatz: rührt von einem Glossator her, vgl. 194·5.*

**taikn** *Να* ένδειγμα *Anzeichen N.* th 1,5 *(doch k önnte der Übersetzer die Form auch als Akk. aufgefaßt haben, so daß Beziehung auf* taikns' εημεΐον *nicht unmöglich tväre).*

**taiknjan** *sw. V.l einem etiv. zeigen'.* δείΕει · -eiþ Mc 14,15 T6,15; *sw.A.Pt.Prs.* -jandan Sk 5,3. — έγκαθέτουε ύποκρινομένουε έαυ­τούε δικαίουε είναι *Aufpasser, die Gerechte zu sein heuchelten '* ferjans, þans us liutein -jandans sik garaihtans wisan *die aus Heuchelei sich als Gerechte zeigten* L 20,20.

**ga-taiknjan** *ein Zeichen geben, belehren (perfektiv, 294ff.)',* τίε ύπέδειΕεν · -ida L 3,7.

**ns-taiknjan** *bezeichnen'.* άνέδειΕεν L 10,1; άπέδειΕεν · *dsgl.* K4,9; Sk 1,12 2,4 5,27, *auszeichnen* Sk8,24. — ένδείΕαεθαι *erweisen* R 9,22 k8,24; Sk 7,17 *(an:* ana *m.D.)', m.Dat. einem etw.* t 4,14. τώ πάντοτε θριαμβεύοντι ήμάε *der uns immer siegen läßt'* þamma sinteino -jandin hroþei- gans uns *der uns immer als Sieger erweist, hervorgehn läßt* k2,14. — *reflexiv:* -jan sik *sich erweisen als '* παραβάτην έμαυτόν ευν+ετημι' missataujan- dan mik silban -ja G 2,18; έν παντΐ ευνεετήεατε έαυτούε άγ- νούε είναι· -ideduþ izwis hlutrans wisan k7,ll. — ευνιετώντεε έαυτούε ώε θεού διάκονοι' -jan­dans uns swe gudis andbahtos k6,4; τη φανερώεει τήε άληθείαε ευνιετώντεε έαυτούε πρόε πάεαν ευνείδηειν *durch Kundmachung der Wahrheit empfehlen wir uns vor jedem Gewissen'* -jandans uns silbansdu allaim miþwisseim k 4,2. — *Vgl.* us-taikneins.

**taikns** *Fi* εημεΐον *Zeichen, Wun­der: N.* L2,12; *A.* J6,14 12,18 Mc 8,11.12 th 1,5; *D.* L2,34; *N.Pl.* k 12,12; -Λ J 6,2.26 7,31

1. Mc 13,22 Sk6,21; *G.* J 6,30 10,41 12,37 Mc8,12 K 1,22; *D.* k 12,12.

**tainjo** *Fn* κόφινοε *(Weiden)korb N.Pl.* L9,17 Sk 7,15; *A.* J 6,13

*u.* Sk7,25 Mc8,19.

**tains** *Ma* κλήμα *Zweig: G.Pl. -e* J 15,2. — *Komp,* weina-tains.

**dis-tairan** *abl. V.4 (207) zerreißen {perfektiv, 294ff):* £>ήΕει L5,37, £ήεεει Mc2,22; -iþ · δολοΐ *ver­fälscht ο.* ζυμοΐ *durchsäuert* G5,9? (δολούντεε \* galiug tau- jandans k4,2: ίυμοΐ' gabeisteij> K5,6).

**ga-tairan** *zerreißen, zerstören, auf­heben (perfektiv, 294ff.):* λύεαι M5,19 J 7,23 10,35 E2.14; κατα- λύειν *(Prsj* Mc 15,29 R 14,20, *(Fut.f* Mc 14,58, C4or.) M 5,17 k 5,1 G 2,18; καθαιρεΐν kl0,5; καταρ- γεΐν *(Prs.)* k3,14, *(Fut.)* K 13,8, *(Pf.)* G5,ll,(Mor.)K 15,24 E2,15 11.10.

**Tairtius** Τέρτιοε, Tertius *N.* R 16,22.

**taitrarkes** τετράρχηε *N.* L3,19 9,7.

**taleiþa** ταλιθά *(d.i.* κοράειον) *Mägd­lein* Mc5,41.

**talzeins\*** F7/ö *(1526)* παιδεία *Lehre, Unterweisung: D.* -ai t 3,16.

**talzjan** *sw. V.l lehren, ziehen, unter richten:* παιδεύειν k 6,9 t2,25; νουθετειν C 1,28 3,16 Th 5,14 th 3,15.

**talzjands** *subst. Part, nd (159)* έπιετάτηε *Lehrer: Vok.* -jand L5.5 8,24.45 9,33.49 17,13.

ga-talzjan *belehren, erziehen (per­fektiv, 294ff.):* Γνα παιδευθώειν μή βλαεφημεΐν · ei -jaindau ni wajamerjan T 1,20.

**ga-tainjan** *sw. V.l bezähmen, be­zwingen:* ούδείε ϊεχυεν αύτόν δαμάεαι ’ manna ni mahta ina -jan Mc 5,4.

**tandjan** *sw. V.l brennen machen, (an)ziinden:* άπτει L 15,8, άψαε LS,16.

**ga-tandjan** *mit einem Brandmal verschn (perfektiv, 294ff.):* κεκαυετηριαεμένων την ιδίανευνείδηειν\* -ida habandane swesa miþwissein *die in ihrem Gewissen gebrand.markt sind* T 4,2.

**in-tandjan** *in Brand setzen, ver­brennen (perfektiv, 294 ff.):* κατα- καύεει L3,17.

**ga-tarhjan** *sw.V.l kennzeichnen (perfektiv, 294ff.):* έδειγμάτιεεν έν παρρηεία *stellte sie öffentl. an den Pranger'* -ida balþaba C2,15. — τούτον εημειουεθε *diesen kennzeichnet, merkt ihn euch'* þana -jaiþ th3,14. — κατεγνωε- μένοε ήν *er war erkannt d.i. verurteilt, gerichtet'* -iþs was G 2,11. — εΐχον .. . δέεμιον έπί- εηυον *einen ausgezeichneten d.i. berüchtigten Gefangenen '* band- jan -idana M 27,16: — *Rand­' glosse in* A gatarhiþ *zu* swikunþ' άνοια αυτών έκδηλοε έεται' *wird offenbar'* unwiti ize swi- kunþ wairþiþ t3,9. — gatarhjan jah gasakan þo afgudon liaifst *den gottlosen Streit zu verurteilen u. (seiner Ruchlosigkeit) zu über­führen* Sk 4,26.

**tarmjan** *sw.V.l:* þfjEov *brich los, brich in Jubel aus'* tarmei G4,27. **ga-tarnjan** *sw.V.l berauben (per­fektiv, 294 ff.):* άπεετηρημένων τήε άληθείαε *die der Wahrheit beraubt, der W. bar sind'* at þaimei -iþ ist sunja *von denen die Wahrheit genommen ist* T 6,5.

**taui** *(71,1) Nja Werk, Tat* έργον J 8,41; ενέργεια E 3,7; ποίημα E2,10; πράγμα k 7,11; πρά£ιε R 12,4 C3,9: *N.* E 2,10: *Ä.* R12,4; *D.* þamma toja *in dieser Sache* k 7,11 bi toja *nach der Wirkung* E3,7; *A.Pl.* toja J 8, 41; *D.* tojam G 3,9.

**taujan** *sw.V.l (Prf.* tawida, *vgl. 89,2) tun, machen* πράεεειν R 7, 15.19 13,4 E 6,21 G 5,21 Pb 4,9 Th 4,11, (Aor.) R9,ll: ϊνα τε- λειώεω Sk 6,8 (J 5,36); ποιεΐεθαι L5,33 R 13,14 E4,16 T2,l; *sonst* ποιεΐν *(meist Prs., häufiger auch Aor. u. Fut.; das Simplex steht überall, ico die Handlung*

*durativ aufgefaßt werden kann, vgl. PBB. 15,95f. 130. l55f. 168 f.); umschriebenes durat. Fut.* taujaii baba kll,12 th 3,4. — *Beachte:* akran taujan ' καρπόν ποιεΐν *Frucht tragen* M 7,19 L6,43 8,8 *(Aor.);* -jan armahair- tiþa bi *m. Dat. '* ποιήεαι έλεοε μετά τινοε *Barmherzigkeit üben an* L 1,72; armaion -jan’ έλεημο- εύνην ποιεΐν *Almosen spenden* M6,1.2.3; bidos -jan *beten* L5,33 T2,l *u.ä.* — taujan *dient zur Umschreibung:* a) þiuþ taujan\* άγαθοποιήεαι (τινά*' Dat.) Aor.* L 6,9 Mc3,4; *Prs.* L 6,33.35: unþiuþ -jan ’ κακοποιήεαι L 6,9 Mc3,4; waila -jan\* καλοποιεΐν th 3,13 *u.* καλώε ποιεΐν τινι Μ 5,44 L 6,27 u. ευ ποιήεαί τινα Mc 14,7, harduba (Β: -abaA) tau- jau \* άποτόμωε χρήεωμαι *strenge verfahren* k 13,10. — b) hi waiht botos sis‘taujan\* ούδέν ώφελεΐ- εθαι K13,3; galiug -jan waurd \* δολουν τον *λόγον* k4,2; gawairþi -jan\* είρηνεύειν k 13,11 *oder* είρηνοποιήεαε Gl,20; liban-jan\* Ζωοποιεΐν J 6,63; sunja -jan\* άληθεύειν E 4,15; wairaleiko -jan \* άνδρίζεεθαι K 16,13. taujan

*ivird nach gr. Vorbild m. dopp. Akk. verbunden: einen zu etw. machen* J8,53 19,12 R9,28 k4,2, *idiomatisch* du *anstatt des zweiten Akk.* J 6,15 10,33 *sowie für* εϊε τι R 9,21 G5,13.

**ga-taujan** *(Prt.*-tawida) *(tun), voll­bringen, bewirken (perfektiv, vgl. PBB. 15,95f. 130. 155 f. 168f.):* κατεργάεαεθαι K5,3 k 7,11 12,12; πράΕαι k5,10 12,21; *sonst* ποιεΐν *(weit überwiegend Aor., Fut.* J14,23 Mcl,17, *Pf.* J 12,18. 37 13,12 15,24 L 1,25 Mc 5,19 7,37, *Plsq.* Mc 15,7, *Impf.* J 6,2 Mc3,6 6,20, *Prs.* M7,17 Mc4,32. *— Beachte:* akrana goda -jiþ *bringt gute Früchte* M7,17 — *Umschreibungen:* Jro allis

þaurfte gataujiþ sis nianna \* τί γάρ ωφελείται άνθρωποε *was*

*nützt es dem Menschen* L9,25; saei waurstweig -ida Paitrau · ό ένεργήεαε ΓΓέτρω *verlieh dem P. Wirksamkeit* G2,8; -idedun anakumbjan allans ’ άνέκλιναν άπανταεΙΛ),15 (Sk7,9); ganolman -jai · περιεεεύεαι Th 3,12; liban -jiþ · ζωοποιεί Sk 5,8 f. (J 5,21); wabsjan -jai’ αύΕήεει k 9,10. — gataujan *m. dopp. Akk. (wie im Griech.): etw. zu etw. machen* M 5,36 J 7,23 19,7, *m.* swe L 15,19; dwala -ida handugein · έμώρανεν την εοφίαν Kl,20; galaubein wana -idedun *(Casti- glione)'* πίσιν ήθέτηεαν T5,12; man auk ni waihtai mik minnizo -jan ' λογίζομαι γάρ μηδέν ύετε- ρηκέναι kl 1,5; *anstatt des prä­dikat. Akk. steht* du *(abiveichend vom Griech.)* L 19,46 Mc 11,17 E2,14.

**inissa-taujau,** *nur A.Pt.Prs.* mis- sataujandan ’ παραβάτην *Übel­täter* G2,18.

**af-taurnan** *sw. VA abreißen (intr.):* εχίζει' -nid L 5,36.

**dis-taurnan** *zerreißen (intr.):* £ήγνυνται οί άεκοί ’ -nand bal­geis M 9,17.

**ga-taurnan** καταργεΐεθαι *vergehen, auf hören (perfektiv, 294 ff.):*

γνώεκ καταργηθήεεται *Erkennt­nis wird agfhören* K 13,8; τό έκ μέροε καταργηθήεεται *das Stückwerk w. a.* K 13,10; τό καταργούμενον *was zu nickte wird, das Vergängliche ‘* þata -nando TV. k 3,11 *G.* k 3,7.13.

**Teibairius** Τιβέριοσ *G.* -ausL3,l. **ga-teihan** *abl.V.l (203) anzeigen, verkündigen (perfektiv, 294ff.)* άπαγγεΐλαι M8.33 11,4 L7,18.22 8,20.34.36.47 9,36 14,21 18.37 Mc5,14 6,30 16,10, *(Prs.)* K 14,25; άναγγέλλειν (Aor.) Mc5.19, *(Put.)* J 16,13.25, *(Prs.)* k7,7; διαγγεΐλαι R9,17; καταγγέλλειν C 1,28; εΰαγγελίεαεθαι Τ1ι3,6; ήν κεχρη- ματκμένον ' was -taihan L2,26. *— Vmsrhreibiingeu:* sunja -ands' άληθεύων *die Wahrheit sagend* G4,16; atiddja sa garaihtoza (magis (juam bceffPilq) gatai- hans’ *^e6\Ka\oso.ivQcgerechtfertigt* L 18,14. — *abhängig:* in *m.Dat.'* είε M8,33 L8,34 Mc5,14; and’ έν R9,17.

**faura - gateilian** *vorherverkün­digen, vorhersagen:* προλέγω -a kl3,2; προείρηκα -taih Mc 13,23.

**teikan** s. tekan.

**Teimaius** Τιμαΐοε *G.* -aus Mc 10,46. **Teimauþaius** ΤιμόθεοεΛ7. K16,10 k 1,1 th 1,1; *A.* k 1,19 Th 3,2; *Vok.* -u Tl,18; *D.* -au TÜber- schr. AB, 1,2 A: -u Th 3,6 T 1,2B.

**Teitus** Titoc: X. k 12,18 G2,3 t 4,10 Α (: Krispus B); *A.* -u k 8, 23 12,18 G2,l *o.* Teitaun (Τίτον) k 2,13 AB 8,6 AB; *G.* -aus k 7, 6.13 8,16; *D.* -au k 7,14 B Tit (Überschr.) 1,4: Teitaun k 7,14A.

**tekan** *red.-abl.V. (212,1) in. Dat. (255) anrühren:* άπτεεθαι *(Prs.)* L 7,39, *(Aor.)* L 8,45.46 *(Pf.* tai- tok) Mc 5,30 *(dsgl.)* G 2,21 (tei- kais, *22A).*

**at-tekan** *m. Dat. (255) berühren:* ήψατο ’ attaitok M 8,3.15 9,20. 29 L5,13 7,14 8,44.47: *Konj. Aor.* M9,21 Mc3,10 5,28 6,56 8.22, *(Prs.)* L6,19 18,15 k6,17 *(aber* άψηεθε LXX).

**tewa\*** *F(ö)* τάγμα *Ordnung: D.* in seinai -ai K 15,23.

**ga-tewjan** *sw.V.l: Pt.Pf.* -iþs ’ χειροτονηθεί *durch Wahl be­stimmt, verordnet* k 8,19. — *Vgl.* un-gateiviþs.

**Tibairiadau** *Dat. Sing.* Τιβεριάδι *(N.* Τιβεριάε) J6,23 *(D.* -au *nach Gen. gr.* -oc *got.* -aus, *vgl.* Tra- kaunitidaus ’ Τραχωνίτιδοε L 3,1, *KZ. 41,171).*

**Tibairiadeis** *N.Pl. (163) Bewohner von Tiberias:* ufar marein þo Galeilaie jah Tibairiade ’ πέραν τήε θαλάεεηε τήσ Γαλιλαίαε και τήε Τιβεριάδοε J 6,1 *(ΚΖ. 41, T711).*

**tigjus\*** *Nom. Plur. u, Dekaden: bildet die Zehner von 20—60einschl.: A.* M 27,3.9 J 8,57 L4,2 7,41 9,14 16.6 Mc 1,13 k 11,24; *G.* -iwe L3,23; *D.* -um L 14,31 T 5,9.

**and-tilon** *sw.V.2 in. Dat. einem anhangen:* ένόε άνθε'Εεται' ai- namma -oþ L 16,13. — frauja -onds ize niuklahein *sich ihres Unverstands annehmend* Sk 7,7. **ga-tilon** *erlangen (perfektiv, 294ff.)*: ϊνα... εωτηρίαε τύχωειν ’ ei ganist -ona t 2,10.

**ga-gätilon** *zusammenfügen (von* gatils): ευναρμολογουμένη ’ -oda E 2,21, *dsgl. N* E4,16.

**til** *Akk. Sing. Na (Adj. o. Subst.):* ί'να εϋρωειν κατηγορίαν αύτου *damit sie einen Anklagegrund gegen ihn fänden '* ei bigeteina til du wrohjan ina *damit sie Gelegenheit fänden ihn anzu­klagen* L 6,7. .

**ga-tiinan** *abl. V.4(207) geziemen für (Dat.)* τω παλαιώ ού ευμφω- νεΐ τό άπό του καινού ' þamrna fairnjin ni -id þata af þamma niujin L 5,36.

**timbrjan** s. timrjan.

**timreins** *Fi/ö (1526)* οικοδομή *(i. S. von* οίκοδόμηειε) *Erbauung* (T 1,4 *nach* aedificationem it pl): *G.* -ais R 14.19; *D.* -ai K 14,26 k 10,8 E 4,12.16.29 T 1,4. — *Komp,* ga-timreins.

**timrja** *Mn Zimmermann:* τε'κτων *N.* Mc’6,3; *N.Pl.* οίκοδομουντεε *Bauleute* L 20,17 Mc 12,10.

**timrjan** (timbrjan L 14,28.30, *vgl. 31a)* οΐκοδομειν *bauen (in den Episteln metaphorisch) Prs.* L 6, 48 14,30 17,28 K 10,23 G 2,18 . Th 5,11, *Aor.* L 6,49 14,28, οίκοδομηθήεεται είε ' -jada du *ermutigt werden zu* K8,10.

**ana-timrjan** *darauf bauen:* έποι- κοδομηθέντεε έπί τω θεμελίψ ' -idai ana grunduwaddjau E2,20. **ga-timrjan** *erbauen (perfektiv, 294ff.):* ψκοδόμηεεν M 7,24.26 L 7,5 Mc 12,1 ψκοδομήθη \* -ida warþ Neh 7,1 *(vgl.* L 17,28); οίκοδομήεωΜε·14,58, ωκοδόμητο’ -ida was L 4,29. — *abhängig:* ana *m. Dat.* έπί τι Μ 7,24.26, έπί τινοε L 4,29.

**miþ-gatimrjan** »-erOawen: -idai sijuþ · ευνοικοδομεΐεθε E 2,22.

**tiulian** *abl. V.2 (204) ziehn, (weg)- fUhren:* δδηγεΐν L6,39; Υπαγά­γετε άεφαλώε’ -iþ arniba Mc 14,44; άγειν L4,l J 18,28 (άγου- ειν tauhun) G5,18 *u.* in ufhau- sein Xristaus tiuhandans’ είε την ύπακοήν του Χριετοϋ άγοντεε (FgrG) k 10,5 *(vgl.* Sk4,ll), *Fut.* Th 4,14, *Aor.* έκέλευεεν αυτόν, άχθη ναι · haihait ina tiuhan *(312)* L 18,40; frahunþana tiuhand qineinad3,6 *nach* captivas ducunt it vg; fram þarmnei gafahanai tiuhanda (B: habanda A) afar is wiljin t 2,26: A *nach* de vg Aug. a quo capti(vi) tenentur secun- durn (ad) ipsius voluntatem, B *von* t 3,6 *beeinflußt. — abhängig:* in *in. Akk.·* είε J 18,28 *u.* in *m. Dat. έν* L4,l; *Pass. in. instr. Dat.* G5,18.

**af-tiulian** *wegziehn:* έπαναγαγεΐν L5,3; προελαβόμενοε αυτόν’ -ands ina Mc 8,32.

**at-tinlian** *herbeiziehn, -führen, ■bringen* άγαγεΐν J 7,45 L 19,30.35 Mcll,2, *Prs.* J 19,4; είεάγαγε L14,21 *u.* attauh inn’ είεήγαγεν J 18,16; dalaþ attiuhan · κατ- αγαγεΐν R10,6; προεάγαγε L 9, 41; φέρουειν ’ -tauhun Mc 15,22. *— abhängig* ana *m. Akk.'* έπί τι Mc 15,22; *Dat.'* πρόε τινα L 19,35.

**inn-attinlian** *hineinziehn, -führen: έν* τω είεαγαγεϊν \* miþþanei -tauhun L 2,27.

**bi-tiulian 1.** *(mit sich) umher­führen:* άδελφήν γυναίκα περιά­γει v swistar qinon -an K9,5. — 2. περιήγεν τάε πόλειε Μ 9,35 τάε κώμαε Mc 6,6 *durchzog die Städte, Dörfer'* -tauh baurgs, weihsa.

**ga-tiuhan** *ivegziehn, -führen (per­fektiv, 294 ff., PBB. 15,158):* ήγαγον L4,9, άγουειν *(Prs. hist.)*

J 9,13; άπήγαγον M27,2 J 18,13 Mc 14,53 15,16; καταγαγόντεε L5,ll; οτι κατεκρίθη *daß er ver­urteilt ward* · þatei du stauai gatauhans warþ *daß er vor Ge­richt gezogen ward* M 27,3. — *abhängig',* ana *in. Akk."* έπί τι L 5,11; in *m. Akk:* eic L 4,9.

**miþ-gatiuhan** *mit-fortziehn:* Bap- νάβαε ευναπήχθη' -tauhans warþ G2,13.

**us-tiuhan** 1. *hinaus-, wegführen* έ^άγειν J 10,3 Mc 15,20 (-ouciv · -tauhun), *Aor.* 8,23; έκβάλη \* -iþ J 10,4, έκβάλλει \* -tauh Mcl,12; άναγαγών L4,5, iup ustiuhan \* άναγαγεΐν R.10,7; άναφέρει\* -tauh Mc 9,2. *abhängig·,* ana *m. Akk. '* εϊε τι L4,5 Mc9,2; in *m. Akk. dsgl.* Mc 1,12. — 2. *entrichten*: φόρουε τελείτε\* gilstra -aiþ R 13,6. — 3. *etiv. ausfUhren, vollbringen, vollenden:* τελεΐν (Aor.) M 10,23 26,1 L2,39 G5,16 Neh 6,15, *(Fut.)* L 18,31, (P/-.)t4,7; έκτελέεαι L14,29.30; έπιτελέεαι k 8,6.11, *(Prs.)* k 7,1 G3,3; ευντελέεαι M7,28 L4,2.13, *(Prs.)* R9,28: τελειουν *(Aor.)* J 17,4 L 2,43, *(Pf.)* J 17,23, *(Prs.)* k 12,9; καταρτίζειν k 13,11 *(Pf.)* L 9,40 (-iþs *Randgl. zu* gaman- wiþs \* κατηρτιεμένοε), *(Aor.)* Th 3,10; κατεργάζεται\* -ada *(medial 'bewirkt?, vgl. 1981)* k 7,10AB; ϊνα παραετήεη *(m. dopp. Akk.) damit er her stelle ’* ei -tauhi E 5,27. — du -an \* είε άπαρ- τιεμόν *zur Vollendung* L 14,28. *— Pt.Pf.* ustauhans *vollkommen ‘* τέλειοε R 12,2 K 13,10; άρτιοε t3,17; þo sei ustauhana habaida wairþan fram fraujin garehsn *den Heilsplan, der vom Herrn vollendet werden sollte* Skl,7. — 4. *ein Ende nehmen',* ustauh \* *lat.* explicit RKkEGG th Unter- schr.

**Tobeias** Τωβίαε *N.* Neh 6,17.19; *D.* -eiin Neh 6,17.

**Trakauneitidaus** *Gen. Sing. d.i.* Τραχωνίτιδοε L3,l.

**trauains** *Fi (1525) Vertrauen, Zu­versicht* παρρηεία k 7,4 Phi,20; *sonst* πεποίθηειε: *N.* k 7,4; *A.* k3.4 Ph3,4; *D.* k 1,15 8,22 10,2 E3,12 Pli 1,20.

**trauan** *siv.V.3 trauen, Zutrauen haben·,* πεποιθέναι M 27,43 (du\* έπί τινα) L18,9(2)oi.' έπί τινι) k 1,9 (du \* έπί τινα) Ph3,4(in *τη. Dat.'* έν). *— abhängig·,* ei L 18,9.

**ga-trauan** uerirrwien *(perfektiv, 294ff.):* πεπεΐεθαι R 8,38 14,14 tl,5(gaþ-þan-traua· πέπειεμαι δε, *vgl. 232,*2).12; πεποιθέναι k 2,3 10,7 G5,10 Phl,14 2,24 3,3 th3,4 Phil 21; θαρρεΐν k 5,6.8

1. 10,1, *(Aor.)* 10,2. — *Pass.* gatrauaiþ ist mis *mir ist anver­traut '* πεπίετευμαί τι G 2,7 ; έπιετεύθην ΤΙ,ΙΙ Tit 1,3; έπι- ετώθηε t 3,14. — *abhängig: Dat.* kl0,2 Phl,14 Phil21; in *m. Dat.* έπί τινα k 2,3 th 3,4, είε k 10,1 G5,10, έν R 14,14 k7,16 Ph2,24 3,3. *Akk. m. Inf.* k 10,7; þatei R8,38 14,14 G5,10 G5,10 11,5: þammei *(Attraktion, 3551)* Ph 2,24 11,12, ei th3,4.

**Trauadai** *Dat. Sing, für* Τροάδα k 2,12 Τροάδι 14,13.

**traust i** *Nia* διαθήκη *Bündnis, Bund: G.* -eis *(1463)* E 2,12.

**triggwa** *(90) Fö* διαθήκη *Bündnis, Bund: N.* R 11,27 K 11,25; *G.* L 1,72 k 3,6.14; *N.Pl.* R 9,4 G4,24.

**triggws** *(90)* πιετόε *treu, zuver­lässig: N. L* 16,10 19,17 K 4,2 7,25 k 1,18 G 1,7 Th 5,24 th3,3 12,13, *N.Neut.* triggw T 1,15 3,1 4,9 t2,ll; *G.* Tit 1,9 B (: triggws A, s. *Anm.); N.Pl.* L16.11.12 *N.Pl.Fem.* T3,ll; *D.* E 1,1 *(2742). —* stt’.iV. E6,21 G 4,7; *D.* G4,9. — *Adr.* trigg- waba *(191 Al) treulich, zuver­lässig:* πεπειεμένοε γάρ έετιν (δ λαόε)\* -aba galaubjand L 20,6; τούτο πεποιθώε οίδα \* þata -aba wait Phl,25. — *Komp,* un- triggws.

**trigo** *Fn Trauer·,* έκ λύπηε\* us -on *aus Unlust* k9,7.

**ana-trimpaii** *abl.V.3,1 (205) einen bedrängen:* έπικεΐεθαι αύτψ του άκούειν · -tramp ina du hausjan L5,1.

**triu** *(89,2) Nwa* ΐύλον *Holz, Prü­gel: D.PI.-warn* Mc 14,43.48. — *Komp,* weina-triu.

**triweins** *Adj.a* Εύλινοε *hölzern: N.PI.Neut. 12,20. .*

**trudan** *unreg.abl.V.4 (207) treten:* πατεϊν έπάνω οφεων.\* -an ufaro wa.urme L 10,19; *an Stelle von Pass,* -anda weinabasja *werden Weintraubengetr elend .i. gekeltert* τρυγώει εταφυλήν *liest man die Traube* L6,44 *(vgl. Anm.).*

**ga-trndan** *zertreten- (perfektiv,*

*■ 294ff.):* κατεπατήθη\* -an warþ L8,5.

**in-trnsgjan** *unreg. st.-sw. abl.V.3,2 (206) einpfropfen:* έγκεντρίεαι R 11,23, *Pass.f.* έγκεντριεθήναι R 11,17.19.23.24, *Fut.Pass.BU,* 23.24: *Inf.* -jan R 11,23; *Pass. 3.PI.* -janda R 11,23.24 (in *m. Akk.) Pass. 3.Sg.Opt.* R 11,19; *Pt.Pf.* a) *stark* intrusgans warstR11.24, b) *schwach*-trus- giþs warst R 11,17 (in *m. Akk.).* **nfar-trusnjan** *sw.V.l überstreuen Pt.Prs.* -jandans Sk 3,16.

**tuggl** *(Na) Gestirn: Randgl.* **uf** tugglam *zu* uf stabim ' υπό τά ετοιχεια *unter den Elementen* G4,3A *(vgl. Anm.).*

tugg’O *Fn* γλώεεα *Zunge: 'N.* LI, 64; *G.* Mc7,35: *D.* Mc 7,33.

**tulgiþa** *Fo* άεφάλεια *Festigkeit, Sicherheit N.* Th 5,3; έδραίωμα *. Fundament (Grundfeste) N.* T3, 15; οχύρωμα *Feste, Bollwerk G.Pl.* k 10,4.

**tulgjan** *sw.V.l festigen, stärken:* κυρώεαι k2,8; ετηρίξαι Tb 3,13. **ga-tulgjan** *befestigen, bestärken (perfektiv, 294ff.):* βεβαιώεαι R 15,8; ετηρίξαι L 9,51 (du *m. Inf. für* του *τη. Inf.)* Th 3,2 th 2,17 (in *m. Dat.* εν), *Fut.* th3,3. *— reflexiv:* niba gatulgjand

sik in ungalaubeinai \* έάν μή έπιμείνωειν τη άπιετία *wenn sie nicht im Unglauben beharren* R 11,23. *(V.* 22 εάν έπιμείνηε τη χρηετότητι \* jabai þairhwisis in selein). — *Pt.Pf.* gatulgiþs *fest, beständig:* idreiga du ganistai -ida' poenitentiam in salutem stabilem defgm vg k 7,10A: idreiga du ganistai -idai B *mit Beziehung des Adj. auf* εωτηρίαν *anstatt auf* μετάνοιαν: *das un­widerruflich sichere Heil',* βέ- βαιοε kl,6; έδραΐοε G 1,23. .

**tnlgiis** *Adj.u (1841) fest, beständig:*

*N.Fem.* ετερεόε θεμέλιοε \* -gus grunduwaddjus t 2,19; *N.Pl.M* έδραιοι · -jai K 15,58.

**tundnan** *sw. V.4 brennen:* ούκ έγώ πυροΰμαι \* ik ni -«au k 11,29. **in-tundnan** *verbrennen intrans.*

*(perfektiv, 294ff.):* κρεΐεεον γάρ έετιν γαμήεαι ή πυρόΰεθαι' batizo ist auk liugan þau -nan K 7,9. -

**tunþns** *Mu* όδούε *Zahn A. u. D.*

M5,38; *A.Pl.* Mc9,18; *G.* M8,12. **twai** *dekl. Zahlwort, Flexion 1942;*

*über Gen.* twaddje J 8,17 k 13,1 T5,19 (twadje A) Sk3,21 *vgl. 87; über Nom. Fern. Dualis* twa þusundja Neh 7,19 *vgl. 1946 2352, daneben N.Plnr.F* twos þusund- jos Mc5,13, twos L 17,35 G4,24. *— distributiv:* twans luanzuh ' δύο δύο *je zwei* Mc6,7 *u.* άνά δύο L10,l *(195). —* twai tig- jus εϊκοει *D.* L 14,31, twa hunda *D.* J 6,7.

**twalibwintrus** *(IF. 18,395 u. 24, 176)* έτών δώδεκα *zwölfjährig N.* L 2,42.

**twali/** (-ib *N.* L8,l; Μ. L 6,13, *vgl. 25Ba)* δώδεκα *zwölf: N.M LS,1* 9,12, *F* J 11,9; *A.M* M10,l L6, 13 9,1 Mc9,35 10,32, *F* M8,19, AL8,43 Mc5,25; *G. M* -ibe J6, 71 L8,42 Mc 14,10.43, *N* Mc 5, 42; *D.M* a) -if M 11,1, b) -bim J 6,67 Mc4.10 11,11.

**tweifleins** *Fi\ö (1526) das Zweifeln:* χωρΐε δια?ωγιεμου *ohneBedenken'*

inuli -ein T2,8; προσλαμβάνεσθε μή εϊε διακρίσεισ διαλογισμών *nehmt ihn auf, ohne ihn zu Zweifeln in Gedanken zu veran­lassen* (o.: *ohne Gedanken­richterei) ’* ni du -ai mitone R14,l.

**tweifljan** *sic. V.l zweifeln o. Zweifel erregen?* Sk6,10 *(vgl. Anm.).*

**tweifl** *Akk. Sing. Zweifel·,* in -1 atdraus Sk2,14.

**tweihnai** 1. *kollektives Zahlwort:* miþ tweihnaim markom' *άνά μέσον* των δρίων *zwischen beiden Grenzen* Mc 7,31. — 2. *distributiv:* nih þan -nos paidos haban · μήτε άνά δύο χιτώνασ έχειν *nicht je zwei Röcke haben* L 9,3 *(vgl. 1951).*

**twisstass** *(115,1) Fi* διχοστασία *Zwistigkeit N.Pl.* -sseis G 5,20. — *Vgl.* af-, usstass.

**Tvrkeikns** *N.* E6,21 C4,7A: Tw- kekus *B(22B)* Τυχικόσ; *A.* -eiku t4,12.

**Tvrra\*** Τύροσ: *A.* -a Mc3,S; *D.* -ai L 10,13.14. — *Für Gen.* "Γύρου *erscheint* Twre L6,17 Mc 7,24. 31; *für Dat.* Τύρω Twrim Μ11,22. *(Nach KZ. '41,170 der Volksname an Stelle des Stadt­namens.)*

•þ.

**Paddaius** Θαδδαΐοσ: *A.* -u Mc 3,18. **þadei** *relat. Ado. (192C1) wohin:* ού L 10,1; όπου J 8,21.22 13, 33.36 14,4, δπου έάν Mc 14,14; *dorthin wo* δπου J 6,G2 Ale 6,55. — þistüaduh þadei *wohin nur:* δπου έάν (αν) Μ 8,19 L 9,57 Ale 6,56 *vgl.* þistüaduh þei Ale 6,10 (δπου έάν) Κ16,6(ού έάν).

**þagk\*** s. þank.

**þagkjan** (þaggkeiþ Ale 8,17 *u.* þankeiþ L 14,31, *vgl. 28b u.a.) unreg.sw.V.l (Prt.* þähta, *Pt.Pf.* þalits, *vgl. 53.228) denken, über­legen:* βουλεύεσθαι L 14,31 *(m. flg.* -u ' εϊ *ob)* k 1,17. — άπορού- | μενοι *(in. abh. Frages.)* J 13,22; διηπόρει L 9,7. — συμβάλλουσα L2,19. — λογίΖεσθαι Ale 11,31 k 10,7.11, *Aor.* k 3,5 (άφ5 έαυ- τού · af sis silbin *durch sich selbst);* διαλογίΖεσθαι L3,15 20, 14 Ale 8,16.17; συνελογίσαντο L 20,5. — *reflexiv:* þahta sis tneleika wesi so goleins . διε- λογίΖετο ποταπόσ εϊη L 1,29; -jandans sis · διαλογιΖόμενοι Ale 2,6.

**and-þagkjan** 1. *reflexiv* -Jan sik: έγνων τί ποιήσω *mir fällt ein, was ich tun soll'* -þahta mik Ira taujau L 16,4. — *in. Gen. d. Sache: sich an etw. erinnern* -þaggkjan- dins *(f28b)* sik is waldufneis Sk 7,1 *f. —* 2. *ohne,* sik *dsgl.:* wairþidos laisareis -þaggkjands Sk 7,5. — *Vgl.* anda-þähts.

**bi-þagkjan** *etw. bedenken:* τί δια- λογίΖεσθε ’ Ira -eiþ L 5,22.

**þahains** *Fi (1525) das Schweigen:* ησυχία *D.* -ai T2,12.

**þ all an** *sw. V.3 schweigen:* έσίγησαν -aidedim L9.36; φιμώθητι \* -ai *sei still* Ale 1,25; σιωπάν L 1,20 Ale 3,4 14,61, *Aor.* L 18,39 (ϊνα σιωπήση · ei -aidedi *gebot ihm Schweigen:* ei gaþahaidedi *man suchte ihn zum Verstummen,. Aufhören zu bewegen* Ale 10,48. *Näheres PBB. 15,93).*

**ga-þahan** *verstummen (perfektiv,. PBB. 15,93):* έσίγησαν -aidedun *verstummten (das Schweigen tritt erst ein, ist nicht die Fortdauer eines frühem Zustands)* L 20,26 *(vgl.* L 9,36 έσίγησαν · þahaide- dun *sie setzten ihr Schweigen fort, begannen nicht zu sprechen):* σιωπήση Aic 10,48 (s. þahan).

**þälio** (55) *Fn* πηλόσ *Lehm: G.* -ons R9.2l.

**Paiaufeilus** Θεόφιλοσ: *Vok.* -u L 1.3.

**þairli** *Präp. in. Akk. (268Ab) durch:*

1. *räuml.* διά τινοσ AI 7,13 8,28 J S,59 *usw.* — 2. *übertragen zur Bezeichnung des Mittels u. Werk­zeugs.* a) *an Stelle des gr. Dat.:* τή άποχρήσει ’ þairh þatei isbrukjaidau *dadurch daß inan es gebraucht* C 2,22. b) *für* υπό tivoc K 10,29. c) διά τι L 1,78 E5,6 G 4,13 G 3,6; Sk7,5. *tymeist f.* διά tivoc *(persönl. u. sachl.)* M8,17 *21,0 usw.;* J 11,4 17,20 L 1,70 *usw. (beides häufig)',* πα­ρακαλώ ύμόκ διά τών οίκτιρμών του θεού *ich beschwöre euch bei der Barmherzigkeit Gottes '* bidja izwis þairh bleiþein R 12,1. κατά Λούκαν · þairh Lukan L Überschr. — 3. *Steht* διά *m. Gen. bei Zeitbestimmungen, so zieht der got. Text die Präp. zum Verbum:* δι’ δληο vuktoc κοπιάοαντεο ' alla naht þairhar- baidjandans L 5,5: *vgl. auch* ήν διανυκτερεύων · was naht þair- ■ wakands *(27 b)* L 6,12.

**þairko** *Nn* τρυμαλιά *Loch, Nadel­öhr: A.* -o L 18,25 Mc 10,25.

**ga-þairsan** *abl.V.3,2 (206) ver­dorren (perfektiv, 294 ff.):* -þaur- sana habands handu · έ£ηραμ- μένην έχιυν τήν χεΐρα Mc 3,1.3. **5aissaloneikai** *Dat. Sing. lat.*

Thessalonicae, Θεεεαλονίκη Ph4, 16 14,10. ·

**taissalauneikaie** *Gen. Plur.* Oec- οαλονικέων th 1,1 ; *D. -eikamm* Th Unterschr. -ikaium th Über­schr. A (: -ekaium B) *u.* -eikaium th Unterschr. B.

**þan** 1. *demonstr. Zeitadv.* τότε *dann, darauf (an 1. Stelle* J 13,27 K 16,2 k 12,10; *an 3. St.* E 2,12, *sonst an 2.):* M 7,23 9,15 J 13,27 *u.ö.; so auch ohne Vorbild im Nachsatz* J 7,33 L 2,42 16,23. — 2. *anreihend-adversat. Konj. (333): (ungemein häufig); sehr*

*oft zugleich mit* -uh *(3331);* καί L2,37 K 15,28; δέ καί L 3,12 Mc 15,40; ούν M 27,17 J 6,43

1. *usw.*; -uh þan γάρ M 6,32 J 6,64 Sk 5,11 (J 5,22) *u.ö.',* dpa K5,10; μέν J 11,6 K 11,21 G4, 23. *Meist an 2. Stelle, an 3., icenn eins der vorhergehenden Wörter ein Formwort ist oder beide eng zusammengehören z.B.* M27,15.45 L6,6 20,16 Mc3,6.31 T 3,10 *(hier überall gegen die Vorlage', häufiger ihr entspre­chend).* þan *wird vielfach mit andern Partikeln verbunden, z.B.* þan auk, auk þan, þan jah, jah þan *usw. —* 3. *relat.- tempor. Konj. (359)* δταν *wann, so lange als:* M 6,2.5.6 9,15 *usiv. (häufig)*; δτε *als, da* M 7,28 9,25 J 6,24 *usw. (häufig);* δπότε L 6,3; *für Gen. absol.:* iþ þan seiþu warþ ’ όψίαε δέ γενομένηε Μ 27,57. *Meist an 1. Stelle, wie im Original; an 2. St. ent­sprechend* καί δταν J 10,4 L 5,35 Mc 14^7; *gegen das Griech. nimmt es die 2. St. ein, wenn eine andere Konj. den 1. Platz ver­langt z.B.* allis þan’ δταν γάρ Mc 12,25, ak þan · άλλ’ δταν L 14,10.13; iþ þan ' δτε δέ L 15,30 *u.a.*

**þanamais** *Adv. weiter, noch, mehr:* του λοιπού G 6,17 ; έτι *in Frage­sätzen* Mc5,35 14,63 G5,ll, *pleonast.* ju þanamais *(nach Neg.)* L 16,2; *m. Neg. für* ούκέτι Mc 15,5, μηκέτι R 14,13, *pleonast. dafür* ju þanamais Th3,1 T5,23. **þanaseiþs** *Adv. weiter, noch:* lua þanaseiþs . . . urrediþ ' τί... δογματίΖεεθε G2,20; *sonst stets m. Neg.* (ni þanaseiþs *oder* þana­seiþs ni) *f.* ούκέτι *nicht mehr* J 14,19 16,10.25 *usw. u.* μηκέτι Mc 11,14 k 5,15 *usiv. — Doppelte Neg.* ni þanaseiþs ni gaman ' ούκέτι J 16,21, ni þanaseiþs ni kunnum · ούκέτι k5,16.

**þande** (-ei L 1,34 16,3 **R** 11,16.21 G 6,10 Ph 1,18) *Konj. von urspr. temporaler Bedeutung, gewöhnt, hypothetisch gefärbt (359):* 1. *so lange als* £wc J 12,35.36; tue G 6,10. 2. *da* έπεί L 1,34.

3. *wenn* εί M 6,30 J 5,47 8,46 13,17 G 3,29; εί δέ R 11,16 G4,7 (?); εί γάρ R 11,21. 4. *kau­sal: weil* δτι J 9,16 L 2,30 16,3 Sk 6,24 (J 5,38). 5. πλήν δτι

*außer daß* Phl,18.

**þanei** *Konj. (359)* 1. δτε *wann* J 9,4. — 2. έφ’ δέον ’ jah þanei *wie viel* M 25,40.45.

**nf-þanjan** *sw.V.l ausdehnen, s. ausstrecken*: έπεκτεινόμενοε *m. Dat. ’* -jands du Ph 3,14; ύπερεκ- τείνομεν έαυτούε ’ ufarassau -jam uns *wir strecken uns übermäßig aus* k 10,14.

**þauk** *(28a) Akk. Sing,* χάριε *Dank* L17,9 *(aisl.Fi). \**

**þannu** *Adv. ja, icohl, also darum'.* άρα Mc4,41 R7,3 k5,15 G3,29 5,11, άραγε M7,20; *fälschlich f.* άρα G 2,17 (s. *Anmj;* ώετε K5,8. *Zusatz* Mcl4,6 k 6,3. — þannu nu- άρα G4,31; άρα νυν R 8,1; άρα ouv R 9,16.18 14,12.19 G6,10 Th 5,6; λοιπόν ούν Th 4,1; ώετε K4,5. — þan­nu nu jai inanna ’ μενούνγε, ώ άνθρωπε *jawohl* R 9,20.

**þanuli** 1. *dem. Adv.* τότε M 8,26 9,6.14.29.37 *usw.;* þanuh jah\* τότε καί C 3,4; þanuþþan *dsgl.* K 15,28; þanuh þan \* τότε οϋν J 11,14 19,1, τότε μέν J 11,6. *Demonstr. tvohl auch* þanuh *für* δτε J 16,25. — 2. *Konj. aber, mm:* δέ M 9,25.32 J 6,12 *usw.;* ouv J 6,13.34.52.60.68*usw.;* καί M9,2 (καί ιδού) Mc 10,13 K 14,25 (καί οϋτωε); þanuh þan sweþauh \* δμωε μέντοι’ *dessenungeachtet, dennoch* J 12,42. — — *Zusatz:* J 13,36 18,38 *(nach Parallel­*

*stellen);* þanuh lustu Phl,23 *wohl Artikel;* þanuh K 15,18 A *für* άρα, *wohl verschrieben für* þannu. — *Vgl.* nauh-þanuh.

**þar** *Adv. (192A2)* έκεΐ *dort* **L9,4 Mc6,10.**

**Para** Θάρα *G.* -ins L 3,34.

**þarba** *Fö Mangel, Armut:* ύετή- ρηειε *D.* Ph 4,11; υστέρημα *(got. Pl.f.gr.Sg.): D.Pl.* k8,14 11,9. *— A.* -os þulan ' ύετερεΐεθαι Ph4,12.

**ga-þarban** *(sw. V.3) m. Gen. (265,1) sich enthalten:* -an mate ’ άπέ- χεεθαι βρωμάτων T4,3AB. — *re­*

Streitberg, Die gotische Bibel II. *flexiv:* allis sik gaþarb<a>iþ ’ πάντα έγκρατεύεται K 9,25 A.

**þarbs** *Adj.a* 1. *nötig:* άναγκαΐον ήγηεάμην ' þarb *(3515)* munda Ph2,25. — 2. *bedürftig (einer Sache: Gen. 265,2): siv.A.Pl.* þans -ans leikinassaus L 9,11. — *substantivisch:* þarba ' πτωχόε *Bettler (1876):* þize -ane J 12,6; -am J 12,5 Mc 10,21. — *Komp.* ala-þarba.

þarei *rel. Adv. wo:* ou J 11,41 L 4,16.17 R 9,26 k3,17 C3,l; *sonst* δπου M 6,19.20.21 *usw.*

**þarf** s. þaurban\*.

**þarihs\*(?)** *Adj. a.* άγναφοε *unge­walkt: nur Gen.* þarihis *mit nachgetragenem* i1 M9,16, *der Verderbnis verdächtig (49,21).*

**þaruh** 1. *demonstr. Adv. da:* έκεΐ M 6,21 J 12,26 Mcl6,7 k3,17; *für* καί J 7,45 *(u.* Sk 8,5) J 9,2 Sk3,l (J 3,23); ιδού M 9,18, þa­ruh sai ’ καί ιδού L 7,12.37. —

1. *Part, für* ouv *nun* J 6,5.10.14. 21.24.28 *tisw.;* δέ *aber* J 6,20 18,15.18 *usw.,* þaruh þan ' δέ L8,23. — *Zusatz:* J 13,37 14,5. 9.22 16,29 18,5.

**þata** s. sa; þata-luah s. saluazuh. **þatain** *(d.i.* þat’ ain, *391) das eine: ev* J 9,25; τούτο μόνον G 3,2. — ni þatain — ak jah · ού μόνον

* άλλα καί *nicht nur — sondern auch* T5,13 *u. mit Ellipse im 1. Glied:* ni þatain, ak jah\* ou μόνον, άλλα καί *nicht nur das, sondern auch* R9,10 k 8,19.

**þatainei** (-e Skl,10, *vgl. 22B) Adv.* μόνον *nur* M 5,47 8,8 9,21 *usw., Zusatz* M 10,28; μόνον μή την έλευθερίαν είε άφορμήν τί^ εαρκί *doch ja nicht Freiheit, um dem Fleisch Gelegenheit zu geben ’* þatainei ibai þana frei­hals du lewa leikis taujaiþ G 5,13. — ni þatainei — ak jah · ού μόνον — άλλα καί mcÄi *mir*

* *sondern auch* R9,24 12.17 13,5 *usw. (mir* ak Sk 4,25 5,14/\*. 7,13f.).

**þatei** 1. Aienir. *v.* saei. — 2. *relat.*

10

*Konj. (353 ff.)* δτι *daß (ungemein häufig)*; ni þatei' ούχ δτι *nicht daß, nicht als ob* J 6,46 7,22 k 1,24 3,5 Ph 3,12 4,11.17 th 3,9 Sk4,13, *beachte·,* μή των βοών μέλει · ni þatei bi auhsum us . .. K9,9. *fpvXei an Stelle von* etK7,16; ei μήτι *es sei denn daß'* niba þau þatei *m. Opt.* L9,13. — *Gleich* δτι *vor direkter Rede (3552). — Fast durchweg nach Verben m. Akk.·, bei solchen m. Gen. o. Dat. durch A t - traktion (348) auch* þizei *o.* þammei *(3551). — Wiederauf­nahme von* ei *durch* þatei J 13,29 *(umgekehrt: Wiederaufnahme v.* þatei *durch* ei k 5,1). — þatei *m. volitivem Optat.* Sk 3,20 *(353 Schluß).*

**þat-ist** *(d.i.* þat’ ist,. *391) das ist, 'nämlich:* J 6,29 Mc 7,2 R 7,18 9,7:9 10,8.9 K9,3 Phil 12.

**þatnli** s. sah.

**þaþro** *Adv. (192B1)* **1.** *örtlich: daher, von da:* έντεϋθεν J 7,3 14,31 18,36 L 4,9 Sk 6,28, *Zu­satz* L 4,29. — 2. *zeitlich: dar­auf:* έπειτα Gl,21 2,1 B (: -ohA); þaþro þan · *dsgl.* Th 4,17; λοι­πόν *hinfort, für die Zukunft* 14,8. **þaþroei** *rel. Adv.* έΕ ου *von wan­nen* Ph 3,20.

**þaþroh** *Adv.* 1. *örtlich:* έκεΐθεν *von da, daher* L 9,4. — 2. *zeit­lich: darauf:* τότε L4,9(nae7?> M4,5), από τότε L 16,16; ειτα L8,12 Mc 4,17.28 8,25 T 2,13; έπειτα K 15,6. þaþroh þan: έπειτα J 11,7 L16,7 Mc 7,5

K15,7 *u.* þaþroþ-þan K 15,23; ουν J 18,7, þaþroþ-þan ειτα K 15,7.24; και πάλιν K7,5, dein- de (defg vg) k8,5A (: þaþroh þan B).

**þan** (þauh J 11,32 Mc 10,15 13,20 k 13,5B: þau A, *vgl. 27 a)* 1. *nach Komparativen, als:* ή M 11,24 L 5,23 10,12.14 *usw.·,* ήπερ J 12,43; *nach Positiv (wie im Griech.)* Mc 9,43.45.47; swa — þau' ουτωε — ή *ebensosehr*

* *als* L 15,7. — 2. *im zweiten*

*Glied einer Doppelfrage (332,3)* ή *oder:* a) *in selbstän­digen disjunkt. Fragen steht im 1. Glied* -u, *im 2. Gl.* þau, *hinter dem* -u (-uh) *wiederholt wird (Ausnahme* J 18,34) J 7,17 L 7,19.20 G3,2 (-u), M 11,3

L 20,4 Mc 11,30 (-uh), L 20,22 Mc 12,14 (þau niu); þau u

*erscheint auch, wenn das 1. Gk zu ergänzen ist:* K 9,6, þau niu R7,l 9,21 kl3,5 A(: þauh niu B). — b) *in unvollständigen dis­junktiven Fragen, die sich an das Interrogativ um eines vorher­gehenden vollständigen Frage­satzes an schließen: das 1. Gl. bleibt ohne Charakterisierung (Ausnahme:* J 9,2), *das 2. zvird durch (ohne* -u!) *eingeleitet* M9,5 27,17 L6,9 Mc2,9 R8,35.

* 3. þau *leitet den Nachsatz eines Bedingungssatzes ein(367,3):* a) þau *an Stelle von* äv J5,4G 8,19.42 9,41 11,21.32 *usw.* b) ni þau\* ουδέ M6,15 Mc 11,26; ού μή Μ 5,20 Mc 10,15. — 4. *Adv. doch, wohl, etwa: für gr.* äv (καν): L9,46 Mc 6,56 K 7,5 k 11,16; *ohne direkte Entspre­chung* L 9,13 K 15,29 (καί). — þau *zwischen Präp. u. Verbum eingeschoben* J 5,46 *(232,7).*

**þauliiabai** *Konj. wenn auch:* εί καί’ K7,21 k 4,16; Sk4,21.

**þaurbaii\*** *V.prt.-prs. (220,5) nötig haben, bedürfen, Mangel leiden:* χρήζειν M 6,32 k 3,1; έχω άνάγ- κην *muß* L 14,18; χρείαν έχειν Μ 6,8 9,12 26,65 J 13,29 16,30 L5,31 15,7 Mc2,17 14,63 Kl2, 21 E4,28 Th 4,9.12 5,1, *(Aor.)* Mc 2,25. — *Formenbestand*

*220,5. — Über den Wechsel von f u. b* (þarf — þaurbum) *132.*

1. **þaurfts** *Adj.a. (nrspr. Pt.Pf. zu* þaurban\*): άναγκαΐοε *nötig N.Pl.* -ai K 12,22; ώφέλιμοε πρόε τι (du) *zu etw. nützlich N.Pl.Fem.* 13,16. — *Kompar*

*sw.N.Neid.* þaurftozo *(188,2)* άναγκαιότερον *notwendiger* Ph 1,24. — *Komp,* naudi-þaurits?

**2. þaurfts** *Fi Bedürfnis, Not:* χρεία *N.* L 19,34; *G.* -ais Ph2,25 Sk 7,13. — άνάγκη *G.* K 7,26. — τά ούκ άνήκοντα *das nicht Ge­ziemende ’* þoei du -ai ni fair- rinnand E 5,4; τί γάρ ώφελείται άνθρωποί *was nutzt es dem Menschen'* koo allis -e gataujiþ sis manna L 9,25. — *Komp.* naudiþaurfts.

**þaurneins** *Adj.a* άκάνθινοε *von Bornen: A.Fem.* Mc 15,17; *siv. A.Mask.* J 19,5.

**þaurnus** *Mu* άκανθα *Dorn: N.Pl.* L 8,7 Mc 4,7; *A.* L8,14 Mc4,7. 18; *G.* L8,7; *D.* M7,16 J 19,2 L 6,44.

**þanrp** *Akk. Sing. (Να)* άγρόε *be­bautes Land, Acker* Neh5,16.

**þaursjan** *sw.V.l* a) *unpersönl.* þaurseiþ mik *(247,1) mich dür­stet* διψάν *Aor.* J 6,35, *Prs.* J 7,37 R 12,20. — b) *persönl.* þaursidai’ διψώ μεν *wir dürsten, sind durstig* K 4,11.

**af-þanrsjan** *(perfektiv, 294 ff.) (verdursten:* έδίψηεα ' -iþs was M 25,42; *A.Pt.Pf.* -idana ’ δι- ψώντα Μ 25,44.

**ga-þaiirsnaii** *sw. V.4 verdorren, vertrocknen '(perfektiv, 294ff.):* έξηράνθη ’ -niþ J 15,6, -noda L 8,6 Mc 4,6 5,29; έζήρανται · -noda Mc 11,21.

**þaurstei** *Fn* δίψοε *Durst D.* k 11,27.

**þaursus** *Adj. u. (184)*: ξηρόε *dürr N.Fem.* liandus is so taihswo was þaursus L 6,6, *A.* -ja habandin handu L6,8; έξηραμ- μένοε *vertrocknet A.* smakka- bagm -jana us waurtim Mc 11,20. **þe** *Instr. Neutr. (57klG7K2563) vor einem Kompar. um so:* ni þe haldis *nicht um so mehr, keines­wegs* Sk 4,22. *Vgl.* bi-þe, du-þe, jaþ-þe.

**þeci** *darum, daß-, nur nach Neg.:* ni þeei a) ούχ δτι *nicht als ob* J 12,6. — b) ούχ ϊνα *nicht des­halb daß* J 6,38 k 2,4.

***pei*** *(1G73. 3453)* 1.*Relativpart. (345):* und þata lueilos þei · έφ5 ocov *so lange als* M 9,15; *sonst hinter neutralem indef. Pron. (hinter mask. nur* L 4,6): þatahjah þei \* *was auch immer* δ έάν J 15,7, δ,τι άν J 15,16; þisluah þei’ δ έάν Mc 11,23, öca Ph4,8, öca άν J 11,22 16,23 (þishoah þatei’ παν δ,τι έάν G 3,23); allata þisluah þei ’ πάντα δεα άν Mc 11,24; (all þishiah þatei’ παν δ,τι άν G 3,17). — þisküizuh þei ’ δ έάν Mc 6,22. — þis- hmruh þei ’ δπου άν (έάν) *wo auch immer* Mc9,18 14,9. — — þishjaduh þei ’ *clsgl. wohin auch immer* Mc 6,10 ου έάν K16,6A: þeB (þishjah þatei δ έάν Mc7,ll; ä άν G5,17, *vgl. 3452). — —* 2. *Konj., im Ge­brauch parallel zu* ei, *daß* 1. δτι: a) *m. Indik. Prs.* M6,26 J 13,35 16,20 (R 10,9) Kll,2

15,50, *Prt.* K4,9. b) *in. Opt. für gr. Fut.* J 7,35 (J^W. ΗΜΓΛ, *sonst Konj. Aor.)* 16,26. — 2. ίνα *damit, m. Opt.* J 6,7.12 13,35

16,33. — 3. λέγω εοι, ού μή άλέκτωρ φωνήεει ’ qiþa þus þei hana in hrukeiþ J 13,38 *(353ff.).*

**þeilian** *(54,2) abl.V.l (203) ge­deihen, Fortschritte machen:* ευμβιβάίεεθαι διά τινοε (þairh) G 2,19; προκόπτειν τινί *(Dat.)* L 2,52, *(Fnt.)* έπί τι (du) 13,9.13; coö ή προκοπή *dein Fortschritt ’* þatei þeihais þu T 4,15. — þatei in galaubeinai -an habaida *Fort sch ritte machen sollte* Sk 2, 17 *u.* þeihandei 4,10.

**ga-þeilian** *vorwärtskommen (per­fektiv, 294ff.):* δη ήδη ποτέ άνεθάλετε τό υπέρ έμου φρονεΐν *daß ihr hervor sprießen ließet euere Sorge für mich d.i. daß eure Sorge wieder ins Leben trat’* unte ju h?an -þaihuþ du faur mik fraþjan *daß ihr zur Sorge* 10\**für mich gelangtet* Ph4,10. — laiseins . . . and allana mid- jungard gaþaih, and <^andi> hmrjano þeihandi' *sie verbreitete sich über den ganzen Erdkreis hin, überall Fortschritte machend* Sk 4,10.

**ufar-þeihan** *übertreffen:* -andei raihtis witodis hrainein Sk 3,21 *f.*

**þeihs** *{54,2} Na Zeit:* είδότεε τον καιρόν · þata þeihs R 13,11; περί των χρόνων και των και­ρών · bi þo -sa jah mela *über Zeiten u. Fristen* Th 5,1.

**þeilro** *{54,2} Fn* βροντή *Donner: A.* J 12,29; *G.* Mc3,17.

**þeins** *Possess. dein {165; 279):* δ coö M 5,23.24.25.29.30.33.36.

■ 39.40.43 *usw.;* fra namo þein · τί coi όνομα Mc5,9, *ahnt.* L8,30; c0cM7,22 [17,9.10.18,35 L5,33 6,30 15,31 Mc2,18 K8.ll; in þeinamma augin · έν τω ίδίω όφθαλμω L 6,41; *Zusatz* K 7,16. *— Geht im Got. der Artikel voraus, so steht* þeins *stets nach dem Nomen* L 2,48 9,41 19,42 *usw.* — coö αυτήε τήν ψυχήν · þeina silbons saiwala L 2,35 *{280).*

**þewisa** *Plur.Na* δούλοι *Knechte: ’ Vok.* C3,22; *D.* -am C4,l. **at-þinsan** *abl. V.3,1 {205} heran- ziehn {perfektiv, 294 ff.) Aor.* έάν μή ... έλκύα] αυτόν · nibai -iþ ina J 6,44; *Fut.* έλκύεω πράε έμαυτόν \* -a du mis J 12,32.

**þishun** *Adv.* μάλιστα *meist, vor­züglich* G 6,10 T4,10 5,8 t4,13 Tit 1,10.

**þislvaduh** *Adv.* a) *m. flg.* þadei όπου έάν (άν) *wohin auch immer* M8,19 L 9,57 Mc 6,56. — b) *m. flg.* þei *dsgl.* όπου έάν Mc6,10, ου έάν K 16,6 A (: þe B); *vgl.* þei. **þislrah** *m. flg.* þei *oder* þatei *was nur immer {s.* þei).

**þislvaruh** þei *wo auch immer* Mc 9,18 14,9 (s. þei).

**þisluazuli** *m. flg.* a) ei öc dv *wer auch immer N.* Mc 11,23 b) þei: *D.* þisbammeh þei ω έάν L 4,6

c) saei: þishammeh saei oc dv

* αύτω Mc 4,25, þishanoh saei · öctic dv —αυτόν M 10,33; *Neut.* þislnah þatei δ έάν Mc 7,11, d dv G5,17, *sonst* þei (s. r7ori.).

**þiubi** *Nia* κλοπή *Diebstahl N.Pl.* -ja Mc 7,22.

**þiubjo** *Adv. {191A2} verstohlen, heimlich·,* λάθρα J 11,28; έν κρύπτω J 18,20.

**þiuda** *Fö* 1. έθνοο *Volk: N.* J 18,35; *A.* L7,5; *G.* faura- maþleis -os · έθνάρχηο k 11,32; [D. RI0,19]; D.PZ.Mc 10,42 11,17 *{vgl. auch* in unþiudom \* έπ’ ούκ έθνει SR 10,19). — 2. τα έθνη *die Heiden N.Pl.* Μ 6,32 R 9,30

1. K 10,20 E 2,11 4,17 Th 4,5 Neh6,16; *A.* R 15,9 E 3,6 G 2, 2A (: -om B).8.14; *Vok.* R15, 10.11; *G.* R 11,13.25 E 3,1 T 2.7 11,11; *D.* L2,32 18,32· R 9,24
2. J5,9.12 K 1,23 k 11,26 E 3,8 ,G 2,2 B (: -os A).9.12.15 G 1,27 Th 2,16 T3,16 Neh5,17.

* 3. έθνικοί *Heiden ’* þai þiudo M 5,46 *{vgl. Anm.) 6,7.* — 4. Έλ- ληνcc *Heiden: N.Pl.* K 12,13; *A.* J 7,35; *G.* J7,35 12,20 Kl,24 10,32. — *Komp.* Gut-þiuda.

**þiudangardi** *Fiö* 1. βααλεΐον *Königsschlof3 D.Pl.* -jom L 7,25 *{einzige Pluralform). —* 2. βασ­λεία *Königreich {nur Sg.): N.* M 6,13 11,12 L 6,20 *ustv.; A.* -ja M7,21 L4,43 8,1 *usw.; G.* -jos M8,12 9.35 L 18,29 *usw.; D.* -jai M 5,19.20 8,11 11,11 *u.ö.*

**þiudanon** *sw.V.2 herrschen:* βασ- λεύειν *{Prs.)* K 15,25 T 6,15, *{Fut.)* Ll,33, *{Aor.)* L 19,14.27 K4,8.

**miþ-þiudanonm.Dai.7m77ierrsefon** *mit:* ευμβασλεύεομεν t 2,12; i'va . . . ύμΐν -εωμεν K 4,8.

**þiudans** *Ma* βασλεύε *König* M5,35 11,8 25,40 27,11 J6,15 *usw.*

**þiudinassus** *Mu:* 1. ηγεμονία *Re­gierung G.* L3,l. — 2. βασλεία *Königreich, Reich: N.* M6,10; *A.* -u Mc9,l K 15,24.50 14,1, -au *{24 A)* L9,27; *G. L* 1,33 8,10.

**þiudisko** *Adv. (l9lA2)* έθνικώε *heidnisch* G2,14.

**þiu/s\*** (b) *Ma Dieb',* ληστήc *G.Pl.* -be L 19,46; κλέπτη«:: *N.* -bs J 10,10 12,6 Th 5,2.4 *(25 B); N. PI.* -bos M 6,19.20 J 10,8.

**þiumagus** *Mu* παΐε *Knecht'. N.* M 8,6.8.13 L 7,7; *G.* -aus L 1,69; *D.* -u *(24B)* L 1,54.

**þius\*** *Mwa (147) Haussklave, Diener',* παιδάρια *N.Pl.* þiwos *(89)* Neh 5,16; οίκέτηε *G.Pl.* þiwe L 16,13.

þiuþ (þ) *Να* τό άγαθόν *das Gute, die gute Sache, PI. Güter (G.* -þe L 1,53): þiuþ taujan ’ τό άγαθόν ποιεί R 13,3; άγαθο- ποιήεαι L6,9 Mc3,4, άγαθο-

ποιεΐτε L 6,35, *m. Dat.* άγαθο- ποιοΰνταε (τινά) L6,33 — *(häu­figer). — Komp,* un-þiuþ.

**þiuþeigs** *Adj.a gut, gepriesen:* ευλογητόε L 1,68 Mc 14,61 k 11, 31; καλόεΜ7,18; άγαθόε Μ 7,18 L6,45 18,18.19 Mc 10,17.18 R 7, 12.13. — þiuþeigaim *Randgl. zu* godaim \* άγαθοΐε E2,10A.

**þinþeins** *Fi/ö(1526):* 1. άγαθωεύνη *Güte G.* -ais seinaizos *(nach* boni- tatis suae Lat.) th 1,11. — 2. ευλο­γία *Segen D.* -ai k 9,6 (in -ai, us -ai \* έπ’ ευλογίαιε, έπ’ εύλο- γίαιε *unter Segenssprüchen)* Ε1,3.

**þiuþiqiss** *(115,ϊ) Fi* ευλογία *Segen G.* -ssais K 10,16.

**þiuþjan** *sw. V.l segnen* a) *m.Akk.* M5,44 L 1,64 2,34 6,28 R 12,14; b) *m.Dat.* L 1,29 2,28 Mc 10,16: εύλογεΐν *Prs.* M 5,44 L 1,64 6,28 Mc 10,16 R 12,14, *Aor.* L 2,28. 34, *Pt. Pf.* εύλογημένοε L 1,28.42 19,38 Mc 11,9.10; *Pt. Pf.* εύλο- γητόε R 9,5 k 1,3 E 1,3. — þatei swa þiuþida izai L 1,29 *nach* quod (e quia) sic bene- dixisset (e benedixit) eam abe ff2lq, g1.

**ga-þiuþjan** *einem (Akk.) den Se­gen geben (perfektiv, PBB.15, 616):* εύλόγηεεν L9,16; ευλογή- εαε· -jands Mc 8,7, izei -ida E 1,3

| (: ευλογών ' þiuþjands L 1,64);

-ida Sk 7,12.

**iin-þiuþjair** *fluchen:* καταράεθε’ -jaiþ R 12,14.

**þiwadw** *Akk.Sing.* δουλεία *Knecht­schaft* G 4,24 *(nach* waurstw, gaidw *als N anzusetzen).*

**ana-þiwau** *stv.V.3 unterjochen, in Dienstbarkeit bringen (perfektiv, 294ff.):* δουλαγωγώ ' -a K9,27.

**ga-þiwau** *dsgl.:* ού δεδούλωται \* nist -aids K7,15; καταδουλοΐ · -aiþ k 11,20 ϊνα καταδουλώ- εωνται\* -aidedeina G2,4; έαυτούε περιέπειραν όδύναιε πολλαΐε *diirchbohrten sich mit vielen Schmerzen ’* sik silbans -aidedun sairam managaim *brachten sich unter das Joch von vielen Schmerzen* T 6,10; άνδραπο- διεταιε *Seelenverkäufern '* man- nans -andam T 1,10.

**þiwi** *Fiö Magd:* δούλη L 1,38.48, *sonst* παιδίεκη: *N.* M 26,69 J 18, 17 Ll,38 Mc 14,69; *G.* þiujos *(98,2)* L 1,48 G 4,30.31; *D.* þiujai G 4,22.23.30.

**þlahsjan** *siv.V.l schrecken:* έκφο- βών · -jandans k 10,9.

**ga -þlalisnan** *siv.V.4 intrans. er­schrecken (perfektiv, 294ff.):* διε- ταράχθη έπι τω λόγψ ’ -noda bi innatgahtai *(nach* in introitu abff2g^) L 1,29.

**ga-þläihan** *red.V.l (211)* 1. *ab­solut:* παρακαλεϊν £rmaÄneu(Prs.) k 5,20 T 6,2 Tit 1,9, (Aor.) k 2,7 14,2; παραμυθούμενοι *mit trösten­dem Zuspruch* Th 2,11. — 2. *m. Dat. (255)* παρακαλεϊν τινα *einem zusprechen, ihn trösten* k 7,4) T5,l; έναγκαλιεάμενοε *in die Arme schlief3end (als Liebkosung)* Mc 10,16; προνοεΐ (τινόε) T5,8. **þlaqus** *Adj.u* άπαλόε *zart N.*

Mc 13,28.

**þlauhs** *M(i)* φυγή *Flucht: N.* sa -s Mc 13,18 *(vgl. aisl.* flugr *Mi).*

**þliuhan** *abl.V.2 (204)* φεύγειν *(Prs.)* M 10,23 T6,ll 12,22, (Aor.) L 3,7, *(Fut.)* J 10,5.

**af-þliulian** *wegfliehn (perfektiv, 294 ff.)* φεύγει\* -iþ J **10,13.**

ga-þlilihan *die Flucht ergreifen, entfliehn (perfektiv)*: εφυγον^.^ιγ. Mc 14,52, *PI.* M8,33 L8,34

Mc5.14 14,50 16,8 *(Komp, nur im Pf., Simpl, nur im Prs. be­legt, vgl. PBB. 15,157). — ab­hängig:* άπό τινοε \* af Mcl6,8; faura Mc 14,52.

**unþa-þliulian** *m. Akk. entfliehn, einem entrinnen:* έΐέφυγον τάε χεΐραε αυτού ' -þlauh handuns is k 11,33; ού μή έκφύγωειν ' ni -and Th 5,3.

**Domas** Θωμάε *N.* J 11,16 14,5: *A.* -an L6,15 Mc3,18.

**þrafsteins** *Fi/ö (1526)* παράκληαε *Tröstung G.* -ais R 15,5. — *Komp,* ga-þrafsteins.

**þrafstjan** *sw.V.l trösten, mahnen:* παραμυθεΐεθαι J 11'31 Th 5,14; παρακαλεΐν L 3,18 Th 4,18 5,11; ένουθέτουν Neh 6,14. — *re­flexiv:* -jan sik *sich trösten, guten Mutes sein*: θάρεει M 9,2. 22 L 8,48 Mc 10,49 -είτε J 16,33. **ana-þrafstjan** *erquicken:* άνέψυ- Ηεν 11,16; άνάπαυεόν μου τά επλάγχνα *laß mein Herz zur Ruhe kommen '* -ei nieinos brusts Phil 20.

**ga-þrafstjan** *(perfektiv, 294ff.)* ί'να παραμυθήεωνται αύτάε περί \* ei -idedeina ijos bi *m. Akk. um ihnen Trost zu bringen* J 11,19; άνέπαυεαν και τό έμόν πνεύμα ’ -idedun jah meinana aliman *sie brachten zur Ruhe* K 16,18; παρακαλεΐν *ermuntern, Pass. Trost empfangen (Prs.)* k 1,4.6 7,6, *(Pf.)* k7,13, *(Aor.)* E 6,22 G4,8 Th 3,7 th2,17.

**þragjan** *sw.V.l laufen:* ϊνα τρέχη th 3,1: δραμών Μ 27,48 L 15,20 Mc 15,36.

**bi-þragjan** *herbeilaufen:* προεδρα- μών εμπροεθεν *voraus-, hinzu- laiifend’* -jands faur L 19,4.

**þramstei** *Fn* άκρίε *Heuschrecke A.Pl.* Mcl,6.

**þrasabalþei\*** *Fn Streitsucht: A.* -ein Sk 5,11.

**þreihan** *(54,2) abl.V.l (203) drän­gen:* θλίβειν Mc 3,9 k 1,6 4,8, *(Pt.Pf.)* þraihans *schmal* M7,14; άποθλίβουειν L8,45; ευνέθλιβον Mc5,24 *A.Pt.* ευνθλίβοντα *V.* 31; ευνέπνιγον L 8,42; *Pass,* ού ετενοχωρεΐεθε έν ήμΐν *in uns ist es für euch nicht enge '* ni -anda jus in uns k6,12.

**ga-þreihan** *bedrängen (perfektiv, 294 ff.):* τοΐε θλίβουειν ύμάε ’ þaim -andam izwis th 1,6.

**þreihsl** *(Να)* ετενοχωρία *Drang­sal: D.Pl.* þreihslam kl2,10A (: fþleihslam B). — *Vgl.* swumsl *N.* **þreis\*** *dekl.Zahlw.i* τρεΐε *drei (194,l3): A.M* þrins M 27,63 L 1,56 2,46 Mc 8,2.31 9,5 14,58 15,29 K 14,27, *Fern.* L9,33; *G. M* þrije k 13,1 T 5,19-; *D.M* þrim sinþam · τρίε *dreimal (197)* M26,75 J 13,38 Mc 14,72 k 11,25 12,8, *Neut.* L4,25. — þreis tigjus\* τριάκοντα *dreißig: A.* þrins tiguns M 27,3.9; *G.* þrije tigiwe L 3,23. — þrija hunda *Akk.* Mc 14,5.

**þridja** *sw.* τρίτοε *der dritte: N.* L20,31 Mc 12,21, Fern. Mc 15,25; *A.* M 27,64 L 20,12 k 12,2; *D.* L9,22 18,33 Mc 9,31 10,34

K 15,4. — *adverb. Neut.* **þ** r i d j o: τρίτον \* -jo þata *ztim dritten- mal* k 12,14; τρίτον τούτο έρχο­μαι *zum drittenmal komme ich diesmal’* þridjo þata k 13,1.

**þriskan** *abl.V.3,2 (206)* άλοάν *dreschen: A.Pt.Prs.* [auhsau -an- dan] *Konj. für* f auhsau -ai[dai K 9,9, *dazu Ranclgl. in* A a

þri .... | d . . *nach* T5.18 auh- *sau* -andin.

**us-þriutan** *abl. V.2 (204) m. Dat. einem Beschwerde bringen*: κόπον *ο.* κόπουε παρέχειν L 18,5 *o.* Mc 14,6; ύπέρ των έπηρεαζόντων ύμάε ’ bi þans -andans izwis *wegen derer, die euch Ränke be­reiten* M5,44.

**þroþjan** *sw.V.l üben',* γύμναίε · -ei T 4,7.

**lis-þroþjan** *einüben {perfektiv, 294 ff.):* μεμύημαι- -iþs im Ph4, 12. — *Vgl.* us-þroþeins.

**þriitsfill** *{65,1) Να* λέπρα *Aus­satz: N.* M 8,3 L5,13 Mc 1,42; *A.* -11 habands · λεπρόε *aussätzig* M 8,2 Mc 1,40; *G.* L5,12.

**þrutsfills** *Adj.a* λεπρόc *aussätzig: N.Pl.* -ai M 11,5 L 4,27 7,22 17,12.

**þu** εύ *du {164). Der Vok. Sing, wie Plur. vertritt öfters den griech. Artikel:* M 6,9 11,23

L 10,15 Mc9,25; jus (6'5) M7,23 25,41 L 6,20.21.25 E 5,25 6,9 G4,21 C 3,18.21. — *Zusatz:* J 13.38 16,30 L4,23 *usw.', Weg­lassung des gr. Pron.*: coO L5,23 *{nach* M9,5), ύμεϊε J 8,46 *{nach V.* 45), ύμών1 Ph4,7.

**þuei** *Belat. der ziveiten Person: der du {172b 2): N.* R 14,4; *A.* þukei wilda, *Randgl. zu* in þuzei waila galeikaida ’ έν ω εύδόκηεα McljllCA; *D.* þuzei L 3,22 Mcl,ll; *N.Pl.* jüzei L 16,15 k 8,10 E 2,13.17 G 5,4 Th 2,13; *D.* izwizei G3,l.

**þngkjan** (þuggk- J16,2 Mc 10,42, *vgl. 28 b) unreg.sw.V.l {Prät.* þühta, *vgl. 65,2. 228):* 1. *per- sönl.* δοκεΐν *glauben, meinen* L8,18 K 12,22 G 6,3 Ph3,4, *(Aor.) J* 16,2; *gelten* οι δοκοϋντεε άρχειν *die als Herrscher gelten* Mc 10,42, οι δοκοϋντεε ετυλοι είναι *die als Säulen gelten* G 2,9, oi δοκοϋντεε *die Angesehenen* G 2,2 (þaimei þuhta).6; άπό των δοκούντων είναι τι *die als etw. Bedeutendes gelten wollen ’* af þaim -jandam wisan h>a G2,6; *den Anschein haben* ϊνα μή δόΐω tlic άν έκφοβών k 10,9, Sk 1,17 4,19 6,3.11. — φαίνεεθαι *er­scheinen, gelten* ούχ Γνα ήμεΐε δόκιμοι φανώμεν k 13,7, KUn- terschr. 2. *unpersönl.* þug-

keiþ mis *mich dünkt {253,1):* δο- κεΐ μοι Μ 26,66; φαίνεται μοι Mc 14,64, *sonst* δοκεΐν *{pers.)* Μ 6,7 L 19,11 k 12,19 G2,2.

**þuhtus** *{65,2) Alu* ευνείδηειε *Ge­wissen : A.* -u K 10,29 *{u.* þuh- tuþ-þan); *G.* -aus G 2,23 *{Inter­polation* AB, *vgl. Anm.)* -a<^us^> K 10,28.

**þnlains** *Fi {1525) das Dulden, Leiden, die Geduld:* πάθημα *G. PI.* -e k 1,5.6.7 Ph3,10. —υπο­μονή : *A.* -n R 15,4 T 6,11 Sk2,2; *G.* -ais R 15,5 Sk2,2; *D.* -ai L8,15 k 12,12 t3,10. — *Komp.* us-þulains.

þnlan *sw.V.3 dulden:* ετέγει ’ -aiþ K13,7; άνέχεεθαι *{Prs.)* G3,13, *{Fut.)* L 9,41 Mc 9,19; þarbos þulan · ύετερεΐεθαι

Ph 4,12.

**ga-þulan** *erdulden {perfektiv,*

*294ff.)* παθεΐν L 17,25 (fram \* ύπό τινοε) Mc 5,26; εί ύπομένο- μεν ’ jabai -am t 2,12.

**us-þulan** *erdulden, ertragen:* άνέ­χεεθαι k 11,1.4.19.20 E 4,2 thl,4, *Fut.* t4,3; *für* άντέχεεθαί τινοε *sich annehmen {stimmt nicht ge­nau)* Th 5,14; ένέχεεθαί τινι G 5,1; ύπομένειν τινί R 12,12; ύπήνεγκα · -aida t3,ll; ετέγειν Th 3,1.5. *Pt.Prs.* -ands ' άνεΗί- κακοε *geduldig Böses ertragend* 12,24. — (gabaurþ) anþara

þairh þwahl -an *als eine zweite {Gebiirt) durch die Taufe zu er­fahren* Sk2,8; 8,13.25. — *Prt.* usþulaida t 3,11 B: -ida A.

**þüsundi** *{65,1) Fiö* χίλιοι *tausend {194G): N.Sg.* Neh 7,17(þu-

sund<^iþ>).34.i0.41.42; *N.Du. Fern. {aaO.)* twa þusundja Neh 7,19; *N.Plur.* twos -jos Mc5,13; .g. -jos Neh 7,38; fidwor -jos Mc8,9; fimf -jos J6,10; *G.* miþ twaim tigum -jo L 14,31; *A.* fimf -jos Sk 7,9; *D.* fidwor -jom Mc 8,20, fimf -jom McS,19, tai- hun -jom L 14,31.

**þusnndifa^s** (d) *Ali* χιλίαρχοε *An­führer von Tausend: N.* -þs J 18,12; *D.Pl.* -dim Mc6.2l.

**þuthaurn** *Να* εάλπιγΕ *Trompete: D.* K 15,52 Th 4,16.

**þnthaurnjan** *sw.V.l trompeten:* εαλπίεει \* -eiþ K 15,52.

**þwahaii** *abl.V.6 (209)* **1.** *transit. etw. waschen*: νίπτειν τούε πόδαε J 13,14, εί ... ένιψεν \* jau þwohi T5,10B; *Med.* τό πρόεωπον νίψαι Μ 6,17, έάν νίψωνται τάε χεΐραε Mc 7,3. — 2. *sich*

*waschen:* gagg-an \* ύπαγε νίψαι J 9,7. — *Vgl.* un-þwahans.

**af-þwahan** *sich abwaschen (per­fektiv, PBB. 15,153):* ύπαγε νίψαι και ένίψατο \* gagg þwahan . .. jah af'þwoh J 9,7, *dagegen V.* 11 ύπαγε νίψαι \* gagg afþwahan; ένιψάμην ' afþwoh *V.* 15.

**bi-þwahan** *dsgl.:* νιψάμενοε1 -ands **J 9,11** *(PBB. 15,167).*

**us-þwalian** *aus-, abwaschen:* ένιψεν τούε πόδαε J 13,12, εϊ ένιψα υμών τούε ’πόδαε, και ύμεΐε οφείλετε νίπτειν \* jabai <jk> usþwoh ... jah jus skuluþ þwahan J 13,14. — άπέπλυναν τά δίκτυα\* -þwohun natja L5,2. **þwahl** *(Να)* λουτρόv *Bad, Taufe:*

*A.* Sk 2,8; *D.* E 5,26., ‘

**þwairhei** *Fn Zorn, Streit, Strei­tigkeit:* έρειε\* *N.Pl.* -eins k 12,20; θυμόε *A.* -ein C 3,8 (οργήν, θυ­μόν\* hatis, -ein); οργή jV.E4j3l (hatis jah -ei ‘ θυμόε καί όργή); *G.* R 9,22 13,5 Sk8,17; *D.* R 12,19 *A.* -ein R 9,22 T2,8; *unklar, ob Akk. o. Dat.* frawei- tands in -ein þamma ubil tau- jandin \* έκδικοε είε όργήν *aber lat.* in ira R 13,4 *u.* sunno ni dissiggqai ana -ein \* δ ήλιοε μή έπιδυέτω επί τώ παροργιεμω Ε 4,26. — *D.* έπί έθνει άευνέτψ παροργιώ ύμάε \* in þiuda<T^> unfraþjandein in -ein izwis brigga *ich bringe euch in Zorn* R 10,19; μή παροργίζετε τά τέκνα ύμών\* ni gramjaiþ barna izwara du -ein *reizt eure Kinder nicht zum Zorn* C3,21.

**þwairlis** *Adj.a zornig:* όργίλοε *N.* Tit 1,7; όργιεθείε L 14,21; þwairhaiþ-þan sijaiþ \* όργίΖεεθε ' E4,26.

**þwastiþa** *Fö Sicherheit:* ύμΐν δε άεφαλέε \* iþ izwis -a Ph3,l.

**ga-þwastjau** *befestigen (perfektiv, 294 ff.)* κρατειοΰεθε \* -idai sijaiþ K 16,13; τεθεμελιωμένοι \* -idai C 1,23; δ βεβαιών ήμάε \* -jands uns(is) k 1,21; καταρτίζετε-τον τοιούτον \* -jaiþ þana swaleikana G6,l.

**þwmiama** *Ma* θυμίαμα *Rauch­opfer: G.* -ins L 1,10.11.

U.

-ii (-uh, *mehrfach in Doppelfragen:* Mll,3' J 7,17 L 20,4 Mc 11,30, *vgl. 27 a) enklit. Fragepartikel, sich an das 1. Wort des Satzes anschließend. Meist ist dieses ein Verbum; geht* bi-, ga- *dem Ver­bum voraus, so wird* -u *zwischen Präfix u.Verb eingeschaltet:* bi- u-gitai ’ ,αρα εύρήεει L 18,8; ga-u-laubjats \* πιετεύετε M 9,28· þu ga-u-laubeis \* εύ πιετεύειε J 9,35 ga-u-hoa-sehoi \* εϊ τι βλέπει Mc 8,23; *ähnl. EinschalUmg zwi­schen Präpos. u. Nomen:* ab-u þus silbin J 18,34, uz-u waurst- wam, gahauseinai G 3,2.5, fram- -uh guda J 7,17, uz-uh himina, uz-uh mannam L 20,4 Mc 11,30 *(232) verschmolzen m. voraus­gehendem* u: þü Ml 1,3 L7,19.20, jü-þan Mc 15,44 *(652); bei voraus­gehendem* a, i *ist Zweisilbigkeit anzunehmen:* sa-u J 9,2.19, swa-u J 18,22, ja-u *(s.d.),* ni-u *(s.d.), vgl. 752, 762. —* -u *erscheint so­wohl in einfacher Frage (328,1) als auch in disjunktiven Fragen:* 1. *in selbständigen disj. Fr. steht* -u *soxvohl im 1. Glied als auch nach* þau *im 2. Gl. (Ausnahme* J 18,34); 2. *im 1. Glied unvoll­ständiger disj. Fragen erscheint* -u *nur* J 9,2 *(332,3a.b); vgl. auch* þau.

**ubils** *Adj.a übel, böse:* κακόε Mc 7,21 R 7,19.21 12,17 13,3.4.

10 K 13,5 15,33 k 13,7 C 3,5 Th 5,15 T6,10 Tit 1,12; πονηρόε M 5,37.45 6,13 7,17.18 *usw.*

canp0c M 7,17.18 L G,43 E4,29. — ubil qiþands *m. Dat.* κακο­λόγων *fluchend* Mc7,10; ubil habandans · κακώε έχονταο *die sich übel befindenden, die Kran­ken* M 8,16 Mc 1,32.34 6,55.— *substantivisch*: þata ubil J 18, 23 (: þata ubilo *D.* M5,37 6,13, *N.Plur.* Mc 7,23). — — *Adv.* ubilaba *(191 Al)* κακώε *übel* J 18,23 Mc2,17.

**ubiltojis** *Adj.ja übeltäterisch, subst. Übeltäter·. N.* κακοποιόε J 18,30; κακοΰργοε t 2,9.

ubilwaurdjan *s.* -waurdjan. ubilwaurdsykZ/.tzXoibopocsc7zwä7z·- *süchtig N.* K5,ll.

**ubizwa\*** *Fö* crod *Halle D.* -ai J 10,23.

**uf** (ub-uh, *111.232) Präp. unter (2G8Bci)* I. *m. Akk. (Richtung):* ύποκάτω tivoc L8,16; *sonst* ύπό τι; *meist örtlich:* galagjiþ uf fotuns K 15,25, uf ligr [ga]- satjiþ L8,16, *vgl.* Mc4,21, uf hrot inngaggais M 8,8 L 7,6, • uf hnaiwida uf ina þo alla K 15,27 *vgl.* K 15,28 (wo *dem got.* uf ina *gn.* αύτω *entspricht) u.* K 15,26 El,22; *übertragen nur in* fra- bauhts uf frawaurht R7,14. — — II. *m. Dät. (Ruhe):* 1. *ört­lich* ύπό τι uf himina L 17,24 CI,23, uf milhmin wesun K 10,1, swe sijaina uf jukuzjai fskalkans T 6,1, uf skadau is gabauan Mc 4,32, dal uf mesa' ύπολήνιον *Kelter* Mcl2,l; 2. *zeitlich:* έπί tivoc *unter jemand d.i. zur Zeit jemands* L4,27 Mc2,26 T6,13; 3. *übertragen:* ύπό τι habands uf mis silbin L 7,8, habands uf waldufnja M 8,9, uf waldufnja gasatids L 7,8, uf stabim . . . wesum skalkinondans G 4,3, warþ þaim uf witoda «sw. K9,20 *ähnl.* G 4,4.5.21, uf raginjam ist G 4.2, uf gakunþai L 3,23.

**ufaiþeis\*** *Adj.ia* ένορκοε *durch*

*Eid verpflichtet, verbunden N.Pl.* -jai Neh 6,18.

**ufar** *Präp. über (268Ba)* **I.** *m. Akk. (Richtung)* **1.** *örtl.* έπάνω tivoc atstandands ufar ija L4,39; πέραν tivoc galaiþ -r marein þo Galeilaie J 6,1, -r Iaurdanu J 10,40, iddjedun -r marein J 6.17, usiddja -r rinnon þo Kaidron J 18,1; ύπεράνω tivoc usstaig -r allans himinans E 4,10.

* 2. *übertragen* έπί τινι E6,16 C 3,14; έπί τι ufarhafjands sik -r all th2,4; παρά τι L3,13; ύπέρ τι Μ 10,37 L6.40 k 1,8 8,3 12,13 E 3,20 Phil 16 Neh 7,2.
* ufar filu ist’ περιεεεύει k 1,5; þaim -r mikil wisandam ’ των ύπερλίαν *die übergroßen* k 11,5; ufar þatei *mehr als was* K 4,6 k 12,6 Phil 21. — Sk 6,12 7,11.
* — II. *m. Dat. (Ruhe)* 1. *örtl.* sa ufar himinam ’ *b* oupdvioc M 6,14.26.32; έπί τι warþ riqis -r allai airþai M 27,45.
* 2. *übertragen* έπάνω tiv0c waldufni habands -r taihun baurgim L 19,17; έπί nvoc saei ist -r allaim R 9,5 E 4,6; έπί τι þiudanoþ -r garda L 1,33 *ähnl.* L 19,14.27, waldufni -r allaim L 9,1; ύπέρ τινα nist siponeis -r laisarja usw. M 10,24.

**ufarassjan** *sw.V.l* 1. *transit. über­fließend, überschwänglich machen* ei ansts awiliud -jai · ί'να ή xdpic την ευχαριστίαν περκοεύεη k 4, 15; mahteigs ist guþ alla anst -jan in izwis · πίκαν χάριν πε- ρκεεύοαι εκ ύμόκ *alle Gnade reichlich über euch auszugießen* k 9,8; ύπερεπλεόναεεν ή χάρκ *ivard überreichlich ’* ufärassiþ <^warþ^> ansts T 1,14. — 2. *in­trans, überfließen, int Überfluß vorhanden sein:* -jaiþ · περκ- εεύητε k 9.8, ή διακονία ... έστίν ... περκεεύουεα *mehrt sich, trägt Zinsen'* andbahti ist -jando k 9,12. **ufarassus** *Mu Überfluß, Übermaß: N.* περί^ευμα k 8.13; ύπερβολή k 4,7; τό ύπερβάλλον μέγεθοο

τήε δυνάμεωε -us mikileins mah- tais E 1,19; περιεεεΰει τά παθή­ματα· -us ist þulaine k 1,5. — *G.* διά τό ύπερέχον τήε γνώεεωε *gegen die überwältigende Größe der Erkenntnis ’* in -aus kunþjis Ph3,8; £νεκεν τήε ΰπερβαλλούεηε δόΕηε *vor der überwältigenden Herrlichkeit ’* in -aus wulþaus k 3,10; διά τήν ύπερβάλλουεαν χάριν in -au<^s^> anstais k9,14. *— D.* ufarassau *im Überfluß·,* πε- ριεεοτέρωε k 1,12 2,4 7,15 11,23 12,15 Th 2,17; ύπερπεριεεώε Mc7,37; ύπερεκπεριεεοϋ Th 3,10 5,13; ύπερβαλλόντωε k 11,23; καθ’ ύπερβολήν R7,13 k 1,8; bi -au *dsgl.* k4,17 τήν ύπερβάλ­λουεαν άγάπην · þo -au mikilon • ... frijaþwa E3,19: ύπερεκτείνο- μεν έαυτουε ' -au ufþanjan uns k 10,14; χάριτοε ... ήε έπερίε- εευεεν είε ήμάε · anstais ... þoei -au ganohida in uns El,8; είε περιεεείαν \* du-au k 10,15; των όν υπεροχή όντων *der in An­sehn stehenden {Behörden) ’* þaim in -au wisandam T 2,2. — *A.* τον ύπερβάλλοντα πλούτον · -u gabeins E 2,7; περιεεεύειν · -u haban Ph4,12, περιεεεύουειν άρτων\* -au (24A; *oder Bat.? Dann wäre* hlaibe *nach 262,1 zu beurteilen)* haband hlaibe L 15,17. „

**ufarfnllei** *Fn* περίεεευμα *Über­fülle, Überfluß D.* -ein L 6,45.

**ufar falls** *Adj.a* πεπιεεμένοε *fest­gedrückt d.i. übervoll N.Fem.* -a L 6,38.

**ufargudja** *Μη* άρχιερεύε *Ober­priester d.i. Mitglied des Syne- drions: D.Pl.* -jam Mc 10,33.

**ufarhauseins** *Fijö {1526) das Überhören, der Ungehorsam* πά- εαν παρακοήν · all -eino k 10,6. **ufarhiniiiiakiinds** *Adj.a* έπουρά- νιοε *himmlisch·. sw.N.* sa -da *{Christus)* K 15,48; *sw.N.Pl.* -dans *ebd.* (K 49 έπουρανίου · himina- kundins, *ivo* ufar- *wohl mit Ab­sicht iveggelassen ist).*

**ufarjaina** *adverbielle Redensart: darüber hinaus·,* είε τά ύπερ- έκεινα υμών εύαγγελίεαεθαι *über euer Gebiet hinaus das Evan­gelium tragen'* -a izwis aiwag- geljon merjan k 10,16.

**ufarmaudei** *Fn Vergessenheit·. D.* -ein Sk 6,4.

**ufarmeleins** *Fijö {1526)* έπιγραφή *Überschrift N.* Mc 12,16.

**ufai'Hieli** *Nia dsgl.·. N.* Mc 15,26; *A.* L 20,24.

**ufaro** I. *Adv. {192B2) darüber·.* -o wisandan Sk4,13; staina ufarlagida was -ο \* λίθοε έπέκειτσ έπ’ αυτω J 11,38. II. *Präp.*

a) *m. Gen. {Richtung) über etivas* έπάνω τινόε: trudan -o waurme L 10,19; gasatida in taihswon seinai in himinam -o allaize reikje E 1,21. — b) *m. Dat. {Ruhe) über einem, einer Sache* έπάνω τινόε: þu sijais--o fimf baurgim L 19,19; ufaro allaim ist Sk 4,13 (J3,31).19; όπί τι wi- tandans -o hairdai L· 2,8.

**ufarrauneins** *Fijö {1526) Be­sprengung·. D.Pl.* -im Sk3,10.

**ufarskafts** *Fi* άπαρχή *Erstlings­frucht:* εί ή άπαρχή αγία *wenn die E. heilig ist '* þandei -s weiha R 11,16.

**ufarswara\*** *Μη* έπίορκοε *Mein­eidiger·. D.Pl.* -am Tl,10.

**ufhauseins** *Fi/ö {1526) Gehorsam:* υποταγή *D.* -ai k 9,13 T2,ll; ύπακοή *N.* k 10,6; *D.* Phil 21; *A.* k 7,15 10,5.

**uflinaiweins** *Fi/ö {1526)* υποταγή *Unterordnung, Gehorsam A.* G 2,5. .

**Uiitaliari** *Eigenname* Urk. v. Neap. **ufjo:** περιεεόν μοί έετιν τό γρά- φειν ύμϊν *es ist überflüssig für mich euch zu schreiben '* ufjo mis ist du meljan izwis k 9,1.

**ufkunþi** *Nia* έπίγνωειε *Erkennt­nis: G.* -jis *{146)* E 4,13; *D.* -ja E 1,17 G 1,10 3,10 T 2,4 t2,25 3,7 Tit 1,1.

**ufswalleins** *Fi/ö {1526)* φυείωειε

*Aufgeblasenheit, Hochmut N.Pl.* -os kl2,20A(/TO B).

**ufta** *Adv. oft:* πολλάκιε J 18,2 Mo 5,4 9,22 k 8,22 11,23.26.27 Ph 3,18 11,16; πυκνά L5,33 Mc 7,3 (Sin f g1,21 vg), in þizo -a sauhte þeinaizo · διά τάε πυκνάε εου άεθενείαε T 5,23; swa -a swe drigkaiþ *o.* matjaiþ \* όεάκιε άν πίνητε *ο.* έεθίητε *so oft als* Kl 1,25.26.

***ufto*** *(52Adv. vielleicht:* ibai ufto μήποτε M 27,64. — *Vgl.* aufto. **ufwaira** *Nom.Fern.:* -a qens · ή ύπανδροε γυνή *die verheiratete Frau* R 7,2 *(andere schreiben* uf waira).

**ug’kis** (uggkis M 9,27 J 17,21 Mc 10,35, *28b) Akk.Dat.Du.* ήμάε, ήμΐν *uns beide(n) (164): A.* M9,27 L7,20; *D.* J 17,21 MclO,

1. K4,6.

**-uh** *(52,2), nach Vokalen* -h, *enklit. Part, und, nun, also u.ä. (329,2); in rein kopulativ er Bedeutung verbindet -uh Verba miteinander, als Überg an gspartikel tritt es auch an Pronomina u. Prono- minaladjektiva, Präpositionen, Adverbia sowie vereinzelt an Nomina. — Es wird stets dem ersten Wort seines Satzes an­gefügt (auch* L 15,26 Mc 8,1) *u. trift* a) *zwischen Präfix u. Ver­bum:* in-uh-sandidedun J 7,32, uz-uh-hof J 11,41 17,1, uz-uh- iddja J 16,28, an-uh-kumbei LI7,7, ub-uh-wopida L 18,38, at- uh-gaf E4,8; ga-h-melida Ll,63. b) *zwischen Präposition u. Nomen:* and-uh þana laist Sk 5,6 fram-uh þamnia J 19,12, in-uh jainamnia mela Ml 1,25, uz-uli þamma mela J 6,66 *usw. Vgl. 232. — Es überträgt:* καί j 7,32 17,1

1. Mc2.ll 14,13, και αύτόε1 sah *(168)* L 2,38 (καί αύτη \*K) 8,41 17,16 19,2, *vgl.* J 14,8

(þatuh · καί), ούτωε καί swah K 15,22 k 8,6 E 5,24 *(neben* swa jah K 12,12 kl,5?i.ö.), *vgl. auch* J 15,9 17,18. — ούν J 16,18.

— δέ M27,44 J 10,20 E4,32 th 3,12. — *Für gr. Asyndeton* Ml 1,25 J6,66 19,12 L 10,21 Mc 10,7; J9,17 10,3.21 18,26. — *Pleonastisch bei Partizipialkon­struktionen* L 15,26 Mc8,l T6,8. uh *in Verbindung m. an­dern Partikeln*: a) -uh þan (-uþ -þan, 26 A), *vgl.* þan; -uh þan *tritt zwischen Präfix wnd Verbum:* at-uh-þan-gaf Mc 14,44, diz-uh- þan-sat Mc 16,8, at-uþ-þan-gag- gand K 14,23; an-uþ-þan-niujaiþ E 4,23, uz-uþ-þan-iddja G2,2; bi-þ-þan-gitanda K 15,15, ga-þ- þan-traua t 1,5; *beachte auch* ga-þ-þan-miþ-sandidedum k 8,18 B (: ga-h-þan-miþ-[ga]sandide- dum A) *(332,2.3). —* b) -uh

auk · γάρ M9,21 K 15,26 *(vgl. auch* RI3,6). — c) -uh allis \* γάρ L 6,45. — d) -uh *folgt auf* iþ, *schlief3t sich aber nie an dieses, sondern stets an das flg. Verbum an:* J 9,17.38 11,41 14,8 16,19 *usw.* — e) *in Verbindung mit* jah: -uh — jah J16,28 L6,8; jah -uh *pleonastisch nebeneinander* ushanþ hunþ jah at-uh-gaf gibos E 4,8 *(vgl. 3293). — In der Sk e ir e i n s erscheint allein­stehendes* -uh *an flg. Stellen:* in-uh þis *und deshalb* 1,23 2,4. 9.14 3,23 4,6.12 6,17.22, anduh þana laist 5,6; *nicht unmittelbar hierher gehören* sah 2,12, þatuh 1,15, þammuh 5,27. — *Über* -uh *für* -u *in Doppel fragen vgl. 27 a.*

**ulitedun** s. ogan\*.

**lihteigs** *(65,2) Adj.a otiosus, Zeit habend:* ινα εχολάεητε (\*K -Ζητε KLChr. *usw.)* τή νηετεία καί τή προσευχή ’ ei -ai sijaiþ fastan jah bidjan K 7,5 A. — *Adv.* uhteigo *(191A2)* εύκαίρωε *zur rechten Zeit* 14,2 A (: ohteigo B, *vgl. 23Bd). — Komp,* un-uhteigo. **uhtiugs** *(35,2) Adj.a opportunus. gelegen:* όταν εύκαιρήεη *sobald es ihm gelegen ist'* biþe uhtiug K 16,12 B.

**lihtwo** *(65,2) Fn Morgendämme­rung·.* air -on · *vor Tagesanbruch* πρωΐ έννυχον λίαν *früh morgens im Dunkeln* Mcl,35.

**ulbandus** *u* κάμηλοε *Kamel: G.* -aus Mcl,6; *D.* -au L 18,25 Mc 10,25.

**Tinagands** *Pt.Prs. furchtlos für* άφόβωε Kl 6,10 B (:-ans A, *vgl. 31c): N.Pl.* -andans Ph 1,14.

**uuagein** *adverb. Dat.* άφόβωε *furchtlos* L 1,74.

**unairkns** *Adj.a* άνόειοε *unheilig, gottlos: N.Pl.* -ai t3,2B: *sw.* -ansA; *D.* -aim T 1,9 AB.

**niiaiwisks** *Adj.a* άνεπαίεχυντοε *der sich nicht zu schämen braucht, ohne Schande A.* -ana t2,15.

**unanasiuniba** *Adv. (191A1) un­sichtbar* Sk 8,2.

**nnandhuli/s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άνακα- λυπτόμενοε *unenthüllt N.Neut.* -þ k ’3,14.

**unandsakaus** *Pt.Pf. unbestritten: N.Pl.Neut.* Sk 6,15.

**unandsoks\*** *wohl Adj.ifa (183) unbestreitbar: A.Neut.-k* Sk6,13.

**unatgähts** *(53) Adj.* άπρόειτοε *unzugänglich: A.Neut.* -htT6,16.

**unbairands** *Pt.Prs. nicht tragend:* all bagme -ane akran \* παν δένδρον μή ποιούν καρπόν L 3,9; *Fern,* so -ei ' ή ού τίκτουεα *die nicht gebärende (imperfektiv)* G4,27. '

**unbarnahs** *Adj.a* άτεκνοε *kinder­los N.* L 20,28.29.

**unbaurans** *Pt.Pf. ^angeboren (im­perfektiv) D.* -amma Sk 5,20.

**unbeistei\*** *Fn das Ungesäuertsein:* in -ein: έν άζύμοιε *mit den un­gesäuerten Broten* K 5,8.

**unbeistjo^s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άζυμοε *ungesäuert: N.Pl.* -odai K 5,7.

**unbiari\*** *Nia* θηρίον *wildes Tier, Bestie N.Pl.* -ja Tit **1,12.**

**unbilaisti^s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άνεΕ- ιχνίαετοε *unaufspürbar, unbe­greiflich: N.Pl* -idai R 11,33.

**unbimait** *Na Nichtbeschneidung:* ακροβυστία *Vorhaut D.* -a C2,13.

**unbiniaitans** *Pt.Pf. unbeschnitten:* οι λεγόμενοι άκροβυετία ' þai namnidans -ai E 2,11.

**nnbrüks** *(65,1) Adj.itfa (183)* άχρεΐοε *unbrauchbar: N.Pl.* -jai L 17,10 Sk 1,2 (R 3,12).

**und** *Präp. (268 Ba)* I. *m. Akk. (Richtung) bis zu:* 1. *räumt.* djuc τινόε faurahah dis(s)kritrioda iupaþro und dalaþ *(Adv. der Richtung)* M 27,51 Mc 15,38, þairhgaggaima und Beþlahaim L 2,15, brahtedun ina und au- humisto þis fairgunjis L4,29r qemun und ina L 4,42, und himin ushauhido L 10,15, und halja 'gadrausjaza *ebd.,* fram andjam airþos und andi himinis Mc 13,27, frawulwanana undþrid- jan himin k 12,2, f und allana midjungard gaþaih Sk4,10 *zu bessern in* [and]; άχρι τινόε mitaþ fairrinnandein und jah izwis k 10,13, *ähril. V.* 14; είε: und izwis gasniumidedum k 10,14. — 2. *zeitl.* huc άρτι\* undhita Mll,12 J16,24 Mcl3,19 K 15,6 Sk4,ll, έωε (τήε) εήμε- pov und hina dagM27,8 k 3,15 *u. dgl. m.,* und þatei usleiþiþ ' ?u)C άν παρέλθη *bis daß* M5,18, έωε άνατείλη ό ήλιοε ' und þatei urrinnai sunno Neh 7,3;

δτου ει έν τή δδω \* und þatei *so lange als* M 5,25, άχρι τήε σήμερον\* und hina dag k3,14, άχρι ήε ήμεραε\* und þana dag, ei L 1,20, und þanei dagLI7,27, έωε πότε \* und Ira *wie lange* J10,24 L9,41 Mc9,19 *u.dgl.m.·,* μέχρι τήε εήμερον \* und hina dag M 11,23, μέχρι τήε έπιφανείαε \* und qum T 6,14; είε τέλοε \* und andi *schließlich, zu guter Letzt* L18,5, *bis zuletzt* Th 2,16; έφ’ δέον \* und þata Ireilos þei *so lange* M9,15; έν ω\* und þatei *dsgl.* Mc2J9. — 3. *zur Bezeich­nung des Grades:* έωε giba þus und halba þiudangardja Mc6,23; μέχρι und dauþu atnelrida Ph2, 30, arbaidja und bandjos t2,9;

πολλώ μάλλον \* und filu mais L 18,39 k 3,9.11 Phl,23; πόεψ μάλλον · und Inan filu mais M 10,25; ούδέν διαφέρει\* ni und waiht iusiza ist G4,l. — — II. *m. Dat. für, um etiv.:* άντί Tivoc augo und augin M 5,38, ubil und ubilamma R 12,17 Th 5,15; εϊε atgebun ins und akra kasjins M 27,10.

**undar** *Präp. m. Akk. (Richtung)* ύπό τι *unter etw.·.* ei uf melan satjaidau aiþþau undar ligr \* ύπό την κλίνην Mc4,21.

**[undaristo]** *Konjektur für* f un- daraisto E 4,9 A *Superl. A.N* τά κατώτερα μέρη *das Innere.*

**undarleija** *Μη* έλαχιετότεροε *der Allergeringste D.* -in E 3,8.

**undaro** *Präp. m. Dat.* ύποκάτω τινόε *unter* Mo 6,11 7,28.

**undanrniniats** *Mi* άριετον *Früh­stück d.i. die zur Mittagszeit ein­genommene Mahlzeit: A.* L 14,12. **undhvanei** *Fn* άθαναεία *Unsterb­lichkeit-. A.* T6,16; *D.* K 15,53 *u. bkkifehlt hier in* B *wie in* FGfg).

**nnf’agrs** *Adj.a unpassend:* **άχά-** picroc *imdankbar sw.D.Pl.* L 6,35. **anfairina** *sw.Adj.* άμεμπτοε *tadel­los A.Pl.Neut.* Th 3,13B; *dsgl.* unfairinona Th 5,23 A (: us- B) *an Stelle des Adv.* άμέμπτωε. *— Adv.* unfairinodaba.

**nnfairinodaba** *Adv. (191A1)* άμέμ­πτωε *untadelig* Th 2,10.

**unfairlaisti/’s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άν- εΕιχνίαετοε *unaufspürbar, uner- forschlich sw.A.Fem.* -idonE3,8. **nnfaurs** *Adj.i/ja* φλύαροε *ge­schwätzig N.Pl.Fem. -jos* T5,13. **unfaimveis** *(115,1) Adj.a unvor­sätzlich, ohne Vorbedacht: sw.G. PI.* -sane Sk 3,14.

**iinfraþjands** *Pt.Prs.* άεύνετοε w- *verständig: D.Fem.* -ein R 10,19. **nnfreideins** *Fi/ö (1526)* άφειδία *Schonungslosigkeit, Härte: D.* -ai C 2,23 A (: unfreidei ... B).

**unfrodei** *Fn Unverstand, Torheit: |* άφροεύνη *G.* k 11,1; *D.* k 11,17. 21; άνοια *G.* L 6,11.

**uiifro/js\*** (d) *Adj.a unverständig,* άνόητοε G 3,1.3; *sonst* άφρων: *A.* -dana k 11,16; *N.Pl.* -dai E5,17; *siv.N.Pl.* f-þans G3,3A *(Schreibfehler, vgl. 133 Fuiin.* 7); *sw.Vok.* -dans G3,1A.

**ungafairinonds** *Pt.Prs.* άνεπί- ληπτοε *tadellos: N.* T3,2AB; άνέγκλητοε *unbescholten N.* Tit 1,6 B.

**ungafairino/s** (d) *sw.Pt.Pf. dsgl.* άνέγκλητοε *N.* Tit 1,7; *N.Pl.* -odai T 3,10; άνεπίληπτοε *A.Fem.* -oda T 6,14; *N.Pl.F* -odos T5,7A (: fungafairidos B).

**nngaliabands** sik *Pt.Prs.* άκρατήε *zügellos, sich nicht beherrschend: sw.N.Pl.* 13,3.

**ungahobains** *Fi (1525)* άκραεία *Unmäfiigkeit, Unenthaltsamkeit: G.* -ais K 7,5.

**ungaluairbs** *Adj.a unfügsam, un­gehorsam:* άπειθήε *N.Pl.* -ai 13,2 ; άνυπότακτοε *N.Pl.* Tit 1,10; *A. Pl.Neut.* -a Tit 1,6.

**ungakusans** *Pt.Pf.* άδόκιμοε *nicht probehaltig, verwerflich: N.Pl.* -ai k 13,5.6.7. — *Randglosse* -ai 2'uuskusanai · άδόκιμοι Tit 1,16 A. **ungalaubeins** *Fifa (1526) Un­glaube:* άπείθεια *Ungehorsam G.* -aisE2,2 5,6 C3,6;'P. RI 1,30. 32. — άπιετία *G.* Mc 6,6 9,24; *D.* R 11,20.23 T 1,13 Sk 8,8.

**ungalaubjands** *Pt.Prs. ungläubig:* άπειθών R 10,21 *u.* άπειθήε *un­gehorsam* Tit 1,16; *sonst* άπιετοε L9,41 Mc9.19 K 7,12.13.14.15 10,27.29 14,22.23.24 k 4,4 6,14.

1. T 5,8 Tit 1,16 Sk5,10 6,21.

**nngalau/s\*** (b) *Adj.a wertlos:* δ δέ (εκεΟοε) είε άτιμίαν \* summuþ- þan du -bamma R9,21.

**ungaraihtei** *Fn* άνομία *Gesetz­losigkeit , Ungerechtigkeit D.* k 6,14.

**ungasailvans** *Pt.Pf. ungesehn, un­sichtbar:* μή βλεπόμενοε k4,18; άόρατοε C 1,15*(danach* k4,4B).

1. T 1,17.

**ungastoþs** (þ) *Adj.a ohne festen Stand, ohne bleibende Stätte'.* άστατου μεν · -þai K4,ll.

**ungatass** *{115,1) Adj.a* άτακτοε *ungeordnet, zügellos:* þans-ssans Th 5,14. —*Adv.* ungatassaba *(191A1)* άτάκτωε *unordentlich* th 3.6.11.

**ungatewi/s\*** (d) *sw.Pt.Pf. ungeord­net:* ούκ ήτακτήεαμεν έν ύμϊν ?zVr *haben kein ungebundenes Leben bei euch geführt ’* ni -idai wesum in izwis th 3,7.

**ungawagi^s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άμετα- κίνητοε *unbewegt, unbeweglich N.Pl.* -idai K 15,58.

**unhabands** *Pt.Prs.* μή εχων *nicht habend: D.* L 3,11 .19,26; *A.Pl.*

. K 11,22.

**unhaili** *Nia* μαλαχία *Schwäche, Krankheit A.Pl.* -ja M9,35; *A. Sg.* þai -i habandaris · οι κακώε εχοντεε Μ 9,12.

**unhails** *Adj.a krank:* άρρωετοι · -ai K 11,30; οι κακώε έχοντεε ’ þai -ans L5,31; τούε άεθενοϋν- ταε · þans -ans L 9,2.

**unhanduwanrhts** *adj.Pt.Pf.* άχει- ροποίητοε *nicht mit der Hand gemacht: A.M* k 5,1; *A.F* Mc 14,58.

**iniliindarweis** *{115,1) Adj.a frv-* υιτόκριτοε *ungeheuchelt D.F* -sai k **6,6 T 1,5. ‘**

**iinlirainei** *Fn* άκαθαρεία *Unreinig­keit A.* C 3.5.

**unlirainiþa** *Fö dsgl. N.* **G** 5,19; *G.* E4,19; *D.* k 12,21 Th 4,7; *N.Pl.* allos -os E 5,3.

**unhrains** *Adj.ijja {183) unrein:* ίδιώτηε *ungebildet N.* k 11,6; *ergänzt von GL.* <ζ hoa unhrain wisan *für* τι κοινόν είναι R 14,14; *sonst* άκάθαρτοε: *N.* L 9,39 *{Zusatz nach V.* 42) E 5,5; *A.* -jana L4,33 Mc 3,30 7,25; *D.* -jainma Mcl,23 3,30 5,2 k 6,17; *N.Pl.Neut.* -ja K 7,14; *A.Pl.* -jans Mc3,ll; *G.* -jaize Mc6,7; *D.* -jaim L6,18. — *sw.N.* -ja Mcl,26; *Vok.* Mc 1,25 5,8; *D.* -jin L 8,29 9,42 Mc9,25; *N.*

*PI.* -jans Mc 5,13; *D.* -jam L4,36 Mcl,27.

**unhulþa** *Mn Unhold, Teufel:* δαί­μων L8,29; δαιμόνων L 4,35

1. 9,42; εατανάε K5,5; διά-

βολοε Μ25,41 E4,27 6,11 *{Rand- c/l. in* A *zu* diabulaus) T 3,6.7 6,9 12,26. .

**unliulþo** *Fn Uriholdin, Dämon:* δαίμων *N.Pl.* Mc 5,12; *sonst* δαι­μόνων; -on haban ’ δαιμονίζεεθαι J 10,21 Mc 1,32. *N.* M 9,33 J 10,21 Mc7,29; *A.* J 7,20 8,48. 49.52 10,20.21 L7,33 Mc7,26.30; *G.* L4,33; *N.Pl.* L4,41 8,2.30.

1. 10,17 Mc5,12; *A.* M 7,22
2. L 8,27 *{Randglosse* skohsla) 9,49 Mc 1,32.34.39 3,15 6,13
3. 16,9; *G.* M 9,34 Mc 3,22 T 4,1; *D.* L9,l Mc 3,22.

**uiiliunslags** *Adj.a* άεττονδοε *ohne Opfer, itnversÖhnlich: N.Pl.* -ai 13,3.

**unluapnands** *Pt.Prs.* άεβεετοε *un­auslöschlich A.N* Mc9,45; *D.* L3,17.

**uiilueila** *sw.Adj.* άδιάλειπτοε *un­ablässig N.F* R 9,2.

**unkarja** *sw.Adj. sorglos:* μή άμέλει του εν εοί χαρίεματοε *vernach­lässige nicht d ie Gabe in dir \** ni sijais -ja þizos in þus anstais T4,14; þan gahausjand -jans *{nach* qui neglegenter verbum suscipiunt abfq) Mc4,15.

**unkaureins\*** *Fi/ö {1526)* έν παντί άβαρή ύμϊν έμαυτόν ότήρηεα *ich habe mich in allem unbeschwer­lich für euch gehalten, benom­men ’* in allaim -einom izwis mik silban fastaida kll,9.

**unk ja** *Mn lat.* uncia *Unze {Land­maß): G.Pl.* unkjane Urk. v. Arezzo.

**unkunnands** *Pt.Prs.* άγνοών *nicht kennend, unwissend: N.* Sk 2,12; *D.* Sk2,18; *N.Pl.* RIO,3 Sk4,5; *D.* Sk6,ll.

**unknnþi** *Nia* άγνωεία *Unkunde A.* K 15,34.

**unkuuþs** *Adj.a {Pt.Pf., vgl. 220,4) unbekannt:* ήμην δε άγνοούμενοε

τψ προεώπω ταΐε έκκληείαιε *ich blieb den Gemeinden von Angesicht unbekannt'* wasuþ-þan -þs wlita aikklesjom G 1,22; *N. PI.* -þai *dsgl.* k6,8.

**unledi** *Nia* πτωχεία *Armut'. N.* þata diupo -i k8,2; *B.* -ja k8,9. **unie/>s\*** (d) *Adj.a arm:* πένηε *N.*

*PI.* k 9.9, *sonst* πτωχόε, *m. Bat. 'an etw?* L 6,20 (ahmin, *Zusatz nach* M5,3): *N.* unleds *(25 C)* L 16,20; *N.Pl.* -dai 111,5; *A.* L 14,13.21 *B.* L4,18 18,22 19,8. *— sw.D.* -din L 16,22; *A.Pl.* -dans J 12,8 Mcl4,7; *Vok.* au- dagai jus -dans ' μακάριοι oi πτωχοί L6,20; *G.* -dane G2,10; *D.* -dam J 13,29.

**unliu/s\*** (b) *Adj.a* ούκ ήγαπημένοε *ungeliebt, unlieb: A.Sg.Fein.* bo -on R 9,25.

**unliugai/>s\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άγαμοε *unverheiratet: B.Fem.* -aidai

K7,11A, *auf* qenai *bezüglich’, tvohl zu ändern in* [-aidaj.

**unliiigands** *Pt.Prs.* άψευδήε *nicht lügend N.* Ti11,2.

**unliuts** *Adj.a* άνυπόκριτοε *un­geheuchelt, ohne Falsch: N.Fem.* R12,9; *sw.G.F* 11,5.

**im Inst us** *Mu Unlust* ϊνα μή άθυ- μώειν *damit sie nicht mutlos werden ’* ei ni wairþaina in -au **C** 3,21. -

**unniahteigs** *Adj.a ohnmächtig, schwach:* άεθενήε K4,10 9,22; άεθενών R 14,1.2 K 8,9.11; άδύ- νατοε *unmöglich* L 18,27 MclO, 27 R8,3; nist unmahteig guda ' ουκ άδυνατήεει L 1,37.

**uumalits** *Fi Ohnmacht* άεθένεια *Schwächt\* Krankheit: A.* un- maht *Bandgl. zu* siukein *' άεθέ-* νειαν G4,13A; *A.Pl.* -ins **M** 8, 17; *B.* -iin k **12,5.**

**uunianariggwai** *Nom.Plur.* 13,3 B: -rigwai A άνήμεροι *ungezähmt, wild oder unfreundlich, barsch.* **unnianwus** *Adj.u* άπαραεκεύαετοε *unvorbereitet: A.Pl.* -wjans k 9, 4B (:-wjands A, *vgl. 31c). Vgl.* nianwus.

**unniildjai** *Nom.Plur.* αετοργοι *lieblos* t 3,3.

**unuutjans** *Akk.Plur.M* **T6,9:** *un­nütz, töricht:* άνόητοε.

**unqeni/is\*** (d) *sw.Pt.Pf.* άγαμοε *unbeweibt: sw.B.Pl.* -dam K 7,8.

unqeþs\* (þ) *Adj.ijja (? vgl. 183)* άρρητοε *unaussprechlich: A.PL Neut.* -þja k 12,4.

**uuriurei** *Fn* άφθαρεία *Unver­gänglichkeit ; A.* tl,10; *G.* K15, 50; *B.* K 15,53 E 6,24.

**unriureis\*** *Adj.ia (182II) o.* un- riurs\* *Adj. ilja (183)* άφθαρτοε *unvergänglich: A.* -jana K 9,25; *B.* T 1,17; *N.Pl.* -jai K 15,52.

**unrodjands** *Pt.Prs. nicht redend, stumm:* άλαλοε *A.Pl.* Mc7,37; .V. Mc9,25, *A.* Mc9,17.

**[unsahtaba]** *Konj. für* funsah- þabaA *Adv. (191A1) unbestrit­ten* δμολογουμένωε T3,16.

**unsailuands** *Pt.Prs.* μή βλέπων *nicht sehend N.Pl.* J 9,39.

**unsaltaus** *Pt.Pf.* αναλοε *ungesalzen,, kraftlos N.Neut.* Mc 9,50.

**unsar** *(115,2)* ήμέτεροε, ημών *unser (165). Zur Stellung vgL 279,1.*

**uuselei** *Fn Bosheit, Schlechtigkeit:* κακία *A.* G 3,8, *B.* E4,31. — άδικία *B.* 12,19; πονηρία *A.* L 20,23 *(nach* M 22.18, *vgl.* ne- quitiam ael) (Sk8.2.10); *G.* K5,8 E6,12 (Sk 8,12.25); *B.* (Sk 1,22); *B.* T 1,17; *N.Pl.* Mc 7,22.

**uusels** *Adj.ijja (183) übel, böse:* άφιλάγαθοε *N.Pl.* -jai t 3,3; πο- νηρόε *N.Neut.* -sei M6,23 Mc7.22. *— sw. Vok.* L 19,22; *G.* -seljins E 6,16 A (: -seleins B) *B.* M 5,39 J 17,15; *B.Pl.* L 6,35.

**unsibjis\*** *Adj.ja (1821) ungesetz­lich, gottlos: B.Pl.* μετά άνόμων · miþ -jaim Mc 15,28: άεεβέει' -jaim T 1,9 AB *(Bandgl. in* A af- gudaim). — *sw.A.Pl.Neut.* [-jona] *Konj. für* f -jana ’ την άνομίαν· Μ 7,23.

**unskaus\*** *(89,2):* unskawai sijaima' νήφωμεν *Iaht uns nüchtern sein*Th 5,8 B *{nicht in* \*usskawai *zu ändern}. Vgl.* us-skarjan.

**unsuti\*** (ü *oder* ü?) *Nja{ia)* άκα- ταεταεία *Auf stand D.Pl.* -jam k 6,5.

**uusweibands** *Pt.Prs. unaufhör­lich·.* ου παύομαι εύχαριετών' -ds awiliudo E 1,16; άδιαλείπτωε προεεύχεεθε ' -dans bidjaiþ Th 5, 17, *ähnl.* Th 2,13; ibc άδιάλειπ- τον έχω την περί εού μνείαν haiwa -do haha hi þuk gaminþi tl,3.

**unswerei** *Fn* ατιμία *Unehre A.* k 6,8.

**uusweriþa** *Fö dsgl. D.* k 11,21. **unswers** *Adj.a* άτιμοε *nicht geach­tet, verachtet·. N.* Mc6,4; *N.Pl.* -ai K4,10; α δε είε άτιμίαν sumuþ-þan du unsweraim *{sc.* kasam) t 2,20.

**unswikuuþs\*** *Adj;a {220,4): Kom- par. N.Fem.* unswikunþozei *unbekannter* **Sk6,l.**

**untals** *Adj.a unfügsam:* άνυπό- τακτοε *unbotmäJHg D.Pl.* -aim T 1,9; άπειθήε *ungehorsam A.Pl.* -ans LI, 17; άπαίδευτοε *ungebil­det, töricht sw.N.Pl.F* t 2,23.

**unte** *Konj.* I. *temporal {359) bis·, so lange als:* a) *m. Ind. Präs.* £uucJ9,4 T4,13; εωε αν Μ 5,18. 26 10,23 *usiv.* εωε δτου L 15,8; εωε ού J 13,38; έν ψ L 5,34. *Prät.* έωε έεω είε την αύλήν' unte qam in garda Mc 14,54; εωε δτου J 9,18. — b) *m.Opt. Prs.* εωε έρχομαι · unte qimau L 19,13; εωε αν K4,5; μέχρι Ε 4,13; άχριε ου Κ 11,26 G4,19. II. *kausal, auf der Grenze zwischen Parataxe u. Hypotaxe stehend {340); denn, weil, da; es nimmt stets den 1. Platz ein:* ydp M 6,14.24 7,25 9,16.24

25,42 *usw. {sehr häufig)* καί γάρ k3,10. — δτι Μ 5,34.35.36.45 6,5.13 *usw. {noch häufiger als* γάρ); διότι L 2,7 R 8,7 G2,16 Th 2,18 4,6; καθότι L 1,7

19,9. — έπεί M 27,6 J 13,29 Mc 15,42 K 5,10 k 11,18 13,3; I έπειδή K 1,21.22 15,21 Ph2,26; έπειδήπερ · unte raihtis L 1,1. — του *m. Inf.* Ph 3,21; διά τό *m. Inf.* L 9,7 Mc 4,6 5,4.

**untilamalsks** *Adj.a* προπετήε *vor­eilig, unbesonnen N.Pl.* -ai t3,4. **uutriggws** *{90) untreu;* άδικοε *ungerecht: st. u. sw N.* -ws *u.* sa -wa L 16,10.

**unþiuda** *Fö* ούκ έθνοε *Unvolk, Nicht-Volk D.Pl.* -om R 10,19.

**unþinþ φ)** *Νατό* κακόν *das Böse;* φ taujan ' κακοποιήεαι L 6,9 Mc3,4: *A.* L 6,9 Mc 3,4 R 12,21 k 5,10; *G.* -þis R9,ll; *D.* -þa R 12,21; *A.Pl.* -þa t4,14.

**unþwahans** *Pt.Pf.* άνιπτοε *unge­waschen D.Pl.F* -aim Mc 7,2.5.

**unufbrikands** *Pt.Prs. m. Dat.* άπρόεκοποε *m. D. unanstöf3ig N.Pl.* K 10,32.

**unuhteigo** *{65,2) Adv. {191A2)* άκαίρωε *zur Unzeit* 14,2 AB.

**unuslaisi/>s** (d) *sw.Pt.Pf.* μή μεμα- θηκώε *unbelehrt N.* J 7,15.

**unusspillo/is\*** (d) *sw.Pt.Pf. nicht auszuerzählen:* άνεκδιήγητοε *sw. G.Fem.* k 9,15; *unpassend für* άνε^ερεύνητοε *unerforschlich:* luaiwa -oda sind stauos is R 11,33 *{vgl. Anm.).*

**nnwahs** *Adj.a* άμεμπτοε *tadellos: ’ N.Pl.Neut.* -waha L 1,6.

**umvairþaba** *Adv. {191A1)* άναΐίωε *unwürdig {m. Gen. V.* 27?) Kll, 27.29.

**unwaininei** *Fn Unbeflecktheit:* ειλικρίνεια *Reinheit, Lauterkeit G.* K 5,8.

**unwamms** *Adj.a flecken-, tadellos:* άεπιλοε *A.Fem.* -a T6,14; άμω- μοε *N.Fem.* -a E 5,27; *N.Pl.* -ai El,4; *A.* -ans Gl,22.

**nnwaurstwo** *Fn* άγρή *untätig, müßig N.Pl.* T5,13,

**unweis** *{115,1) Adj.a* ΐδιώτηε *un­gebildet, unwissend:* A^K 14,24; *N.Pl.* -sai K 14,23; *A.Pl.* ού θέλομεν ύμάε άγνοεΐν · ni wi- leima izwis -sans k 1,8 Th4,13, ni wiljau *usw.* RI 1,25.

**unweniggo** *Adv. {191A2) uner­wartet, plötzlich für das Adj.* αίφνίδιοε Th 5,3.

**unwerein** *Akk. Sing.F* άγανάκτηειε *Unwille* k 7,11 AB (A7. *wohl* un- werei\*, *nicht* unwereins\*). — *Vgl.* un-werjan.

**[iinwiss\*]** (775,1): du [unwissam- ma] *Konj. für* tunwisamma' άδήλωε *ungewiß, ins Ungewisse* K9,26A.

**unwitft** *Mn Unwissender, Unver­ständiger:* άεύνετοε *EPI.* Mc 7, IS; άφρων *N.* k 12,6.11, *A.Pl.* k 11,19. — swaswe -a qiþa '

παραφρονών λαλώ k 11,23. — ni wiljau izwis -ans ' ού θέλω ύμάε άγνοεΐν ΚΙΟ,Ι.

**linwilands** *Pt.Prs. unwissend:* άγνοών T 1,13; unte ni sijum -ans munins is ' ού γάρ αύτοϋ τά νοήματα άγνοοΰμεν k 2,11.

**nnwiti** *Nja Unwissenheit, Unver­stand:* άφροεύνη *N.* Mc7,22; άνοια *E* 13,9; άγνοια *G.* -jis E 118.

**unwnnands** *Pt.Prs.* άδημονών *be­ängstigt, bekümmert E.* Ph 2,26.

**ur** *Präg. s.* us.

**urrists** (2\*7) έγερειε *Auferstehung A.* -rist M 27,53.

**urrngks** *Adj.a verworfen (?): JRandgl.* ussateinai urrugkai *zu* wistai barna.hatize ' φύεει τέκνα όργήε E2,3A.

1. **urruns** *{115,1)* 3/ άνατολή *{Son­nenaufgang, Osten E.* L 1,78, άπό Ανατολών · fram -runsa M8,ll. — άφεδρών *Abtritt D.* -runsa Mc7,19.
2. **urruns** *{115,1) Fi* έΕοδοε *Aus­gang: A.* qeþun urruns is, þoei skulda usfulljan L9,31. — *Vgl.* ga-runs.

us (uz-u G 3.2.5, υζ-uh J 6,66 L 6,45 20.4 Mc 11,30, *vgl. 114;* ur-riqiza k 4,6 AB, *vgl. 26 E) Präg. in. Dat. aus, von {— her):* έκ *{ungemein häufig), rein ört­lich, zur Bezeichnung des Ur­sprungs, eines partitiven Ver­hältnisses', zeitlich: seit, gleich*

Streitberg, Die gotische Bibel II. *nach* J 6,64.66 9,1 L 18,21 Mc 10,20 Sk 1,18; *modal* M 5,37 J8,41 L 10,27 Mc 11,20 12,30.33 K7,5 13,10.12 k2,4 5,2 8,11.13

1. C 3,23 *u.ä. —* άπό *räumt.*

L 2,4 8,2 9,5.54 17,29 Mc

1. 7,1.15.17 8,11 11,12 Neh 5,17, us dauþaim ‘ άπό νεκρών Μ27,64; *zur Bez. des Ursgrungs* L 8,3; *des partit. Verhältnisses* L9,38 19,39; *zeitl.* us barniskja ' άπό βρέφουε 13,15. — üt us ’ έΕω τινόε L4,29 20,15 Mc5,10 (us) 11,19 12,8. — κατά τι: us baurgim ' κατά πόλιν L 8,4, us gabaurþai *o.* wistai ' κατά φύειν R 11,21.24. — έν k 3,9 B (:inA) t2,7. — us barniskja' παιδιόθεν Mc9,21. — *fürgriech. Gen.* K12,12 (de uno corpore de, έκ D\*, *nach V.* 15). — *bei Umschreibungen:* uslausei þuk us waurtim' έκριΖώθητι L17,6; þans us liutein taiknjandans sik ' ύποκρινομένουε έαυτούε *die sich verstellten* L 20,20; us lustum ' κατά έκούειον Phil 14.

**usbalþei** *Fn Frechheit:* διαπαρα- τριβή *fortwährende Zänkerei N. PI.* T 6,5.

**usbeisnei** *Fn* μακροθυμία *Geduld, Langmut:* A7. G5,22; *A.* C3,12 (o.jD.?) T 1,16.

**usbeisneigs** *Adj.a geduldig, lang­mütig:* -eigs wisan ' μακροθυμεΐν

1. *Fem.* -eiga K13,4; *N.Pl.M* -eigai Th 5,14.

**usbeisns** *Fi* άποκαραδοκία *Er­wartung 1).* -ai Ph 1,20; μακρο­θυμία *Geduld, Langmut D.* E 4,2 C 1,11 t 3,10 4,2. 1

**us-bloteins** *Fifö {1526)* παράκληειε *Bitte, Flehn: D.* -ai k S,4 A (: usbloþeinai B, *vgl. 32 a).*

**usdaudei** *Fn* προεκαρτέρηειε *Aus­dauer D.* E6,18; επουδή *Eifer A.* k 7,11.12 8,16; *G.* k 8,8; *D.* **R** 12,8.11 kS,7.

**usdau/s\*** (d) *Adj.a* επουδαΐοε *eif­rig: A.* -dana k 8,22. — *Kam gar.* usdaudozaA’ k8.17; *A.* k 8,22. *— Adr.* usdaudo *(191A2) eif-*

11

*rig:* επουδαίωε L 7,4; *Zusatz* T4,16; *zweifelhaft* usdaudoso- kida t 1,17 AB: *liest man* us- daudo sokida, *so entspricht* επουδαίωε (Pdefgvg); *fallt man die Schreibung als* usdau- do<A^> sokida *auf, so stimmt sie zu* επουδαιότερον (KL Chr). **usdrusts** *(F)i: N.Pl.* usdrusteis ' τρα- χειαι *(sc.* δδοί) *rauhe Wege L 3,Λ* **usfairina** *sw.Adj. άμεμπτοί tadel­*

*los N.* Ph 3,6 AB; *A.Pl.Neut.* usfairinona Th 5,23 B (: un- A); -ans' άνεγκλήτουε C 1,22AB. — *Vgl.* un-fairina.

**lisfarþo** *Fn Ausfahrt* (?) -on ga- tawida us skipa ' έναυάγηεα *er­litt Schiffbruch* k 11,25.

**usfilli** *Na Begräbnis:' du* -a ' είε τον ένταφιαεμόν Mc 14,8.

**usfiluia** *sw.Adj. erschrocken, ent­setzt:* έξεπλήεεοντο έπί *m. Dat. sie entsetzten sich Uber ’* -ans waurþun ana *m. Dat.* L 9,43 Mc 1,22.

**nsfilmei** *Fn* έκεταειε *Entsetzen: N.* L5,26 Mcl6,8.

**usfodeins** *Fi[ö (1526)* διατροφή *Nahrung A.* T 6,8.

**usfulleins** *Fijö (1526)* πλήρωμα *Erfüllung:* A.R13,10 G4,4; *G.* -ais E 1,10.

**usgrudja** s;o.M<7/. *mutlos:* wair- þan -jans I έκκακεΐν *den Mut verlieren* L 18,1 k 4,1.16 E3,13 G 6,9 th 3,13 (Ao;·.).

**ushaista** *sw.Adj.* ύετερηθείε *Man­gel leidend N.* k 11,8.

**uskunþs** *Adj.a (Pt.Pf.; 220,4) bekannt, offenbar:* -þs ist ' γι- νώεκεται L 6,44; sokeiþ sik -ana wisan ' ζητεί αύτόε έν παρρηεία είναι *sucht sich bekannt zu machen* J 7,4; -a sijai' φανερωθή k 4,10; ei -a waurþi ' φανή R 7,13; -þ was' έφάνη M 9,33. **uslauseius** *Fflö (1526) Erlösung:* λύτρωειε *A.* Ll,68; άπολύτρωειε *(IF. 24,188) G.* -ais E 4,30.

**usliþa** *sw.Adj. (187,6) gichtbrHeilig, Gi ch tbril ch iger:* παραλελυμένοε L 5,18.24; παραλυτικόε M 8,6 9,2.6 Mc 2,3.4.5.9.10; *Zusatz* L 5,20 *(nach* M 9,5, *wie* CD).

f **uslukns** s. us-lükan.

**usluk\*** (ü *oderu?) Na (KZ. 42,326)* άνοιγε *Eröffnung, Öffnung D.* -a E6,19.

**usluneius\*** *Fflö Erlösung A.* -ein Skl,6. — *Vgl.* lun.

**usmet\*** *Na (KZ. 42,326)* άγωγή *Lebensführung D.* t3,10 (iMHi *ist* sidau AB *eine in den Text gedrungene Glosse);* άναετροφή *Lebenswandel D.* E 4,22 T4,12; πολιτεία *Bürgerrecht G.* E2,12. . *— G.Pl.* þize in guda usmete ' τήε ένθεου πολιτείαε *des Wan­dels in Gott* Ski,23, *ähnl.* aiwag- geljons -e Sk 1,26.

**usqiss** *(115,1) Fi* κατηγορία *Be­schuldigung, Anklage D.* -ssai Ti 11,6.

**ussateins** *Fi[ö (2526) Ursprung: D.* -ai urrugkai *erläuternd e'Rand- gl. zu* wistai barna hatize E2.3A.

**ussiiido** *Adv. (191A2)* μάλιετα *am meisten, besonders* Phil 16.

**[usskawai]** *überflüssige Konjektur für* unskawai Th 5,8B; *s.d.*

**usstass** *(115,1) Fi Auferstehung:* έίανάεταειε *D.* -ssai Ph3,ll; *sonst* άνάεταειε: *N.* J 11,25 K15, 12.13.21; Μ.-ss L20,27 Mc 12,18 12,18; *G.* -ssais L 20,35.36 Ph3,10; *DA* 11,24 L2,34 20,33 Mc 12,23, ustassai *(29)* L 14,14.

**usstiurei** *Fn* άεωτία *Zügellosig­keit, Lüderlichkeit N.* E5,18; *G.* Tit 1,6.

**usstiuriba** *Adv. (191A1)* άεώτωε *zügellos* L 15,13.

**nstaikueius** *Fi/ö (1526) Aus-, Be­zeichnung:* άνάδειΕιε *Bekannt­machung G.* -ais L 1,80; ένδει^ιε *Anzeichen, Beweis N.* Phl,28: Μ. k8,24; *N.* Sk5,16.

**ustauhts** *Fi Vollendung:* κατάρτι- ειε *Vervollkommnung G.* -ais k 13,9; καταρτιεμόε *D.* -ai E 4,12; τέλοε *Ende N.* R 10,4; τελείωειε *Erfüllung N.* L 1,45.

**usþroþeins** *Fi/ö (1526)* γυμναεία *Übung, Stählung N.* T 4,8.

**nsþnl ains** *Fi {1525)* υπομονή *Ge­duld'. D.* -ai Gl,ll th 3,5.

**uswfthsans** *Pt.Pf. ertvachsen {per­fektiv, 294ff.)',* -ans ist' ηλικίαν έχει J 9,21.23.

**uswahsts** *{Fi)* αύΕηειε *Wachstum A.* E4,16.

**uswalteins** *Fijö {1526) Umwäl­zung:* βήγμα *Zusammensturz N.* L6,49; καταστροφή *Zerstörung, Untergang D.* -ai t2,14.

**nswandi\*** *Fiö das Abwenden, Irre­leiten*: du listeigon -jai airzeins ’ πρόε τήν μεθοδείαν τήε πλάνηε *zum Trugspiel der Irrlehre* E 4,14.

1. **uswaurlits** *Adj.a* δίκαιοε *ge­recht : N.Fem.* -a gadomida warþ (handugei) ' έδικαιώθη *sie umrde gerechtfertigt ΜΛ1,19; ähnl. A.M* L 10,29; *A.Pl.M* -ans M9,13 Mc2,17; *sw.G.Pl.* -ane L 14,14.
2. **uswaurlits** *Fi* δικαιοευνη *Ge­rechtigkeit'. N.* -waurts *{27 b)* k 9,9 B; *G.* -waurhtais k 9,10 B.

**uswaurpa** *Fö Auswurf:* άποβολή *Verwerfung N.* R 11,15; ούδέν άπόβλητον *nichts ist verivorfen'* ni waiht du -ai T 4,4. — έκ­τρωμα *Fehlgeburt D.* K 15,8.

**usweihs** *Adj.a außer der Weihe:* βέβηλοε *unheilig, profan D.Pl.* -aim T 1,9; *sw.A.Pl.Neut.* -ona T 4,7 t 2,16,

**tiswena** *sw.Adj. {1876) hoffnungs­los: N.Pl.* ni waihtais -ans' μη­δέν άπελπίίοντεε L6,35; -ans waurþanai ' άπηλπικότεε (DE, desperantes defgmvg) E4,19.

**uswiss** *{115,1) Adj.a losgebunden:* þaiei bi sunjai -ssai usmetun *die in betreff der Wahrheit los­gebunden wandelten'* οϊτινεε περί τήν άλήθειαν ήετόχηεαν *die von der Wahrheit abgekommen sind*

12,18.

**usw’issi\*** *Nia* ματαιότηε *Leicht­fertigkeit, Eitelkeit: D.* -ja E4,17.

**üt** *{65,1) Adv. {192C3) hinaus, heraus; folgt auf das Verbum {außer* M9,32 L 14,35): έΕω, hiri ut' δεΟρο έΕω J 11,43, attiuha ut' αγω έΕω J 19,4; *es steht für* έΕ- *in Verbalkompositis* atiddja ut ' έΕήλθεν J 18,29 *{m.* έΕω J 19,4), galaiþ ut *dsgl.* J 13,30 18,38; *dsgl. für* έΕ- *neben ver­balen us-Kompositis* biþe ut- usiddjedun eis' αύτών έΕερχο- μένων Μ 9,32, usgaggands ut' έΕελθών J 18,4 L 15,28, *ähnl.* J 18,16 Mel,25; *neben dem gr. Komp, mit* έΕ- *steht* έΕω, *dafür got.* us- — ut M 26,75 J 6,37 9,34.35 12,31 15,6 (έκβλήθη έΕω GL) 19,5 L8,54 14,35 (ut uswair- pand' έΕω βάλλουειν), *für* έΕω τινόε *steht* ut us *m. Dat.* L 4.29 \_ 20,15 Mc 11,19 12,8.

**üta** *{65,1) Adv. {192Al)* έΕω *außer­halb, draußen* M 26,69 J 18,16 LI,10 8,20 Mel,45 3,31.32 4,11

1. K 5,12.13 G 4,5 Th 4,12; άπό των έΕωθεν ' fram þaim uta T 3,7.

**ütana** *{65,1) Adv. {192B3) von außen, außen:* έΕωθεν k 7,5; sa utana unsar lnanna 'δ έΕω ήμών άνθρωποε *unser äußerer Mensch* k4,16. — *m. Gen.*

*{268Ac) außerhalb:* utana weih- sis ' έχω τήε κώμηε Sic 8,23; utana bibaurgeinais Sk 3,15; uta­na swnagogais ' άποευνάγωγοε *aus der Synagoge ausgeschlossen* J 9,22.

**utaþro** *{65,1) Adv. {192B1)* έΕωθεν *von außen* Sie 7,18. — *m. Gen. {268Ac) außerhalb:* ούδέν έετιν έΕωθεν τού άνθρώπου ’ ni waihts ist utaþro mans Sic 7,15.

**uzeta\*** *{Μη)* φάτνη *Klippe: D.* -in L 2,7.12.16.

uz-u, uz-uli S. US.

w.

**wradi** *Nja* άρραβών *Pfund: N.* **E** 1,14; zl. k 1,22 5,5; X. *ο. A.* Sk 6,29.

**wadjabokos** *Plur. Fö* χειρόγρα­φον *Hand-, Schuldschein A.Pl.* G 2,14.

**ga-wadjon** *sw.V.2 zusammen-*

waggarja — wailits.

*fügen, verloben:* ήρμοεάμην ύμάε ένί άνδρί · -joda izwis ainamma waira kl 1,2.

**waggarja** *Dat. Sing.* προεκεφά- λειον *Kopfkissen* Mc 4,38.

**W’aggs\*** *{Ma)* παράδειεοε *Paradies A.* kl2,4 *{aisl.* vangr *Ma).*

**wagjan** *sw.V.l schütteln-,* raus fram winda -idata Mll,7, -id L 7,24 · εαλευόμενον; -jan izwis af ahin \* εαλευθήναι ύμάε άπό του νοόε ' *sich wankend ma­chen lassen in* th2,2.

**af-wagjan** *bewegen, abbringen:* μή μετακινούμενοι άπό τήε έλπί- δοε · ui -idai af wenai *uner- schilttert in der Hoffmmg* C 1,23. **ga-wagjan** *einen in Bewegung setzen {perfektiv, 294 ff.):* ούκ ϊεχυεεν εαλεϋεαι αυτήν · ni mahta -jan ita L 6,48, αι δυνάμειε ca- λευθήεονται' -janda Mc 13,25. — ό έΐ υμών ζήλοε ήρέθιεεν τούε πλείοναε ' gawagida k 9,2 Β (: us- wagida Α) erzmmierte, *regte an;* sokeins -ida *ein Suchen, eine Streitfrage ward angeregt* Sk3,13. *— Vgl.* un-gawagiþs. .

**in-wagjan** *erregen, azifwiegeln:* έτάραΕεν έαυτόν \* -ida sik silban J 11,33; άνέεειεαν τόν όχλον\* -idedun þo managein Mc 15,11. **us-wagjan** *erregen·,* ζήλοε ήρέθι- εεν τούε πλείοναε · uswagida k 9,2 Α .(: gawagida Β); κλυδω­νισμένοι και περιφερόμενοι παντι άνέμψ τήε διδαεκαλίαε *von jedem Winde der Lehre er­regt und hin und her getrieben.* -idai jah uswalugidai winda hiammeh laiseinais E4,14.

**wahsjan** *unreg. abl.V.6 {209)* 1. *in­trans.* αύΕάνειν *tvachsen* M6,28 LI,80 2,40 Mc4,8 klO,15E2,21 C2,19 Sk4,1.6 6,2 (J 3,30), (Aor;) E4,15. — 2. *trans.* αύΕήεει τά γενήματα *wird die Früchte wachsen lassen, vermehren '* -jan gataujai akrana k9,10.

**nfar-wahsjan** *überaus wachsen, sich stark vermehren-,* ύπεραυ- Ηάνειν\* -eiþ thl,3.

**iis-wahsjan\*** s. *Pt.Pf.* uswahsans. **wahstns** *Mu Wuchs*: αύΐηειε *Wachs­tum D.* C 2,19; ηλικία *Körper­größe-. A.* M6,27; *G.* E4,13; *D.* L 2,52 19,3.

**wahtwom** *Dat. Plur. Fern. Wache:* φυλαεεοντεε φυλακάε\* witandans -om L 2,8. .

**wai** *Interj. m. Dat. {wie griech.) wehe* (M 11,21) L 6,24.25.26 10,13 Mc 13,17. — *Vgl.* wai-nei.

**waian** *red.-abl.V. {212,2) wehn:* πνέοντοε\* -diu J 6,18; έπνευεαν · waiwoun M 7,25.27.

**bi-waibjan** *sw. V.l umwinden, um­geben, umkleiden:* ευνεΕουείν εε \* -jarid þuk LI 9,43; περιβε- βλημενοε εινδόνα \* -iþsleina(Z)ai. *256,1)* Mc 14,51, *ahnt.* Mc 16,5. **waidedja** *Mn Übeltäter-,* ληετήε *Bäuber: N.* J 10,1 18,40; *D.* Mc 14,48; *N.Pl.* M 27,44 J 10,8; *A.* L 10,30 Mc 15,27; *G.* Mell, 17 k 11,26. '

**wathjo** Α’η'μάχη *Kampf: N.Pl.* k7,5.

**waihsta** *Μη* γωνία *Winkel, Ecke: G.* -ins L 20,17 Mc 12,10; *D.Pl.* -am M 6,5.

**waihstastains** *Ma* άκρογωνίαιον *Eckstein D.* E 2,20.

**waiht** *N, nur m. Neg.* ni — waiht μηδέν M 27,19 G 6,3, *sonst* ούδέν *nichts {vgl. IF. 18,404); dasNeut. ist nur erkennbar, wenn* ni — waiht *Subjekt:* M 10,26 27,19 R 8,1 14,14 G 2,6 T4,4 Tit 1,15 *oder Prädikat ist:* G 6,3.15. — *Vgl.* waihts!

**wailits 1.** *Fi Ding, Sache, Etwas:* πράγμα L 1,1 Sk 7,11; ειδοε Th 5,22; τι K 10,20 *{Interpol.);* in þizozei waihtais *deshalb'* τού­του χάριν E 3,1 Tit 1,5 *{347\*) u.* bi’ ήν αιτίαν 11,6. — *ge­wöhnt. mit Neg.* ni *für* ούδέν, μηδέν Μ 27,12 J 6,63 *usw. {sehr häufig);* μή τι J 6,12 *und,* Sk 7,24. *N.* K 10,20 *{Interpol.}, über* ni waihts s. *u.* 2.; *Α.* M 27, 12 J6,63 7,26 8,28 *usw. {häufig); G.* in þizozei -ais E3,l 11,6

Tit 1,5, ni -ais J 16,23.24 L6,35 20,40 R 13,8; *D.* ni -ai *in nichts, durchaus nicht* J 6,12 *u.* Sk 7,24 L4,35 18,34 Mc5,26 9,29 k 6,3

1. 11,5(ύί?Ζλη *Kompar. zum*

*nichts’')* 12,11 *{clsgl.)* G6,14 Phi, 20.28 4,6 t 2,14 Sk 7,11, *beachte* du ni -ai' είε ουδόν t2,14, *wäh­rend sonst die Negation der Präpos. vorausgeht z. B.* ni in -ai Ph 1,20.28 *u.ä.; A.Pl.* -ins L 1,1; *G.* -e Th 5,22 *{kann auch zum Fig. gehören). — —* 2. *Kons. Formen {160s): G.* waihts *in* ni waihts *{IF. 18,401 ff.)* J 8,54 Mc7,15 K7,19 13,2 k 12,11; *A. PI.* waihts Sk 2,25.

**waila** *{501) Adv. wohl, gut:* καλώε J 8,48 13,13 18,23 *usw., wohlan* R 11,20; ευ L 19,17; *für* βέλτιον *{an Stelle von* mais?) t 1,18; *Randgl.* ei waila *zu* ei Inaiwa ' ϊνα πάντωε K 9,22; waila þau ' καν *doch tvohl* k 11,16. — waila andanems ' ευπρόεδεκτοε *ange­nehm, willkommen* k 6,2 8,12; -a fraþjan ' εωφρονεΐν *besonnen sein* R 12,3; -a hugjan *m. Bat.'* εύνοεΐν τινι *freundlich .gesinnt sein* M5,25; -a galeikan ' εύδο- κεΐν *sein Wohlgefallen finden* L3, 22 Mcl,ll, εύάρεετον ειναί τινι *einem wohlgefällig sein* R 14,18 k 5,9; -a qiþan (izwis) ' καλώε είπεΐν τινα L6,26; -a taujan ' καλοποιεΐν th 3,13, καλώε ποιεΐν τινι Μ 5,44 L 6,27, εύ ποιεΐν τινα Mc 14,7.

**wailade/>s\*** (d) *Fi* ευεργεεία *Wohl­tat: G.* -dais T6,2.

**wailanierei\*** *Fn{2)* εύφημία *guter Ruf: A.* þairh wajamerein jah -ein k 6,8 *{könnte auch nach 1571 zu* wailamereins *gehören-, doch beachte den Bedeutungsunter­schied).*

**wailamereins** *Fijö{152G)* κήρυγμα *Verkündigung: G.* -ais K 1,21. *— Vgl.* waia-mereins.

**wailamereis** *Adj.ia. {182II) wohl­lautend , löblich:* þislrah þatei -ineri ' δεά εύφημα Ph 4,S B.

**wailaqiss** *{115,1) Fi* ευλογία *Segen A.* k 9,5 *{vgl.* us-qiss).

**wailawizns** *Fi victus, gute Nah­rung D.* swamanagai ganohjands ins -ai *mit soviel Nahrung sie befriedigend* Sk 7,13 *{vgl.* anda- wizns).

**wainahs (h** *undeutlich, möglich wäre auch die Lesung* wainans, *dagegen nicht* \*wainags) *Adj.a* ταλαίπωροε *elend, geplagt N.* R 7,24.

**wainei** *Interj.* δφελον *o daß doch, wenn doch: m. Opt. Prt.* K 4,8 k 11,1, *m. Opt. Prs. {für gr. Fut.)* G5,12.

**faur-waipjan** *sw.V.l verbinden:* βουν άλοώντα ού φιμώεειε ' auh- *sau* þriskandin munþ ni -jais T 5,18. *Vgl. auch die Randgl. zu* K9,9A: n waip'.j .. s

munþ a | þri.. .. | d ..

**waips** *Μ* ετέφανοε *Kranz: N.* Ph4,l Th2,19 14,8; *A.* J 19,5 K 9,25.

**wair** *{115,2) Ma* άνήρ *Mann: N.* L 8,27.38.41 R7,3 K 13,11 E5,23 Neh7,2; *A.* Mc6,20; *D.* M 7,24 R7,3 k 11,2 E4,13 T2,12; *N.Pl.* J 6,10 L 7,20 9,30 E 5,28 Neh7, 29—33; *A.* L 9,32 T2,8; *Vok.* E 5,25 G 3,19; *G.* L9,14 Sk 7,9; *D.* C 3,18. *— Vgl.* ufwaira (uf waira)' υπανδροε R 7,2.

**wairaleiko** *Adv. {191A2) männ­lich:* -o taujaiþ ' άνδρίζεεθε *seid Männer* K 16,13.

**wairdus** *Mu* Εόνοε *Gastfreund, Hauswirt* **R 16,23.**

**wairiloin** *Dat. Plur. Fern,* χεΐλοε *Lippe* Mc 7,6 K 14,21.

**wairpan** *abl.V.3,2 {206) werfen:* βάλλειν *{Prs.)* Mc 1,16 15,24,

(Mor.) M 5,29 J 8,59 L 4,9 Mc 4, 26 7,27. βλήθητι' wairp þus Mc 11,23; Sk 3,16. — χαλάεωμεν τά δίκτυα ' -am natja L 5,5. — λιθοβολήεαντεε ' stainam -dans *steinigend.* Mc 12,4; έβαεταεαν λίθουε, ϊνα λιθάεωειν αυτόν · nemun stainans, ei waurpeina ina J 10,31 *{vgl.* J 8.59). — —

*abhängig: instrum. Dat. (256,1)* Mell,23; τϊ Mc4,26, 12,4 15,24: *Akk.-Obj.(2561)L^* 5,5 Mel,16 Sk3,16. — ana *in. Akk. (für gr. Akk.)* J 10,31; *für* έτη tivoc Mc 4,26, έπί τι J 8,59 Mc 15,24. — in *di. Akk. ·* eie in marein *(Akk.)* Mc 11,23, έν Mcl,16; Sk 3,16.

**af-wairpan** *m. Dat. etw. wegwer­fen* : άποβαλών τό ίμάτιον ' -ands wastjai Mc 10,50; *Pass,* -aidau af izwis \* άρθήτω άφ’ υμών *werde weg genommen, iveiche* E4,31. — sokidedun þuk afwairpan stai- nam ' έζήτουν ce ÄiOctccii J 11,8; managei stainam -iþ unsis \* ό Xaoc καταλιθοκει ήμά-c L 20,6.

**abwairpan** *hinwerfen* 1. *m. Dat. der Sache:* -ds þaim silu- br<ein>am ' þiipac τά άργύρια Μ 27,5. — 2. *m. Akk. der Per­son:* έβαλεν Mc9,22; βληθήναι' -an *(312)* Mc 9,47; έβέβλητο Trpoc · -waurpans was du *war hingestreckt, lag* LI6,20. — — *abhängig:* in *m. Akk. ‘* eic Mc 9, 22.47, έν M 27,5 *(formell zwei­deutig).*

**fra-wairpan 1.** *verwerfen, zer­streuen:* έρριμμένοι' -waurpanai M 9,36. — 2. *wegwerfen:* ei... βέβληται eic την 9dÄaccav ' ei... -waurpans wesi in marein Mc 9,42’.

**ga-wairpau** *hinwerfen (perfektiv, PBB. 15,169):* βληθήναι ' -an *(312)* Mc 9,45 (eic'in *m. Akk.);* £ΐψαν αυτόν eic pecov ' -ands ina in midjaim L4,35; pvjccei αύτόν \*

- -iþ ina *reißt hin und her* Mc9, 18.

**imi-wairpan** *hineinwerfen*: τά βαλ­λόμενα ' þata -waurpano J 12,6.

**US-wairpan** *hinaus-, wegwerfen, austreiben:* έκβάλλειν *(Prs.)*

M8,31 Mcl,39 3,15.22.23 11,15, *(Aor.)* M 7,22 8,16 J 6,37 9,34.35 L 6,22.42 Mc 1.34 5,40 7,26 9,47 12,8 G 4,30, (PW.) M 8,12 J 12,31, *(Plsgi)* Mcl6,9; us swnagogein

-anai' άποευνάγωγοι J 12,42. — έβλήθη' -ada J 15,6, βάλ- λουαν ' ut -and L 14,35. — άπε- δοκίμαεαν *verwarfen* Mc 12,10. — άποθώμεθα *abwerfen, ablegen* R 13,12. — έπιρίψαντεε *darauf - werfend* L 19,35. *abhängig:*

1. *Dat. (2561)* J 9,34.35 L 6,22. 42 14,35 Mc3,22 5,40 9,47 12,
2. R 13,12 G4,30. - 2. *Akk.* M 7,22 8,16 J 6,37 L 19,35.45 20,15 Mc 1,34.39 3,15.23 7,26
3. 15 16,9; *ziveideutig* -is uns M8,31. — ana *m. Akk.‘* έπί ' τι L 19,35; in *in. Akk. ·* eic M8,12..

**wairs** *(191 Bl)*

*schlimmer:* μάλλον eic τό χείρον έλθοϋεα ' mais wairs habaida Mc 5,26.

**wairsiza** *suppletiver Kompar. zu* ubils, χείρων *schlimmer:* uV. M9,16 Mc2.2l T5,8; *N. Fern.* -ei M 27,64; *D. Neut.* 13,13.

**wairþ** *Akk. Sing,* τιμή *Preis* Urk.

1. Neap.; *D.* -a K 7,23.

**wairþan** *abl. V.3,2 (206)* yivecOai *werden d.i. in die Erscheinung, ins Dasein treten (perfektives Simplex, 296; PBB. 15,104), daher i.S. von geboren werden, entstehen, kommen, stattfinden, geschehn, sich ereignen u.ä.; be­achte* warþ gaskapans ' έγένετο Mc 2,27. — wairþa *gibt das gr. Fut.* £copai *wieder, wenn es per­fektiven Sinn hat:* M 5,21.22 6,22.23 8,12 11,22.24 J 6,45

L 1,14.15.32.33.45 2,10 3,5 4,7 6,35.40 9,48 10,12.14 14,14 17, 24.26.30.34.3o Mcl2,23 13,19.25 R 9,9.26 15,12 k 6,16.18 11,15 13,11 Th 4,17 t2,21 3,9 4,3 (PBB. *15,133f.); beachte* 0peic λυπη- θήcεcθe ' jus saurgandans wähl þiþ J 16,20; ακχυνθήεομαι' ga- aiwiskoþs wairþa Phl,20. —

warþ *m.Pt.Pf. dient in 71 Fällen zur Umschreibung des gr. pas­siven ingressiven Aorists, in 4 Fällen zur Umschreibung des pass. Ind.Pf.* J 16,11 Mc 3,26

k 7,13 G 2,20, *in 1 Fällen zur Umschreibung des pass. Imperf.* L 6,18 8,23 9,43 Mc 1,22 6,3 10,32 Ph-4,10 *(PBB. 15,160ff.).* — — wairþan *dient zur Um­schreibung einfacher gr. Verba'.* άπηλγηκότεε ' usAvenans Avaur- þanai E4,19; δικαιούται1 -φ garaihts G 2,16 *(ähnl. ebd. in 2 weitern Fällen)*; έκκακεΐν · -an usgrudjans L 18,1 *ähnl.* k 4,1.16 E3,13 G6,9 th3,13; έδεπλήε- εοντο · usfilinans Avaurþun L 9,43 Mc 1,22; καθαρίεθητι · Avairþ hrains M 8,3 L 5,13 Mc 1,41 «7mZ. M8,3 11,5 L 17,15 Mel,42; κατεδίωΐαν · galaistans waurþun Mc 1,36; κενωθή ' Avaurþi lausa k 9,3; έκινδύνευον · birekjai Avaurþun L8,23; κληρονομηθώ' arbja -a L 10,25 *ähnl.* L 18,18 Mc 10,17 K 15,50 G5,21 ; μεθύου- civ · drugkanai -andTh5,7 *(eben­so* μεθυεκόμενοι); μωρανθή ’ baud -φ L 14,34; έναυάγηεαν ’ naqadai waurþun T 1,19; δμοιώ- θημεν · galeikai Avaurþeima R. 9, 29; έπείναεεν · gredags warþ L 4,2 *ähnl.* L6,25: περιεεεύεη \* managizo -φ M5,20; πλανάεθε · -aiþ airzjai G 6,7; έπληρώθη ’ fulls Avarþ J 12,3; έπλήεθηεαν ’ fullai Avaurþun L 4,28 5,26 6,11, ένεπλήεθηεαν · sadai waurþun J 6,12 Sk7,23: έπλουτήεατε ’ gabigai waurþuþ K 4,8 *ähnl.* k 8,9 T6,9; ευνέλαβεν · inkilþo Avarþ Ll,24; εωθήεεται · hails -φ J 11,12; ύετερεΐεθαι · ala- þarba wairþan L 15,14; φανε- ρωθή a) SAvikunþs -φ *3,4? ähnl.* k 4,11, b) bairhta waurþeina J 9,3 *ähnl.* C 3,4; φθάρη · riurja -aina k 11,3; έφοβοϋντο · faurhtai Avaurþun Mc 10,32; χορταεθή- εεεθε · sadai -iþ L 6,21 *ähnl.* .16,26 Mc 7,27 8,8 Ph4,J2; ώρ- γίεθη · modags Avarþ L 15,28.  *Uber den prädikativen Nominativ bei* wairþan *u. das an seiner Stelle erscheinende* du *rgl. 242 u. 2421; über* wairþan *m. Gen. 264,1. Über den Dat. m. Inf. bei* Avarþ *rgl. 318.*

**fra-wairþan** *verderben (intr.), zu­grunde gehn',* rnannans -Avaur- þanai ahin · άνθρωποι κατε- φθαρμένοι τον νουν t 3,8.

**wairþida** *Fö* ίκανότηε *Tüchtigkeit, Fähigkeit N.* k 3,5 ; *G.* Sk 7,5; *D.* Sk5,22.

**ga-gawairþjan** *sw.V.l versöhnen mit* (du): τω ιδίψ άνδρΐ καταλ- λαγήτω *soll sich versöhnen’* du abin seinamma aftra -jan K 7,11. **ga-güwairþnan** *sw. V.4 m. Dat. sich versöhnen mit:* καταλλάγητε τψ θεω ’ -nan guda k 5,20.

**wairþou** *sw.V.2 schätzen:* την τιμήν του τετιμημένου *den Freis des Geschätzten ’* andawairþi þis -odins M 27,9.

**wairþs** *Adj.a wert, würdig, taug­lich:* ίκανόε M 8,8 L3,16 7,6 Mc 1,7 K15,9 k2,16 3,5 12,2 Sk3,25; dSioc M 10,37.38 L 3,8

1. 10,7 15,19.21 K16,4 thl,3 Tl,15 4,9 5,18 6,1. — οι κατα- Ειωθέντεε *würdig machen ’* þaiei -ai sind L 20,35; ίκάνωεεν · -ans brahta k 3,6, ά?ιώεη · -ans briggai th 1,11, είε τό καταΕιω- θήναι ύμάε\* du -ans briggan izwis tli 1,5, ήΕίωεα *achtete für würdig* -ana ’ rahnida L 7,7. — *ab­hängig : Gen.* τινόε L 10,7 th 1,5. 11 Tl,15 4,9 5,18 6,1.

*Adv.* wairþaba *(191A1) in. Gen.* άΕίωε τινόε *wert, würdig* E 4,1 Pli 1,27 Cl,10 Th 2,12.

*— Vgl.* un-wairþaba.

**wait** *s.* Avitan.

**waitei** *Adv. vielleicht, etwa:* μήτι έγώ Ίουδαΐόε είμι *bin ich viel­leicht ein Jude d.i. ich bin doch kein J.'* aa aitei ik I. im J 18,35; πρόε ύμάε δέ τυχόν παραμένω ’ φ at izAvis Avaitei salja K 16,6. **wajamerei** *Fn* δυεφημία *schlechter huf A.* k 6,8 *(kann formell auch zum flg. gehören, doch beachte die Bedeutung)’, G.* in -mereins · περί βλαεφημίαε J 10, 33 *ist nach 1571 zu beurteilen*

*d.h. durch Vermischung mit dem i-Stamm zu erklären.*

**wajamereins** *Filö (1526)* βλαεφη- uia *Lästerung'. N.* Mc 7,22 E4,31; *A.* M 26,65 Mc 14,64; *G.* -mereins *(nach 157),* J 10,33, *cgi. 1571.*

**wakan** *abl.V.6 (209) wachen-,* άγρυ- πνουντεε · wakandans E 6,18B (: fduwakandans A); γρηγορεΐν *wachen, wachsam sein* K 16,13 C4,2 Th 5,6.10.

**þairli-wakan** *durchwachen*: άγραυ- λουντεε *unter freiem Himmel übernachtend, biwakierend* L2,8; ήν διανυκτερεύων · was naht þairwakands *(27b)* L 6,12.

**us-wakjan** *sw.V.l erwecken-,* iva έΕυπνίεω αυτόν ' ei -jau ina J 11,11.

**ga-waknan** sMK.4 *erwachen (per­fektiv, 294 ff.)*: διαγρηγορήεαντεε' -dans L 9,32.

**Waldau** *red.V.3 (211) m. Dat. walten',* άρκεϊεθε τοϊε όψωνίοιε υμών · -aiþ annom izwaraim L3,14 *(Randgl.* ganohidai sijaiþ *laßt euch genügen)-,* garda wal- dan (Castiglione) · οίκοδεεποτεΐν *haushalten, dem Hauswesen vor­stehn* T 5,14. — *Vgl.* all-, gar- da-waldands.

**ga-waldan** *m. Dat. sich der Herr­schaft bemächtigen, einen ver- gewaltigen(perfektiv,PBB.15,91):* κατεΕουειάζουειν αύτών -and im Mc 10,42.

**waldufni** *Nia* έΕουεία *Gewalt, Macht über-. Gen.* τινόε L4,6 Mc 6,7 R 9,21; ana *m. Akk.'* κατά τινοε J 19,11; ufar *m. D.* έπί τινα L 9,1, έπάνω τινόε L 19,17; *m. Inf.* J 10,18: *N.* R 13,1; *A.* M7,29 9,6.8 *usw.-, G.* -jis K 15,24 E2,2: -eis Sk 7,2 *(1463)', D.* -ja M8,9 L4,32.36 *u.ö. N.Pl.* -ja C 1,16; *A.* Ε 6,12 C2,15; *G.* -je J 19,11 L 20,2.8 Mc 11,28.29.33 E 1,21; *D.* R 13,1 E 3,10.

**walisa** *sw.Adj. (187,1)* γνήειοε *echt, lauter-. Vok. F* -o gajuko Ph4,3, *N* harn mein -er τέκνον μου t2,l *(nach* T 1,2); *D.* -in T 1,2 Tit 1,4.

**waljan** *sw. V.l wählen*: ευδοκουμεν μάλλον · -jam mais *m. Dat.m. Inf.* k 5,8; τί αίρήεομαι ’ hjaþar -jau Ph 1,22.

**ga-waljan** *erwählen (perfektiv, 294 ff.)-,* καταλεγέεθω ’ -jaidau T5,9; έκλέίαεθαι J 6,70 13,18 15,16.19 L6,13 E 1,4, έκλεκτόε *auserwählt'* -iþs L IS,7 Mc 13, 20.22.27 C3,12 T5,21 12,10 Tit 1,1 Neh 5,18. — *abhängig-,* us’ έκ J 15,19, άπό L6,13.

**waltjau** *sw.V.l (intrans.) sich wäl­zen'.* τα κύματα έπέβαλλεν είε τό πλοΐον *stürzten auf das Schiff'* -idedun in skip Mc4,37.

**US-waltjan** *(trans.) etw. umwälzen, -stürzen-* άνατρέπουειν 12,18 Tit 1,11; κατεετρεψεν·-ida Mc 11,15. **us-walugjaii** *sw.V.l hin u. her wälzen·.* περιφερόμενοι παντί άνέμω *von jedem Winde hin u. her getrieben '* -idai winda ham- meh E4,14. *Die Konjektur* [us- flaugidai] *ist wenig sinngemäß.* **walus** *Mu* βάβδοε *Stab-. A.Pl.* -uns L 9,3.

**walwison** *sw.V.2 sich wälzen:* έκυλίετο ·. -oda Mc 9,20.

**af-walwjan** *sw.V.l wegwälzen:* τίε άττοκυλίεει ’ Inas -jai Mc 16,3; άποκεκΰλιεται ’ -iþs ist Mcl6,4. **at-walwjan** *hinzuwälzen:* προε- εκύλιεεν - -ida Mc 15,46.

**faur-walwjan** *vorwälzen (m. in- strum. Dat. 156,1)*: προεκυλίεαε λίθον μέγαν ’ τη θύρα *einen großen Stein vor den Eingang wälzend'* -jands staina mikilam- ma daurons *(wörtl.) mit einem großen Stein vor den Eingang wälzend d.i. ihn verschließend* M 27,60.

**wamba** *Fö Bauch, Schoß:* γαετήρ *N.Pl.* Tit 1,12; *sonst* κοιλία: *N.* Ph3,19; *A.* L2,21 Mc7,19

Sk 2,11.15 (J 3,4) *D.* J 7,38 LI, 15.44 Sk2,13.

**wamme** *Gen. Plur.* επίλοε *Fleck* E 5,27.

**ana-wammjan** *sw.V.l beflecken:* ί'να μή μωμηθή ' ei ni -jaidau *damit es keinen Flecken bekom­me* k 6,3.

**wan** *Na Mangel: ev* coi λείπει (ύετερεϊ) \* ainis þus wan ist *eins fehlt dir* L 18,22 Mc 10,21.

**wanains** *Fi (152r>)* ήττημα *Mangel N.* **R 11,12.**

**wandjan** *sw. V.l wenden:* ετρέψον M5,39, ετραφείε\* -jands sik L7,9. **af-wand jan** *abwenden:* άποετρέψει

R 11,26 -ουειν t4,4; άποετρεφο- μένων την άληθείαν · -jandane sis sunja *die Wahrheit von sich abwendend* Tit 1,14; *reflexiv:* -jan sik *für gr. Pass,* άπεετρά- φηεάν με ' -idedun sik af mis 11,15, ni -ida sik Sk 2,3. — τούτουε άποτρέπου *diese ver­meide '* þans -ei 13,5. — μετα- τίθεεθε άπό του καλε'εαντοε . . . είε · -janda af þamma laþondin ... du G 1,6.

**at-wandjaii** *zuwenden: έν* τψ έπανελθεΐν *als er zurückkelirte '* biþe -ida sik **L 19,15.**

**bi-wandjan** w-nimZen: ετελλόμενοι τούτο *das vermeidend* k 8,20. — κενοφωνίαε περιίεταεο · -ei 12,16. — παραιτου \* -ei T4,7 (5,11) 12,23. ’

**ga-wandjan** *(hinfwenden (perfek­tiv, 2ß4'ff.):* 1. Zransz7w: έπέ- ετρεψεν τό πνεύμα *die Seele kehrte zurück (intrans.) ’* -ida ali- man *er wendete zurück (trans.)* L 8,55, έπιετρέψαι έπί τι (du) *hinlenken, bekehren* L 1,17, έπι- ετρέψει *dsgl.* LI,16; Sk 1,17. άπέετρεψεν *gab zurück* M 27,3. ετραφείε *gewendet ’* -iþs (πρόε ’ du) L 10,21.23. — 2. *intransi­tiv:* ετραφείε' -jands *sich wen­dend* L9,55; ύποετρέψαντεε *um­kehrend'* -jandans L 17,18; έφ’ ύμάε άνακαμψει *er wird zu euch zurückkehren ’* du izwis -jai L 10,6; ί'να έπί τό αύτό ευνέρχηεθε · samaþ -jaiþ *damit ihr zusammen­*

*kommt* K 7,5; ί'να έπιετραφώειν ’ -idedeina *damit sie umwendeten, sich bekehrten* J 12,40; ήνίκα δ’ αν έπιετρέψη πρόε κύριον · miþþanei -eiþ du fraujin *sich zum Herrn hinwendet, s. bekehrt* k3,16; þaim -jandam *den sich bekehrenden* Sk3,18. — 3. *re­flexiv,* -jan sik a) *sich wenden* ετραφείε · -jands sik L 7,44 14,25; έπιετραφείε *dsgl.* M 9,22 Mc 5,30 8,33, έπιετρεψάτω L 17,31; έκ- τραπήεονται 14.4. *b) sich be­kehren* έπιετρέψη · -jai sik L 17,4, έπιετρέψωειν Mc4,12, έπιετρέφε- τε G 4,9. c) *zurückkehren* ύπο- ετρέψαι L 1,56 2,20.39.45 4,1.14

1. 8,37 9,10 10,17 17,15,

*(Prs.)* 2,43.

**in-wandjan** μεταετρέψαι *verdrehn* Gl,7. .

**us-wandjan** *sich wegwenden:* μή άποετραφήε *entziehe dich nicht '* ni-jais M5,42; έΕετράπηεαν είε *verfielen auf'* -idedun du T 1,6; έΕέκλιναν Sk 1,1 (R 3,12).

**wandns** *Mu Rute:* -um usblugg- wans was ’ έρραβδίεθην *wurde mit Ruten geschlagen* k 11,25.

**waninassus** *Mu* ύετέρημα *Mangel A.* K 16,17 Th 3,10 Sk 7,20.

**wans** *Adg.a mangelhaft, fehlend:* þize -ai weseiþ ufar anþaros · δ ήττήθητε ύπέρ τάε λοιπάε *wo­rin ihr den andern gegenüber benachteiligt wäret* k 12,13; ga- Iaubein -a gatawidedun *(kaum leserlich) '* πίετιν ήθέτηεαν *sie brachen die Treue* T5,12; ei -ata atgaraihtjais ’ ί'να τά λεί- ποντα. έπιδιορθώεηε *damit du das Übrige, Fehlende vollends in Ordnung bringest* Tit 1,5; fidwor tiguns ainamma -ans ’ τεεεαράκοντα παρά μίαν *vierzig weniger eins* k 11,24.

**waKlja** Jin *Wächter: A.Pl.* -jans · κουετωδίαν JFac7n? *(nach* custo- des abcfff2g1q) M 27,65.

**fra-wardjan** *sw.V.l verderben (trans.):* έφθείραμεν \* -idedum k 7,2, -jand *Randgl. zu* riurjand '

φθείρουειν K 15,33 A, διεφθαρ­μένων άνθρώπων τον νουν · -idaize manne ahin Τ 6,5. — αφανίζει ' -eiþ *verdirbt, entstellt* Μ 6,19.20, *PI.* AI 6,16.

**warei** *Fn* πανουργία *Tücke, Ver­schlagenheit D.* k 4,2.

**wargiþa** *Fö Verdainmungsnrteil, Verurteilung* κρίμα *A.* R 13,2 G5,10; κατάκριμα *G.* R8,l; κατάκριειε *G.* k 3,9.

**ga-wargjaii** *sw.V.l einen verur­teilen zu (Dat.) (perfektiv, 294 ff.):* κατακρινοϋειν αύτόν θανάτω ' -jand ina dauþau Mo 10,33; κατέκρινεν ’ -ida R 8,3.

**warjaii** *sw.V.l wehren:* κωλύειν τινά *(Prs.)* L 9,50 18;16 Mc 9,39

* 1. Th 2,16 T 4,3, *(Aor.)* L6,29 9,49 Ale 9,38. — *abhängig: Akk. d. Sache* T 4,3, *daneben Dat. d. Person* (άπό τινοε) L 6,29; *Dat. d. Person* (αυτόν) L 9,49 Mc 9, 38.39; *Akk. d. Person* L 18,16 Mc 10,14.

**warmjan** *sw.V.l wärmen:* θάλπει E 5,29 ; *reflexiv, sich wärmen:* θερμαινόμενοε -jands sik J18, 18.25 Mc 14,54, έθερμαίνοντο ' -idedun sik J 18,18.

**warai** *Nom.Plur. Adj.a behutsam, nüchtern:* -ai sijaima ' νήφωμεν Th 5,6.

**wasjan** *sw.V.l* a) *transitiv, einen kleiden:* περιεβάλομεν M 25,38.

1. *Pers.* 43; άμφιέννυειν ' -jiþ M6,30; άνθρωπον έν μαλακοΐε ίματίοιε ήμφιεεμένον · mannan hnasqjaim wastjom -idana Ml 1,8 *(vgl. Anin. u. 2563). —* b) *in­transitiv, sich kleiden:* τί περι- βαλώμεθα ‘ lue -jaima AI 6,31; τί ένδΰεηεθε' lue -jaiþ AI 6,25, *ähnl.* Ale6,9. — *abhängig: in- strum. Dat.* M 11,8 Mc6,9; *In- struin.* lue M 6,25.31.

**and-wasjan** *entkleiden:* έΕέδυεαν αύτόν την πορφύραν' -idedun ina þizai paurpurai *(zum Dat. vgl. 256,2)* Mc 15,20.

**ga-wasjaii** *(perfektiv, 294 ff.)* **1.** *transitiv, bekleiden mit (instr. Dat., 256,1):* ένδύεατε αύτόν · -jiþ ina L 15,22, ένδύουειν αύτόν πορφύραν · -idedun ina paur­purai Mc 15,17, ένέδυεαν αύτόν τά ί μάτια · -idedun ina wastjom *V.* 20; ένδυεάμενοι · -idai k5,3; ένδεδυμένοε ' -iþs Mcl,6; δταν ... ένδΰεηται άθαναείαν · þanüþ- þan -jada undiwanein K 15,54A. — ίματιεμένον ' -idana L 8,35 Mc 5,15. — ίμάτιον πορφυροϋν περιε'βαλον αύτόν · wastjai paur- purodai -idedun ina J 19,2. — . ίμάτιον ούκ ένεδιδύεκετο ’ wast- joni ni -iþs was L 8,27 *ähnl.* L 16,19? — άνθρωπον έν μαλα­κοΐε ίματίοιε ήμφιεεμένον \* man­nan (in) hnasqjaim wastjom -idana Mll,8 (L 7,25). — —

1. *reflexiv, sich bekleiden:* περιε- βάλετο · -ida sik AI 6,29. — —
2. *intransitiv dsgl.:* ένδυεώμεθα τά δπλα ' -jam sarwam R 13,12.

**wasti\*** *Fiö Kleid:* ένδυμα *D.* AI 7,

15; ετολή *A.* L 15,22; *D.* Mcl6, 5; χιτών *A.Pl.* Ale 14,63; ίμάτιον *A.* -ja AI 5,40 J 19,5 L 6,29 Mc 13,16; *G.* -jos M 9,20 L 8,44 Ale 6,56; *D.* -jai M 9,21 J 19,2 Mc 5,27 10,50; *N.Pl.* -jos Mc 9,3; *A.* J 13,12 L 19,35 Mc 11,7 15,24; *D.* -jom AI 11,8 L 7,25 19,36 Mc 5,28.30 11,8 15,20.

*— Kleidung: Plur. für* ένδυμα *A.Pl.* AI 6,28, *D.* AI 6,25; *für* ίματιεμόε *D.Pl.* L 7,25 T 2,9; *f.* Ιμάτιον *D.* L 8,27.

**wato** *nnreg. Nn (1553)* ύδωρ *Wasser: A.* L 7,44 Mc 9,22 T 5, 23 Sk 2,26 .3,15; *G.* M 10,42 J 7,38 L 8,24 Mc 9,41 14,13

E5,26; *D.* L3,16 Mc 1,8.10 Sk 2,19 (J 3,5) 3,24; *D.Pl.* watnam AI 8,32 L 8,25.

**waurd** *Na Wort:* £ήμα M 26,75

1. J 5,47 *usw. (häufig/); sonst* λόγοε AI 5,37 7,24.26.28 8,16 26,1 *nsw. (sehr häufig). — Komp.* gabaurþi-waurd. — *Vgl.* lausa-, liugna-, ubil-waurds.

**waurdahs** *Adj.a:* us waurdahai wistai rodjands *seiner vernilnf-tigen Natur gemäß, vgl.* λογική φύειε (Ammonius) Sk4,18.

**waurdajiuka** *Fö* λογομαχία *Wort­streit* A.P1. T 6,4.

**and-Wfturdjan** *sw.V.l widerspre­chen·.* oj Tic εΐ δ άνταποκρι- νόμενοε τω θεψ ' þu luas is, ei -jais guda R 9,20.

**filu-waurdjan** *viel Worte machen'.* μή βαττολογήεητε ‘ ni -jaiþ M 6,7. **ubil-waurdjau** *m. Dat. schmähn:* κακολογήεαί με \* -jan mis Mc 9,39.

**waurkjan** *unreg. sw.V.l {Prt.* waurhta, *228) machen, ivirken:* ποιεί v (Prs.) L3,4 14,12.13

Mc 1,3 6,21 R 7,19 K 11,24.25 E 1,16 2,15, *{Aor.)* J 6,10 17,4 L3,8 Mc3,35 t4,5, *{Fut.)* Kl5, 29, *{Pf.)* J 18,18. — έργάΖεεθαι *{Prs.)* M 7,23 J 6,27.28.30 R 13,10 K 9.6 16,10 E4,28 G6,10 G3,23 Th 4,11 th 3,8.10.11.12, *{Aor.)* Mcl4,6; κατεργάΖεεθαι *{Prs.)* R 7,15.17.20 k 4,17 (Pass. *in akt. Sinn, 1981)* 9,11. — ένερ- γεΐν *{Akt. Med. Prs.)* Mc 6, Μ­Ε 7,5 K12,ll k4,12 E 1,11 3,20 G 3,5 Th 2,13, *liandgl.* waurh­ta1·2 *zu* gatawida1,2 ' ένεργήεαε *u.* ένήργηεεν G2,8A.

**fair-waurkjan** *etw. erwirken'.* περιποιούνται’ -jand T3,13.

**fra-waurkjan** *eine Sünde begehen'.* άμαρτάνειν *{Aor.)* J 9,2.3 L 15,21

1. K 7,28, *{Prs.)* K 8,12 15,34 E4,26. *— reflexiv* -jan sis *{255) sich versündigen·,* ήμαρτον" -waurhta mis M 27,4 L 15,18. — προημαρτηκότεε *die vorher ge­sündigt haben '* faura -jandans k 12,21 13,2.

**g'a-waiirkjau** *he-, erwirken, be­reiten {perfektiv, vgl. PBB. 15, 156):* έποίηεα (%.PZ.) J 9,6.11.14 12,2 L 1,68 3,19 5,29 14,16

1. Mc 3,14, ποιήεωμεν L 9,33 Mc9,5; saei ni gawaurkjai · qui non faciat (acel) L 9,50 *{In­terpolation), vgl. auch* gawaurhte- di Sk 1,6.13. — προεειργαεατο *brachte Zinsen* L 19,16; κατειρ- γάεατο R 7,8 κατεργαΖομένη *V.*

13, κατεργάΖεεθαι *V.* 18. — ένήρ- γηεεν Ε 1,20. — διεπραγματεύ- εατο *erhandelte* L 19,15. — -eiþ im anakumbjan · κατακλίνατε αυτούε *laßt sie niedersitzen* L 9,14; þo frabauhtaboka fram mis gawaurhta *stellte meinerseits die Verkaufsurkunde aus* Urk. v. Arezzo. — — *reflexiv:* run gawaurhtedun sis\* ώρμηεεν M 8,32.

**US-waurkjan** *ausfuhren, vollbrin­gen:* κατεργαεάμενοι · -jandans E 6,13. — *Vgl. adj. Pt.* us- waurhts.

**waurms** *{M)* δφιε *Wtirm, Schlange: N.* k 11,3; *G.Pl.* L 10,19.

**waurstw** *Na Werk, Tat-, Wirk­samkeit: ένέργεια* E 1,19 4,16 Pli 3,21 C 1,29 2,12; *sonst* εργον M 5,16 11,2 J 6,28.29 *usw. {sehr häufig}. — Vgl. sw.Adj.* alla- waurstwa.

**waurstwa** *Μη* έργάτηε *Arbeiter N.* T 5,18. — *Komp,* ga-waurstwa. **waurstwei** *Fn das Tun: A.* at- gebun aglaitein in -ein · παρέ- δωκαν τή άεελγεία etc έργαείαν Ε4,19. '

**waurstweigs** *Adj.a wirksam:* ένερ- γήε *N.F* Κ 16,9; ένεργούμενοε *N.F* G5,6, *sw.G.F* k 1,6. —

waurstweig gatawida *m.Dat. {wie griech.)'* ένεργήεαε *u.* ένήργηεεν *schenkte Kraft* G2,8.

**waurstwja** *Mn Arbeiter:* γεωργόε *Bauer, Winzer* J 15,1 L 20,9 Mc 12,1.2.7.9 *{dafür* airþos -ja 12,6); έργάτηε M 9,37.38 L 10,2.7 k 11, 13 Ph3,2 t 2,15.

**waurts** *Fi* þiZa *Wurzel: für den griech. Sg. steht im eigentl. Sinn der got. Plur.* L 3,9 8,13 Mc 4,6. 17 (Mc 11,20 *findet sich auch im Original der Plur.), ebenso got. Plur. ohne griech. Vorbild bei* έκριΖώθητι' uslausei þuk us -im L17,6; *in übertragener Bedeu­tung entspricht dem gr. Sing, da­gegen der got. Sing.: N* Rll,

1. 15,12 T6,10; *A.* fwaurts

*für* [waurt] R 11, ISA; D. t waurhtsa *für* [waurtai] Rll, 17 A; *A.Pl.* waurtins L8,13 Mc 4,6.17; *D.* waurtim L 3,9 17,6 Mc 11,20.

**Wegs** *Mafi {1453):* 1. *Sing,* εειεμόε *Erschütterung, Sturm N.* M8,24; κλύδων *Wellenschlag, Brandung D.* L 8,24. — 2. *Plur.* κύματα *Wogen: N.* wegos Mc4,37; *D.* wegim M8,24 *{238).*

**weiha** *Mn Priester:* auhumists -a\* άρχιερεύε *Oberpriester* J 18,13.

1. **weilian** *abl.V.l {203) kämpfen:* waurdam -an' λογομαχεΐν t 2,14; du diuzam waih' έθηριομάχηεα K 15,32.

**and-waihan\*** *unreg. abl.V.l {203) widerstreiten: Pt.Prs. A. N* wi- toþ ... andwaihando witoda ah- mins ’ νόμον άντιετρατευόμενον τώ νόμω του νοόε R 7,23 Α (-waihando *entweder als Schwund­stufenform zu ahd.* ubar-wehan *aisl.* vega *zu stellen oder in* [weihando] *zu ändern)*; andwiu7z (and- *deutlich, -waili fast ver­blichen) Randgl. zu* fijaida ’ έμί- εηεα R 9,13 A.

1. **weilian** *sw. V.3 weihen, heiligen:* άγιάΖω J 17,19, άγίαεον *V.* 17, ήγίαεταΐ’ -aida ist K7,14.

**ga-weilian** *dsgl. {perfektiv, 204 ff.)* άγιάΖειν *{Prs.)* T 4,5, *(Aor.)* J 10, 36 E5;26 Th 5,23, *{Pf.Pass.)* K7,14t2,21; εύλογοϋμεν K 10,16. **weihiþa** *Fö Weihe, Heiligung, Heiligkeit:* άγιωεύνη *A.* k 7,1 *D.* Th 3,13; άγιαεμόε *N.* Th 4,3; *A.* Th 4,7; *D.* Th 4,4 T2,15; όειότηε D. E 4,24.

**weihnan** *sw.V.4 heilig werden:* άγιαεθήτω ' -nai M 6,9.

1. **weilis** *Adj.a heilig:* ίερόε t 3,15; öcioc Tit 1,8; ήγιαεμένοε J 17,19; *für* άγνόε Pli 4,8 *{nach* sanctus it); άγιοε M 27,52.53 J 7,39 14,26 17,11 *usw. {häu­fig). — Adv.* weihaha *{191 Al)* όείωε *heilig* Th 2,10. — *Komp.* us-weihs.
2. **weilis** *Na Dorf, Weiler:* είε

την πόλιν και είε τούε άγρούε ' in baurg jah in weihsa L 8,34 *{vgl. für den gleichen gr. Text:* in baurg jah in haimom Mc 5, 14), είε τάε κύκλω κώμαε καί τούε άγρούε' in þos bisunjane haimos jah weihsa L9,12, είε κώμαε ή ιτόλειε ή είε άγρούε ’ in haimos aiþþau baurgs aiþþau in weihsa Mc 6,56. — *sonst* κώμη: *A.* in þata weihs Mc 8,26; *Gl·.* -sis Mc8,23; *D.* -sa J 7,42 11,30 wehsa *{22 B)* Mc8,26; *A.Pl.* Mc 6,6 in wehsa *{22 B) Mc8f2l.* **wein** *Na lat.* vinum, οΐνοε *Wein:*

N. M9,17 L 5,37 Mc2,22; *A.* M9,17 L 1,15 5,37.38 7,33 Mc 2,22 15.23 Neh 5,15.18; *G.* T 5, 23; *D.* E5,18 T 3,8.

**weinabasi** *Nja Weinbeere:* ευλ- λέγουειν εταφυλάε (SinB Chr it vg) *oder* εταφυλήν (\*K) ’ lisanda -basja M 7,16; τρυγώει εταφυλήν *{Plur.* c e L) · trudanda -basja L 6,44.

**weinagards** *Mi* άμπελών *Wein­garten, -berg: A.* L20,9.16 Mc 12,1.9; *G.* L 20,10.13.15 Mc 12, 2.9; *D.* L 20,15 Mc 12,8.

**weinatains** *Ma* κλήμα TFemrefo

*N.* J 15,4.6; *N.Pl.* -os J 15,5. **weinatrin** *{89) Nwa {147)* άμπελοε

*Weinstock N.* J 15,1.5 *D.* -triwa J 15,4; *Plur.* άμπελών *Wein­garten, -berg* A.Pl. -triwa K 9,7. **weindrugkja** *Μη* οίνοπότηε *Wein­*

*trinker, Säufer N.* L 7,34.

**weinnas (?)** πάροινοε *trunken, Trunkenbold: N.* T 3,3 B *{ih* A *nur* wein . . s *erkennbar),* Tit 1,7 B. — *üppstrbms Lesiing* \*weinuls *kann nur als Konjek­tur gelten, erregt aber auch als solche dadurch Bedenken, daß* -uls *sonst nur an Verbalstämme tritt.*

**weipan** *abl. V.l {203) kränzen, krönen:* ετεφανουται ‘ -ada t 2,5. **weis** *wir, A.D.* uns, unsis. *G.* un-

sara *{164).*

**fullaweisjan** *sw.V.l überreden:* πείθομεν · -jam k 5,11.

**ga-fullaweisjan** *vollenden oder beglaubig en-f>) {perfektiv, 294ff i):* περί των πεπληροφορημένων έν ήμΐν πραγμάτων *über die Er­eignisse, die sich bei uns voll­endet haben o. über die bei uns beglaubigten Begebenheiten '* bi þos -idons in uns waibtins L 1,1. **ga-weison** *sw. V.2 m. Gen. (263,1) heimsuchen, besuchen, besorgen (perfektiv, 294ff.)',* έπεεκεψατο L 1,68 7,16, έπιεκεψεται Ll,78, *2. PI. Aor.* M 25,43; έπεεκέπηεαν *sie wurden mit der Aufsicht betraut'* -odai waurþun Neh 7,1 *(einziger Fall eines persönl. Pas­sivs bei einem Verbum m. Gen., 241', 286).*

**fra-weitan** *abl.V.l (203) einem Recht verschaffen, ihn rächen an* (ana *m. Dat. '* άπό τινοε): έκδικήεαι L 18,3 k 10,6, *(Fut.)* L 18,5; -ands \* £κδικοε *rächend, strafend* R 13,4 Th 4,6.

**iil-weitan** *die Proskijnesis, Ver­ehrung erweisen, begrüßen:* ήεπά- ίοντο αύτόν ' -witun ina Mc9,15; προεκυνεΐν τινι *(Prs.)* M 8,2

1. Mc 15,19, (zlor.) J 12,20 L4,7 Mc5,6, *(Fut.)* L4,8 K14,25. **fair-weitjan** *sw.V.l* άτενίεαι *ge­spannt hinblicken auf* (τινι' du L 4,20, είε · du k 3,7, in *m. Akk.* k 3,13) k 3,-7.13, άτενίίοντεε L4, 20. — μή εκοπούντων ήμών τά βλεπόμενα *wenn wir nicht auf das Sichtbare acht geben ’* ni -iandam þizei gasaihjanane k 4, 18. — περιεργαζομένουε *sich*

*hemmt reib end, gaffend'* -jandans th 3,11; περίεργοι *(F) vorwitzig, neugierig'* -jandeins T5,13.

**idweitjan** *sch mahn: m. Akk.* R15,3; *m. Dat.* M 11,20 27,44 Mc 15,32 *(255); persönl. Pass.* T 4,10 *(241):* όνειδίΖειν *(Prs.)* M 11,20 27,44 (τό αυτό ώνείδιζον αύτόν' þatuh samo -idedun im- ma *ebenso schmähten ihn)* Mc 15,32 R 15,3 T 4,10, (ylor.)L 6,22. **weitwodei** *Fn Zeugnis:* μαρτυρία *■ Bezeugung, Zeugnisablegung K.* Tit 1,13; μαρτύρων *N.* k 1,12 th 1,10 Sk6,12; *A.* T 2,6 *(dop­peldeutig, kann auch zum fg. gehören; doch beachte die Be­deutung). Vgl. 1571*

**weitwodeins** *Fi/ö (152G) Zeugnis­ablegung, Zeugnis (1571) K.* Sk 6,19.

**weitwodi** *Nia Zeugnis:* διά πολ­λών μαρτύρων · þairh managa -ja t 2,2 *(der Übersetzer verstand unter den 'Zeugen\* die Schriften des AT., vgl. die Interpolation nach* weitwodja: waurda gudis). **weitwodiþa** *Fö* μαρτυρία *Zeug­nisablegung, Zeugnis N.* J 8,13.

1. Mc 14,59; *A.* Mc 14,55 T 3,7 [Sk 4,21] (J 3,32: f weitwo- dida) 6,7 (J 5,36); *N.Pl.* Mc 14,56. — μαρτύρων *Zeugnis G.* 11,8 *D.* M8,4 L5,14 9,5 Mcl,44 6,11.

**weitwodjan** *sw.V.l zeugen, be­zeugen* μαρτυρείν *(Prs.)* J 7,7 8.13 10,25 12,17 15,27 L4,22 R 10,2 k 8,3 G4,15 C 4,13 Th 2, 12 Sk 4,17.20 (J 3,32) 6,9 (J 5,36).

1. (J 5,37 : μαρτυρεί D it), *(Pf.)* Sk 4,4 (J 3,26), *(Aor.)* J 13,21 18, 23 K 15,15 T 6,13, *(Fut.)* J 15,26, καταμαρτυρουειν M27,13 Mcl4, 60 15,4. — μαρτύρομαι E4,17; G 5,3; διαμαρτύρεεθαι *(Prs.)* T 5. 21 12,14 4,1, *(Aor.)* Th 4,6. — galiug weitwodidedun · έψευδο- μαρτύρουν Mc 14,56.57. — *ab­hängig: Akk.* galiug Mc 14,56.57 þata \* τούτο Sk 4,20; *Dat. (wie qriech.)* J 18,37 L 4,22 R 10,2 G4,15 5,3 C4,13 Sk4,4(.17) 6,10; *Präpp.*

**miþ-weitwodjan** *mitzeugen:* ευμ- μαρτυρούεηε μοι' -jandein mis R 9,1.

**weitwojte\*** (ά) *kons. (I6lld)* μάρτυε *Zeuge: A.* -d *(25 C)* k 1,23; *G.Pl.* -de M 26,65 Mc 14.63 k 13,1 T 5, 19 6,12. — *Komp,* galiuga-weit- wo^s.

**wenjan** sw. Kl *warten, hoffen auf (Akk.):* προεδοκάν L 3,15 *(ab­solut),* 7,19.20 (τΐ); έλπίίειν *(Prs.)* L 6,34 K 13,7 16,7 k 1,13 5,11

13,6 Ph 2,23 T 3,14 Phil 22, *(Pf.)* J 5,45 K 15,19 k 1,10 T 4,10 5,5, *(Pf.* B inin *o. Aor.* \*K) k 8,5, *(Fut.)* R 15,12. — *abhängig* ei *m. Opt.·* δτι kl,13 13,6 (: Aþatei) Phil 22; *m.Ind.* k 1,10 *(354,1).*

**faura-wenjan** *m.* in *m.Dat. auf einen vorher hoffen:* προηλπι- κόταε έν τψ Χριετω · -janclans in Xristau El,12.

**ga-wenjan** *erwarten, annehmen (perfektiv, 294 ff.):* υπολαμβάνω ότι ω τό πλεΐον έχαρίεατο ' þana -ja þammei managizo fragaf L 7,43.

**wens** *Fi* έλπίε *Hoffnung: N.* k 1,6 E 1,18 G 1,27 Th 2,19; *A.* R 15,4 k3,12 10,15 E2,12 4,4 Th 4,13 th2,16; *G.* -ais G 5,5 T 1,1: *D.* -ai R 12,12 Ph 1,20 C 1,23 Th 5,8 Tit 1,2.

**wepna** *Plur. Να* όπλα· *Waffen:* iV.PZ. kl0,4; Μ. k 6,7; *D.* J 18,3.

**Wereka** *Akk.* -an Kai *(29. Okt.).* **tuz-werjan** *sw.V.l zweifeln:* μή διακριθή ' ni -jai Mc 11,23.

**un-werjan** *unwillig sein, zürnen:* άγανακτεΐν Mc 10,41; ήγανά- κτηεεν · -ida Mc 10,14. ' **ga-widan** *abl.V.5 (208) zusammen­binden, verbinden:* δ ουν δ θεόε ευνέζευξεν · þatei nu guþ -waþ Mcl0,9.

**in-widan** *verleugnen:* άρνοϋνται Tit 1,16, ήρνηται T 5,8, ήρνη- μένοι 13,5; άπαρνήεη Μ 26,75 G (: afaikis A) Mc 14,72, άπαρνη- εάεθω Mc 8,34. — άθετεΐτε *er­klärt für ungültig* Mc 7,9.

**widuwairna\*** *(48) Mn* όρφανόε *Waise: A.Pl.* -ans J 14,18.

**widuwo** (widowo L 7,12, *vgl. 23Bb) Fn* χήρα *Witwe: N.* L 2,37 (7,12)

1. T 5,5.9; *D.* L4,26; *N.Pl.* L4,25 T5,3; *A.* T5,3.11.16; *(V.* 11 *u.* 16 *kaum lesbar)·, G.* T5,4; *D.* K 7,8.

**wigadeinom** *Dat. Plur. Fern,* άκαν- θαι *Dornpflanzen* M 7,16.

**ga-wigan** *abl.V.5 beivegen (per­fektiv, 294ff.):* μέτρον εεεαλευ- μένον · mitads gawigana L 6,38.

**[wigana]** *Dat. Sing., Konj. für* f wigäjna CA, [wigna] *ändert Bernhardt:* du [wigana] ' eie πό­λεμον *zum Kriege* L 14,31.

**wigs** *Ma* δδόε *Weg: N.* M 7,13.14 J 14,6; *A.* M8,28 11,10 J 14,4.5 *usw.; D.* M 5,25 L 9,57 *u.ö.; N.Pl.* R 11,33; Μ. LI,76 14,23; *D.* L 3,5. — *Vgl.* fram-wigis.

**wiko** *Fn:* έν τή τάξει τήε έφη- μερίαε αύτου *in der Reihenfolge seiner Tagesklasse, da seine Ta­gesklasse an der Reihe war '* in wikon kunjis seinis Ll,8.

**wilja** *Mn Wille:* θέλημα M6,10 7,21 *usw.*; βούλημα R9,19; πρό- θεειε E 1,11 *(dsgl. f.* θέλημα); προθυμία k8,12; frijondans-jan seinana ’ φιλήδονοι *das Ver­gnügen liebend* t 3,4. — ευδοκία *Wohlgefallen* RI0,1 El,9 *(dsgl. f.* θέλημα); *dafür* gods wilja L 2,14 Ph 1,15 *(beachte:* κατά την ευδοκίαν του θελήματοε αύ- τοΰ · bi leikainai -jins seinis E 1,5). — *Zusatz* wiljan *nach* voluntate acf.

**wiljalialþei** *Fn Parteilichkeit:* προεωποληψία *N.* E 6,9 C 3,25 (-ein B, *vgl. 1572);* πρόεκλιειε *D.* T5,21.

**wiljan** *athem.V. (230); der Opt. ist an Stelle des Ind. Prs. ge­treten, (Prt.* wilda), *wollen:* θέ- λειν *(Prs.)* M 5,40.42 8,2.3 9,13 *usw. (insgesamt 56 Stellen), (Aor., got. Prt.)* L18,4 19,27 Mc 6,26 C 1,27 Th 2,18 Sk 6,6 (J 5,35).— βούλεεθαι *(Prs.)* J 18,39 L 10,22 Mc 15,15 K12,ll k 1,15 T 2,8

* 1. (Gastiglione). — *Randgl.* þukei wilda zu in þuzei waila ga- leikaida · έν ώ εύδόκηεα Mcl,ll.
* δ,τι άν εύοδώται *soviel etwa gelingen mag'* þatei will K16,2.
* silba wiljands · αύθαίρετοε

*freiwillig* k8,17. *abhängig*

ei *m. Opt. für gr. Konj.* M 27,17 L 9,54 18,41 Mc 10,51 14,12

15,12; *für* ϊνα J 17,24 18,39 (ABLX Chr. *ohne* ϊνα) L6,31 Mc6,25 9,30 10,35; *für Inf.*

R 13,3 *(353,2); Nom. m. Inf. (wie griech.)* J 9,27 fc 9,35 10,43.44 Tl,7; *Akk. m.Inf. (wie griech.)* (L 1,62) 19,14.27 Mc 7,24 10,36 K 7,7 10,20 11,3 G6,13 T 2,4.8 5,14. — fgawili T2,4B: wiliA.

**Wilj ariþ** *N* Urk. v. Neap.

**wilþeis** *Adj.ia ivild: N.* -eis ale- wabagms άγριέλαιοε *wilder Öl­baum* R 11,17; þis [wilþeins] ale- wabagmis (f wilþeis A) *dsgl.* R 11,24. — *A.N* wilþi *Randgl. zu* haiþiwisk' άγριον Ale 1,6 GA. **wilwa** *Μη (1876)* άρπα? *räuberisch,*

*Räuber N.* K5,ll; *N.Pl.* L18, 11; *D.* K5,10.

**wilwan** *abl.V.3,2 (206) rauben:* άρπάίειν J6,15; διαρπάεαι Mc3, 27; λύκοι άρπαγεε' wulfos -an- dans M 7,15.

**dis-wilwan** *ausplündern, be­rauben:* διαρπάεη · -ai Ale 3,27.

**fra-wilwan** *fortreißen:* ευνηρπάκει *ergriff ihn gewaltsam, riß ihn fort'* -walw L 8,29; άρπάζειν *(Prs.)* M 11,12 J 10,12, *(Fut.)* J10, 28 Th4,17, *(Aor.)* k 12,2.4 (in *m. Akk.'* είε).

**bi-windan** *abl.V.3,1 (205) um­winden:* Εεπαργάνωεεν *tvickelte ein* · -wand L 2,7, Εεπαργανωμέ- vov · -wundan L2,12. — ένεί- ληεεν · -wand Ale 15,46. — Ev- ετύλιΗεν *dsgl.* AI 27,59.

**dn-gawindan** sik *m. Dat.:* Εμπλέ­κεται ταϊε του βίου πραγματείαιε *verwickelt sich, in Geschäfte des Broterwerbs'* -iþ sik gawaurkjam þizos aldais t 2,4.

**iis-windau** *flechten (perfektiv,PBB. 15,168):* πλέΕαντεε· -wundun J 19,2, -andans Ale 15,17.

**Winds** *Ma* άνεμοε *Wind: N.* Ale 4,39.41; *G.* L 8,23 Ale 4,37; *D.* AI 11,7 J 6,18 L 7,24 8,24 Ale 4, 39; *N.Pl.* AI 7,25.27 8,27; *D.* AI

1. L 8,25 Ale 13,27.

**will ja** *Fjö* νομή *Weide: A.* J 10,9. **winna** *Fö* πάθοε *Leiden: A.* C 3, 5A (: winnon B).

**winnan** *abl.V.3,1 (205) leiden:* όδυνώμενοι *Schmerz leidend ’* -andona L2,48; πάεχειν *(Prs.)* kl,6 Phi,29 thl,5 tl,12, *(Aor.)* L 9,22 Ale 8,31 9,12 Th 2,14; Ev τοΐε παθήμαα ’ in þaimei winna G 1,24. — winnandans in arbai- dai A (: arbaidai B) \* Εν κόπψ και μόχθψ *hart u. schwer ar­beitend* th 3,8. — ϊνα . . . μή διώκωνται ‘ ei wrakja winnaina ’ *Verfolgung leiden* G6,12, διωχ- θήεονται ’ wrakos -and t3,12. θλίβεεθαι *Drangsal leiden'* win­nan agliþos Th 3,4; aglons -an T 5,10.

**ga-winnan** *erleiden (perfektiv, 294ff.):* τοεαυτα Επάθετε είκή ’ swa filu -wunnuþ sware G3,4.

**winno** *Fn* πάθημα *Leiden: N.Pl.* R7,5; *D.* G5,24 *(o. zu* winna).

* πάθοε *A.Sg.* G3,5B (: win­na A).

**wintrus** *Mu* Ι.χειμών *Winter N.* J 10,22; *D.* -au *im Winter (257)* Ale 13,18; wintru wisa ’ παραχει- μάεω *iverde überwintern* K16,6.

* 2. *bei Alters- u. Zeitangaben für* έτοε *Jahr:* bloþarinnandei ’ib' -uns AI 9,20; dauhtar faino- ho was imma swe -iwe twalibe L 8,42. — *Adj. Komp,* twalib- wintrus.

**winþiskauro** *Fn* πτύον *Worf- schaufel: A.* L3,17.

**dis-winþjan** *sw.V.l zermalmen:* λικμήεει αυτόν -eiþ ina L 20,18. **wipja** *Fjö* ετέφανοε *Kranz: A.*

J 19,2 Ale 15,17.

**wis** *Να* γαλήνη *Meeresstille N.* L8,24, wis inikil AI8,26 Alc4,39.

1. **'Nisan** *(Prs.* im, *229) sein, da­sein, existieren (nichtperfektivier- bares Durativ, 297): meist* είναι *('ungemein häufig);* πάρεετιν ist J 7,6, παρών\* wisands k 11,8; ύπάρχειν L7.25 8.41 9,48 16,14. 23 K 7,26 12,22 k8,17 12,16 G2,14 Ph 2.6 3,20; γίνεεθαι *(Prsj* L 19,19 K 10,32 14,20 T 4,12, (Pf.) Ale 13,19 T 5,9, *(Aor.)* L 1,2.5 19,17 Ale 1,4 16,10 Rll,34 K 16,10 G6.14 Ph 3,6 I G4,ll Th 2,10 t 3,9. — *für* μέ-

vav *bleiben (Prs.)* J 12,34 14,10. 16 15,16 K7,20 15,6, *(Aor.)*

J 15,4.7.11 K7.8, *(Fut.)* J 15,10. *Wiedergabe des durativen Futurs, vgl. PBB. 15,133 f. z.B.* jabai nu sunus izwis frijans briggiþ (έλευθερώεη), bi sunjai frijai si.juþ (έεεεθε) JS,36; jah sijaina (εεονται) þo twa du leika samin Mc 10,8 *u.a.m. — In der Umschreibungpa ssiv er Verbal­formen steht* was *in 17 Fällen an Stelle des Imperfekts, in 5 an der des Plusquamperfekts, in 42 für das Perfekt, ebenso oft für den Aorist-,* ist *erscheint 50 mal anstatt des Perfekts, 50mal als Ersatz des Aorists, vgl. PBB. 15,160ff. ' —* wisan *in. Pt.Prs. hebt den durativen Charakter der Handlung hervor (vgl. engl.* I am going); *es ent­spricht fast durchweg der gleichen Umschreibung des Originals, un­abhängig von diesem tritt es auf:* ού . . . άγνοουμεν \* ni sijum un- witandans k 2,11; μέμνηεθε· gamunandans sijuþ Kll,2. — *Den fehlenden Imperativ ersetzt der Optativ (2294). — Pt.Pf. fehlt (2081. 3242). — Über* wisan *m. dem Dat. der Beteiligung vgl. 253, über den Gen. der Zugehörigkeit 264. — Dem Ori­ginal gegenüber fügt die Über­setzung häufig die Kopula zu.*

**at-wisan** *da sein-,* atist\* παρέετη- κεν Mc4,29, έφέετηκεν 14,6; δτι έμοί τό κακόν παράκειται *es liegt mir zur Hand \** unte mis atist ubil R7,21.

**faura-wisan** καθάπθρ ή προθυμία του θελεΐν · swaswe faura’ist muns du wiljan *vorhanden ist* k 8,11. — faurawisan *(sc.* laisein) rahni- dedun *sie hielten dafür, die Lehre rage hervor* Sk S,12.

**fra-wisan** *m. Dat. verbrauchen, vergeuden:* δαπανήεαντοε αύτου πάντα ’ biþe frawas allamma L 15,14.

**in-wisan (?)** *bevorstehn* (?): inwisan- din<^s> sabbate dagis *für* δια- γενομένου του εαββάτου *als der Sabbat vorüber war* Mcl6,l *{vgl. Anm.).*

**miþ-wisan** *beistehn, zu Hilfe kommen:* ούδείε μοι ευμπαρεγέ- νετο · ni manna mis miþwas t4,16. .

**ufar-wisan** *überragend sein:* περιε- εεύει · -ist k 3,9. — έΕουείαιε ύπερεχούεαιε *den übergeord­neten Behörden ’* waldufnjam -wisandam R 13,1; ή ειρήνη . .. ή ύπερέχουεα πάντα νουν *über- - steigt ·* gawairþi... þatei -ist all ahane Ph 4,7.

1. **Wisan** *äbl.V.5 (208) mit u. ohne* waila *sich freuen, schivelgen, schmausen*: εύφρανθώμεν \* wisam waila L 15,23, εύφρανθήναι' waila wisan *V.* 32, ευφραινό- μενοε · waila wisands L 16,19. — ήρζαντο εύφραίνεεθαι ’ du- gunnun wisan LI5,24. *— Vgl.* wizon, ahda-wizns όψώνιον, χρεία, waila-wizns *victus,* gawiz- neigs im\* ήδομαι *(IF.22,307ff.).*

**bi-wisan** *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* εύφρανθώ · biwesjau L 15,29 *(IF. 22,308).*

1. **wisan** *(Prs.* wisa) *abl.V.5 (208) weilen, bleiben:* μένειν *(Prs.)* J 6,27.56. 8,35 14,17.25 15,5.10 LIO,7 R9,ll K7,ll k 3,11.14 9,9 t2,13 3,14 Sk 6,24 (J 5,38), *(Aor.)* J 7,9 12,46 15,4.6.9(.ll μείνη \*K Chr. f, ή ABD it, *außer* f, vg) L 19,5, *(Futl)* J 15,10; διέμενεν ’ was Ll,22; έπιμένειν Phl,24, έπιμενω δέ’ wisuh þan K 16,8; προεμενουειν · wesun Mc8,2. — ένδημοϋντεε *wohnend'* wisandans k 5,6. — wintru wisa\* παραχειμάεω *werde überwintern* K 16,6. — *Pt.Pf. fehlt, vgl. 2081. 3242.*

**ga-wisan** *verweilen, verbleiben (perfektiv, 294ff.):* έν οικία ούκ έμενεν in garda ni gawasL8,27. **miþ-gawisan** *m. Dat. (256,2) mit einem zusammen verweilen:* τοϊε ταπεινοΐε ευναπαγόμενοι *sich zuniedrigen {Dingen) herabziehn lassend'* þaim hnaiwarn -andans R 12,IG.

**þairh-w isan** *verbleiben, verharren:* μένει J 9,41; þairhwisai *Randgl. zu* gastandai · διαμείνη G2,5A; έπιμένειν (Prs.) G 1,23 T 4,16, *(Aor.)* R 11,22; παραμένω per- manebo it vg Phl,25; προεμένει T 5,5.

**wists** *Fi* φύειε *Wesen, Natur·. D.* -ai R 11,24 E 2,3 G 4,8 Sk2,21 4,16.18; *D.Pl.* -im Sk 2,22. — wistai *ausgefallen* G2.15.

**wit** *Nom. Dual des Fron, der*

1. *Person* (16'4).
2. **witan** *V.prt.-prs. {Prs.* wait, *Prt.*

wissa, *220,1) wissen:* γινώεκειν *{Prs.)* M 9,30 J 7,27 13,12

L 10,11 18,34 Mc 15,10 K 13,12, þ4or.) M 6,3 J 13,28 16,19 19,4 L2,43 19,42 Mc 7,24 9,30; έπι- ετάμενοε ’ -ands T 6,4: ευνίετε ' wituþ Mc8,17; *für* μαθεΐν G3,2; *sonst* είδέναι M 6,8.32 9,4.6 26,2

1. J 6,6.61.64 7,28 *usw.*

*{sehr häufig). —* άγνοείτε ' ni wituþ R7,l. — *Formenbestand: 220,1. — abhängig:* ei *für gr.* εί K 1,16 *oder* δτι J 9,25 11,22 16,30 Ph 1,19 *und* þatei ’ δτι *{sehr häufig) m. Indik. {355). — Vgl.* un-witands.

**miþ-witan: ·** ουδέν γάρ έμαυτω εύνοιδα *ich bin mir nichts be­wußt ·* nih waiht auk mis silbin miþwait K 4,4.

1. **witan** *siv.V.3 in. Dat. auf etw. sehn, acht geben, es bewachen, hüten, etw. halten:* άεφαλιεθήναι τον τάφον\* witan þamma hlaiwa M 27,64, άεφαλίεαεθε ’ witaiduh
2. 65. — τηρουντεε τον Ίηεουν ' -andans Iesua M 27,54, τό εάβ- βατον ού τηρεί' sabbate daga ni -aiþ J 9,16; παρέτηρουν . . . εί · -aidedun jau L 6,7, παρετη- ροϋντο αυτόν, εί \* -edun imma hailidediu Mc 3,2, ήμέραε παρα- τηρεΐεθε · dagam -aiþ G4.IO : ευνετήρει αυτόν' -aida imma Mc-6,20. — έφρούρει την πόλιν

Streit berg, Die gotisehe Bibel II.

Δαμαεκηνών · -aida baurg Da- maskai k 11,32. — δν καί εύ

φυλάεεου ' þammei jah þu -ai t 4,15, φυλάεεοντεε φυλακάε .. . έπί την ποίμνην -andans waht- wom ufaro hairdai L2,8.

**witodafasteis** *Mia* νομικόε *Ge­setzeskundiger* 2V. L 10,25; *N.Pl.* L 7,30.

**witodalaisareis** *Mia* νομοδιδά- εκαλοε *Gesetzeslehrer N.Pl.* -jos L5,17 T 1,7.

**witodalaus** *Adj.a* άνομοε *gesetz­los: N.* K9,21; *D.Pl.* -aim TI,9; *siv.D.Pl.* K9,21. — *Vgl.* witodis laus *ebd., ZZ. 32,437.*

**witodeigo** *Adv. {191A 2)* νομίμωε *gesetzlich* T 1,8B (: witoda A) t2,5. **witoþ** (d) *Να* νόαοε *Gesetz: N.* -þ M7,12 11,13 J 7,23.51 *usw.; A.* M5,17 J 7,19.49 19,7 *usw.; G.* -dis L 2,27 16,17 R 7,3 8,2.3.4 *u.ö.; D.* -da M5,18 J8,17 10,34 12,34 *usw.,* witoda’ νομίμωε T 1,8A (: witodeigo B). — wito­dis garaideins" νομοθεεία *Gesetz­gebung* R 9,4. — f inwitoþ Xris- taus\* έννομοε Χριετοΰ *für* [in- witoþs] K 9,21. — *Komp,* drauh- ti-witoþ.

**witubni** *Nia* γνώειε *Kenntnis, Er­kenntnis: G.* -jis R 11,33 *{146); D.* -ja K8,ll.

**wiþon** *sw.V.2 schütteln:* κινουντεε' -ondans Mc 15,29.

**wiþra** *Präp. ni. Akk. {268Ab) ivider, gegen* **1.** *räumlich, vor, gegenüber:* πρόε Ll,73 Mc4,l K 13,12 ko,12 7,12; παρά τι L8,12 Mc4,15; *für griech. Dat.* k 12,19; είε ευνάντηειν τω Ίη- εου · wiþra Iesu Μ 8,34. —

1. *übertragen, gegen in freundl. wie in feindl. Sinn:* πρόε G6,10 E 6,9 Th 5.14 t2,24; M 27,14 L4,4 6,3 Mcl0,5 *u.ö.* εϊε τινα Th 5,15; K S,12. κατά τινοε Μ 10,35 L 9,50 Mc 9,40 11,25 *u.ö.* έπί τινα Mc 3,24.25. *für griech.Dat.* L 14,31 K 9,3.

**wiþra wairþs** *Adj.a gegenüber­liegend, entgegengesetzt:* þata

12

wiþrawairþo' τούναντίον *im Gegenteil, dagegen* G 2,7; δ κατέναντι L 19,30, τινόε" *got. Dat.* (iggqis) Mcll,2; άντίπερα τινόε L 8,26.

**W’iþrus** *Mu (Widder)*: άμνόε *Lamm R.* Sk 1,8 (J 1,29).

**W’izon** *(136) sw.V.2:* ή επαταλώεα *die Schwelgende'* so wizondei in azetjam T 5,6.

**wlaiton** *sw.V.2 sich umsehn'.* περιεβλέπετο ίδεϊν : -oda sailuan Mc 5,32.

**wlits** *M Angesicht',* πρόεωπον *A.* Mc 14,65; *G.* k 3,7; *D.* k3,7 G 1,22. — όψιε *N.* J 11,44. — μορφή *Ansehn, Gestalt A.* Ph2,7. **wTizjan** *sw. V.l m. Akk.*: ύπωπιά£ω *schlage ins Gesicht, kasteie* K9,27.

**Wihainaiiis** Ύμέναιοε t2,17B, s. Hwmainaius.

**wokains** *Fi (1525) das - Wachen: έν* άγρυπνίαιε *unter Wachen'* in -im k 6,5 11,27.

**wokra** *Dat. Sing,* τόκοε *Zins* L 19,23.

**wopjan** *sw.V.l (absol. o.m.Akk.: m. Gen. 'nur* L 7,32) *rufen:* φωνή βοώντοε ’ stibna -jandins L3,4Mcl,3, των βοώντων πρόε αυτόν · þans -jandans du sis L 18,7 ; έβόηεεν φωνή μεγάλη ’ -ida stibnai mikilai Mc 15,34. — φωνεΐν *(Prs.)* M 27,47 J 13,13 Mc 10,49 15,35, *(Aor.)* J 11,28 12,17 18,33 L8,54 19,15 (αύτώ\* du sis *zu sich)* Mc 14,68.72 *(vom Krähen des Hahns). —* προεφω- νεΐν τινι *einem zurufen:* -οΰειν άλλήλοιε' -jandam seina misso *(Gen. 263,1)* L 7,32 (M 11,16 *ist ■verstümmelt).*

**at-wopjan** *herbeirufen:* προεεφώ- νηεεν τούε μαθητάε \* -ida sipon- jans L6,13; φωνήεαι J 9,18.24 L 16,2 Mc 9,35 10,49.

**uf-wopjan** (ub-uh-wopida L 18,38, *vgl. 232,1) aufschreien, ausrufen:* έφώνει L8,8; άνεφώνηεεν φωνή μεγάλη ’ -ida stibnai mikilai Ll,42. — έβόηεεν L 18,38; άνε- βόηεεν L 9,38.

**WOþeis\*** *Adj.ia (182II) angenehm:* Χριετου ευωδία έεμέν τω θεω *Christi Wohlgeruch für Gott’* Xristaus dauns sijum woþi *(F)* guda k2,15; είε όεμήν εύωδίαε ’ du daunai -jai E 5,2.

W0/>S\* (d) *Adj.a wütend, besessen:* saei was wods *(25 C)'* δ δαιμο- νιεθείε Mc5,18; þana -darr τόν δαιμονιζόμενον (τώ -ω) Mc5,15. 16.

**wraiqs** *Adj.a* εκολιόε *krumm N.N* þata wraiqo L 3,5.

**wraka** *Fö* διωγμόε *Verfolgung A.Pl.* -os t 3,11; *D.* -om Mc 10, 30. — wrakos winnand *Ver­*

*folgungen leiden ’* διωχθήεόνται t3,12.

**wrakja** *Fjö dsgl. N.* **Mc4,17 R8,** 35: *D.Pl.* th 1,4 t3,ll. — ϊνα μή διώκωνται *damit sie keine Ver­folgung leiden'* ei wrakja ni winnaina G6,12AB.

**wrakjan** *sw. V.l verfolgen:* διώκων' -jands Ph 3,6.

wraks *Μ* διώκτηε *Verfolger N.* T 1,13.

**wratodus** *Mu* οδοιπορία *Reise D.Pl.* k 11,26.

**wraton** *sw. V.l reisen:* έπορεύοντο L 2,41, πορεύωμαι K 16,6; διώ- δευεν L8,l.

**wrekei** *Fn* διωγμόε *Verfolgung D.Pl.* k 12,10,

**[wreþns]** *Konj. für* wriþus, *das nach 22 C zu beurteilen ist, Mu* αγέλη *Herde N.* L 8.33.

**wrikan** *abl. V.5 (208) verfolgen (imperfektiv):* διώκειν *(Prs.)* M 5, 44 *(vgl.Anm.)* R12,14 k4,9 Gl, 23 4,29 5,11, *(Aor.)* J 15,20 K 15,9, *(Fut.)* J 15,20. — *Pf.* wrak K 15,9 **G** 1,23 4,29, wrekun J 15,20, *Pt. Pf.* wrikanai k 4,9.

**fra-wrikan** *verfolgen (perfektiv, 294ff.):* ήμάε έκδιωΕάντων · uns -wrekun Th 2,15.

**ga-wrikan** *bestrafen, Rache neh­men an (Akk.) (perfektiv, 294ff.):* ού μή ποιήεη τήν έκδίκηειν των έκλεκτών · niu -ai þans gawali- dans L 18,7, ποιήεει τήν έκδίκη-ειν αύτών L 18,8· — μή έαυτούε έκδικουντεε · ni izwis silbans -andans R 12,19.

**ga-wrisqan** *wohl abl.V.3,2 (206) Frucht bringen (perfektiv.294 ff.):* ου τελεεφοροΰειν' ni -and L8,14.

**writs** *M(i)* κεραία *Strich A.* ainana writ L 16,17.

**wriþus** s. [wreþus].

**wrohjan** *sw.V.l anklagen, be­schuldigen* κατηγορεΐν *(Prs.)* M 27,12 J 5,45 Mc 15,3, *(Aorj* Mc 3,2, *(Opt. f. Fut.)* J 5.45. — ϊνα εύρωειν κατηγορίαν αύτοΰ *damit sie eine Anklage gegen ihn fänden ’* ei bigeteina til du wrohjan ina *Gelegenheit, etwas Passendes ihn anzuklagen* L6,7. **fra-wrohjan** *verklagen, verdäch­tigen:* ουτοε διεβλήθη αύτώ ώε διαεκορπίζων *usw. der wurde ihm angezeigt, daß er sein Ver­mögen verschleudere’* sa -iþs warþ du imma ei distahidedi *nsw.* L 16,1.

**ivrolis** *Fi* κατηγορία *Klage, An­klage gegen* (κατά τινοε' ana *m. Akk.* J 18,29 *o.* bi *m. Akk.* T5,19): *A.* T5,19; *G.Pl.* Ivo -e J 18,29.

**wruggo** *Fn* παγίε *Schlinge D.*

12,26.

**wulaii** *unreg.abl. V.4 (207) wallen, sieden:* τψ πνεύματι ζέοντεε ' ahinin -andans R, 12,11. — δ λόγοε αυτών ώε γάγγραινα νομήν έΕει *ihre Lehre wird wie ein Krebsgeschwür um sich fressen '* waurd ize swe gund wuliþ 12,17.

**Wulfs** *Ma* λύκοε *Wolf: N.* J 10,12; *A.* J 10,12; *K.Pl.* M7,15; *G.* L 10,3.

**wulla** *Fo Wolle: D.* -ai Sk3,16. **wullareis** *Mia* γναφεύε *Tuchwalker*

*N.* Mc 9,3.

**wnlþags***Adj.a herrlich:* παράδοΕοε *wunderbar A.Pl.N* L5,26; ού δεδόίαεται τό δεδοίαεμένον *die Herrlichkeit ist nicht herrlich, sie verschwindet ’* ni was wulþag þata wulþago k3,10; ένδο£οε *angesehen, herrlich N.Pl.* K4,10, *D.* L7,&; *A.F* E5,27; warþ wulþag\* έγενήθη έν δό?η k3,7. **Willþriza** *Kompar. zvertvoller:* ούχ ύμεΐε μάλλον διαφέρετε αύτών *zeichnet ihr euch nicht vor jenen aus, seid ihr nicht wertvoller als sie'* ni jus niais -ans sijuþ þaim M 6,26.

**wulþrs** *Fi Wert:* ni waiht mis wulþrais ist\* ουδέν μοι διαφέρει *es liegt mir nichts daran, ist mir gleichgültig* G2,6AB.— *Vgl. die* uulthres *der Praefatio GB.I, XLIII.*

wnlþus *Mu* δόΞα *Herrlichkeit* M 6,13.29 J 11,40 12,41 *usw.*

*(häufig) N.* -aus *(24 A)* k8,23A (: -us B); *D.* -u L 9,26 *(24 B).*

wuiwa *Fö* άρπαγμόε *Baub A.* Ph 2,6.

**[ga-wundon]** *sw>. V.2 verwunden (perfektiv, 294 ff.):* τούτον τραυ- ματίεαντεε\* þana gawondondans *(23 Bb)* L 20,12.

**WUiids** *Adj.a wund:* εκείνον έκε- φαλαίωεαν *sie mißhandelten ihn (durch Faustschläge ins Gesicht) \** haubiþ wundan (haubiþwundan *Bernhardt 1884)* brahtedun Mc 12,4.

**wundufni** *Fiö (Wunde)* μάετι? *Geißel, Plage: A.Pl.* -jos Mc3,10. **wunns** *Fi* πάθημα *Leiden D.Pl.*

-im t 3,11.

x.

**Xaiira** Χαφειρα *(Neh* min 74.106.

134 Ho.) *indekl. Gen.* Neh 7,29. **Xreskus** Κρήεκηε t4,10A (: Kri-

spus B, *vgl. Anm.).*

**Xristus** Χριετόε *Christus abge­kürzt N.* Xs, *A.* Xu, *G.* Xaus, *Z).* Xau, *IS3 (sehr häufig): N.* -aus G 4,19 B (: -us A): *A.* -au K9,1A 15,57 A (: -u B) Ph3.SAB; *I).* -u E5,24A G5,6B: *vgl. 24AB. —* έν Χριετώ R 9,1 *fehlt (vgl. Anm.). — Komp,* galiuga-xristus.

z.

i □ u u ’j υ

180

Zaibaidaius — Zelotes\*.

**Zaibaidaius** Zeßebaioc: *A.* -u Mcl,20; *G.* -aus M27,56 L5,10 Mc 1,19 3,17 10,35.

**Zakarias** Ζαχαρία«:: *N.* L 1,5.12; *A.* -ian Ll,59; *Vok.* -ia LI,13;

1. Zakarhns L 1,21.4-0 *u.* Zaxa- ri'ins L 3,2.

**Zakkaius** Ζακχαίο«:: K L 19,2.8; *V.* -u (24 C) L 19,5.

**Zauraubabil** Ζοροβάβελ: \* *G.* -is L3,27.

**Zaxxaius** Ζακχαΐοε: *G.* -aus Neh 7,14.

**Zelotes\*** Ζηλωτή«: *Eiferer, Bei­name des Simon: A.* -en *(wie griech.)* L6,15.

Zusätze.

*S. 10 nach* **andizuh** *schiebe ein:* **[ga-andjäii]** *s.* f ga-nanþjan.

S. *49 füge zu* **fra-gildan** *hinzu:* **R 12,19 A** *vielleicht* fragildia *zu lesen. .*

*‘ S. 65 Z. 4r. v.u. lies:* ga-'idreigodedun.